SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

Volume II

(Parts III, IV & V)

TAMIL INSCRIPTIONS

PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI-110011
1992

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

Volume II

(Parts III, IV & V)

TAMIL INSCRIPTIONS

PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI-110 011
1992

Reprinted 1992

©
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
GOVERNMENT OF INDIA

Price : **Rs. 250.00**

Printed at S. Narain & Sons, Delhi

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. X.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME II

TAMIL INSCRIPTIONS IN THE RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR AND OTHER MISCELLANEOUS RECORDS OF THE CHOLA, PALLAVA, PANDYA AND VIJAYANAGARA DYNASTIES.

PARTS I TO III

BY

E. HULTZSCH, PH.D.,
EPIGRAPHIST TO THE GOVERNMENT OF MADRAS (RETIRED)

PART IV

BY

THE LATE RAI BAHADUR V. VENKAYYA, M.A.,
GOVERNMENT EPIGRAPHIST FOR INDIA.

PART V WITH INTRODUCTION AND INDEX

BY

RAO SAHIB H. KRISHNA SASTRI, B.A.,
ASSISTANT ARCHÆOLOGICAL SUPERINTENDENT FOR EPIGRAPHY, SOUTHERN CIRCLE.

MADRAS:
PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.
CALCUTTA: THACKER, SPINK & CO. BOMBAY: THACKER & CO. (LD.).
LONDON: LUZAC & CO.

TABLE OF CONTENTS.

PART III

ADDITIONAL INSCRIPTIONS IN THE TAÑJÂVÛR TEMPLE AND OTHER MISCELLANEOUS RECORDS.

INSCRIPTIONS OF RÂJARÂJA I.—

No. 63. On the outside of the north enclosure 249
No. 64. Do. do. 251
No. 65. Do. do. 252
No. 66. Do. do. 259
No. 67. Do. do. 303
No. 68. Do. do. 307
No. 69. On the outside of the east enclosure 312
No. 70. Do. do. 328
No. 71. On the east wall of the central shrine 338

INSCRIPTIONS OF THE PALLAVA DYNASTY—

No. 72. Cave inscription at Vallam 340
No. 73. Kâśâkuḍi plates of Nandivarman Pallavamalla 342
No. 74. Udayêndiram plates of Nandivarman Pallavamalla 361

INSCRIPTIONS OF PARÂNTAKA I.—

No. 75. On a pillar at Uyyakkoṇḍâṉ-Tirumalai 374
No. 76. Udayêndiram plates of Pṛithivîpati II. Hastimalla 375

INSCRIPTIONS OF KULÔTTUṄGA I.—

No. 77. On the west base of the Anêkataṅgâpadam temple at Kâñchîpuram 390
No. 78. On the south base of the same temple 392

PART IV.

OTHER INSCRIPTIONS OF THE TAÑJÂVÛR TEMPLE.

INSCRIPTIONS OF RÂJARÂJA I.—

No. 79. On three pillars of the south enclosure 395
No. 80. On a pillar of the same enclosure 400
No. 81. Do. do. 401

INSCRIPTIONS OF RÂJÊNDRA-CHÔḶA I.—

No. 82. On the base of the south enclosure 402
No. 83. Do. do. 404

INSCRIPTIONS OF RÂJARÂJA I.—

No. 84. On a pillar of the west enclosure 405
No. 85. Do. do. 407
No. 86. Do. do. 409
No. 87. Do. do. 411
No. 88. Do. do. 412
No. 89. On a niche of the west enclosure .. .. „
No. 90. In the second *gôpura*, left of entrance 413
No. 91. On the north wall of the central shrine, lower tier 415

PAGE

No. 92. On the south wall, third tier 424
No. 93. Do. do. 428
No. 94. On the outside of the north enclosure 436
No. 95. Do. do. 458

PTION OF RÂJARÂJA III.—
No. 96. In the second *gôpura* of the temple, right of entrance 498

PTION OF ACHYUTAPPA-NÂYAKA.—
No. 97. In the second *gôpura* of the temple, right of entrance 497

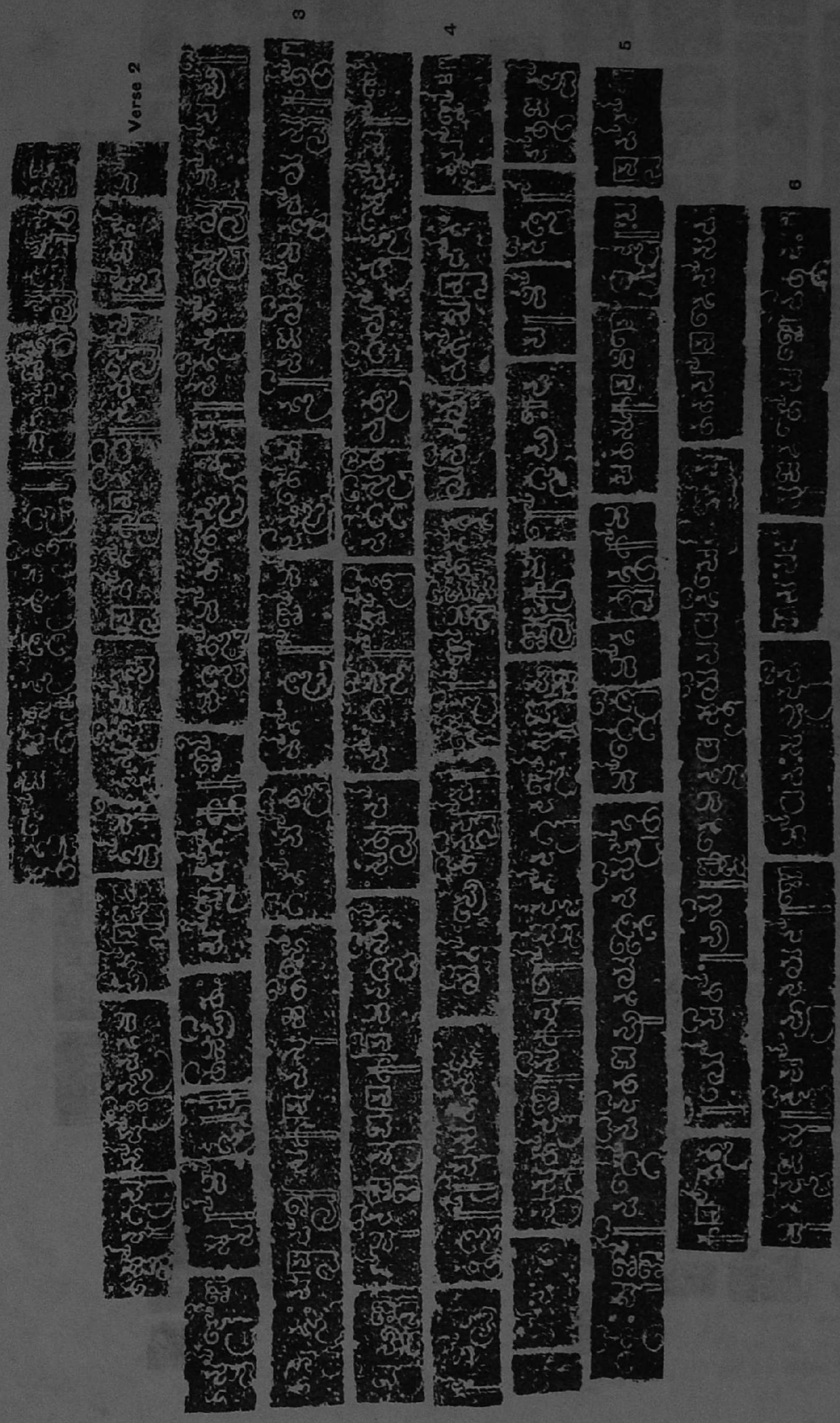
PART V.

VA COPPER-PLATE GRANTS.—
No. 98. Vêlûrpâḷaiyam plates of ..jaya-Nandivarman (III) 501
No. 99. Taṇḍantôṭṭam plates of Vijaya-Nandivikramavarman 517

TO VOL. II 537
PAGE, PREFACE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES AND ADDENDA AND CORRI-
ENDA .. .. pp. i to xiii
DUCTION .. .. pp. (1) to (11)

Kailasanatha Inscription of Rajasimha.

(Vol. I, No. 24.)

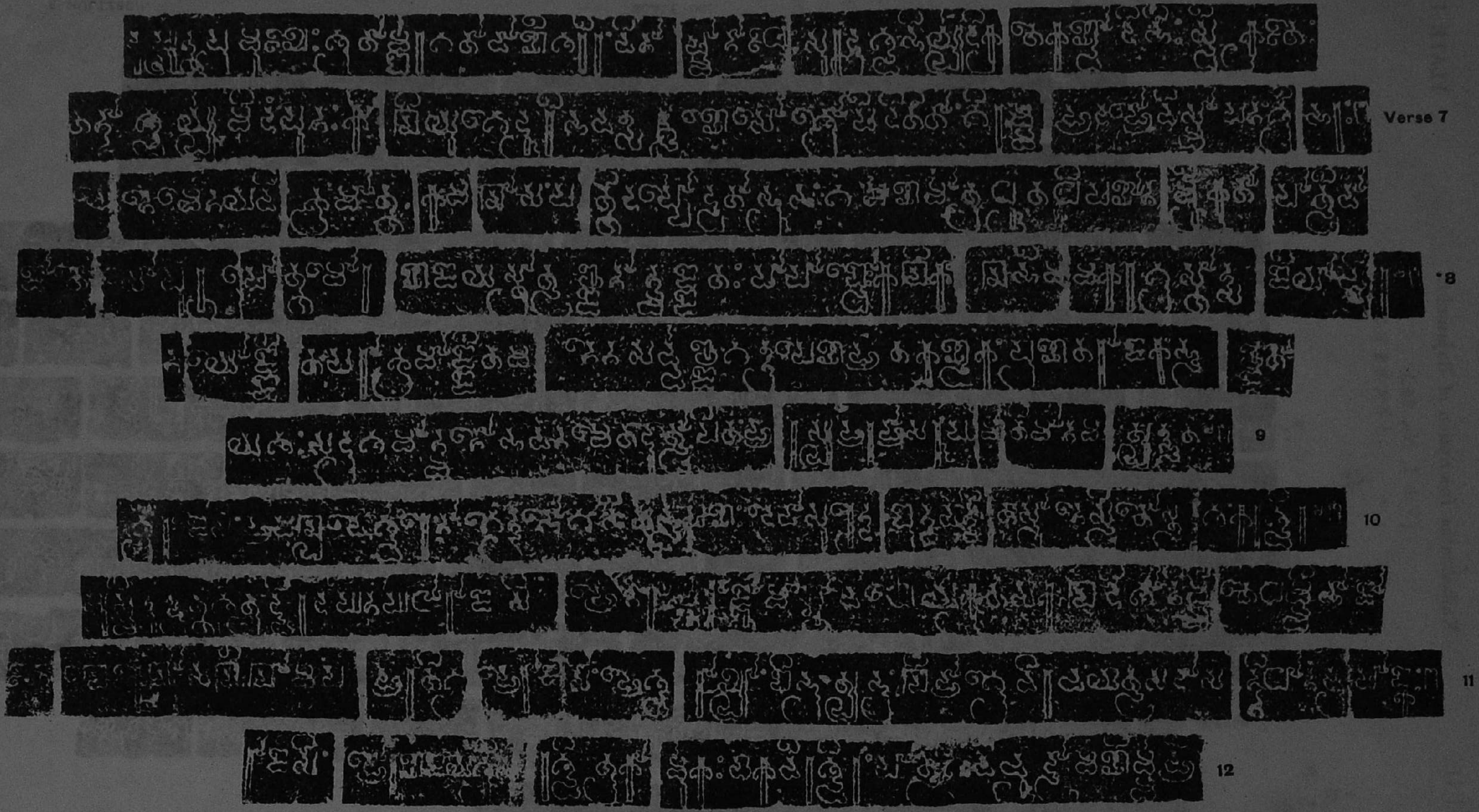


E. HULTZSCH.

SCALE ·065.

Photo., S. I. O., Calcutta.

Negative by Wiele and Klein, Madras and Bangalore.


Verse 7
8
9
10
11
12

PART III.

SUPPLEMENT TO THE FIRST AND SECOND VOLUMES.

I.—ADDITIONAL INSCRIPTIONS IN THE TANJAVUR TEMPLE.

In the introductory remarks to No. 58 (page 229 f.) I had occasion to refer to four inscriptions of Râjarâjadêva, the lower portions of which are buried underground. Two of these (Nos. 65 and 66),— which, to judge from their beginnings, promised a rich harvest of proper names,— were since temporarily excavated, and impressions of them taken, by my assistants. This led to the discovery of two further inscriptions, which are engraved underneath No. 66, one of Râjêndradêva (No. 67), and one of Vikrama-Chôḷadêva (No. 68). I did not consider it worth while to excavate and copy the whole of Nos. 63 and 64, but shall now publish their first two lines as specimens.

No. 63. On the outside of the north enclosure.

From the published portion of No. 63, we learn that this inscription consists of a list of shepherds who had to supply ghee for temple lamps from the milk of a number of cattle, which had been presented to the temple before the 29th year of the reign of Râjarâjadêva by the king himself and by others, or bought from the funds of the temple. To each lamp were allotted 96 ewes,[1] or 48 cows, or 16 she-buffaloes. The daily supply for each lamp was one *uṛakku* of ghee.

Text.

[1.] [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ||] திருமக[க]ள் போலப்பெருநிலச்செல்வி[யு]ந்தனக்[கே]யுரிமை பூண்ட-
மை [2]மனக்கொ[ா]ள்க்க[ா]ந்[தளூ]ர்ச்சாலை கலமறுத்தரு[ளி] வெங்கைநாடுங்கங்கபா-
டியுநுளம்பபாடியுந்தடிகைபாடியுங்குடமலைநாடுங்கொல்லமுங்கலி[ங்]கமும் எண்டிசை
புகழ் தர ஈழமண்டலமும் இரட்டபாடி எழரை இலக்கமுந்[தி]ண்டிறல் வென்-
[றி]த்தண்டாற்கொண்ட தன்னெ[ழி]ல் வளருழியுளெல்லாயா[ண்]டுந்தொழுதக
[வி]ளங்கும் யாண்டே செழியரைத்[தேசு] கொள் கோரா[ஜ]கேஸரிவர்மரான
[ஸ்ரீ]ராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு இருபத்[தொ]ான்பதாவது வரை [உடை]யார்
ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வர° உடையார்க்குத்[தி]ரு[விள]க்கு[க்]கு உடைய[ார்] ஸ்ரீராஜராஜ-
தேவர் குடுத்த கால்மாட்[டிலு]ங்குடுத்தா[ர் கு]டுத்த [க]ா[ல்ம]ாட்[டி]லுங்கா-
[சு கு]டுத்து முதலான கால்[மா]ட்[டி]லும் [தி]ரு[வி]ளக்குக்கு நெய் அ[ள]க்கக்-
கடவ[ர்]களாக இடை[ய]ர் வ[ழி தி]ரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு ஆடு தொண்-
ணூற்றா[றா]கவும் பசு [நா]ற்பத்தெட்டாகவும் எருமை ப[தி]னாறாக[வும் இவை-
யிற்]று-

[2.] க்[கு ப]சுவின் க[ன்]று[ம்] எருதும் [ப]சுச்சாத்திக்குடுத்த[ன ப]சுவாகவும் ஆட்-
டுக்குட்டியுங்கிடாயும் ஆடு சார்த்திக்குடுத்தன ஆடா[க]வும் எருமைக்கன்[று]ங்கி-

---

[1] In No. 6, paragraphs 18 and 21, the same number of ewes are allotted to *ten* lamps.

[2] I have now changed the transcription of மனக்கொள from மனக்கொள into மனக்கொள், because the *saṁdhi* after மன shows the whole to be a compound substantive, while the infinitive கொள would require the accusative மனம் before it. An inscription of the 14th year at Mêlpâḍi near Tiruvallam in the North Arcot district adds கருதி after மனக்கொள்; மனக்கொள்க்கருதி means "having formed the belief."

டாவும் எருமை சார்த்திக்குடுத்தன எருமைய[ா]கவும் மாடடுத்து மாடு. கொ-
ண்ட இடையரும் இவர்க[ள்] உறவுமுறையாய் அடைகுடிகளானாரும் இவர்கள்
அடைகுடிகளுந்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு ஆடவல்லானால் நிசதம் நெய் உழக்கா-
கத்தாங்களுந்தங்கள் வ[ழித்]தாரும் சந்த்ராதித்யவத் உடையார் பண்டாரத்தே
நெய் அள[க்]கக்கடவர்க[ளாக] கல்லில் [வெ]ட்டினபடி ||— [௧*] உடைய[ா]ர்
ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் திருவிளக்குக்கு அடுத்தபடி [௨*]
தஞ்சாவூர்[ப்]பு[ற]ம்படி [மாநூ]லூத்[தெ]ருவில் இருக்கும் இடை[ட]யன் [கூ]ற்றி
பாக்கானுக்கு அடுத்த [பசு நா]ற்பத்[தெ]ட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
[த]ானும் இவன் [அ]டைகுடி இவன் உடன் பிறந்த [கூற்றி] நார[ண]னும்
கூற்றி [சோ]ளனும் சிற்றப்பன் ம[க]ன் [சோ]லை குரவ[னும்] வட[க]ரைக்கு-
ன்றக்கூற்றமா[ன] உத்[துங்க]துங்கவளநாட்டு பழு[வூர் இ]ருக்கும் இடை[ட]-

[3.] . . . .

TRANSLATION.

1. Hail! Prosperity! Until the twenty-ninth year (*of the reign*) of Kô-Râjakêsarivarman, *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, in his life of growing strength, during which,— (*in*) the belief that, as well as the goddess of fortune, the goddess of the great earth had become his wife,— he was pleased to destroy the ships (*at*) Kândaḷûr-Śâlai,[1] and conquered by his army, which was victorious in great battles, Vêṅgai-nâḍu, Gaṅga-pâḍi, Nuḷamba-pâḍi, Taḍigai-pâḍi, Kuḍamalai-nâḍu, Kollam, Kaliṅgam, Îra-maṇḍalam, (*the conquest of which*) made (*him*) famous (*in*) the eight directions,[2] and the seven and a half *lakshas* of Iraṭṭa-pâḍi,— deprived the Śeṛiyas (*i.e.*, the Pâṇḍyas) of (*their*) splendour at the very moment when (*they were*) resplendent (*to such a degree*) that (*they were*) worthy to be worshipped everywhere;[3]— cattle had been given by the lord Śrî-Râjarâjadêva[4] for (*burning*) sacred lamps before the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*); (*other*) cattle had been given by (*other*) donors; and (*other*) cattle were represented by funds (*mudal*),[5] as money (*kâśu*) had been paid (*for their purchase into the temple treasury*). (*These*) cattle were assigned to shepherds (*Iḍaiyar*), who had to supply ghee for the sacred lamps (*from their milk*), at the rate of ninety-six ewes, or forty-eight cows, or sixteen she-buffaloes for

---

[1] See page 241, note 1.

[2] The composer adds this epithet to Îramaṇḍalam evidently because the latter is the eighth item in the list of Râjarâja's conquests.

[3] The above translation of this passage slightly differs from that which I gave on former occasions. A further change would be necessary, if a various reading, which occurs in an inscription of the 20th year at Sômûr near Karuvûr in the Coimbatore district, in an inscription of the 29th year at Mêlpâḍi near Tiruvallam in the North Arcot district, and in three inscriptions of the 1[7]th, 24th and 29th years at Ukkal near Mâmaṇḍûr in the same district, should prove correct. These five inscriptions read தொழுதகை instead of தொழுதக. Accepting this, we would have to translate:— "(*who*) deprived the Śeṛiyas of (*their*) splendour at the very moment when Udagai, which is worshipped everywhere, was (*most*) resplendent," and to assume that Udagai was a city which Râjarâjadêva took from the Pâṇḍyas. The storming of Udagai is actually mentioned in the *Kaliṅgattu-Paraṇi*, canto viii. verse 24; and this verse probably refers to the reign of Râjarâja, because the following verse (25) mentions the invasion of Maṇṇai on the bank of the Gaṅgâ, and the annexation of Kaḍâram (by his successor Râjêndra-Chôḷa).

[4] In two previously published inscriptions (No. 3, paragraphs 5 and 6, and No. 59, paragraphs 2, 3, 4, 9 and 11), the word *mâḍu*, 'cattle,' was taken in the unusual sense of 'gold.' The present inscription shows, however, that Râjarâja actually gave cattle to the temple. Hence the translation has probably to be changed into:— "the cattle which the king had seized," &c.

[5] On two former occasions (No. 3, paragraph 1, and No. 59, paragraph 1), the expression *mudal-âṇa* was translated by 'of the first quality,' which I now consider less probable.

each sacred lamp. Besides, calves and bulls which were given along with cows, (*had to be reckoned*) as cows; lambs and rams which were given along with ewes, as ewes; and buffalo calves and he-buffaloes which were given along with she-buffaloes, as she-buffaloes. The shepherds who had received the cattle, themselves and their people, (*viz.*) their relations, and the relations of the latter, had to supply ghee to the treasury of the lord, as long as the moon and the sun endure, at the daily rate of (*one*) *urakku* of ghee by the Âḍavallâṉ (*measure*) for each sacred lamp. (*The names of these shepherds*) were engraved on stone as follows :—

2. The cattle which had been given by the lord Śrî-Râjarâjadêva, were assigned to sacred lamps as follows :—

3. From forty-eight cows, which were assigned to the shepherd Śûṟṟi Pâkkaraṉ (*i.e.*, Bhâskara), who resides in the [Gândha]rva Street within the limits[1] of Tañjâvûr,—he himself and his relations, (*viz.*) his uterine brothers [Śûṟṟi] Nâra[ṇ]aṉ (*i.e.*, Nârâyaṇa) and Śûṟṟi [Śîrâ]ḷaṉ,[2] and (*his*) uncle's son [Śô]lai Kuravaṉ,[3] [the shepherd]. . . . . who resides at Paṟu[vûr] in Vaḍakarai-Kuṉṟa-kûṟṟam, *alias* Ut[tuṅga]tuṅga-vaḷanâḍu, ... [have to supply] for one sacred lamp . . . .

No. 64. On the outside of the north enclosure.

As appears from its 1st paragraph, this inscription is a continuation of No. 63. The published portion of the 2nd paragraph refers to a shepherd who had received 96 ewes,[4] *viz.*, 69 ewes given by Râjarâjadêva, and 27 ewes purchased for 9 *kâśu*, in order to supply ghee for a temple lamp.

Text.

[1.] [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] உடையார் [ஸ்ரீ]ராஜராஜதெ[வ]ர் குடுத்த கால்மாட்டிலுங்குடு-
த்தார் குடுத்த கால்ம[ா]ட்டிலுங்காசும் அக்கமுங்குடுத்து முதலான கால்மாட்டிலுந்-
திருவிளக்குக்கு அடுத்தபடி கல்லில் வெட்டின [க*] தஞ்சாவூ[ர்ப்பு]றம்[ப]டி
மாநுவல்தெருவில் இருக்கும் இடைய[ன்] வி . . . . [உ]-
டை[யார் ஸ்ரீராஜரா]ஜதெ[வர் கு]டுத்த [க]ால்மாட்டில் அடுத்த

[2.] [ஆ]டு அ[று]பத்தொன்[ப]தும் பெருந்தரம் [உத்]தரங்குடையான் கொ[ளவி]கிவி-
டங்கனான [வி]ல்லவ[மூ]வெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்
கொழிப்பொரில் [ஊ]த்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்[த]
காசில் குடுத்த காசு ஒன்[பதி]னல் க[ாசு ஒன்றினுக்கு ஆடு] மூ[ன்றாக] . .
. . . .[5] [தொண்ணூற்றாறினல் தி]-

[3.] . . . .

Translation.

1. Hail! Prosperity! There were engraved on stone (*the names of the shepherds*) to whom had been assigned, for (*burning*) sacred lamps, cattle given by the lord Śrî-Râjarâjadêva,

---

[1] See page 124, note 2.

[2] This person is evidently called after Śîrâḷadêvar, one of the characters of the *Periyapurâṇam*; see page 172, note 2.

[3] This is the Tamil form of *gurava*, which occurs in Sanskrit inscriptions instead of *guru*; see *Ind. Ant.*, Vol. XIV, p. 140, note 4, and Vol. XV, p. 304; *Epigraphia Indica*, Vol. II, p. 161. The word *gurava* must be derived from *guravaḥ*, the honorific plural of *guru*, which was popularly mistaken for a singular.

[4] This number of ewes was required for each lamp according to No. 63, paragraph 1.

[5] This break may have to be filled up by வந்த ஆடு இருபத்தெழும் ஆக ஆடு.

cattle given by (*other*) donors, and cattle which were represented by funds, as *kâśu* and *akkam*[1] had been paid (*for their purchase into the temple treasury*) :—

2. [To] the shepherd .... who resides in the Gândharva Street within the limits of Tañjâvûr, were assigned sixty-nine ewes out of the cattle which had been given by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and (*to the same shepherd*) were given nine *kâśu* out of the money which had been deposited by the *Perundaram*[2] [Ut]tarang-udaiyâṉ Kêra[ḷa-Vî]dividaṅgaṉ,[3] *alias* [Vi]llava-Mûvênda-Vêḷâṉ, for (*burning*) a sacred lamp, which he had vowed (*to put up*) because the lord Śrî-Râjarâjadêva did not take his life[4] in the battle of Kôṟi.[5] [At the rate of three ewes for each *kâśu*,[6] this comes to twenty-seven ewes. Altogether, (*the shepherd received*) ninety-six ewes. From (*these*)]

. . . .

No. 65. On the outside of the north enclosure.

This inscription records an order of king Râjarâjadêva, by which he assigned a daily allowance of paddy to each of forty-eight persons, whom he had appointed before the 29th year of his reign, in order to recite the *Tiruppadiyam* in the temple, and to two persons who had to accompany the others on drums. This statement is of considerable importance for the history of Tamil literature[7] as an unmistakable proof of the existence of the Śaiva hymns which go by the name of *padigam* or *padiyam*, and which are collected in the *Dêvâram*, in the time of Râjarâja. The names of the fifty incumbents serve to corroborate this identification of the *Tiruppadiyam* with the *Dêvâram*, as part of them are derived from the names of the three authors of the *Dêvâram*,[8] *viz.*, Tirunâṉaśambandaṉ (paragraph 7) or Śambandaṉ (10, 22, 34, 38, 42), Tirunâvukkaraiyaṉ[9] (6, 12, 14, 19, 28, 43, 45), and Nambi-Ârûraṉ (41, 44) or Ârûraṉ (19, 22). The name of two other incumbents, Śirâḷaṉ (13, 15),[10] is derived from Śirâḷadêvar, one of the sixty-three Śaiva devotees, who is referred to in No. 43, paragraph 19. A number of other names pre-supposes the existence of certain Śaiva temples which, without exception, are mentioned in the *Periyapurâṇam*. Among these are the temples at Tiruvâñjiyam (2), Ârûr (8) or Śrî-Ârûr (21),

---

[1] According to No. 6, paragraphs 15 and 20, and No. 24, paragraph 3, one *akkam* is $\frac{1}{12}$ *kâśu*.

[2] See page 141, note 1.

[3] According to the introduction of the *Periyapurâṇam*, Vîdividaṅgaṉ was the name of the son of the mythical Chôḷa king Manu, to whom reference is made on page 154 of this volume.

[4] This translation of [ஊ]க்கை அட்டாமல் is purely tentative.

[5] Kôṟi is a name of Uṟaiyûr, the supposed ancient capital of the Chôḷas, near Trichinopoly. The donor appears to have incurred Râjarâja's disfavour for having lost the battle, but to have been subsequently pardoned.

[6] The same rate is referred to in No. 6, paragraphs 18 and 21.

[7] I avail myself of this opportunity for drawing attention to a discovery which my First Assistant, Mr. Venkayya, has made in an inscription in the Vishṇu temple of Raṅganâtha at Śrîraṅgam near Trichinopoly. This inscription is dated in the 18th year of the reign of Kulôttuṅga-Chôḷa I. (A.D. 1081) and makes provision for offerings on three nights, during which the text (beginning with) "*Têṭṭarundiṟal*" was recited before the god. This text is the second chapter of the sacred hymns of Kulaśêkhara, one of the twelve Vaishṇava saints whose works are incorporated in the *Nâlâyiraprabandham*. Accordingly, Kulaśêkhara must have lived before the end of the 11th century, and not in the 12th or 13th century, as Dr. Caldwell (*Comparative Grammar*, p. 143 of the Introduction) conjectured.

[8] See the introduction to No. 38, p. 152.

[9] In the *Madras Christian College Magazine* for November 1893, Mr. Venkayya has shown that this devotee was probably a contemporary of the two Pallava kings Mahêndravarman I. and Narasiṁhavarman I.

[10] Compare page 251, note 2.

Tiruvâymûr (30), Maṟaikkâḍu (41) or Tirumaṟaikkâ[ḍu] (17), Aiyâṟu (46), and perhaps Tiruviḍaimarudûr (51). The name Veṇkâḍaṉ (16, 27, 29, 36, 40) is derived from Veṇkâḍu or Tiruveṇkâḍu, after which the mother of the saint Śirâḷadêvar was called Tiruveṇkâṭṭu-Naṅgai.[1] The god at Chidambaram is alluded to by the names Ambalavaṉ (11), Ambalattâḍi (4, 47), Ambalakkûttaṉ (18), Kûttaṉ (20, 26, 29, 31, 49), Tillaikkûttaṉ (49), Tillaikkaraiśu (33), and Eḍuttapâdam (9, 24, 32).

The name Tiruveṇâval (3) is identical with *tiru-veṇ-ṇâval*, "the sacred white *jambû* tree" in the Śaiva temple on the island of Śrîraṅgam near Trichinopoly. This temple is now called Jambukêśvara, Tiruvâṉaikkâval[2] or (by the Post Office) Tiruvâṉaikkôyil. The first of these three names means "(the image of) Îśvara (*i.e.*, Śiva) (under) the *jambû* (tree)," and the two others are corruptions of the ancient name of the locality, *viz.*, Tiruvâṉaikkâ, "the sacred elephant-grove." The full designation of the god, as used in the Jambukêśvara inscriptions, is "the lord of the sacred elephant-grove (Tiruvâṉaikkâ), *alias* the lord of the three worlds, who is pleased to reside gladly under the shade of the sacred white *jambû* tree (*tiru-veṇ-ṇâval*)." This name and the modern name Jambukêśvara refer to an ancient legend, which is thus narrated in the *Periyapurâṇam* (p. 239 of the Madras edition of 1888):— "In a grove near the Chandratîrtha (*i.e.*, the Moon-tank) in the Chôḷa country, a *liṅga* of Śiva made its appearance under a white *jambû* tree (*veṇ-ṇâval*). This was daily worshipped by a white elephant. Therefore the place received the name of "the sacred elephant-grove" (Tiruvâṉaikkâ). Over the *liṅga*, a spider constructed a canopy, in order to prevent dry leaves from dropping on the *liṅga*. When the elephant saw the cobwebs, he tore them down, because he considered them out of place. The spider became angry, crawled into the trunk of the elephant and bit it. The animal dashed its trunk on the ground and died. So did the spider. In due course, the spider was reborn as the son of the Chôḷa king Śubhadêva and of his queen Kamalavatî. The boy received the name Kô-Śeṅgaṇâṉ[3] and inherited his father's kingdom. He possessed the faculty of remembering his former births and constructed a temple of Śiva near the white *jambû* tree in the sacred elephant-grove, where he, as a spider, had formerly worshipped the *liṅga*." A distinct allusion to this legend occurs in a Jambukêśvara inscription of the Pâṇḍya king Kô-Mâṟavarman, *alias* Kulaśêkharadêva, which mentions "the sacred street called after (the god) who transformed a spider into a Chôḷa (king)."[4] That the legend, and the Jambukêśvara temple itself, was in existence in about A.D. 1000, may be concluded from the subjoined inscription, in which the word *tiruve[ṉ]ṇâval* forms part of the name of one of the donees.

Of historical interest is the name Râjâdittaṉ (47), which appears to have been bestowed on its bearer in commemoration of Râjâditya, the Chôḷa contemporary of the Râshṭrakûṭa king Krishṇa III.[5]

Text.

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள் போலப்பெருநிலச்செல்வி[யு]ந்தனக்கேயு[ரி]மை பூ[ண்]-
டமை மனக்கொ[ள்]க்காந்த[ளூ]ர்ச்சாலை கலமறுத்தரு[ளி வே]ங்கை[நா]டு[ங்]கங்க-
பாடியுந்த[டி]கைப[ா]டியு[ம் நுள]ம்[ப]பாடியு[ங்கு]டமலைநாடுங்கொல்லமுங்க[லி]ங்[க]-

---

[1] See No. 43, paragraph 16. Tiruveṇkâḍu is in the Śîrgâḻi (Shiyali) tâlluqa of the Tanjore district.

[2] The form Âṉaikkâval occurs in the *Vikkirama-Śôḻaṉ-Ulâ*; *Ind. Ant.*, Vol. XXII, pp. 143 and 149.

[3] This king is considered as one of the sixty-three devotees of Śiva; see p. 152 f.

[4] சிலந்தியைச்சோழனாக்கி ஆன திருத்தெருவு.

[5] See Vol. I, p. 112, note 5, and *Epigraphia Indica*, Vol. II, p. 168, note 2.

மும் முரட்டெழில் சிங்களர் ஈழமண்[ண்]டலமு[ம்] இரட்டபாடி ஏழரை இலக்க-
மும் முன்னீர்ப்பழந்தீவு [ப]ன்னீராயிரமுந்தி[ண்]டிற[ல்] வென்றி[த்]த-

[2.] ண்டாற்கொண்ட [த]ன்னெழில் வள[ரூ]ழியுளெல்லாயா[ண்]டுந்தொழுதக விளங்கும்
யாண்டே செழியரைத்தேசு [கொள்] கொராஜகெஸரிவ[ர்ம]ரான ஸ்ரீராஜராஜ-
[தெ]வர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம்
உடையார்க்[குத்]திருப்பதியம் விண்[ணப்]பஞ்செய்ய உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்
குடுத்த பிட[ா]ரர்கள் நாற்பத்தெண்மரும் இவர்க[ளி]லெ [நி]லையாய் உடுக்கை
வாசிப்பா-

[3.] ன் [ஒரு]வனும் இவர்களிலெ நிலையாய்க்கொட்டிமத்த[ள]ம் வாசிப்பான் ஒருவனும்
ஆக ஐம்பதின்மர்க்குப்பெரால் நிசதம் நெல்லு முக்குறு[ணி நிவ]ந்தமாய் ராஜ-
கெஸரியொடொக்கும் ஆடவ[ல்லானென்]னும் மரக்கால[ா]ல் உ[டை]யார் உள்-
ளூர்ப்ப[ண்]டா[ரத்]தெய் பெறவும் இவர்[க]ளில் செ[த்]தார்க்கும் அநுதெசம்
பொனார்க்கு[ந்]தலைமாறு அவ்வவர்க்கு அடுத்த முறை கடவார் அந்நெல்லுப்பெ-
ற்று[த்]திருப்பதிய[ம் வி]ண்-

[4.] [ண]ப்பஞ்[செ]ய்[யவும் அவ்]வவர்க்கு அடுத்த முறை கடவார் தாந்தாம் யொக்யர்
அ[ல்]லாது விடில் யொக்யரா[யி]ருப்[பா]ரை ஆளிட்டுத்திருப்ப[தி]யம் விண்ணப்-
பஞ்செய்வித்து அந்நெல்லுப்பெறவும் அவ்வவர்க்[கு அடு]த்த முறை கடவாரின்றி-
யொழி[யி]ல் அந்த [நியா]யத்தாரெ யொக்யரா[யி]ருப்பாரை[த்தி]ரு[ப்]பதியம்
வி[ண்]ணப்பஞ்செய்ய இட்டு இட்ட அவனெ அவ்வவர் பெறும்படி நெல்லுப்-
[பெ]றவும் ஆக இப்படி [உ]டையார் ஸ்ரீரா-

[5.] ஜ[ரா]ஜ[தெ]வர் [திருவாய்] மொழிந்தருளினபடி கல்லில் வெட்டியது ||— [௧*]
பாலன் திருவாஞ்சி[ய]த்தடிகள[ான] ராஜராஜப்பிச்சனான [1]வதாசிவனுக்கு நிசதம்
நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨*] திருவெணாவல் செம்பொற்[சோதியா]ன தக்ஷி-
ணமெருவிடங்க[ப்]பிச்சனான ஞாநசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||—
[௩*] பட்டாலகன் [அம்]பலத்தாடியான ஈசாநசிவனுக்கு நிச[த]ம் நெல்லு
முக்குறுணி ||— [௪*] பட்டாலகன் சிறுதை[ட]க்கழலான

[6.] [வ்யொ]மசிவனுக்கு [நி]சதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௫*] பொற்சுவரன்
தி[ரு]நாவுக்கரையனான வ்யொமசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||—
[௬*] மா[தெ]வன் திருநானசம்பந்தனான ஞாநசிவனு[க்கு நிச]தம் [நெல்லு
முக்குறுணி] ||— [௭*] கயிலாயன் ஆரூரான தர்மசிவனுக்கு [நி]சதம் [நெ]-
ல்லு மு[க்கு]று[ணி ||—] [௮*] [செட்]டி எடுத்தப[ாதமா]ன [2]கவஸசிவனுக்கு
நிசதம் நெல்லு மு[க்குறு]ணி ||— [௯*] இராமன் சம்பந்தனான ஸத்யசிவ-
னுக்கு நிசதம் நெல்-

[7.] லு முக்குறுணி ||— [௰*] அம்ப[ல]வன் [ப]க்[த]ர்க[ள்] . . . [ட]னான
வாமசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௰௧*] கம்[ப]ன் திருநாவுக்க-
ரையனான [3]வதாசிவனுக்கு நிசத[ம்] நெல்லு முக்குற[ு]ணி [||—] [௰௨*] நக்-
கன் சீராளனான வாமசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௰௩*]
[அ]ப்பி [தி]ருநாவுக்கரையனான நெத்ரசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி
||— [௰௪*] சிவக்கொ[ழு]ந்து சீராளனான தர்மசிவனுக்-

[8.] கு நிசதம் நெ[ல்]லு முக்குறுணி ||— [௰௫*] ஐஞ்ஞூ[ற்று]வன் வெண்காடனான
ஸத்யசிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௰௬*] அரையன் அ[ணு]-
க்கனான திருமறைக்[க]ா . . . . [னான தர்மசி]வனுக்கு நிசதம் நெல்லு
முக்குறுணி ||— [௰௭*] அரையன் அம்[பல]க்கூ[த்]தனான [4]ஒஂ[கா]ர[சிவனு]க்கு

---

[1] Read ஸதாசிவ.
[2] Read கவசசிவ.
[3] Read ஸதாசிவ.
[4] Read ஒஂகார.

நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௰௮*] ஆரூரன் திருநாவுக்கரை[ய]னான ஞானஶிவனுக்கு நிசதம் நெ-
[9.] ல்லு முக்கு[றுணி] ||— [௰௯*] கூத்தன் மழலைச்சிலம்[ப]ான வாமதேவஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨௰*] ஐஞ்ஞூற்றுவன் சிய[ா]ரூரான த[த்பு]-[ரு*]ஷ[ஶி]வனுக்கு நிசதம் நெல்லு மு[க்கு]று[ணி] ||— [௨௧*] [சம்ப]ந்[த]ன் ஆரூரனான வாமஶிவனுக்கு நிசத[ம்] நெல்லு மு[க்]குறு[ணி] ||— [௨௨*] அரையன் பிச்[சனா]ன யஜ்ஞஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨௩*] கா[ஶ்ய]ப]ஸ்ரீ எடுத்த[பா]தப்பிச்சனான உருத்ரஶிவனுக்கு [நி]சதம்
[10.] நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨௪*] ஸுப்ரஹ்மண்யஸ்ரீ [ஆ]ச்சனான யஜ்ஞ[ஶி]வனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨௫*] கூத்தன் அமரபுஜங்கஸ்ரீ[1] ஆன ஸத்ய[ஶி]வனுக்கு நிசதம் நெ[ல்லு முக்]கு[றுணி] ||— [௨௬*] . . . வெண்-[க]ா[ட]னான அகெ[வ]ாரஶி[வ]னுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௨௭*] மாதெவன் திருநாவுக்கரை[யனா]ன விஜ்ஞானஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறு-ணி ||— [௨௮*] கூத்த[ன்] வெண்காட[னா]ன உருத்[ர]ஶிவனுக்[கு] நிசத[ம்]
[11.] நெ[ந]ல்லு முக்குறுணி ||— [௨௯*] ஐஞ்ஞூற்றுவன் திரு[வா]ய்[மூ]ரான அகொா-[ரஶிவனு]க்கு நிசத[ம் நெ]ல்லு முக்குறுணி ||— [௩௰*] திருமலை கூத்தனா-ன வாமஶிவனுக்கு [நிச]தம் நெல்லு [முக்]குறுணி ||— [௩௧*] ஐஞ்ஞூற்று-வன் எடுத்தபாதமான யஜ்ஞஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௩௨*] அரையன் தி[ல்]லைக்கரைசான வாமதேவஶி[வ]னுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்-குறுணி ||— [௩௩*] கா[ளி] சம்ப[ந்]தனா[ன] யஜ்ஞஶி[வனு]க்கு நிசதம் நெல்-லு முக்குறு[ணி] ||— [௩௪*] கா[ப]ா-
[12.] லிகவாலியான ஞா[ந]ஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௩௫*] வெ[வ]-ண்காடன் ஈஶ்வா[யமா]ன உருத்ர[ஶி]வனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௩௬*] சிவனனந்தனா[ன] ஸோமஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறு[ணி] ||— [௩௭*] சிவ[க்கொ]ழு[ந்து] சம்பந்தனான அகொாரஶிவனு[க்]கு நிசதம் நெல்லு முக்குறு[ணி] ||— [௩௮*] [இராமன் கணவ]தியான ஞானஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறு[ணி] ||— [௩௯*] [பி]ச்சன் வெ[ண்]காடனான அகெ[வ]ார[ஶி]-
[13.] வனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௰*] மறைக்காடன் நம்பி ஆரூர-னான ஞான[ஶிவ]னு[க்]கு [நி]சதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௧*] சொ-[ம]ன் சம்பந்தனான ஞா[ந]ஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௨*] சத்தி திருந[ா]வுக்கரையனான [ஈஶ]ாந[ஶி]வனுக்கு நி[ச]தம் நெ[ல்]லு முக்கு-றுணி ||— [௪௩*] பெ[ா]ற்சுவர[ன்] நம்[பி]யா[ரூரனா]ன யஜ்ஞஶிவனுக்கு நிச-தம் நெல்லு முக்குறு[ணி] ||— [௪௪*] ஆச்சன் திருநாவு[க்]கரையனான நேத்ரஶி[வ]னுக்கு நிச[த]ம்
[14.] நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௫*] ஐயாறன் பெண்ணொர்பாகனான ஹ்ருத[யஶி]வ-னு[க்கு நி]சதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௬*] ராஜாதி[த்]ய அம்பலத்தா-டியான ஶிவாஶி[வ]னுக்கு [நி]சதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௪௭*] செ[ச]ல்வ-ன் க[ண]வதி தெ[ம்]பனா[ன யஜ்ஞஶி]வனுக்கு நிசதம் நெல்[லு மு]க்குறுணி ||— [௪௮*] கூத்[த]ன் தில்லைக்கூத்தனான ஞானஶிவனு[க்கு] நிசதம் நெல்லு முக்கு-றுணி ||— [௪௯*] உடுக்கை வாசிக்கு[ம்] தெ[க்ஷி]ணைகொமபுறத்து [த]த்துயகூரஶிவி-
[15.] த்தஸ்ரீ மகன் ஸூர்யதேவகூரஶிவித்த[னா]ன ஆ . . ஙவிடங்கஉடுக்கைவிஜ்ஞாநிரனான சோமஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்குறுணி ||— [௫௰*] கொட்டிமத்த[ள]ம் வாசிக்குங்குணப்பு[க]ழ் மருதனான ஶிவாஶிவனுக்கு நிசதம் நெல்லு முக்கு-றுணி ||— [௫௧*]

---

[1] Read புஜங்கமன்.

TRANSLATION.

1. Hail! Prosperity! Until the twenty-ninth year (*of the reign*) of Kô-Râjakêsarivarman, *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, in his life of growing strength, during which,— (*in*) the belief that, as well as the goddess of fortune, the goddess of the great earth had become his wife,— he was pleased to destroy the ships (*at*) Kândaḷûr-Śâlai, and conquered by his army, which was victorious in great battles, Vêṅgai-nâḍu, Gaṅga-pâḍi, Taḍigai-pâḍi, Nuḷamba-pâḍi, Kuḍamalai-nâḍu, Kollam, Kaliṅgam, Îra-maṇḍalam, (*which was the country*) of the Śiṅgaḷas who possessed rough strength, the seven and a half *lakshas* of Iraṭṭa-pâḍi, and twelve thousand ancient islands of the sea,— deprived the Śeṛiyas of (*their*) splendour at the very moment when (*they were*) resplendent (*to such a degree*) that (*they were*) worthy to be worshipped everywhere;— the lord Śrî-Râjarâjadêva had given, — for reciting the *Tiruppadiyam* before the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*),— forty-eight musicians (*Piḍârar*), one person who should constantly beat the small drum[1] in their company, and one person who should constantly beat the big drum (*koṭṭi-mattaḷam*)[2] in their company. These fifty persons were to receive from the city treasury of the lord a daily allowance (*nibandha*) of three *kuṟuṇi* of paddy each, (*measured*) by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. Instead of those among these persons, who would die or emigrate,[3] the nearest relations of such persons were to receive that paddy and to recite the *Tiruppadiyam*. If the nearest relations of such persons were not qualified themselves, they were to select (*other*) qualified persons, to let (*these*) recite the *Tiruppadiyam*, and to receive that paddy. If there were no near relations to such persons, the (*other*) incumbents of such appointments[4] were to select qualified persons for reciting the *Tiruppadiyam*, and the person selected was to receive the paddy in the same way, as that person (*whom he represented*), had received it. Accordingly, (*the names of these fifty persons*) were engraved on stone, as the lord Śrî-Râjarâjadêva had been pleased to order:—

2. To Pâlaṉ (*i.e.*, Bâla) Tiruvâñji[ya]ttaḍigaḷ,[5] *alias* Râjarâja-Pichchaṉ, *alias* Sadâśivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

3. To Tiruveṇâval Śemboṟ[chôdi], *alias* Dakshiṇa-Mêru-Viṭaṅka-Pichchaṉ, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

4. To Paṭṭâlagaṉ[6] [Am]balattâḍi,[7] *alias* Manôtma-Śivaṉ,[8] three *kuṟuṇi* of paddy per day.

5. To Paṭṭâlagaṉ Śîru[ḍ]aikkaṟal,[9] *alias* Pûrva-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

6. To Poṟchuvaraṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* Pûrva-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

---

[1] உடுக்கை corresponds to the Sanskrit *huḍukkâ*. [2] மத்தளம் is derived from the Sanskrit *mardala*.

[3] அஞ்ஞதேசம் is evidently a vulgar corruption of the Sanskrit *anyadêśa*.

[4] This meaning of *niyâyattâr* or *niyâyaṅgaḷilâr* may be derived from one of the clauses in No. 66, paragraph 1. As suggested on page 96, note 3, *niyâyam*, 'an appointment,' may be a corruption of the Sanskrit *nyâsa*.

[5] *I.e.*, "the devotee of Tiruvâñjiyam." This Śaiva shrine is mentioned in the *Periyapurâṇam* as Vâñjiyam, and is now called Śrîvâñchiyam. It is situated in the Naṉṉilam tâlluqa of the Tanjore district; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 276.

[6] This word may be a corruption of the Sanskrit *bhaṭṭâraka*.

[7] This name means "he who dances in the (Golden) Hall," and is synonymous with Naṭarâja, the deity of the Chidambaram temple.

[8] The first part of this compound may be a corruption of Manônmaṇi, a name of Pârvatî.

[9] *I.e.*, "(the worshipper of) the feet of Śrî."

7. To Mâdêvaṉ (*i.e.*, Mahâdêva) Tirunâṉaśambandaṉ, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

8. To Kayilâyaṉ (*i.e.*, Kailâsa) Ârûr, *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

9. To [Śet]ṭi Eḍuttap[âdam],[1] *alias* Kavacha-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

10. To Irâmaṉ (*i.e.*, Râma) Śambandaṉ, *alias* Satya-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

11. To Amba[la]vaṉ-[Pa]t[ta]rga[ḷ][2] . . . . . *alias* Vâma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

12. To Kam[b]aṉ Tiruṇâvukkaraiyaṉ, *alias* Sadâśivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

13. To Nakkaṉ (*i.e.*, Nagna) Śirâḷaṉ, *alias* Vâma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

14. To [A]ppi Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* Nêtra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

15. To Śivakko[ṟu]ndu[3] Śirâḷan, *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

16. To Aiññûṟṟuvaṉ Veṇkâḍaṉ, *alias* Satya-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

17. To Araiyaṉ A[ṇu]kkaṉ, *alias* Tirumaṟaikkâ . . . . . [*alias* Dharma-Śi]vaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

18. To Araiyaṉ Am[bala]kkûttaṉ,[4] *alias* Ôṁ[kâ]ra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

19. To Ârûraṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

20. To Kûttaṉ[5] Maṟalaichchilam[b]u, *alias* Pûrva-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

21. To Aiññûṟṟuvaṉ Śîy[â]rûr,[6] *alias* Ta[tpuru]sha-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

22. To [Śamba]ndaṉ Ârûraṉ, *alias* Vâma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

23. To Araiyaṉ Pich[cha ṉ], *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

24. To Kâ[śyap]aṉ Eḍutta[pâ]da-Pichchaṉ, *alias* Rudra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

25. To Subrahmaṇyaṉ [Â]chchaṉ, *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

26. To Kûttaṉ Amarabhujaṁgaṉ, *alias* Satya-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

27. To . . . . . Veṇkâḍaṉ, *alias* Aghôra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

---

[1] This name means "he who lifts his leg (in dancing)," and is synonymous with Naṭarâja, as Ambalattâḍi in paragraph 4. The same word occurs in No. 27, paragraph 1, and on page 131, note 5, text line 9.

[2] *I.e.*, "the devotee (*bhakta*) of the god of the (Golden) Hall (at Chidambaram)."

[3] *I.e.*, "the sprout of Śiva."

[4] *I.e.*, "the dancer in the (Golden) Hall (at Chidambaram)."

[5] This is the same as Ambalakkûttaṉ in paragraph 18.

[6] This and Śriyârûr (in the first verse quoted on p. 153) are Tamil forms of Śrî-Ârûr, *i.e.*, Ârûr (paragraph 8 of the present inscription) or Tiruvârûr in the Negapatam tâlluqa of the Tanjore district.

28. To Mâdêvaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* Vijñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

29. To Kûttaṉ Veṇkâḍaṉ, *alias* Rudra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

30. To Aiññûṟṟuvaṉ Tiru[vâ]y[mû]r,[1] *alias* Aghôra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

31. To Tirumalai Kûttaṉ, *alias* Vâma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

32. To Aiññûṟṟuvaṉ Eḍuttapâdam, *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

33. To Araiyaṉ Tillaikkaraiśu,[2] *alias* Pûrva-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

34. To Kâ[ḷi] Śambandaṉ, *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

35. To Kâ[p]âlika-Vâli, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

36. To Veṇkâḍaṉ Namaśśivâ[yam], *alias* Rudra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

37. To Śivaṉ Aṉantaṉ, *alias* Yôga-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

38. To Śivakkoṟu[ndu] Śambandaṉ, *alias* Aghôra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

39. To [Irâmaṉ Kaṇava]di (*i.e.*, Gaṇapati), *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

40. To [Pi]chchaṉ Veṇkâḍaṉ, *alias* Aghôra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

41. To Maṟaikkâḍaṉ[3] Nambi-Ârûraṉ, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

42. To Śô[m]aṉ (*i.e.*, Sôma) Śambandaṉ, *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

43. To Śatti (*i.e.*, Śakti) Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* [Î]śâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

44. To Poṟchuvaraṉ Nambi-Â[rûraṉ], *alias* Dharma-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

45. To Âchchaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *alias* Nêtra-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

46. To Aiyâṟaṉ[4] Peṇṇôrbâgaṉ,[5] *alias* Hṛida[ya-Śi]vaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

47. To Râjâdi[tt]aṉ Ambalattâḍi, *alias* Śikhâ-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

48. To [Ś]elvaṉ Ka[ṇa]vadi Te[m]baṉ, *alias* [Dharma-Śi]vaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

49. To Kûttaṉ Tillaikkûttaṉ,[6] *alias* Ñâna-Śivaṉ, three *kuṟuṇi* of paddy per day.

---

[1] Tiruvâymûr, which is called Vâymûr in the *Periyapurâṇam*, belongs to the Negapatam tâlluqa of the Tanjore district; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 282.

[2] *I.e.*, "the king (or god) of Tillai (Chidambaram)."

[3] Maṟaikkâḍu is the Tamil equivalent of the Sanskrit Vêdâraṇyam, the name of a place near Point Calimere, which is mentioned in the *Periyapurâṇam*. The form Tirumaṟaikkâ[ḍu] occurs in paragraph 17.

[4] Aiyâṟu or Tiruvaiyâṟu, *i.e.*, 'the sacred five rivers,' is a place on the northern bank of the Kâvêrî, 7 miles north of Tañjâvûr. The name Tiruvaiyâṟu and that of its Śaiva temple, Pañchanadîśvara, refer to the five principal rivers of the delta of the Kâvêrî.

[5] This is the Tamil equivalent of the Sanskrit Ardhanârîśvara.

[6] *I.e.*, "the dancer at Tillai (Chidambaram)."

50. For beating the small drum, to Sûryadêva-Kramavittan,[1] *alias* . . . . Vidanga-Udukkai-Vijjâdiran,[2] *alias* Sôma-Śivan, the son of [Ta]ttaya-Kramavittan of [Dv]êdaigômapuram,[3] three *kuruni* of paddy per day.

51. For beating the big drum, to Gunappu[ga]r Marudan,[4] *alias* Śikhâ-Śivan, three *kuruni* of paddy per day.

No. 66. On the outside of the north enclosure.

This very long inscription, which bears the same date as No. 65, and resembles it in style, records an order of king Râjarâjadêva, by which he assigned the produce of certain land to a number of men who had to perform various services in connection with the temple, and to four hundred women, evidently dancing-girls, who had been transferred to the establishment of the Râjarâjêśvara temple from that of other temples in the Chôla country. Each person received one or more shares, each of which consisted of the produce of one *vêli* of land, which was calculated at 100 *kalam* of paddy. This statement is valuable, as it enables us to ascertain, by a comparison of the produce in paddy with the extent of the land, that the unnamed land-measure, which is referred to in two other Tañjâvûr inscriptions of Râjarâja (Nos. 4 and 5), is meant for the *vêli*. According to the *Dictionnaire Tamoul-Français*, the modern equivalent of the *vêli* is 26,755 square metres.

Paragraphs 3 to 402 contain a list of the names of the dancing-girls whom Râjarâja had imported and settled in the neighbourhood of the Tañjâvûr temple. The names of some of these women are of historical interest, as they refer to the designations of sacred places and of royal personages. Of the latter kind are :— Râjarâji (paragraphs 65 and 268), Râjakêsari (10), and Arumori[5] (236, 369), which are derived from different names of the reigning king. The name Kundavai (215) is identical with that of Râjarâja's elder sister,[6] and the name Ariñji (400) appears to be connected with Arimjaya, the Sanskrit name of his grandfather.[7] The name Śeyya-Śôram (280) may be connected with the Chôla king Śengan,[8] and the name Kannaradêvi (244) reminds of king Kannaradêva, whom Mr. Venkayya has satisfactorily identified with the Râshtrakûta king Krishna III.[9] To the name of each woman is prefixed the name of the temple or village, to which she had been attached before her final transfer to the Râjarâjêśvara temple. On the basis of these references, and of the names of part of the women themselves, which allude to temples and villages, we can draw up a list of temples which were already in existence

---

1 This is a Tamil form of the Sanskrit *Kramavid*, 'one who knows the *Kramapâtha*.'

2 *I.e.*, "(he who resembles) a Vidyâdhara (in beating) the small drum."

3 The same place is mentioned in lines 158 and 421 of the large Leyden grant.

4 This name is perhaps connected with Tiruvidaimarudûr, a sacred place in the Kumbhakônam tâlluqa, which is referred to in the *Periyapurânam*.

5 This surname of Râjarâja occurs in the inscription No. 66 of Vol. I, and forms part of the territorial term Arumoridêva-valanâdu (Vol. II, No. 4, paragraph 2, and *passim*) or Arulmoridêva-valanâdu (No. 12, paragraph 1) and of the village names Arumoridêva-chaturvêdimangalam (No. 11, paragraph 1) and Arulmoridêvarpuram (Vol. I, No. 71).

6 See Nos. 6, 7 and 8 of this volume.

7 Compare p. 228, note 2.

8 See p. 152 f. and p. 253.

9 *Madras Christian College Magazine* for April 1892. Four Tamil inscriptions of Kannaradêva are known: an unpublished one of the 16th year at Ukkal near Mâmandûr (in which the king's name is spelled Kannaradêva), two inscriptions of the 17th and 19th years at Tirukkarukkunram (*l.c.*), and one of the 26th year near Vêlûr (Vol. I, No. 51). In the three first of these inscriptions, the king receives the attribute கச்சியுந்தஞ்சையுங்கொண்ட, "who took Kachchi (Conjeeveram) and Tañjai (Tanjore)." Krishna III. was a contemporary of the Chôla king Râjâditya; see p. 253, note 5.

when Râjarâja founded the Tañjâvûr temple. Among the Śaiva temples, the more ancient ones will be those whose names are also mentioned in the *Periyapurâṇam*. I subjoin a list of these Śaiva shrines, adding in brackets their names in the *Periyapurâṇam*, whenever they differ in form from the names recorded in the inscription :—

Tiruvaraneri or Araneri (Araṇeri) at Tiruvârûr; Tirumaṇḍaḷi (Paravaiyun-Maṇḍaḷi) at Tiruvârûr; Tirumûlaṭṭâṇam (Mûlaṭṭâṇam at Tiruvârûr); Tirumâgâḷam (Mâgâḷam) at Ambar; Tirukkârôṇam or Kârôṇam at Nâgapaṭṭaṇam (Nâgai); Tiruvâchchirâmam (Âchchirâmam) at Pâchchil; Tiruppâdâḷi-Îśvara (Pâdâḷîchcharam) at Pâmbuṇi; Vaḍataḷi at Paṟaiyâṟu (Paṟaiyâṟai); Ambalam, Poṇṇambalam, Tillai, Poṟkôyil-Tillai, or Maṉṟam (Śidambaram); Âmâttûr; Kaḍambûr; Kaṇḍiyûr; Kâṟâyil (Kâṟâyal); Karuvûr; Kôṭṭûr; Nallûr; Naṇṇilam; Niyamam (Parudi-Niyamam); Oṟṟiyûr (Tiruvoṟṟiyûr); Pandaṇanallûr; Paṟuvûr (Tiruppaṟuvûr); Talaiyâlaṅgâḍu; Tiruchchôṟṟutturai (Śôṟṟutturai); Tirukkoḷḷambûdûr (Koḷḷambûdûr); Tirumaṟaikkâḍu or Maṟaikkâḍu (Vêdâraṇiyam); Tirunettâṇam (Neyttâṇam); Tirupparaṇam; Tiruppûvaṇam or Pûvaṇam; Tiruttеṅgûr (Teṅgûr); Tiruvaiyâṟu or Aiyâṟu; Tiruvâlaṅgâḍu; Tiruvâṇaikkâ;[1] Tiruvêdiguḍi (Vêdiguḍi); Tiruviḍaimarudil (Tiruviḍaimarudûr); Tûṅgâṇai (Tûṅgâṇai-Mâḍam); Vaḍavâyil (Vaḍamullaivâyil); Vayalûr (Viyalûr); and Veṇkâḍu (Tiruveṇkâḍu).

A few of the women are called after Vaishṇava shrines which are mentioned in the *Nâlâyiraprabandham*, *viz.*, Araṅgam (Śrîraṅgam), Tiruvêṅgaḍam (Tirumalai), Âli (Tiruvâli), and Śîkurugûr (Tirukkurugûr). Others were transferred to Tañjâvûr from temples which, to judge from the second part of their names,[2] belong to the Vaishṇava sect, *viz.*, Avaṇinârâyaṇa-Viṇṇagar at Ambar, Śrîtâṛi-Viṇṇagar at Arapuram, and Śrîpûdi-Viṇṇagar at Pâmbuṇi.

The second part of the inscription (paragraphs 403 to 510) consists of a list of male temple servants, *viz.*, dancing-masters, musicians, drummers, singers, accountants, parasol-bearers, lamp-lighters, watermen, potters, washermen, barbers, astrologers, tailors, a brazier, carpenters, a goldsmith, and others the reading or meaning of whose designations remains doubtful. Some of these persons are called after king Râjarâja (paragraphs 424, 425, 447, 466, 493, 494, 496, 498, 503) and after his surnames Arumoṛi (406, 466), Mummaḍi-Chôḷa[3] (403, 404, 423, 436, 455, 465, 486), Nityavinôda[4] (413, 504), Râjakêsarin (467), and Râjâśraya[5] (413); others after his father Parântaka (448, 458, 496) and after his grandfather Ariṁjaya (416, 507, 509). The two names Kaṇḍarâditta (505) and Madurântaka (504) probably refer to the two Chôḷa kings Gaṇḍarâditya and Madhurântaka.[6] The name Taila (435) reminds of the Western Châlukya king Taila II. Other names are derived from the following Śaiva shrines which are mentioned in the

---

[1] One of the women is called Tiruveṇṇâval (112), which is the name of the sacred *jambû* tree in the Tiruvâṇaikkâ (Jambukêśvara) temple; see p. 253.

[2] *Viṇṇagar* is probably a corruption of *Vishṇugṛiha*; see p. 115, note 6.

[3] Mummaḍi-Chôla or Mummuḍi-Chôḷa was a *biruda* of Râjarâja; see p. 139, note 1, and p. 222, note 4, and compare *Epigraphia Indica*, Vol. III, p. 17, note 5.

[4] According to the large Leyden grant (l. 70 f., where the original plates read नीत्या नित्यविनोद°, while the printed text reads नित्यानित्यविनोद°), Nityavinôda was a surname of Râjarâja. It forms part of the territorial term Nittaviṉôda-vaḷanâḍu, which is frequently referred to in the Tañjâvûr inscriptions.

[5] According to line 73 of the large Leyden grant, Râjâśraya was a surname of king Râjarâja.

[6] Nos. 5 and 9 of the Table in Vol. I, p. 112.

Periyapurâṇam :— Aiyâṟu (Tiruvaiyâṟu), Ambalam (Śidambaram), Ârûr (Tiruvârûr), Karugâvûr, Maṇañjêri or Tirumaṇañjêri, Maṟaikkâḍu (Vêdâraṇiyam), Maṟapâḍi (Tirumaṟapâḍi), Nettâṇam (Neyttâṇam), Oṟṟiyûr (Tiruvoṟṟiyûr), and Vaḍavâyil (Vaḍamullaivâyil). Finally, three men are called after the Vaishṇava shrines at Araṅgam (Śrîraṅgam), Tiruveḷḷaṟai, and Tiruvêṅgaḍam (Tirumalai), which are mentioned in the *Nâlâyiraprabandham.*

TEXT.

First section.

[1.] [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ [||*] [தி]ருமகள் போல[ப்]பெருநிலச்செல்[வி]யுந்தனக்கேயுரிமை பூண்டமை மனக்கொள்க்காந்[த]ளூர்ச்சாலை கல[ம]றுத்தருளி வெங்கைநாடுங்கங்கபாடியுந்த[டி]கைபாடி-

[2.] [யும் நு]ளம்[பபா]டியுங்குடமலைநாடுங்கொல்ல[மு]ங்கலிங்கமும் முரட்டெழி[ல்] சிங்களர் [ஈழம]ண்டலமும் இ[ரட்]டபாடி [ஏ]ழரை இலக்கமும் முன்னீர்ப்பழந்தீவு பன்னீராயி[ரமுந்திண்]-

[3.] டிற[ல் வெ]ன்றித்தண்டாற்கொண்[ட] தன்னெழில் வளரூழியு[ெ]ளல்லாயாண்டுந்[தொ]ழுதக விளங்கும் யாண்டே செழியரைத்தேசு கொள் கோராஜகே[ஸ]ரிவன்மரான ஸ்ரீராஜராஜதே[வர்]க்கு யா-

[4.] [ண்]டு இருபத்தொன்பதாவது [வரை] உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமு உடையார்க்கு நிவந்[தக்கா]றராக உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த நிவந்தக்காற[ர்*]க்கும் உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜரா[ஜீ]ஸ்வரமு உடை-

[5.] [யார்] த[ளி]ச்சேரிப்பெண்டு[கள]ாகச்சோழமண்டலத்துத்தளிச்சேரிகளி[ல் நின்]று[ங்]-[கொ]ண்டு வந்து ஏற்றின தளிச்சேரிப்பெண்டுகளுக்கும் [1] நீவந்தமாக[ப்ப]ங்கு செய்தபடி பங்கு வழி [ப]ங்கு ஒ-

[6.] [ன்]றினால் [நி]லன் [வே]லியினால் ராஜகேஸரியோ[ட]ொக்கும் ஆடவல்லானென்[னு]ம் மரக்காலால் நெல்லு நூற்றுக்[கல]மா[க]வும் இப்படி பங்கு பெற்ற இவர்களில் செத்தா[ர்]க்கும் அநுதேச-

[7.] [ம்] [போ]னார்க்குந்தலைமாறு இவ்[வி]வர்க்கு அடுத்[த] முறை கடவார் இக்காணி [பெ]ற்று[ப்]பணி செய்யவும் அடுத்த முறை கடவார் தாந்தாம் யோக்யர் அல்லாது வி[டி]ல் யோ[க்ய]ராய் இருப்பாரை ஆ-

[8.] ளிட்டு[ப்பணி] செய்வித்துக்கொ[ள்ள]ப்[பெற]வும் அ[டு]த்த முறை [கட]வார் இல்[ல]ாது விடில் அவ்வவர் நியாயங்களுக்குத்த[க்கவரில் அ]வ்வவர் நியாயங்க[ளி]லாரே [யோக்ய]ராய் இருப்[பா]ரை ஆளிட்டு இட்ட [அ]வனே காணி பெற[வு]-

[9.] ம் [ஆக இப்படி] உ[டை]யார் ஸ்ரீரா[ஜ]ரா[ஜதே]வர் [தி]ருவாய் மொழி[ந்த]ருளினபடி கல்லில் வெ[ட்டி]யது ||— [௧*] தளிச்சேரிப்பெண்டு[க]ள் ||— [௨*] தெற்[குத்]த[ளிச்சே]ரித்தென்சிறகு தலைவீடு திருவையாற்று ஒலோகமாதேவீ[ஸ்வர]-

[10.] ஸ்வரத்து நக்கன் [சே]ரமங்[கைக்]குப்ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [௩*] [இ]ரண்டாம் வீடு இ[த்]த[ளி] நக்கன் இர]ணமுகரா[மி]க்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௪*] [மூ]ன்றாம் [வீ]டு இத்தளி ந[க்க]ன் உதாரத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௫*] நாலாம் வீடு இத்[த]-

[11.] [ளி] நக்க[ன் ப]ட்டாலிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௬*] அஞ்சாம் வீடு இத்த[ளி] ந[க்க]ன் எடுத்த[பாதத்துக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௭*] ஆறாம் வீடு இத்தளி நக்கன் சோழகுலசுந்தரிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௮*] ஏழா[ம்] வீடு இத்த[ளி]

---

[1] Read நிவந்த.

[12.] [நக்]க[ன்] எகவீரிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௯*] எட்டாம் வீடு நாகபட்[ட]னத்-
துத்திரு[க்காரொண]த்து நக்கன் ராசசெ[க]சரிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௰*]
ஒன்பதாம் [வீ]டு இவ்வூர்க்கொயில்தளி நக்கன் தெசி-

[13.] [ச்]சி[க்கு]ப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௰௧*] பத்தாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் பெரி-
யதெசிச்சிக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௰௨*] பதினொன்றும் வீடு இவ்வூர்த்-
திருக்காரொணத்து நக்கன் விச்சாதிரிக்குப்பங்கு ஒன்-

[14.] [றும்] ||— [௰௩*] [ப]ன்னிரண்டாம் வீடு இத்தளி நக்கன் மறைக்காட்டுக்குப்-
பங்கு ஒன்றும் ||— [௰௪*] பதின்மூன்றும் வீடு இவ்வூர் நடுவில்தளி நக்கன்
அம்மாறிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௰௫*] பதி[னா]லாம் வீடு ராசசெ[க]-

[15.] ச[ரி]நல்லூர் நக்கன் திருவையாற்றுக்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௰௬*] பதினைஞ்-
சாம் வீடு ஜநநாதபுரத்து விக்ரமவிஜய௦ர௦ஸ்வாரத்த நக்கன் தில்லைஅழகிக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [௰௭*] பதினாறும் வீடு

[16.] [இ]த்[தளி நக்க]ன் எச்சு[ம]ண்டைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௰௮*] பதினெ-
ழாம் வீடு இவ்வூர்[ப்]பக[வ]திசெரி ந[க்க]ன் பாமிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௰௯*] [பதி]னெட்டாம் வீடு திருவிடைமருதில் நக்[க]-

[17.] ன் [தில்லைக்க]ரசு[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் .||— [௨௰*] பத்தொன்பதாம் வீடு
இவ்வூர் நக்கன் அழ[கிக்குப்பங்கு] ஒ[ன்]றும் ||— [௨௧*] இருபதாம் வீடு
[இ]வ்வூர் நக்கன் சதுரிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௨*] இருபத்-

[18.] தொ[ன்றும் வீடு இ]வ்வூர் [ந]க்கன் மதுரவாசகிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௩*]
[இரு]பத்திரண்டாம் [வீ]டு இ[வ்வூர் நக்]க[ன் மா]தெவ[டி]களுக்குப்பங்கு ஒன்-
றும் ||— [௨௪*] இருபத்துமூன்றும் வீடு இவ்வூர் [ந]-

[19.] [க்]க[ன்] . . . . . [மணிக்]கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௫*] இருபத்து-
நாலாம் வீடு கொமாக்கம்[பீ]ஸ்வாரத்த ந[க்]கன் [இ]ர[விகுலமாணிக்கத்துக்குப்]பங்கு
ஒன்றும் ||— [௨௬*] இரு[ப]த்தைஞ்சாம் வீடு பழையாற்[று] மு[ள்ளூ]-

[20.] [ர்]ந[க்கன்தளி] ந[க்கன்] ஆ[ரூ]ர்க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௭*] இருபத்தாறும்
வீடு இவ்வூர் வ[டத]ளி ந[க்க]ன் வீ[ரா]ணி[க்குப்]ப[ங்கு ஒன்]றும் ||— [௨௮*]
[இரு]பத்[தெ]ழாம் வீடு இத்தளி நக்கன் தென்னவன்மாதெவிக்குப்பங்கு [ஒ]ன்-
[றும்] [௨௯*]

[21.] இருபத்தெட்டாம் [வீ]டு இ[வ்]வூர் அவனிநாராயணபுரத்து நக்கன் திருவையாற்றுக்-
குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௩௰*] இருபத்தொன்[பதா]ம் [வீ]டு பழை[ய]ாற்று
தென்த[ளி] நக்கன் ம[ா]தெவ[டிக]ளுக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௩௧*] முப்பத[ா]-

[22.] ம் [வீ]டு [அரபு]ரத்து ஸ்ரீ[தா]ழிவி[ண்ண]க[ர் ந]க்கன் [புக]ழிக்[குப்]பங்கு ஒன்-
றும் ||— [௩௨*] முப்பத்தொன்[று]ம் [வீ]டு இவ்வூர்த்திரை[க]ப்பி[ரா]ட்[டி]-
௦ர௦[ஸ்வாரத்த நக்க]ன் [பா]ஞ்சாடிக்குப்பங்கு [ஒன்]றும் ||— [௩௩*] [முப்]-
பத்தி[ரண்]டா[ம்*] வீடு இ[த்த]-

[23.] [ளி] நக்கன் கரணவிச்சாதிரிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௪*] முப்பத்துமூன்[று]ம்
வீடு தஞ்சாவூர் எரியூர்நாட்டுத்தளி நக்கன் சங்கிக்குப்பங்கு ஒன்றும் [௩௫*]

[24.] முப்ப[த்]து[நா]லாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் த[ர]ணிக்குப்பங்கு [ஒ]ன்றும் ||—
[௩௬*] முப்பத்தைஞ்[சா]ம் வீடு இத்தளி நக்கன் [செ]ட்டிக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [௩௭*] மு[ப்]ப-

[25.] த்தா[று]ம் வீடு இத்தளி நக்கன் [அ]ரவத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௮*]
மு[ப்]பத்தெழாம் வீடு இத்தளி நக்கன் நக்கத்து[க்]குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||—
[௩௯*] மு[ப்ப]த்தெ-

[26.] ட்டாம் வீடு திரு[வாரூ]ர்ப்பெரிய[தளி]ச்செரி நக்கன் சிரு[டை]யாளுக்குப்[பங்கு]
ஒன்[று]ம் ||— [௪௰*] முப்பத்தொன்பதாம் வீடு [இ]வ்வூர் [ப்ரஹ்மஸ்வா]ரத்த
நக்கன் ப[ர]-

[27.] னை[வ]ச்கு[ப்ப]ங்கு [ஒ]ன்றும் ||— [௪௧*] [ந]ாற்பதாம் வீடு இவ்[வூ]ர்ப்பெ[ரி]யதளிச்செ[ரி ந]க்க[ன் ம]ழு[லை]ச்சிலம்புக்கு[ப்பங்]கு [ஒன்று]ம் ||— [௪௨*] நாற்பத்தொன்று[ம்] வீடு இ-

[28.] [வ்வூர்]த்தி[ரு]வ[ர]நெறி நக்கன் ஆர[ர அ]முதுக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௩*] நாற்பத்திர[ண்]ட[ா]ம் வீ[டு] இவ்வூர் [அரு]மொழி°ஶ°வ[ர]த்து ந[க்கன்] சி[க-ண்]டிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்றும்] [௪௪*]

Second section.

[1.] நாற்பத்[து]மூன்றும் வீடு இவ்வூர் உலகீ[ஶ்வ]ர[த்து] நக்கன் ப]ராங்தெ[ரு]மானுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௫*] நா[ற்]பத்துநாலாம் வீடு [இ]வ்[வூ]ர்த்திருவரநெ[றி நக்]கன் [நாராயணி]க்குப்பங்கு ஒ[ன்]று[ம்] [௪௬*] [நாற்பத்தைஞ்சா]ம் வீடு இத்தளி நக்கன் அரவத்துக்குப்[பங்]கு ஒன்றும் ||— [௪௭*] நாற்பத்தாறும் வீ[டு] திருவா[ரூ]ர் வைரஹீஶ்வரத்து நக்க[ன்] சொதி[விள]க்குக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௮*] ந[ாற்]ப[த்தெ]ழாம் [வீ]டு [இவ்]வூர் உலகீஶ்வரத்து நக்கன் திை[க]ச்சுடருக்கு[ப்]பங்கு ஒன்று[ம்] [௪௯*] [நாற்]பத்[தெட்டாம் வீடு இவ்]வூர் வைரஹீஶ்வரத்து [ந]க்கன் ஆ[வி]க்குப்ப[ங்கு ஒன்று]ம் . ||— [௫௰*] நாற்பத்தொன்பதாம் வீடு மட்[ை]ட [தெ]ன்[த]ளி நக்கன் சிகண்டிக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் [||—] [௫௧*] [ஐம்]பதாம் வீடு இவ்வூர் நக்கன் பெற்றதிருவுக்குப்பங்[கு] ஒன்றும் ||— [௫௨*] ஐம்பத்தொன்றும் [வீ]டு தஞ்சாவூர்த்தஞ்சைமாம[ணி]க்கொயில் நக்க-

[2.] ன் [வீரசொ]ழிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௫௩*] ஐம்ப[த்திரண்ட]ாம் வீடு [சிகண்டபுர]த்[து ந]க்[க]ன் திருவ[ா]ல[ங்கா]டிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்[றும் ||—] [௫௪*] ஐம்[பத்]து[மூ]ன்[றும் வீ]டு பர[ாந்]தகபுரத்து [நக்]கன் பெ[ய] . . . [க்குப்பங்கு] ஒன்றும் ||— [௫௫*] ஐம்பத்துநாலாம் [வீ]டு இவ்வூ[ர்] நக்கன் உத்த[ம]தானிக்குப்பங்கு ஒன்றும் [||—] [௫௬*] ஐம்பத்தை[ஞ்]சாம் வீ[டு நி]ய[ம]த்து அரிகுலகேசரி°ஶ°வர[த்து] நக்க[ன்] . . [த்]து[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் [||—] [௫௭*] ஐ[ம்]பத்[தா]றும் வீடு, இத்தளி [ந]க்க[ன்] வெ[ண்]கா[ட்டு]க்கு[ப்பங்கு ஒன்றும்] [௫௮*] [ஐம்பத்தெழாம் வீ]டு இ[த்]தளி நக்கன் [கூத்தா]டிக்குப்ப[ங்]கு ஒ[ன்றும்] [௫௯*] [ஐ]ம்பத்தெட்டாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் சொழகுளாம[ணி]க்குப்[ப]ங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௬௰*] ஐ[ம்ப]த்[தொ]ன்ப[த]ா[ம்] வீடு இ]வ்[வூ]ர் ஆயிரத்தளி நக்கன் [பூ]க்[க]ா[விக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௬௧*] அறுபதாம் [வீ]டு இவ்வூர் அரிகுலகேசரி°ஶ°[வர]த்து நக்கன் [ந]ாஞ்[சூரி]க்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் [௬௨*]

[3.] அ[றுபத்]தொன்றும் வீடு [நியம]த்து ஆ[யிர]த்[தளி நக்]க[ன் தெ]விக்குப்பங்கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௬௩*] [அறுப]த்திரண்[ட]ாம் வீடு அம்பர்த்திருமாகாளத்து நக்[க]ன் நங்கூ[ரி]க்கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்றும்] ||— [௬௪*] [அறு]பத்துமூன்றும் [வீ]டு இத்த[ளி] நக்கன் ராஜராஜிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௬௫*] அறுபத்து[ந]ாலாம் வீடு இத்த[ளி ந]க்க[ன் அ]திமா[னி]க்கு[ப்பங்]கு [ஒ]ன்[றும் ||—] [௬௬*] [அறுபத்]தைஞ்சாம் [வீ]டு இவ்வூர் அவ[னி]நாராய[ணவிண்]ணகர்[1] நக்கன் உ[தையத்துக்குப்ப]ங்கு [ஒன்றும்] ||— [௬௭*] அறுபத்தாறும் [வீ]டு இவ்[வூ]ர்த்தி[ருமாகாளத்து ந]க்கன் க[ா]மக்கொ[ா]டிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் [||—] [௬௮*] [அ]றுபத்தெழா[ம் வீ]டு இவ்[வூ]ர் மு[துப]கவ[ர்தளி] நக்கன் நிச்சலுச்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௬௯*] அறுபத்தெட்டாம் [வீ]டு கடம்பூர்த்[தி]ருவிளங்கொயில் நக்கன் கு[ப்]பைக்கு[ப்]பங்[கு] ஒன்று]ம் [௭௰*]

---

[1] After நாராயண is a crack which resembles an ந. The actual reading may therefore be நாராயணந.

[4.] அறுபத்தொ[ன்]பதாம் [வீ]டு இ[த்தளி நக்கன்] . . வி . . . [க்கு][1]ப்[ப]ங்-[கு] ஒ[ன்]றும் ||— [௭௧*] எழுபதாம் [வீடு] இத்தளிச்சிறிய[ந]க்கன் [ந]க்-கத்துக்குப்பங்[கு] ஒன்றும் ||— [௭௨*] [எ]ழு[ப]த்தொன்[று]ம் [வீடு] இத்த-ளிப்பெரிய[ந]க்கன் [ந]க்கத்[துக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௭௩*] எழுபத்[தி]ர-[ண்]டாம் வீடு இவ்[வூ]ர் இ[ட்]டாச்சிரமஸ்வாமி ந[க்]கன் த[ரணி]வ[ரா]ர-ஹிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௭௪*] எழுபத்துமூன்றாம் வீடு திருமறைக்கா-[ட்டு நக்]க[ன்] மாதெவிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்[றும்] ||— [௭௫*] எழுபத்து[ந]ா-லாம் [வீ]டு விடை[ய]பு[ரத்]து நக்கன் அம்[ம]ாறிக்[குப்பங்]கு ஒன்[று]ம் [||—] [௭௬*] எழுபத்தைஞ்சாம் வீடு வெளூர் ந[க்கன்] . . . தாப்பகைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௭௭*] எழுபத்தாறும் வீடு கயதீரபுரத்து நக்கன் திருநீலகண்-டிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௭௮*]

[5.] எழு[ப]த்தெ[ழு]ாம் வீடு வீரபுரத்து [நக்கன் ம]ா[றுப]ரணிக்குப்[ப]ங்கு ஒன்-றும் ||— [௭௯*] எழுபத்[தெட்]டாம் [வீ]டு பாச்சில் திருமெற்ற[ளி] நக்கன் பெற்றதிரு[வு]க்குப்பங்[கு] ஒன்[று]ம் ||— [௮௰*] எழுப[த்தொன்]பதாம் வீடு இவ்[வூர்]த்திரு[வா]ச்சிராமத்து [ந]க்கன் சொழத்[துக்கு]ப்[ப]ங்கு [ஒன்று]ம் ||— [௮௧*] எ[ண்]ப[த]ாம் வீடு [இ]வ்வூர்த்திருமெ[ற்ற]ளி [ந]க்கன் செங்கு-ளத்[து]க்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௮௨*] எ[ண்]பத்தொன்றும் வீடு வீர[பு]-ரத்து [நக்கன்] . . [க்கு]ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௮௩*] எண்பத்திரண்டாம் வீடு தி[ரு]க்கொள்ளம்[பூதூர் நக்க]ன் பொற்கெசிக்கு[ப்]ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [௮௪*] எண்[பத்]துமூன்றும் வீடு [இ]வ்வூர் நக்கன் ஆரு[யி]ர[த்துக்குப்]பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௮௫*] எண்பத்துநாலாம் வீடு கற்பகதானிபுரத்து நக்கன் தில்லைக்கூத்திக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௮௬*] எண்பத்தை[ஞ்சா]-

[6.] ம் [வீ]டு இவ்வூர் [நக்க]ன் ஆரூர்க்குப்[ப]ங்கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௮௭*] எ[ண்]-பத்தாறும் [வீ]டு இ[வ்]வூர் ந[க்கன்] சாமுண்டிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௮௮*] எண்ப[த்]தெழாம் வீடு [த]ளிச்சாத்தங்கு[டி நக்]கன் [அரை]ப[ய]த்-[துக்குப்]பங்கு ஒன்[றும்] ||— [௮௯*] எண்[ப]த்தெட்டாம் வீடு தஞ்சா-வூர்ப்பிர[மகுட்ட]த்து நக்[கன்] திருமாகாளத்துக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௯௰*] [எண்]பத்[தொ]ன்பதாம் வீடு இத்தளி [நக்கன் பி]ச்சிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௯௧*] [தொண்]ணூறும் வீடு [ப]ல்லவநா[ரணபுரத்]து நக்க[ன் திருவடி]க[ளு]-க்குப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௯௨*] தொ[ண்]ணூற்றொன்றும் வீடு திருமறைக்-காட்டு நக்கன் சாத்[த]த்திக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௯௩*] தொண்ணூற்றிர-[ண்டா]ம் [வீ]டு இவ்வூர் நக்கன் திருமலைச்குப்பங்கு ஒ[ன்றும் ||—] [௯௪*] இத்தளிச்செரி வடசிறகு தலைவீடு திருவை[வ]யாற்று ஓலொ[க]மஹாதெவீஸ்வ[ர-ா]த்து நக்கன் வி[க்]கிர[ம]தொங்கிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௯௫*] இ[ர]-

[7.] [ண்]டாம் [வீ]டு இத்தளி [ந]க்கன் பு[கழி]க்கு[ப்ப]ங்[கு] ஒ[ன்றும்] ||— [௯௬*] [. .]றாம் வீ]டு மிறை[யில்] ந[க்கன் ம]ாணிக்கத்துக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்-றும் || — [௯௭*] நாலாம் வீடு திரு[வாரூ]ர்ப்பெ[ரிய]த[ளி]ச்செரி நக்கன் [மாதெவி]க்கு[ப்பங்கு ஒன்றும்] ||— [௯௮*] [அ]ஞ்சாம் வீடு [இத்தளி] நக்-கன் திருமூலட்டா[ன]த்து[க்]குப்பங்கு [ஒன்]று[ம்] ||— [௯௯*] [ஆறும்] வீடு [இ]வ்வூர் ஸுந்தரீஸ்வரத்து [நக்]கன் [ஆரூர்க்கு]ப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௱*] எழ[ாம் வீடு இ]வ்வூர்ப்பெ[ரி]யதளி[ச்செ]ரி [ந]க்கன் கண்[டி]யூர்க்குப்பங்கு ஒன்[றும்] ||— [௱௧*] [எட்ட]ா[ம்] வீடு இவ்வூர் உல[கீ]ஸ்வரத்து நக்கன் ஆச்சத்[து]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௨*] ஒன்பதாம் வீடு இ[வ்வூ]ர்த்திரு-வர[ந]றி நக்க[ன்] அரவத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௩*] பத்தா[ம் வீடு

[1] Perhaps வீதிவிடங்கிக்கு has to be read, as in paragraph 106.

இ]த்தளி நக்கன் . க[ர]ம்பியத்துக்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௱௪*] பதினொன்-
றும் வீடு இவ்வூர்ப்பெரியதளிச்செரி நக்கன் கண்டி[யூர்]க்குப்ப-

[8.] ங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫*] [ப]ன்னிர[ண்டாம் வீ]டு இத்தளி நக்கன் [வீ]தி[வி]-
டங்கிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௬*] பதின்மூன்றும் வீடு அம்பர் அவனிநா-
ராய[ண]விண்ண[க]ர் நக்க[ன்] இன்னிளவஞ்சிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்]றும் ||—
[௱௭*] பதினா[ல]ாம் வீடு இத்த[ளி நக்க]ன் மழலைச்சிலம்புக்கு[ப்]ப[ங்]கு ஒன்-
றும் ||— [௱௮*] [பதி]னைஞ்சா[ம் வீ]டு [இவ்]வூர்[த்தி]ருமாகாளத்து ந[க்க]ன்
செம்[பொ]ன்னுக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௱௯*] [ப]தினாறும் வீடு திரு-
[வை]வ[யாற்று நக்]க[ன்] . . . [க்குப்பங்]கு ஒன்றும் ||— [௱௰*] [ப]தினெ[ழ-
ழா]ம் [வீ]டு இவ்வூர் நக்கன் ஐயாற்றுக்குப்பங்கு [ஒ]ன்றும் [||—] [௱௰௧*]
பதினெ[ட]்டாம் வீடு இவ்[வூர் நக்]கன் [திரு]வெ[ண்]ண[வ]லு[க்]கு[ப்ப]ங்கு
ஒன்றும் ||— [௱௰௨*] பத்தொன்பதாம் வீடு பாச்சில் திருவாச்சிராமத்து நக்-
கன் உமை[ம]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௰௩*] இருபதாம் வீடு பழையா[ற்]-
று[த்தெ]-

[9.] ன்தளி நக்கன் பெற்ற[தி]ரு[வுக்]கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௱௰௪*] இ[ரு]ப[த்-
தொ]தான்றும்[ம்] வீடு [கிள்]ளி[கு]டிச்சிறி[யந]க்க[ன் சீரு]டையா[ளுக்]குப்பங்கு
ஒன்று[ம்] ||— [௱௰௫*] இருபத்திர[ண்]டாம் வீடு இ[வ்]வூர்ப்பெ[ரி]ய[ந]க்-
[க]ன் சீருடையா[ளு]க்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௰௬*] இருபத்[துமூன்]றும்
வீடு தளிச்[சா]த்தங்கு[டி ந]க்[கன் ஒ]லொகமாதாவுக்குப்[பங்கு ஒ]ன்றும் ||—
[௱௰௭*] இருபத்துநாலா[ம்] வீடு ஜநநா[யபுரத்]து[ப்ப]கவதி[செரி நக்கன் தி]-
ரு[வுக்குப்]ப[ங்கு ஒன்றும்] ||— [௱௰௮*] இரு(ப)பத்[தை]ஞ்[சாம் வீடு த]ஞ்-
சாவூர்த்தஞ்சைமாமணிக்கொயில் ந[க்]கன் மாதெவிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||—
[௱௰௯*] இ[ருப]த்தாறும் வீடு தலையாலங்காட்டு நக்கன் கலிக்கு[ப்]பங்கு ஒன்-
றும் ||— [௱௨௰*] இருபத்தெழாம் வீடு அரபுரத்து ஸ்ரீ[த]ாழி[வி]ண்[ண]கர்
நக்கன் திருப்பூவ[ண]த்துக்குப்ப[ங்கு ஒன்]றும் [||—] [௱௨௧*]

[10.] இரு[ப]த்தெ[ட்ட]ாம் வீடு கற்[பக]காணிபுரத்து [ந]க்க[ன்] மருகமாணிக்கத்துக்கு-
ப்பங்கு • ஒன்றும் ||— [௱௨௨*] [இ]ரு[ப]த்தொன்ப[தா]ம் வீ[டு] இவ்வூர் நக்-
க[ன்] கற்[ப]கமாணி[க்]கத்துக்குப்[ப]ங்கு ஒ[ன்]று[ம்] ||— [௱௨௩*] முப்ப-
[தா]ம் வீடு ந[ன்னி]ல[த்]துத்திருஅமரீ(ச்வ)ர[த்து ந]க்கன் கயிலாயத்துக்[கு-
ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௨௪*] முப்[ப]த்[தொ]ன்றும் வீ]டு [நிய]மத்து
ஆ[யிரத்]த[ளி ந]க்க[ன் ஆ]ச்சத்து[க்குப்]பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௱௨௫*] முப்-
[பத்]திர[ண்டா]ம் [வீ]டு ப[ாச்சில்] தி[ரு]மெ[ற்]ற[ளி] நக்[கன் பரா]ந்[தெ]-
ரு[ம]ானு[க்குப்பங்கு] ஒ[ன்று]ம் ||— [௱௨௬*] முப்பத்து[மூன்]றும் வீடு
பழையாற்று வடதளி நக்கன் சொழகுல[சு]ந்த[ரி]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||—
[௱௨௭*] முப்ப[த்]துநாலாம் வீடு பழுவூர்ப்ப[ை]கவிடை[ச்வ]ர[த்து நக்க]ன்
ஆடவல்லாளுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௨௮*] முப்பத்தைஞ்சாம் வீடு [கட-
ம்]பூர்

[11.] ந[க்ஷீச்வ]ரத்து ந[க்]கன் இ[ள]ங்கொயிலுக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௨௯*]
[மு]ப்பத்தா[று]ம் வீடு மாதெவீச்வரத்து ந[க்]கன் [அ]றிவாட்டிக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [௱௩௰*] மு[ப்]ப[த்]தெழாம் [வீ]டு தஞ்சாவூர் எரி[யூ]ர்நாட்டு-
[த்த]ளி நக்கன் மாதெ[த]வடிகளுக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௱௩௧*] முப்பத்-
தெ[ட்ட]ாம் வீடு ஜநந[ாயபுரத்து வி]க்ரம[வி]ஜயீச்வர[த்து] நக்கன் [பொ]-
ன்[னு]ல]ம[ந்தாளுக்]கு[ப்ப]ங்[கு ஒன்]றும் ||— [௱௩௨*] [முப்பத்]தொன்பதாம்
வீ[டு பா]ம்[பு]ணி ஸ்ரீ[பூதிவிண்ணக]ர் ந[க்கன் காறுபிலு]க்குப்ப[ங்கு] ஒன்[றும்]
[௱௩௩*] [நா]ற்ப[தாம் வீ]டு . . . . [ந]க்கன் [தி]ருவை-
யாற்றுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— . [௱௩௪*] நா[ற்]பத்தொன்றும் வீடு [ஆ]யி[ர]-
த்[தளி] நக்கன் ஐ[ய]ாற்றுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௩௫*] நாற்ப[த்]திரண்-

[டா]ம் வீடு [நி]றைமதீச்வரத்து நக்[க]ன் பெற்[றை]மக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [௱௩௬*] நாற்பத்துமூன்றும் வீடு திருமறைக்க[ாட்டு நக்க]-

[12.] ன் [ம]ாறிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௩௭*] [ந]ாற்பத்து[ந]ாலாம் வீடு ஜ[ந]-
நாதபுரத்து விக்ரமவிஜயீச்வரத்து நக்கன் திருவுக்குப்பங்கு ஒன்றும் [||—]
[௱௩௮*] நாற்பத்தைஞ்சாம் வீடு இத்[த]ளி [ந]க்கன் ந[ஷிரு]ம[ா]ணுக்குப்-
பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௩௯*] நாற்[பத்]தாறும் வீடு பாச்சில் [திரு]வசி[ஷ்]ச்வ-
ரத்து நக்கன் [தில்லைக்கள]ா[சு]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௪௰*] நாற்பத்தே-
ழாம் [வீ]டு இவ்வூர்த்தி[ருவாச்சி]ராமத்து ந[க்]கன் [உமை]மக்கு[ப்ப]ங்[கு] ஒ[ன்]-
று]ம் ||— [௱௪௧*] ந[ாற்]ப[த்]தெ[ட்]டாம் வீ[டு] ம[ாதேவீ]ச்வரத்து நக்கன்
சிறி[ய]ாளுக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௱௪௨*] நாற்பத்தொன்பதாம் வீடு திரு-
விடை[மரு]தில் [ந]க்கன் ஆச்சத்துக்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௱௪௩*] ஐம்ப-
தாம் வீடு இவ்வூர் [ந]க்கன் காடுகாளுக்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௱௪௪*]
ஐ[ம்]ப[த்தொன்றும் வீ]டு இவ்வூர் நக்கன் பஞ்[ச*]வன்மாதேவிச்குப்பங்கு ஒன்-
றும் [௱௪௫*]

[13.] ஐ[ம்]பத்திரண்டாம் வீடு இவ்வூர் ந[க்]கன் சீக[ண்]டிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௱௪௬*] ஐம்பத்துமூன்றும் வீடு இவ்வூர் நக்[க]ன் [க]ல்லறைக்குப்ப[ங்]கு ஒன்-
று[ம்] ||— [௱௪௭*] ஐம்பத்து[ந]ாலாம் வீடு [அர]புரத்து ஸ்ரீதாழிவின்னக[ர்[1]
ந]க்க[ன் சி]த்திரவல்லிக்குப்[பங்]கு ஒன்றும் ||— [௱௪௮*] ஐம்[ப]த்தை[ஞ்சாம்]
வீடு [இ]வ்வூர் நிகளங்கீச்வரத்து [ந]க்[க]ன் நல்[லூ]ர்க்குப்ப[ங்]கு ஒன்-
று[ம் ||—] [௱௪௯*] ஐம்[பத்]தாறும் [வீடு இ]த்தளி [நக்க]ன் [பெருவழிக்]-
கு[ப்]ப[ங்கு] ஒன்று[ம்] ||— [௱௫௰*] [ஐம்ப]த்[தே]த[ழ]ாம் வீடு கடம்பூர்த்-
திருவிளங்கொயில் நக்கன் செமானிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫௧*] ஐ[ம்]பத்-
[தெ]தட்டாம் வீடு இத்தளி நக்கன் தெ[க]ாணடி[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௱௫௨*] ஐம்பத்தொன்[ப]தாம் வீடு [திருவ]ாரூர்த்திருவரநெறீச்வரத்து நக்-
கன் [நம்]பு[கரி]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்-

[14.] [று]ம் ||— [௱௫௩*] அறு[பத]ாம் வீடு இவ்வூர்ப்பெரியதளிச்செரி நக்கன் திரு-
மூலஸ்[ட்]ட[ா]னத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫௪*] [அ]றுபத்தொன்று[ம் வீ]டு
இ[வ்]வூ[ர் வ்ரு]ஷீச்வரத்து நக்கன் தெ[சம]ாதிக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||—
[௱௫௫*] அறு[ப]த்திரண்[டாம் வீடு இவ்]வூர்ப்பெரியதளிச்[செ]ரி [ந]க்கன்
இ[ராமி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫௬*] அறு[பத்]துமூன்றும் [வீ]டு இவ்-
[வூ]ர் வ்ருஷீ[ச்வ]ரத்து ந]க்கன் [எ]ச்[சம]ண[ை]ட[க்]குப்ப[ங்கு ஒன்று]ம் ||—
[௱௫௭*] [அறுப]த்து[ந]ாலாம் வீடு [இ]வ்வூர்த்[தி]ருமண்டளி நக்கன் சுந்[த]ர-
சொழிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫௮*] அறுபத்தைஞ்சாம் வீடு இவ்வூர்
உலகீச்வ[ரத்து ந]க்கன் பந்தலுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௫௯*] அறுபத்தா-
றும் வீடு அ[ம்]பர் [அ]வனிந[ா]ராயணவி[ன்]ணகர் நக்க[ன் கா]மிக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [௱௬௰*]

[15.] அறுபத்தெழாம் வீ[டு] இத்[தளி] நக்க[ன்] ஆச[ார]ஞ்ச[ரி]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும்
||— [௱௬௧*] அ[று]பத்தெட்டாம் வீடு இவ்வூர் மூதுப[க]வர்த[ளி] நக்கன்
[எ]க[வீரி]க்கு[ப்ப]ங்கு [ஒன்]றும் [||—] [௱௬௨*] அ[று]பத்தொன்பதாம் வீடு
[இத்]தளி நக்க[ன்] . . . . [க்]குப்ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [௱௬௩*]
எழு[ப]தாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் சங்கத்துக்குப்ப[ங்]கு [ஒன்று]ம் ||—
[௱௬௪*] [எ]ழுபத்தொ[ன்று]ம் [வீடு] திருவை[வ]யாற்[று] ந[க்க]ன் [கண்டத்-
து]க்[குப்ப]ங்[கு] ஒன்றும் ||— [௱௬௫*] எ[ழு]பத்தி[ரண்]டா[ம்] வீடு இவ்வூர்
நக்கன் [பா]வைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௬௬*] எழுபத்துமூன்றும் வீடு
பழூவூர் அவகிய[மதற்]ப[பு]ரத்து நக்கன் குட்டிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||—

[1] Read விண்ணகர்.

[௱௬௭*] எழுபத்துநாலாம் வீடு இவ்வூ[ர்]ப்பகைவிடையீஸ்வரத்து நக்கன் அரிகு-
லகேசரிக்கு-

[16.] ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௬௮*] எழுபத்தைஞ்ச[ாம் வீ]டு . . ந்[தளி]ப்[புக]ழ்-
[மதிஈ]ஸ்[வரத்து] நக்கன் குலமா[ணு]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௬௯*] எழு-
பத்தாறும் வீடு இத்தளி நக்[க]ன் க[ரு]ம[ாணிக்]கத்துக்குப்[பங்]கு ஒன்றும்
||— [௱௭௰*] எழுபத்தே[ழாம் வீடு பு]றையாச்சேரி [ந]க்க[ன்] ந[க]ர[த்]தா-
ளுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௭௧*] [எழுப]த்தெ[ட்]டாம் வீ]டு நி[ய]ம[த்]து
ஆயிரத்த[ளி ந]க்கன் ச[ந்]திரத்துக்[குப்ப]ங்[கு ஒ]ன்றும் ||— [௱௭௨*] [எழு-
ப]த்தொ[ன்]பதா[ம் வீடு] இ[வ்]வூர் அரி[கு]லகேஸரிஈஸ்வரத்து நக்கன் [வ]ட-
வாயிலுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௭௩*] எண்பதாம் வீடு இவ்வூர் துவகே[ஸ]-
ஸரிஈஸ்வரத்து நக்கன் பரா[ந்]தெருமானுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௭௪*]
எண்பத்தொன்றும் [வீ]டு இ[வ்]வூர்ச்ச[ந்]திரமல்லீ(ஈ)ஸ்வரத்து [ந]க்கன் திரு-
வெ[ங]்கடத்துக்கு-

[17.] ப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௱௭௫*] [எண்ப]த்திரண்டாம் வீடு [இவ்வூ]ர் [அ]ரிகு-
லகே[கஸரி]ஈஸ்வரத்து [ந]க்கன் சற்பதேவிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௭௬*]
எண்[ப]த்துமூன்றும் [வீ]டு [ந]ன்னிலத்து திருமெற்ற[ளி] நக்கன் ஆமா[த்]-
தூர்க்குப்[ப]ங்கு ஒ[ன்றும்] [௱௭௭*] எ[ண்]பத்துநாலாம் வீடு [காவி]ரிப்பூம்-
பட்டனத்து நக்கன் ஊதாரி[க்]கு[ப்ப]ங்கு [ஒன்று]ம் ||— [௱௭௮*] [எண்]ப-
[த்தை]த[ஞ்]ச[ாம்] வீ[டு] ப[ழைய]ா[ற்று அரைசெரும]ான்[தளி நக்]கன் [சிவ-
சூளாமணிக்குப்]பங்கு ஒ[ன்]று[ம்] ||— [௱௭௯*] [எ]ண்[ப]த்தாறும் வீடு
இ[வ்]வூர் அவனிநாரா[ய]ணபுரத்து நக்கன் விக்கி[ர]மாதித்திக்குப்ப[ங்]கு ஒ[ன்]-
றும் ||— [௱௮௰*] எண்பத்தேழாம் வீடு இவ்வூர் நக்கன் தில்லைநிறைந்தாளு-
க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௮௧*] எண்பத்தெட்டாம் வீடு இவ்வூர் வடதளி
நக்கன் [நய]னவல்[லி]-

[18.] [க்]குப்[பங்கு] ஒ[ன்று]ம் ||— [௱௮௨*] எ[ண்ப]த்தொ[ன்பத]ா[ம் வீ]டு [இத்-
தளி நக்கன் பெ]ற்றதிருவுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௮௩*] தொண்[ணூ]றும்
வீடு ஆயிரத்[தளி] மல்[லீஸ்வரத்து ந]க்க[ன்] மதனவ[ல்]லி[க்குப்]பங்கு ஒன்றும்
||— [௱௮௪*] [தொ]ா[ண்ணூற்றொ]ன்றும் [வீ]டு கருப்பூர் நக்க[ன்] எடு[த்]த-
பாதத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௮௫*] தொ[ண்ணூற்]றிர[ண்]டா[ம் வீடு]
வீ[ரபுரத்]து ந[க்கன் மீனவன்]மாதே[விக்குப்]ப[ங்கு ஒ]ன்றும் ||— [௱௮௬*]
[வடக்கில் தளிச்சே]ரித்தெ[ன்சிற]கு த[லைவீ]டு திருவா[ரூ]ர் [ப்ரஹ்மீ]ஸ்வரத்து நக்-
கன் மூவர்கண்டிக்குப்பங்கு [ஒன்றும்] ||— [௱௮௭*] இர[ண்]டா[ம் வீ]டு
நாக[ப]ட்டனத்துத்திருக்காரோணத்து [ந]க்கன் சீருடையாளுக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [௱௮௮*] மூன்றும் [வீ]டு அரபுரத்து நி[க]ளங்[கி]ஈஸ்வரத்து நக்கன்
திரு[வு]க்குப்ப[ங்*]-

[19.] கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௱௮௯*] நாலாம் வீடு [கொட்]டூர்க்கு[ண]வதி[ஈஸ்வரத்து
நக்கன் பெ]ற்றதிருவுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௯௰*] ஐஞ்சாம் வீடு பா[ம்-
புணி] ஸ்ரீ[பூ]தி[விண்]ண[கர் நக்கன் பர]னு[க்]கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௱௯௧*]
[ஆ]று[ம் வீ]டு [க]ற்[ப]கதானி[புர]த்து நக்க[ன் கற்]பகதானிக்குப்பங்கு ஒன்-
று[ம்] ||— [௱௯௨*] ஏழாம் வீடு திருவா[ரூ]ர்ப்பெரியத[ளி]ச்சேரி நக்க[ன்]
ப[ந்]த[னுக்குப்ப]ங்[கு] ஒ[ன்றும்] ||— [௱௯௩*] [எ]ட்டாம் வீ[டு இ]வ்[வூ]ர்
[நக்கன்] . . [க்]குப்[ப]ங்[கு] ஒன்று[ம்] ||— [௱௯௪*] [ஒன்ப]தாம் வீடு
த[ளி]ச்சாத்தங்குடி நக்கன் அம்[பலத்]துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௯௫*]
[ப]த்தாம் வீ[டு திருவ]ா[ரூர்ப்பெரியதளி]ச்சேரி நக்கன் விளையாச்சிலைக்குப்-
பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௯௬*] பதினொன்றும் வீடு ஆயிரத்தளி நக்கன் அன-
[வ]ரதசுந்தரிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௱௯௭*] பன்னி[ரண்டா]ம்

[20.] வீடு இ[வ்வூ]ர் [நக்]கன் ராஜ[சூளா]மணிக்குப்பங்கு ஒ[ன்றும் ||—] [௱௯௮*]
[பதின்மூன்]றாம் வீடு நயதீர[பு]ரத்து நக்கன் அரெ[ந]றிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௱௯௯*] பதி[ந]ாலா[ம்] வீடு ஆ]யி[ரத்தளி நக்க]ன் [பட்]டத்துக்குப்[பங்]கு
ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱*] பதி[னை]ஞ்சாம் [வீ]டு இவ்[வூர்] ந[க்]கன் இ[ள]ங்-
காவுக்[கு]ப்பங்[கு ஒ]ன்றும் ||— [௨௱௧*] [ப]தி[னா]றாம் வீடு திருவா[ரூ]ர்
[அ]ருமொ[ழி]ஈச்வ]ரத்து நக்கன் மெ[ா]ட[டி]க்குப்பங்கு [ஒன்றும்] ||— [௨௱௨*]
ப[தினெ]ழாம் வீ]டு இவ்[வூர்] நக்கன் [கரு]வூர்க்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௩*] [ப]தி[னெட்]டாம் வீடு பராந்[தக]ஈச்வர[த்து] நக்]கன் [தி]ரு[வா]னை-
க்காவிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௨௱௪*] பத்தொ[ான்பத]ாம் வீடு திரு[வை]வ-
யாற்று நக்கன் அர[வ]த்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫*] இருபதாம் வீடு
கொட்டூர்ப்[ப]ஞ்ச[வ]ன்மாதேவிஈச்வரத்து நக்க[ன்] சுந்தரிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்]
||— [௨௱௬*]

[21.] [இ]ரு[பத்தொ]ன்றாம் வீடு இத்தளி நக்கன் நம்பாண்டிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௭*] இருபத்திரண்டாம் வீடு இத்தளி நக்கன் உமைக்குப்ப[ங்]கு ஒன்றும்
||— [௨௱௮*] இருபத்துமூன்றாம் [வீ]டு இத்த[ளி] நக்க[ன் திட்டை]டச்செ-
[ரி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯*] இருபத்துந[ா]லாம் [வீ]டு இத்த[ளி]
நக்கன் உமைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௰*] இருபத்தைஞ்சாம் [வீ]டு
[தி]ருவாரூர்த்[தி]ருவரநெ[றி]ஈ[ச்வர]த்து நக்[கன் சி]த்[தி]ரவல்லிக்[குப்ப]ங்கு
[ஒ]ன்றும் ||— [௨௱௰௧*] [இ]ரு[ப]த்தா[றாம் வீடு ஆ]யிரத்[தளி] நக்கன்
[பி]ச்[சி]ச்குப்பங்கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௨௱௰௨*] இருபத்தே[ழ]ாம் [வீ]டு [வி]-
டையபுர[த்து]ப்[பு]க[ழீ]ச்வரத்து நக்கன் பெற்ற[தி]ரு[வுக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௰௩*] [இருப]த்தெ[ட்]டாம் [வீ]டு [தி]ருவா[ரூ]ர்த்[தி]ருமண்ட[ளி ந]க்க[ன்
சீ]கண்[டி]க்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௨௱௰௪*] இருபத்தொன்ப-

[22.] [தாம் வீடு] இ[த்தளி] நக்[க]ன் குந்த[வை]வக்குப்ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [௨௱௰௫*]
முப்பதாம் வீடு ஆயிரத்தளி மல்லீச்வரத்து நக்கன் பாக்கரிக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [௨௱௰௬*] [மு]ப்பத்தொன்றாம் வீடு [திரு]வா[ரூ]ர் வ்ருஷீச்வரத்து நக்கன்
பொன்[னு]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௰௭*] முப்பத்திரண்டாம் வீடு [ஜ]ந-
நாயபுரத்து [வி]க்ர[ம]விஜயஈச்வர[த்து] நக்கன் [பெ]ாற்குமரனுக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [௨௱௰௮*] முப்பத்து[மூ]ன்று[ம்] வீ]டு [ப]ர[ாந்]தகஈச்வர[த்து]
நக்கன் சொமகொனு[க்கு]ப்பங்கு ஒ[ன்]று[ம்] ||— [௨௱௰௯*] முப்[ப]த்து[ந]ாலாம்
[வீ]டு தி[ரு]வ[ாரூ]ர் [அரு]மொழி[ஈ]ச்வ[ர]த்து ந[க்க]ன் எ[க]வீ[ரிக்குப்]பங்கு
[ஒ]ன்றும் ||— [௨௱௨௰*] [மு]ப்ப[த்]தைஞ்சாம் வீ[டு ஆ]யிரத்த[ளி] நக்கன்
தெ[த]விக்[குப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௨௧*] முப்பத்தாறும் வீடு இவ்[வூர்]
நக்கன் தி[ரு]வடிகளுக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் [||—] [௨௱௨௨*]

[23.] முப்பத்தெழா[ம்] வீடு [இ]வ்[வூ]ர்க்க[ரியந]க்கன் திருவடிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௨௩*] முப்பத்தெட்டாம் வீடு திருவெதிகுடி நக்கன் கண்டராச்சிக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [௨௱௨௪*] முப்பத்தொ[த]ா[ன்]பதாம் வீடு இவ்வூர் [ந]க்[க]ன் குல-
மா[ணி]க்கத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௨௫*] நாற்பதாம் வீடு ஆற்றுத்தளி
நக்கன் . . . . [க்குப்பங்கு ஒ]ன்றும் ||— [௨௱௨௬*] நாற்பத்தொன்றாம் வீடு
இவ்வூர் நக்கன் வெம்பிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௨௭*] நாற்பத்திரண்டாம்
வீ[டு தி]றை[ம]திஈச்வரத்து நக்கன் பொற்கெசிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௨௮*] [ந]ாற்பத்துமூன்றாம் வீடு திருச்சொற்றுத்துறை நக்கன் ஒற்றியூர்க்-
குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௨௯*] நாற்பத்துநாலாம் வீடு திருமறைக்காட்டு

[24.] [ந]க்கன் தி . . . . [க்குப்பங்கு ஒன்]றும் ||— [௨௱௩௰*] நாற்பத்தைஞ்சாம்
வீடு நன்னிலத்து திருமெற்றளி [ந]க்கன் சங்காணிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[௨௱௩௧*] நாற்பத்தாறும் வீடு இவ்வூர்த்திருஅமலீச்வரத்து நக்கன் எறிக்குப்பங்கு

ஒன்றும் ||— [௨௱௩௨*] நாற்பத்தெழாம் வீடு உத்தமதாநிபுரத்து நக்கன் பூவணத்துக்குப்ப[ங்கு ஒன்றும்] [௨௱௩௩*] [நாற்ப]த்தெட்டாம் வீடு நியமத்து ஆயிரத்தளி நக்கன் அடிகளுக்குப்பங்[கு ஒ]ன்று[ம்] [௨௱௩௪*] [ந]ாற்பத்[தொ]-ன்பதாம் வீடு [பழைய]ாற்று அரை[யெ]ருமான்தளி நக்கன் நிறணிபவழக்குன்று-க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௩௫*] ஐம்பதாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் அ[ரு]-மொழிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௩௬*] ஐம்பத்தொன்றும் வீடு இவ்வூர்த்-தென்தளி நக்கன் ஆச்சத்-

[25.] துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௩௭*] ஐம்பத்திரண்[ட]ாம் வீடு இத்தளிச்சிறிய-நக்கன் ஆச்சத்து[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௩௮*] ஐம்பத்துமூ[ன்]றும் வீடு இவ்வூர் [வ]டதளி நக்கன் அமுதத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௩௯*] ஐம்பத்துநாலாம் வீடு இத்தளி [ந]க்கன் சூளாமணிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௪௰*] ஐம்பத்தைஞ்சாம் வீடு இத்தளி நக்க[ன் ஏ]கவீரிக்குப்பங்கு ஒன்-றும் ||— [௨௱௪௧*] ஐம்பத்தாறும் வீ[டு இ]வ்வூர் மூள்ளூர்நக்கன்தளி நக்-[க]ன் வீராணிக்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௪௨*] ஐம்பத்தெழாம் வீடு இத்-தளி [நக்]கன் ஒரு[ப்]ப[ணை]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௪௩*] ஐம்பத்தெட்-டாம் வீடு கொற்றமங்கலத்து [ந]க்கன் கன்ன[ரதெ]விக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௪௪*] ஐம்பத்தொன்[ப]தாம் வீடு திருத்தெங்கூர் நக்கன் கணவதிக்குப்ப[ங்]கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௪௫*] அ[று]பதா-

[26.] ம் வீடு செல்லூர் நக்கன் எட்டிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௪௬*] அறுபத்-தொன்றும் வீடு திருவைய[ா]ற்று நக்கன் அம்பலக்கூத்திக்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௪௭*] அறுபத்திரண்டாம் வீடு நா[க]பட்டனத்துச்செறுமுகத்து நக்கன் அனந்தத்துக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௪௮*] அறுபத்துமூன்றும் வீடு தஞ்-சாவூர்[த்த]ஞ்சைமாமணிக்[கோயி]ல் நக்கன் [வழுவா]தி[லை]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்]-று[ம்] ||— [௨௱௪௯*] அறுபத்[து]நாலாம் வீடு [ஒ]லொகமஹாதெவிசதுர்வேதிமங்கலத்து [ந]க்கன் [சீ]தெவி[க்கு]ப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௫௰*] [அ]றுபத்தைஞ்சாம் வீடு [ப]ராந்த[கபுர]த்து நக்[க]ன் எழுவணைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௧*] அறுபத்தாறும் வீடு [தி]ருவையாற்று நக்கன் பொன்னுக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௨*] அறு[ப]த்தெழாம் வீடு [ப]ழுவூர்[ப்]பகை[வி]டைச்சதுர்வே-

[27.] திமங்கலத்து நக்கன் பழுவூர்க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௩*] அறுபத்தெட்டாம் வீடு கடம்பூர் இட்டாச்சதுர்வேதிமங்கலத்து நக்கன் சிவதெவிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௪*] அறுபத்தொன்பதாம் [வீ]டு திருவாரூர்ப்பெரி[ய]தளிச்செரி நக்கன் சிகுருகூருக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௫*] எழு[ப]தாம் வீடு நன்னிலத்-துத்திருமெற்றளி நக்கன் [ச]ங்கா[ணி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௬*] எழுபத்தொன்றும் வீடு [தி]ரு[விடை]மருதில் நக்கன் செம்பி[ய]ன்மாதெ[வி]க்குப்-பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௭*] எழுபத்திரண்டா[ம்] வீடு [தஞ்ச]ாவூர் [ஜய]-பீமதளி நக்கன் காமா[மொ]கிக்குப்பங்[கு] ஒன்றும் ||— [௨௱௫௮*] எழு[ப]த்-துமூன்று[ம்] வீடு திருவாரூர்ப்[பெ]ரி[ய]த[ளி]ச்செரி [ந]க்கன் [பொ]ன்னுவிக்குப்-பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௫௯*] எழுபத்து[ந]ாலாம் [வீ]டு நியமத்து த்ருவ-கெவலிச்சதுர்வேதிமங்கலத்து நக்கன் வீரசிவா-

[28.] [ணி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௬௰*] எழுபத்தைஞ்சாம் வீடு பாம்புணி ஸ்ரீ-பூதிவிண்ணகர் நக்கன் ஆரூர்க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௬௧*] எழுபத்தாறும் [வீடு த]லைபாலங்காட்டு [ந]க்கன் வீர[போ]கிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௬௨*] எழுபத்தெழாம் வீடு இ[வ்]வூர் நக்கன் பொன்னம்பலத்துக்குப்-பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௬௩*] எழு[ப]த்தெட்டாம் வீடு பழையாற்று [வ]ட-தளி நக்கன் ஒருப்[ப]ணைக்கு[ப்பங்]கு [ஒ]ன்றும் ||— [௨௱௬௪*] எழுபத்தொ-ன்ப[த]ாம் வீடு [க]டம்பூர்த்திரு[வி]ளங்கொ[யி]ல் [நக்]கன் உமைக்குப்பங்கு ஒன்-

றும் ||— [௨௱௬௫*] எ[ண்]பதாம் [வீ]டு [க]ாவிரிப்பூம்பட்[ட]னத்து நக்கன் அர[ங்க]த்துக்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௬௬*] எண்பத்தொ[ன்]றாம் [வீ]டு அம்[ப]ர் [மு]து[ப]க[வர்]தளி [ந]க்கன் பெற்றதி[ரு]வு[க்கு]ப்[ப]ங்கு ஒன்றும் [௨௱௬௭*] எ[ண்]பத்திரண்டாம் வீடு தி[ரு]விடைம[ரு]தில் ந[க்க]ன் [ரா]ஜ-[ரா]ஜிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௬௮*]

Third Section.

[1.] [எ]ண்பத்துமூன்று[ம் வீடு] பாச்சில் திருவலீஸ்வரத்து நக்கன் மூஞ்சிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௨௱௬௯*] எண்பத்துநாலாம் [வீ]டு தி[ரு]வாரூர்ப்[பெ]ரியதளிச்-செரி நக்கன் பொற்க[ாளிக்]குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் [||—] [௨௱௭௰*] எண்பத்-தைஞ்சாம் வீடு இவ்[வூர்] உல[கீ]ஸ்[வ]ரத்து நக்கன் தி[கை]மா[ணி]க்கத்துக்குப்-பங்[கு ஒன்றும்] ||— [௨௱௭௧*] [எ]ண்[ப]த்த[ா]றாம் [வீடு அம்பர்] முத[ப-க]வ[ர்தளி] நக்க[ன்] செய்யபாதத்துக்கு[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்]று[ம்] ||— [௨௱௭௨*] எ[ண்ப]த்தேழாம் [வீ]டு [விர]ாலூர் [ந]க்கன் ஐய[ாறு]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௭௩*] எண்[ப]த்தெ[ட்ட]ாம் வீடு நாகபட்டனத்[து] நடுவில்தளிச்[செரி நக்க]ன் [நம்]பு[கமரிக்]கு[ப்பங்]கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௭௪*] எண்[ப]த்தொன்ப-தாம் [வீ]டு கொ[ா]மாக்கம்[ஹீ]ஸ்வரத்து [ந]க்கன் [அ]ணை[ய]த்துக்குப்பங்கு ஒன்-றும் ||— [௨௱௭௫*] தொ[ண்]ணூறாம் [வீ]டு [தி]ருவா[ரூ]ர்த்திரும[ண்]டளி [நக்]கன் நித்[தங்கை]க்கு[ப்]பங்கு ஒன்[று]ம் ||— [௨௱௭௬*] தொண்ணூற்-றொன்றும் [வீ]டு பராந்தகஈஸ்வரத்து நக்கன் சிறியஉமைக்குப்பங்கு [ஒ]ன்-று[ம் ||—] [௨௱௭௭*] [தொ]ண்ணூற்றிரண்டாம் வீடு தஞ்சாவூர் ஜய[ஸீ]ஹ-தளி [நக்]கன் கா[மா]மொ[கிக்]கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௨௱௭௮*] தொண்-ணூற்றுமூன்றும் வீடு இவ்வூர்த்தஞ்சைமாம[ணி]க்கொ[யி]ல் ந[க்]கன் [தி]ருவழகு-க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௭௯*] தொண்ணூற்றுநாலாம் வீடு திருக்கொள்-ளம்பூதூர் நக்கன் செய்யசொ[ழத்]து[க்கு]ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௰*] தொ[ண்]ணூற்[றை]ஞ்சா[ம்] வீடு கடம்பூர் நக்கன் திருக்கு[ர]விக்குப்பங்கு ஒன்-றும் ||— [௨௱௮௧*] வடக்கில் தளிச்செ[ரி] வடசிறகு தலை[வீ]டு நாகபட்-[ட]ன[த்]துத்[தி]ருக்காரொணத்து நக்கன் [இராமிக்குப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௨*] இரண்டாம் வீடு இத்தளி நக்கன் கற்றளிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௩*] [மூன்று]ம் [வீ]டு [இ]த்[த]-

[2.] [ளி ந]க்[க]ன் [கண்ண]த்[துக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௪*] நால[ா]ம் வீடு [கொ]ட்டூர்ப்பஞ்சவ[ன்]மஹாதெவிஈஸ்வர[த்து] நக்கன் உ[த்]தம[சு]ந்தரிக்குப்-பங்கு ஒன்[றும்] ||— [௨௱௮௫*] [ஐஞ்சா]ம் வீடு [அ]ங்[தளி] அவ[னி]செ[க-ஸ]ரிஈஸ்வர[த்து ந]க்க[ன் குஞ்]ச[ரமல்லிக்குப்பங்]கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௬*] ஆறும் வீடு கற்[பகதா]னிபுர[த்]து நக்[க]ன் செய்[ய]பாதத்துக்குப்[பங்கு ஒன்]-று[ம்] ||— [௨௱௮௭*] எ[ழா]ம் வீ[டு] தி[ரு]வாரூ[ர்]ப்[பெ]ரியத[ளி]ச்செரி நக்[க]ன் [சி]றிய[அர]வத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௮*] எட்[டா]ம் வீடு பழையாற்று [வ]ட[த]ளி நக்[க]ன் சீலசூளாமணிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௮௯*] [ஒ]ன்பதாம் [வீ]டு வெ[ளூ]ர் [ந]க்க[ன்] அ[னங்கிக்குப்ப]ங்[கு] ஒன்றும் [||—] [௨௱௯௰*] பத்தாம் வீடு [ப]ாம்பு[ணி]த்திருப்[பாதாளி]ஈ[ஸ்]வ-[ரத்து ந]க்க[ன்] பொற்கா[ளி]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௧*] ப[தினொ]-ன்றாம் வீடு உத்தமதானிபுரத்து [நக்கன்] ஆ[ரா]அமுத[க்]கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௨*] ப[ன்னிர]ண்டா[ம்] வீ[டு] ஆயிரத்தளி நக்கன் வெ[ண்]காட்-டுக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௩*] பதின்[மூ]ன்றாம் வீடு இவ்வூர் [ந]க்-கன் [பொ]ற்கொயில்தில்லைஅழகிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௪*] [ப]தினா-[லா]ம் வீடு [உத்]தமதானி[புரத்]து [நக்கன் ஒக்கூரி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—

[௨௱௯௫*] [பதி]னைஞ்சாம் வீடு ஆயிரத்தளி ந[க்]கன் [1]அசங்கிக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௬*] பதினாறும் வீடு தி[ருவாரூ]ர் அருமொ[ழீ]ச்வரத்து நக்கன் [புக]லொ[கமாணிக்க]த்து[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௭*] [பதி]னெழாம் வீடு இ[வ்வூ]ர்ப்பெ[ரி]யத[ளி]ச்சேரி நக்கன் தெ[ந]வ[டிக்கு]ப்[பங்]கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௮*] பதினெட்டாம் வீடு கொட்டூர்[க்]கு[ணவ]தீ[ச்]வரத்து நக்க[ன் கூத்]தாடிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௨௱௯௯*] ப[த்தொ]ன்பதாம் [வீ]டு மஹாதே[வ]வீ[ச்]வர[த்து] ந[க்]க[ன்] . . . . . . [ல்]லிக்குப்பங்[கு ஒ]ன்றும் ||— [௩௱*] இருபதாம் வீடு [த]ளிச்சாத்தங்குடி நக்கன் பாக்[க]ரிக்குப்பங்கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௩௱௧*] [இருபத்]-

[3.] [தொன்]றும் வீடு கொ[ா]ட்டூர்ப்பஞ்சவன்மஹாதே[வீ]ச்வரத்து [ந]க்கன் எ[ர]ணதெ[வி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௨*] இருப[த்தி]ரண்[ட]ாம் [வீ]டு [வி]-ை[ட]யபுரத்துத்திருப்புகழீச்வர[த்து] ந[க்கன் ந]ம்[பிநங்]கைக்குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் [||—] [௩௱௩*] [இரு]பத்து[மூ]ன்[று]ம் [வீ]டு [கொ]ட்[டூ]ர்[ப்ப]ஞ்சவ[ன்]ம[ஹ]ாதே[வீ]ச்வரத்து நக்கன் [சி]பட்[டாலிக்]கு[ப்பங்கு ஒன்]றும் ||— [௩௱௪*] இரு[பத்து]நாலாம் [வீ]டு இத்தளி நக்கன் குஞ்சரமல்[லி]க்குப்பங்கு ஒ[ன்]று[ம்] ||— [௩௱௫*] [இரு]பத்தைஞ்சாம் வீடு விடையபுரத்து[ப்]புக[ழீச்]வர[த்து] ந[க்க]ன் க[ர]ுமயிலுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௬*] இருபத்தாறும் [வீ]டு திரு[வாரூர்ப்]பெ[ரி]ய[தளிச்]சேரி நக்கன் காமுத்திரிக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௭*] இருபத்தெழாம் [வீ]டு [ந]ய[கிர]புரத்து [ந]க்[க]ன் [க]ரி[யது]ரவத்துக்[கு]ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௮*] இருபத்தெட்டாம் வீடு அம்ப[ர் அவனிநாரா]ய[ண]வி[ண்]ண[க]ர் நக்கன் ந[ம்பி]யமைக்குப்பங்[கு ஒ]ன்றும் ||— [௩௱௯*] இருபத்தொன்பதாம் வீடு திருவா[ரூ]ர்த்திருமண்ட[ளீ]ச்வரத்து நக்க[ன்] கருவூர்க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰*] முப்பதாம் [வீ]டு அம்பர்த்[தி]ரு[ம]ாகாள[த்]து நக்கன் செம்பொன்னுக்குப்ப[ங்]கு ஒன்[று]ம் ||— [௩௱௰௧*] முப்பத்தொ[ன்]றும் வீடு ஆயிரத்த[ளி] மல்[லீ]ச்வரத்து நக்[க]ன் பொ[ா]ற்செய்யாளுக்குப்பங்கு [ஒ]ன்[று]ம் ||— [௩௱௰௨*] முப்பத்தி[ர]ண்டாம் வீடு ஜந[நாத]புர[த்]து [வி]க்ரம[வி]ஜயீச்வரத்து நக்க[ன்] பட்டதி[ரு][வு]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௩*] முப்பத்து[மூ]ன்[று]ம் [வீ]டு [தி]ருவிடைம[ரு]தில் [நக்கன்] வெண்காட்டிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௪*] முப்பத்து[நா]லாம் வீடு அரபுரத்து [நிக]ளங்[கீ]ச்[வரத்து நக்கன்] முரு[ங்]கைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௫*] முப்பத்தைஞ்சாம் [வீ]டு ஆயிரத்த[ளி நக்]க[ன்] ஒற்[றியூர்க்குப்ப]ங்கு ஒன்றும் [௩௱௰௬*]

[4.] [மு]ப்பத்த[ா]றும் வீடு இவ்வூர் நக்கன் [ஆடல்]அழகிக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௭*] முப்பத்தெழாம் வீடு இ[வ்]வூர் நக்கன் கு[மார]டி[க்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௮*] முப்பத்தெட்டாம் வீடு திருவெதிகுடி ந[க்]கன் நங்[க]ா[ளி]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௰௯*] முப்பத்தொன்[ப]தாம் வீடு [ப]ர[ாந்]த[க]ீச்வரத்து [நக்க]ன் [தி]ரிபு[வனமா]தெ[வ]விக்கு[ப்ப]ங்[கு ஒன்றும்] [௩௱௨௰*] [நாற்]பதாம் வீடு [ஆ]ற்று[த்தளி நக்க]ன் இராமிக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [௩௱௨௧*] நாற்பத்தொன்றும் வீடு [நி]றை[மதி]ச்வரத்து [ந]க்கன் சீருடைக்[க]ழலுக்குப்[ப]ங்கு ஒன்[றும்] [௩௱௨௨*] [நாற்]ப[த்]திர[ண்]ட[ாம்] வீடு [தி]ருச்சொற்றுத்துறை நக்கன் மை[நக்கா]ட்[டுக்]கு[ப்ப]ங்கு [ஒன்றும்] [௩௱௨௩*] [நா]ற்பத்[துமூன்று]ம் [வீ]டு திருக்கொள்ளம்[பூதூ]ர் நக்கன் உமை[க்]குப்[ப]ங்கு [ஒன்]றும் ||— [௩௱௨௪*] நாற்[ப]த்[து]நாலாம் [வீ]டு [த]ன்னிலை[த]து[த்]தி[ரு]வ[தீ]ச்வரத்து நக்கன் இலவத்துக்குப்பங்கு [ஒ]ன்[று]ம் [||—] [௩௱௨௫*] [நா-

[1] This name might also be read as அரங்கி.

ற்பத்தை]ஞ்ச[ாம் வீ]டு [இவ்]வூ[ர்]த்திருமெற்றளி நக்க[ன் ஒற்றியூ]ர்க்குப்பங்கு [ஒ]ன்றும் ||— [௩௱௨௬*] நாற்பத்தாறும் வீடு தி[ரு]வ[ஹ]ீஸ்வரத்து நக்க[ன் சோ]ழமாதே[விக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௨௭*] [ந]ாற்பத்தெழாம் வீடு [நி-யமத்து ஆயிரத்]த[ளி] நக்கன் ஆடவல்ல[ானு]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்[றும்] [௩௱௨௮*] [நாற்பத்தெட்]டாம் வீடு இ[வ்வூர் சந்]தி[ர]மல்லிஸ்வர[த்து ந]க்[க]ன் ந[ம்]பி-[யமைக்குப்]பங்கு ஒ[ன்றும்] ||— [௩௱௨௯*] [ந]ாற்பத்தொ[ன்]பதாம் [வீடு ப][ழை]யாற்று [அரை]யெ[ரு]ம[ாந்]த[ளி] ந[க்]கன் [அமு]தத்துக்கு[ப்]பங்கு ஒன்[றும்] [௩௱௩௰*] [ஐம்பதா]ம் [வீடு அம்பர்] முது[பகவர்தளி நக்]கன் சீ-தேவிக்குப்ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [௩௱௩௧*] [ஐ]ம்பத்தொன்றும் வீடு பழை[ய]ா-ற்றுத்தென்தளி நக்கன் பிட்டி[க்கு]ப்பங்கு ஒன்[றும்] ||— [௩௱௩௨*] [ஐம்-பத்]தி[ரண்டா]ம் [வீடு இவ்வூர் வ]ட[தளி ந]க்கன் இ[ராமிக்]குப்பங்[கு ஒ-ன்றும்] [௩௱௩௩*] [ஐம்பத்]து[மூ]ன்றும் வீடு

[5.] [இ]த்தளி நக்கன் [சி]ங்கடிக்குப்பங்[கு ஒன்]றும் ||— [௩௱௩௪*] ஐம்பத்துநாலாம் வீடு இத்த[ளி ந]க்கன் [சீ]லசூளாம[ணி]க்குப்பங்[கு ஒ]ன்று[ம்] ||— [௩௱௩௫*] [ஐம்ப]த்[தை]ஞ்சாம் வீடு இவ்வூர்ச்சங்கீஸ்வரத்து நக்கன் கொயிலுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௩௬*] ஐம்பத்த[ா]றும் வீடு இவ்வூர் முள்ளூ[ர்]ந[க்]கன்த[ளி நக்கன் ம]லைய[மானுக்]குப்ப[ங்கு] ஒ[ன்றும்] [௩௱௩௭*] [ஐம்ப்]த்[தெ]ழ[ாம் வீ]டு [அவனிந]ார[ா]ய[ண]புரத்து நக்கன் ஐ[யா]ற்று[க்]குப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௩௱௩௮*] ஐம்ப[த்தெ]ட்டாம் வீடு திரு[நெ]த்தாநத்து நக்க[ன்] ந[க்]கத்[துக்-குப்பங்கு ஒன்று]ம் ||— [௩௱௩௯*] ஐம்பத்தொன்ப[த]ாம் [வீ]டு [திருத்]-தெங்கூ[ர் ந]க்[கன் பெ]ற்ற[மைக்குப்பங்கு ஒன்றும்] [௩௱௪௰*] [அறுப]தாம் வீடு நன்னிலத்து[த்]திருவஹீஸ்வரத்து நக்[கன் பழிப்பிலி]க்[கு]ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௪௧*] அ[று]ப[த்தொ]ன்றும் வீ[டு தி]ரு[வா]ரூ[ர் உ]ல[கீ]ஸ்வரத்து நக்கன் [ப]ட்டாலிக்கு[ப்பங்கு ஒன்றும்] [௩௱௪௨*] [அறுப]த்[திரண்ட]ாம் [வீடு த]ஞ்சாவூ[ர்] எரியூர்நாட்டுத்த[ளி] நக்[க]ன் மன்[ற]முடையானுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௪௩*] அறுபத்துமூன்றும் வீடு வெ[ளூர்] ந[க்]கன் கு[ப்]பைக்[கு]ப்-[ப]ங்கு ஒ[ன்று]ம் ||— [௩௱௪௪*] அ[று]ப[த்]துநா[லாம்] வீடு [ப]ழூர்[ப்ப]-கைவி[டைஸ்வர]த்து ந[க்]கனுதி[த்]திக்[குப்பங்கு] ஒன்றும் ||— [௩௱௪௫*] [அ]றுப[த்]தை[ஞ்]சாம் வீ[டு] நி[யமத்]து அரிகுல[கேஸ]ரிஸ்வரத்து [நக்]-கன் நக்க[த்துக்குப்பங்]கு ஒன்றும் ||— [௩௱௪௬*] [அறு]ப[த்]தா[றும்] வீடு திருவாரூர்[ப்பெரிய]த[ளிச்]செ[ரி நக்கன் வி]ல்லவ[ன்மாதேவிக்குப்ப]ங்கு ஒன்-றும் ||— [௩௱௪௭*] அறுபத்தெழாம் வீடு அம்பர் முதுபகவர்தளி நக்கன் எடுத்தபாதத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௪௮*] அ[று]பத்[தெ]ட்டா[ம் வீ]டு [கட]ம்[பூ]ர் [நஞீ]ஸ்[வரத்து] நக்கன் பூமிக்[குப்]ப[ங்கு ஒன்றும்] [௩௱௪௯*] [அறுபத்தொ]ன்[பத]ாம் [வீ]டு திரு-

[6.] [வையாற்]று [நக்]கன் திரு[வடி]களுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௫௰*] [எ]ழு-பதாம் வீடு தஞ்சாவூர் [வைரா]குட்[டத்து] நக்கன் தாது[வி]க்கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்-று]ம் ||— [௩௱௫௧*] எழுபத்தொன்றும் வீடு [கஞ்]ச[ாற]நகர[த்து நக்]கன் மழலைச்சிலம்புக்[கு]ப்பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [௩௱௫௨*] எழுபத்திர[ண்]ட[ா]ம் வீடு [ப]ழூர் அவ[நிய]மத[ற்பபு]ர[த்]து [ந]க்[கன் பெ]ற்[றதிருவுக்]குப்[ப]ங்[கு ஒன்-று]ம் ||— [௩௱௫௩*] [எழு]பத்[துமூன்றும் வீ]டு ஒ[லோ]கமஹ[ா]தேவீஸ்வ-ரத்து நக்கன் [புக]லொகம[ாணி]க்கத[து]க்[குப்பங்]கு ஒன்றும் ||— [௩௱௫௪*] எழுபத்துநாலாம் வீடு பாம்பு[ணி ஸ்ரீபூ]திவி[ண்ண]கர் [ந]க்க[ன்] சுந்[த]ரிக்கு-ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௩௱௫௫*] [எ]ழுபத்தை[ஞ்]சாம் [வீடு ந]ாகபட்[டின-த்துத்திருக்காரோணத்]து நக்கன் மாதேவி[க்]குப்பங்[கு] ஒ[ன்]றும் ||— [௩௱௫௬*] எழுபத்தா[றும்] வீடு கி[ள்]ளிகுடி [ந]க்க[ன்] பொன்னம்பலத்துக்குப்பங்கு ஒன-

றும் ||— [ஙாருஎ*] எழு[பத்தெழ]ாம் வீடு [திரு]வி[டைமருதி]ல் ந[க்க]ன் மு . க்க[ை] . [க்குப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாருஅ*] எழுபத்தெட்டாம் வீடு திருவாரூர்ப்பெரியதளிச்செரி நக்க[ன்] வெம்பிக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாருகூ*] எ[ழு]பத்தொ[ன்]ப[தா]ம் [வீ]டு திருவி[டைம]ரு[தில் நக்]கன் [புகலொ]கமாணிக்கத்துக்குப்பங்[கு ஒன்று]ம் ||— [ஙாசூய*] எ[ண்]பதா[ம் வீடு இ]வ்வூர் நக்கன் க[ா]ள[ா]க்[கா]லுக்கு[ப்ப]ங்[கு ஒ]ன்ற[ம்] ||— [ஙாசூக*] எ[ண்]ப[த்]தொன்[றும்] வீடு [நிய]மத்து அரிகு[லகெ]ஸ[ரி°ர°ஶ்வ]ரத்து [ந]க்கன் வீரசொழிக்கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்றும்] [ஙாசூஉ*] [எண்பத்திரண்]டா[ம் வீடு க]ா[வி]ரிப்[பூம்பட்ட]னத்து நக்க[ன்] மூத்[தா]ளுக்குப்பங்[கு] ஒன்றும் ||— [ஙாசூங*] எ[ண்]பத்துமூன்றும் வீடு நியமத்து அரிகுலகெஸரி°ர°[ஶ்வ]ர[த்து] நக்கன் சந்திர]செ[ச]+[ரி]க்குப்ப[ங்]கு ஒ[ன்றும்] ||— [ஙாசூச*] எ[ண்ப]த்து[நா]லாம் [வீடு இவ்]வூர் ஆ[யிரத்தளி ந]க்கன் பூமிக்[கு]-

[7.] [ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாசூரு*] எ[ண்]பத்[தஞ்]சாம் வீடு கிள்[ளி]குடி நக்கன் [சங்]க[ரி]க்[குப்]ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [ஙாசூசூ*] எண்ப[த்தாறு]ம் வீடு மிறை[யில்] நக்க[ன்] ஐயாற்றுக்[குப்]பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [ஙாசூஎ*] எ[ண்]பத்தெழாம் வீடு [க]டம்பூர் ந[ஶ்ரீ]ஶ்வரத்து நக்கன் ஐயாற்றுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாசூஅ*] [எண்]ப[த்]தெ[ட்டா][ம்*] [வீடு திரு]வை[யாற்று நக்கன் அருமொ]ழி[க்கு]ப்பங்கு [ஒன்று]ம் ||— [ஙாசூகூ*] [எண்]பத்தொன்[ப]தாம் வீடு [1]கொமாக்க[ஶ்ரீ]ஶ்வரத்து நக்க[ன்] சண்டைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாஎய*] தொ[ண்ணூ]றும் வீடு தஞ்சாவூர் [ஜநநா]குட்டத்து நக்[க]ன் நல்லூர்க்கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் [||—] [ஙாஎக*] [தொண்ணூற்றொன்று]ம் வீடு பராந்தக°ர°ஶ்வ[ரத்து ந]க்கன் [ப]ராந்தெருமாளுக்கு[ப்]ப[ங்கு] ஒ[ன்]றும் ||— [ஙாஎஉ*] தொ[ண்]ணூற்றி[ண்]டாம் வீடு திருப்பழனத்து நக்க[ன் சண]வதி[க்]குப்பங்கு ஒ[ன்]று[ம்] [ஙாஎங*] [தொண்ணூற்]றுமூ[ன்]றும் வீ[டு பாம்புணித்]திருப்[பா]தா[ளி]°ர°ஶ்வரத்து நக்கன் குடிதாங்கிக்குப்ப[ங்]கு ஒன்று[ம் ||—] [ஙாஎச*] தொ[ண்]ணூ[ற்]றுநாலாம் வீடு திருக்கொள்[ளம்பூதூர் நக்க]ன் செ[ா]ழ[தெவிக்குப்]பங்கு ஒ[ன்றும்] ||— [ஙாஎரு*] [தொ]ண்ணூற்றைஞ்சாம் [வீடு கடம்]பூர் [இ]ட்ட[ா]ச்சி°ர°[ஶ்வரத்து] நக்கன் தூ[ங்]கானைக்குப்பங்[கு ஒன்]றும் [||—] [ஙாஎசூ*] [தொ]ா[ண்]ணூற்[றாறும்] வீடு தஞ்சாவூ[ர்] ஜந[நா]குட்டத்து ந[க்கன் செ]பத்றமைக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாஎஎ*] . . . . . . [தலைவீடு] . . . . . . [ந]க்[கன்] . . . . . . க்குப்பங்கு ஒ[ன்றும் ||—] [ஙாஎஅ*] [இரண்]டாம் வீடு இவ்வூர் நக்கன் சித்தசுந்தரிக்குப்பங்[கு] ஒன்[றும்] ||— [ஙாஎகூ*] [மூ]ன்றும் வீடு [திருநெத்தா]னத்[து] ந[க்]கன் [பட்]ட[ாலிக]து[ப்ப]ங்கு [ஒன்று]ம் ||— [ஙாஅய*] நாலாம் [வீ]டு [ஆபுரத்து ந]க்க[ன்] கா[செ]ாணத்துக்கு-

[8.] ப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாஅக*] [அ]ஞ்சாம் வீடு ஆயிரத்[தளி] நக்கன் [அ]த்தளை[ப்]பெ[ா]ன்னுச்குப்[ப]ங்கு [ஒன்று]ம் ||— [ஙாஅஉ*] ஆ[று]ம் வீடு அக்தளி [அவனி]செ[கஸரி°ர°]ஶ்வரத்து நக்கன் [மழலை]ச்சிலம்புக்குப்பங்கு ஒன்றும ||— [ஙாஅங*] [எ]ழா[ம்] வீடு இவ்வூர் இ[த்]தளி நக்கன் [திகையாணி]க்கத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாஅச*] எட்டாம் வீடு இத்தளி நக்கன் [கு]லமா[ணி]க்க[த்துக்]கு[ப்]பங்கு ஒன்றும் ||— [ஙாஅரு*] ஒன்பதாம் வீடு மிறையில் [ந]க்கன் [தா]பத்துக்குப்பங்கு ஒன்றும் [||—] [ஙாஅசூ*] பத்தாம் வீடு இவ்வூர் நக்கன் அரங்க[த்]துக்குப்ப[ங்]கு ஒன்றும் ||— [ஙாஅஎ*] பதினொன்றும் வீடு புறையாச்செரி நக்கன் [செ]ய்ய[வா]ய்[மணிக்]கு[ப்]ப[ங்கு] ஒன்று[ம்] ||— [ஙாஅஅ*] [பன்னி]ரண்டாம் வீடு [ம]ாதெவி°ர°ஶ்வரத்து நக்கன் பெ[ா]-

[1] கொமா looks like கொமார; but the additional symbol may be due to a crack.

ன்மலேக்குப்பங்கு ஒன்று[ம்] ||— [ருாஅகூ*] [ப]தின்மூன்றாம் வீடு [தி]ருவெ-
திகுடி நக்[க]ன் ெ[பான்]னம்பலத்[து]க்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ருாகூய*]
ப[தினா]லா[ம்] வீடு த[லையா]லங்காட்டு நக்கன் நம்பாண்டிக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [ருாகூக*] பதி[னைஞ்]சாம் வீடு [த]ங்கத்தார்தளி நக்கன் மண்டைக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [ருாகூஉ*] ப[தி]னாறாம் வீடு மண்ணிநகரத்து ந[க்]க[ன் நீ]ல-
[த்து]க்குப்[பங்]கு ஒன்றும் ||— [ருாகூந*] பதி[னெழு]ாம் வீடு [வ]யலூர்
ந[க்க]ன் [ப]ட்[டாலி]க்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [ருாகூச*] [ப]தினெ[ட்]டாம்
வீடு இ[வ்]வூர் நக்க[ன் சு]ண[ங்]கைக்குப்பங்கு ஒ[ன்றும்] ||— [ருாகூரு*]
பத்தொன்பதாம் வீடு இவ்வூர் நக்கன் உமைக்குப்பங்கு ஒன்[று]ம் ||—
[ருாகூசா*] இ[ரு]பதாம் வீடு பழூர் அவனிசெ[கரீச்வர]த்து நக்கன் பொ-
ற்செ[கசிக்]கு[ப்]பங்கு ஒ[ன்]றும் ||— [ருாகூஎ*] இ[ரு]ப[த்தொ]ன்[று]ம் [வீ]டு
இவ்வூ[ர்]ப்பகைவிடை[ஈச்வரத்து ந]க்[க]ன் வா[ண]வன்[ம]ாதெ[வி]க்குப்[ப]-
[9.] ங்கு ஒன்றும் ||— [ருாகூஅ*] இருபத்திரண்டா[ம்] வீடு இ[வ்]வூர் நக்க[ன்
அரியாளு]க்[கு]ப்[ப]ங்கு [ஒன்று]ம் [||—] [ருாகூகூ*] [இ]ருபத்துமூன்[றாம்
வீ]டு [ப]ந்தணநல்லூர் [ந]க்[க]ன் அறி[ஞ்]சிக்குப்[ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [சா*]
இருப[த்]து[ந]ா[ல]ாம் வீடு திருவையா[ற்]று நக்கன் பூ[வணத்]துக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [சாக*] இருபத்தைஞ்சாம் [வீடு] ெ[கா]ட்[டூர்க்]கு[ணவ]தீச்-
வ[ர]த்து [ந]க்கன் [பஞ்]ச[வன்]மாதெ[விக்]குப்பங்கு ஒன்றும் ||— உ [சாஉ*]
நட்டவஞ்செய்ய [ந]ட்[டுவ]ம் ஒன்றுக்கு[1] அரையன் சு[ந்]தர[ெ]சாழனா[ன]
மும்மடி[சொ]ழ[நி]த்தமாராயனுக்குப்பங்கு இரண்டும் ||— [சாந*] மெற்படி
ஒன்றுக்குக்கும[ர]ன் [வட]வா[யி]ல[ா]ன மும்மடிசெ[ா]ழ[நித்தப்பெ]ரை[ய]னு-
[க்]குப்ப[ங்]கு இரண்டும் ||— [சாச*] மெற்[படி] ஒன்றுக்கு [வி]க்கி [ப]ட்-
[ட]ால[கனு]க்கு[ப்]ப[ங்]கு இரண்டும் ||— [சாரு*] மெற்படி ஒன்றுக்கு
[அ]ரை[யன்] சுவிமானதொங்கனான அரு[மொ]ழி[நித்தப்]பெ[ர]ை[யனுக்]கு[ப்]-
பங்கு இர[ண்]டும் ||— [சாசா*] மெற்[ப]டி ஒன்றுக்கு மல்லன் இரட்டை-
[ய]னுக்கும் [சித்]தி[ர]ன் கெசுவனுக்கும் பங்கு இரண்டும் ||— [சாஎ*] மெற்-
[ப]டி ஒன்றுக்கு அரையன் மணஞ்செரியான வகையில்[நித்தப்பெ]ர[யனு]க்-
கு[ப்ப]ங்கு இ[ரண்]டும் ||— [சாஅ*] ெ . . . [டபாட்]டு ஒன்றுக்குக்[கு-
ரா]வன் [வீ]ரசெ[ாழனா]ன பஞ்[ச]வன்மாதெ[விந]ட[க]ம[ய்ய]னுக்குப்பங்[கு]
ஒன்றரையும் ||— [சாகூ*] மெற்ப[டி] ஒன்றுக்கு ம[றை]ந[க்காட்டுக்கணவதியான]
தி[ருவெ]ள்ளறைச்சாக்கைக்குப்பங்கு ஒன்றரையும் ||— [சாய*] மெற்[ப]டி
ஒன்றுக்கு ஒ[ற்]றியூரன் சிங்[கனுக்குப்]ப[ங்கு] ஒ[ன்]றரை[யும்] ||— [சாயக*]
ெ[ம]ற்படி ஒன்றுக்கு ஒற்றியூ[ரன் இ]ளங்[காவனு]க்குப்ப[ங்கு] ஒன்றரையும்
||— [சாயஉ*] [மெ] . [வியம் ஒன்றுக்]கு அரை[ய]ன் ரா[ஜா]-
[10.] ஸ்ரயனா[ன] நித்த[வினொதவ]ா[ரு]ம[ா]ராயனு[க்குப்]பங்கு இரண்டும் ||— [சாயந*]
மெற்படி [ஒன்]றுக்கு [அ]ரையன் நி[ன்றநாரா]ய[ண]னு[க்]குப்பங்கு [இரண்]-
டும் ||— [சாயச*] கா[ணப]ா[டி] மூவ[ர்க்]கு மு[ண்ட]கா[ரி] அ[னுக்கனு]-
க்குப்[பங்கு] நாலரையும் ||— [சாயரு*] மெற்படி இர[ண்]டு[க்]கு ஆச்ச[ன்]
[2]கிர்த்திவ்ஷ[ண]னான அமிஞ்சிலை[க] கா[மர]ப்[பெ]ரைய[னுக்]குப்[பங்]கு [மூன்-
று]ம் ||— [சாயசா*] வ[ங்கி]யம் ஒன்று[க்]கு நிக[ரி]லிசொழத்தெரி[ந்]த[உ]டனிலை-
க்குதிரைச்செ[வ]கரில் நின்றும் [பு]குந்த [தஞ்]சை க[ணவ]திக்[கு]ப்பங்[கு] ஒ[ன்-
ற]ரையும் ||— [சாயஎ*] ெ[ம]ற்படி ஒ[ன்]றுக்கு[ச்]சிறுதனத்து வடுகக்கா[லவ]ரில்
செ[ருவ]த்[தனி]னாயனுக்[குப்பங்]கு ஒ[ன்]றரையும் ||— [சாயஅ*] மெர[ப]டி
ஒ[ன்]றுக்கு ராஜெ[ந்த்ர]ஸ[ஸ]ாயனுக்குப்பங்கு ஒ[ன்]ற[ரையு]ம் ||— [சாயகூ*]

---

[1] In modern Tamil this would be நட்டுவஞ்செய்ய நட்டுவன் ஒருவனுக்கு.

[2] Read ஸ்ரீக்ருஷ்ண.

[பா]டவியம் ஒன்றுக்குக்கூ[த்தன் வஹ்ந] . . [வி]டங்கனுக்குப்பங்கு இர[ண்]-
டும் ||— [௪௱௨௰*] மெற்ப[டி ஒ]ன்று[க்]கு அ[ரைய]ன் ப்ரஹ்மமாராயனுக்-
குப்பங்கு இரண்டும் ||— [௪௱௨௧*] மெற்படி ஒன்றுக்கு ப்ரஹ்மகுட்டன் [க]-
ணவதியான இருமடிசொழப்ரஹ்மமாராயனு[க்]குப்பங்கு இரண்டும் ||— [௪௱௨௨*]
மெற்படி ஒன்றுக்கு பொச[யன் பொரியில]ானை மும்மடிசொழப்ரஹ்மமாரா[ய-
னு]க்குப்[ப]ங்கு இரண்டும் ||— [௪௱௨௩*] உடுக்கை [வாசி]க்க ஒருவனுக்கு
வீ[ர]சொழன் விட[ங்கனா]ன ராஜ]ரா[ஜ]ஸ்ரீ[ஹஸ்த]னுக்குப்பங்கு ஒன்றரையும்
||— [௪௱௨௪*] [மெ]ற்[ற]ப[டி] ஒ[ன்]று[க்கு]க்கூ[த்தன் ஆ]தித்தனை ரா[ா]ஜ-
ராஜஸஹஸ்ர[ப]ாஹுவுக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றரை[ா]யு[ம்] ||— [௪௱௨௫*] வீ[ணை]
வாசிப்[பார்] இ[ருவ]ர்க்கு [ஸர்வ]ஜ்ஞந் [கூ]த்தனை செ[ம்பியன்]வீ[ணை]-
ஆதி]த்தனு[க்]குப்ப[ங்]கு மூன்ற[ை]ாயும் ||— [௪௱௨௬*] இவன் செத்த[ம-
யில்] இவ[ன்] ப[கைக்கொண்]ட இ[வன்] . . . [ப] . [1]

[11.] மகன் அ[ரைய]ன் [2][ஸ]தாஶிவனுக்குக்காணியாக[வு]ம் ||— [௪௱௨௭*] ஆரி[ய]ம்
[ப]ாடுவார் மூவர்[க்]கு [அ]ரை[ா]யன் அம்பலநாத[ந்] ஆன செ[ச]ம்[பியன்]ப்ரஹ்ம-
மாராயனுக்குப்பங்கு [ந]ாலரையும் ||— [௪௱௨௮*] தமிழ் [பா]ட ஒ[ரு]வனுக்-
கு[ப்பட்ட]ாலக[ன் கா]மர[ப்பெ]ப[ரை]ா[யனு]க்குப்பங்[கு] ஒன்[ற]ரை[ாயு]ம் ||—
[௪௱௨௯*] மெற்படி ஒன்றுக்கு [அ]மு[தன் க]ா[ளி]க்கு[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்]றரை[ா]யும்
||— [௪௱௩௰*] மெற்படி ஒன்றுக்கு [வ]ாணராசி கூத்[த]னுக்குப்பங்கு ஒன்றரை-
யும் ||— [௪௱௩௧*] மெற்படி ஒன்றுக்கு [அரைய]ன் ஆதிக்கு[ப்]பங்கு
[ஒ]ன்றரையும் ||— [௪௱௩௨*] கொட்டிமத்தளம் ஒன்றுக்கு மாஹேஶ்வரதாஸனுக்கு[ப்-
ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [௪௱௩௩*] மெற்படி ஒன்றுக்கு மாஹேஶ்வர[துறை]றக்கவாலிக்-
குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௱௩௪*] [மு]த்[தி]ரைச்சங்கு ஒன்று[ா][தத்]த[யி]லன்
[வி]க்கியண்ணனுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௱௩௫*] மெற்படி ஒ[ன்றுக்]கு மும்-
[ம]டி[செ]சாழத்தெரி[ந்த]ஆ[ளைப்]பாகரில் [ஆ]திநாதனுக்குப்பங்கு ஒன்றும்
||— [௪௱௩௬*] மெற்படி ஒன்றுக்கு [தஞ்ச]ாவூர் எரியூர்நாட்டு[த்]தளி உவைச்-
சன் செ[ப]ாற்கா[ளி] தொண்டயனுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [௪௱௩௭*] பக்க-
வாத்யர் அழகி[ய]சொழத்தெரிந்தவலங்கை[க]வெளைக்காற[ரி]ல் ஐயாறன் அ]ரிக்-
குப்பங்கு மு[க்]காலும் ||— [௪௱௩௮*] மெற்படி க்ஷத்ரி[ய]ஶிகாமணித்தெரிந்-
தவலங்கைவெ[ளை]க்[கா]றரில் சத்தி ஆரூர்க்குப்பங்கு முக்காலும் ||— [௪௱௩௯*]
மெற்படி நித்தவிநொதவ[ள]நாட்டு [ஆவூ]ர்[க்]கூற்ற[த்]து[க்]கருகா[வூ]ர்[ப்] பாதஶி-
வ[ன்] ஆச்சன் பிச்சனுக்குப்பங்கு முக்[கா]லும் ||— [௪௱௪௰*] மெற்படி
[3]ஶத்ருஹுஜம்[க]த்தெ[ரி][ந்]த[வ]லங்கைவெ[ளை]க்கா[ற]ரில் சத்தி செ[ப]ா[ன்]ன-
னுக்குப்பங்[கு] மு[க்]கா[லு]ம் ||— [௪௱௪௧*] மெற்ப[டி] வீ[ர]சொழ[அ]னு-
க்கரில் காயன் [ஐ]யாற[னு]க்குப்பங்கு முக்கா[லு]ம் ||— [௪௱௪௨*] [ம]ா-

[12.] ஹேஶ்வரரில் எழுபத்தையவ[ரு]ல் [வ]ாய்க்கும் பங்கு முக்காலும் ||— [௪௱௪௩*] ராஜ-
[கண்]டியவத்தெரிந்[த]வலங்கைவெ[ளை]க்காறரில் [ப]ட்டாலகன் அ[ம்]பலத்துக்குப்-
பங்கு மு[க்]காலும் ||— [௪௱௪௪*] மா[ஹேஶ்வரரி]ல் குப்பை[ய] திருமணஞ்செரிக்-
குப்பங்கு முக்க[ா]லும் ||— [௪௱௪௫*] தஞ்சாவூர் ப்ரஹ்மகுட்டத்[து] உவைச்-
சன் [ஐ]யாற[ன் கண்ட]ராச்சனு[க்கு]ப்பங்கு முக்காலும் ||— [௪௱௪௬*]
ராஜராஜத்தெரி[ந்]தவல[ங்]கை[வெ]ளை[க்*]காறரில் வரகுணன் சிராளனு[க்]குப்[ப]-
ங்கு முக்காலும் ||— [௪௱௪௭*] [பர]ா[ந்]த[க]க்கொ[ங்]கவாளில் [கீ]ர்த்தி நாதனு-
[க்]குப்பங்கு மு[க்க]ாலும் ||— [௪௱௪௮*] இவன் செத்தமை[யி]ல் இ[வ]ன் தம்பி
கீர்[த்]தி கிளைதாங்கிக்குக்காணியா[கவு]ம் ||— [௪௱௪௯*] க்ஷத்ரியஶிகாமணித்தெரி[ந்-
த]வலங்கை[வெ]ள[ை]க்[க]ா[ற][ரி]ல் நூற்றெண்[ம]ன் [ஆ]ற்றி[க்கு]ப்பங்கு முக்க[ா]-
லும் ||— [௪௱௫௰*] இவன் செத்தமை[யி]ல் [இ]வ[ன்] தம்பி நூற்றெ[ண்மன்]

---

[1] The reading சிற்றப்பன் is not impossible. [2] Read ஸதா. [3] Read ஶத்ருபுஜங்க.

. [ள] . [க்]குக்[கா]ணியாகவும் ||— [சாருக*] மூ[ர்*]த்தவிக்ரமாபரண[த்]தெ-
[ரி]ந்தவல[ங்]கை[க]வெளைக்காறரில் மங்க[லவ]ன் மாணிக்குப்பங்கு [மு]க்காலும் ||—
[சாருஉ*] இப்படைத்த[ண்]டன் கம்பனுக்குப்[ப]ங்கு மு[க்]காலும் ||— [சாருங*]
இப்பனை[ட] ஆரூர் தெவனுக்[கு]ப்[ப]ங்[கு] முக்[காலு]ம் ||— [சாருச*] மும்-
மடிசொழத்தெரிந்தபரி[க்]காறரில் கண்[டி] கா[ளி]க்கு[ப்]பங்கு முக்காலும் ||—
[சாருரு*] இர[ணசூர]ஸிமத்தெ[ரி]ந்த[வல]ங்கைவெ[ளை]க்கா[ர[ரி]ல் அடி[க]ள்
செட்டிக்குப்பங்கு [முக்]காலும் ||— [சாருசு*] நித்தவி[நொதவ]ளநாட்டு ஆ[ரூ]ர்க்-
கூற்றத்துக்கூணர்கள்முன்னியூர் உவைச்சன் [க]ளரி ஆச்சனு[க்]குப்பங்[கு] மு[க்-
காலு]ம் ||— [சாருஎ*] [தஞ்]சாவூர்த்தஞ்சை[மா]ம[ணிக்கோயி]ல் வீர[செ]சா[ழ-
அணு]க்கன் ப[ரா]ந்த[க]ன் வீமனுக்குப்[ப]ங்கு முக்காலும் ||— [சாருஅ*]
இவ்[வூ]ர் ஜய[ஸி]மதளி [வீ]ரசொழஅ[ணு]க்க[ன் சு]ங-
[13.] ரன் காலகாலனு[க்]குப்பங்[கு] முக்[க]ாலும் ||— [சாருகூ*] இ[த்]தளி வீர[சொழ]-
அ[ணு]க்கன் [பி]ர[ங்க]ன் சீரா[ளனு]க்குப்பங்கு முக்காலும் ||— [சாசூம*]
இத்த[ளி வீர]செ[ா]ழஅணுக்கன் தெவன் செங்கு[ள]வனுக்குப்பங்கு [மு]க்காலும்
||— [சாசூக*] விக்ரமாபர[ண]த்தெரிந்தவலங்கை[க]வெ[வ]ளைக்காறரில் இராமன் கம்-
[ப]னுக்கு[ப்]பங்கு முக்கா[லும்] ||— [சாசூஉ*] [இரா]ஜரா[ஜ]த்தெரிந்தவல-
ங்கைவெ[வளைக்கா]றரில் ஆச்சன் ஆ[ட]வ[ல்]லானுக்குப்பங்கு மு[க்க]ாலும் ||—
[சாசூங*] ராஜகண்டியவத்தெரிந்தவலங்கை[க]வெளைக்காறரில் உத்[த]மன் கூத்த-
னுக்குப்பங்கு முக்காலும் ||— [சாசூச*] திருவா[ய்க்]கெழ்வி ஒன்றுக்குக்குமரன்
ஜயமான[ஞா]ன மும்ம[டி]சொழக்கடிகைமாரா[ய]னுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[சாசூரு*] மெற்படி ஒன்றுக்குக்குமர[ன்] அ[ருமொ]ழியான ராஜரா[ஜ]க்[க]டிகை-
மாரா[ய]னுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [சாசூசு*] மெற்[படி] ஒன்று[க்]கு ராஜ-
கெ[ஸ]ரி கொதண்டராமனை ஜயங்கொண்டசொழக்கடிகைமாரா[ய]னுக்குப்[ப]ங்கு
ஒன்று[ம்] ||— [சாசூஎ*] மெற்படி ஒன்றுக்கு ஆச்சன் ப[தி]கி[மூவ]னெ[ன] அழ-
[கிய]சொழக்கடிகைமாரா[ய]னுக்கு[ப்ப]ங்கு ஒன்றும் ||— [சாசூஅ*] மெற்படி
ஒன்றுக்கு [ரா]ஜேந்த்ர[ஸி]ம்ஹவள[நா]ட்டு மீய்செங்கிளிநாட்டு வங்காரமான
[தி]ருநாராயணசதுர்வெதிமங்கலத்து மொகிலி[ய]ன் சொமன் பரா[ந்]செ[தரும]ானுக்-
குப்[ப]ங்கு ஒன்று[ம்] ||— [சாசூகூ*] தளிச்சேரிப்பெ[ப]ண்டு[க]ளுக்கும் மாணிக்-
க[ளு]க்கும் நாயகஞ்செய்[ய] சாலூர் பரஞ்செ[ச]ாதிக்கு[ப்பங்கு] இர[ண்]டும் ||—
[சாஎம*] மெற்ப[டி] கொ[விந்த சொ]மனைத[னு]க்கு[ப்ப]ங்கு இரண்டு[ம்] ||—
[சாஎக*] கணக்கு நித்தவி[நொ]த[வ]ளநாட்டு [வீரசொ]ழவளநாட்டுச்செம்[ப]ங்கு-
[14.] [டையான் தன்னி]ச்சை[ச] சதுரவி[டங்]கனுக்குப்பங்கு [இரண்]டும் ||— [சாஎஉ*]
[இ]வ[னு]க்[கு]க்கீழ்க்க[ண]க்கு எழுதுவா[ர்] இரு[வர்]க்குப்பெராற்பங்கு முக்க[ா-
லாகப்ப]ங்கு ஒன்றரையு[ம்] ||— [சாஎங*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மீய்-
செங்கிளி[நா]ட்டுக்கடை[யக்]கு[டைய]ா[ன்] மாதெ[வன்] சி[வ]லொ[க]சு[ந்]தரனுக்-
குப்[ப]ங்கு இர[ண்]டும் ||— [சாஎச*] இவனுக்குக்[கீ]ழ்க்க[ணக்]கு எழுதுவார்
இரு[வ]ர்க்குப்பெராற்பங்கு முக்காலாக[ப்ப]ங்கு ஒ[ன்]றரையும் ||— [சாஎரு*]
க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுத்திருவாரூர்[க்]கூற்[ற]த்துக்கீழ்க்குடையான் ந[க்]க[ன்]
பெருமானுக்குப்பங்கு இர[ண்]டும் ||— [சாஎசு*] இவனுக்குக்கீழ்க்க[ண]க்கு எ[ழு]-
துவார் இ[ரு]வர்க்குப்பெ[ப]ாற்பங்கு முக்காலாகப்பங்கு ஒன்றரையும் ||— [சாஎஎ*]
நித்தவிநொதவள[நா]ட்டு நல்லூர்[நா]ட்டு மாங்குடையான் ஐயாறன் பொற்சுவ-
ரனுக்குப்[ப]ங்கு இரண்டும் ||— [சாஎஅ*] இ[வனுக்]குக்கீ[ழ்]க்[கணக்கு] எழு-
துவார் இருவர்க்குப்பெரா[ற்பங்]கு முக்க[ா]லாகப்பங்கு [ஒ]ன்றரையும் ||—
[சாஎகூ*] [உவை]ச்சுக்கு உள்[படு]ம் நித்தவிநொதவளநாட்டு நல்லூர்[நா]ட்டு
நல்லூராகிய பஞ்ச[வ]ன்மஹாதெவிசதுர்வெதிமங்கலத்து ஐ[ய]ன் பொ[ய்]யிலிக்குத்-
தன்னெற்றம் ஆள் பதினொருவர்[க்]கு[ப்]பெரா[ற்]பங்கு அரையாகப்பங்கு ஐஞ்சரை-
யும் ||— [சாஅம*] மெற்படி [ச]கடைகொட்டிகளில் [த]ாமொதிரன் செட்-

டிக்குக்[தன்]னெற்றம் ஆள் ப[தி]னொ[ரு]வர்க்குப்பொராற்[ப]ங்கு அரை[யா]க[ப்]-
ப[ங்]கு அஞ்சரையும் ||— [சாஅக*] மெற்படிக்கு உள்படும் சகடைகொட்டி-
க[ளில்] . ஸ்ரீ அ[ர]ங்கத்துக்குத்தன்னெற்றம் ஆள் ப[தி]னொருவர்க்குப்பொராற்-
[15.] [பங்]கு அரைய[ாக]ப்ப[ங்]கு ஐஞ்சரையும் ||— [சாஅஉ*] மெற்படிக்கு உள்[ப-
டு]ம் சக[டைகொட்டி]க[ளி]ல் சாத்[த]ன் [அ]ம்பலத்துக்குத்தன்னெ[ற்]றம் ஆள்
பதினொரு[வ]ர்க்குப்[பொ]ராற்பங்கு அரையாகப்பங்கு ஐஞ்சரையும் ||— [சாஅங*]
மெற்படிக்கு உள்படும் சகடைகொட்டிக[ளி]ல் சத்தி இ[ரவ]ெ[க]ாளனுக்குத்தன்-
னெற்றம் ஆள் பதினொ[ரு]வ[ர்]க்குப்[பொ]ராற்பங்கு அரையாகப்பங்கு ஐஞ்ச-
ரையும் ||— [சாஅச*] மெற்படிக்கு உள்படுந்தடி மா[று]ம் ஆ[ரா]யன் உதை-
[யமா]ர்த்தா[ண்]டனுக்குத்தன்னெற்றம் ஆள் பதினொ[ரு]வர்க்குப்[பொ]ராற்[பங்]கு
அரையாகப்பங்கு ஐ[ஞ்]சரையும் ||— ஆக இவர்களை பா[த]வக்காணி பெறவும்
ஆக இ[ப்படி கா]ணி [பெ]ற்றுப்[பணி] செய்யவும் ||— [சாஅரு*] [தி]ருப்-
பள்ளித்[தொ]ங்கல் பிடிக்கும் ஆளுக்கு உள்படுவான் [ஒரு]வனுக்குப்பங்கு ஒன்-
றும் ||— ஆள் பதின்மர்க்குப்பொராற்பங்கு எட்டு மா[வு]ம் ஆக [உ]டை-
ய[ா*]ன் திருவிசலூரான மும்[முடி]சொழ[த்]தொ[ங்]க[ற்]பெரைய[னு]க்கு[ம்]
குப்ப[டி] வன்னியான க்ஷத்ரியஶிகாம[ணித்]தொ[ங்]க[ற்]பெ[ரைய[னு]க்கு[மாகப்]-
பங்கு ஐஞ்சும் ||— [சாஅசா*] விளக்குடையார்களுக்கு உள்படுவான் ஒருவனுக்-
குப்பங்கு ஒன்றும் ||— ஆள் எழினு[க்]குப்பொ[ரா]ற்பங்கு அரையாகப்[ப]ங்கு
மூன்றரையும் ஆ[கப்]பு[வ]னிசெ[க]ரன் கற்[ப]கமான பஞ்சவன்பெரை[ய]னுக்குப்ப-
ங்கு நாலரையும் ||— [சாஅஎ*] நீ[ர்]த்தெளியான் நால்வர்க்கு[ப்]பொராற்-
பங்கு அரைய[ா]க மெற்[படிய]ானுக்குப்பங்கு இரண்டும் ||— [சாஅஅ*] சன்-
னவியன் இ[ரு]வர்க்கு[ப்பொ]ராற்[ப]ங்கு முக்காலாக மெற்படியானுக்குப்பங்கு ஒன்-
றரையும் ||— [சாஅகூ*] திருமடை[ப்]பள்ளிக்கு[சவ]ர்க்கு உ[ள்]படுவான் ஒரு-
வனுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||—
[16.] [ஆள்] ப[தி]ன்மர்[க்]குப்பொ[ரா]ற்பங்கு [அ]ரையுமாக சூராஶிகாமணிப்பெருந்[தரு-
வில்] குச[வ]ர்[க்]குப்பங்கு ஆறும் ||— [சாகூய*] வண்ணத்தார்கள் இ[ரு]வர்க்-
குப்பொராற்பங்கு ஒன்றாக [இ]த்தெருவில் ஈர[ங்]கொல்லிகளுக்குப்[ப]ங்கு இரண்-
[டு]ம் ||— [சாகூக*] [க]ாவிதிமை [செ]ய்ய ஒ[ரு]வனுக்கு [அரை]ய[ன்] ம[ண]-
விலி[க]னை செம்[பிய]ன்[பெ]ருங்[கா]வி[தி]க்குப்பங்கு அரையும் ||— [சாகூஉ*]
மெற்படி ஒன்று[க்]கு ஆச்சன் திருவெங்கட[ம]ான ராஜராஜப்பெருங்க[ாவி]தி[க்-
கு]ப்பங்கு அரையும் ||— [சாகூங*] [ந]ா[விச]ஞ்செ[ய்]ய இ[ரு]வர்க்கு [செ]ய-
[த]ரன் நெத்தானன் ஆன ராஜராஜப்[பெ]ரு[ந]ாவிசனுக்குப்பங்[கு] ஒன்றும்
||— [சாகூச*] திரு ஒருவனுக்கு[ம்] [கீ]ழ்ஆள் இ[ர]ண்டுக்கும் துணையன்
[ஆ]தித்தனு[ன] செம்பியன்[க]ாற்றப்பெ[ரு]ங்கணிக்குப்ப[ங்]கு இரண்டும் ||—
[சாகூரு*] மெ[ற்]படி ஒருவனுக்கும் [கீ]ழ்ஆள் இர[ண்]டுக்கும் [ப]ராந்தகன்
[வ]ாணகுலாஶனி ஆன ராஜராஜமணி[த]ாயிரா[ஜனு]க்குப்பங்கு இர[ண்டு]ம் ||—
[சாகூசா*] [கொவி]னமை [செ]ய்[வா]ர் இரு[வ]ர்க்கு [அ]ரை[ய]ன் பவ[ரு]த்-
[திர]னை பஞ்ச[வ]ன்மங்க[லப்]பெ[ரையனு]க்கு[ப்பங்கு] மூன்றும் ||— [சாகூஎ*]
அம்பட்டன் கொன் சட[ங்]கவி[ய]ான ராஜராஜவுரொ[ம]கரையனுக்குப்பங்கு
ஒன்றும் ||— [சாகூஅ*] தய்யான் ஒருவனுக்குத்தெவன் கவாவி[யா]ன [வீ]ர-
சொழப்[பெ]ருந்த[ய்]யானுக்குப்பங்[கு] ஒ[ன்]றும் ||— [சாகூகூ*] மெற்படி ஒன்-
றுக்கு சிப்பன் மழபாடியான கொளாந்தகப்பெரு[ந்தய்ய]ானுக்கு[1] [ப்]பங்கு ஒன்-
றும் ||— [ருா*] ர[க்ஷ]த்[த]ய்யான் ஆச்சன் கருந்தி[ட்]டைக்குப்[ப]ங்கு ஒன்ற-
ரையும் ||— [ருாக*] [2][க]ன்னன் ஒருவனுக்கு இடைக்கரை[காரியா]ன க்ஷத்ரி-
யஶிகாமணி[ப்]பெருங்[க]ன்னனுக்குப்பங்கு ஒன்றும் ||— [ருாஉ*]

---

[1] தய்யானுக்கு is corrected from தன்னனுக்கு. [2] க appears to be corrected from த.

[17.] தச்சாசா[ர்ய]ர்க்கு ஒ]ன்றுக்குப்ப[ங்]கு [ஒ]ன்[றரை]ா[யு]ம் ஆன் இரண்டேக்குப்ப[ங்கு] ஒ[ன்றரை]யும் ||— ஆக வீரசொழன் குஞ்சரமல்லனா[ன] ராஜராஜப்பெருந்தச்-சனுக்குப்பங்கு மூன்றும் ||— [௫௱௩*] தச்சு ஒன்றுக்குக்கு[ண]வன் மதுராந்த-[கனா]ன கித்தவிடுதைப்பெ[ரு]ந்தச்சனுக்குப்ப[ங்கு முக்]கா[லு]ம் ||— [௫௱௪*] மெற்படி ஒன்றுக்கு இ[ல]த்தி சடையனை [கண்]டராதித்தப்பெரு[ந்த]ச்சனுக்-குப்பங்கு முக்காலு[ம்] ||— [௫௱௫*] பா[ணன்] உத்தமன் சூ[ற்]றிய[ான] அ[ரி]குலகெஸரி[ச்சா]க்கை[க]க்குப்பங்கு ஒன்றரையும் ||— [௫௱௬*] மெற்படி ஐயாறன் அறிஞ்சிக்குப்பங்கு [ஒ]ன்றரையும் ||— [௫௱௭*] மெற்படி அ[ப]ரா-யிதன் [வ]டவாயிலான பல்ல[வன்]சாக்கைக்குப்பங்கு ஒன்றரையும் ||— [௫௱௮*] மெற்படி வ[டவூர]றிஞ்சிக்கு[ப்]பங்கு ஒன்றரையும் ||— [௫௱௯*] க[ண்]கா[ணி]-த்தட்டான்மை செய்ய ஒராளி[ட்டுப்பணி] செய்[வி]த்[து]க்கொ[ள்ள]ப்பெறுவ[ா-னாக] உடையார் ஸ்ரீராஜ[ராஜ]தெ[வ]ர் [சி]றுதனத்[து]க்[க]ண்[காணித்த]ட்டான் கூத்தன் [கணவதி]யான [க்ஷத்ரி]யசிகாமணிப்[பெ]ரு[ந்]தட்டானு[க்]குப்பங்கு ஒன்று ||— [௫௱௰*]

TRANSLATION.

1. Hail! Prosperity! Until the twenty-ninth year (*of the reign*) of Kô-Râjakêsarivarman, *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, *etc.*,[1] — the lord Śrî-Râjarâjadêva had (1) given (*a number of*) *Nivandakkârar*[2] as *Nivandakkârar* of the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*), and (2) transferred (*a number of*) temple women[3] from (*other*) temple establishments[4] of the Chôḷa country (*Śôra-maṇḍalam*) as temple women of the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*). To (*these persons*) shares (*paṅgu*) were allotted as allowance (*nibandha*). (*The value*) of each share (*which consisted of the produce*) of (*one*) *vêli* of land, was to be one hundred *kalam* of paddy, (*measured*) by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. Instead of those among these shareholders, who would die or emigrate, the nearest relations of such persons were to receive that allowance (*kâṇi*) and to do the work. If the nearest relations were not qualified themselves, (*they*) were to select (*other*) qualified persons, to let (*these*) do the work, and to receive (*the allowance*). If there were no near relations, the (*other*) incumbents of such appointments[5] were to select qualified persons from those fit for such appointments, and the person selected was to receive the allowance. Accordingly, (*the names of these persons*) were engraved on stone, as the lord Śrî-Râjarâjadêva had been pleased to order.

2. The temple women (*were the following*):—

3. To [Ś]ê[ra]maṅ[gai], a girl[6] (*who has been transferred from the establishment of the temple*) of Lôkamahâdêvi-Îśvara at Tiruvaiyâṟu.[7] (*and who resides in*) the first house of the southern row (*śiṟagu*) of the temple street on the south (*of the temple*), one share.

---

[1] The historical part of this inscription is identical with that of No. 65.

[2] This term is derived from the Sanskrit *nibandha* (p. 73, note 1) and means 'men who receive an allowance, stipendiaries.'

[3] The literal meaning of தளிச்சேரிப்பெண்டுகள் is :— "women (who reside) in the streets near the temple," which are occupied by the temple servants.

[4] Literally, "from the streets near the temples." See page 256, note 4.

[6] நக்கன் probably stands for நக்கினை (Sanskrit *nagnâ*), as அம்மன் and அக்கன் for அம்மை and அக்கை; see page 8, note 4.

[7] According to Mr. Venkayya's account in the *Madras Christian College Magazine* for May 1891, a small shrine, which is now called Uttara-Kailâsa, in the Pañchanadîśvara temple at Tiruvaiyâṟu (see p. 258, note 4), bears several inscriptions of Râjarâja and Râjêndra-Chôḷa, which record that this shrine was built by Taṇḍiśattiviḍaṅgiyâr (*i.e.*, Dantiśakti-Viṭaṅki), *alias* Lôkamahâdêvî, a queen of Râjarâjadêva, and that it was therefore called Lôkamahâdêvi-Îśvara. This is evidently the shrine to which paragraph 3 refers.

4. To [Ira]ṇamugarâ [mi], a girl of the same temple, (*who resides in*) the second house, one share.

5. To Udâram, a girl of the same temple, (*who resides in*) the third house, one share.

6. To [Pa]ṭṭâli,[1] a girl of the same temple, (*who resides in*) the fourth house, one share.

7. To Eḍutta[pâdam],[2] a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifth house, one share.

8. To Śôṛakulasundari, a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixth house, one share.

9. To Êkavîri, a girl of the same temple, (*who resides in*) the seventh house, one share.

10. To Râja[k]êsari, a girl of the Tiru[kkârôṇam] (*temple*) at Nâgapaṭṭaṇam,[3] (*who resides in*) the eighth house, one share.

11. To Têśichchi, a girl of the Kôyiltaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the ninth house, one share.

12. To Periya-Têśichchi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the tenth house, one share.

13. To Vichchâdiri (*i.e.*, Vidyâdharî), a girl of the Tirukkârôṇam (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eleventh house, one share.

14. To Maṛaikkâḍu,[4] a girl of the same temple, (*who resides in*) the twelfth house, one share.

15. To Ammâṛi, a girl of the Naḍuviltaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the thirteenth house, one share.

16. To Tiruvaiyâṛu,[5] a girl of Râja[k]êsa[ri]nallûr, (*who resides in*) the fourteenth house, one share.

17. To Tillai-Aṛagi,[6] a girl of the Vikramavijaya-Îśvara (*temple*) at Jananâthapuram, (*who resides in*) the fifteenth house, one share.

18. To Echchu[ma]ṇḍai, a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixteenth house, one share.

19. To Parami, a girl of Pagavadiśêri (*i.e.*, Bhagavatî-śêri), (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the seventeenth house, one share.

20. To [Tillaikka]r[ai]śu, a girl of Tiruviḍaimarudil,[7] (*who resides in*) the eighteenth house, one share.

21. To Aṛa[gi], a girl of the same village, (*who resides in*) the nineteenth house, one share.

22. To Śaduri, a girl of the same village, (*who resides in*) the twentieth house, one share.

23. To Maduravâśagi, a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-first house, one share.

---

[1] This name is probably derived from the Sanskrit *bhaṭṭâra* or *bhaṭṭâraka*; compare page 256, note 6.

[2] See page 257, note 1.

[3] This is Negapatam in the Tanjore district. The Tirukkârôṇam temple, which is referred to in the *Periyapurâṇam* as நாகைக்காரோணம், is now called Kâyârôhaṇasvâmin and still contains inscriptions of Râjarâja, Râjêndra-Chôḷa and other Chôḷa kings. In these inscriptions, Negapatam is called Nâgapaṭṭiṇam or Śôṛakulavallipaṭṭiṇam. The two Leyden grants have the forms Nâgapaṭṭaṇam and Śôṛakulavallipaṭṭaṇam.

[4] See page 258, note 3.

[5] See page 258, note 4.

[6] Tillai is one of the names of Chidambaram; see page 258, notes 2 and 6.

[7] This is the same as Tiruviḍaimarudûr, on which see page 259, note 4.

24. To Mâdêvaḍigaḷ, a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-second house, one share.

25. To . . . . , a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-third house, one share.

26. To [I]ra[vikulamâṇikkam], a girl of the Kômâkkam[bhî]śvara (*temple*), (*who resides in*) the twenty-fourth house, one share.

27. To Ârûr,[1] a girl of the Mu[ḷḷûr]na[kkaṇṭaḷi] (*temple*) at Paṛaiyâṛu, (*who resides in*) the twenty-fifth house, one share.

28. To Vîrâṇi, a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the twenty-sixth house, one share.

29. To Teṇṇavaṇmâdêvi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-seventh house, one share.

30. To Tiruvaiyâṛu, a girl of Avaṇinârâyaṇapuram, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the twenty-eighth house, one share.

31. To Mâdêvaḍigaḷ, a girl of the Teṇṭaḷi (*temple*) at Paṛaiyâṛu, (*who resides in*) the twenty-ninth house, one share.

32. To [Puga]ṛi, a girl of the Śrîtâṛi-Viṇṇagar (*temple*) at Ar..puram, (*who resides in*) the thirtieth house, one share.

33. To [Pâ]ñjâḍi, a girl of the Ti[g]aippi[r]âṭ[ṭi]-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the thirty-first house, one share.

34. To Karaṇavichchâdiri, a girl of the same temple, (*who resides in*) the thirty-second house, one share.

35. To Śaṅgi, a girl of the Eriyûrnâṭṭuttaḷi (*temple*) at Tañj.vûr, (*who resides in*) the thirty-third house, one share.

36. To Ta[ra]ṇi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the thirty-fourth house, one share.

37. To Ś[e]ṭṭi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the thirty-fifth house, one share.

38. To Aravam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the thirty-sixth house, one share.

39. To Nakkam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the thirty-seventh house, one share.

40. To Śîruḍaiyâḷ, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the thirty-eighth house, one share.

41. To Pa[rav]ai,[2] a girl of the [Brahmîśvara] (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the thirty-ninth house, one share.

42. To Maṛalaichchilambu, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the fortieth house, one share.

43. To Âr[â-a]mudu, a girl of the Tiruvaraneṛi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-first house, one share.

44. To Śîkaṇḍi,[3] a girl of the Arumoṛi-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-second house, one share.

45. To Parâṇderumâṇ, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-third house, one share.

---

[1] See page 257, note 6.

[2] This woman is called after Naṅgai-Paravaiyâr, the wife of the saint Sundaramûrti; see page 152.

[3] This name is derived from the Sanskrit Śrîkaṇṭha, a name of Śiva.

46. To [Nârâyaṇi], a girl of the Tiruvaraneṟi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-fourth house, one share.

47. To Aravam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the forty-fifth house, one share.

48. To Sôdi[viḷa]kku, a girl of the Brahmîśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the forty-sixth house, one share.

49. To Ti[g]aichchuḍar, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-seventh house, one share.

50. To Â[li], a girl of the Brahmîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-eighth house, one share.

51. To Śîkaṇḍi, a girl of the [To]ṇ[ta]ḷi (*temple*) at Maṭṭ[ai], (*who resides in*) the forty-ninth house, one share.

52. To Peṟṟatiru, a girl of the same village, (*who resides in*) the fiftieth house, one share.

53. To [Vîra-Śô]ri, a girl of the Tañjaimâmaṇikkôyil (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the fifty-first house, one share.

54. To Tiruv[â]la[ṅgâ]ḍi,[1] a girl of [Śîkaṇḍapuram], (*who resides in*) the fifty-second house, one share.

55. To . . . . . . , a girl of Parântakapuram, (*who resides in*) the fifty-third house, one share.

56. To Utta[ma]dâṇi, a girl of the same village, (*who resides in*) the fifty-fourth house, one share.

57. To . . . . . . , a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) at Niyamam,[2] (*who resides in*) the fifty-fifth house, one share.

58. To Veṇkâḍu,[3] a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-sixth house, one share.

59. To [Kûttâ]ḍi,[4] a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-seventh house, one share.

60. To Sôṟaśûḷâma[ṇi], a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-eighth house, one share.

61. To [Pû]ṅ[g]â[vi], a girl of Âyirattaḷi, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the fifty-ninth house, one share.

62. To [N]âñ[jûri], a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixtieth house, one share.

63. To [Dê]vi, a girl of Âyirattaḷi, (*a quarter*) of Niyamam, (*who resides in*) the sixty-first house, one share.

64. To Naṅgû[ri], a girl of the Tirumâgâḷam (*temple*) at Ambar, (*who resides in*) the sixty-second house, one share.

65. To Râjarâji, a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixty-third house, one share.

66. To [A]timâ[ṇi], a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixty-fourth house, one share.

---

[1] This name is derived from Tiruvâlaṅgâḍu, the name of two Śaiva shrines, one of which is in the Mâyavaram tâlluqa of the Tanjore district (Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 273), and the other, to which the *Periyapurâṇam* refers, near the Ârkôṇam Railway Station (*ibid.*, p. 159).

[2] This place may be identical with Parudi-Niyamam in the *Periyapurâṇam*.

[3] See page 253, note 1.

same as Ambalattâḍi, on which see page 256, note 7.

67. To U[daiyam], a girl of the Avaninârâyana-Vinnagar (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-fifth house, one share.

68. To K[â]makk[ô]di, a girl of the Ti[rumâgâlam] (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-sixth house, one share.

69. To Nichchal, a girl of the Mudubagavartali (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-seventh house, one share.

70. To Ku[p]pai, a girl of the Tiruvilangôyil (*temple*) at Kadambûr, (*who resides in*) the sixty-eighth house, one share.

71. To [Vîdi]vi[dangi],[1] a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixty-ninth house, one share.

72. To the younger Nakkam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the seventieth house, one share.

73. To the elder Nakkam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the seventy-first house, one share.

74. To Dha[rani]va[r]âhi, a girl of the Ittâchchi-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the seventy-second house, one share.

75. To Mâdêvi, a girl of Tirumaraikkâdu, (*who resides in*) the seventy-third house, one share.

76. To Ammâri, a girl of Vidaiyapuram, (*who resides in*) the seventy-fourth house, one share.

77. To . . . . . . tâppagai, a girl of Vêlûr, (*who resides in*) the seventy-fifth house, one share.

78. To Tirunîlagandi,[2] a girl of Nayadîrapuram, (*who resides in*) the seventy-sixth house, one share.

79. To [M]â[nâba]rani, a girl of Vîrapuram, (*who resides in*) the seventy-seventh house, one share.

80. To Perratiru, a girl of the Tirumêrrali (*temple*) at Pâchchil, (*who resides in*) the seventy-eighth house, one share.

81. To Śôram, a girl of the Tiruvâchchirâmam (*temple*)[3] in the same village, (*who resides in*) the seventy-ninth house, one share.

82. To Śengulam, a girl of the Tirumêrrali (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eightieth house, one share.

83. To . . . . , a girl of Vîrapuram, (*who resides in*) the eighty-first house, one share.

84. To Porkêśi, a girl of Tirukkollambûdûr, (*who resides in*) the eighty-second house, one share.

85. To Ârâ[yi]ra[m], a girl of the same village, (*who resides in*) the eighty-third house, one share.

86. To Tillaikkûtti, a girl of Karpagadânipuram, (*who resides in*) the eighty-fourth house, one share.

87. To Ârûr, a girl of the same village, (*who resides in*) the eighty-fifth house, one share.

---

[1] This is the feminine of Vîdividangan, on which see page 252, note 3.

[2] This name is derived from Nîlakantha, an epithet of Śiva.

[3] The name of this temple is the source of Tiruvâśi, the name of a village near Śrîrangam on the northern bank of the Kollidam river. This follows from the inscriptions of the Śaiva temple at Tiruvâśi, the modern name of which is Śamîvanêśvara, but which, in two of its Chôla inscriptions, is called Pâchchil-Tiruvâśrâmam. The *Periyapurâṇam* has the form Pâchchil-Âchchirâmam.

88. To Śâmuṇḍi, a girl of the same village, (*who resides in*) the eighty-sixth house, one share.

89. To [A]b[aiy]am, a girl of Taḷichchâttaṅguḍi, (*who resides in*) the eighty-seventh house, one share.

90. To Tirumâgâḷam, a girl of the Bra[hmakuṭṭ]am (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the eighty-eighth house, one share.

91. To [Pi]chchi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the eighty-ninth house, one share.

92. To [Tiruvaḍi]ga[ḷ], a girl of [Pa]llavanâ[raṇapur]am, (*who resides in*) the ninetieth house, one share.

93. To Śât[t]am, a girl of Tirumaṟaikkâḍu, (*who resides in*) the ninety-first house, one share.

94. To Tirumalai, a girl of the same village, (*who resides in*) the ninety-second house, one share.

95. To Vi[k]kira[ma]toṅgi,[1] a girl of the Lôkamahâdêvi-Îśvara (*temple*) at Tiruvaiyâṟu, (*who resides in*) the first house of the northern row of the same temple street, one share.

96. To Pu[gaṟi], a girl of the same temple, (*who resides in*) the second house, one share.

97. To [M]âṇikkam, a girl of Miṟaiyil, (*who resides in*) the third house, one share.

98. To [Mâdêvi], a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the fourth house, one share.

99. To Tirumûlaṭṭâṇam,[2] a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifth house, one share.

100. To [Ârûr], a girl of the Brahmîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixth house, one share.

101. To Kaṇḍiyûr,[3] a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the seventh house, one share.

102. To Âchcham, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eighth house, one share.

103. To Aravam, a girl of the Tiruvaraneṟi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the ninth house, one share.

104. To Ka[ra]mbiyam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the tenth house, one share.

105. To Kaṇḍiyûr, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the eleventh house, one share.

106. To [Vî]ḍi[vi]ḍaṅgi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the twelfth house, one share.

107. To Iṇṇilavañji, a girl of the Avaṇinârâyaṇa-Viṇṇagar (*temple*) at Ambar, (*who resides in*) the thirteenth house, one share.

---

[1] This name is derived from Vikramatuṅga, which must have been the surname of a royal personage.

[2] Tiruvârûr-Mûlaṭṭâṇam is mentioned in the *Periyapurâṇam*. In a Tamil and Sanskrit inscription which I have quoted on page 153, the Tyâgarâjasvâmin temple at Tiruvârûr is called ஸ்ரீமூலத்தானமுடையார் and श्रीयारूरधिपस्य मूलवसतिः. Accordingly, both the *Periyapurâṇam* and paragraph 99 of the present inscription presuppose the existence of the Tiruvârûr temple.

[3] This woman is named after a Śaiva shrine near Tañjâvûr (Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 276), which is mentioned in the *Periyapurâṇam*.

108. To Maralaichchilambu, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fourteenth house, one share.

109. To Śembon, a girl of the Tirumâgâlam (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifteenth house, one share.

110. To . . . . . . , a girl of Tiruv[aiyâru], (*who resides in*) the sixteenth house, one share.

111. To Aiyâru, a girl of the same village, (*who resides in*) the seventeenth house, one share.

112. To [Tiru]ve[n]nâ[va]l, a girl of the same village, (*who resides in*) the eighteenth house, one share.

113. To Umai, a girl of the Tiruvâchchirâmam (*temple*) at Pâchchil, (*who resides in*) the nineteenth house, one share.

114. To Perratiru, a girl of the Tentali (*temple*) at Paraiyâru, (*who resides in*) the twentieth house, one share.

115. To the younger Śirudaiyâl, a girl of Killigudi, (*who resides in*) the twenty-first house, one share.

116. To the elder Śîrudaiyâl, a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-second house, one share.

117. To [O]lôkamâtâ, a girl of Talichchâttangudi, (*who resides in*) the twenty-third house, one share.

118. To Tiru, a girl of Pagavadiśêri, (*a quarter*) of Jananâthapuram, (*who resides in*) the twenty-fourth house, one share.

119. To Mâdêvi, a girl of the Tañjaimâmanikkôyil (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the twenty-fifth house, one share.

120. To Kali, a girl of Talaiyâlangâdu, (*who resides in*) the twenty-sixth house, one share.

121. To Tiruppûva[n]am,[1] a girl of the Śrîtâri-Vinnagar (*temple*) at Arapuram, (*who resides in*) the twenty-seventh house, one share.

122. To Marudamâṇikkam,[2] a girl of Karpagadânipuram, (*who resides in*) the twenty-eighth house, one share.

123. To Kar[pa]gamâni[k]kam, a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-ninth house, one share.

124. To Kayilâyam (*i.e.*, Kailâsa), a girl of the Tiru-Amalîśvara (*temple*) at Nannilam,[3] (*who resides in*) the thirtieth house, one share.

125. To Âchcham, a girl of Âyirattali, (*a quarter*) of Niyamam, (*who resides in*) the thirty-first house, one share.

126. To Parânderumân, a girl of the Tirumêrrali (*temple*) at Pâchchil, (*who resides in*) the thirty-second house, one share.

127. To Śôrakulasundari, a girl of the Vadatali (*temple*) at Paraiyâru, (*who resides in*) the thirty-third house, one share.

---

[1] This woman is called after a place of the same name, which belongs to the Madura district; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 298. It is mentioned as Pûvanam in the *Periyapurâṇam*.

[2] Compare page 259, note 4.

[3] This is now the head-quarters of a tâlluqa in the Tanjore district. Sundaramûrti's *Dêvâram* mentions "the large temple" (*peruṅ-gôyil*) at Nannilam, the building of which is ascribed to the ancient Chôla king Kô-Śengaṇṇân; see *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 64.

128. To Âḍavallâḷ,[1] a girl of the Pagaiviḍai-Îśvara (*temple*) at Paṟuvûr, (*who resides in*) the thirty-fourth house, one share.

129. To I[ḷa]ṅgôyil,[2] a girl of the Na[ndi-Îśva]ra (*temple*) at [Kaḍam]bûr, (*who resides in*) the thirty-fifth house, one share.

130. To [A]ṟivâṭṭi, a girl of the M[ah]âdêvi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the thirty-sixth house, one share.

131. To Mâdêvaḍigaḷ, a girl of the Eriyûrnâṭṭuttaḷi (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the thirty-seventh house, one share.

132. To [Po]ṉ[ṉâla]ma[ndâḷ], a girl of the Vikramavijaya-Îśvara (*temple*) at Jananâthapuram, (*who resides in*) the thirty-eighth house, one share.

133. To [Kâṟâyil],[3] a girl of the Śrî[pûdi-Viṇṇaga]r (*temple*) at Pâmbuṇi, (*who resides in*) the thirty-ninth house, one share.

134. To Tiruvaiyâṟu, a girl of . . . . , (*who resides in*) the fortieth house, one share.

135. To Aiyâṟu, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the forty-first house, one share.

136. To Peṟṟamai, a girl of the [Ni]ṟaimadi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the forty-second house, one share.

137. To [M]âṟi, a girl of Tirumaṟaikkâḍu, (*who resides in*) the forty-third house, one share.

138. To Tiru, a girl of the Vikramavijaya-Îśvara (*temple*) at Jananâthapuram, (*who resides in*) the forty-fourth house, one share.

139. To Na[ndi-Eru]m[â]ṉ, a girl of the same temple, (*who resides in*) the forty-fifth house, one share.

140. To [Tillaikka]r[aiśu], a girl of the Tiruvamalîśvara (*temple*) at Pâchchil, (*who resides in*) the forty-sixth house, one share.

141. To [U]m[ai], a girl of the Tiruvâchchirâmam (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-seventh house, one share.

142. To Śiṟi[y]âḷ, a girl of the M[ahâdêvi]-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the forty-eighth house, one share.

143. To Âchcham, a girl of Tiruviḍaimarudil, (*who resides in*) the forty-ninth house, one share.

144. To Kâḍugâḷ, a girl of the same village, (*who resides in*) the fiftieth house, one share.

145. To Pañ[cha]vaṉmâdêvi, a girl of the same village, (*who resides in*) the fifty-first house, one share.

146. To Śîkaṇḍi, a girl of the same village, (*who resides in*) the fifty-second house, one share.

147. To [Ka]llaṟai, a girl of the same village, (*who resides in*) the fifty-third house, one share.

---

[1] This is the feminine of Âḍavallâṉ, the name of one of the images in the Tañjâvûr temple; see No. 42.

[2] This woman may be named after the Tiruviḷaṅgôyil temple at Kaḍambûr (see paragraph 70), or after the Iḷaṅgôyil temple at Mîyachchûr, which is mentioned in the *Periyapurâṇam*.

[3] The place after which this woman is called, appears to be identical with Kâṟâyal in the *Periyapurâṇam*. The name Kâṟâyil-Eḍuttapâdam in No. 27, paragraph 1, and on page 131, note 5, text line 9, is derived from the image in the Śaiva shrine at Kâṟâyil; compare page 257, note 1.

148. To [Śi]ttiravalli, a girl of the Śrîtâri-Viṇṇagar (*temple*) at Arapuram, (*who resides in*) the fifty-fourth house, one share.

149. To Nallûr, a girl of the Nigaḷaṅgi-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-fifth house, one share.

150. To [Peruvaṛi], a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-sixth house, one share.

151. To Śemâṇi, a girl of the Tiruviḷaṅgôyil (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the fifty-seventh house, one share.

152. To [K]ôṇaḍi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-eighth house, one share.

153. To [Nam]bu[gari], a girl of the Tiruvaraneṛi-Îśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the fifty-ninth house, one share.

154. To Tirumûlaṭṭâṇam, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the sixtieth house, one share.

155. To [Sôma]nâdi, a girl of the Brahmîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-first house, one share.

156. To I[râmi], a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the sixty-second house, one share.

157. To Ech[chuma]ṇḍai, a girl of the Brahmîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-third house, one share.

158. To Sun[da]ra-Śôṛi, a girl of the Tirumaṇḍaḷi (*temple*)[1] in the same village, (*who resides in*) the sixty-fourth house, one share.

159. To Pandal, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-fifth house, one share.

160. To [Kâ]mi, a girl of the Avaṇinârâyaṇa-Viṇṇagar (*temple*) at Ambar, (*who resides in*) the sixty-sixth house, one share.

161. To Âś[âra]pañja[ri], a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixty-seventh house, one share.

162. To [Ê]ka[vîri], a girl of the Mudubagavartaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the sixty-eighth house, one share.

163. To . . . . , a girl of the same temple, (*who resides in*) the sixty-ninth house, one share.

164. To Śaṅgam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the seventieth house, one share.

165. To [Kaṇḍam], a girl of Tiruvaiyâṛu, (*who resides in*) the seventy-first house, one share.

166. To [Pâ]vai, a girl of the same village, (*who resides in*) the seventy-second house, one share.

167. To Tuṭṭi, a girl of Avaniya[madaṛ]pa[pu]ram, (*a quarter*) of Paṛuvûr, (*who resides in*) the seventy-third house, one share.

168. To Arikulakêsari, a girl of the Pagaiviḍai-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the seventy-fourth house, one share.

---

[1] In the *Periyapurâṇam*, this temple is called திருவாரூர்ப்பரவையுண்மண்டளி, "the mud temple in which Paravai (see p. 152) stayed, at Tiruvârûr."

169. To Kulamâ[ṉ], a girl of the [Puga]ṟ[madi-Î]śvara (*temple*) at . . n[daḷi], (*who resides in*) the seventy-fifth house, one share.

170. To Ka[ru]m[âṇik]kam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the seventy-sixth house, one share.

171. To Na[ga]ra[t]tâḷ, a girl of Puṟaiyâchchêri, (*who resides in*) the seventy-seventh house, one share.

172. To Śa[n]diram, a girl of Âyirattaḷi, (*a quarter*) of Niyamam, (*who resides in*) the seventy-eighth house, one share.

173. To [Va]ḍavâyil,[1] a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the seventy-ninth house, one share.

174. To Parânderumâṉ, a girl of the Nṛipakêsari-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eightieth house, one share.

175. To Tiru[v]êṅgaḍam,[2] a girl of the Śa[n]diramallîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eighty-first house, one share.

176. To Śaṟpadêvi, a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eighty-second house, one share.

177. To Âmâ[t]tûr, a girl of the Tirumêṟṟaḷi (*temple*) at Naṉṉilam, (*who resides in*) the eighty-third house, one share.

178. To Ûdâri, a girl of [Kâvi]rippûmbaṭṭaṉam,[3] (*who resides in*) the eighty-fourth house, one share.

179. To [Śîlaśûḷâmaṇi], a girl of the [Araiyerum]âṉ[taḷi] (*temple*) at Pa[ṟai-y]â[ṟu], (*who resides in*) the eighty-fifth house, one share.

180. To Vikki[ra]mâditti,[4] a girl of Avaṉinârâyaṇapuram, (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the eighty-sixth house, one share.

181. To Tillainiṟaiṇdâḷ, a girl of the same village, (*who resides in*) the eighty-seventh house, one share.

182. To [Naya]ṉaval[li], a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eighty-eighth house, one share.

183. To Peṟṟatiru, a girl of the same temple, (*who resides in*) the eighty-ninth house, one share.

184. To Madaṉava[l]li, a girl of the Mallîśvara (*temple*) at Âyirattaḷi, (*who resides in*) the ninetieth house, one share.

185. To Eḍuttapâdam, a girl of Karuppûr, (*who resides in*) the ninety-first house, one share.

186. To [Mîṉavaṉ]mâ[d]ê[vi], a girl of Vî[rapuram], (*who resides in*) the ninety-second house, one share.

187. To Mûvargaṇḍi, a girl of the [Brahmî]śvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the first house of the southern row of the [temple street on the north (*of the temple*)], one share.

---

[1] This woman appears to be called after Vaḍa-Mullai-Vâyil, a Śaiva shrine which is referred to in the *Periyapurâṇam* and which is identical with Tirumullavâyil in the Chingleput district; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 176. The adjective *vaḍa*, 'northern,' is prefixed to this name, in order to distinguish it from Tirumullaivâyil, a seaport in the Śîrgâḷi (Shiyali) tâlluqa of the Tanjore district, which is also mentioned in the *Periyapurâṇam*.

[2] Vêṅgaḍam is the Tamil name of the holy mountain (Tirumalai) near Tirupati.

[3] This is the full Tamil name of Kâvêrippaṭṭaṉam at the mouth of the Kâvêri river.

[4] This name is derived from the Sanskrit name Vikramâditya.

188. To Śirudaiyâḷ, a girl of the Tirukkârôṇam (*temple*) at Nâgapaṭṭaṇam, (*who resides in*) the second house, one share.

189. To Tiru, a girl of the Nigaḷaṅgi-Îśvara (*temple*) at Arupuram, (*who resides in*) the third house, one share.

190. To Perratiru, a girl of the Gu[ṇa]vati-Îśvara (*temple*) at Kôṭṭûr,[1] (*who resides in*) the fourth house, one share.

191. To [Pâ]l, a girl of the Śrîpâdi-Viṇṇagar (*temple*) at Pâ[mbuṇi], (*who resides in*) the fifth house, one share.

192. To [Kar]pagadâṇi, a girl of Karpagadâṇipuram, (*who resides in*) the sixth house, one share.

193. To Pandal, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the seventh house, one share.

194. To . . . . , a girl of the same village, (*who resides in*) the eighth house, one share.

195. To Am[bal]am, a girl of Taḷichchâttaṅguḍi, (*who resides in*) the ninth house, one share.

196. To Viraiyâchchilai, a girl of [Periyataḷi]chchêri, (*a quarter*) of [Tiruv]â[rûr], (*who resides in*) the tenth house, one share.

197. To Aṇa[va]ratasundari, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the eleventh house, one share.

198. To Râja[śûḷâ]maṇi, a girl of the same village, (*who resides in*) the twelfth house, one share.

199. To Ara[n]eri, a girl of Nayadîrapuram, (*who resides in*) the thirteenth house, one share.

200. To [Paṭ]ṭam, a girl of [Â]yi[rattaḷi], (*who resides in*) the fourteenth house, one share.

201. To I[ḷa]ṅgâ, a girl of the same village, (*who resides in*) the fifteenth house, one share.

202. To [M]ô[di], a girl of the Arumoḻi-Îśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the sixteenth house, one share.

203. To [Karu]vûr,[2] a girl of the same village, (*who resides in*) the seventeenth house, one share.

204. To [Ti]ru[vâ]ṇaikkâvi,[3] a girl of the Parântaka-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the eighteenth house, one share.

205. To Aravam, a girl of Tiruvaiyâṟu, (*who resides in*) the nineteenth house, one share.

206. To Sundari, a girl of the Pañchavaṇm[ah]âdêvi-Îśvara (*temple*) at Kôṭṭûr, (*who resides in*) the twentieth house, one share.

207. To Nambâṇḍi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-first house, one share.

---

[1] This place is mentioned in the *Periyapurâṇam*. Mr. Sewell (*Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 273) gives Koṭṭûr (properly Kôṭṭûr) as the name of a village in the Kumbhakôṇam tâlluqa.

[2] This is the name of a town in the Coimbatore district; see Vol. I, p. 106, note 2. According to the inscriptions in the Karuvûr temple, the town was also called Muḍivaraṅgu-Śôṛapuram, and the name of the temple was Tiruvâṇilai Mahâdêvar, "the lord of the sacred cow-stable." Both Karuvûr and Tiruvâṇilai are mentioned in the *Periyapurâṇam*. The modern designation of the temple, Paśupatîśvara, is a Sanskrit rendering of Tiruvâṇilai Mahâdêvar.

[3] This name is derived from Tiruvâṇaikkâ, the ancient Tamil name of the Jambukêśvara temple; see page 253.

208. To Umai, a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-second house, one share.

209. To [Tiṭ]ṭ[ai]chchê[ri], a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-third house, one share.

210. To Umai, a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-fourth house, one share.

211. To [Śi]ttiravalli, a girl of the Tiruvaranerị-Îśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the twenty-fifth house, one share.

212. To [Pi]ch[chi], a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the twenty-sixth house, one share.

213. To Peṛṛatiru, a girl of the Pugarîśvara (*temple*) at Viḍaiyapuram, (*who resides in*) the twenty-seventh house, one share.

214. To Śîkaṇḍi, a girl of the Tirumaṇḍaḷi (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the twenty-eighth house, one share.

215. To Kundav[ai], a girl of the same temple, (*who resides in*) the twenty-ninth house, one share.

216. To Pâkkari, a girl of the Mallîśvara (*temple*) at Âyirattaḷi, (*who resides in*) the thirtieth house, one share.

217. To Poṉ, a girl of the Brahmîśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the thirty-first house, one share.

218. To [Po]ṛkumaraṉ, a girl of the Vikramavijaya-Îśvara (*temple*) at Janaṉâthapuram, (*who resides in*) the thirty-second house, one share.

219. To Sômakôṉ, a girl of the Parântaka-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the thirty-third house, one share.

220. To Êkavîri, a girl of the Arumoṛi-Îśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the thirty-fourth house, one share.

221. To [D]êvi, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the thirty-fifth house, one share.

222. To Tiruvaḍigaḷ, a girl of the same village, (*who resides in*) the thirty-sixth house, one share.

223. To the dark Tiruvaḍi,[1] a girl of the same village, (*who resides in*) the thirty-seventh house, one share.

224. To Kaṇḍarâchchi, a girl of Tiruvêdiguḍi,[2] (*who resides in*) the thirty-eighth house, one share.

225. To Kulamâ[ṇi]kkam, a girl of the same village, (*who resides in*) the thirty-ninth house, one share.

226. To . . . . . , a girl of Âṛṛuttaḷi, (*who resides in*) the fortieth house, one share.

227. To Vêmbi, a girl of the same village, (*who resides in*) the forty-first house, one share.

228. To Poṛkêśi, a girl of the [Ni]ṛaimadi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the forty-second house, one share.

---

[1] The complexion of this woman is stated in order to distinguish her from her fairer namesake in the preceding paragraph, just as, in three other cases (paragraphs 72 f., 115 f. and 237 f.), two bearers of the same name are distinguished by the epithets 'younger' and 'elder.'

[2] This place is mentioned as Vêdiguḍi in the *Periyapurâṇam*, and is perhaps identical with Tiruvêdakkuḍi in the Tañjâvûr tâlluqa; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 279.

229. To Oṟṟiyûr,[1] a girl of Tiruchchôṟṟutturai, (*who resides in*) the forty-third house, one share.

230. To . . . . . ., a girl of Tirumaṟaikkâḍu, (*who resides in*) the forty-fourth house, one share.

231. To Śaṅgâṇi, a girl of the Tirumêṟṟaḷi (*temple*) at Naṉṉilam, (*who resides in*) the forty-fifth house, one share.

232. To Eṟi, a girl of the Tiru-Amalîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-sixth house, one share.

233. To Pûvaṇam, a girl of Uttamadâṇipurâm, (*who resides in*) the forty-seventh house, one share.

234. To Aḍigaḷ, a girl of Âyirattaḷi, (*a quarter*) of Niyamam, (*who resides in*) the forty-eighth house, one share.

235. To N[î]ṟaṇi-Pavaṟakkuṉṟu, a girl of the Arai[y]erumâṉtaḷi (*temple*) at [Paṟaiy]âṟu, (*who resides in*) the forty-ninth house, one share.

236. To A[ru]moṟi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fiftieth house, one share.

237. To Âchcham, a girl of the Teṉtaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-first house, one share.

238. To the younger Âchcham, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-second house, one share.

239. To Amudam, a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-third house, one share.

240. To Śûḷâmaṇi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-fourth house, one share.

241. To Êkavîri, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-fifth house, one share.

242. To Vîrâṇi, a girl of the Muḷḷûrnakkaṉtaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-sixth house, one share.

243. To Oruppaṉai, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-seventh house, one share.

244. To Kaṉṉa[radê]vi, a girl of Koṟṟamaṅgalam, (*who resides in*) the fifty-eighth house, one share.

245. To Kaṉavadi, a girl of Tiruttengûr, (*who resides in*) the fifty-ninth house, one share.

246. To Eṭṭi, a girl of Śellûr, (*who resides in*) the sixtieth house, one share.

247. To Ambalakkûtti, a girl of Tiruvaiyâṟu, (*who resides in*) the sixty-first house, one share.

248. To Aṉantam, a girl of Śêṉâmugam, (*a quarter*) of Nâgapaṭṭaṉam, (*who resides in*) the sixty-second house, one share.

249. To [Vaṟuvâ]ni[lai], a girl of the Tañjaimâmaṇikkôyil (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the sixty-third house, one share.

250. To Śîdêvi, a girl of the Lôkamahâdêvi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the sixty-fourth house, one share.

---

[1] This woman owes her name to Tiruvoṟṟiyûr, a village to the north of Madras, which is mentioned in the *Periyapurâṇam*. The Âdhipurîśvara temple at Tiruvoṟṟiyûr contains some Chôḷa inscriptions. The names of the village and of its temple are derived from *oṟṟi* (Tamil) and *âdhi* (Sanskrit), 'a mortgage.'

251. To Eṛuvaṉai, a girl of Parântakapuram, (*who resides in*) the sixty-fifth house, one share.

252. To Poṉ, a girl of Tiruvaiyâṟu, (*who resides in*) the sixty-sixth house, one share.

253. To Paṟuvûr, a girl of the Pagaiviḍai-Îśvara (*temple*) at Paṟuvûr, (*who resides in*) the sixty-seventh house, one share.

254. To Śivadêvi, a girl of the Iṭṭâchchi-Îśvara (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the sixty-eighth house, one share.

255. To Śîkurugûr, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the sixty-ninth house, one share.

256. To Śaṅgâṇi, a girl of the Tirumêṟṟaḷi (*temple*) at Naṉṉilam, (*who resides in*) the seventieth house, one share.

257. To Śembi[ya]ṉmâdê[vi], a girl of Tiruviḍaimarudil, (*who resides in*) the seventy-first house, one share.

258. To Kâmâmôgi, a girl of the Jayabhîmataḷi (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the seventy-second house, one share.

259. To [Po]ṉṉâli, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the seventy-third house, one share.

260. To Vîraśikhâma[ṇi], a girl of the Nṛipakêsari-Îśvara (*temple*) at Niyamam, (*who resides in*) the seventy-fourth house, one share.

261. To Ârûr, a girl of the Śrîpûdi-Viṇṇagar (*temple*) at Pâmbuṇi, (*who resides in*) the seventy-fifth house, one share.

262. To Vîraḅ[ô]gi, a girl of Talaiyâlaṅgâḍu, (*who resides in*) the seventy-sixth house, one share.

263. To Poṉṉambalam, a girl of the same village, (*who resides in*) the seventy-seventh house, one share.

264. To Oruppaṉai, a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) at Paṟaiyâṟu, (*who resides in*) the seventy-eighth house, one share.

265. To Umai, a girl of the Tiruviḷaṅgôyil (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the seventy-ninth house, one share.

266. To Araṅgam,[1] a girl of [K]âvirippûmbaṭṭaṉam, (*who resides in*) the eightieth house, one share.

267. To Peṟṟatiru, a girl of the Mudubagavartaḷi (*temple*) at Ambar, (*who resides in*) the eighty-first house, one share.

268. To Râjarâji, a girl of Tiruviḍaimarudil, (*who resides in*) the eighty-second house, one share.

269. To Mûñji, a girl of the Tiruvamalîśvara (*temple*) at Pâchchil, (*who resides in*) the eighty-third house, one share.

270. To Poṟk[âḷi], a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the eighty-fourth house, one share.

271. To Ti[g]aimâ[ṇi]kkam, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the eighty-fifth house, one share.

272. To Śeyyapâdam, a girl of the Mudubagavartaḷi (*temple*) at [Ambar], (*who resides in*) the eighty-sixth house, one share.

273. To Aiy[âḷ], a girl of [Vir]âlûr, (*who resides in*) the eighty-seventh house, one share.

---

[1] This is a Tamil form of Raṅgam or Śrîraṅgam near Trichinopoly.

274. To [Nam]bu[gamari], a girl of Naḍuviltaḷich[chêri], (*a quarter*) of Nâgapaṭṭaṇam, (*who resides in*) the eighty-eighth house, one share.

275. To [A]rai[ẙ]am, a girl of the Kômâkkam[bhî]śvara (*temple*), (*who resides in*) the eighty-ninth house, one share.

276. To Nit[taṅg]ai, a girl of the Tirumaṇḍaḷi (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the ninetieth house, one share.

277. To Śiṟiya-Umai, a girl of the Parântaka-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the ninety-first house, one share.

278. To Kâmâmôgi, a girl of the Jayabhîmataḷi (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the ninety-second house, one share.

279. To [Ti]ruvaṟagu, a girl of the Tañjaimâmaṇikkôyil (*temple*) in the same city, (*who resides in*) the ninety-third house, one share.

280. To Śeyya-Śô[ṟam], a girl of Tirukkoḷḷambûdûr, (*who resides in*) the ninety-fourth house, one share.

281. To Tirukku[ṟa]vi, a girl of Kaḍambûr, (*who resides in*) the ninety-fifth house, one share.

282. To [Irâmi], a girl of the Tirukkârôṇam (*temple*) at Nâgapaṭṭaṇam, (*who resides in*) the first house of the northern row of the temple street on the north (*of the temple*), one share.

283. To Kaṟṟaḷi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the second house, one share.

284. To [Kaṇṇam], a girl of the same temple, (*who resides in*) the third house, one share.

285. To U[t]tama[su]ndari, a girl of the Pañchavaṇmahâdêvi-Îśvara (*temple*) at Kôṭṭûr, (*who resides in*) the fourth house, one share.

286. To [Kuñ]ja[ramalli], a girl of the Ava[ṇik]ê[sa]ri-Îśvara (*temple*) at [A]ṇ[ḍaḷi], (*who resides in*) the fifth house, one share.

287. To Śeyyapâdam, a girl of Kaṟpagadâṇipuram, (*who resides in*) the sixth house, one share.

288. To [Śi]ṟiya-[Ara]vam, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the seventh house, one share.

289. To Śîlaśûlâmaṇi, a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) at Paṟaiyâṟu, (*who resides in*) the eighth house, one share.

290. To A[ṇanti], a girl of V[êḷû]r, (*who resides in*) the ninth house, one share.

291. To Poṟkâ[ḷi], a girl of the Tirup[pâdâḷi]-Îśvara (*temple*) at [P]âmbu[ṇi], (*who resides in*) the tenth house, one share.

292. To Â[râ]-amudu, a girl of Uttamadâṇipuram, (*who resides in*) the eleventh house, one share.

293. To Veṇkâḍu, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the twelfth house, one share.

294. To [P]oṟkôyil-Tillai-Aṟagi, a girl of the same village, (*who resides in*) the thirteenth house, one share.

295. To [Okkûri], a girl of Uttamadâṇipuram, (*who resides in*) the fourteenth house, one share.

296. To Aśaṅgi, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the fifteenth house, one share.

297. To [Puga]lô[gamâṇikk]am,[1] a girl of the Arumoṟi-Îśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the sixteenth house, one share.

---

[1] *Pugalôga* is probably a corruption of the Sanskrit *bhûlôka*; *mâṇikkam* is a Tamil form of *mâṇikya*, 'a ruby.'

298. To [D]êva[ḍi], a girl of Periyataḷichchêri, *(a quarter)* of the same village, *(who resides in)* the seventeenth house, one share.

299. To [Kût]tâḍi, a girl of the Gu[ṇava]ti-Îśvara *(temple)* at Kôṭṭûr, *(who resides in)* the eighteenth house, one share.

300. To . . . . , a girl of the Mahâdêvi-Îśvara *(temple)*, *(who resides in)* the nineteenth house, one share.

301. To Pâkkari, a girl of Taḷichchâttaṅguḍi, *(who resides in)* the twentieth house, one share.

302. To E[ra]ṇadê[vi], a girl of the Pañchavaṇmahâdêvi-Îśvara *(temple)* at Kôṭṭûr, *(who resides in)* the twenty-first house, one share.

303. To [Na]m[binaṅ]gai, a girl of the Tiruppugaṛi-Îśvara *(temple)* at Viḍaiyapuram, *(who resides in)* the twenty-second house, one share.

304. To [Śi]paṭ[tâli],[1] a girl of the Pañchavaṇmahâdêvi-Îśvara *(temple)* at Kôṭṭûr, *(who resides in)* the twenty-third house, one share.

305. To Kuñjaramal[li], a girl of the same temple, *(who resides in)* the twenty-fourth house, one share.

306. To K[â]ṛâyil, a girl of the Pugaṛîśvara *(temple)* at Viḍaiyapuram, *(who resides in)* the twenty-fifth house, one share.

307. To Kâmuttiri, a girl of Periyataḷichchêri, *(a quarter)* of Tiruvârûr, *(who resides in)* the twenty-sixth house, one share.

308. To [Ke]ri[ya-A]ravam, a girl of Nayadîrapuram, *(who resides in)* the twenty-seventh house, one share

309. To Na[mbi]yamai, a girl of the Avaṇinârâyaṇa-Viṇṇagar *(temple)* at Ambar, *(who resides in)* the twenty-eighth house, one share.

310. To Karuvûr, a girl of the Tirumaṇḍaḷi-Îśvara *(temple)* at Tiruvârûr, *(who resides in)* the twenty-ninth house, one share.

311. To Śemboṇ, a girl of the Tirumâgâḷam *(temple)* at Ambar, *(who resides in)* the thirtieth house, one share.

312. To [P]oṛcheyyâḷ, a girl of the Mallîśvara *(temple)* at Âyirattaḷi, *(who resides in)* the thirty-first house, one share.

313. To [Paṭṭati]ru, a girl of the Vikramavijaya-Îśvara *(temple)* at Jananâthapuram, *(who resides in)* the thirty-second house, one share.

314. To Veṇkâḍu, a girl of Tiruviḍaimarudil, *(who resides in)* the thirty-third house, one share.

315. To Muru[ṅ]gai, a girl of the Nigaḷaṅgi-Îśvara *(temple)* at Arapuram, *(who resides in)* the thirty-fourth house, one share.

316. To Oṛ[riyûr], a girl of Âyirattaḷi, *(who resides in)* the thirty-fifth house, one share.

317. To [Âḍal]-Aṛagi, a girl of the same village, *(who resides in)* the thirty-sixth house, one share.

318. To Ku[mâra]ḍi, a girl of the same village, *(who resides in)* the thirty-seventh house, one share.

319. To Naṅ[g]â[li], a girl of Tiruvêdiguḍi, *(who resides in)* the thirty-eighth house, one share.

---

[1] On Paṭṭâli see p. 279, note 1. The prefix *śi* is one of the Tamil forms of the Sanskrit *śri*; compare Śikaṇḍi, Śidêvi, Śikurugûr in this inscription, and Śiyârûr in No. 65, paragraph 21.

320. To [Ti]ribu[vaṉamâd]êvi, a girl of the Parântaka-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the thirty-ninth house, one share.

321. To Irâmi, a girl of [Â]ṟṟu[ttaḷi], (*who resides in*) the fortieth house, one share.

322. To Śîruḍaik[ka]ṟal,[1] a girl of the [Ni]ṟaimadi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the forty-first house, one share.

323. To Ma[ṟ]ai[kkâ]ḍu, a girl of Tiruchchôṟṟutturai, (*who resides in*) the forty-second house, one share.

324. To Umai, a girl of Tirukkoḷḷambûdûr, (*who resides in*) the forty-third house, one share.

325. To Iḷavam, a girl of the Tiruvamalîśvara (*temple*) at Naṉṉilam, (*who resides in*) the forty-fourth house, one share.

326. To [Oṟṟiyû]r, a girl of the Tirumêṟṟaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-fifth house, one share.

327. To Śôṛamâdê[vi], a girl of the Tiruvamalîśvara (*temple*), (*who resides in*) the forty-sixth house, one share.

328. To Âḍavallâḷ, a girl of [Âyirat]ta[ḷi], (*a quarter*) of [Niyamam], (*who resides in*) the forty-seventh house, one share.

329. To Na[m]bi[yamai], a girl of the [Śan]diramalli-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the forty-eighth house, one share.

330. To [Amu]dam, a girl of the [Araiy]e[ru]m[ân]ta[ḷi] (*temple*) at Paṟaiyâṟu, (*who resides in*) the forty-ninth house, one share.

331. To Śîdêvi, a girl of the Mudu[bagavartaḷi] (*temple*) at [Ambar], (*who resides in*) the fiftieth house, one share.

332. To Piṭṭi, a girl of the Teṉtaḷi (*temple*) at Paṟaiyâṟu, (*who resides in*) the fifty-first house, one share.

333. To I[râmi], a girl of the Vaḍataḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-second house, one share.

334. To [Śi]ṅgaḍi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-third house, one share.

335. To Śîlaśûḷâmaṇi, a girl of the same temple, (*who resides in*) the fifty-fourth house, one share.

336. To Kôyil, a girl of the Śaṅgîśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-fifth house, one share.

337. To [Ma]laiya[mâṉ], a girl of the Muḷḷûrnakkaṉtaḷi (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the fifty-sixth house, one share.

338. To Aiyâṟu, a girl of [Avaṉin]ârâyaṇapuram, (*who resides in*) the fifty-seventh house, one share.

339. To Nakkam, a girl of Tiru[n]ettânam, (*who resides in*) the fifty-eighth house, one share.

340. To [Pe]ṟṟa[mai], a girl of Tirutteṅgûr, (*who resides in*) the fifty-ninth house, one share.

341. To [Parippili], a girl of the Tiruvamalîśvara (*temple*) at Naṉṉilam, (*who resides in*) the sixtieth house, one share.

342. To [Pa]ṭṭâli, a girl of the Ulagîśvara (*temple*) at Tiruvârûr, (*who resides in*) the sixty-first house, one share.

---

[1] See page 256, note 9.

343. To Maṇ[ṟa]muḍaiyâḷ,[1] a girl of the Eriyûrnâṭṭuttaḷi (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the sixty-second house, one share.

344. To Ku[p]pai, a girl of Vê[lûr], (*who resides in*) the sixty-third house, one share.

345. To Âdi[t]ti, a girl of the Pagaiviḍai-Îśvara (*temple*) at Paṟuvûr, (*who resides in*) the sixty-fourth house, one share.

346. To Nakkam, a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) at Niyamam, (*who resides in*) the sixty-fifth house, one share.

347. To [Vi]llava[ṇmâdêvi], a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the sixty-sixth house, one share.

348. To Eḍuttapâdam, a girl of the Mudubagavartaḷi (*temple*) at Ambar, (*who resides in*) the sixty-seventh house, one share.

349. To Pûmi (*i.e.*, Bhûmi), a girl of the [Nandî]śvara (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the sixty-eighth house, one share.

350. To Tiruvaḍigaḷ, a girl of Tiruvaiyâṟu, (*who resides in*) the sixty-ninth house, one share.

351. To Tûdu[vi], a girl of the [Brahma]kuṭṭam (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the seventieth house, one share.

352. To Maṟalaichchilambu, a girl of [Kañ]j[âṟa]nagaram, (*who resides in*) the seventy-first house, one share.

353. To [Pe]ṟ[ṟatiru], a girl of Avaniyamada[ṟpapu]ram, (*a quarter*) of Paṟuvûr, (*who resides in*) the seventy-second house, one share.

354. To [Puga]lôgamâṇikkam, a girl of the Lôkamahâdêvi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the seventy-third house, one share.

355. To Sundari, a girl of the Śrîpûdi-Viṇṇagar (*temple*) at Pâmbuṇi, (*who resides in*) the seventy-fourth house, one share.

356. To Mâdêvi, a girl of the [Tirukkârôṇam] (*temple*) at Nâgapaṭṭaṇam, (*who resides in*) the seventy-fifth house, one share.

357. To Poṇṇambalam, a girl of Kiḷḷiguḍi, (*who resides in*) the seventy-sixth house, one share.

358. To . . . . . , a girl of Tiruviḍaimarudil, (*who resides in*) the seventy-seventh house, one share.

359. To Vêmbi, a girl of Periyataḷichchêri, (*a quarter*) of Tiruvârûr, (*who resides in*) the seventy-eighth house, one share.

360. To [Pugalô]gamâṇikkam, a girl of Tiruviḍaimarudil, (*who resides in*) the seventy-ninth house, one share.

361. To K[âr]aik[kâ]l,[2] a girl of the same village, (*who resides in*) the eightieth house, one share.

362. To Vîra-Śôṟi, a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) at Niyamam, (*who resides in*) the eighty-first house, one share.

---

[1] *Maṉṟam* is the same as *maṉṟu*, 'a hall,' which is again synonymous with Kanakasabhâ, 'the Golden Hall' in the temple at Chidambaram, and after which Śiva is called Maṉṟ-uḷ-âḍi, 'the dancer in the (Golden) Hall.'

[2] This woman appears to be called after Kâraikkâl (Karikal), the French settlement in the Tanjore district. Kâraikkâl-Ammaiyâr is the name of one of the Tiruttoṇḍar; compare Mr. Venkayya's paper in the *Madras Christian College Magazine* for November 1893.

363. To Mût[tâ]l, a girl of [K]âvirippûmbattaṇam, (*who resides in*) the eighty-second house, one share.

364. To [Śandiraś]êga[ri],[1] a girl of the Arikulakêsari-Îśvara (*temple*) at Niyamam, (*who resides in*) the eighty-third house, one share.

365. To Pûmi, a girl of Â[yirattaḷi], (*a quarter*) of the same village, (*who resides in*) the eighty-fourth house, one share.

366. To [Sun]da[ri], a girl of Kiḷḷiguḍi, (*who resides in*) the eighty-fifth house, one share.

367. To Aiyâṟu, a girl of Miṟaiyil, (*who resides in*) the eighty-sixth house, one share.

368. To Aiyâṟu, a girl of the Na[ndî]śvara (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the eighty-seventh house, one share.

369. To [Arumo]ri, a girl of [Tiru]vai[yâṟu], (*who resides in*) the eighty-eighth house, one share.

370. To Śaṇḍai, a girl of the Kômâkka[mbhî]śvara (*temple*), (*who resides in*) the eighty-ninth house, one share.

371. To Nallûr, a girl of the [Brahma]kuṭṭam (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the ninetieth house, one share.

372. To Parânderumâṇ, a girl of the Parântaka-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the ninety-first house, one share.

373. To [Kaṇa]vadi, a girl of Tirupparaṇam, (*who resides in*) the ninety-second house, one share.

374. To Kuḍitâṅgi, a girl of the Tirup[pâ]dâ[ḷi]-Îśvara (*temple*) at [Pâmbuṇi], (*who resides in*) the ninety-third house, one share.

375. To Śôṟa[dêvi], a girl of Tirukkoḷḷambûdûr, (*who resides in*) the ninety-fourth house, one share.

376. To Tû[ṅ]gâṇai, a girl of the Iṭṭâchchi-Îśvara (*temple*) at Kaḍambûr, (*who resides in*) the ninety-fifth house, one share.

377. To Peṟṟamai, a girl of the Bra[hma]kuṭṭam (*temple*) at Tañjâvûr, (*who resides in*) the ninety-sixth house, one share.

378. To . . . . . . , a girl of . . . . . . , (*who resides in*) [the first house of] . . . . . . , one share.

379. To Nittasundari, a girl of the same village, (*who resides in*) the second house, one share.

380. To [Paṭ]t[âli], a girl of [Tirunettâ]ṇam, (*who resides in*) the third house, one share.

381. To Kârôṇam, a girl of [Arapuram], (*who resides in*) the fourth house, one share.

382. To [A]ttaṇa[p]poṇ, a girl of Âyirattaḷi, (*who resides in*) the fifth house, one share.

383. To [Maṟalai]chchilambu, a girl of the [Avaṇik]ê[sari-Î]śvara (*temple*) at Andaḷi, (*who resides in*) the sixth house, one share.

384. To [Tigaimâṇi]kkam, a girl of the same temple in the same village, (*who resides in*) the seventh house, one share.

385. To Kulamâ[ṇi]kkam, a girl of the same temple, (*who resides in*) the eighth house, one share.

---

[1] This name is derived from Chandraśêkhara, an epithet of Śiva.

386. To [Tâ]yam, a girl of Miraiyil, (*who resides in*) the ninth house, one share.

387. To Arangam, a girl of the same village, (*who resides in*) the tenth house, one share.

388. To [Śe]yya[vâ]y[mani], a girl of Puraiyâchchêri, (*who resides in*) the eleventh house, one share.

389. To Ponmalai, a girl of the [Mah]âdêvi-Îśvara (*temple*), (*who resides in*) the twelfth house, one share.

390. To Ponnambalam, a girl of Tiruvêdigudi, (*who resides in*) the thirteenth house, one share.

391. To Nambândi, a girl of Talaiyâlangâdu, (*who resides in*) the fourteenth house, one share.

392. To Mandai, a girl of [Ta]ngattârtali, (*who resides in*) the fifteenth house, one share.

393. To [Nî]lam, a girl of Manninagaram, (*who resides in*) the sixteenth house, one share.

394. To [Pa]t[tâli], a girl of [Va]yalûr, (*who resides in*) the seventeenth house, one share.

395. To [Śu]na[n]gai, a girl of the same village, (*who resides in*) the eighteenth house, one share.

396. To Umai, a girl of the same village, (*who resides in*) the nineteenth house, one share.

397. To Porkêśi, a girl of the Avanikê[sari-Îśvara] (*temple*) at Paruvûr, (*who resides in*) the twentieth house, one share.

398. To Vâ[na]van[m]âdê[vi], a girl of the Pagaividai-Îśvara (*temple*) in the same village, (*who resides in*) the twenty-first house, one share.

399. To [Ariyâl], a girl of the same village, (*who resides in*) the twenty-second house, one share.

400. To Ari[ñ]ji, a girl of [Pa]ndananallûr, (*who resides in*) the twenty-third house, one share.

401. To Pû[van]am, a girl of Tiruvaiyâru, (*who resides in*) the twenty-fourth house, one share.

402. To [Pañ]cha[van]mâdêvi, a girl of the Gu[nava]ti-Îśvara (*temple*) at Kôttûr, (*who resides in*) the twenty-fifth house, one share.

403. For one dancing-master who directs the dancing, to Araiyan Su[n]dara-Śôran, *alias* Mummadi-Śôra-[Ni]rttamârâyan,[1] two shares.

404. For another, to Kumaran [Vada]vâyil, *alias* Mummadi-Śôra-[Nirtta-ppê]raiyan, two shares.

405. For another, to [Vi]kki [Pa]ttâlagan, two shares.

406. For another, to [A]rai[yar] Abhimânatongan,[2] *alias* Aru[m]o[ri-Nirtta-pp]êra[yan], two shares.

407. For another, to Mallan Irattai[y]an and to [Śit]ti[r]an Kêśuvan (*i.e.*, Kêśava), two shares.

408. For another, to Araiyan Manañjêri, *alias* Vagaiyili-[Nirttappê]r[aiyan], two shares.

---

[1] *I.e.*, "the great king of the dancers of Mummadi-Chôla."

[2] Compare the similar name Vikkiramatongi in paragraph 95.

409. For one . . . . , to [Kurâ]vaṉ[1] Vîra-Śôṛaṉ, *alias* Pañchavaṉmâdê-[vi-N]âḍa[ga]ma[yy]aṉ, one and a half share.

410. For another, to Maṟ[aikkâṭṭu-Kaṇavadi], *alias* Ti[ruve]ḷḷaṟai-Śâkkai,[2] one and a half share.

411. For another, to Oṟṟiyûraṉ Śiṅ[gaṉ] (*i.e.*, Siṁha), one and a half share.

412. For another, to Oṟṟiyûraṉ [I]laṅ[gâvaṉ], one and a half share.

413. For one . . . . , to Araiyaṉ Râ[jâ]śrayaṉ, *alias* Nitta[viṉôda-V]âdyamârâyaṉ,[3] two shares.

414. For another, to Araiyaṉ Ni[ṉṟa-Nârâ]ya[ṇ]aṉ, two shares.

415. For three singers, to Mu[ṇḍa]ḍâ[ri] A[ṉukkaṉ], four and a half shares.

416. For two others, to Âchchaṉ Kîrttibhûsha[ṇ]aṉ, *alias* Ariñji[g]ai Kâ[ma-ra]ppêraiyaṉ,[4] three shares.

417. For one pipe (*vaṅgiyam*), to [Tañ]jai Ka[ṇava]di, who has joined (*his new appointment*) from the Niga[ri]li-Śôṛa-Terinda-[U]ḍanilai-Kudiraichchê[va]-gar,[5] one and a half share.

418. For another, to Śe[ru-Va]t[tavi]raiyaṉ,[6] (*who belongs*) to the Śiṟudaṉattu Vaḍuga-Kâ[lav]ar,[7] one and a half share.

419. For another, to Râjê[ndra]da[sa]raiyaṉ, one and a half share.

420. For one . . . . , to Kû[ttaṉ Bahu] . . . . Viḍaṅgaṉ, two shares.

421. For another, to Araiyaṉ Vâdyamârâyaṉ, two shares.

422. For another, to Brahmakuṭṭaṉ [Ka]ṇavadi, *alias* Irumaḍi-Śôṛa-Vâdya-mârâyaṉ, two shares.

423. For another, to Pôga[yaṉ Pôriyil]aṉ, *alias* Mummaḍi-Śôṛa-Vâdyamârâ-yaṉ, two shares.

424. For one person who beats the small drum (*uḍukkai*), to Vîra-Śôṛaṉ Viḍaṅ-gaṉ, *alias* Râjarâja-Śrî[hast]aṉ, one and a half share.

425. For another, to Kû[ttaṉ Â]dittaṉ, *alias* Râjarâja-Sahasra[b]âhu, one and a half share.

426. For two persons who play the lute (*vîṇai*), to [Subra]hmaṇyaṉ Kûttaṉ, *alias* Śe[mbiyaṉ]-Vî[ṇai]-Â[di]ttaṉ, three and a half shares.

---

[1] *Kurâvaṉ* is the same as *kuravaṉ*; see p. 251, note 3.

[2] According to the Tamil dictionaries, *śâkkai* means 'a prognosticator, fortune-teller.' It occurs again as the second member of the surnames of two tailors in paragraphs 506 and 508.— Tiruveḷḷaṟai belongs to the Trichinopoly tâlluqa. Its Vishṇu temple, which is referred to in the *Nâlâyiraprabandham*, is now called Puṇḍarîkâksha-Perumâḷ. The Tamil equivalent of this name, Śendâmaraikkaṇṇa-Nâyaṉâr, occurs in a modern inscription of the second *prâkâra*. Underneath the temple is a rock-cut cave with a number of obliterated archaic pillar-inscriptions, two of which are dated in the reign of Kô-Parakêsarivarman, while a third opens with திருமகள் போல and must, accordingly, belong to the great Râjarâja. The "old Śiva temple, highly sculptured, having an unfinished gôpura," to which Mr. Sewell refers in his *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 268, is not at Tiruveḷḷaṟai, but must be identical with the Nîlivanêśvara temple in the neighbouring village of Tiruppaṅgili. This village is called Tiruppaiññîli in the *Periyapurâṇam*, and its temple is referred to as Tiruppaiññîli-Mahâdêva in paragraph 5 of the Tañjâvûr inscription No. 5.

[3] *I.e.*, "the great king of the musicians of Nityavinôda."

[4] *I.e.*, "the great lord of singers."

[5] *I.e.*, "the chosen horsemen of the retinue of Nigarili-Chôḷa;" compare p. 96, note 6.

[6] This name may stand for Śeru-Vattavaraiyaṉ, which would mean '(he who resembles) the king of Vatsa in battle.' Compare Vattavaṉ, 'the king of Vatsa,' in the *Vikkirama-Śôṛaṉ-Ulâ*; *Ind. Ant.*, Vol. XXII, pp. 143 and 149.

[7] *I.e.*, "the Telugu foot-soldiers of the minor treasure;" compare p. 95, note 2.

427. If he should die, Araiyan [Sa]dâśivan, the son of his [~~paternal uncle~~] (not allowable), who has married his daughter, shall receive the allowance.

428. For three persons who sing in Sanskrit (*Âriyam*), to Araiyan Ambalanâdan, *alias* [Ś]em[biyan]-Vâdyamârâyan, four and a half shares.

429. For one person who sings in Tamir, to [Patt]âlaga[n Kâ]marappêraiyan, one and a half share.

430. For another, to [A]mu[dan K]â[li], one and a half share.

431. For another, to [V]ânarâśi Kûttan, one and a half share.

432. For another, to [Araiy]an Śûrri, one and a half share.

433. For one big drum (*kotti-mattalam*), to Gândharvadâsan, one share.

434. For another, to Gândharva[tu]r[ai]-Kavâli, one share.

435. For blowing one . . . . . conch (*m[u]ttirai-śangu*), to Ta[yi]lan (*i.e.*, Taila) [Vi]kkiyannan, one share.

436. For another, to Śûrri Nâdan, (*who belongs*) to the Mummadi-Śôra-Terinda-Â[naip]pâgar,[1] one share.

437. For another, to [P]orkâ[li] Tondayan, a drummer[2] of the Eriyûrnâttuttali (*temple*) at Tañjâvûr, one share.

438. To [Aiyâran A]ndari, (*one of*) the *Pakkavâdyar* (?), (*who belongs*) to the Aragi[ya]-Śôra-Terinda-Valangai-Vêlaikkârar,[3] three quarters of a share.

439. To Śatti Ârûr, (*one of*) the same, (*who belongs*) to the Kshatriyaśikhâmani-Terinda-Valangai-Vêlaikkârar, three quarters of a share.

440. To Pâda-Śivan Âchchan Pichchan, (*one of*) the same, of Karugâ[vû]r[4] in [Âvû]r-kûrram, (*a subdivision*) of Nittavinôda-valanâdu, three quarters of a share.

441. To Śatti [P]o[n]nan, (*one of*) the same, (*who belongs*) to the Śatrubhujam-[ga]-Terinda-Valangai-Vêlaikkârar, three quarters of a share.

442. To Kâman Aiyâran, (*one of*) the same, (*who belongs*) to the Vîra-Śôra-Anukkar, three quarters of a share.

443. Erubattaivan, (*one*) of the musicians (*Gândharvar*), shall receive three quarters of a share.

444. To [Pa]ttâlagan Ambalam, (*who belongs*) to the Râjakanthîrava-Terinda-Valangai-Vêlaikkârar,[5] three quarters of a share.

445. To Kup[p]ai Tirumanañjêri, (*one*) of the musicians, three quarters of a share.

446. To Aiyâran [Kanda]râchchan, a drummer of the Brahmakuttam (*temple*) at Tañjâvûr, three quarters of a share.

447. To Varagunan Śîrâlan,[6] (*who belongs*) to the Râjarâja-Terinda-Valangai-Vêlai[k]kârar, three quarters of a share.

---

[1] *I.e.*, "the chosen elephant-riders of Mummadi-Chôla."

[2] *Uvaichchan* is the same as *Uvachchan*. The *Uvachchar* or *Ôchchar* are, according to Winslow, a caste of drummers at temples. They are probably meant in Vol. I, p. 82, where *Uvachcha-vari* might be translated by 'the tax for the drummers.' On p. 108 of Vol. I, it is doubtful if the drummers or the Muhammadans are meant.

[3] *I.e.*, "the chosen servants of the right hand of Aragiya-Chôla;" compare p. 92, note 7, and p. 98, note 3.

[4] This place is mentioned in the *Periyapurânam* and is probably identical with Tirukkarakkâvûr in the Kumbhakônam tâlluqa; see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 275.

[5] *Kandiyava* or *kandiyava* (paragraph 464) appears to be a Tamil corruption of *kanthîrava*.

[6] Varaguna was the name of a Pândya king; *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 62 f. On Śîrâlan see above, p. 251, note 2.

448. To Kîrtti Nâdaṉ, (*who belongs*) to the [Par]â[ṉ]ta[ka]-Ko[ṅ]gavâḷ,[1] three quarters of a share.

449. If he should die, his younger brother Kîrtti Kiḷaitâṅgi shall receive the allowance.

450. To Nûṟreṉ[m]aṉ Śûṟṟi, (*who belongs*) to the Aridurgalaṅghana-Terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

451. If he should die, his younger brother Nûṟṟe[ṉmaṉ] . . . . . shall receive the allowance.

452. To Maṅga[lav]aṉ Mâṇi, (*who belongs*) to the Mû[r]ttavikramâbharaṇa-Terinda-Valangai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

453. To Ta[ṉ]ḍaṉ Kambaṉ, (*who belongs*) to the same troop (*paḍai*), three quarters of a share.

454. To Ârûr Dêvaṉ, (*who belongs*) to the same troop, three quarters of a share.

455. To Kaṇ[ḍi] Kâ[ḷi], (*who belongs*) to the Mummaḍi-Śôḻa-Terinda-Pari-[k]kâṟar,[2] three quarters of a share.

456. To Aḍi[ga]ḷ Śeṭṭi, (*who belongs*) to the Ra[ṇamukha]bhîma-Terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

457. To [Ka]ḷari Âchchaṉ, a drummer of Kûṉargaḷ-Muṉṉiyûr in Â[vû]r-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittaviṉôda-vaḷanâḍu, three quarters of a share.

458. To Parântakaṉ Vîmaṉ (*i.e.*, Bhîma), a Vîra-Śôḻa-Aṇukkaṉ of the Tañjai-mâmaṇikkôyil (*temple*) at Tañjâvûr, three quarters of a share.

459. To [Su]ndaraṉ Kâlakâlaṉ, a Vîra-Śôḻa-Aṇukkaṉ of the Jayabhîma-taḷi (*temple*) in the same city, three quarters of a share.

460. To [Pi]śa[ṅg]aṉ Śîrâḷaṉ, a Vîra-Śôḻa-Aṇukkaṉ of the same temple, three quarters of a share.

461. To Dêvaṉ Śeṅgu[ḷa]vaṉ, a Vîra-Śôḻa-Aṇukkaṉ of the same temple, three quarters of a share.

462. To Irâmaṉ Kambaṉ, (*who belongs*) to the Vikramâbharaṇa-Terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

463. To Âchchaṉ Â[ḍa]va[l]lâṉ, (*who belongs*) to the [Iḷai]ya-Râjarâja-Terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

464. To Uttamaṉ Kûttaṉ, (*who belongs*) to the Râjakaṇṭhîrava-Terinda-Valaṅ-gai-Vêḷaikkâṟar, three quarters of a share.

465. For one person who proclaims the sacred commands (*of the god*),[3] to Kumaraṉ Jayamâṇaṉ, *alias* Mummaḍi-Śôḻa-Kaḍigaimârâyaṉ,[4] one share.

466. For another, to Kumaraṉ A[rumo]ḻi, *alias* Râjarâja-Kaḍigaimârâyaṉ, one share.

467. For another, to Râjak[êsa]ri Kôdaṇḍarâmaṉ, *alias* Jayaṅkoṇḍa-Śôḻa-Kaḍigaimârâyaṉ,[5] one share.

468. For another, to Âchchaṉ Ma[di]gi[rav]aṉ, *alias* Aṟa[giya]-Śôḻa-Kaḍigaimârâyaṉ, one share.

---

[1] *I.e.*, "the Koṅga (or Koṅgu) soldiers of Parântaka."

[2] *I.e.*, "the chosen horsemen of Mummaḍi-Chôḷa."

[3] The expression *tiru-vây-kêḷvi* occurs also in line 31 f. of the text of No. 25.

[4] Compare p. 125, note 2.

[5] This person is the donor of the inscription No. 25.

469. For another, to Môgili[y]aṉ Sômaṉ Parâ[nd]e[rum]âṉ of Vaṅgâram, *alias* [Ti]runârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, in Mî-Śeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, one share.

470. For superintending the temple women and the female musicians (*Gândharvî*), to Śâvûr Parañ[j]ôdi,[1] two shares.

471. For the same, to [G]ô[vindaṉ] Sômanâdaṉ, two shares.

472. To the accountant (*Kaṇakku*) [Taṉṉi]ch[ch]ai Śaduṛavi[ḍaṅ]gaṉ, a native of Śem[ba]ṅgu[ḍ]ai in [Vîra]-Śôṛa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, two shares.

473. To two persons who write the accounts under him, one and a half share, *viz.*, three quarters of a share each.

474. To Mâ[d]ê[vaṉ] Śi[va]lô[ka]su[n]daraṉ, a native of Kaḍai[k]ku[ḍai] in Mî-Śeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, two shares.

475. To two persons who write the accounts under him, one and a half share, *viz.*, three quarters of a share each.

476. To Na[k]kaṉ Perumâṉ, a native of Kîṛkkuḍai in Tiruvârûr-kûṛṛam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, two shares.

477. To two persons who write the accounts under him, one and a half share, *viz.*, three quarters of a share each.

478. To Aiyâraṉ Poṛchuvaraṉ, a native of Mâṅguḍai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, two shares.

479. To two persons who write the accounts under him, one and half share, *viz.*, three quarters of a share each.

480. To eleven men engaged in drumming, who are headed by (?) Ai[y]aṉ Po[y]yili of Nallûr, *alias* Pañchavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷaṇâḍu, five and a half shares, *viz.*, half a share each.

481. To eleven men (*engaged in*) the same, (*who belong*) to the *Śagaḍaikoṭṭigaḷ*,[2] and who are headed by [T]âmôdiraṉ (*i.e.*, Dâmôdara) Śeṭṭi, five and a half shares, *viz.*, half a share each.

482. To eleven men engaged in the same, (*who belong*) to the *Śagaḍaikoṭṭigaḷ*, and who are headed by . . . . A[ra]ṅgam, five and a half shares, *viz.*, half a share each.

483. To eleven men engaged in the same, (*who belong*) to the *Śagaḍaikoṭṭigaḷ*, and who are headed by Śât[t]aṉ Ambalam, five and a half shares, *viz.*, half a share each.

484. To eleven men engaged in the same, (*who belong*) to the *Śagaḍaikoṭṭigaḷ*, and who are headed by Śatti I[raṇak]ôḷaṉ, five and a half shares, *viz.*, half a share each.

485. To eleven men engaged in the same, who shall (*eventually*) take the place (*of the former*),[3] and who are headed by Araiyaṉ Udai[yam]âttâ[n]ḍaṉ (*i.e.*, Udayamârtâṇḍa), five and a half shares, *viz.*, half a share each. These men shall receive the allowance . . . . . Having thus received the allowance, they shall do the work.

---

[1] This person is probably called after the Śaiva devotee Śiṟuttoṇḍa-Nâyaṉâr, whose original name, according to the *Periyapurâṇam*, was Parañjôtiyâr. In the *Madras Christian College Magazine* for November 1893, Mr. Venkayya has shown that both Śiṟuttoṇḍa-Nâyaṉâr,— who, on account of his king, "reduced to dust the old city of Vâdâvi,"—and Tiruñâṉasambandar were contemporaries of the Pallava king Narasiṁhavarman I., the destroyer of Vâtâpi. This synchronism is of great importance for the history of Tamil literature.

[2] *I.e.*, "the beaters of the large drum."

[3] Literally, 'who will change drumsticks (with the former).'

486. For one man belonging to the persons who hold the sacred parasol (*tiruppaḷḷittoṅgal*), one share, and for ten (*other*) men, eight twentieths of a share each; altogether, to [U]ḍai-y[â]ṉ Tiruviśalûr, *alias* Mummaḍi-Śôṛa-Toṅgaṛpêraiyaṉ,[1] and to Kuppa[ḍi] Vaṉṉi, *alias* Kshatriyaśikhâmaṇi-Toṅgaṛpêraiyaṉ, five shares.

487. For one man belonging to the lamp-lighters, one share, and for seven (*other*) men, three and a half shares, *viz.*, half a share each; altogether, to Pu[va]ṉi[ś]êgaraṉ (*i.e.*, Bhuvanaśêkhara) Kaṛ[pa]gam, *alias* Pañchavaṉ-Pêraiyaṉ, four and a half shares.

488. For four men who sprinkle water, half a share each; altogether, to the above-mentioned person, two shares.

489. For two *Śaṉṉâliyaḷ* (?), three quarters of a share each; altogether, to the above-mentioned person, one and a half share.

490. For one man belonging to the potters (*Kuśavar*) of the sacred kitchen (*tiru-maḍaip-paḷḷi*), one share, and for ten (*other*) men, half a share each; altogether, to the potters of the high street of Śûraśikhâmaṇi, six shares.

491. For two washermen,[2] one share each; altogether, to the washermen[3] of the same street, two shares.

492. For one person who performs the duty of accountant (*Kâviḍi*); to Araiyaṉ Ma[ṇa]liliṅ[g]aṉ,[4] *alias* Śembiyaṉ-Peruṅgâviḍi, half a share.

493. For another, to Âchchaṉ Tiruvêṅgaḍam, *alias* Râjarâja-Peruṅgâviḍi, half a share.

494. For two persons who perform the duty of barbers, to [Ś]eya[da]raṉ (*i.e.*, Jaya-dhara) Nettâṉaṉ, *alias* Râjarâja-Peru[n]âviśaṉ,[5] one share.

495. For one astrologer[6] and two subordinates, to Tuṇaiyaṉ [Â]dittaṉ, *alias* Śembi-yaṉ-[K]oṛṛapperuṅgaṇi, two shares.

496. For another and two subordinates, to Parântakaṉ [P]âṇḍyakulâśani, *alias* Râjarâja-Gaṇi[t]âdhirâ[jaṉ], two shares.

497. For two persons who perform the duty of . . . . . , to Araiyaṉ Pava-[ru]t[tir]aṉ (*i.e.*, Bhavarudra), *alias* Pañchavaṉ-Maṅga[lap]pêraiyaṉ,[7] three shares.

498. To the barber (*Ambaṭṭaṉ*) Kôṉ Śaḍa[ṅ]gavi (*i.e.*, Shaḍaṅgavid), *alias* Râjarâja-Prayô[ga]daṛaiyaṉ, one share.

499. For one tailor (*Tayyâṉ*), to Dêvaṉ Kavâli, *alias* Vîra-Śôṛa-Perundayyâṉ, one share.

500. For another, to Śippaṉ Maṛapâḍi, *alias* Kêraḷântaka-Perundayyâṉ,[8] one share.

501. To the jewel-stitcher[9] Âchchaṉ Karuṇḍi[ṭ]ṭai, one and a half share.

---

[1] *I.e.*, "the great lord of the parasol (bearers) of Mummaḍi-Chôḷa."

[2] *வண்ணத்தார்* is the same as *வண்ணார்*.

[3] *ஈரக்கொள்ளி* is the same as *ஈரக்கொல்லி*, 'a destroyer of moisture,' *i.e.*, 'a washerman.'

[4] The name of this person probably refers to the *liṅga* of sand (*maṇal*), which the Śaiva devotee Chaṇḍêś-vara-Nâyaṉâr is reported to have worshipped; compare page 134.

[5] *I.e.*, "the great barber of Râjarâja."

[6] This meaning of *tiru* does not occur in the dictionaries, but may be derived from the official designations of the two incumbents of paragraphs 495 and 496, who are called *Gaṇin*, 'calculator,' and *Gaṇitâdhirâja*, 'sovereign of calculation.'

[7] *I.e.*, "the great lord of the barbers of the Pâṇḍya king."

[8] *Perundayyâṉ* is corrected by the engraver from *Perunduṉṉaṉ*; *tuṉṉaṉ* is synonymous with *tayyâṉ*, 'a tailor.'

[9] This is evidently the person who had to stitch the ornaments of the idols. Pearls which were sewn on, are referred to in No. 3, paragraph 30; 7, 11; 8, 3, 6, 7; 51, 18.

502. For one brazier (*Kaṇṇâṉ*), to Iḍaikkarai[gâri], *alias* Kshatriyaśikhâmaṇi-Perun[ga]ṉṉâṉ, one share.

503. For one master carpenter (*Tachch-âchârya*), one and a half share, and for two (*other*) men, one and a half share; altogether, to Vîra-Śôraṉ Kuñjaramallaṉ, *alias* Râjarâja-Perundachchaṉ, three shares.

504. For one carpenter, to Gu[ṇa]vaṉ Madurânta[kaṉ], *alias* Nittaviṉôda-Perundachchaṉ, three quarters of a share.

505. For another, to I[la]tti Śaḍaiyaṉ, *alias* [Kaṇ]ḍarâditta-Perundachchaṉ, three quarters of a share.

506. To the tailor (*Pâ[ṇaṉ]*) Uttamaṉ Śûrri, *alias* A[ri]kulakêsari-[Śâ]k[k]ai, one and a half share.

507. To another, Aiyâraṉ Ariñji, one and a half share.

508. To another, A[ba]râyidaṉ (*i.e.*, Aparâjita) [Va]ḍavâyil, *alias* Palla[vaṉ]-Śâkkai, one and a half share.

509. To another, Va[ḍuvûr A]riñji, one and a half share.

510. For a person who performs the duty of superintending goldsmith (*Kaṇkâṇi-taṭṭâṉ*) by selecting one man and letting him do the work,— to Kûttaṉ [Kaṇavadi], *alias* Kshatriyaśikhâmaṇi-Perundaṭṭâṉ, the superintending goldsmith of the minor treasure[1] of the lord Śrî-Râja[râjad]êva, one share.

No. 67. On the outside of the North enclosure.

This inscription is dated in the 6th year of the reign of Kô-Parakêsarivarmaṉ, *alias* Râjêndradêva, and opens with a short poetical account of the deeds of this king, from which we learn that he invaded Iraṭṭapâḍi, *i.e.*, the Western Châlukya empire, and that he defeated Âhavamalla at Koppam on the bank of the "great river." As I have stated in the introductory remarks of the Tañjâvûr inscription of Kulôttuṅga (*ante*, page 232), the battle of Koppam or Koppai is referred to in the *Kaliṅgattu-Paraṇi* (viii. 27),[2] and "Koppam on the bank of the great river" appears to be identical with Koppa on the Tuṅgâ river in the Maisûr State. I have further suggested that the Râjêndradêva of the subjoined inscription is identical with the father-in-law of Kulôttuṅga I., and Âhavamalla with the Western Châlukya king Sômêśvara I. The last identification is supported by two unpublished inscriptions of the 4th year of the reign of Râjêndradêva in the Râjagôpâla-Perumâl temple at Maṇimaṅgalam[3] and in the Bilvanâthêśvara temple at Tiruvallam,[4] where Âhavamalla is expressly called a Chalukya (Śaḷukki). I defer the publication of the long and difficult historical introduction of the Maṇimaṅgalam and Tiruvallam inscriptions for another opportunity, but subjoin, for comparison, the introductions of seven other inscriptions of Râjêndradêva, which resemble the introduction of his Tañjâvûr inscription. Three of these inscriptions (*A*, *B* and *C*) state that, after the conquest of Iraṭṭapâḍi, Râjêndradêva set up a pillar of victory (*jaya-stambha*) at Kollâpuram, *i.e.*, Kôlhâpur. Another of the same seven inscriptions (*G*) gives the name of the king not as Râjêndradêva, but as Râjêndra-Chôḷadêva, a point which deserves special attention, because those who are not accustomed to distinguish between the numerous Chôḷas, Châlukyas and Gaṅgas who bore identical or similar

[1] Compare page 298, note 7.

[2] The battle of Koppam is also mentioned in the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ*; *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 142.

[3] No. 8 of 1892; Madras G.O., 6th August 1892, Nos. 544 and 545, Public, p. 14.

[4] No. 190 of 1894; Madras G.O., 28th September 1894, Nos. 728 and 729, Public, p. 30.

names, might commit the mistake of identifying Râjêndra-Chôḷadêva, *alias* Râjêndradêva, with his predecessor Râjêndra-Chôḷa, who was the son of the great Râjarâja. The dates of the seven subjoined inscriptions are the 3rd (*A* and *B*), 5th (*C* and *D*) and 9th (*E*, *F* and *G*) years of the reign of Kô-Parakêsarivarman, *alias* Râjêndradêva.

A.—On the east wall of the Kôlâramma temple at Kôlâr.[1]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] இரட்டபாடி எழரை இலக்கமுங்கொண்டு கொல்லாபு[ர]த்து ஜய-ஸ்தம்பநாட்டி பொராற்றங்கரை
[2.] கொப்ப[த்]து ஆஹவ[வ]மல்லனை அஞ்சுவித்தவன் ஆனையுங்குதிரையும் பெண்டிர் பண்டாரமுங்கைக்கொண்டு விஜயாபி-
[3.] ஷேகம் பண்ணி வீ[ர]சிங்காசநத்து வீற்றிருக்கருளின கொப்பரகெசரிவந்மரான உ-ை[ட]யார் ஸ்ரீராஜெந்த்ரதெவர்க்கு யாண்டு முன்றுவது.[2]

B.—On the west wall of the Bilvanâthêśvara shrine at Tiruvallam.[3]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரு மருவிய செங்கொல் ெ[வ]ந்தன் . முன்கொன் செனை பின்-னதுவாக இரட்டபாடி எழரை இலக்கமுங்கொண்டு தன்-
[2.] நானையில் [மு]ந்நானை செல்ல முந்நாந் தவிர்த்து[க்]கொல்லாபுரத்து ஜயஸ்தம்பநா-ட்டி எதிரமர் பெறுது எண்டிசை திகழ பறையது கறங்க
[3.] ஆங்கது கெட்டு பொராற்றங்கரைக்கொப்பத்து வெதிர் பொருத ஆஹவமல்லனை-ஞ்சி புக்கிட்டொட[4] மற்றவனானையும் குதிரையும் ஒட்[ட]கத்தொடு பெண்டிர் பண்டாரமும் கைக்கொண்டு . விஜெய[ா*]பிஷெகம் பண்ணி [5]விரஸிம்ஹாஸநத்து
[4.] [6]விற்றிருக்கரு[ளி]ன கொப்பரகெசரிவந்மரான உடையா[ர்*] ஸ்ரீராஜெந்திரதெவற்க்கு யாண்டு ௩ [ஆ]வது.

C.—On a stone built into the floor of the court-yard of the Mârgasahâyêśvara temple at Viriñchipuram.[7]

[1.] [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] [திருமகள் ம]ரு[விய] ெ[ச][ங*]-
[2.] [ெ]கால் வெந்தன் தன் முன்னொன் செ[னை*]
[3.] [பி]ன்[ன]துவாக மு[ன்]னெ[தி]ரொன்று எதிர் ெ[ப]-
[4.] ருது [எண்]டிசை வ[யி]ற்பறைய[து] கற[ங்]-
[5.] [க] இரட்டபாடி எழரையிலக்க[மு]ங்கொ[ண்]-
[6.] [டு ெ]கா[ல்]லா[புரத்]து[8] [ஜய]ஸ்தம்பம் நாட்டி [ெப][ரா*]-
[7.] [ற்]றங்கரைக்[ெ]காப்பத்து ஆஹவமல்ல[ற்] .
[8.] . [ற்]செ[னை]யெல்லாம் ப[ராது] திகழப்பசு[ம்]
[9.] [பிண]மாக்கி ஆஹவம[ல்*]லன் புறக்கிட்டொட[9] அவ[ன்]
[10.] [ஆ]னையுங்[கு]திரையும் பெ[ண்]டிர் ப[ண்]டார[மும்].
[11.] [வி]ஷயமும் அடங்க[லு]ங்[ை]கக்கொ[ண்]டு வி[ெெ][ஜய*]-
[12.] [ா]பிஷெக[ம்] ப[ண்ணி] விரசிங்காச[ஞு][10] விற்றிரு[க்த*]-
[13.] [ரு]ளிய கொப்ப[ர]கெசரிப[ந்ம]ரான உடைய[ார் ஸ்ரீ]ரா-
[14.] [11][ெ]ஜந்த்ரதெவற்[கு] யா[ண்]டு ௫ [ஆ]வது.

---

[1] No. 130 of 1892; Madras G.O., 6th August 1892, Nos. 544 and 545, Public, p. 19.

[2] Read மூன்றுவது.

[3] No. 75 of 1889; Madras G.O., 11th March 1890, No. 189, Public, p. 5.

[4] Read புறக்கிட்டொட. [5] Read வீர. [6] Read வீற்றி.

[7] Vol. I, No. 127, pp. 134 and 184. The new transcript is based on two fresh impressions of the original and corrected with the help of the other inscriptions of the same king.

[8] The two syllables புர are entered below the line. [9] This letter (ட) stands below the line.

[10] Read வீரசிங்காசனத்து வீற்றி. [11] The letter ஜ of ஜெ stands below the line.

D.—On the wall of the strong-room of the Vêdagirîśvara temple at Tirukkaṛukkuṉṟam.[1]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகணிலவிய செங்கோ[ல்] வேந்தன் முன்னோன் சே[னை]
[2.] பின்னதாக்கி இரட்டபாடி எழரையிலக்கமுங்கொண்டு பேராற்றங்கரை
[3.] கொப்பத்து பூவமர் செய்க ஆஹவமல்லனை அஞ்சு[வி]த்தவ-
[4.] ன் ஆனையுங்குதிரையும்[2] பெண்டிர் பண்டாரமு[ம்*] விஜய[மு]ம் அ-
[5.] டங்கலுங்கொண்டு விஜய[ா*]பிஷேகம் பண்ணி விர-[3]
[6.] ஸிம்ஹாஸநத்து [4]விற்றிருந்தருளின கோப்பரகேசரிவந்ம[ரா]ன உ[டை]
[7.] யார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரதேவற்கு யாண்டு அஞ்சாவது.

E.—On a rock-cut niche to the left of the Varâhasvâmin temple at Mâmallapuram.[5]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] இரட்டபாடி எழ[ரை]யிலக்க[மும்]கொண்டு பேராற்றங்கரைக்கொ-
ப்பத்[தாஹவம*]-
[2.] ல்லனையஞ்சுவித்தவனானையுங்குதிரையுங்கைக்கொண்டு விஜயாபிஷேகஞ்செய்து வீர-
ஸி[ம்ஹாஸந*]-
[3.] த்து வீற்றிருந்தருளிய கோ[ப்]ப[ர]கேஸரிவந்மரான உ[டை]யார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரதே[வ-
ர்க்கு யாண்*]-
[4.] டு ஒன்பதாவது.

F.—On the south wall of the Paśupatîśvara shrine at Karuvûr.[6]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள் மரு[வி]ய செங்கோ[ல்] வேந்தன்றன் [மு]ன்னோர்[7]
சேனை [பி]ன்னதுவாக முன்னெ[திர்] சென்று இ[ர]-
[2.] ட்டைபாடியெழரையிலக்கமுங்கொ[ண்]டு எதாமர்[8] பெருது எண்டிசை நக[ம்]
பறையங்[9] கறங்க[ப்]பேராற்றங்க-
[3.] ரைக்கொப்பத்து வந்தெதிர்த்த ஆஹ[வ]மல்ல[ன்ற]ன் பெ[ருஞ்]சே[னை]யெல்லாம்
படப்பொருது பா[ர]து நிகழப்பசு-
[4.] ம் பிணமாக்கி ஆங்கவனஞ்சப்புறக்கிட்டோட அவ[னானையு](ம)ங்[கு][தி*]ரையும்
பெண்டு ப[ண்]டாரமும் [ஒ]ட்டகத்தொடு அகப்-
[5.] [ப][ட*]ப்பிடித்து திசையது நிகழ விரர்[10] அ[பி]ஷேகம் ப[ண்]ணி [11]விரஸி[ம்]-
ஹாஸந[த்]து [12]விற்றி[ரு]ந்த[ரு]ளி[ய] கோப்பரகே[ச] . . . ரான உ-
[6.] டையார் ஸ்ரீராஜேந்திரதேவற்[கு] யா[ண்]டு ௯ வது.

G.—On the south wall of the Ammaṉ shrine in the Paśupatîśvara temple at Karuvûr.[13]

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள் மருவிய [செ]ங்கோல் வேந்தன்றன் [மு*]ன்னோர்[14]
சே[னை] பின்னதுவாக முன்னெதிர் சென்று இரட்டைபாடி எழரையிலக்கமும்
கொண்டு எதிர் [போ]ர்ப்பெ[ரு*]து எண்டிசை நகம் புறையங்[15] கறங்கப்-
[2.] பேராற்றங்கரைக்கொப்பத்து வந்தெதிர்த்த ஆஹவ[ம]ல்லன்றன் பெருஞ்சேனையெல்-
லாம் ப[ட]ப்பொருது பாரது நிகழப்பசும் பிணமாக்[கி] ஆங்க[வன்]நஞ்சிப்[புற்]-
க்கிட்டோட அவனானையும் குருதை-

---

[1] No. 173 of 1894; Madras G.O., 28th September 1894, Nos. 728 and 729, Public, p. 29.

[2] Above னையும் is engraved the Tamil numeral [௪]௰௨ in large modern characters. Other inscriptions on the same wall are disfigured by similar mason's marks; see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 276.

[3] Read வீர.

[4] Read வீற்றி.

[5] No. 54 of 1890; Madras G.O., 14th May 1890, No. 355, Public, p. 5. Some letters at the end of each line of this inscription are now covered by the wall of a *maṇḍapa*. These I have copied over from Sir Walter Elliot's transcript in Carr's *Seven Pagodas*, p. 142.

[6] No. 59 of 1890; Madras G.O., 10th June 1891, No. 452, Public, p. 7.

[7] Read முன்னோன்.

[8] Read எதிரமர்.

[9] Read பறையது.

[10] Read வீரர்.

[11] Read வீர.

[12] Read வீற்றி.

[13] No. 65 of 1890; *loc. cit.*

[14] Read முன்னோன்.

[15] Read பறையது.

[3.] யும் பெண்டி[ர்*] பண்டாரமும் பெட்டகத்தொடு அக[ப்*]ப[ட]ப்பிடித்துத்திசையது திகழ வீரர் அபிஷெகம் பண்ணி வீரஸிம்ஹாஸநத்து ¹வீற்றுருந்தருளிய கொப்பரகெ[ச]ரிபந்மரா[ன] உடையார் ஸ்ரீஇராஜெந்த்ரசொழதெவற்-

[4.] கு யாண்டு ௪ வது.

The immediate object of the Tañjâvûr inscription of Râjêndradêva is to record that, in the 4th year of his reign, the king assigned a daily allowance of paddy to a troop of actors who had to perform a drama, entitled *Râjarâjêśvara-nâṭaka*, in the Râjarâjêśvara temple on the occasion of an annual festival in the month of Vaigâśi. Two years later, in the 6th year of his reign, the king further ordered that his previous donation should be engraved on the stone wall of the temple.

I cannot say if manuscripts of the *Râjarâjêśvara-nâṭaka* still exist; but it may be safely concluded from the wording of the title that the subject of this drama was the foundation of the Tañjâvûr temple by the great Râjarâja. It also follows from the mention of the term Râjarâjêśvara in an inscription of Râjêndradêva that this king belonged to a later period than that of Râjarâja and, consequently, of the latter's son and successor Râjêndra-Chôḷa. Though this posteriority of Râjêndradêva is already evident from the more recent form of the alphabet of his inscriptions and from certain synchronisms between the Chôḷas and Châlukyas,[2] I consider it necessary to draw attention to the direct proof afforded by the present inscription, because Mr. Kanakasabhai has lately expressed the opinion that both Râjarâja and Râjêndra-Chôḷa were among the successors of Parakêsarivarman, *alias* Râjêndradêva.[3]

TEXT.

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [திரு] ம[ருவி]ய செங்கொல் வெந்தன்[ற]ன் முன்னெஎன் செனை பின்னதாக இரட்டபாடி [ஏ]ழரை[யி]லக்கமுங்கொண்டெதிரமர் செ[ப]ற்று எண்[டி]சை திகழப்பறையது கறங்[கி]ன வார்த்தை கெட்டுப்பொராற்றங்கரைக்கொப்பத்து வந்தெதிர் பொ[ரு]த ஆகவமல்லன் அடற்செனையெல்லாம் பாரது திகழப்பசும் பிணமாக்[கி] ஆங்கது [க]ண்ட[ா]கவமல்ல[ன்] அஞ்[சி]ப்புற[கி]ட்டொ[ட] அவந்நாயை குற[தி]யையும் தெட்டகியையும் பெண்டிர் பண்டாரமுந்[தொ]கக்கொண்டு விஜய[ா*]பிஷெகம் பண்ணி [வீ]ரஸிம்ஹாஸநத்து [வீ]ற்[றி]ருந்தருளிய கொப்பரகெஸரிவந்[ம]ரான உடையார் ஸ்ரீராஜெ[ந்த்ர]தெவற்கு யாண்டு ஆறாவது ||— [௧*] உடையார் [ஸ்ரீ]ராஜராஜெஸ்வரமுடையார் கொயி[லி]ல் ராஜராஜெஸ்வர[நா]டகமாட நித்தநெல்லுத்தூணியாக நிவந்தஞ்செய்த நம் வாய்க்கெழ்விப்படி சாந்திக்கூத்தன் திருவால[ன்] திருமுதுகுன்றனான விஜயரா[ஜெ]ந்த்ராசார்ய[ன்]னுக்கும் இவ[ன்] வழி[ய]த்தார்க்கும் கா[ணி]யாகக்குடுத்தொமென்று ஸ்ரீகார்ய[ஞ்]க்கண்கா[ணி] செய்வார்க்கும் கரணத்தார்[க]ளுக்கும் [திரு]வாய் மொழிந்தருளித்திருமந்திரவொலை உதாரவிடங்கவிழுப்பரையர் எழுத்திநால் யாண்டு நாலாவது [நாசூ]ற்நால் திரு[மு]கம் வரலாறு செய்தருளி வந்[த]மையிநும் இவ[ன்] க[ா]ணி அநு[ப]வித்[து] வ[ரு]கி[ற]படி[யெ]ய [ஸ்ரீ]ர[ா]ஜராஜெஸ்வரமுடையார் கொயி[லி]லெ கல் வெட்டுவித்துக்குடுக்கவென்று தண்டநாயகம் பரகெஸரிப்பல்லவரை[ய]ற்குத்திருவாய் மொழிந்த[ருளித்]திரு[ம]ந்[திரவொ]லை எதிரி[லி]சொழ[மூவெந்]தவெள[ா]ர் எ[ழுத்]திநால் யாண்[டு] ஆறு[வ]து [நாசூ]ற்நால்த்[தி]ரு[முக]ம் வர[லாறு]ஞ்[செய்தருளி வந்]தமை[யி]நும் இப்படி[யெ]

[2.] ராஜராஜப்ரஹ்மாராயர் ஓலை வந்[த]மையிநு[ம்] கல் வெ[ட்]டியது [௨*] தி[ரு]வாலந் திருமுதுகுன்றனான [வி]ஜயராஜெந்த்ராசா[ா]ரியன் உடையார் வைய்காசிப்பெரிய-திருவிழாவில் ராஜராஜெ[ஸ்]வரநாடகமாட இவ[னுக்]கு[ம்] இவ[ன்] வ[ழி]த்தார்க்-

---

¹ Read வீற்றிரு.

² See Vol. I, p. 52, and Vol. II, p. 232.

³ *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 142.

கும் காணிய[ர்]கப்பங்[கு ஒன்]றுக்கும் [1]ராஜெ[ஜ்]ஸரியொடொக்கு[ம்] ஆடவலா-
னென்னும் [ம]ரக்காலால் நித்த[ெ]நல்லுத்தூணியாக நூற்றிருபதின் கலநெல்லும்
ஆட்டாண்டு தெ[ா]றும் தெவர் பண்டா[ர]த்தெ[ய்] பெறச்ச[ந்த்ரா]தித்தவற்கல்
வெட்டித்து. ||— [ஈ*]

TRANSLATION.

1. Hail! Prosperity! While the army of his elder brother was at (*his*) back, the king (*who wielded*) the sceptre (*and*) was embraced by (*the goddess of*) Prosperity, conquered the seven and a half *lakshas* of Irattapâḍi. (*He*) did not meet with opposition in battle; and (*his*) drum was sounding through the eight directions. Having heard (*this*) report, (Âhavamalla) proceeded to Koppam on the bank of the great river and fought against (*him*). (*But he*) converted into reeking corpses (*that*) covered the earth, the whole warlike army of Âhavamalla. Having perceived this, Âhavamalla became afraid, incurred disgrace, and ran away. (*The king*) seized his elephants and horses, troops of camels, women and treasures, and anointed himself (*in commemoration*) of the victory. In the sixth year (*of the reign*) of (*this*) Kô-Parakêsarivarman, *alias* the lord Śrî-Râjêndradêva, who was graciously seated on the throne of heroes.

2. "In accordance with our declaration to make an allowance at the rate of (*one*) *tûṇi* of paddy per day for acting the *Râjarâjêśvara-nâṭaka* in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara, we have assigned (*the above*) as allowance to the . . . . . actor (*śânti-kûttaṉ*) Tiruvâlaṉ Tirumudukuṉṟaṉ,[2] *alias* Vijaya-Râjêndra-âchâryaṉ, and to the members of his troop (*varga*)."— After this royal order, addressed to the temple managers and to the accountants, signed by the royal secretary Udâra-Viḍaṅga-Viruppar aiyar, (*and dated*) on the [16]0th (*day*) of the fourth year (*of the reign*), had reached; after a (*second*) royal order, intimating that it should be caused to be engraved on stone in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara that that person was to enjoy the allowance, addressed to the *Daṇḍanâyaka* Parakêsari-Pallavaraiyaṉ, signed by the royal secretary Ediriḷi-Śôra-[Mûvên]da-vêḷâr, (*and dated*) on the [16]0th (*day*) of the sixth year (*of the reign*), had reached; and after a letter of Râjarâja-Brahmamârâyar to the same effect had reached,—(*the matter*) was engraved on stone.

3. It was engraved on stone that, for acting the *Râjarâjêśvara-nâṭaka* at the great festival of the lord in (*the month of*) Vaigâśi, Tiruvâlaṉ Tirumudukuṉṟaṉ, *alias* Vijaya-Râjêndra-âchâryaṉ, should receive, as long as the moon and the sun endure, at the royal treasury one share of one hundred and twenty *kalam* of paddy per year, or (*one*) *tûṇi* of paddy per day, (*measured*) by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavalâṉ, which is equal to a *râjakêsari*, as an allowance for himself and for the members of his troop.

No. 68. ON THE OUTSIDE OF THE NORTH ENCLOSURE.

This inscription is dated in the 4th year of the reign of Kô-Parakêsarivarman, *alias* Vikrama-Chôḷadêva, and records that the king assigned an allowance to a person who measured the paddy in the Râjarâjêśvara temple and in the villages belonging to it. This man was evidently a controlling officer who had to check the supplies of paddy, which, according to many of the inscriptions published in this volume, had to be delivered into the temple stores.

---

[1] Read ராஜகேஸரி.

[2] This name is derived from Tirumudukuṉṟam, the Tamil equivalent of the Sanskrit name Vṛiddhâchalam, which is now the head-quarters of a tâlluqa in the South Arcot district; compare Vol. I, p. 123. Mudukuṉṟam is already mentioned in the *Periyapurâṇam*.

The order of the king is preceded by a poetical account of his deeds. Though this passage is, on the whole, of a purely panegyrical character, it contains a few statements which appear to be based on historical facts. While still a youth, —probably only heir-apparent,— Vikrama-Chôḷa is said to have put to flight the Teliṅga Bhîma of Kuḷam, to have burnt the Kaliṅga country, and to have stayed in the Vêṅgai-maṇḍalam, *i.e.*, the Vêṅgî country. In my *Annual Report* for 1893-94, page 6, I have noticed some inscriptions of the chiefs of Kamalâkarapura or (in Telugu) Kolanu, which is probably the modern Ellore[1] on the bank of the Kolleru lake in the Gôdâvarî district. The earliest known member of this family is Kâṭama-Nâyaka, who is mentioned in two inscriptions of Śaka 1062 and 1070 at Drâkshârâma (Nos. 204 and 347 of 1893). The same chief is the donor of a copper-plate grant of Śaka 1056, which has been published by Dr. Fleet.[2] He is there stated to have been the lord of Sarasîpurî or Kolanu[3] on the bank of a great lake (*viz.*, the Kolleru lake) in the Vêṅgî-maṇḍala and to have been a vassal of Kulôttuṅga II. As the Tañjâvûr inscription of Vikrama-Chôḷa connects the Vêṅgai-maṇḍalam with Kuḷam, whose lord Bhîma was put to flight by the king, and as the Tamil word *kuḷam*, 'a tank,' is etymologically identical with the Telugu *kolanu*, 'a lake,' it may be safely concluded that the Teliṅga Bhîma of the Tañjâvûr inscription belonged to the same dynasty as Kâṭama-Nâyaka of Kolanu.

After his stay in the Vêṅgai-maṇḍalam, the subjoined inscription informs us, Vikrama-Chôḷa went to the South and claimed the crown of the country on the banks of the Kâvêrî, *i.e.*, the Chôḷa country. The passage which conveys this information, is also met with in the inscriptions of Kulôttuṅga I.[4] As none of the predecessors of Kulôttuṅga I. bore the name Vikrama-Chôḷa, it is clear that the passage in question was taken over by the composer of Vikrama-Chôḷa's inscriptions from those of Kulôttuṅga I., and that, in trying to identify the Vikrama-Chôḷa of the present inscription, we must look for him among the successors of Kulôttuṅga I. The only Vikrama-Chôḷa who is known from other sources but the subjoined inscription, *viz.*, from a copper-plate grant[5] and from a Tamil chronicle,[6] was the immediate successor of Kulôttuṅga I. I have no hesitation in identifying this Vikrama-Chôḷa, who reigned from Śaka 1034 to 1049,[7] with the king of the same name to whose reign the Tañjâvûr inscription belongs. A confirmation of the identity of both may be derived from verse 24 of the third inscription[8] on the Piṭhâpuram pillar :—

तस्मिंस्त्यागसमुद्रापरनामनि चोडमंडलं त्रातुं [।*]
गतवति वेंगीभूमिर्नायकरहिता तदंतरे जाता [॥*]

---

[1] The identity of Kolanu with Ellore is suggested by seven inscriptions of Kêśava and Sômaya of Kolanu on a pillar in the *masjid* at Ellore (Nos. 527 to 533 of 1893). These inscriptions record gifts of lamps to the Sômêśvara temple at Kolanu, of which no other trace remains and which appears to have been destroyed by the Musalmâns.

[2] *Ind. Ant.*, Vol. XIV, p. 55.

[3] In Kolani-Kâṭama-Nâyaka (*l.c.*), *kolani* is the Telugu genitive of *kolanu* ; see Arden's *Telugu Grammar*, Madras, 1873, paragraph 659.

[4] The words வடதிசை வாகை சூடித்தென்றிசைத்தெமருகமலப்பூமகள் பொதுமையும் பொன்னியாடை நன்னிலப்பாவையின் தனிமையுந்தவிர்த்து புனிதத்திருமணிமகுடமுறைமையிற்சூடி (line 1 f.) are almost identical with lines 4 to 9 of No. 58.

[5] *Ind. Ant.*, Vol. XIV, p. 55.

[6] *Ibid.*, Vol. XXII, p 142, note 8.

[7] *Ante*, Vol. I, p. 32, and *Ind. Ant.*, Vol. XX, p. 282.

[8] No. 492 of 1893 in my *Annual Report* for 1893-94.

"When he (*viz.*, Vikrama-Chôḍa), whose other name was Tyâgasamudra, had gone to protect the Chôḍa-maṇḍala, the Vêṅgî country became devoid of a ruler in that interval."

Here we have an independent variant of the statement, made in the Tañjâvûr inscription, that Vikrama-Chôḷa originally resided in Vêṅgî and that he left it to ascend the Chôḷa throne. Another point of agreement is still more decisive: Mr. Venkayya informs me that, in his copy of the Tanjore MS. of the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ*, the surname Tyâgasamudra is twice applied to Vikrama-Chôḷa.[1]

Finally the Tañjâvûr inscription acquaints us with the names of two queens, Mukkôkkiṟânaḍi and Tyâgapatâkâ. The former, whom the poet compares to the goddess Pârvatî, was evidently Vikrama-Chôḷa's chief queen, and the second, who is compared to Gaṅgâ, his favourite.

The text of the historical introduction has been compared with that of two similar inscriptions of Vikrama-Chôḷa, one of the 5th year of his reign in the Tyâgarâja temple at Tiruvârûr in the Negapatam tâlluqa (No. 164 of 1894) and another of the 11th year in the Âpatsahâyêśvara temple[2] at Âlaṅguḍi in the Kumbhakôṇam tâlluqa (No. 165 of 1894). Other inscriptions of Vikrama-Chôḷa open with a much shorter historical introduction, the first words of which are பூமாது புணர, *viz.*, one of the 9th year in the Aruḷâḷa-Perumâḷ temple at Tiruvattiyûr or Little Conjeeveram (No. 33 of 1893), one of the same year and one of the 14th year at Pallâvaram in the Chingleput tâlluqa. These inscriptions mention the burning, or conquest, of the Kaliṅga country[3] and the name of one of Vikrama-Chôḷa's queens, *viz.*, Mukkôkkiṟânaḍi, and must, accordingly, belong to the time of the same king as the other set, the introductions of which open with the words பூமாலை மிடைந்து.

Thanks to the calculations of Mr. S. B. Dikshit and Professor Kielhorn, I am able to state the probable day of the accession of Vikrama-Chôḷa. The third line of the Tiruvârûr inscription to which reference was made in the preceding paragraph, contains the following date:—

கொப்பரகெ[ச]ஸரிவந்மரான த்ரிபுவ[ந]சக்ரவ[ர்த்தி]கள் ஸ்ரீவிக்ரமசொழ[தெ]வர்க்கு [ய]ா[ண்]டு ஐஞ்சா[வது] மி[து]நநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் நா[யி]ற்றுக்கிழமையும் அத்தமுமான நாள் முந்நூற்று நாற்[ப]தி[ந]ால்.

"In the fifth year (*of the reign*) of Kô-Parakêsarivarman, *alias* the emperor of the three worlds, Śrî-Vikrama-Chôḷadêva,— on the three-hundred-and-fortieth day, which was (*the day of*) Attam (*i.e.*, the *nakshatra* Hasta), a Sunday, and the seventh *tithi* of the first fortnight of the month of Mithuna."

On this date Mr. Dikshit remarks as follows[4]:— "Assuming that Vikrama-Chôḷa began to reign in A.D. 1112, his 5th year would be about A.D. 1116. Having made calculations for 1115, 1116 and 1117, I find that A.D. 1116 is the only year which corresponds with the details of the given date. In that year, Âshâḍha *śukla* 7 ended on Sunday, the 18th June, at about 21 hours after sunrise. This was the 25th day of the solar month Mithuna. On

---

[1] Those portions of the poem, in which the surname Tyâgasamudra occurs, are not included in the extracts published by Mr. Kanakasabhai.

[2] In its inscriptions and in the *Periyapurâṇam*, this temple is called Irumbûḷai, a name which is even now remembered at Âlaṅguḍi.

[3] One of the Pallâvaram inscriptions reads கலிங்கமெரிய, while the other Pallâvaram one and the Tiruvattiyûr one read கலிங்கமிரிய.

[4] See *Ind. Ant.*, Vol. XXIII, p. 299.

this day, at sunrise, the *nakshatra* was Uttara-Phalgunî, which ended at 7 hours 48 minutes after sunrise, when the *nakshatra* Hasta commenced."

In his important paper on 'dates of Chôḻa kings,' which will appear in Vol. IV of the *Epigraphia Indica*, Professor Kielhorn adds the following remark :— "If the above were the day of the date, the 1st day of the 5th year of Vikrama-Chôḻa's reign would be the 15th July, A.D. 1115; and the 1st day of the 1st year [*i.e.*, the day of his accession to the throne] would be Saturday, the 15th July, A.D. 1111."

TEXT.

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்[து] பொன்மாலை [நி]கழ்தர[ப்]பாமாலை மலி[ந்]த பருமணி[த்]திரள் புயத்திருநிலமடந்தையொடு ஜயம[க]ளிருப்பத்தந்றுணை[1] மா[ர்]வன்தனதெனப்[ெ]பற்றுத்திருமகள்ளொருதநியிருப்பக்கலைமகள் சொற்றிறம் புணர்ந்த கற்பின[ள]ாகி விருப்பொடு [கா]வகத்திருப்பத்[தி]சை தொறு[ம்] தி]கிரியொடுஞ்செங்கொல் நடப்ப அகிலபுவனமுங்க[வி]ப்பதொருபுதுமதி போல் வெண்குடை [மீ]மிசை நிற்பக்கருங்கலி ஒ[ளி]த்[து] வன்[பி]ல[த்]திடைக்கிடப்பக்குளத்தெலிங்கவிமன்[2] விலங்கல் மிசையெற[வு]ங்கலிங்[க]பூமியை[ய]க்[கனை]யெரி [பருகவு]ம் ஐம்ப[டை]ப்[பருவத்து] . . . [படை[3] தாங்கி ெ]வங்க[க]ம[ண்]ட[ல]த்துத்[தா]ங்கிநிரு[ந்]து[4] வடதிசை வாகை சூடித்தெந்-[5]

[2.] திசைத்தெ[ம]ருக[ம]ல[ப்]பூமகள் பொதுமை[ம]யும் பொ[னி]யாடை[ய்][6] நன்நி[வ]ப்பாவை[யு]ந்[7] தமிமையுந்[த]வுந்து[8] [பு]நிதற்திரி[9]ம[ணி]ம[கு]டமு[றை]மயிற்சூ[டி]த்[தன்]நனி பாப்பித்தநித்த[நி] பாந்[து] மண் முழுதுங்[க]ளிப்ப மணி சூெ[வ]ாடுங்க விசையமு[ம்*] புகழுமெல்[மெ*][ெ]லாங்கச்செழியர் வெ[ஞ்]சுரம் புக செ[ர]லர் கடல் புக [அ]ழிதரு சிங்க[ள]ர[ஞ்]சி நெஞ்சலமாகக்கங்[க]ர் திறையி[ட]க்[கன்]னடர்[10] வென்நிடக்ெ[கா]ங்கரொதுங்கக்கொங்களர்[11] சாய [ம]ற்றெத்[தி]சை [12][மன்]னருந்[தந்த]மக்கரணைநத்திருமலற்செவடி உரிமையில்[13] நி[ற்ற]ஞ்சத்தொல்லையெழுலகுக்தொழுதெழத்தொந்[றி]ய[14] முல்லைவாணை[க]ய் முக்கொக்கி[மு]ாநடி உமையொடு[ஞ்]ச[ங்க]ரன் இமை[ம]யத்[தி]ருந்தாநெ[ன]ப்பெ[ா]ருந்தி இனிதிருப்[ப] ஆங்கவ[ன் [15]ம]குழுங்கங்கையொப்பாகிய தெரிவையர் தில[த]ம் தியாகபதா-

[3.] [கை பு]ரிகுழல் [ம]டப்[பி]டி [பு]னிதகுண[வ]னிை[த தி]ரி[பு]வந[முழு]துை[டயா]ளிவன் [16][தி]ரு[வி]ளத்தரு[ள்] முழு[துடை]யாளென [அ]ை[ம]ந்[தி]னிதிருப்பச்செ[ம்]பொநின்[17] [வீ]ரஸிம்ஹ[ாஸ]ன[த்து வீ]ற்றிரு[ந்தருளிய] ெ[க]ாப்பரகெசரிப[ற்][ம]ர[ான] திரிபுவநச்ச[க்கரவ]ற்[திக]ள் [ஸ்ரீவி]க்ரமசொழதெ[வ]ற்[கி] யா[ண்]டு ஞலாவ[து] [||—] [க*] [உ]ை[டயா]ர் ஸ்ரீ[ரா]ஜ[ராஜீஸ்வரமுை]ட[ய]ார் கொ[யிலில் கார]ளக்[கும் ரா]ஜ[ரா]ஜ[ப்ப]ல்லவரய[நுக்]கு த[ன் ப]ா[ட்டன் நிலைய]ாய் [வ]ருகிற க[ாணி கார]ள[வுக்]கு [காணிய]ா[க] கு[டு]த்ெ[தாெ]ம-

---

1 Read தன்றுணை மார்பந்.

2 Read வீமன். Instead of குள two other inscriptions read குளத்திடை.

3 Read வெம்படை.

4 Two other inscriptions read correctly மண்டலத்தாங்கி.

5 Read தென்.

6 Read பொன்னியாடை.

7 Read பாவையின்.

8 Read தவிர்த்து. The Tañjâvûr inscription of Kulôttuṅga I. (No. 58, p. 233) reads தவிர.

9 Read புனிதத்திரு.

10 Read கன்னடர் வெந்திட.

11 Two other inscriptions read கொங்கணர்.

12 Read மன்னருந்.

13 The Âlaṅguḍi inscription reads திருமலர்ச்செவடியுரி[ஸ*]மயில்னை[ற]ஞ்ச.

14 Read தொன்றிய.

15 Read மகிழு.

16 Read திருவுள.

17 Read பொன்னின் or பொன்.

[ன்*][று திருவ]ாய் ெ[ம]ாழிந்தரு[ளி உடை]யார் [ஸ்ரீ]ராஜரா[ஜீ]ஸ்வரம்
உடை[ட]ய[ார் ெ]காயில் சிகா[ரி]யஞ்செய்வாநுக்[கு]ம் பரி[ய]ார[மூ]ல[ப்]பட்-
டு[ை]ட[ப்]ப[ஞ்ச]ாசா[ரிய]த்தேவர்[கன்]மிகளு[க்]கும் வ்ரலாதம் செய்து வந்த
திரு[மு]கப்ப[டி] கல்[வி]ல் ெ[வட்டி]ய[து] [உ*] [முன்]பு கார[ளங்]து வ[ரு-
கி]ற · புதுவுடை[டயா]ன் அ[ர]-

[4.] [யன்] உ[ை]டயான் மரித்தடை[மயில் இ]வங் [ம]க[ளு]ந உடை[டய]ாங் [க]ல்[லா-
லை]க்[கு] த[ஞ்ச]ா[வூ]ர்த்ெ[த]வர்க்கு [அடை]த்[த] நாட்டுப்[பண்]டாரங்[களு]ம்
[அள]ந்து இத்த[ா]ல் வ[ந்த] கார[ள]வு [ம]ா[டம்] உ[ள்ளி]து ஒ[டு]க்[கி
வ]ருகிற ப[ரி]சு ெ[த]வர் [பண்]டாரத்தெ ஒடுக்[க கடவ]ா[கவு]ம் [த]னக்-
கும் [தங் வ]ர்க்[க]த்தா[ர்]க்கும் ச[ந்த்]ர[ா]த்[தவரை ெ]சல்ல வைத்த பங்கு
ஒன்று [||—] [ரு*]

TRANSLATION.

1. Hail! Prosperity! (*The king*) was resplendent with golden chains, combined with garlands of flowers. In (*his*) arms, which were covered with large jewels, (*and*) which (*formed the subject of*) a great number of poems, rested the goddess of Victory, along with the goddess of the great Earth. Having obtained as her own (*possession*) (*his*) breast, (*which was*) her support, the goddess of Prosperity exclusively abided (*there*). As a chaste woman that possessed great eloquence, the goddess of Learning resided with delight in (*his*) tongue. (*His*) sceptre, along with the wheel (*of his authority*), swayed over all regions. (*His*) white parasol was raised on high, like a matchless second moon, overspreading the whole world. The dark Kali (*age*) hid itself and lay in the deep pit.

At the time of love[1] (*i.e.*, in his youth), (*he*) grasped the cruel weapon, so that the Telinga Vîmaṉ (*i.e.*, Bhîma) of Kuḷam[2] ascended the mountains (*as refuge*), and so that intense fire consumed the country (*bhûmi*) of Kaliṅga. (*He*) joyfully stayed (*awhile*) in the Vêṅgai-maṇḍalam and put on the garland of (*the victory over*) the Northern region.

(*He*) stopped the prostitution of the goddess with the sweet and excellent lotus-flower (*i.e.*, Lakshmî) of the Southern region, and the loneliness of the goddess of the good country whose garment is the Poṉṉi (Kâvêrî), and put on by right (*of inheritance*) the pure royal crown of jewels.

While (*he*) diffused his kindness, (*it*) spread to every individual. The whole earth rejoiced; the tongue of the bell[3] became silent; (*his*) victory and fame rose higher and higher.

The Śeṛiyas (*i.e.*, Pâṇḍyas) entered hot jungles (*as refuge*); the Śêralas (*i.e.*, Chêras) entered the sea; the Śiṅgaḷas (*i.e.*, Siṁhalas), who deal destruction, became afraid and agitated in mind; the Gaṅgas paid tribute; the Kaṉṉaḍas turned (*their*) backs; the Koṅgas retreated; the Koṅkaṇas fled; the kings of all other regions duly worshipped (*his*) red lotus-feet as their protection.

Mukkôkkiṛânaḍi, the jewel among the inhabitants of the forest-country,[4] who was born to be worshipped by the seven ancient worlds, joyfully dwelt in harmony (*with him*), just as Śaṁkara dwells with Umâ on the Imaiyam (*i.e.*, Himâlaya).

---

[1] ஐம்படை is synonymous with ஐங்கணை, which is a translation of the Sanskrit पञ्चबाण.

[2] Two other inscriptions read "at Kuḷam." The manner in which the word குளம் is employed, shows that it cannot be taken in its usual sense, *viz.*, 'a tank,' but must be the proper name of a locality.

[3] மணி stands for ஆராய்ச்சிமணி, "a bell attached to a royal palace, rung by those who seek for justice from the king" (Winslow).

[4] வாணகை stands for வா + நகை.

Tiyâgapadâgai (*i.e.*, Tyâgapatâkâ), the ornament of women, (*who had*) curly hair, (*who possessed the gait of*) a female elephant, a lady of pure virtues, the mistress of the whole of the three worlds, joyfully dwelt in harmony (*with him*) as mistress of the full favour of his royal heart, resembling Gaṅgâ at whom he (*viz.*, Śiva) rejoices.

In the fourth year (*of the reign*) of (*this*) Kô-Parakêsarivarman, *alias* the emperor of the three worlds, Śrî-Vikrama-Śôṛadêva, who was graciously seated on the throne of heroes (*which consisted*) of pure gold.

2. The king having ordered:—"We have given the allowance which was permanently enjoyed by his grandfather, as an allowance for measuring the paddy (*kâr*),[1] to Râjarâja-Pallavarayan̲, who measures the paddy in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara,"—(*this*) was engraved on stone in accordance with a royal order (*to this effect*), which had reached the manager, the . . . . *Pañchâchârya*,[2] (*and*) the *Pûjâris* (*dêvar-kan̲mi*) of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara.

3. Whereas Puduvuḍaiyân̲ A[rayan̲] Uḍaiyân̲,[3] who previously used to measure the paddy, is dead, one share was assigned, for as long as the moon and the sun endure, to his son Uḍaiyân̲ K[a]l[lâl]ai himself and to his family (*under the condition that*) he should also measure (*the contents of*) the up-country treasuries belonging to the Tañjâvûr temple, and that he should pay into the temple treasury all fees (?), *etc.*, which are paid to him (*for*) measuring the paddy on these occasions.

No. 69.—On the outside of the east enclosure.

This inscription and the next following one (No. 70) are engraved on the right of the entrance to the second *gôpura*.[4] The inscription No. 69 consists of a list of villages which had to supply treasurers, servants and accountants to the Râjarâjêśvara temple, in accordance with an order which Râjarâjadêva had issued before the 29th year of his reign. Paragraph 1 states that these villages were situated in the Chôḷa country, in the Pâṇḍya country, and in Toṇḍai-nâḍu which was surnamed Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa-maṇḍalam. Toṇḍai-nâḍu or Toṇḍai-maṇḍalam is the ancient Tamil name of the Pallava country.[5] In Sanskrit inscriptions it occurs as Toṇḍîra-maṇḍala, Tuṇḍîra-maṇḍala, and Tuṇḍâka-vishaya.[6] The present inscription proves that Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa-maṇḍalam, which is referred to in many inscriptions,[7] is another name of Toṇḍai-maṇḍalam. Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa, from which this term is derived, must have been a surname of Râjarâja or of one of his predecessors. In the *Madras Christian College Magazine* for October 1890, Mr. Venkayya has shown that proper names, of which Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa forms the first member, do not occur in inscriptions previous to the 29th year of Râjarâja's reign, and concludes from this fact that Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa was a surname of Râjarâja himself, assumed by him towards the close of his reign. The same surname was subsequently

[1] See page 117, note 2.

[2] I have omitted in the translation the terms preceding பஞ்சாசாரிய, *viz.*, பரியாரமூலைப்பட்டுடை, because their meaning is obscure, and because I do not now believe in the correctness of the translation of them which was given on page 112. Instead of பரியார, two other inscriptions read பதிபாத; see page 111, note 3.

[3] This appears to be another name of the person who is styled Râjarâja-Pallavarayan̲ in paragraph 2.

[4] See page 227, note 5.

[5] See the Index to Vol. I, *s.v.* Toṇḍai-maṇḍalam.

[6] See *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 119, note 6, and p. 225, note 3.

[7] See the Index to Vol. I, *s.v.*; *Ind. Ant.*, Vol. XXI, p. 284; *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 149.

adopted by another Chôḻa king, Kô-Râjakêsarivarman, *alias* Râjâdhirâjadêva.[1] The form Jayaṅkoṇḍa-Toṇḍa-maṇḍalam, which occurs in later inscriptions,[2] is evidently an abbreviation of "Toṇḍai-maṇḍalam, *alias* Jayaṅkoṇḍa-Chôḻa-maṇḍalam."

The original of this inscription is much injured, and whole paragraphs of it are totally lost. To facilitate reference, I have numbered consecutively all those paragraphs, of which at least a portion is still preserved.

TEXT.

First section.

[1.] [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ [||*] தி[ரு]மகள் போல[ப்]பெருநிலச்செல்[வி]யுந்தனக்கெயுரிமை பூண்-
டமை[ம] ம[ன]க்[கொ]ள்க்காந்த[ளூ]ர்ச்சா-

[2.] லை [க]லமறுத்த[ரு]ளி வெ[ங்]கை[ந]ாடுங்க[ங்]கப[ா]டியுந்தடிகை[ப]ாடியும் நுள[ம்-
பபாடியுங்குடம]லை[ந]ாடு[ங்கொ]ல்-

[3.] [ல்]லமுங்கலி[ங்]கமும் முரட்டெ[ழி]ல் சிங்]க[ள]ர் [ஈழ]மண்டலமும் இரட்டபா[டி
ஏ]ழரை இல[க்கமு]ம் [மு]ன்[னீ]ர்ப்ப-

[4.] [ழந்தீவு] பன்[னீ]ராயிர[மு]ந்[திண்டிறல் வென்]றி[த்தண்ட]ாற்கொ[ண்]ட தன்னெ-
ழில் வளரூழியுளெ[ல்]லாய[ாண்]டுந்தொழுதக

[5.] [விள]ங்கும் [ய]ாண்டெ செழி[யரைத்தெசு கொள் கொராஜ]கெஸரிவர்மரான ஸ்ரீ-
ராஜராஜதே[வ]ர்க்கு யாண்[டு ·இருபத்]தொன்பதா-

[6.] [வது] வ[ரை] உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜ[ராஜதேவர் உடை]யார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம்
உடையார்க்[கு]ச்சொ[ழமண்]டல[த்து]-

[7.] [ம்] பாண்டி[ந]ாட[ா]ன ராஜர[ா]ஜம[ண்டலத்தும் தொ]ண்டைநாடான ஜயங்கொ-
ண்டசொ[ழமண்ட]ல[த்]தும் ப்ரஹ்மதே[ய]ங்]-

[8.] [களி]லாரெ [அவ்வவ ப்ர]ஹ்மதேயங்களில் [ஸ-ற]திஸம்வத்ஸரம் வ்யவஸ்தைவத்ஸரம்
சதுர்வேஸ்[வத்ஸரம் உடை]யார[ா]யிருப்பாரை ஸ்ரீஸ-

[9.] [ஞாநஞ்]செ[ய்ய ப்ராஹ்]ம[ணரையு]ம் [திருப்பரிசாரகஞ்]செய்ய மாணிகளையுங்க-
ணக்கெ[ழுத கரணத்த]ார்க[ளையு]ம் வந்[ா]ஜிகவல்

[10.] [இடக்க]டவ[ார்களாக உ]டை[யார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் தி]ருவாய் மொழிந்தருள
இட்ட அவர்களில் [பண்டாரி] ஒ[ரு]வனுக்கு ஒர[ா]ட்டைக்கு

[11.] [நெல்லு] . . . . [றுக்க]ல[மும் திருப்பரிசாரகஞ்செய்]யும் மாணி ஒருவ[னு]க்-
கு நிசதம் நெல்லுப்[பதக்]கும் ஆட்டை வட்டன் கா[சு] நா-

[12.] [லு]ம் [இவர்களி]லெ[ல நிலையாய் தீக்ஷித்தார் பதின்]மர்[க்கு]ப்[பெர]ாற்[3] [நிச]தம்
நெல்லு முக்கு[றுணியும் ஆட்]டை வ[ட்டன் க]ா[சு ந]ா-

[13.] லும் [இவ]ர்க[ளி]லெ நி[லையாய்] . . . . . . திரு . . . [க்க]ட்டுவார் [இ]-
ருப[தி]ன்மர்க்குப்பெ[ப]ரால் நிசதம் நெல்லு[ப்பதக்கும்] ஆ[ட்டை] [வ]ட்டன் கா-

[14.] சு ஐஞ்சும் கணக்கெ[ழுதுவ]ான் [ஒரு]வ[னு]க்[கு ஒரா]ட்[டை]க்கு நெல்லு இ-
[ரு]நூற்றுக்கலமும் இவ[னிடக்கடவ கீ]ழ்க்கணக்[கு] ஒருவனு-

[15.] க்கு ஒ[ர]ாட்டைக்கு [நெல்லு] எழுப[த்தைங்கலமாக இரு]வர்க்கு [நெ]ல்லு நூற்-
றைம்பதின் கலமும் [அ] . . . . . . டி[4] இவர்களி[ல்] தி[ரு]ப்ப-

[16.] ரிச[ா]ரகஞ்செய்யும் மாணிகள் பெ[றுநெ]ல்லுங்காசும் உடையார் ஸ்ரீர[ா]ஜராஜீ-
ஸ்வரம் உடையார் உ[ள்ளூர்]ப்பண்டாரத்தெ பெறவும்

[17.] [ப]ண்ட[ா]ரிகளுங்கரணத்[த]ார்களும் [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடை[ய]ார்
காட்டுப்பண்டாரத்தெ பெறவும் ஆக இப்படி நிவ[ந்]தமாக

---

[1] See my *Annual Report* for 1891–92, p. 5.

[2] Vol. I, p. 83, note 7, and *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 119, note 4.

[3] Read பேரால்.

[4] Read அளக்கும்படி?

[18.] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் திருவ[ா]ய் மொழிந்தருளினபடி கல்லி[ல்] வெட்டி-
யது ||— [௧*] அருமொழிதேவவளநாட்டு மங்கலநாட்டு ம[ங்]-

[19.] [கல]த்[து] ஸபையார் இடக்கடவ [ஸ்ரீ]ஹஸ்தாரஞ்செய்யும் ப்ராஹ்[ம]ன் ஒருவன்
திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யு]ம் மாண் ஒன்று [௨*] அரு-

[20.] மொழிதேவவளநாட்டு தென்மலிந[ாட்]டு நெடுமணலாகிய மதனமஞ்சரிச[து]ர்வ்வேதி-
மங்கலத்து ஸபையார் இடக்[க]டவ தி[ருப்]-

[21.] ப[ரி]சாரகஞ்செய்யும் மாண் இர[ண்]டு [௩*] இந்நாட்டுக்குன்றியூர் ஸபையார்
இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௪*]

[22.] [இந்]நாட்டுச்[சு]ர[ா]ன்[குடி] ஸபையார் இடக்கடவ தி[ரு]ப்ப[ரி]ச[ார]கஞ்[செய்-
யு]ம் ம[ா]ண் [ஒன்]று [௫*] இந்நாட்டு [ஆரா]ற்றூர் ஸபையார் இ-

[23.] டக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று — [௬*] அருமெ[ா]ழிதேவவ-
ளநாட்டுப்புறங்கரம்-

[24.] ை[ப]நாட்டுப்பல்லவன்மஹாதேவிச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கட[வ] திரு-
ப்பரிசாரக-

[25.] ஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௭*] இந்நாட்டுச்செம்பியன்மஹாதேவிச்சதுர்வ்வேதிமங்க-
லத்து ஸ-

[26.] பையார் இடக்கடவ திருப்பரி[ச]ாரகஞ்செய்[யு]ம் மாண் இரண்டு [௮*] இந்நா-
ட்டுப்பெரும்பல-

[27.] மருதூர் ஸபையார் இட[க்]க[ட]வ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] ஒன்[று]
[௯*] இந்நாட்டுக்களப்-

[28.] பாழ் ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யு]ம் மாண் ஒன்று [௰*]
இந்நாட்டு[ச்]சிங்-

Second section.

[1.] [கண]ாந்தகச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்[யு]ம்
மாண் ஒன்று [௰௧*] இந்நாட்டு[ச்சங்க] . . . [ாகிய அருமொழி]தேவச்-
[சதுர்வ்வேதி]ம[ங்கலத்து] ஸபைய[ார் இடக்கடவ] திருப்பரிசாரக-

[2.] ஞ்[செய்]யும் மாண் இரண்டு [௰௨*] இந்நாட்டுக்கெழுவத்தூர் ஸபையார் இட-
க்க[ட]வ திருப்பரிசா[ர]கஞ்[செய்]யும் மாண் [ஒ]ன்[று] [௰௩*] . . . . .
. . . . . . [சதுர்வ்வேதி]மங்[கலத்து ஸபை]ய[ார் இ]-

[3.] டக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் [ஒன்று] [௰௪*] இந்நாட்டுக்கெ[ாயிலார்-
புது]க்[குடி]யா[கி]ய [கோ]தண்டராம[ச்]சதுர்வ்வேதி[ம]ங்[கலத்து ஸபை]யா[ர்] இ-
[டக்கடவ திரு]ப்ப[ரிசா]ரக[ஞ்]செ[ய்யும் ம]ாண் ஒன்று [௰௫*]

[4.] இந்நாட்[டு] வ[ங்க]ந[கர்] ஸபை[ய]ார் இடக்[க]டவ திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யு]ம்
ம[ாண்] ஒன்று [௰௬*] இந்நாட்டு [வன்]கொற்ற[ங்]குடி ஸ[பைய] . . . .
. . . . [௰௭*] . . . .

[5.] . [து ஸ]பை[யார் இடக்க]ட[வ திரு]ப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் [ஒன்று]
[௰௮*] [இந்நா]ட்டுப்ப[ணை]யூர் ஸபையார் [இ]ட[க்க]ட[வ திருப்] . . .
. . . . [௰௯*] . . . .

[6.] [டவ] திருப்[பரி]சா[ரக]ஞ்செய்[யு]ம் மாண் ஒன்று [௨௰*] அருமொழிதேவ[வள-
நாட்டு] . ண்டாழை[மூவெ]ளூர்[க்]கூற்ற[த்துக்]கு[று]ம்[ப] . . . .
. . [௨௰௧*] . . . .

[7.] ட்டுக்கூழூர் [ஸபையார் இ]டக்கடவ திரு[ப்]பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண் ஒ]ன்-
[று] [௨௰௨*] இந்நாட்டு[க்]கொண்ணூர் [ஸ]பை[ய]ய[ார் இடக்க] . . . . .
. . . . . . [௨௰௩*] . . . .

[8.] ஆர்வலக்கூற்ற[த்து ஆ]ர்வல[த்]து ஸபை[ய]ார் இடக்கடவ திரு[ப்பரிசாரக]ஞ்செ-
ய்[யு]ம் மா[ண் இரண்டு] [௨௰௪*] [அ]ரு[மொழிதேவ] . . . .

[9.] டவ திருப்[பரிச]ாரகஞ்செ[ய்]யும் மாண் ஒன்று [௨௫*] இந்நாட்டு வலி[வ]லத்து [ஸபை]ய[ா]ர் இடக்கடவ தி[ரு]ப்[பரிச]ா[ரக]ஞ்செய் . . . . [௨௬*] . . . .

[10.] [ரிச]ாரக[ஞ்செ]ய்யும் ம[ாண்] ஒன்று [௨௭*] இந்நாட்டு மாலி[ஙூ]ர் ஸபையார் இடக்கடவ தி[ருப்]பரி[ச]ார[கஞ்]செ[ய்][யு]ம் ம[ாண் ஒன்று] [௨௮*] . . . .

[11.] . . . . . [ஸபையார் இ]டக்கட[வ] திரு[ப்பரிச]ாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்-[று] [௨௯*] இந்ந[ா]ட்டு [அ]நிஞ்சி[கைதுக[illegible]சதுர்வேதிமங்கலத்து] . . . . [௩௰*] . . . .

[12.] . . . . [செ]ய்யும் மாண் ஒன்று [௩௧*] அருமொழிதேவ-வளநாட்டுப்பு[லியூ]ர்[ந]ா[ட்டு] . . . . [௩௨*] . . . .

[13.] . . . . [திரு]ப்[ப]ரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௩௩*] அருமொழிதேவவ[ளந]ாட்[டு] . . . . [௩௪*] . . . .

[14.] . . . . [ட]க்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] இர[ண்]டு [௩௫*] இந்ந[ாட்டு இரஞ்] . . . . [௩௬*] . . . .

[15.] . . . . [தி]ய வாரணவாசிசதுர்வேதிமங்கலத்து [ஸபை]யார் இடக்கடவ தி[ரு]ப்பரி[சாரக]ஞ்செ . . . . [௩௭*] . . . .

[16.] . . . . [சதுர்வேதி]மங்கலத்து ஸபையா[ர் இடக்கடவ திருப்பரிசாரக-ஞ்செய்]யும் மாண் இரண்டு [௩௮*] இக்காட்டுச்செ . . . . [௩௯*] . . . .

[17.] . . . . [க்ஷத்ரியசி]காமணிவளநாட்டு[க்] . . . . ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரி[சா] . . . . [௪௰*] . . . .

[18.] . . . . இடக்கடவ தி[ருப்] . . . . [௪௧*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுச்செற்[றூ][1] . . . . [௪௨*] . . . .

[19.] . . . . [குட]வாயில் ஸபை[யார் இடக்கடவ திருப்பரிசார-கஞ்செய்யு]ம் மாண் ஒன்று [௪௩*] இக்காட்டு நாலூர் . . . . [௪௪*] . . . .

[20.] [ல்] ஸபையார் இட[க்க]டவ [திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும்] மாண் ஒன்று [௪௫*] க்ஷத்ரி[யசி]கா[மணி]வளநாட்டுத்தெ[ஙூர்நாட்டு] . . . . [இ-டக்]க[டவ திருப்பரிச]ா[ரகஞ்செய்யும் மாண்] . . . [௪௬*] . . . . . .

[21.] . . . . [சாரக]ஞ்செய்[யும் மாண்] ஒ[ன்று] [௪௭*] [இந்-நாட்டு] . . . . [ப்பரிச]ாரகஞ்[செய்யும் மாண்] . . . [௪௮*] . . . .

[22.] . . . . [ட்டுக்கள்ளூராகிய] சதுர்வேதி[மங்]கலத்து [ஸபை]யார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யும் மாண்] ஒ[ன்]று [௪௯*] . . . .

[23.] . . . . [ட்]டு ம[ரு]கல் ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரி-சாரகஞ்செய்யு[ம் மாண் ஒ]ன்று [௫௰*] க்ஷத்ரியசி[கா]-

---

[1] Read செற்றூர்க்கூற்றத்து, as in No. 70, paragraph 19.

[24.] ம[ணி]வளநாட்டு வெளா[ந]ா . . . . ஸபையார் இ[ட]க்க-டவ திருப்பரிசார[கஞ்செ]ய்யும் மாண் ஒன்று [௫௧*] க்ஷ[த்ரியஶி]காம[ணி]வள-நா[ட்டு] . . . . . . [ட்]டு . . . . [னூ]ராகிய தானதொங்கச்ச[து]ர்வ்வேதிம-ங்க[ல]-

[25.] த்து ஸபையார் இடக்கடவ [திருப்பரிசார]கஞ்செ[ய்யும் மாண்] இரண்டு [௫௨*] க்ஷத்ரியஶிகாமணிவளநாட்டு முனை[ழயூ]ர்நாட்டு[க்]கு[ந்]தவைச்சதுர்வ்வேதிம-[ங்க]ல[த்து ஸ]பை[ய]ார் [இடக்கடவ திரு]ப்[பரிசா]ரகஞ்செ[ய்]யும் மாண் ஒன்று [௫௩*] உய்யக்கொண்டான்வ[ள]நாட்டு-

[26.] த்திருநறையூர்நாட்டுத்தண்ட[த்]தொ[ட்]டமா[ன] மும்மடிசோழச்சதுர்வ்வேதிம[ங்]கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று கணக்கெழு[துங்]-கர[ணத்தான்] ஒருவன் [இவன்] இடக்கடவ கீ[ழ்]க்கரணத்தார்க[ள்] இருவர் [௫௪*] உய்யக்கொண்-

[27.] டான்வளநாட்டு[ப்]பாம்[பு]ர்நாட்டு திருக்[கு]ட[மூ]க்கி[ல்] ஸபையார் இடக்[க]டவ தி[ரு]ப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண் இரண்டு] [௫௫*] [உ]ய்ய[க்]கொ[ண்]டான்-வளநா[ட்]டு அம்[ப]ர்நாட்டு அம்பபுறத்தூர் ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரி-சாரகஞ்-

Third section.

[1.] செய்[யு]ம் மா[ண்] . . . [௫௬*] [இங்]நாட்டு அவ்வைநல்லூர் ஸபையாரும் [பொ]ட்டைகுடி ஸபையா[ரும் இடக்க]டவ [திரு]ப்[ப]ரி[ச]ா[ரகஞ்செய்]யும் [ம]ா[ண்] ஒன்று [௫௭*] உய்யக்கொண்டான்வளநாட்டு வெண்ணாட்டுத்திரும-[ழலை ஸ]பை[ய]ா[ர் இ]ட[க்]கடவ திருப்பரி[ச]ாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] இர-ண்டு [௫௮*] இங்நாட்டுக்கொ[ள]ாந்தகச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்-கடவ திருப்[ப]ரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] இரண்டு கணக்கெழு[து]ங்கரணத்தான் ஒருவ[ன்] இ[வன்] இடக்கடவ [கீ]ழ்க்கரணத்தார்கள் இருவர் [௫௯*] இங்நா-ட்டு வை[வ]ய்கலா[கிய வானவ]ன்மஹாதேவிச்சதுர்வ்வே[தி]மங்கலத்து ஸபையார் இட[க்கடவ திரு]ப்[பரி]ச[ார]-

[2.] கஞ்செய்[யும் மாண] ஒன்[று] [௬௰*] உ[ய்]யக்கொ[ண்டான்]வளநாட்டுத்[தி]ரை[ா-மூர்ந]ாட்டு [ச] . . . . . [ஸபையா]ர் [இடக்]க[டவ திரு]ப்பரி[சாரக]ஞ்-செ[ய்யு]ம் [மா]ண் [ஒ]ன்று [௬௧*] உய்[யக்கொ]ண்[ட]ா[ன்]வ[ள]நாட்டு தி[ரு-வழுந்தூர்நாட்டு] . . . . ஸ[பையார் இடக்கடவ திரு]ப்பரிசா-ரகஞ்செய்யும் மாண் இரண்டு [௬௨*] இங்[ந]ாட்டு நல்லூர்பு[து]க்குடி ஸபை-யார் இடக்[க]டவ திருப்ப[ரி]சாரகஞ்செய்யும் மாண் இ[ரண்]டு [௬௩*] இங்-நாட்டு வழ[கூ]ர் ஸபைய[ா]ர் இடக்கட[வ] திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் இரண்டு [௬௪*] இங்நாட்டு அக்களூர் ஸபை[ய]ார் இ[டக்]கட[வ] திருப்-[பரி]சாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] ஒன்[று] [௬௫*] உ[ய்ய]க்கொ[ண்டான்வளந]ாட்டு வி[ளை]நா-

[3.] ட்டு [வி]ளைநக[ராகிய நித்தவினோ]தச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இட[க்]கடவ தி[ரு]ப்ப[ரிச]ாரகஞ்செ[ய்]யும் மாண் ஒன்று [௬௬*] இங்நாட்[டு]ப்பெருமு[ளை ஸ]பையார் இடக்கடவ திருப்[பரி]சாரகஞ்செ[ய்யு]ம் மாண் ஒன்[று] [௬௭*] [இங்]நாட்டு[ப்பழி]யலூர் ஸபையார் இடக்கடவ [தி]ருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௬௮*] உய்யக்கொண்டான்வ[ள]நாட்டு [ஆ]க்கூர்நாட்டு ராஜே-ந்த்ர[ஸி]ம்ஹச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் [இடக்]க[ட]வ திருப்பரிசாரகஞ்செய்-யும் மாண் இரண்டு [௬௯*] இங்நாட்டுத்[தி]ருக்கடவூர் ஸபையார் இ[டக்]-கட[வ தி]ரு[ப்]பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] இர[ண்]டு [௭௰*] இங்நாட்டுத்-[தலை]ச்சங்காட்டு [ஸபை]-

[4.] [யார் இ]ட[க்கடவ திருப்]பரிசாரகஞ்செய்[யு]ம் மாண் [இ]ரண்டு [௭௧*] உய்யக்கொண்டான்வ[ளநாட்]டுக்குறும்பூர்நா[ட்]டுக்கா[யா]க்குடி ஸபையார் இடக்கட[வ] தி[ருப்பரி]சாரகஞ்செய்யு[ம்] மாண் [இர]ண்[டு] [௭௨*] இ[ந்நாட்டுத்தளிச்சே]ரியா[ன வாராக்ரமசோ]ழ[ச்சதுர்வேதிமங்க]லத்[து] ஸ[பை]யார் இடக்கடவ [தி]ருப்பரிச[ா]ரகஞ்செய்யும் மா[ண்] ஒன்று [௭௩*] இ[ந்நா]ட்டு உலகு . . . . . [ஸபைய]ார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்[யு]ம் மாண் ஒன்று [௭௪*] இந்நாட்[டுக்குறு]ம்பபுறத்தூர் ஸபை[யா]ர் இடக்[க]டவ [தி]ருப்[பரிசா]ரகஞ்செ[ய்யு]ம் [ம]ா[ண் இரண்]டு [௭௫*] உய்யக்கொண்டான்வளநாட்[டு] . [ழை]யூர்நாட்டு வொ[ஊ] . . . [ஸிம்]ஹத்து-

[5.] சது[ர்வேதி]ம[ங்கல]த்து ஸபையார் இட[க்கடவ திருப்]பரிச[ா]ரகஞ்செ[ய்]யும் மா[ண்] இ[ரண்டு] [௭௬*] [உ]ய்[யக்கொ]ா[ண்டான்]வளநாட்டுக்கு[று]ம்பூர்நாட்டு தெ[ன்]வத[ா]னம் திருவி[டை]டக்க[ழி] ஸபைய]ார் இட[க்க]ட[வ கணக்கெழுதுங்கரணத்தான் ஒருவன் இவன் இடக்க]ட[வ கீழ்க்கரணத்தார்கள் இ]ருவர் [௭௭*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவ[ளநா]ட்டு[ப்]பொ[ய்]கைநாட்டு [மது]ராந்தகச்[சதுர்வே]திமங்[க]லத்து ஸபை]ய[யா]ர் [இடக்]கடவ திருப்பரிச[ா]ரகஞ்செ[ய்]யும் மாண் இர[ண்]டு [௭௮*] இந்[ந]ாட்டுப்பெரும்[பு]லியூர் ஸபை[யார் இட]க்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] . . . [௭௯*] [ராஜே]ந்[த்ர]ஸிம்ஹ[வளநாட்டு மிழை]க்கூற்ற[த்]துக்காம[ரவ]ல்லி ஸபை[யார் இ]ட[க்க]டவ [திரு]ப்பரிசார[கஞ்]செ[ய்]யும் மா-

[6.] [ண் இ]ர[ண்]டு [கணக்கெழுது]ங்[கரணத்]தான் [ஒருவ]ன் [இவன்] இ[டக்]க[டவ கீ]ழ்க்கர[ணத்தார்கள்] இருவர் [௮௰*] [ரா]ஜ[ேந்த்ரஸிம்]ஹவளநாட்டு அண்[டா]ட்டுக்கூற்றத்துக்[கொ]ழூர் [ஸபை]யார் இட[க்]கடவ [திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும்] ம[ாண்] . . . [௮௧*] . . . . . ஸ்ரீப[ரா]ந்[தகச்சதுர்வேதி]மங்க]லத்து ஸபை[ய]ார் இடக்கடவ [தி]ருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] நாலு க[ண]க்கெ[ழு]துங்[கரணத்தான் ஒருவ]ன் இவன் இடக்கடவ [கீ]ழ்க்[க]ரணத்தார்கள் இருவர் [௮௨*] ராஜேந்த்ரஸிம்[ஹ]வளநாட்[டு] இங்கம்பர்நா[ட்]டு ஆதனூர் [ஸ]பையார் இடக்க[டவ திருப்பரிச]ாரகஞ்செய்யு[ம்] ம[ாண் ஒன்]று [௮௩*] இந்நாட்டுப்பழ[ய]வானவ[ன்]ம[ஹாதே]விச்சதுர்வேதிமங்க[லத்]து ஸபை]யார் இடக்கடவ

[7.] [திருப்ப]ரி[சாரகஞ்செய்யும் ம]ா[ண்] . . . [௮௪*] [இந்]ந[ாட்]டு [அ]சுகூர் ஸபையார் [இடக்க]ட[வ] தி[ரு]ப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யும் ம]ாண் [ஒன்]று [௮௫*] ராஜே[ந்த்ர]ஸிம்[ஹ]வள[ந]ாட்டு மி[ழ]லை[ந][1] . . . . [ஸபையார் இடக்க]டவ தி[ருப்ப]ரிச[ாரக]ஞ்செ[ய்யு]ம் மாண் ஒன்று [௮௬*] ர[ா]ஜேந்த்ரஸிம்ஹவள[நாட்டு] மண்[ணி]நாட்டு [ஏ]மநல்லூராகிய [2]த்ரைலோவ்யமஹாதேவிச்சதுர்வேதிம[ங்க]ல[த்து] ஸபையார் இட[க்]கடவ திருப்ப[ரி]ச[ா]ரக[ஞ்]செ[ய்யு]ம் மாண் இரண்டு [௮௭*] இந்நாட்டு வெம்[ப]ற்றூரா[கி]ய [அ]வனிநாராயணச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இ[ட]க்கடவ [தி]ருப்[ப]ரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் இரண்[டு] [௮௮*] [இந்நா]ட்டு இடை[யர்நல்]-

[8.] லூ[ர் ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்]செ[ய்யு]ம் மாண் ஒன்று [௮௯*] இந்ந[ாட்டு இடவை] ஸபையார் இடக்க[டவ தி]ருப்[பரி]சாரகஞ்செய[்யும் மாண்] ஒன்று [௯௰*] ரா[ஜே]ந்த்ரஸி[ம்ஹவளநாட்டு] . . . . ஸபை[யார் இ]ட[க்க]டவ திருப்[பரி]சாரக[ஞ்செய்யும் மாண்] ஒன்று [௯௧*] [இந்நாட்]டு [ஸ்ரீபரா]ந்த[கச்சது]ர்வேதி[ம]ங்கலத்து ஸ[பை]யா[ர்] இடக்கட[வ]

[1] This break may have to be filled up by நாட்டுச்செய்நல்லூர்; see No. 70, paragraph 75.

[2] Read த்ரைலோக்ய.

திருப்பரிசாரகஞ்[செய்]யும் மாண் [ஒன்று] [௯௨*] ரா[ஜேந்த்ர]ஸிம்[ஹ]வ[ள]நாட்டு [ந]ல்லாற்றூர்நாட்டுக்கதவா[ய்]மங்கலத்து ஸபையார் இ[டக்]க[டவ] திருப்பரிசாரகஞ்செய்யு[ம்] ம[ா]ண் ஒன்று [௯௩*] இங்நாட்டு மஹேந்த்ரகொட்[டே]ர் ஸபையார் இட[க்க]ட[வ] திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்]யு-

[9.] ம் மா[ண்] . . . [௯௪*] [ராஜேந்த்ரஸிம்]ஹ[வளநாட்டு] . . . . [வமா]ன புலியூர் ஸ[பை]யார் இடக்கட]வ திருப்பரிச[ாரகஞ்]செ[ய்யும் மாண்] ஒன்[று] [௯௫*] இங்நாட்டு ஸ்ரீவீரநார[ாயண]ச்ச[துர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ ஸ்ரீ]பண்டார[ஞ்செய்யு]ம் ப்ரா[ஹ்மண]ன் ஒருவன் திருப்பரிசாரகஞ்செ[ய்யு]ம் மாண் [ப]ன்னிரண்டு [௯௬*] ராஜே[ந்த்ரஸி]ம்[ஹவளந]ாட்டுக்குறுக்கைநாட்டுக்குறுக்கை ஸபையார் இடக்க[டவ தி]ரு[ப்பரிச]ாரக[ஞ்செ]ச[ய்]யு[ம் மாண்] ஒன்[று] [௯௭*] [இ]ங்நாட்டுக்காவிரிமங்கலத்து ஸபை[ய]ார் [இ]டக்கடவ திரு[ப்ப]ரிசா[ரகஞ்செ]ய்யும் ம[ா]ண் ஒன்று [௯௮*] இங்நாட்டுக்கட[லங்கு]டி ஸபையார் [இடக்கடவ] தி[ருப்]ப[ரிசா]ரக[ஞ்]செ-

[10.] [ய்]யு[ம்] மாண் ஒ[ன்று] [௯௯*] [ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு]த்[திருவாலிநாட்டுக்]கா . . . . . [ஸபையார் இ]டக்[க]டவ தி[ரு]ப்பரிசாரகஞ்[செய்யும்] மாண் ஒன்[று] [௱*] ரா[ஜே]ந்த்ரஸிம்[ஹ]வ[ள]ந[ா]ட்டுத்[தி] . . . . [க்]குடி [ஸபையார் இடக்]கட[வ] தி[ருப்ப]ரிசாரக[ஞ்]செய்யும் [ம]ா[ண்] ஒன்று [௱௧*] இங்நாட்டுத்திருநன்றியூர் ஸ[பை]யார் இடக்கட[வ] தி[ரு]ப்பரிசார[கஞ்செ]ய்[யு]ம் ம[ா]ண் ஒன்று [௱௨*] [இ]ங்நாட்டு மாறபிடுகுசதுர்வேதிமங்[க]ல[த்து] ஸபை[யார்] இட[க்கடவ திருப்ப]ரிசா[ர]கஞ்செ[ய்]யு[ம்] மாண் இர[ண்டு] [௱௩*] ராஜேந்த்ர[ஸிம்]ஹவளநாட்டு வெண்[ணையூ]ர்நாட்டுப்[பெ]ரு[ங்க]ண்யூர் ஸபையார் இடக்கடவ [திரு]ப்பரிச[ார]கஞ்செய்யும் மாண் [ஒன்]று [௱௪*] இங்ந[ா]ட்டுப்பாப்[ப]ர்குடி

[11.] [ஸபையார்] இடக்கடவ திரு[ப்ப]ரிசார[க]ஞ்செ . . . . [௱௫*] . . . . [இடக்கடவ திருப்]பரிசா[ரகஞ்]செ[ய்]யும் மாண் ஒன்று [௱௬*] ர[ாஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு*] . . . . [செ*]துர்[வே]திமங்[க]லத்து ஸ[பை]யார் [இ]டக்கட[வ] திருப்பரிசாரக[ஞ்]செய்[யும் மாண் இ]ர[ண்]டு [௱௭*] [இ]ங்நாட்டுத்திருக்கழுமலத்து [ஸ]பை[ய]ா[ர் இ]டக்கடவ திருப்பரி[ச]ாரகஞ்செ[ய்யும்] மாண் ஒன்று [௱௮*] இங்நாட்டுத்[தெ]ஞூர் [ஸபை]ய[ய]ார் இடக்கடவ [திருப்ப]ரிசார[க]ஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௱௯*] ராஜேந்த்ர[ஸிம்]ஹவள[ந]ாட்டு [ந]ாங்கூ[ர்நாட்]டு நா[ங்கூர் ஸ]பை[ய]ார் [இடக்க]ட[வ தி]ரு]ப்பரிசா[ரகஞ்]செய்யும் மாண் இரண்டு [௱௰*] இ[ங்]நாட்டு[க்]குன்றத்து ஸபைய[ார் இட]க்க[டவ திருப்]பரிசா-

[12.] [ரகஞ்]செய்[யு]ம் மா[ண்] ஒன்று [௱௰௧*] இ[ங்][நாட்டு*] . . . . [மாண் ஒன்]று [௱௰௨*] ராஜே[ந்த்ரஸி]ம்ஹ[வ]ளநாட்டு அதிகை[ம][1] . . . . [வ] திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா[ண்] இரண்டு [௱௰௩*] ரா[ஜேந்த்ரஸிம்ஹவள]நா[ட்]டுக்[கொண்]டநாட்டுப்பஞ்சவன்மஹா[தே]விசதுர்வேதிமங்கலத்து [ஸபை]யார் இடக்[க]டவ திருப்பரிசாரகஞ்[செ]ச[ய்யும்] ம[ாண் இ]ரண்டு [௱௰௪*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ[வள]நாட்டு செ[ஙூலூர்]ந[ா]ட்டுக்குமாரக்ஷ[த்ரிய]சதுர்[வே]திமங்கலத்து ஸபையார் இட[க்க]டவ தி[ருப்பரிசாரக]ஞ்செய்[யும்] ம[ாண் ஒ]ன்[று] [௱௰௫*] ரா[ஜேந்த்ரஸி]ம்ஹவள[ந]ாட்டு[ப்பி]டவூர்[நா]ட்டு ந[ய]-மமங்கலத்து ஸ[பை]யார் இடக்]கடவ திருப்-

[13.] [பரிசா]ரக[ஞ்செ]சய்யும் [ம]ாண் ஒ[ன்று] [௱௰௬*] . . . . [துர்வேதிமங்க]லத்து [ஸ]பைய[ா]ர் [இட]க்க[ட]வ திரு[ப்ப]ரிசார[க] . . . .

---

[1] Read அதிகைமங்கைநாட்டு, as in No. 70, paragraph 105.

. . . . [௱௰௭*] . . . . [ச]துர்வேதிமங்க[ல]த்து
ஸபையா[ர் இடக்க]டவ [திருப்பரிசாரக]ஞ்செ[ய்]யும் மா[ண்] ஒ[ன்]று [௱௰௮*]
இந்நாட்டு க்ஷத்ரி[ய]ஶிகாமணிசதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திருப்பரி-
[சா]ரகஞ்செய்யு[ம் ம]ாண் [ஒன்று] [௱௰௯*] ராஜாஶ்ரயவளநாட்[டு வட]வ[ழி]-
நாட்டுத்திருவெள்ளறை ஸபை[ய]ார் இடக்க[ட]வ தி[ரு]ப்பரிச[ாரகஞ்]செ[ய்யும்
மாண் இரண்]டு [௱௨௰*] ராஜ[ாஶ்ரயவள]நா[ட்டு]க்க[லாரக்கூற்]றத்துப்பரா-
க்ரமசோ[ழசதுர்வே]திமங்-

[14.] [கலத்து ஸபையார் இடக்]கட[வ] . . . . [௱௨௧*] . . . .
. . . . [ஸ]பை[யார் இட]க்கடவ [தி]ருப்பரி[சாரகஞ்]செ[ய்யும்] . .
. . . [௱௨௨*] . . . . க்கண்டத்துச்சங்கத்திசதுர்[வேதி]-
மங்கலத்து [ஸ]பை[யா]ர் இட[க்]கட[வ தி]ருப்பரிசா[ரக]ஞ்செய்யும் மாண்
[ஒ]ன்று [௱௨௩*] கேரளாந்தகவளநாட்டு உறையூர்க்[கூ]ற்றத்து ராஜாஶ்ரயசது-
ர்வேதிமங்கலத்து ஸபை[யா]ர் இட[க்க]டவ ஸ்ரீபண்டாரஞ்செய்யும் ப்ராஹ்ம[ணர்]
ஒருவ[ன்] திருப்பரிசார[கஞ்செய்]யும் ம[ா]ண் இ[ரண்]டு [௱௨௪*] இந்நாட்டு
அ[ரிஞ்சிகை]சதுர்வேதிமங்க[லத்து ஸபை]ய[ா]ர் இடக்-

[15.] கட[வ] திருப்[பரிசா]ரகஞ்[செய்யும்] . . . . . [௱௨௫*] [கே]ரளாந்தக[வள-
நாட்டு] . . . . [தண்]டலை [ஸபை]ய[ா]ர் [இ]டக்க[டவ
திருப்பரிசாரகஞ்]செய்யும் மாண் ஒ[ன்று] [௱௨௬*] . . . .
திருப்பரிசாரகஞ்செய்[யும்] மாண் ஒன்று [௱௨௭*] கேரளாந்தகவ[ள]நாட்டுத்-
தட்டைக[ள]நா[ட்]டுக்கற்றளிசதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திரு-
[ப்]பரிச[ா]ரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [௱௨௮*] கே[ர]ளாந்தகவ[ள]நாட்டுச்-
சூரலூர்க்கூ[ற்]றத்துச்சோழஉத்தமசது[ர்வே]தி[ம]ங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ
திருப்பரிசாரகஞ்செய்[யு]ம் மாண் ஒன்று [௱௨௯*] பாண்ட்யகுலாஶ[னி]-

[16.] வளநாட்டு [வி]ள[ந]ா[ட்]டு . . . . திமங்[கலத்து] ஸபை[ய-
ார் இடக்கடவ திருப்பரிசாரக]ஞ்[செய்யும் ம]ா[ண்] இ[ரண்டு] [௱௩௰*] இ[ந்]
. . . . [1][ம]ஹாதேவிசது[ர்]வே[தி]மங்[க]லத்து ஸபையார்
இடக்கடவ திருப்பரிசாரகஞ்செய்யும் மா*][ண் ஒன்]று [௱௩௧*] [இ]ந்நாட்[டு
ம]லரியாகிய ஸ்ரீகண்டசதுர்வேதிமங்க[லத்து] ஸபை[யார்] இடக்கட[வ] திருப்பரி-
சா[ர]கஞ்செய்யும் மா[ண்] ஒன்[று] [௱௩௨*] பாண்ட்யகுல[ா]ஶனிவளநாட்டு
இடை[ய]ாற்றுநாட்டு [இ]டை[ய]ா[ற்]றுமங்[கலத்து] ஸபையார் இடக்கடவ தி[ரு-
ப்]பரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் இரண்டு [௱௩௩*] இந்நாட்டுத்தொண்டை[வ]சதுர்-
வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இட-

[17.] க்கட[வ திரு]ப்[ப]ரிசா[ரகஞ்செய்யும் மாண் ஒ]ன்[று] [௱௩௪*] இ[ந்]நாட்டு . . .
. . . . [ர் இடக்]க[ட]வ [திருப்]ப[ரிசா]ரக[ஞ்செய்யும் மாண்
ஒ]ன்[று] [௱௩௫*] பா[ண்ட்ய]கு[ல]ா[ஶனிவளநாட்டு*] . . . .
[சதுர்வே]திமங்[கல]த்து ஸபைய[ா]ர் இ[டக்]கடவ [தி]ருப்ப[ரிசாரகஞ்]செ[ய்]-
யும் [ம]ாண் ஒ[ன்]று [௱௩௬*] [பா]ண்ட்யகுலாஶனிவளநாட்டு எயிநாட்டுத்-
திரு[ப்]பேர் [ஸ]பை[ய]ார் இடக்கட[வ] திருப்[ப]ரிசாரகஞ்[செ]ய்யும் [மாண்]
ஒன்[று] [௱௩௭*] நித்தவிநோதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு ராஜகேஸரிசதுர்வே-
திமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ ஸ்ரீபண்டாரஞ்செய்யும்

[18.] ப்ராஹ்ம[ணர் ஒருவன் திருப்பரிசாரகஞ்செய்யு]ம் ம[ாண் மூ]ன்று [௱௩௮*]
நி[த்த][விநோதவளநாட்டு*] . . . . க்த[ார]நாட்டு வி[சை]யா[ல]ய[சதுர்வே-
திமங்கலத்து ஸ]பை[ய]ார் இ[ட]க்கட[வ] . . . . [௱௩௯*]
[நித்தவி]நோத[வள]நாட்டு ஆ[லூர்க்]கூற்றத்து இ[ரு]ம்[புத]லாகிய மனுகு[லசூளா]-

---

[1] This break has probably to be filled up by நாட்டுச்சோழ; see No. 57, paragraph 8.

ஶ்[ணிஹ்ஸ்தசதுர்வே]திமங்கலத்து ஸபை[ஸ]யார் இடக்கடவ திருப்பரிச[ா]ரகஞ்செ[ய்]யும் மா[ண்] இரண்டு [ாசம*] [இ]ந்நாட்டு [ஆமூ]த்தி[ர]வல்லி [ஸ]பைஸ[ய]ார் இடக்கடவ [திருப்]பரிச[ார]கஞ்[செ]ய்யும் மாண் இரண்டு [ாசக*] நி[த்]தவி- னோதவளநா[ட்]டு முடிச்[செ]ாணாட்டு ஜநநாதசதுர்வே[தி]மங்கலத்து ஸபைஸ- [யா]ர் இட-

[19.] [க்கடவ திருப்பரிச]ாரகஞ்செ[ய்யும் மாண் இ]ரண்டு [கண]க்[கெழுதுங்கரணத்தான் ஒருவன் இவன் இடக்க]டவ [கீழ்]க்கர[ணத்] . . . . [ாசஉ*] . . . . [ப]ரிசாரகஞ்செய்யும் மாண் ஒன்று [ாசஙு*] [நி]த்தவினோதவ[ளந]ாட்டு வெ[ண்]ணிக்[கூ]ற்ற[த்துக்கீ]ழ்[ப்]பூ[ண்டியாகி]ய[1] [ஒ]- லோக[மஹா]தேவிசது[ர்வே]திமங்க[லத்து] ஸபைஸயார் இட[க்க]ட[வ திரு]ப்- [பரி]சாரகஞ்செ[ய்]யும் மாண் இர[ண்]டு [ாசச*] [இ]ந்நாட்டு[ப்பூ]வணூரா- கிய அவ[னி]கேஸரிசதுர்வே[தி]மங்கலத்து ஸபைஸயார் இடக்கடவ [தி]ருப்பரி- சார[க]ஞ்செ[ய்யு]ம் மா[ண் ஒ]ன்று ||— [ாசரு*]

Translation.

1. Hail! Prosperity ! Before the twenty-ninth year (*of the reign*) of Kô-Râjakêsari-varman, *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, &c.,[2] — the lord Śrî-Râjarâjadêva was pleased to order that the inhabitants of the *brahmadêyas* in Śôra-maṇḍalam, in Pâṇḍi-nâḍu, *alias* Râjarâja-maṇḍalam,[3] and in Toṇḍai-nâḍu, *alias* Jayaṅkoṇḍa-Śôra-maṇḍalam, should supply, as long as the moon and the sun endure, to the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*): (1) as temple treasurers, such Brâhmaṇas in those respective *brahmadêyas* as are rich in land, connexions, or capital; (2) Brahmachârins (*mâṇi*) as temple servants; and (3) accountants for writing the accounts (*of the temple*). Among the persons who are supplied, to each treasurer should be measured . . . . *kalam* of paddy per year; to each Brahmachârin who is a temple servant, (*one*) *padakku* of paddy per day and four *kâśu* per year; among these, to each of ten who had taken permanent vows (?), three *kuṟuṇi* of paddy per day and four *kâśu* per year ; among the same, to each of twenty . . . . , (*one*) *padakku* of paddy per day and five *kâśu* per year ; to each person who writes the accounts, two hundred *kalam* of paddy per year ; to each under-accountant whom the latter has to supply, seventy-five *kalam* of paddy per year, *i.e.*, one hundred and fifty *kalam* of paddy to two (*under-accountants*). Among these, the Brahmachârins who are temple servants, shall receive (*their*) allowance of paddy and *kâśu* at the city treasury of the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*); and the treasurers and accountants shall receive (*their allowances*) at the up-country treasuries of the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*). These allowances were engraved on stone by order of the lord Śrî-Râjarâjadêva.

2. The members of the assembly of Ma[ṅgal]am in Maṅgala-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply one Brâhmaṇa as temple treasurer (*and*) one Brahmachârin as temple servant.

3. The members of the assembly of Neḍumaṇal, *alias* Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam, in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

4. The members of the assembly of Kuṉṟiyûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

---

[1] On page 228, text line 6, read likewise [க்கீழ்ப்பூ]ண்டியாகிய.

[2] The historical part of this inscription is identical with that of No. 65.

[3] See page 149, note 7.

5. The members of the assembly of [Śu]r[â]ṉ[kuḍi] in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

6. The members of the assembly of [Ârâ]ṟṟûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

7. The members of the assembly of Pallavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Puṟaṅgarambai-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

8. The members of the assembly of Śembiyaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

9. The members of the assembly of Perumbalamarudûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

10. The members of the assembly of Kaḷappâṟ in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

11. The members of the assembly of Śiṅ[gaḷ]ântaka-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

12. The members of the assembly of [Śaṅga . . . . . , *alias* Arumoṟi]dêva-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

13. The members of the assembly of Keṟuvattûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

14. The members of the assembly of . . . . . chaturvêdimaṅgalam . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

15. The members of the assembly of K[ôyilârpudu]k[kuḍi], *alias* Kôdaṇḍarâma-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

16. The members of the assembly of Va[ṅga]na[gar] in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

17. The members of the assembly of [Vaṉ]koṟṟa[ṅ]guḍi in the same *nâḍu* . . . .

18. The members of the assembly of . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

19. The members of the assembly of Pa[ṉai]yûr in the same *nâḍu* have to supply . . . .

20. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

21. . . . . Ku[ṟu]m[ba] . . . . . in . . ṇḍâ[ṟ]ai-[vê]lûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu, ...

22. The members of the assembly of Kûṟûr . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

23. The members of the assembly of Koṉṉûr in the same *nâḍu* . . . .

24. The members of the assembly of Ârvalam in Ârvala-kûṟṟam . . . . have to supply two Brahmachârins as temple servants.

25. . . . . [A]ru[moṟidêva] . . . . one Brahmachârin as temple servant.

26. The members of the assembly of Vali[va]lam in the same *nâḍu* have to supply . . . . as temple servant.

27. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

28. The members of the assembly of Mâli[nû]r in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

29. The members of the assembly . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

30. . . . . of [A]riñji[gai-chaturvêdimaṅgalam] in the same *nâḍu* . . . . :

31. . . . . one Brahmachârin as [temple servant].

32. . . . . in Pu[liyû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, ...

33. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

34. . . . . (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, ...

35. . . . . have to supply two Brahmachârins as temple servants.

36. . . . . [Irañ] . . . . . in the same *nâḍu* . . . .

37. The members of the assembly of . . . . . *alias* Paramêśvaramaṅgalam, ... have to supply . . . . as temple servant.

38. The members of the assembly of . . . . . maṅgalam . . . . have to supply two Brahmachârins as temple servants.

39. . . . . in the same *nâḍu* . . . .

40. The members of the assembly . . . . (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply . . . .

41. . . . . have to supply . . . .

42. . . . . in Ŝeṛ[ṛûr-kûṛṛam], (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, ...

43. The members of the assembly of [Kuḍa]vâyil . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

44. . . . . Nâlûr in the same *nâḍu* . . . .

45. The members of the assembly of . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

46. . . . . in Tê[vûr-nâḍu], (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

47. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

48. . . . . [in the same *nâḍu*] . . . . Brahmachârin as temple servant.

49. The members of the assembly of [Kaḷḷûr, *alias*] Ŝaṇṇamaṅgalam, ... have to supply one Brahmachârin as temple servant.

50. The members of the assembly of Ma[ru]gal . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

51. The members of the assembly . . . . in Vêḷâ-[nâḍu], (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

52. The members of the assembly of . . . . . [ṇû]r, *alias* Dâṇatoṅga-chaturvêdimaṅgalam, in . . . ., (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

53. The members of the assembly of Ku[n]davai-chaturvêdimangalam in Mu[r]ai[yû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

54. The members of the assembly of Taṇḍa[ttôṭṭ]am, *alias* Mummaḍi-Śôṛa-chaturvêdimangalam, in Tirunaṛaiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant (*and*) one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply two under-accountants.

55. The members of the assembly of Tiruk[ku]ḍa[mû]kki[l] in Pâm[bu]ra-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

56. The members of the assembly of Ambapuṛattûr in Am[ba]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

57. The members of the assembly of Avvainallûr and the members of the assembly of [Pi]r[e]ṭṭaikuḍi in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

58. The members of the assembly of Tiruma[ṛalai] in Veṇṇâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

59. The members of the assembly of Kêra[ḷ]ântaka-chaturvêdimangalam in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants (*and*) one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply two under-accountants.

60. The members of the assembly of Vaigal, *alias* Vâṇavaṉmahâdêvi-chaturvêdimangalam, in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

61. The members of the assembly . . . . in [Tir]ai[mûr-n]âḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

62. The members of the assembly . . . . in Ti[ruvaṛundûr-nâḍu], (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

63. The members of the assembly of Nallûrpu[du]kkuḍi in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

64. The members of the assembly of Vaṛa[gû]r in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

65. The members of the assembly of Akkaḷûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

66. The members of the assembly of [Vi]ḷainagar, *alias* Nittaviṉôda-chaturvêdimangalam, in Viḷai-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

67. The members of the assembly of Perumuḷai in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

68. The members of the assembly of [Paṛi]yalûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

69. The members of the assembly of Râjêndrasiṁha-chaturvêdimangalam in [Â]kkûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

70. The members of the assembly of Tirukkaḍavûr in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

71. The members of the assembly of [Talai]chchangâḍu in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

72. The members of the assembly of Kâ[yâ]kkuḍi in Kuṟumbûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

73. The members of the assembly of [Taḷichchê]ri, *alias* [Parâkrama]-Śôṛa-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

74. The members of the assembly of Ulagu . . . . . . in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

75. The members of the assembly of [Kuṟu]mbapuṟattûr in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

76. The members of the assembly of Chô[ḻa] . . . . . [siṁ]ha-chaturvêdi-maṅgalam in . . ṟ[ai]yûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

77. The members of the assembly of Tiruviḍaikkaṟi, a *dêvadâna* in Kuṟumbûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply two under-accountants.

78. The members of the assembly of [Gaṇḍa]râditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndra-siṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

79. The members of the assembly of Perum[bu]liyûr in the same *nâḍu* have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

80. The members of the assembly of Kâma[rava]lli in [Miṟai]-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants (*and*) one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply two under-accountants.

81. The members of the assembly of Toṟûr in Aṉ[ḍâ]ṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

82. The members of the assembly of Śrî-Par[â]n[taka-chaturvêdimaṅga]lam . . . . . have to supply four Brahmachârins as temple servants (*and*) one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply two under-accountants.

83. The members of the assembly of Âdaṉûr in Innambar-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

84. The members of the assembly of Paṟaiya-Vâṇavaṉmahâdêvi-chaturvêdi-maṅgalam in the same *nâḍu* have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

85. The members of the assembly of Aśugûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

86. The members of the assembly of [Śêynallûr][1] in Mi[ṟa]lai-[nâḍu], (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

87. The members of the assembly of Emanallûr, *alias* Trailôkyamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

---

[1] Śêynallûr is perhaps identical with Śêyñalûr, the birth-place of the Śaiva saint Chaṇḍêśvara; see the *Periyapurâṇam*, Madras edition of 1888, p. 79.

88. The members of the assembly of Vem[ba]rrûr, *alias* [A]vaninârâyana-chaturvêdimangalam, in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

89. The members of the assembly of Iḍai[yarnal]lû[r] in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

90. The members of the assembly of [Iḍavai] in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

91. The members of the assembly . . . . (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

92. The members of the assembly of [Śrî-Par]ânta[ka-chatu]rvêdimangalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

93. The members of the assembly of Kaḍavâ[y]mangalam in [Na]llâṟṟûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

94. The members of the assembly of Mahêndrakôṭṭûr in the same *nâḍu* have to supply . . . Brahmachârin as temple servant.

95. The members of the assembly of . . . . . [lam], *alias* Puliyûr, in . . . ., (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

96. The members of the assembly of Śrî-Vîranâr[âyaṇa]-chaturvêdimangalam in the same *nâḍu* have to supply one Brâhmaṇa as temple treasurer (*and*) twelve Brahmachârins as temple servants.

97. The members of the assembly of Kuṟukkai in Kuṟukkai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

98. The members of the assembly of Kâvirimangalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

99. The members of the assembly of Kaḍa[langu]ḍi in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

100. The members of the assembly of Kâ . . . . [in Tiruvâli-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu], have to supply one Brahmachârin as temple servant.

101. The members of the assembly of . . . . . [k]kuḍi in [Ti] . . . . ,[1] (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

102. The members of the assembly of Tirunanṟiyûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

103. The members of the assembly of Mâṟapiḍugudêvi-chaturvêdimangalam in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

104. The members of the assembly of [Pe]ru[nga]ṇbûr in Veṇ[ṇaiyû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

105. The members of the assembly of Pâp[pa]rkuḍi in the same *nâḍu* have to supply . . . . as temple servant.

106. . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

---

[1] Paragraphs 90 and 91 of No. 70 show that the missing name of the district was Tiru[vin]daḷûr-nâḍu.

107. The members of the assembly of . . . . . [chatu]rvêdimaṅgalam in . . . .,[1] (*a subdivision*) of R[âjêndrasiṁha-vaḷanâḍu], have to supply two Brahmachârins as temple servants.

108. The members of the assembly of Tirukkarumalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

109. The members of the assembly of Têṉûr in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

110. The members of the assembly of Nâ[ṅgûr] in Nâṅgûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

111. The members of the assembly of Kuṉṟam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

112. . . . . in the same *nâḍu* . . . . one Brahmachârin . . . .

113. . . . . in Adigai[maṅgai-nâḍu], (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

114. The members of the assembly of Pañchavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Koṇḍa-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

115. The members of the assembly of Kumarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Ne[luvûr]-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

116. The members of the assembly of Nayadîramaṅgalam in Piḍavûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

117. The members of the assembly of . . . . . [chaturvêdimaṅgalam] . . . . have to supply . . . . as temple servant.

118. The members of the assembly of [Ma]hêndramaṅgalam . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

119. The members of the assembly of Kshatri[ya]siṁha-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

120. The members of the assembly of Tiruveḷḷaṟai in [Vaḍa]va[ri]-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjâśraya-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

121. The members of the assembly of Parâkrama-[Ś]ô[ra-chatu]rvêdimaṅgalam in Ka[lâra-kûṟ]ṟam, (*a subdivision*) of Râjâśraya-vaḷanâḍu, have to supply . . . .

122. The members of the assembly . . . . have to supply . . . . as temple servant.

123. The members of the assembly of Śaṅgatti-chaturvêdimaṅgalam in . . . . . kkaṇḍam . . . . have to supply one Brahmachârin as temple servant.

124. The members of the assembly of Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam in Uṟaiyûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, have to supply one Brâhmaṇa as temple treasurer (*and*) two Brahmachârins as temple servants.

125. The members of the assembly of A[riñji]g[ai]-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply . . . . as temple servant.

---

[1] Paragraphs 99 and 100 of No. 70 show that the missing name of the district was Tirukkaṟuma[la-nâḍu].

126. The members of the assembly of . . . . . [taṉ]ḍalai . . . . (*a subdivision*) of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

127. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

128. The members of the assembly of Kaṟṟaḷi-chaturvêdimaṅgalam in Taṭṭaiga[ḷa]-nâḍu, (*a subdivision*) of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

129. The members of the assembly of Śôṟa-Uttama-chaturvêdimaṅgalam in Śûralûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

130. The members of the assembly of . . . . dimaṅgalam in [Vi]ḷ[â-n]âḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

131. [The members of the assembly of Śôṟama]hâdêvi-chaturvêdima[ṅgalam] in the same [*nâḍu* have to supply] one [Brahmachârin as temple servant].

132. The members of the assembly of [Ma]lari, *alias* Śrîkaṇḍa-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

133. The members of the assembly of Iḍaiyâṟṟumaṅgalam in Iḍaiyâṟṟu-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

134. The members of the assembly of Toṇḍa[v]ai-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

135. . . . . in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

136. The members of the assembly of . . . . . chaturvêdimaṅgalam . . . . (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâ[śani-vaḷanâḍu], have to supply one Brahmachârin as temple servant.

137. The members of the assembly of Tiru[p]pêr in Eyi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply one Brahmachârin as temple servant.

138. The members of the assembly of Râjakêsari-chaturvêdimaṅgalam in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply one Brâhmaṇa as temple treasurer (*and*) three Brahmachârins as temple servants.

139. The members of the assembly of Vi[śai]yâ[la]ya-[chaturvêdimaṅgalam][1] in . . . . . nd[âra]-nâḍu, (*a subdivision*) of Ni[ttavinôda-vaḷanâḍu], have to supply . . . .

140. The members of the assembly of I[ru]m[buda]l, *alias* Maṉuku[laśûlâ]ma[ṇi-chaturvê]dimaṅgalam, in Â[vûr]-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

141. The members of the assembly of [Âmu]tti[ra]valli in the same *nâḍu* have to supply two Brahmachârins as temple servants.

142. The members of the assembly of Janaṉâtha-chaturvêdimaṅgalam in Muḍichchôṇâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins

---

[1] This village owes its name to the Chôḷa king Vijayâlaya, the earliest known ancestor of Râjarâja; see the Table in Vol. I, p. 112.

as temple servants (*and*) one accountant who shall write the accounts; the latter has to supply [two] under-accountants.

143. . . . . one Brahmachârin as temple servant.

144. The members of the assembly of [Kî]ṛ[p]pû[ṇḍi],[1] *alias* [Olôka]mahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply two Brahmachârins as temple servants.

145. The members of the assembly of [Pû]vanûr, *alias* Avaṇikêsari-chaturvêdi-maṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one Brahmachârin as temple servant.

No. 70. On the outside of the east enclosure.

This inscription consists of a list of villages in the Chôḷa country, which had to supply watchmen for the temple, in accordance with an order which Râjarâjadêva had issued before the 29th year of his reign. The last paragraph (114) states that, owing to want of space, the inscription is continued on the south of "the gate of Râjarâja," *i.e.*, on the left of the entrance to the second *gôpura*. This missing portion is identical with the inscription No. 57, which professes to be the continuation of an incomplete inscription on the north of "the gate of Râjarâja," *i.e.*, on the right of the entrance to the second *gôpura*.

Text.

First section.

[1.] . . . . [ங்கங்கப]ாடி[யுந்]த[டி]கைபா[டியும் நுளம்]பபாடியுங்-குடமலைநாடு[ங்]கொல்லமுங்க[லி]ங்கமும் முரட்டெ[ழி]ல் [சி]ங்களர் ஈழமண்டல-மும் இரட்டபாடி ஏழரை இல[க்க]மும் முன்[னீ]ர்ப்பழந்[தீவு ப]ன்[னீ]ரா[யி]-ரமுந்[திண்டிறல்] வெ[ன்]றி[த்தண்]டாற்கொண்ட தன்னெ[ழி]ல் வளரு[ழி]யுளெ-ல்லாயாண்டுந்தொ[ழு]தக [வி]ளங்[கும் யா]ண்டே செ[ழி]ய[ரை]த்தேசு கொ[ள்] [கோ]ராஜ[ரா]ஜகேஸ[ரிவ]ர்[மரா]ன[ன ஸ்ரீ]ராஜ[ரா]ஜதே[வர்க்]கு யாண்டு [இருப]த்-[தொ]ன்[பத]ா[வ]து வ[ரை உ]ள[ட]யார் [ஸ்ரீரா]ஜராஜதேவர் உடையார் [ஸ்ரீ]ராஜரா[ஜீ]ச்வர [உடைய]ார்க்குச்சோழமண்டலத்[து] வ்யூஹ-

[2.] . . . . [வு]ம் இ[ட்]ட [திருமெ]ய்காப்பார்க[ளு]ச்[குப்பெ-ரா]ல் [ஆ]ட்டை வட்ட[ன் நூற்]றுக்கலநெல்லுத்திருமெய்[கா]ப்[பார்களை] இட்ட அவ்வவர் ஊர்களி[ல]ாரே அளக்கக்கடவார்களா[கவு]ம் இந்நெல் அவ்[வ]வ[ர்] ஊர்களிலார்க்கு அ[நு]ாதிநவல் [ஆ]ட்ட[ாண்]டு தொ[று]ம் [த]ன் கட[மை]மக்-[கு]ச்செலவு பெறவும் ப[டி]செல[வு] பெ[ற]வும் ஆக இப்[ப]டி நி[வ]ந்த-மாக உடைய[ா]ர் [ஸ்ரீ]ர[ா]ஜ[ரா]ஜதேவர் [தி]ருவாய் மொழிந்தரு[ளின]படி [க]ல்லில் வெட்டிய[து] [௧*] அருமொழிதேவவ[ள]நாட்டு இ[ங்]க[ளு]ட்டு [விம]லசித்தசதுர்வேதி[மங்க]லத்து ஸபையார் இடக்கடவ [திருமெ]ய்காப்பு ஒன்றும் [௨*] அ[ரு]மொ-

[3.] [ழிதேவவளநாட்டு*] . . . . [ண]லாகிய[2] மதனமஞ்சரி[ச்சதுர்-வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு*] . . . . [௩*] [இந்நாட்டு*][க்கு]ன்றியூர் ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்[காப்பு ஒ]ன்றும் [௪*] அருமெ[ாழி]தே[வ]வளநாட்டுப்புறங்[கா]ம்[பைநாட்டுப்பல்]லவன்[மஹ]ாதே-[வி]ச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்[காப்]பு ஒன்றும்

---

[1] On page 229, paragraph 17, read likewise [Kiṛpp]ûṇḍi.

[2] Paragraph 5 of No. 9 and paragraph 3 of No. 69 show that before ணலாகிய we have to supply அருமொழிதேவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு தேமெ.

[ரு*] இக்நாட்டுச்செம்பியன்ம[ஹா]தே[விச்ச]து[ர்]வ்வே[தி]மங்கலத்து ஸபையார்
இடக்க[ட*]வ திரு[மெய்காப்]பு ஒன்றும் [சா*] இக்நாட்டுப்பெரும்பலமருதூர்
ஸபை[யா]ர் இட[க்க]டவ திருமெய்[க]ா[ப்பு] ஒன்றும் [எ*] இந்-

[4.] [காட்டு*] . . . . ங்கலத்து ஊரார் இட[க்கடவ திருமெய்-
காப்பு*] . . . . . [அ*] . . . . ர்க்கூற்றத்துச்சிற்றூர்
ஊரார் இடக்கடவ திரு[மெய்]காப்பு ஒன்றும் [கூ*] அருமொழிதேவவளநாட்டு
இ . . . . . ட்டுக்குறுக்கை ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்-
றும் [ய*] அருமொழிதேவவளநாட்டு அளநாட்டுக்கீழையிலாகிய [வ]ா[ண]மஹா-
சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபை[ய]ார் இடக்கடவ [தி]ருமெய்காப்பு ஒன்றும் [யக*] இக்நாட்-
டுச்செம்பியன்மஹாதேவிச்சதுர்வ்வேதிமங்க[ல]த்து ஸபை[ய]யார் இடக்கடவ திருமெ-
[ய்]ய்காப்[பு] ஒன்-

[5.] [றும்] [யஉ*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுத்[தி]ருநறை[ய]ூர்நாட்டுத்திருநறை[யூ]ர்
ஸபையார் இடக்கட[வ] தி[ரு]மெய்காப்பு ஒ[ன்றும்] [யங*] [இக்நாட்டு]ச்-
[சி]தெ[ர] . . . . . மான கவிநோதஸ்ரீஷ[ண்ணு]ச்[சதுர்வ்வேதி]மங்கலத்து [ஸ]-
பைய[ார்] இடக்கடவ திருமெ[ய்]காப்பு ஒன்றும் [யச*] இக்நாட்டு . . .
. ராயகுடி ஸபையார் இடக்கட[வ] தி[ரு]மெ[ய்காப்பு] ஒ[ன்றும்] [யரு*]
இக்[ந]ாட்[டு வண்]டாழஞ்செ[ரி] ஊரார் இடக்[க]டவ [திரு]மெ[ய்]காப்பு ஒன்-
று[ம்] [யசா*] இக்நாட்டுக்கூ[ரு]ர் ஊரார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும்
[யஎ*] இக்நாட்டுக்கற்குடி [ஊ]ரார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்[க]ாப்பு ஒ[ன்று]ம்
[யஅ*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுச்செற்றூர்க்கூற்றத்துச்செற்றூர் ஸபையார
இடக்கடவ திரு[மெ]ய்[க]ாப்பு ஒன்றும் [யகூ*] [இ]க்நாட்டுக்குடவாயில்
ஸ[பை]யார் இடக்க[டவ] திருமெய்[க]ாப்பு ஒன்றும் [உய*] இக்[ந]ாட்டு நா-

[6] [லூர்] ஸபையார் [இ]ட[க்]கடவ திருமெய்[க]ாப்பு ஒன்றும் [உக*] [க்ஷ]த்ரிய-
சிகாமணிவளநாட்டு இ[ங்]கணாட்[டு இங்]கண் ஸபை[யார் இ]டக்கடவ திரு-
மெ[ய்க]ாப்[பு ஒ]ன்றும் [உஉ*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுத்தெலூர்நாட்டு ஆல-
த்தூர் ஸபை[யா]ர் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [உங*] க்ஷத்ரியசி-
[காமணிவ]ள[நாட்டு அளந]ாட்[டுப்பெ]ருங்கடம்பூர் ஸபையார் இடக்[க]ட[வ]
திருமெய்[க]ா[ப்பு] ஒ[ன்]றும் [உச*] இக்நாட்டுப்பாப்ப[ா]ர்குடி ஸபையார்
இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [உரு*] இக்நா[ட்டு]ப்பொருத்தம்பொ[க்கை
ஸ]பையார் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [உசா*] க்ஷத்ரி[ய]சிகாம-
ணி[வ]ளநாட்டு[ப்]பட்டினக்கூற்ற[த்]து[க்]கொட்ட[ா]ரக்குடி ஸபையார் இட[க்க]-
டவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [உஎ*] இக்நாட்டு திருக்க[ண்]-

[7.] [ண]ங்குடி ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்[க]ாப்பு ஒன்றும் [உஅ*] இக்நாட்-
டு[க்]கள்ளூர[ா]கிய [ச]ன்னமங்கலத்து ஸபை[யய]ார் [இட]க்கடவ திருமெ[ய்கா-
ப்பு] ஒன்றும் [உகூ*] க்ஷத்ரியசி[கா]மணிவளநாட்டு ம[ரு]கல்[ந]ாட்டு ம[ரு]கல்
ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [ஙய*] இக்[ந]ாட்டு [இ]
. . . . . . க்[குடி ஸ]பை[யார்] இடக்கடவ திருமெ[ம]ய்[க]ாப்பு ஒன்றும்
[ஙக*] இ[ந்]நாட்டு[ப்பூ]த[லூ]ர் ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்[பு]
ஒன்றும் [ஙஉ*] இக்நாட்டு வை[ப்]பூர் [ஊ]ரார் இடக்க[ட]வ திருமெய்[க]ா-
[ப்பு] ஒன்[று]ம் [ஙங*] இ[ந்]நாட்டு[த்த]ஞ்சாவூர் [ஊ]ரார் இ[ட]க்க[ட]வ
திருமெ[ம]ய்[கா]ப்பு ஒன்றும் [ஙச*] க்ஷத்ரியசிகாம[ணிவள]நாட்டுத்திருவாரூர்க்-
கூற்றத்து [ஆ]டியப்பிமங்க[ல]த்து ஸபையார் இடக்கடவ [தி]ருமெய்காப்பு
ஒ[ன்]று[ம்] [ஙரு*]

[8.] [க்ஷத்ரிய]சிகா[ம]ணிவளநாட்டு வெ[ண்]ணாநாட்டு ராஜ[ம]ல்லச்[சது]ர்[வ்வே]திமங்க-
ல[த்து ஸபை]யார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [ஙசா*] இக்நாட்டுப்-
பெ[ரு]ம்பெ[ர]ாழ் ஊரார் இடக்கடவ [திரு]மெ[ம]ய்கா[ப்]பு ஒன்[றும்] [ஙஎ*]

க்ஷ[த்ரியஶி]காமணி[வ]ளநாட்டுப்பனையூர்நாட்டுப்புகலொ[க]மாணிக்கச[துர்]வ்வேதிமங்க-
லத்[து] ஸபைய[ா]ர் இடக்கடவ திருமெ[ய்]கா[ப்பு] ஒன்றும் [௩௮*]
[உய்ய]க்[கொ]ா[ண்]டான்வளநாட்டு[த்திரு]நறை[யூ]ர்நாட்டுத்தண்ட[த்தோ]ட்டமான
[மு]ம்மடிசோழசதுர்வ்வேதிமங்கல[த்து] ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு
ஒன்றும் [௩௯*] உய்யக்கொண்டா[ன்]வளநாடுப்[பா]ம்புர[நா]ட்டுப்பா[ம்பு]ர[த்-
து] ஸபை[ய]ார் இ[ட]க்க[ட]வ தி[ரு]மெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௰*] இந்-
நாட்டுக்கடை[யக்]குடி [ஸ]பை[யார்] இட[க்]கடவ தி[ரு]மெய்காப்பு ஒன்று[ம்]
[௪௧*] இ[ந்ந]ா-

Second section.

[1.] [ட்டு நல்]லாவூர் ஊரார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௨*] உய்யக்-
கொண்டான்வளநாட்டு [அ]ம்பர்நாட்டு [அதிய]ரையகுறும்பல் ஊரார் இடக்கட[வ]
திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௩*] இந்நாட்டு நல்லழுந்தூர் [ஊ]ரா[ர்]
[2.] [இட]ச்[கடவ] திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௪*] உ[ய்]யக்கொண்டான்வளநாட்டு
ம[ரு]கல்நா[ட்]டு ம[ரு]தலூர் ஊரார் இட[க்]கடவ திருமெ[ய்]க[ா]ப்[பு] ஒன்றும்
[௪௫*] உய்யக்கொண்ட[ா]ன்வளநாட்டு வெண்ணாட்டுத்திரு[ம]ழ[லை ஸ]-
[3.] பை[யா]ர் இடக்கடவ [திருமெ]ய்காப்பு ஒன்றும் [௪௬*] இந்நாட்டு வைய்கலா-
[கி]ய வானவன்[மா]தே[வி]சதுர்வ்வேதிமங்க[லத்து] ஸபையார் இட[க்]கட[வ
திரு]மெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௭*] இந்நாட்டுத்திருந[ா]ல்லத்து ஸபையார் இட-
க்க[ட]-
[4.] வ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௪௮*] இ[ந்ந]ா[ட்]டுக்கரு[வி]லி ஊ[ரார் இடக்]க-
[டவ தி]ருமெய்[காப்]பு இர[ண்]டு[ம்] [௪௯*] இ[ந்]நாட்டு வய[லூ]ர் ஊரார்
இடக்கடவ திரு[மெ]ய்[கா]ப்[பு] ஒன்றும் [௫௰*] உய்யக்கொ[ண்]ட[ான்வள]-
நாட்டு[த்]தி[ரை]மூ]ர்நாட்டுச்சாத்தனூ[ர் ஸ]-
[5.] பையார் இட[க்கட]வ தி[ருமெ]ய்காப்பு ஒன்றும் [௫௧*] உய்ய[க்கொ]ண்டான்-
வளநாட்[டு]த்திருவழு[ந்தூ]ர்நாட்டு அக்களூர் ஸபைய[ா]ர் இடக்கடவ திருமெ-
ய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [௫௨*] இந்நாட்டு அயிற்காட்டு ஊரார் இடக்கடவ திரு-
[மெ]ய்காப்பு ஒன்-
[6.] றும் [௫௩*] உய்யக்கொண்ட[ான்]வளநாட்டு விளைநாட்டு [விளை]நகராகிய நி[த்]த-
விநோதசதுர்வ்வே[தி]மங்க[லத்து] ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும்
[௫௪*] இ[ந்]நாட்டுப்பெருமுளை ஸ[பை]யார் [இ]டக்கடவ தி[ரு]மெ[ய்க]ாப்[பு]
ஒ[ன்]றும் [௫௫*]
[7.] [இ]ந்நா[ட்]டு[ப்பழியனூ]ர் ஸ[பை]ய[ா]ர் [இடக்கட]வ [திருமெய்காப்பு ஒன்றும்]
[௫௬*] இ[ந்]நா[ட்டுத்திரை]மூர் ஊ]ரார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்-
று[ம்] [௫௭*] உய்ய[க்]கொண்டான்வளநாட்டு ஆ[க்கூர்]நா[ட்டு] ராஜேந்த்ரஸிம்-
[ஹசது]ர்[வ்வேதிமங்க]லத்து ஸபை[யா]-
[8.] ர் இடக்[க]டவ திருமெ[ய்]கா[ப்பு] ஒன்று[ம்] [௫௮*] இ[ந்]நா[ட்]டு[த்தி]ருக்[கட-
வூர் ஸ]பையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒ[ன்]றும் [௫௯*] இந்நாட்டு[த்]-
த[லை]ச்[ச]ங்காட்டு ஸபையார் இடக்கடவ [திருமெய்காப்பு] ஒன்றும் [௬௰*]
உய்யக்கொ[ண்]டா[ன்வ]ள[ந]ாட்டுக்[கு]ற[ம்பூர்]-
[9.] நாட்டுத்தளிச்[சே]ரியா[ன வ]ராகுணசோழ[ச]துர்வ்வேதி[ம]ங்[கலத்து] ஸபையார்
இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௬௧*] இ[ந்ந]ாட்டு இறையான்சேரி
ஸ[பை]யார் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்று[ம்] [௬௨*] [இந்ந]ாட்டுத்-
தேவதானந்தி[ருவி]-
[10.] டை[ட]க்கழி ஸபையார் இடக்க[டவ] தி[ரு]மெய்காப்பு [மூ]ன்று[ம்] [௬௩*]
[இந்ந]ாட்டு நெடுங்காட்டு ஊரார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்[று]ம்

[௬௪*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவள[நா]ட்டுப்[பொ]ய்கைநாட்[டு ஸ]ஜ்ஞாரா[தி]த்யசது-
ர்[வ்வேதிமங்க]ல[த்து ஸ]பையார் இட[க்]க[டவ]

[11.] [தி]ருமெய்காப்பு இரண்டும் [௬௫*] இ[ந்ந]ாட்டுப்பெரும்[பு]லியூர் ஸபை[ய]ார் [இ]ட[க்கட]வ [தி]ருமெ[ய்]காப்[பு] ஒன்[று]ம் [௬௬*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ[வ]ள-நாட்டு [மி]றைக்கூற்ற[த்து] வாஜபெயக[ர][1]சதுர்வ்வே[தி]மங்க[ல]த்து [ஸ]-பையார் இடக்கடவ [தி]ருமெய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [௬௭*] ராஜேந்த்ர[ஸிம்ஹ]-வ[ள]நா[ட்]-

[12.] டு அ[ண்ட]ாட்டுக்கூற்றத்[து]க்கவைய[த்]தலை[ய]ாகி[ய] பண்டிதசோழசதுர்வ்வேதிமங்-[கல]த்து ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௬௮*] இந்நாட்-டுச்சத்திமங்கலத்து ஊரார் [இ]டக்கடவ [தி]ருமெ[ய்]காப்பு [ஒ]ன்று[ம்] [௬௯*] ரா[ஜேந்த்ரஸி]ம்[ஹ]வள[நா]ட்டு இன்னம்பர்நாட்டுப்பழை-

[13.] யவா[னவ]ன்மஹ[ா]தேவி[சதுர்வ்வே]திமங்கலத்து ஸபையார் [இ]டக்கடவ திரு-மெ[ய்]காப்பு ஒன்றும் [௭௰*] இந்நாட்டு அசுகூர் ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்று[ம்] [௭௧*] இந்நாட்டுக்[க]ாட்டையூர் [ஸபையா]ர் [இடக்]க[டவ] திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்றும் [௭௨*] இந்[ந]ாட்டு

[14.] எராகிய மும்[ம]டிசோழமங்கலத்தா[ர்] இடக்கடவ [திரு]மெ[ய்]காப்பு [ஒன்]றும் [௭௩*] இ[ந்ந]ாட்டு [ஸ்ரீ]பராந்தகசதுர்வ்வேதிமங்[க]ல[த்து] ஸ[பை]யார் இ[ட]-க்கடவ திருமெய்காப்பு இரண்டும் [௭௪*] ராஜேந்த்ர[ஸி]ம்ஹவளநாட்[டு மிழலை-நாட்டு]ச்[செ][ய்]நல்லூர் ஸபையார் இடக்கட[வ] திரு[மெ]-

[15.] ய்காப்பு ஒன்று[ம்] [௭௫*] ராஜேந்த்ரஸிம்[ஹ]வ[ள]நாட்டு [மண்]ணிநாட்டு எம-[ந]ல்லூராகிய [2]த்ரைலோ[ா]வ்[ய]மஹாதேவி[ச]துர்வ்வேதிமங்க[லத்து] ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௭௬*] [இ]ந்[ந]ாட்டு [வெம்ப]ற்றூராகிய [அ]வ[னிநா]ர[ா]யணசதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸ-

[16.] பை[யா]ர் இடக்[க]டவ [திரு]மெ[ய்]காப்[பு] ஒன்றும் [௭௭*] இந்நா[ட்]டு இடவை ஸபை[யா]ர் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்றும் [௭௮*] இ[ந்]-நாட்டுப்பனந்தா[டி] ஸபை[ய]ார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்கா[ப்பு ஒன்று]ம் [௭௯*] ரா[ஜே]ந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு விளத்தூர்நாட்டு-

[17.] க்காட்டூர் ஸபையார் இ[ட]க்கட[வ தி]ருமெய்காப்பு ஒ[ன்று]ம் [௮௰*] ராஜேந்த்ர-ஸிம்ஹவளநாட்டுக்கார்ந[ா]ட்டு ஒ . . . . ர் ஸபையார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்[றும்] [௮௧*] த[னியூர்] ஸ்ரீவீ[ரந]ாரா[யணசது]ர்வ்வே[தி-மங்]கலத்து ஸ[பை]யார் இடக்கடவ திருமெய்க[ா]-

[18.] ப்பு ஆறும் [௮௨*] ராஜே[ந்]த்ரஸிம்[ஹவளந]ாட்டுக்குறுக்கைநாட்டுக்குறுக்கை ஸபை[யா]ர் இ[ட]க்கடவ திரு[மெய்காப்பு ஒ]ன்றும் [௮௩*] இந்நாட்டுக்-காவிரிமங்க[லத்து ஸ]பை[ய]ார் [இடக்க]டவ [திருமெ]ய்[காப்பு ஒ]ன்றும் [௮௪*] [இ]ந்நாட்டு[க்]காட்டியார்ப்ரஹ்மதேய[த்]து ஸ-

[19.] [பை]யார் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்[றும்] [௮௫*] இந்நாட்டு [வர]கூர் ஸபை[யா]ர் இடக்கட[வ] திருமெய்காப்[பு] . . . . . . [௮௬*] இந்[ந]ாட்-டுக்கட[லங்]குடி ஸபையார் [இ]டக்[க]டவ தி[ருமெ]ய்க[ாப்பு ஒன்றும்] [௮௭*] [ரா]ஜேந்த்ர[ஸி]ம்ஹவ[ள]நாட்டுத்[திருவா]லிந[ா]ட்டு [ம]ல்[லிகுடி]

[20.] ஸபையார் இடக்கடவ திருமெ[ய்]கா[ப்பு] ஒன்றும் [௮௮*] இந்நாட்டுத்திருவாலி ஸபைய[ார் இ]டக்கடவ திருமெய்காப்பு . . . . ம் [௮௯*] ராஜே[ந்த்ர]-ஸி[ம்]ஹ[வள]நாட்[டு]த்திரு[விந்]தளூர்நாட்[டு] . . . . [ஸபையார் இடக்க-ட]வ [திரு]மெய்காப்பு ஒன்று[ம்] [௯௰*] [இ]ந்[நாட்]டு[த்தி]-

---

[1] Read பெவா.

[2] Read த்ரைலோக்ய.

[21.] [ரு]நன்றியூர் ஸபை[யா]ர் இடக்கடவ திரு[மெ]ய்காப்பு ஒன்றும் [௯௧*] இந்நாட்டு மாற[பிடுகுசே]துர்வேதிமங்க[லத்து] ஸபை[யா]ர் இடக்கடவ [திரு]மெய்[க]ாப்[பு] ஒ[ன்]று[ம்] [௯௨*] [இந்]ந[ா]ட்[டுக்கஞ்சாறநகர் ஊரார் இ]டக்[க]டவ [திருமெ]ய்[கா]ப்பு ஒன்றும் [௯௩*] ரா[ஜேந்த்ர]ஸிம்-

[22.] [ம்ஹ]வளநாட்டு [1]வெ[ண்ணை]யூர்நா[ட்]டு[ப்]பெருங்க[ண்]டூர் [ஸ]பை[யா]ர் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு ஒன்று[ம்] [௯௪*] இந்நாட்டு மா[துல]வெண்ணூர் ஸபையார் இடக்கடவ [தி]ருமெ[ய்]காப்பு ஒ[ன்று]ம் [௯௫*] இந்நாட்[டு] . . த்தூர் ஸபை[யார்] இடக்கடவ [தி]ருமெ[ய்]காப்[பு] ஒ[ன்]றும் [௯௬*] இந்-

[23.] நாட்டு வெள்ளூர் ஸபையார் இடக்க[ட]வ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௯௭*] இந்நாட்டுச்சொதிய[க்கு]டி ஸபையார் இடக்[க]டவ தி[ரு]மெ[ய்]க[ா]ப்[பு] ஒன்றும் [௯௮*] ராஜே[ந்த்ர]ஸி[ம்]ஹவளநாட்டுத்திருக்கழும[லநாட்டு] உடை[ய]ார்ஸ்ரீ-[க்ரு]ஷ்ண[ச]துர்வேதிமங்[கல]த்து ஸபையார் இடக்கடவ

[24.] திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௯௯*] இந்[நா]ட்டு[த்]திருக்கழுமலத்து ஸபையார் இடக்கடவ [தி]ருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱*] இ[ந்நாட்டு]த்தெனூர் ஸபையார் இடக்கடவ [தி]ருமெ[ய்க]ாப்பு ஒன்றும் [௱௧*] ராஜே[ந்த்ர]ஸி[ம்]ஹவளநாட்டு நாங்கூர்நாட்டு [ந]ாங்கூ[ர்] ஸபையார் இட[க்க]டவ திருமெ-

[25.] ய்காப்பு இரண்டும் [௱௨*] இந்நாட்டு[க்]குன்றத்தூ ஸபையார் இடக்கடவ திரு-மெ[ய்க]ாப்பு ஒன்றும் [௱௩*] இந்நாட்டு ம[ரு]தூர் ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱௪*] ராஜேந்த்ர[ஸிம்]ஹவளநா[ட்]டு அதிகைமங்கைநாட்டுப்பெருந்தொட்டத்து [ஸ]பை[ய]ா-

[26.] ர் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு இரண்டும் [௱௫*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவ[ள]நாட்டுக்கொண்டநாட்டுப்பஞ்சவன்மஹாதேவிசதுர்வே[தி]மங்கலம் [ஸ]பையார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு இர[ண்]டு[ம்] [௱௬*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ[வ]ள[ந]ாட்டு வெ[ண்ணையூ]ர்-[ந]ாட்டுக்குமார[ஸ்]ரீக்ரு[ஷ்ணசதுர்வே]திமங்கலம் ஸபை-

[27.] யார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱௭*] ராஜேந்த்ரஸி[ம்]ஹவளநாட்டுப்-பிடவூர்நாட்டு நயதீரமங்க[லம்] ஸபையார் [இ]டக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱௮*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு வெசாலிப்[பா]டி ஜயங்கொ[ண்]டசோழசதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் இடக்க-

[28.] டவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱௯*] ராஜேந்த்ரஸிம்[ஹ]வளநாட்டு இ[ரு]ங்கோளப்பாடி வளவன்மஹாதேவிசதுர்வேதி[ம]ங்[க]லம் ஸ[பைய]ார் இடக்கடவ திருமெய்காப்பு ஒன்றும் [௱௰*] ராஜாஸ்ரய[வ]ளநாட்டு ஸ்ரீமலை மஹேந்[த்ர]மங்-[கல]த்து ஸபையார் [இ]டக்கடவ தி[ரு]மெய்-

[29.] காப்பு ஒன்றும் [௱௰௧*] ராஜாஸ்ரயவளநாட்டு வட[வழி]நாட்டுத்திருவெ[ள்]ளறை ஸபையார் இடக்கடவ திருமெய்கா[ப்]பு [இ]ர[ண்]டும் [௱௰௨*] ராஜாஸ்ரய-வ[ள]நாட்டுப்பாச்[சி]ற்கூற்[ற]த்து[க்]கீழ்பலாற்றுப்பெருமருதூர் ஸபை[ய]ார் இடக்கடவ திருமெ-

[30.] [ய்]காப்பு ஒன்றும் [௱௰௩*] ஹ[ர]ஹ இவ்[விடத்]து [நி]லம் பொ[த]ாதா[க] இநில் குறை ராஜராஜீ தி[ரு]வாசலில் [தெற்]கு [2]அம்[ஷ்டி]செ[ட்]டி[ர் ஆ]லயத்த[க்கு] வ[ட]க்[கு ஆதிபூ]மியிற்கபொ[த]த்தின் கீழ்ப்புற[த்தில்] உத்த[ர] . . . . . . [3][துட]ங்கி[க்கல்]வில் வெட்டி[த்]து ||— [௱௰௪*]

---

[1] This name looks more like வெண்ணையூர் in the original; but see No. 69, paragraph 104.

[2] Read அஷ்டி?

[3] What remains of the letters in this break, looks like ப்பரகுலத.

TRANSLATION.

1. [Hail! Prosperity!] Before the twenty-ninth year (*of the reign*) of Kô-Râjakêsarivarman, *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who, &c.,[1]— the lord Śrî-Râjarâjadêva [was pleased to order that the inhabitants of the] *brahma*[*dêyas*] in Śôṛa-maṇḍalam [should supply temple watchmen] to the lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*).[2] To each of the temple watchmen who are supplied, the inhabitants of the respective villages which have supplied the temple watchmen, shall measure one hundred *kalam* of paddy per year. This paddy has to be supplied and daily allowances (*paḍi*) have to be paid every year, as long as the moon and the sun endure, out of the tax due by the inhabitants of the respective villages. These allowances were engraved on stone by order of the lord Śrî-Râjarâjadêva.

2. The members of the assembly of [Vima]lachittama[ṅgal]am in I[ṅ]ga[ṇâ]ḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

3. [The members of the assembly of Neḍumaṇa]l, *alias* Madanamañjari-[chaturvêdimaṅgalam, in Neṇmali-nâḍu], (*a subdivision*) of Arumo[ṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply . . . temple watchman].

4. The members of the assembly of Kuṉṟiyûr [in the same *nâḍu*] have to supply one temple watchman.

5. The members of the assembly of Pallavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Puṟaṅ[gara]m[bai-nâḍu], (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

6. The members of the assembly of Śembiyaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

7. The members of the assembly of Perumbalamaruḍûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

8. The villagers of . . . . ṅgalam in the same [*nâḍu* have to supply . . . temple watchman].

9. The villagers of Śiṟṟâmûr in . . . . . . rkkûṟṟam . . . . have to supply one temple watchman.

10. The members of the assembly of Kuṟukkai in I . . . . . . ḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

11. The members of the assembly of Kîṛaiyil, *alias* [Pa]ram[ê]śvaramaṅgalam, in Aḷa-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

12. The members of the assembly of Śembiyaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

13. The members of the assembly of Tirunaṟaiyûr in Tirunaṟaiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

14. The members of the assembly of [Śî]t[o] . . . . . m, *alias* Abhimânabhûsha[ṇa-chatu]rvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

---

[1] The preserved portion of line 1 shows that the historical part of this inscription was identical with that of No. 65.

[2] Those portions of the preceding sentence, which are enclosed in square brackets, are lost at the beginning of line 2, but can be supplied with the help of the analogous wording of No. 69, paragraph 1.

15. The members of the assembly of . . . . . âyakuḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

16. The villagers of [Vaṇ]ḍâraṅjê[ri] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

17. The villagers of Kû[rû]r in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

18. The villagers of Kaṛkuḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

19. The members of the assembly of Śeṛṛûr in Śeṛṛûr-kûṛṛam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

20. The members of the assembly of Kuḍavâyil in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

21. The members of the assembly of Nâ[lûr] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

22. The members of the assembly of [Iṅ]gaṇ in I[ṅ]gaṇâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

23. The members of the assembly of Âlattûr in Têvûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

24. The members of the assembly of P[e]ruṅgaḍambûr in [Aḷa-n]âḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

25. The members of the assembly of Pâpp[â]rkuḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

26. The members of the assembly of Porundambo[ndai] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

27. The members of the assembly of Koṭṭ[â]rakkuḍi in Paṭṭiṇa-kûṛṛam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

28. The members of the assembly of Tirukka[ṇṇa]ṅguḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

29. The members of the assembly of Kaḷḷûr, *alias* [Śa]ṇṇamaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

30. The members of the assembly of Ma[ru]gal in Ma[ru]gal-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

31. The members of the assembly of [I] . . . . . k[kuḍi] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

32. The members of the assembly of [Pû]ḍa[ṇû]r in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

33. The villagers of Vai[p]pûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

34. The villagers of [Ta]ñjâvûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

35. The members of the assembly of [Â]ḍiyappimaṅgalam in Tiruvârûr-kûṛṛam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

36. The members of the assembly of Râja[ma]lla-chaturvêdimaṅgalam in [V]êḷâ-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

37. The villagers of Pe[ru]m[b]ôṛ in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

38. The members of the assembly of Pugalô[ga]mâṇikka-chaturvêdimaṅgalam in Paṇaiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

39. The members of the assembly of Taṇḍa[ttô]ṭṭam, *alias* Mummaḍi-Śôṛa-chaturvêdimaṅgalam, in [Tiru]naṟ[aiyû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

40. The members of the assembly of Pâ[mbu]ram in Pâmbura-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

41. The members of the assembly of Ka[ḍ]ai[k]kuḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

42. The villagers of [Nal]lâvûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

43. The villagers of [Adiya]raiyakuṟumbal in [A]mbar-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

44. The villagers of Nallaṟundûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

45. The villagers of Ma[ru]davûr in Ma[ru]gal-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

46. The members of the assembly of Tiru[ma]ṟa[lai] in Veṇṇâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

47. The members of the assembly of Vaigal, *alias* Vâṉavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

48. The members of the assembly of Tirun[â]llam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

49. The villagers of Karu[vi]li in the same *nâḍu* have to supply two temple watchmen.

50. The villagers of Vaya[lû]r in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

51. The members of the assembly of Śâttaṉû[r] in Ti[r]ai[mû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

52. The members of the assembly of Akkaḷûr in Tiruvaṟu[ndû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

53. The villagers of Ayiṟkâḍu in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

54. The members of the assembly of [Viḷai]nagar, *alias* Nittaviṉôda-chaturvêdimaṅgalam, in Viḷai-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

55. The members of the assembly of Perumuḷai in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

56. The members of the assembly of [Paṟiyalû]r in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

57. The villagers of [Ti]r[aimûr] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

58. The members of the assembly of Râjêndrasiṁha-chaturvêdimaṅgalam in Â[kkûr]-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

59. The members of the assembly of [Ti]ruk[kaḍavûr] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

60. The members of the assembly of Ta[lai]chchaṅgâḍu in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

61. The members of the assembly of Taḷichch[ê]ri, *alias* [Pa]râkrama-Śôṛa-chaturvêdimaṅgalam, in [Ku]ṟu[mbûr]-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâṉ-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

62. The members of the assembly of Iṟaiyâṉśêri in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

63. The members of the assembly of Ti[ruviḍ]aikkaṟi, a *dêvadâna* in the same *nâḍu*, have to supply three temple watchmen.

64. The villagers of Neḍuṅgâḍu in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

65. The members of the assembly of [Ga]ṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two temple watchmen.

66. The members of the assembly of Perum[bu]liyûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

67. The members of the assembly of Pârthivaśêkha[ra]-chaturvêdimaṅgalam in [Mi]ṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

68. The members of the assembly of Kavaiya[t]talai, *alias* Paṇḍita-Śôḻa-chaturvêdimaṅgalam, in A[ṇḍ]âṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

69. The villagers of Śattimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

70. The members of the assembly of Paṟaiya-Vâṇavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Iṉṉambar-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

71. The members of the assembly of Aśugûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

72. The members of the assembly of Koṭṭaiyûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

73. The inhabitants of Êr, *alias* Mum[ma]ḍi-Śôḻamaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

74. The members of the assembly of [Śrî]-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply two temple watchmen.

75. The members of the assembly of Ś[êy]nallûr in [Miṟâlai-nâḍu], (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

76. The members of the assembly of Emanallûṟ, *alias* Trailôkyamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

77. The members of the assembly of Ve[mba]ṟṟûr, *alias* [A]vaṉinârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

78. The members of the assembly of Iḍavai in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

79. The members of the assembly of Paṉandâ[ḍi] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

80. The members of the assembly of Kâṭṭûr in Viḷattûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

81. The members of the assembly of O . . . . r in Kâr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

82. The members of the assembly of Śrî-Vî[ran]ârâ[yaṇa-cha]turvêdimaṅgalam, a free village (? *taṉiyûr*), have to supply six temple watchmen.

83. The members of the assembly of Kurukkai in Kurukkai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

84. The members of the assembly of Kâvirimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

85. The members of the assembly of Kâṭṭiyâr-brahmadêyam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

86. The members of the assembly of [Vara]gûr in the same *nâḍu* have to supply . . . temple watchman.

87. The members of the assembly of Kaḍa[laṅ]guḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

88. The members of the assembly of [Ma]l[likuḍi] in [Tiruvâ]li-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

89. The members of the assembly of Tiruvâli in the same *nâḍu* have to supply . . temple watchman.

90. The members of the assembly of . . . . . . in Tiru[vin]daḷûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

91. The members of the assembly of [Tiru]naṉṟiyûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

92. The members of the assembly of Mâṟa[piḍugudêvi]-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

93. The villagers of [Kañjâṟanagar] in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

94. The members of the assembly of Peruṅga[ṉ]bûr in Ve[ṇṇai]yûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

95. The members of the assembly of Mâ[dula]vêḷûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

96. The members of the assembly of . . . . ttûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

97. The members of the assembly of Veḷḷûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

98. The members of the assembly of Śôḍiya[kku]ḍi in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

99. The members of the assembly of U[d]aiyâdi[tya-chaturv]êdimaṅgalam in Tirukkaṟuma[la-nâḍu], (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

100. The members of the assembly of Tirukkaṟumalam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

101. The members of the assembly of Têṉûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

102. The members of the assembly of Nâṅgûr in Nâṅgûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two temple watchmen.

103. The members of the assembly of Kuṉṟam in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

104. The members of the assembly of Ma[ru]dûr in the same *nâḍu* have to supply one temple watchman.

105. The members of the assembly of Perundôṭṭam in Adigaimaṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two temple watchmen.

106. The members of the assembly of Pañchavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Koṇḍa-nâḍu; (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply two temple watchmen.

107. The members of the assembly of Kumarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Ne[luvû]r-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

108. The members of the assembly of Nayadîramaṅgalam in Piḍavûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

109. The members of the assembly of Jayaṅ[k]o[ṇ]ḍa-Śôṟachaturvêdimaṅgalam in Veśâlip[pâ]ḍi, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

110. The members of the assembly of Vaḷavaṉmahâdêvichaturvêdimaṅgalam in I[ru]ṅgoḷappâḍi, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

111. The members of the assembly of Mahê[ndra]maṅgalam in Mîmalai, (*a subdivision*) of Râjâśraya-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

112. The members of the assembly of Tiruveḷḷaṟai in Vaḍa[vaṟi]-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjâśraya-vaḷanâḍu, have to supply two temple watchmen.

113. The members of the assembly of Perumarudûr in Kîṙ-Palâṟu, (*a subdivision*) of Pâch[chi]ṟ-kûṟṟam in Râjâśraya-vaḷanâḍu, have to supply one temple watchman.

114. *Pôyiḍu.*[1] As the space at this spot is not sufficient, the portion which is missing here, was engraved on stone to the south of the sacred gate of Râjarâja, to the north of the shrine of A[gnid]êva, on the lower portion (?), on the east wall of the enclosure (?), commencing from the northern . . . . .

No. 71. On the east wall of the central shrine.

The beginning of the first five lines of this inscription is hidden by a flight of steps, which has been constructed in front of the shrine after the time when the inscription was engraved. The record is dated in the cyclic year Kshaya which was current after the expiration of the Śaka year 1368 (A.D. 1446–47), and during the reign of Dêvar[âya II.] (of Vijayanagara). It describes a few gold and silver ornaments which were presented to the temple by a certain Vallabhadêva. This person was probably a military officer of Dêvarâya, as he professes to have made the gift with the object of effecting in return the conquest of the world.

While, in the Chôḷa inscriptions of the Tanjore temple, the weight of ornaments is given in *kaṟañju*, *mañjâḍi* and *kuṇri*, the subjoined inscription employs for this purpose the *tûkkam* of ten *paṇa-iḍai*. From the table of weights, which is contained in Sir Walter Elliot's *Coins of Southern India*, p. 47, and which is based on a Malayâḷam work entitled *Kaṇakkusâram*, it appears that the *tûkkam* and *paṇa-iḍai* of the subjoined inscription must be identical with the *kaṟañju* and *paṇattûkkam* (= 2 *mañjâḍi*) of the metrical system. Although the *paṇa-iḍai* or *paṇattûkkam* (= $\frac{1}{10}$ *kaṟañju*) is not mentioned in the Tanjore inscriptions of the Chôḷas, it

1 The same three obscure syllables are found at the beginning of the continuation of this inscription on page 227, where I had been unable to make them out owing to the injured condition of the stone, and had transcribed them as பொ . . [டு]. Though the meaning of the word *pôyiḍu* is unknown, its occurrence in both places suggests that it is meant for a cross reference from the last paragraph of No. 70 to the first paragraph of No. 57.

is there presupposed by the fact that the Tamil term *mâ* ($\frac{1}{20}$) is used to denote 'one tenth whenever it follows the word *mañjâḍi* (= ½ *paṇa-iḍai* or *paṇattûkkam*).[1]

TEXT.

[1.] . . . . [யரா]ய[வி]பாடநு[2] [பாஷை]க்கு தப்பு[வ ர]ாயர் [க]ண்டன் மூவ[ர]ாயர் கண்ட[ன்] க[ண்]ட நாடு கெ-

[2.] . . . . ர[ன்][3] பூர்வ்வதக்ஷிணபஸ்சிமஉத்தரசதுஸ்ஸமுத்ராயிபதி[4] கஜவெட்டை கண்டருளிய தெவர[ா]-

[3.] . . . . [வ்ரு]யிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாஸ்து ௲௩௱௬௰௮ இதன் மெல் செல்லாநின்ற க்ஷயஸம்வத்-

[4.] . . . . ராயந புண்யகாலத்து பூர்வ்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புத-வாரமும் பெற்ற பூர்வ்வபல்குநிநக்ஷத்ரத்து தஞ்சாவூ[ர்]

[5.] . . . . [கோ*]மாத்ரத்து [5]ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து ஸௌந்தரவர் புத்ரந் வல்லபதெவர்[6] திவிஜ-[7]

[6.] யமாக வெணும் என்று கொடுத்த பெரிய பட்டம் ஒன்று எட்டரை மாறி பொ[ன்] தூக்கம் ஒன்றுக்கு பணஇடை ப[த்]தாக தூக்கம் இருபது [|*] பட்டம்

[7.] ஒன்று எட்டு மாறி தூக்கம் பதினெழு பண[இ]டை எட்டு [|*] பட்டம் ஒன்று எட்டு மாறி தூக்கம் ஆறு பணஇடை இரண்டு [|*] பட்டைக்காறை ஒன்று எட்டு

[8.] மாறி தூக்கம் இரண்டு [|*] சந்துபட்டைக்காறை இரண்டு எட்டரை மாறி தூக்கம் மூன்று [|*] மூக்குத்தி நிறை பணஇடை இரண்டு [|*] திருக்கண்-மலர் இரண்டு

[9.] ஒன்பது மாறி தூக்கம் ஒன்று [|*] பதக்கம் ஒன்று எட்டு மாறி தூக்கம் நாலு [|*] க்ஷேத்ரபாலனுக்கு வெள்ளி பட்டம் ஒன்று தூக்கம் ஒன்று பண-இடை [|*]

TRANSLATION.

(*On the day*) of the *nakshatra* Pûrva-Phalgunî, which corresponded to a Wednesday and to the fifth *tithi* of the first fortnight, at the auspicious time of[8] . . . . in the Kshaya *saṁvat*[*sara*] which was current after the Śaka year 1368, while . . . . the destroyer of [hostile] kings, the disgracer[9] of those kings who break their word, the disgracer of the three kings (*of the South*), he [who takes] every country which he sees, [but never gives back a country which he has taken], the lord of the four oceans, (*viz.*) the eastern, southern, western and northern (*oceans*), who was pleased to witness the elephant hunt,[10] Dêvar[âya] . . . . . was graciously ruling the earth, —Vallabhadêvar, the son of Śauṇḍarasar of the . . . . . *gôtra* (*and*) of the *Âśvalâyana-sûtra*, gave [to the god at] Tañjâvûr (*the following presents*), with the desire

---

[1] Compare page 36, note 1, and page 66, note 1.

[2] Read அரி(ய)ராய, as in Vol. I, No. 81, text line 2.

[3] Read கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான், as in Vol. I, No. 81, text line 5 f.

[4] Read பஸ்சிமோத்தரசதுஸ்ஸமுத்ர. [5] Read ஆஸ்வலாயந.

[6] After this word is a blank space which might have contained about nine syllables.

[7] Read த்விஜ.

[8] The syllables ராயந which are preserved before புண்யகாலத்து, show that either *Uttarâyaṇa* or *Dakshiṇâyana* has to be supplied.

[9] See *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 40, note 3.

[10] This *biruda* appears to imply that *khêdâ* operations were carried on in the time of the Vijayanagara kings.

to accomplish the conquest of the world (*dig-vijaya*) :— One large diadem (*paṭṭa*), (*containing*) twenty *tûkkam* of gold of eight and a half (*degrees*) fineness,[1]— at the rate of ten *paṇa-iḍai* to one *tûkkam* ; one diadem, (*containing*) seventeen *tûkkam* and eight *paṇa-iḍai* (*of gold*) of eight (*degrees*) fineness ; one diadem, (*containing*) six *tûkkam* and two *paṇa-iḍai* (*of gold*) of eight (*degrees*) fineness ; one neck-ring (*paṭṭaikkâṟai*), (*containing*) two *tûkkam* (*of gold*) of eight (*degrees*) fineness ; two joined neck-rings, (*containing*) three *tûkkam* (*of gold*) of eight and a half (*degrees*) fineness ; (*one*) nose-ornament (*mûkkutti*), weighing two *paṇa-iḍai* ; two eyes for the idol (*tirukkaṇmalar*), (*containing*) one *tûkkam* (*of gold*) of nine (*degrees*) fineness ; one breast-ornament (*padakkam*), (*containing*) four *tûkkam* (*of gold*) of eight (*degrees*) fineness. To (*the god*) Kshêtrapâla[2] (*he gave*) one silver diadem, (*weighing*) one *tûkkam* and (*one*) *paṇa-iḍai*.

II.—INSCRIPTIONS OF THE PALLAVA DYNASTY.

No. 72. Cave inscription at Vallam.

The rock-cut Śaiva shrine at Vallam near Chingleput[3] bears two Tamil inscriptions. One of them, which belongs to the 13th century A.D., is engraved on the lower portion of the right door-pillar.[4] It records the gift of a lamp in the 14th year of Sakalabhuvanachakravartin Kôpperuñjiṅgadêva[5] (*i.e.*, Kô-Perum-Siṁhadêva) to the temple of Vayandîśura (*i.e.*, Vasantêśvara) at Vallam in Valla-nâḍu, (a subdivision) of Kaḷattûr-kôṭṭam.[6] The second, very archaic inscription is engraved on the upper portions of both door-pillars and records that the temple was built by Skandasêna, the son of Vasantapriyarâja, who was a vassal of Mahêndrapôtarâja. From the later inscription of Kôpperuñjiṅgadêva, it follows further that Skandasêna called the temple Vasantêśvara after

---

[1] *Mâri* appears to be synonymous with *mâṟṟu*, which occurs in the inscriptions No. 3 and No. 59.

[2] The same deity is referred to in No. 1, paragraph 33, and No. 43, paragraph 2.

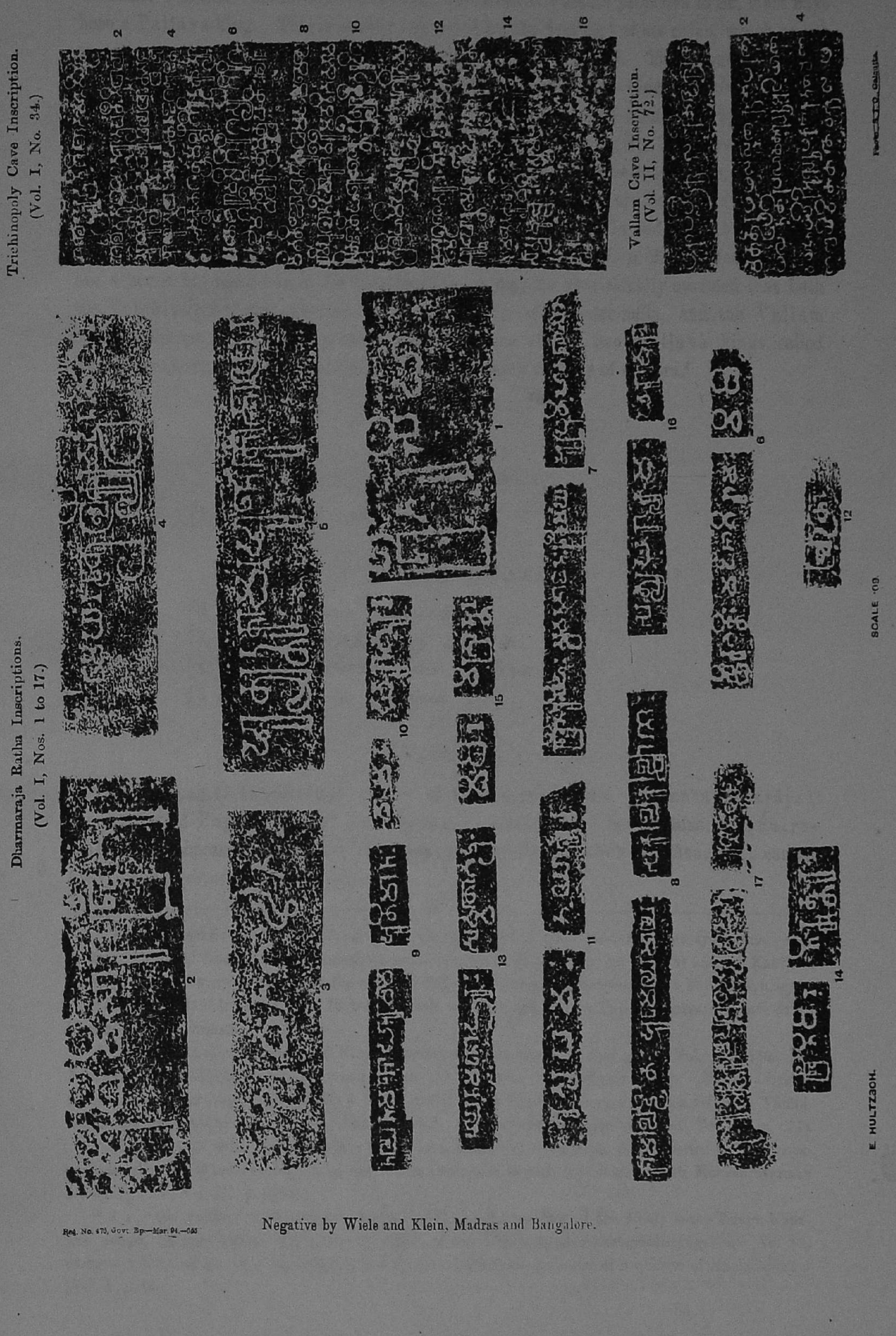
[3] Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 191.

[4] This inscription (No. 186 of 1892), opens as follows :—

[1.] சகலபு[வ]னச்ச[க்*]கர-
[2.] வத்திகள் [ஸ்ரீ]கெ[ா*]-
[3.] ப்பெருஞ்சிங்க-
[4.] தெவர்க்கு யாண்டு
[5.] மச[ஆவது] க[ள]த்தூர்-
[6.] க்கொ[ட்]டத்து வல்லநாட்டு வல்ல-
[7.] [த்]து உடைய[ா*]ர் திருவயந்திசுரமு[டை]-
[8.] [ய] நாயனுற்கு . . . .

[5] This king ascended the throne about Śaka 1165-66, as may be concluded from an inscription on the east wall of the Abhishêkamaṇḍapa in the Aruḷâḷa-Perumâḷ temple at Little Kâñchi (No. 38 of 1890), which begins thus:— ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்தம் ஆயிரத்தொருநூற்று எண்பத்திரண்டின் மெல் செல்லாநின்ற சகலபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்[கெ]தவற்கு யாண்டு மஅ[ஆவது] வ்ருஸ்சிக நாயற்று அவரபக்ஷத்து தஸமியும் நா[யி]ற்றுக்கிழமையு[ம்] : "Hail! Prosperity! On Sunday the tenth *tithi* of the second fortnight of the month of Vṛiśchika in the 18th year (*of the reign*) of Sakalabhuvanachakravartin Śrî-Kôpperuñjiṅgadêva, which was current after the Śaka year 1182." The remainder of the date is built in. Other inscriptions of Kôpperuñjiṅgadêva are found at Chidambaram (Madras G.O., 27th July 1888, No. 745, Public, p. 5), at Tiruviḍaimarudûr (No. 135 of 1895), and at Drâkshârâma (No. 419 of 1893).

[6] This district is the 20th in Mr. Crole's list, *Chingleput Manual*, p. 439. It owes its name to Kaḷattûr, now a large village after which the next Railway station south of Chingleput is called ; see *Ind. Ant.*, Vol. XXI, p. 197, note 1. Tirukkaṟukkuṉṟam was situated in Kaḷattûr-kôṭṭam ; see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 279.



Reg. No. 470, Govt. Bp.—Mar. 94.—555

Negative by Wiele and Klein, Madras and Bangalore.

his father Vasanta. **Mahêndrapôtarâja**, whose vassal Vasanta professes to be, must have been a *Pallava king*. This is already suggested by the first part of his name, which occurs twice in the list of the Pallavas, as far as it is known (Vol. I, p. 11). The second part of the king's name, Pôtarâja,[1] forms part of Îśvarapôtarâja,[2] as the Pallava king Paramêśvaravarman I. is called in a grant of Vikramâditya I. (Vol. I, p. 145), and of Nandipôtarâja,[3] which is used as an equivalent of Nandivarman in the Kaśâkûḍi plates (No. 73 below, line 90). Finally, the *birudas* which the king receives in the Vallam cave-inscription, have their parallels in other Pallava inscriptions. With **Lalitâṅkura** compare Lalita and Nayâṅkura in the Dharmarâja Ratha inscriptions (Vol. I, p. 3). **Śatrumalla** and **Guṇabhara** occur also in the two cave-inscriptions on the Trichinopoly rock (Vol. I, p. 29). Though *birudas* are a somewhat unsafe basis for identification, it may be provisionally assumed that both the **Trichinopoly** cave-inscriptions of Guṇabhara, *alias* Śatrumalla, and the **Vallam** cave-inscription of Mahêndrapôtarâja belong to one of the two **Pallava** kings called **Mahêndravarman**, *i.e.*, to the first half of the seventh century of our era.[4]

TEXT.

A. On the left pillar.

[1.] பகாப்பிடுகு லளிதாங்குரன்

B. On the right pillar.

[2.] சத்துரும்மல்லன் குணபரன்
[3.] மயெந்திரப்பொத்தரெசரு அடியான்
[4.] வயந்தப்பிரிஅரெசரு மகன் கந்தசென-
[5.] ன் செயிவித்த தெவகுலம் [||*]

TRANSLATION.

Kandaśêṉaṉ (**Skandasêna**), the son of Vayandappiriareśaru (**Vasantapriyarâja**), the servant of **Pagâppiḍugu**[5] Laḷidâṅguraṉ (**Lalitâṅkura**) Śatturummallaṉ (**Śatrumalla**) Kuṇabaraṉ (**Guṇabhara**) Mayêndirappôttareśaru (**Mahêndrapôtarâja**), caused (*this*) temple (*dêvakula*) to be made.

---

[1] *Pôta* in Sanskrit and *pôttu* in Tamil mean 'the sprout (of a plant)' and are thus synonymous with *pallava*, 'a sprout,' from which the Amarâvatî pillar inscription (Vol. I, No. 32, verse 8) and the Kaśâkûḍi plates (No. 73 below, verse 17) derive the name of Pallava, the supposed ancestor of the Pallava dynasty.

[2] In the Kaśâkûḍi plates (No. 73 below), both the first and second Paramêśvaravarman are called Paramêśvarapôtavarman.

[3] Compare Nandipôtavarman and Narasiṁhapôtavarman in the Vakkalêri plates, Vol. I, p. 146. Mr. Venkayya has published a Kâñchî inscription of the 18th year of Nandippôttaraiyar (*Madras Christian College Magazine* for August 1890), and a Chôḷa inscription at Tirukkaṛukkuṉṟam, which refers to Vâtâpi-koṇḍa Naraśiṅgappôttaraiyar, *i.e.*, Narasiṁhavarman I., the conqueror of Vâtâpi (*Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277).

[4] Since this was written, Mr. Venkayya has shown, on the basis of certain facts reported in the *Periya-purâṇam*, that the Mahêndrapôtarâja of the Vallam inscription is probably identical with Mahêndravarman I.; see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277 f.

[5] *I. e.*, 'the thunderbolt which cannot be split.' The second member of this *biruda* is the Telugu-Kanarese *piḍugu*, 'a thunderbolt.' Compare the village name Mâṟapiḍugudêvi-chaturvêdimaṅgalam (No. 69, paragraph 103, and No. 70, paragraph 92), and Ka[ḍu]mbiḍuguśêri, the name of a quarter of Mâmallapuram (Vol. I, p. 66).

No. 73. KASAKUDI PLATES OF NANDIVARMAN PALLAVAMALLA.

On the 30th April 1891, Professor Julien Vinson, of Paris, was good enough to send me a reprint [1] of his paper *Spécimen de Paléographie Tamoule*, which contains an analysis of, and extracts from, the subjoined copper-plate inscription. The original plates had been discovered in 1879 at Kaśâkûḍi, 4 kilometres from Kâraikkâl (Karikal),[2] by M. Jules de la Fon, of Pondicherry. Professor Vinson's paper, which is based on a tracing prepared by M. de la Fon, convinced me of the importance of the inscription and induced me to apply through Government to His Excellency the Governor of the French Settlements in India for a loan of the original plates. This request was most graciously and promptly complied with. After I had transcribed the plates and prepared impressions of them, they were returned to their present owner.

The Kaśâkûḍi copper-plates, eleven in number, are strung on a ring. On this is soldered the royal seal, with the figure of a bull which faces the left and is surmounted by a *liṅga*. The bull was the crest of the Pallavas,[3] while their banner bore the figure of Śiva's club (*khaṭvâṅga*).[4] The Grantha and Tamil characters of the inscription resemble those of the Kûram plates (Vol. I, No. 151). The major portion of the inscription is in the Sanskrit language (lines 1 to 104). The particulars of the grant are repeated, with considerable additions, in the Tamil language (ll. 104 to 133). The concluding portion of the inscription is again in Sanskrit (ll. 133 to 138), with a short parenthetical note in Tamil (l. 137).

The immediate object of the inscription is to record the grant of a village, made in the 22nd year of the reign (ll. 80 and 105) of the Pallava king Nandivarman (verses 27 and 30, and l. 79). As in other Pallava copper-plate inscriptions, the grant proper is preceded by a panegyrical account of the king's ancestors, which adds a large number of new details to our knowledge of the Pallava history. After nine benedictory verses, the author names the following mythical ancestors of the Pallava dynasty :—

Brahmâ (v. 10).
|
Aṅgiras (11).
|
Bṛihaspati (12).
|
Śaṁyu (13).
|
Bharadvâja (14).
|
Drôṇa (15).
|
Aśvatthâman (16).
|
Pallava (17).
|
Aśôkavarman (19).

This last king can scarcely be considered a historical person, but appears to be a modification of the ancient Maurya king Aśôka. Then follows a passage in prose, which informs

[1] The pages are numbered 433 to 469.

[2] On copper coins which bear the name of this place in Tamil characters, see *Ind. Ant.*, Vol. XXI, p. 327. See also p. 295 above, note 2.

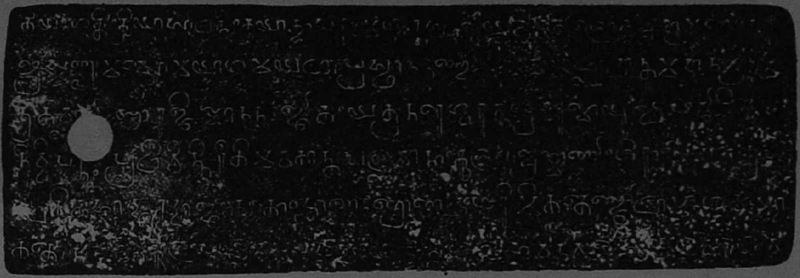
[3] See verses 9 and 24 of this inscription, and Vol. I, p. 23, note 2.

[4] See verse 24, and Vol. I, p. 146.

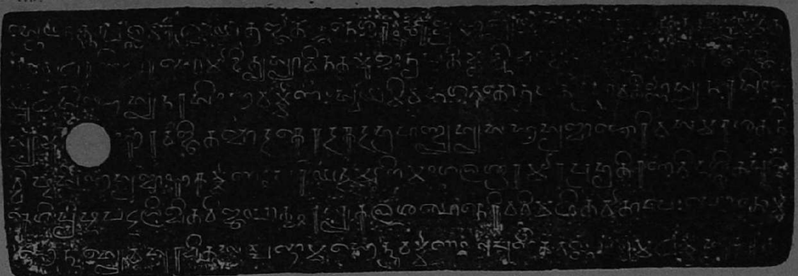
(Vol. I, No. 151.)

i.

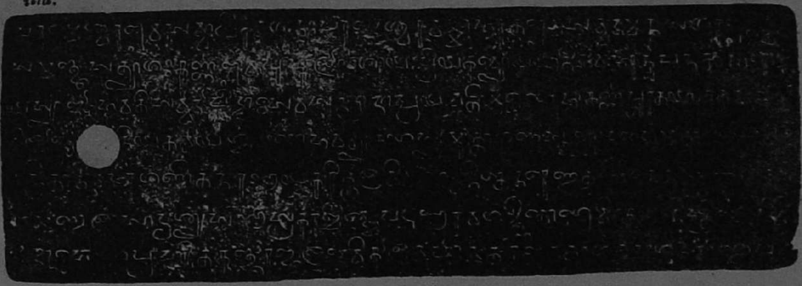
iia.



iib.



iiia.



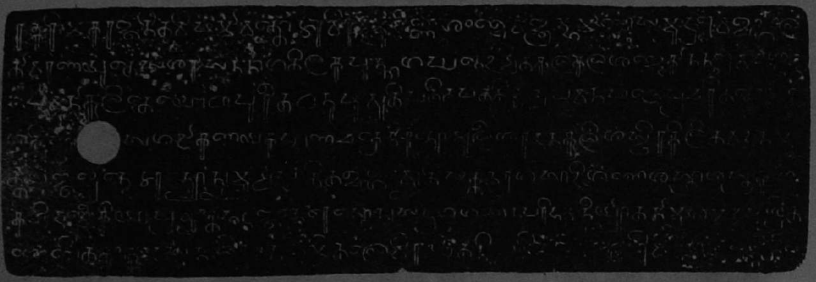
E. HULTZSCH.

SCALE ·6.

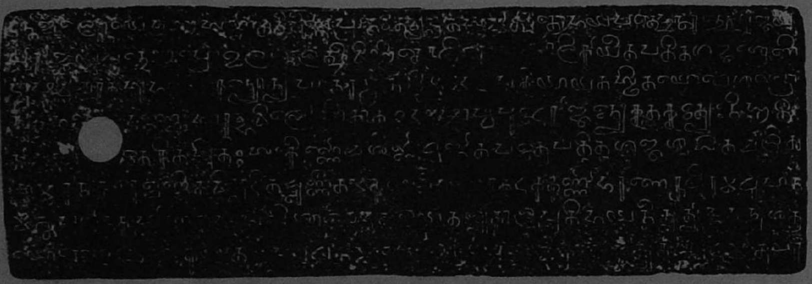
Photo., S. I. O., Calcutta.

Reg. No. 476, Govt. Ep.—Mar. 94.—555.

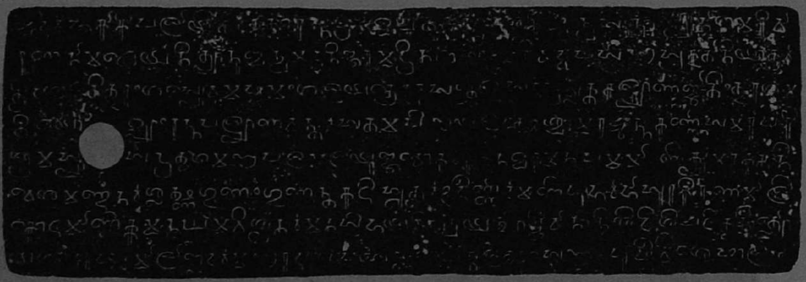
iib.



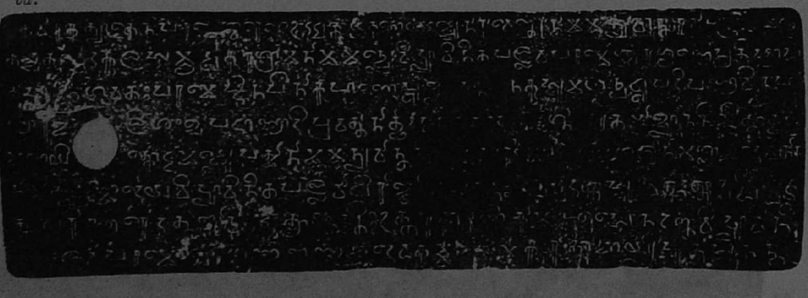
iva.



ivb.



va.



us that, after this Aśôkavarman, there ruled a number of other Pallava kings, *viz.*, [S]kandavarman, Kal[i]ndavarman, Kâṇagôpa, Vishṇugôpa, Vîrakû[r]cha, Vîrasiṁha, Siṁhavarman, Vishṇusiṁha and others (l. 48 f.). Some of these names actually occur in the inscriptions of that ancient branch of the Pallavas, whose grants are dated from Palakkaḍa, Daśanapura and Kâñchîpura, *viz.*, Skandavarman, Siṁhavarman, Vishṇugôpavarman,[1] and Vîrakôrchavarman.[2] The Amarâvatî pillar-inscription (Vol. I, No. 32) mentions two kings named Siṁhavarman. But the order in which these names are enumerated, is completely different in each of the three available sources for the history of the early Pallavas, *viz.*, the Amarâvatî pillar, the early copper-inscriptions, and the prose introduction of the Kaśâkûḍi plates. For this reason, and on account of the summary manner in which the early kings are referred to by the author of the Kaśâkûḍi inscription, it is a mistake to derive a regular pedigree from the latter, as was done by Professor Vinson (*l.c.*, p. 453); and it must be rather concluded that, at the time of Nandivarman, nothing was known of the predecessors of Siṁhavishṇu, but the names of some of them, and that the order of their succession, and their relation to each other and to the subsequent line of Siṁhavishṇu, were then entirely forgotten.

With verse 20 we enter on historical ground. The list of kings from Siṁhavishṇu to the immediate predecessor of Nandivarman agrees with the Udayêndiram plates of Nandivarman Pallavamalla (No. 74). Siṁhavishṇu appears to have borne the surname Avanisiṁha, and is stated to have defeated the Malaya, Kaḷabhra, Mâlava, Chôḷa, Pâṇḍya, Siṁhaḷa and Kêraḷa kings.

His successor Mahêndravarman I. "annihilated his chief enemies at Pullalûra" (v. 21). The 'chief enemies' were probably the Chalukyas, who, in their turn, considered the Pallavas their 'natural enemies.'[3] As Puḷḷalûr is the name of a village in the Conjeeveram tâlluqa,[4] it appears that the Chalukya army had made an inroad into the Pallava dominions, before it was repulsed by Mahêndravarman I.

His son Narasiṁhavarman I. is reported to have conquered Laṅkâ, *i.e.*, Ceylon, and to have captured Vâtâpi,[5] the capital of the Western Chalukyas. The Kûram and Udayêndiram plates supply the name of the conquered Chalukya king, Pulakêśin or Vallabharâja, *i.e.*, Pulikêśin II.[6] The conquest of Ceylon to which the Kaśâkûḍi plates refer, is confirmed from an unexpected source. From the 47th chapter of the *Mahâvaṁsa*[7] we learn that the Singhalese prince Mâṇavamma lived at the court of king Narasîha of India and helped him to crush his enemy, king Vallabha. The grateful Narasîha supplied Mâṇavamma twice with an army to invade Ceylon. The second attack was successful. Mâṇavamma occupied Ceylon, over which he is supposed to have ruled from A. D. 691 to 726. As both the Pallava inscriptions and the *Mahâvaṁsa* mention the war with Vallabha

---

[1] Dr. Fleet's *Kanarese Dynasties*, p. 16. Vishṇugôpa of Kâñchî was a contemporary of Samudragupta (*Gupta Inscriptions*, p. 13). A Prâkrit grant of Śiva-Skandavarman, a Pallava king of Kâñchî, has been published by Dr. Bühler (*Ep. Ind.*, Vol. I, p. 2 ff.). Another Prâkṛit grant (*Ind. Ant.*, Vol. IX, p. 100 ff.) belongs to the reign of Vijaya-Skandavarman. An archaic Chôḷa inscription at Tirukkaṛukkuṇṛam mentions Skandaśishya, who was probably a Pallava king (*Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277).

[2] *Ep. Ind.*, Vol. I, p. 397 f. [3] See Vol. I, p. 146, text line 38. [4] No. 182 on the *Conjeeveram Taluk Map*.

[5] From a Tirukkaṛukkuṇṛam inscription we learn that he assumed after this conquest the surname Vâtâpi-koṇḍa, 'who took Vâtâpi;' see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277.

[6] See Vol. I, p. 145.

[7] Wijesinha's *Translation of the Mahâvaṁsa*, p. 41 ff. This reference was first noticed by Mr. Venkayya see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277.

and the conquest of Ceylon, the identity of Narasîha and Narasiṁhavarman I. can hardly be doubted. As, however, the latest date of Pulikêśin II. is A.D. 642,[1] the accession of Mâṇavamma must have taken place about half a century before A.D. 691.[2]

No details are given about the reign of Narasiṁhavarman's son Mahêndravarman II. The latter was succeeded by his son Paramêśvarapôtavarman I. who, as we know from the Kûram and Udayêndiram plates, defeated the Western Chalukya king Vikramâditya I. at Peruvaḷanallûr. The Kaśâkûḍi plates do not contain any historical information about him, nor about his son Narasiṁhavarman II. and his grandson Paramêśvarapôtavarman II.

According to the Udayêndiram plates, the next king, Nandivarman, was the son of Paramêśvaravarman II. The Kaśâkûḍi plates contain an entirely different account of Nandivarman's parentage. In line 72, he professes to be "engaged in ruling the kingdom of Paramêśvarapôtarâja;" and in verse 27, he is said to be ruling, at the time of the inscription, the kingdom of Paramêśvarapôtavarman II., *i.e.*, to have succeeded or supplanted the latter on the throne, and to have been "chosen by the subjects." This plebiscite may have taken place after the death of the legitimate king; or, more probably, Nandivarman may have been an usurper who ousted and destroyed him and his family. At any rate, he was a remote kinsman of his predecessor. For, he was the son of Hiraṇya (verses 9 and 30) by Rôhiṇî and belonged to the branch (*varga*) of Bhîma (verse 30). According to verse 28, this branch of Bhîma took its origin from Bhîmavarman, who was the younger brother of Siṁhavishṇu. The names of three princes who intervened between Bhîmavarman and Hiraṇya, are recorded in the same verse. The name Hiraṇyavarma-Mahârâja occurs several times in a much obliterated inscription of the Vaikuṇṭha-Perumâḷ temple at Kâñchîpuram. At the beginning of this inscription, Paramêśvarappôttaraiyar of the Pallava-vaṁśa is mentioned as deceased (*svargastha*). It is therefore not improbable that the inscription recorded the accession of Hiraṇyavarman or of his son Nandivarman after the death of Paramêśvarapôtavarman II. The latter may have been the founder of the Vaikuṇṭha-Perumâḷ temple, which is called Paramêśvara-Vishṇugṛiha, *i.e.*, 'the Vishṇu temple of Paramêśvara,' in another inscription of the Vaikuṇṭha-Perumâḷ temple.[3] With the addition of the new branch, the list of the later Pallavas stands as follows:—

Unnamed ancestor.

1. Siṁhavishṇu.	Bhîmavarman.
2. Mahêndravarman I.	Buddhavarman.
3. Narasiṁhavarman I.	Âdityavarman.
4. Mahêndravarman II.	Gôvindavarman.
5. Paramêśvarapôtavarman or Paramêśvaravarman I.	Hiraṇya.
6. Narasiṁhavarman II.	
7. Paramêśvarapôtavarman or Paramêśvaravarman II.	8. Nandivarman.

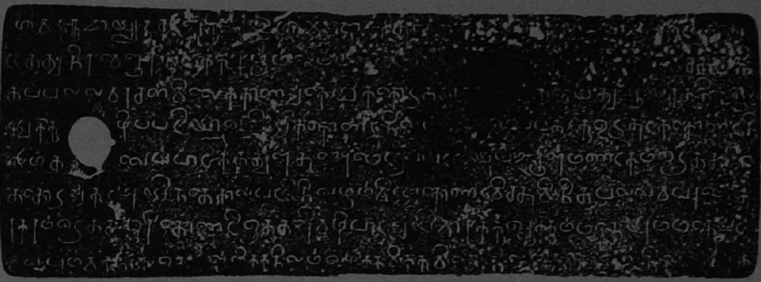
[1] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 2, Table.

[2] In my *Annual Report* for 1891-92, p. 5, footnote, I have noted a similar error of about half a century in the Singhalese chronology for the period between Râjêndra-Chôḷa I. and Kulôttuṅga-Chôḷa I.

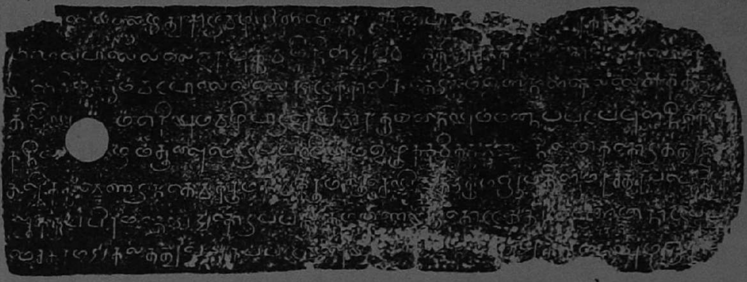
[3] This fragment contains the date . . . . . ௮-௰௨ஸமாராஜர்க்கு யாண்டு பதினெட்டாவது, and refers immediately after to a golden vessel given to the temple by Danti[va]rma-Mahârâja. One of the Vaishṇava hymns of the *Nâlâyiraprabandham* glorifies the temple of Paramêśvara-Viṇṇagaram at Kachchi (*i.e.*, Kâñchi), by which the Vaikuṇṭha-Perumâḷ temple must be meant.

(Vol. I, No. 151.)

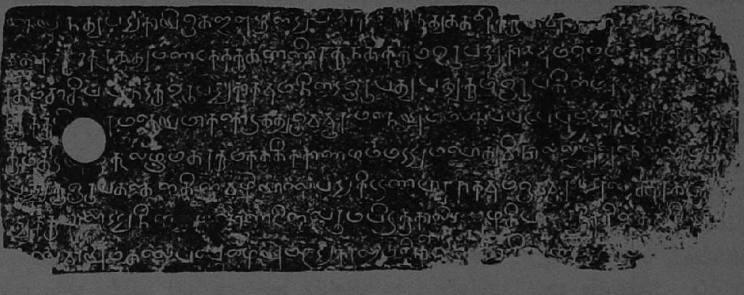
vb.



via.

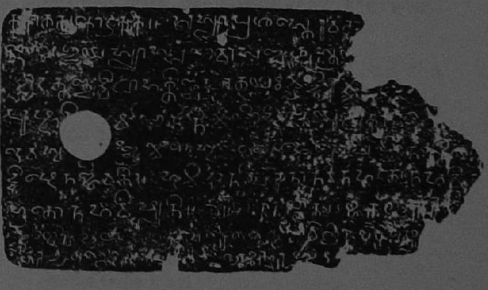


vib.



viia.

viib.



E. HULTZSCH.

SCALE ·6.

Reg. No. 710 Govt. Mp.–No. 91—650

Calcutta

Other forms of the name Nandivarman are Nandipôtarâja (l. 90) and simply Nandin (l. 88). The form Nandipôtavarman occurs in the Vakkalêri plates,[1] which refer to the defeat of the Pallava king by the Western Chalukya king Vikramâditya II., and the form Nandippôttaraiyar in an inscription of his 18th year in the Ulagaḷanda-Perumâḷ temple at Kâñchîpuram.[2] He bore the sovereign titles *Mahârâja* and *Râjâdhirâja-paramêśvara* and the *birudas* Kshatriyamalla, Pallavamalla (l. 78), and Śrîdhara (verse 29). According to verse 30, he was a devotee of Vishṇu. At the request of his prime-minister (l. 89), Brahmaśrîrâja (l. 91) or Brahmayuvarâja (ll. 103 and 106), the king gave the village of Koḍukoḷḷi (ll. 99, 105 f.) to the Brâhmaṇa Jyêshṭhapâda-Sômayâjin (l. 93) or (in Tamil) Śeṭṭireṅga-Sômayâjin (l. 108 f.), who belonged to the Bharadvâja (l. 94) or Bhâradvâja (l. 108) *gôtra*, followed the *Chhandôgasûtra* (ll. 94 and 108), and resided at Pûniya (l. 95) or Pûni (l. 108), a village in the Toṇḍâka-râshṭra (l. 95). The village of Koḍukoḷḷi, on becoming a *brahmadêya*, received the new name Êkadhîramaṅgalam (l. 100). It belonged to Ûrrukkâṭṭu-kôṭṭam (l.105) or (in Sanskrit) Ûndivana-kôshṭhaka (l. 98), a subdivision of Toṇḍâka-râshṭra, and was bounded in the east and south by Pâlaiyûr, in the west by Maṇarpâkkam and Koḷḷipâkkam, and in the north by Veḷimânallûr (ll. 98 f. and 111 ff.). Connected with the gift of the village was the right to dig channels from the Śêyâṟu or (in Sanskrit) Dûrasarit, the Veḥkâ or Vêgavatî, and the tank of Tîraiyaṉ or Tîralaya (ll. 101 f. and 115 ff.).

Of these geographical names, the following can be identified. Toṇḍâka-râshṭra is, — like Toṇḍîra-maṇḍala, Tuṇḍîra-maṇḍala and Tuṇḍâka-vishaya,[3]— a Sanskritised form of the Tamil term Toṇḍai-maṇḍalam. One of the 24 ancient divisions (*kôṭṭam*) of the latter was Ûrrukkâṭṭu-kôṭṭam, which owed its name to Ûrrukkâḍu, a village in the present Conjeeveram tâlluqa.[4] This *kôṭṭam* was divided into four subdivisions (*nâḍu*), one of which was Pâlaiyûr-nâḍu.[5] The head-village of this subdivision, Pâlaiyûr, appears to be identical with the village of Pâlaiyûr, which formed the south-eastern boundary of the granted village, and perhaps with the modern Pâlûr at the north-western extremity of the Chingleput tâlluqa.[6] The western boundary of the granted village, Maṇarpâkkam, would then be represented by the modern Mêlamaṇappâkkam.[7] For the granted village, Koḍukoḷḷi, itself and for the two remaining villages which formed its boundaries, no equivalents are found on the maps at my disposal. The village at which the donee resided, Pûni, may be the modern Pûṇḍi, which belongs to the Conjeeveram tâlluqa,[8] but is in close proximity of Pâlûr and Mêlamaṇappâkkam in the Chingleput tâlluqa. The proposed identification of these three villages is made more probable by the reference, made in the Kaśâkûḍi plates, to two rivers near which the granted village of Koḍukoḷḷi was situated. Of these, the Vêgavatî or Veḥkâ passes Conjeeveram and falls into the Pâlâṟu near Villivalam.[9] The Śêyâṟu forms the southern boundary of the modern Conjeeveram tâlluqa and joins the Pâlâṟu opposite Mêlamaṇappâkkam, which I have identified with Maṇarpâkkam, the western boundary of Koḍukoḷḷi.

The executor (*âjñapti*) of the grant was Ghôraśarman (ll. 103 and 106), and the author of the Sanskrit portion, which, as in the Kûram plates (l. 89) and the Udayêndiram plates (ll. 101 and 105), is called a *praśasti* or eulogy, was a certain Trivikrama (verse 31).

---

[1] Vol. I, p. 145 f.

[2] See p. 341, note 3.

[3] See p. 312, note 6.

[4] No. 112 on the *Conjeeveram Taluk Map*.

[5] See Mr. Crole's *Chingleput District Manual*, p. 438.

[6] No. 71 on the *Chingleput Taluk Map*.

[7] No. 72 on the same map.

[8] No. 341 on the *Conjeeveram Taluk Map*.

[9] No. 93 on the same map.

To the Sanskrit portion is affixed a Tamil endorsement (l. 104 f.), which directs the inhabitants of Ûrrukkâṭṭu-kôṭṭam to execute the order of the king. The subsequent Tamil passage (l. 105 ff.) records that, on receipt of the royal order, the representatives of Ûrrukkâṭṭu-kôṭṭam marked the boundaries of the granted village under the guidance of their headman, and formally assigned all rights to the donee. Another Tamil sentence (l. 132 f.) states that the grant was executed in the presence of the local authorities (?), the ministers and the secretaries.

Then follow, in Sanskrit, three imprecatory verses (l. 133 ff.) and the statement that the document was written by His Majesty's great treasurer (l. 136). The inscription ends with a docket in Tamil (l. 137) and a few auspicious Sanskrit words.

Text.

Plate I.

[1.] स्वस्ति [॥*] जयति [1]ज[ग]त्रयजन्म[स्थि]तिसंहूतिकारणम्परब्रह्म[2] [।*] सत्यमनन्तमनादि ज्ञाना-

[2.] त्मकमेकममृतपदम् ॥ [१*] मायावि[ना] येन पदत्रयार्त्थिना सद्यः प्रवृद्धेन पुनर्ब्ब-

[3.] लेर्म्मखे [।*] विचक्रमे त्रिर्ज्जगतस्स्वसात्कृतो[3] स वोस्तु भूत्यै [4]भगवानृत्रिविक्रम[:*] ॥ [२*] मौलावि-

[4.] न्दुधरः फण[ा]धरधर[:*] स्कन्धे भवानीधरो वामे कामधरः प्रणा[म*]निरते गंगाधरो

[5.] मूर्द्धनि [।*] मूर्त्तो[5] धूळिधरो गळे गरधरः केशेषु वेणीधरः पाणो[6] शूलधरो हरः

[6.] पुरहरः पुष्णातु वो मङ्गलम् ॥ [३*] कण्ठे कौस्तुभकाळिकाभरणेयोश्छायाम्पराम्बिभ्र-[7]

[7.] तौ दैत्यध्वंसनचक्रपट्टसधरौ श्यामावदातौ रुचा [।*] श्रीगौरीविलसत्कटाक्षविशिख-

Plate IIa.

[8.] व्यायामरोमाश्वितो[8] पायास्ताम्भवतस्त्रिविक्रमहरो[9] सम्पृक्तदेहान्तरौ ॥ [४*] पत्मा[10] पत्म[ा]-

[9.] सीना पत्मोज्वलपाणिपत्मयुगळा[11] वः [।*] प्रीत्या पश्यतु करिणा[12] करधृतकनकघटसुस्नाना [॥ ५*]

[10.]-[ह]ष्ट्वा लल[ा*]टे नयनम्भ्रियेव[13] कामो न(ा) यामीश्वर [इ]त्युपास्ते [।*] विष्णो[:*] स्वसा सा भगव-

[11.] त्यलक्ष्मीमार्य्या कदार्य्यां [14]क्षिणुता[त्*] क्षणेन ॥ [६*] कैलासगौरः [15]पृडुनागकक्ष्यः

[12.] प्रोद्वृत्तकर्ण्णो बृहदेकदन्तः [।*] मातङ्गवक्त्रो मदनिम्न(ने)नेत्रो भूयादविघ्नाय विन[ा]-

[13.] यको वः ॥ [७*] ये देवा दिवि दानयागत[प]सां काले फलन्तन्वते ये देवा भुवि षट्सु

[14.] कर्म्मसु रतास्सत्याशिषस्संयनास्ते[16] देवा हितये कुलक्रमभुवा भक्त्या समाराधिताः पा-

Plate IIb.

[15.] यासुः परमेश्वराश्रितरतरं श्रीपल्लवानां कु[ल*]म् ॥ [८*] हिरण्यगर्भो जयति प्रजापति[:*] श्रियः

---

[1] Read जगत्त्रय°.

[2] Read °संहृति°.

[3] Read °स्कृतौ.

[4] Read भगवांस्त्रि°.

[5] Read मूर्तौ.

[6] Read पाणौ.

[7] Read °भरणयो°.

[8] Read °माश्चितौ.

[9] Read °हरौ.

[10] Read पद्मा पद्मा°.

[11] Read पद्मोज्ज्वलपाणिपद्मयुगला.

[12] Read करिणी°.

[13] Read नयनं भियेव.

[14] The क्ष of क्षिणुता is the only instance in the whole inscription, in which that group looks like *ksha*. In all other cases it resembles *tsha*.

[15] Read पृथु°.

[16] Separate संगताः । ते.

[16.] पतिश्शाक्करकेतनः क्षितिम् [।*] सहेलकल्लोलसमुद्रवारणा[1] बलन्विपा यस्य [2]सप[त्न]वा-
[17.] रणाः ॥ [९*] स्वस्ति ॥ नमः श्रियै ॥ प्रथममजनि वेधा(:) ब्रह्मयोनिः स्वयम्भूर्न्नळिननयन-[3]
नाभेरुल्ल-
[18.] सत्पुण्डरीकान्[4] [।*] अकृतकवचनानान्तत्वतो[5] द्रष्टवर्त्मा सकलभुवनसर्गव्यापृनि-
[19.] व्यग्रकर्म्मा ॥ [१०*] तस्मात्संगरितान्तगामिचरितो यज्ञेगिरा जज्ञिवान्दीप्ताग्गिरहुनाशनादङ्-[6]
[20.] रितो[7] प्राणाशनः पाप्मनां [।*] सप्तर्षित्वमवाप्तवानृषिवृ[ष]ः [8]काक्ष्वानपः प्राप्तवान् पुत्रो
[21.] मानस हाप[9] तामसतरुच्छेदात्थटंकोत्तमः ॥ [११*] तस्मादंगिरसो गिरा[10] (।।) रसनिधिन्नी-
तिप्रजा-[11]

Plate IIIa.

[22.] नाम्पतिश्चक्रे यं गुरुमात्मसात्सुकृतिनाम्भर्त्ता त्रिधामाग्रजः [।*] यत्प्रज्ञाबलसंश्रयेण
[23.] सुरतक्रीडां सुरस्त्रीजनो चत्ते[12] स्वैरमसंस्मरन्दिनकृतस्सम्पद्विपद्व्याप्टतिम् ॥ [१२*] शंयुश्शुभं[यु]-
[24.] रनहंयुरजाय[ता]स्मादंहोविघातकृदहर्प्पतितुल्यतेजाः [।*] अन्तर्हिते शिखिनि दै-
[25.] वतहव्यवाहो भूत्वा व्यधत्त शिखिकृत्यमपि स्ववीर्य्यान्[13] [॥ १३*] गोत्रस्य कर्त्ता गुणगौर-
[26.] वेण श्रीपल्लवानाम्मुनिरस्य सूनुः [।*] जातो भरद्वाज इति त्रिवेदीं या[14] पश्यति स्माद्रिनिभा-
न्त[वो]-
[27.] भिः[15] ॥ [१४*] द्रोणोभवद्द्रुहि[ण[16] ह]व ततः कुरूणान्द्रोणाभिधानकलशाम्बुजलब्धजन्मा
[।*] [ए]णा-
[28.] जिनोपहितजित्वरवेदिकेतुर्ब्राणास्त्रवेदचतुरर्ण्णवपारदृश्वा ॥ [१५*] तस्माद्यस्मि[न्कु]द्ध्यति[17] कृष्णा-

Plate IIIb.

[29.] र्ज्जुनभीमाश्शस्त्रत्यागश्चकुरविघ्नम्भयनिघ्न[ा][:*] [।] [18]विश्वस्तानाद्विश्वसनीयो मुनिरासीदश्वत्थामा
[30.] मन्मथशत्रोरवतारः ॥ [१६*] जातस्ततः स्वपदशंकितमानसेन शक्रेण तम्प्रति विसर्ज्जि-
[31.] [19]तमेनकायामापल्लवैरनभिमृष्टसमुद्रनेमिः श्रीपल्लवस्सपदि पल्ल[व*]संस्तरेषु [॥ १७*]
[32.] तेजः परम्ब्राह्ममनूर्त्थितोपि[20] स [21]क्षात्रमुग्रेरभजत्स्वभावे [।*] अम्भोधरादप्युप[ल*]ब्धज-
[33.] न्मा दाहात्मको नन्वशनिः प्रकृत्या ॥ [१८*] अशोकयन्नानमतः [22]क्षितीशात्तशोकयन्संयति स-
[34.] म्मुखीनान् [।*] [23][य]शोकलंकन्दधसिन्दुदासो[प्य]शोकवर्म्मा तत आविरासीन्[24] ॥ [१९*]
ततः प्रभृत्यख-
[35.] ण्डकलभुवनमण्डलान्मसात्करणाखण्डितविक्रमप[र]ः[25] परिपालितसकलवर्ण्णाश्रमव्यवस्था-

---

[1] Read °वारणां बलद्विपा.
[2] Read सपत्न°.
[3] The word नयन is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross (*haṁsapâda*) above the line.
[4] Read °रीकात्.
[5] Read °नां तरवतो दृष्ट°.
[6] Read दीप्ताग्निः स हुताश°.
[7] Read °रितः.
[8] Read काङ्क्षा°.
[9] Read एव.
[10] Read गिरां.
[11] Read °निधिर्नीति°.
[12] Read धत्ते.
[13] Read °वीर्यात्.
[14] Read यः.
[15] Read °भिर्मा तपोभिः.
[16] Read °भवद्द्रुहिण एव
[17] Read °न्क्रुध्यति.
[18] Read विश्वस्यानां वि°.
[19] Separate °मेनकायाम् । आप°.
[20] Read ब्राह्मकुलोत्थितोऽपि ?
[21] Read °मुच्चैर°.
[22] Read क्षितीशान्स°.
[23] Read यशो ऽकलङ्कं दधदिन्दुभासो ऽप्य°.
[24] Read °रासीत्.
[25] Read °मण्डलात्मसा°.

Plate IVa.

[36.] विशेष[:*] प्र(व)भविष्णुः[1] विष्णोरंशावतार हाव[2] वंशावतार[:*] पल्लवानान्निखिलभुवनपाव-

[37.] नतया गंगावतार इव च निर्म्मलस्समवर्त्तत [।*] यत्रोद्भूता[:*] सर्व्वेपि सर्व्वत्राविहतशक्तयो[3]

[38.] महासेनाः पावकजन्मानः [4]पन्मोद्भवास्सुब्रह्मण्याः कुमारा इव ये [5]गुजबलविपुलप्र-

[39.] तापानलशोषिताशेषद्विषद्वार्य्य(।)वीय्याण्णवार्ण्णसः[6] प्रकीर्ण्णनिर्म्मलकीर्त्तिचन्द्रि-

[40.] कानिष्कालितसकलकलिकालकलककालुष्याः[7] समुन्नतचरितातिशयाचलोद-

[41.] यसंवर्द्धितमित्रमण्डलानुरागा युवतिजनहृदयहरिण[व]गुरायमाण[व]पुः-[8]

[42.] सौन्दर्य्याश्चन्दनतरव इ[व][9] दक्षि[णा]शाविवर्द्धमानसौरभास्सुरतर[व*] इवानन्यतेजोविलं-[10]

Plate IVb.

[43.] [11]घितान्मच्छाया[:*] पूषण इव परहितकरा [भा]स्वन्तश्च शब्दागमा[12] इव प्रकृतिप्रत्ययागमो-
पेता

[44.] निरपवान्दव्रिर्द्धिगुणेश्च[13] नन्दना [14]अव्यपारिजाता घनागमा [15]अव्यजळाश्चकवाळपर्व्वतपर्य्यन्त[ां][16]

[45.] सप्तद्वीपसप्तसागरालंकृतां [17]सकलान्दिवमिव दिवपेतिः[18] गुवम्भुवस्पतयो गुञ्जते[19] [।*] [ये]-

[46.] षाश्च [20]समस्तशास्त्रशस्त्रनिर्जितोर्जितसमितयः[21] अमितविक्रमाः कमार्जितधर्म्मक-

[47.] र्म्माणा[22] खण्डितकलयः पण्डितमतयः[23] लक्षितमूर्त्तयो रक्षितकीर्त्तयस्समस्तवसुन्धरो-[24]

[48.] द्वहनधुरन्धरस्कन्धाः [25]कन्द[व]र्म्मकलन्दवर्म्मकाणगोपाविष्णुगोपवीरकूच्चवीरसिंहसिंह-[26]

[49.] वर्म्मविष्णुसिंहप्रभृतयश्शत्रुधूम(केम)केतवो[27] मित्रमानहेतवः सर्व्वमर्य्यादासेनवः[28]

Plate Va.

[50.] [केतगे][29] व्यनीयुरवनिप[त*]यः [॥*] तदनु क[द]नकर्म्मव्याप्टतश्शात्रवाणा[30] (॥) अभव-
दवनि[सिं]-

---

[1] Read प्रभविष्णुर्विष्णो°.

[2] Read इव.

[3] The त of विहत is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

[4] Read पद्मो°.

[5] Read भुज°.

[6] The ण्ण of वीय्याण्ण is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line; read °वीर्य्यार्णवार्णसः.

[7] Read °निष्कासित° and °कलङ्ककालुष्याः.

[8] The व of वपुः is corrected from पु.

[9] The व of इव is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

[10] The *anusvâra* of लं is found at the commencement of plate *IVb.*

[11] Read °तात्म°.

[12] The two syllables शब्दा are entered below the line, and the place at which they have to be inserted, is marked by a cross above the line.

[13] Read निरपवादवृद्धिगुणाश्च.

[14] Read अप्य°.

[15] Read अप्य°.

[16] The *anusvâra* is found at the commencement of line 45.

[17] The क of सकला is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

[18] Read दिवस्पतिर्भुवं भु°.

[19] Read भुञ्जते.

[20] Read समस्तशस्त्रशास्त्र°.

[21] Read °समितया अमित°.

[22] Read °कर्माणः.

[23] Read °मतयो.

[24] Read °कीर्तयः स°.

[25] Read स्कन्दवर्मकलिन्दवर्म°.

[26] Read °वीरकूर्च°.

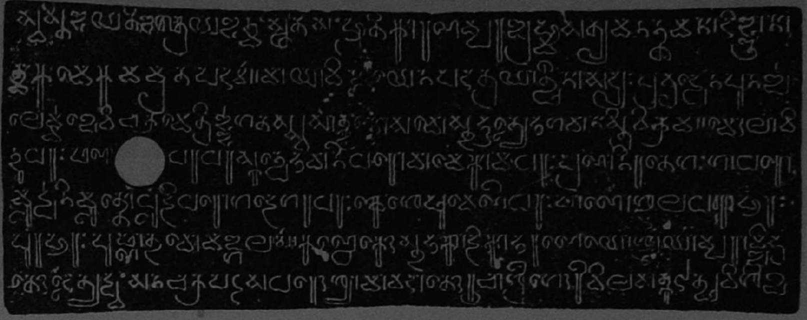
[27] The two syllables केम are already cancelled in the original by two horizontal strokes placed above them.

[28] Read °सेतवः.

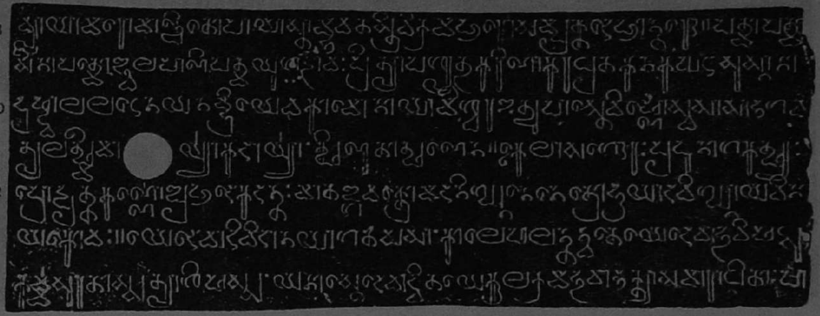
[29] Read काले गते (?) व्यतीयु°.

[30] Read °व्यापृतः शात्रवाणामभव°.

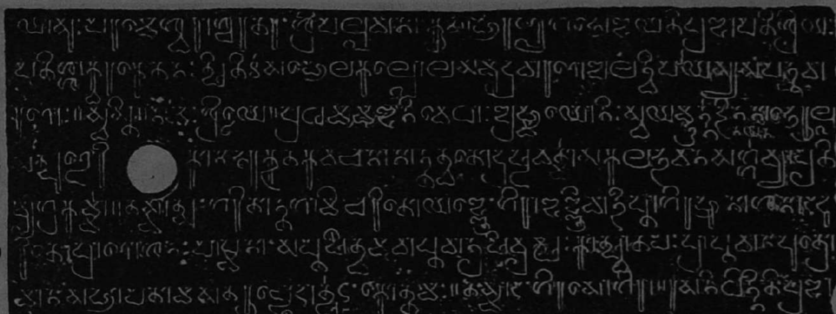
i.



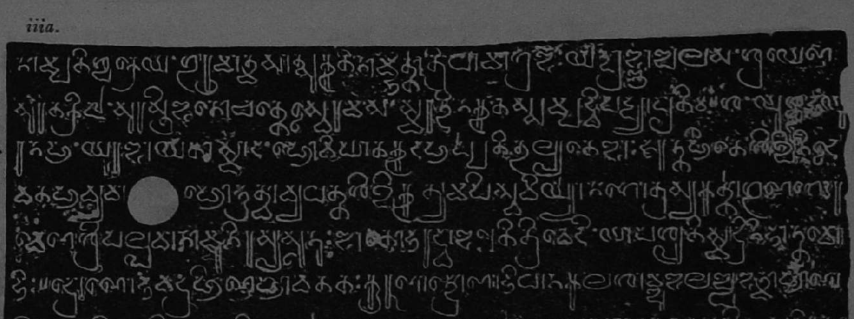
iia.



iib



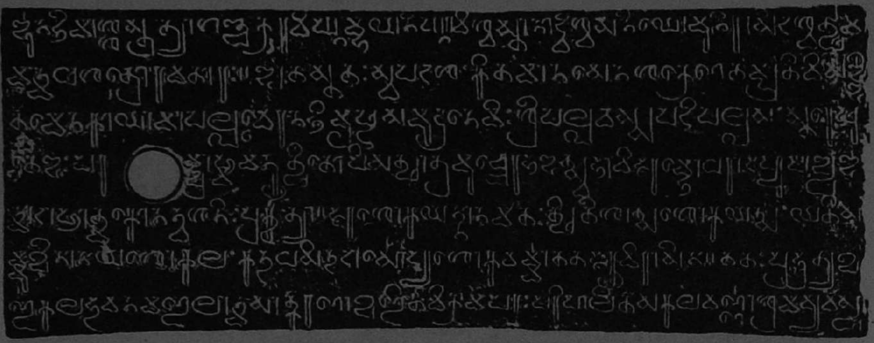
iiia.



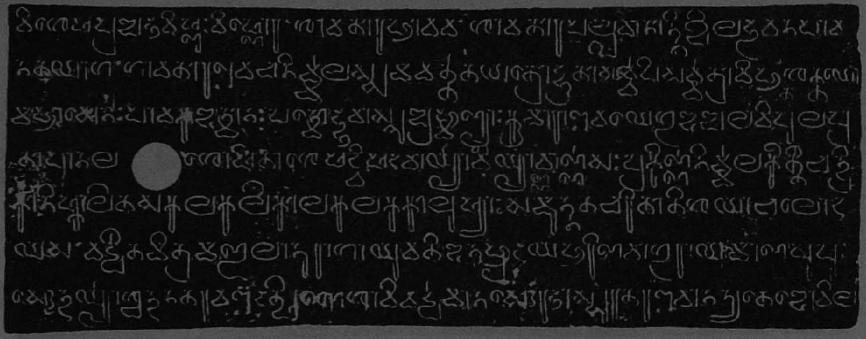
E. HULTZSCH.   SCALE ·8.   Photo., S. I. O., Calcutta.

Reg. No. 718, Govt. Ep.—Mar. 94.—553.

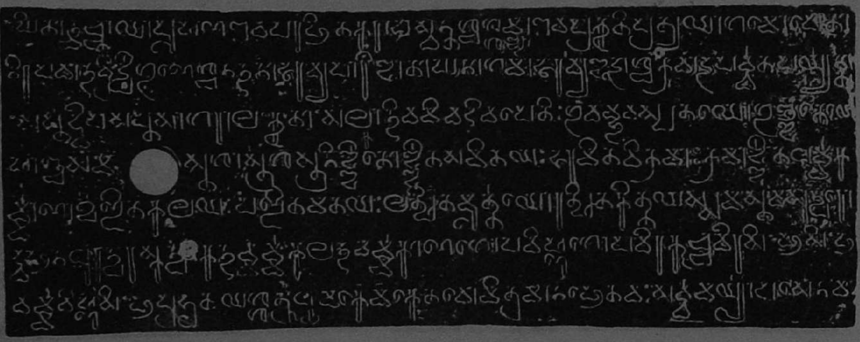
iiib.



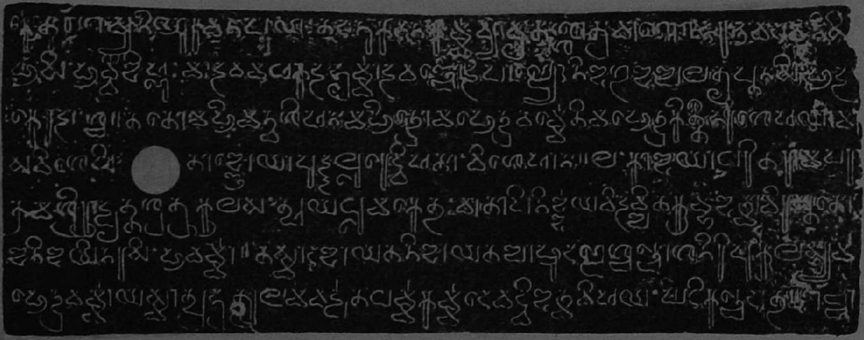
iva.



ivb.



va.



[51.] हः सिंहवि्रजिष्णुः[1] [।*] म[ा]ळवमथ[2] कळभृम्र्माळवश्चोळपाण्ड्यौ निजगुजबलनृप्तन्[3] सिंह[ळं]

[52.] केरळांश्च ॥ [२०*] ततो महीमन्वशिषन्महीन्द्रो महेन्द्रवर्म्मेति महेन्द्रकीर्त्ति[ः ।*] अशे-
षयामा-

[53.] स विशेषिताङ्गो या[4] पुळ्ळलूरे द्विषतां विशेषान् ॥ [२१*] लंकाजयाधरितरामपर[ा]-

[54.] क्रमश्री[रुद्रृ]त्तश्रत्रुकुलसंक्षयधूमकेतुः[5] [।*] वातापिनिर्ज्जयविळम्बितकुम्भजन्मा[6] वीरस्ततो-

[55.] जनि जयि[7] नरसिंहवर्म्मा ॥ [२२*] तस्मादजायत निजायतबाहुदण्डश्चश्चाशनी[8] रिपुकुलस्य म-

[56.] हेन्द्रवर्म्मा [।*] यस्मात्प्रभ्रत्यलमवर्द्धत[9] धर्म्मकर्म्म देवद्विजन्मविषयं घटिकश्च[10] वातु[ः*] ॥ [२३*]
इच्छा-

Plate Vb.

[57.] [11]धेयसकलावनिपाललोक[ः*] पश्चाद्बभूव परमेश्वरपोतवर्म्मा [।*] भूति[12][ं]परां वहति

[58.] भूतपतिर्वृष[ा]को[13] ,खट्वाङ्गकेतुरचलस्थितिरद्भुतो यः ॥ [२४*] देवब्राह्मण[स]ात्कृतात्मविभ(ा)वो

[59.] य[ः] क्षत्रचूळामणिश्चतुर्व्वैद्यमवीवीधन्[14] स्वसटिकाम्[15] भूदेवताभ्भक्तितः [।*] [स]म्भाते[16] नरसिं-

[60.] ह[त]ा स्ववपुषा नाम्ना च [17]दिग्व्यापिना जात[ः*] श्रीपरमेश्वरस्य सकलस्यांगा[वत]ारस्ततः
[॥ २५*]

[61.] एता धनानि दैतानि[18] यशोधनानि जेता कलेर्व्विलसितानि बभूव तस्मात् [।*] नेता नयस्य ध-[19]

[62.] षणाधिकृतस्य मार्ग्गे[20] पाता जगति[21] परमेश्वरपोतवर्म्मा [॥ २६*] तस्य प्रशास्ति पद्मपृद्विमदा
समुद्र[।*]-

[63.] दाज्ञाबलेन जितशत्रु इतः प्रजाभिः [।*] मान्यो नयेन मनु तं प्रति[22] नन्दिवर्म्मा विस्ती-
र्ण्णपल्लव[कु]-

Plate VIa.

[64.] ळार्ण्णवपूर्ण्णचन्द्र[ः*] ॥ [२७*] षष्ठ[ः*] श्रीसिंहविष्णोरनु पतिरनुजः प्राभवद्भीमवर्म्मा देव[ः*]
श्रीबुद्धव-

[65.] र्म्मा बुधजनमहितः पश्चमः पल्लवेन्द्रः [।*] तुर्य्यश्चादित्यवर्म्मा तुलितकुलि[शभृ]द्यस्य गोविन्द-

[66.] वर्म्मा तार्त्तियीको[23] द्वितीयः क्षितिभृद[सु]भृतां श्रीहिरण्यश्शरण्यः ॥ [२८*] संग्रामे विजयः
कलाप-

[67.] रिचये कर्ण्णातुतः कार्म्मुके रामो वारणतन्त्रवाद्यविषये वत्सेश्वर[ः*] श्रीधरः [।*] कामो

---

1 Read सिंहविष्णुर्विजिष्णुः.

2 Read मलयमथ कळभ्रं मालवं चोळ°.

3 Read निजभुजबलदृप्तं.

4 Read यः.

5 Read °शत्रु°.

6 Read °विडम्बित°.

7 Read जयी.

8 Read °दण्डचण्डाशनी.

9 Read °प्रभृत्य°.

10 Read घटिका च.

11 The *ĕ* of धेय appears to be corrected from वि ; read विधेय.

12 Read भूतिं.

13 The engraver appears to have altered षांको into षांकः; read °षाङ्कः खट्वाङ्ग°.

14 Read °मणिश्चातुर्वैद्यमवीविशत्.

15 Read स्ववशगां ?

16 Read संप्रगतो नरसिंहतां.

17 The syllable दि is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

18 Read दयितानि.

19 Read नयस्य धि°.

20 Read मार्गं.

21 Read जगन्ति.

22 Read ननु संप्रति.

23 Read तार्त्तीयीको.

[68.] वामविलोचनासु कविताबन्धे[1] स [आ]द्यः कविस्तन्त्वावापविधौ[2] स्वयन्नयभरो धर्म्मः प्रजा-
[69.] रञ्जने ॥ [२९*] स्वामी नः पल्लवानां कुलभरणपटुस्सात्विकस्सार्व्वभौमो द्रव्यो[3] व्यायामविद्या-
[70.] विनयगुणगुरुर्व्वर्द्धते सार्द्धम्रद्धया[4] [।*] हैरण्यो भीमवर्ग्यो हरिचरणपरश्शुद्धमात्रन्ववा-[5]

Plate VIb.

[71.] यो लक्षण्यो रोहिणीज[:*] [6][स्वल]भसुचरितो नन्दिवर्म्मा नरेन्द्रः ॥ [३०*] तेन राजाधिराज-
परमे-
[72] श्व[रेण] परमेश्वरपोतराजपदप्रशास[न]परेण[7] परमपदविषक्तव्यापृतोन्निद्रचे-
[73.] त[सा] परमेष्ठिपदपंकरुहयुगळविगळितधूळिधूसरशिरसा [8]वुवरस्कृतदेवब्र[ा]-
[74.] ह्मणपूजनासनेन तिरस्कृतकलिकालकलिकापिळनाव्यसनेन[9] विवर्द्धमानप्रता-
[75.] पानलपरिशोषितामित्रमण्डलेन विवर्द्धमानानुरागरसपरितोषितमित्रमण्डले-
[76.] न [स]कलभुवनसाम्राज्यदीक्षा[द]क्षदक्षिणकरेण सर्व्वोर्व्वीभ्रन्मकुटमाणिक्ककोणशाण-[10]
[77.] मसृणितचरणयुगळेन पल्लवकुलनन्दनवनलक्ष्मीलताळळितवेष्टनकल्पवृक्षे-

Plate VIIa.

[78.] ण क्षत्रियमल्लेन पल्लवमल्लेन बप्पभट्टारकपादानुद्ध्यानवर्द्धमानमहिम्ना
[79.] नन्दिवर्म्मनाम्ना महागुणसलिलनिधिसलिल[स]म्वर्द्धनसोमराजेन[11] महाराजेन सा-
[80.] म्राज्य[संवत्स]रे[12] द्वाविंशे [व]र्त्तमाने छन्दःपारावारपा[र]गाय स्वरसमधुरसाम[ग]ाय छन्दःकल्प-
[81.] व्याकरणज्योतिषनिरुक्तशिक्षाच्छन्दोविचतिषडंगसंशितस्वाद्ध्यायाद्ध्यय-[13]
[82.] नाय [14]पदधमवाक्यधर्म्मवस्तधर्म्मवित्ताय[15] श्रुतिस्मृतिरसायनपानाय कर्म्मकाण्डज्ञा-
[83.] नकाण्डपण्डिताय लोकयुक्तिकलारकोशलापेशलाय[16] काव्यनाटकाल्यायके-[17]
[84.] तिहासपुराणपरिणताय किम्बहुना सर्व्वज्ञानविज्ञानतिष्णाताय[18] सर्व्वकर्म्मानुष्ठाननिष्ठि-

Plate VIIb.

[85] ताय सुवृत्ताय भुवनभवनदीपाय मानाभिजन(ा)युजनाय निराकृतसमप्ततमस्तया[19] म-
[86.] द्ध्यमलोकैकमित्राय लोकमित्रेण सर्व्वगु[ण*]सारसन्दोहसागरगम्भीरेण श्रीम-
[87.] ता ह्रीमता वपुष्मतायुष्मता परुषेतरभाषेण पुरुषविशेषेण ब्रहस्पति-[20]
[88.] नेव दिवस्पतेर्भ्भुवस्पतेर्जननयनहृदयनन्दिनो नन्दिनः पल्लवपतेर्न्निस-[21]
[89.] र्श्गनीतिविनीतेन विद्वन्मुख्येन मुख्यमन्त्रिण[।*] धीरेण वीरेण ब्रह्मक्षत्रमयिं[22] श्रीयमवि-

---

[1] Read °बन्धे. [2] Read °स्तन्त्रालाप°. [3] Read भव्यो.

[4] Read °मृद्धया. [5] Read °परः शुद्ध°. [6] Read सुलभ°.

[7] राज is corrected from वर्म्म by the engraver. [8] Read पुरस्कृत°.

[9] Read °कलिकालकालिकपीडनव्यसनेन ? [10] Read °भ्रन्मकुटमाणिक्य°. [11] Read °संवर्धन°.

[12] The word संवत्सरे is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

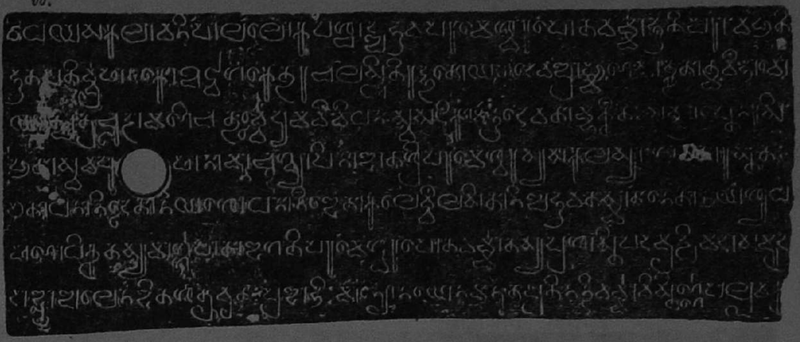
[13] Read °छन्दोविचिति°. [14] Read पदधर्म°. [15] Read °वस्तुधर्मविदे.

[16] Read °कलाकौशलपेशलाय. [17] Read °ख्यायिके°. [18] Read °निष्णाताय.

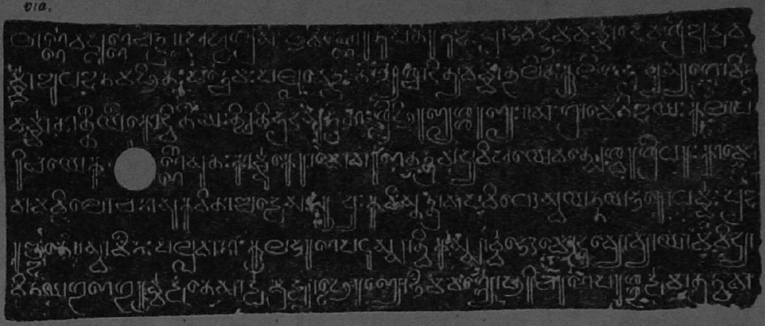
[19] Read °समस्त°. [20] Read बृहस्पति°. [21] Read °पतेर्निसर्गनीति°.

[22] Read °मयीं श्रिय°.

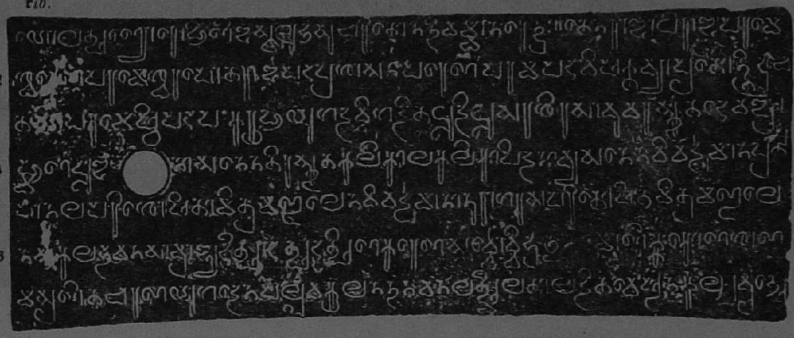
vb.



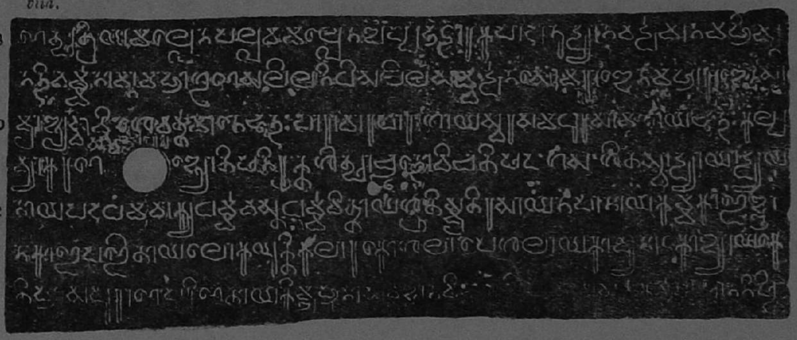
via.



vib.



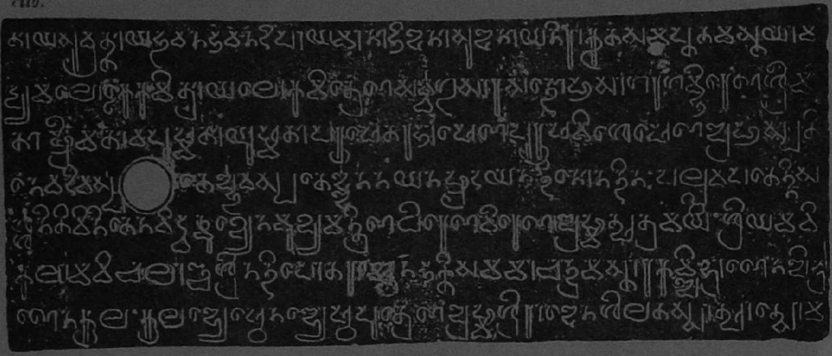
viia.



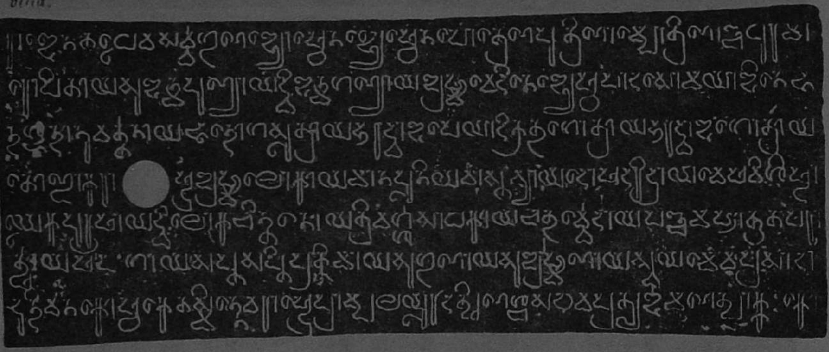
SCALE ·8.

E. HULTZSCH.

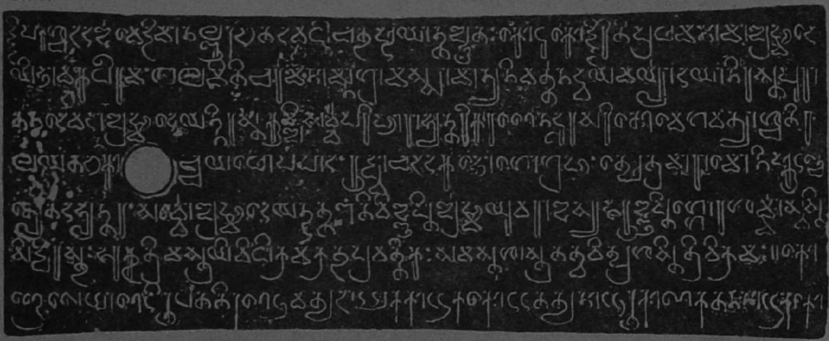
viib.



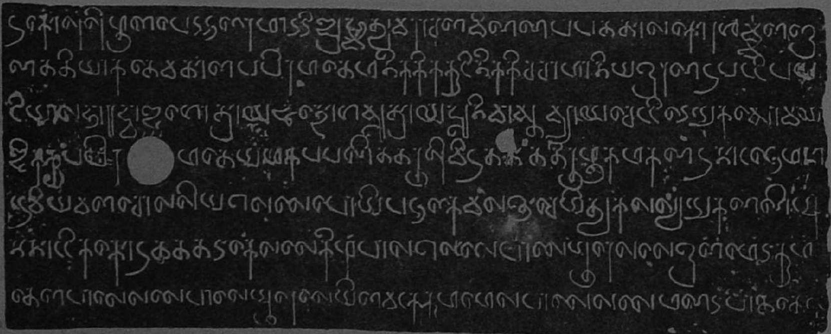
viiia.



viiib.



ixa.



[90.] कलामविचलाश्च श्रीनन्दिपोतर[ाज](न)[1]भक्ति(सम)माचन्द्रमस्तारकम्बिभ्राणेन वि[भ्र]ा-

[91.] णेन कुलं कुलज्येष्ठेन ज्येष्ठपुत्रेण ब्रह्मश्रीराजेन शीलतरसाक्षात्सोम-

Plate VIIIa.

[92.] राजेन तथैव[2] सर्व्वगुणज्योष्ठेन[3] ज्येष्ठेन पोत्रेण[4] पुत्रिणाम्पोत्रिणाश्च[5] धुरमा-

[93.] रोपिताय सुजन्मपुण्याय द्विजन्मगण्याय[6] ब्रह्मवेदिने ज्येष्ठपादसोमयाजिने छ-

[94.] न्द[श्छ]न्दानुवर्त्तनाय छन्दोगसूत्राय भरद्वाजपेयादिक्रतुगोत्राय भरद्वाजगोत्राय

[95.] तोण्डाकराष्ट्रब्रह्मलोकायमानपूनियवास्तव्याय दोषदरिद्राय वेषविशिष्टा-

[96.] यैकपुरुषाय द्विलोकचिन्तनोय[7] त्रिवर्ग्गसाधकाय चतुर्व्वेदाय पञ्चमहा[भू]तपरा-

[97.] र्थाय षडंगाय सप्तसप्तिप्र[ति]माय सुगुणाय सुब्राह्मणाय स्वयमेव प्रसादा-

[98.] दुन्दिवनकोष्ठके तस्मिन्नेव राष्ट्रे [।*] प्राम्पलयूर्[8] [।*] दक्षिणश्च स एव [।*] प्रत्यङ् म-
णत्पाकः को-

Plate VIIIb.

[99.] ळ्ळिपाकश्च[9] [।*]. उदङ् वेळिमानल्लूर् [।*] एतदवधिचतुष्टयान्तभ्भूतः[10] कोदुकोळ्ळिरिति
प्रथमनामा ब्रह्मदे-

[100.] यिभाव[11] एकधीरमं[ग]लमिति चरमनाम्ना ग्रामस्सामान्यनिवर्त्तनद्वयमर्य्यादया निरस्तपुरा-

[101.] [12]त[न]देवदानब्रह्म[दे]यन्निरस्तकु[टु*]म्बि सर्व्वपरिहाराभ्यन्तरीकरणेन दूरसरितो वेगवत्याश्च तिर-[13]

[102.] ळयत[टा]काच्च यथोपपादं रुद्ध्वा च[14] उदक[भो]गो ग्रहं[15] क्षेत्रमारामो निष्कुटश्च-[16]

[103.] त्येतदभ्यन्तरं सर्व्वं ब्रह्मदेयन्दत्त इति विज्ञप्तिर्ब्रह्मयुवराजस्य [।।*] आज्ञप्तिग्गोरशर्म्मा[17] [।।*]
स्वस्ति

[104.] सिद्धिरस्तु(:) [।।*] अकृत्रिमस्त्रयिविधिक्रमक्रतुप्रवर्त्तिकः[18] [।*] समरतशास्त्रतत्ववित्प्रशस्ति[कृत्*]
त्रिविक्रमः ।। [२१*] கொ-

[105.] ஞெலெ[19] யாண்டிருபத்திரண்டாவது [|*] ஊற்றுக்காட்டுக்கோட்டத்து நாட்டாரு-
[க்*]காண்க [||*] தந்நாட்டுக்கொ-

Plate IXa.

[106.] டுகொள்ளி மூன்பெற்றுை மாற்றி ஸ்ரஹ்ருவராசன்[20] விண்ணப்பத்தால் கொர-
ஸ்டுன்ற-

[107.] ணத்தியாக தெவதானப்பிரம்தெ[ய*]ம் கீக்கிக்குடி கீக்கிச்சாமாகிய இரண்டுபெட்டிப்ப-

---

[1] The letter न has been already cancelled in the original by placing a horizontal stroke above it.

[2] Read तथैव.

[3] Read °ज्येष्ठेन.

[4] Read पात्रेण.

[5] Read °णां पौत्रिणां च.

[6] Read द्विजन्माग्रगण्याय.

[7] Read °चिन्तनाय त्रिवर्ग°.

[8] Read प्राङ् पालैयूर्.

[9] Read °पाकश्च.

[10] Read °न्तर्भूतः कोडु°.

[11] Read °यिभावादेक°. The ए of एक is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

[12] The न of दान is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

[13] Read तीर°.

[14] Read चोदक°.

[15] Read गृहं.

[16] Read निष्कुटं चे°.

[17] Read आज्ञप्तिर्घोरशर्मा.

[18] Read °त्रयी° and °वर्तकः.

[19] Read கெ.

[20] Read யுவராசன்.

[108.] டியசல் ஸாரஜ்ஞாஜமொத்ராய ஸமொதமலைமத்ராய வஹிவாஸுவ்ராய செட்டிறெங்க-
வொபெய[ர*]-

[109.] ஜிக்குப்பிரமதெய[ம][ர*]கப்பணித்தருளி விடுத்[த]த்திருமுகம் கண்டு நாட்டோம் நா-

[110.] ட்டு வியவன் சொல்லிய எல்லெ[1] பொயி படாகை வலஞ்செயிது கல்லுங்கண்ணியு-[2]

[111.] ங்காட்டிக்கொடுத்ததற்கெல்லெ[3] [।*] கிழ்பால்எ[ல்]லெ[4] பாலெயூரொல்லெஇன் மெற்-
கும் [।*]

[112.] தென்பாலெல்லெ[5] பாலெயூரொ[ல்*]லெயின் வடக்கும் [।*] மெல்பாலெல்லெ[6] மண-
ற்பா[க்க*]த்தெல்-

Plate IXb.

[113.] லெயின்னும்[7] கொள்ளிபா[க்க*]த்தெல்லெயின்[7] கிழக்கும் [।*] வடபாலெல்லெ[8]
வெளிமான-

[114.] [9]லனூரொல்லெயின்[தெ]றக்கும் [।*] இந்நாற்பெரொல்லெயுள்ளும்[10] அகப்ப[ட்]ட நீர்நில-

[115.] [மு]ம் புன்செயியும் உடும்பெ[ப]ாடி ஆமை தவழ்வதெ[ல்]லாம் செயாற்றுநும்
வெ[ஃ]கா-

[116.] விறுநும் திரையனெரிய[ாலு]ங்கீ[ரி](யி)ங்[க வ]ழி ஆற்றுக்காலும் வெள்[ளக்கா]-

[117.] லும் தொண்டிக்கொண்டுண்ணப்[பெறுவார]ாகவு[ம்] [।*] [இ]க்கால்களுக்கு கொல-
கலமும்

[118.] புழுதிபாடும் பெறுவதாகவும் [।*] இக்க[ா]ல்களில் கூடெ[11] [இறெ]த்துங்குற[ங்]க-
றுத்தும் [கு]ற்[றெ]-

[119.] த்தம் பண்ணியும் கொண்டுண்டார் கொக்கொள்ளும் தண்டப்படுவாகவும் [।*]
[12]மெ[னயும்]

Plate Xa.

[120.] ம[னை*]ப்[ப]டப்பும் பிறவும் இவரும் இவர் வழிக்கண்ணூரும் மாடமும் மாளிகை-
யும் சு[ட்டொ] . .[13]

[121.] ல் [எ]டுத்(து)துக்கொண்டிருக்கப்பெ[று]வாராக[வு]ம் [।*] [இ]வ்வு[ள்]ளிட்ட
ஸஹபரிசாரமுள்[ளா]க[ப்]-

[122.] பணித்தெம் [।*] இவ்வூர் பெற்ற பரிசார[ம்] செக்கு[ம் தறியும் உ]ல்லியக்-
[கூ]லியும் பிராமண[ரா]-

[123.] சக்காணமும் செங்கொடியக்கா[ண]மும் க[ல்]லா[ல்]க்காணமும் கண்ணிட்டுக்காண-

[124.] [மு]ம் கதிர்க்காணமும் விசக்காணமு[ம்] குசக்காணமும் தரிகொழியும் [14]நெயி-
விலெயு[ம்]

[125.] புட்டகவிலெயும்[15] பட்டிகைக்காணமும் இருமெ[யியும்][16] காயாடிகளும் தூதுவரும்
கணிகா[ர]-

[126.] த்திகளும் பண்ணுப்பாலெடுப்பாரும் புதுக்குதிரை[ர]க்குற்றதுவெயியும் புல்லும் (இ)

Plate Xb.

[127.] இரு[மை*]மயும்[17] நல்லாவும் நல்லெருதும் இருமெயியும்[18] நாட்டுவகை இருமெயியும்[18]
படாங்கழியும் கைய[ா]-

---

[1] Read எல்லை. [2] Read கள்ளியு. [3] Read லை.

[4] Read லை பாலையூரொல்லையின். [5] Read லை பாலையூரொல்லையின். [6] Read லை.

[7] Read லையின்னும். [8] Read லை. [9] Read ல்லூரொல்லையின்.

[10] Read லையுள்ளும். [11] Read கூடை இறை. [12] Read மனை.

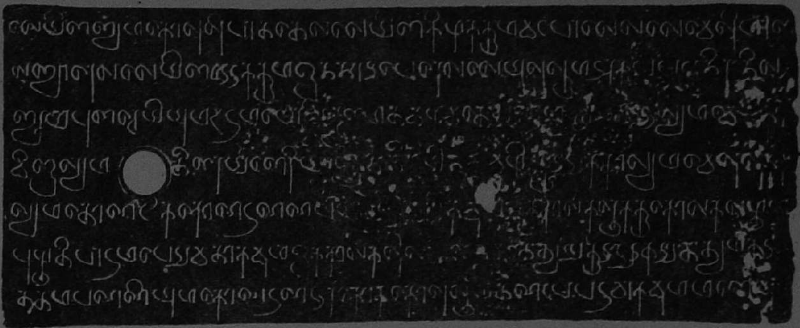
[13] The large Leyden grant (l. 313) reads சுட்டொட்டால். [14] Read நெய்விலை.

[15] Read விலையும். [16] Read இருமையும்.

[17] This word is entered below the line, and the place at which it has to be inserted, is marked by a cross above the line.

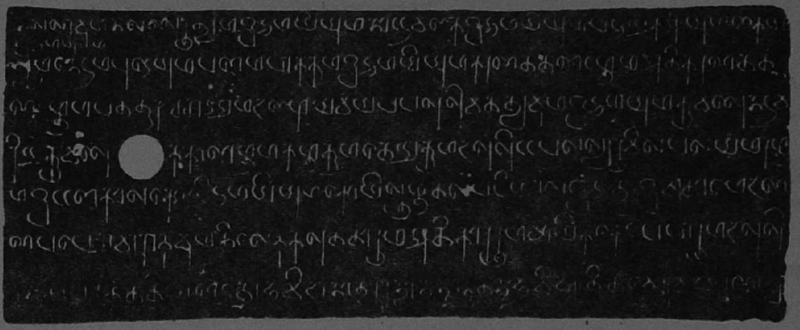
[18] Read இருமையும்.

ixb.

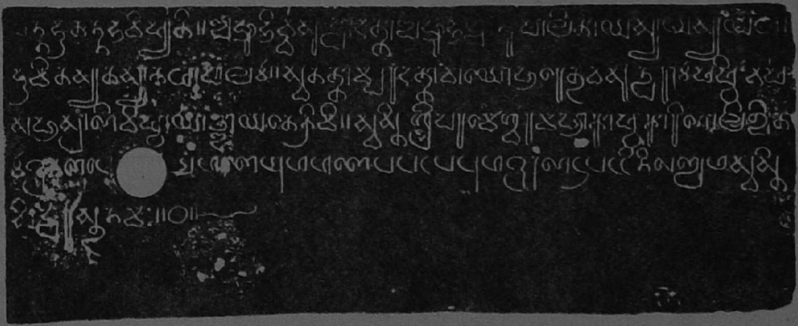


xa.

xb.



xi.



E. HULTZSCH. SCALE ·6. Photo., S. I. O., Calcutta.

Reg. No. 740, Govt. Lp.—Mar. 91.—255.

[128.] [ஞ]ம் நெடும்புறெயும்[1] பனம்பா(க்)கும் இருமயியும்[2] காணத்தண்டமும் அதி-
காணத்த-

[129.] ண்டமும் பத்தூர்ச்சாற்றும் உழையவயப்பள்ளிவத்துவும் இரு[ை*]மயும் [3]குவ-
ளைகடுவெ-

[130.] ரி[யு*]ங்கு[வெ]ளக்காணமும்[3] கமுகும் தெங்கும் உள்ளிட்ட பல்லுருவில். [4]பலய-
மரமு-

[131.] ம் இட்டன கால்கொ[ட்டி]ருமயியும்[5] கொயிஞமுத[ல்]படி[ய]ால் இருஅ
இவர் தாமெ உண-

[132.] ணப்பெறுவாராகவும் [||*] [6]கிலெக்கனத்தாரும் அதிகாரரும் [வா]யிக்கெட்பாரும்
உள்ளி-

[133.] ருந்து பரதத்தி செ[ச]ன்றது [||*] भूमिदानात्परन्दानन्न भूतन्न भवि[ष्य]ति [।*] तस्यैव
हरणात्प[ा]-

Plate XI.

[134.] पन्न भूतन्न भविष्यति ॥ [२२*] बहुभिर्वुसुद्धा[7] दत्ता बहुभिश्चानुपालिता [।*] यस्य यस्य
यथा

[135.] भूमितस्य[8] तस्य तथा फलम् ॥ [२३*] [9]स्वतत्ताम्परदत्तां वा यो हरेतु[10] वसुन्धराम्
[।*] षष्ठि [11] वर्ष-

[136.] सहस्राणि विष्ठायाञायते क्रिमि[:*] ॥ [२४*] स्वस्ति श्रीपरमेश्वरमहाकोष्ठकारिणा[12] लिखित-

[137.] म् [||*] இ[வ]ன் பெறும[ெ]னயும்[13] மனெப்படப்பும் இரண்டு பட்டி கிலனும்
[||*] स्वस्ति

[138.] सिद्धिरस्तु नमः ‖ ० ‖—

TRANSLATION.

Hail! (*Verse* 1.) Victorious is the supreme Brahman, which is the cause of the production, stability and destruction of the three worlds; which is true, without end (*and*) without beginning; which consists of knowledge (*alone*); which is *one*; (*and*) which is the abode of immortality!

(2.) May that blessed Trivikrama (Vishṇu) grant you prosperity, who, at the sacrifice of Bali, deceitfully asked (*only*) for three steps (*of land*), but suddenly expanded (*and*) strode thrice, (*thereby*) appropriating the world!

(3.) May Hara (Śiva), the destroyer of Pura, increase your happiness, who bears the moon on his crest, who wears a serpent on his shoulder, who holds Bhavânî on his left, who bears affection to his worshipper, who bears Gaṅgâ on his head, who wears ashes[14] on his body, who bears poison on his neck, who wears a braid in his hair, (*and*) who holds a spear in his hand!

(4.) May Trivikrama and Hara protect you, whose distinct (*but*) united bodies (*respectively*) bear on the neck the supreme splendour of two ornaments,— the *kaustubha* (jewel)

---

[1] Read புறையும்.
[2] Read இருமையும்.
[3] Read குவளை.
[4] Read பழய.
[5] Read ருமையும்.
[6] Read கிலை.
[7] Read °सुधा.
[8] Read भूमिस्तस्य.
[9] Read स्वदत्तां पर°.
[10] Read हरेत.
[11] Read षष्टिं.
[12] Read °कोष्ठागारिणा.
[13] Read மனையும் மனை.
[14] *Dhûli* seems to be used in the sense of *bhûti*.

and the black (*poison*),[1] hold a discus and a spear[2] for the destruction of the Daityas, are of black and white colour, (*and*) thrill with joy at the expansion (*of the eyes*) of Śrî and Gaurî, (*which emit*) coquettish glances (*resembling*) arrows!

(5.) May Padmâ (Lakshmî) regard you with fondness, who is seated on a lotus; whose pair of lotus hands is resplendent with a lotus; (*and*) whose excellent bath (*is poured from*) golden jars which are held by the trunks of (*two*) female elephants!

(6.) May that blessed Âryâ (Pârvatî), the sister of Vishṇu, instantly remove dire adversity,— whom Cupid does not approach, out of fear, it seems, because he has observed the (*third*) eye on (*her*) forehead (*and therefore takes her*) for Îśvara!

(7.) May Vinâyaka (Gaṇêśa) grant you freedom from obstacles, who is as white as the Kailâsa (*mountain*), whose girdle consists of a huge serpent, who has the face of an elephant, whose ears are large, who has a single big tusk, (*and*) whose eyes are (*half closed as if he were*) under the influence of rut!

(8.) May the race of the glorious Pallavas be protected for a long time by the supreme lords, those twofold[3] gods whom (they, *viz.*, the Pallavas) have worshipped with traditional devotion,— (*viz.*) the gods in heaven who timely reward gifts, sacrifices and austerities, (*and*) the gods on earth[4] who are engaged in the six duties, whose blessings are true, (*and*) who practise self-control!

(9.) The earth, surrounded by the rolling ocean, is conquered by the lord of men, who is the son of Hiraṇya (*and*) the lord of prosperity, whose crest is the bull, (*and*) the elephants of whose army ward off enemies.[5]

Hail! Adoration to Śrî! (10.) First, from the lotus which rose from the navel of Vishṇu, was born the Creator, whose origin is the (*supreme*) Brahman; who is self-existent; who fully knows the meaning of the sacred texts; (*and*) who has performed the creation of the whole world.

(11.) From him was born at the sacrifice a son of the mind alone,[6] Aṅgiras, who fully carried out his promises; who was more brilliant than fire; who, being sinless, put an end to sin; who, being the chief of seers, obtained a place among the Seven Seers; who reached (*the highest degree of*) austerities that can be desired; (*and*) who was the best axe for cutting the tree of ignorance.

(12.) From this Aṅgiras (*came* Bṛihaspati), who was an ocean of speeches (*and*) the father of politics; whom (Indra) the lord of the gods[7] (*and*) elder brother of Tridhâman

---

[1] The word *kâlikâ*, 'blackness,' refers to the *kâlakûṭa* poison.

[2] According to Dr. Gundert's *Malayâḷam Dictionary*, *paṭṭasu* is another form of the Sanskrit *paṭṭiśa*, the Tamil forms of which are *paṭṭayam* or *paṭṭaiyam*.

[3] The plural *dvitayê* is used in the same sense in the *Raghuvaṁśa*, viii. 89, as quoted in Böhtlingk and Roth's *Sanskrit-Wörterbuch*, s.v. *dvitaya*:— द्रुमसानुमतां किमन्तरं यदि वायौ द्वितयेपि ते चला:. Mallinâtha explains द्वितयेपि by द्विप्रकारा अपि.

[4] *I.e.*, the Brâhmaṇas (*bhûdêva*).

[5] This verse refers, without mentioning the name itself, to king Nandivarman, whose father was Hiraṇya; see verses 28 and 30. The epithets which the king receives in the first half of the verse, are at the same time surnames of Brahmâ, Vishṇu and Śiva, and thus hint a comparison of the king to each of these three gods. As the *Sâhityadarpaṇa* (pp. 103 and 107 of the Calcutta edition) expresses it, 'the ornament of simile is suggested' (उपमालंकारो व्यंग्य:); in another place (p. 109) the term *upamâ-dhvani*, 'suggestion of a simile,' is used for this figure.

[6] Compare Vol. I, No. 24, verse 2, where Aṅgiras is called the son of the mind of Brahmâ.

[7] *Sukṛitin* appears to be used for *sumanas*, 'a god.'

(Vishṇu), made his preceptor (*guru*); (*and*) relying on the power of whose intellect, the celestial women enjoy at ease amorous pleasures, without thinking of the rising and setting of the sun.

(13.) From him was born the fortunate (*and*) modest Śaṁyu, who destroyed sin (*and*) resembled the sun in brilliancy. When Fire had disappeared, (*he*) became the fire of the gods and performed even the action of fire through his own power.

(14.) His son was a sage called Bharadvâja, who became the founder of the race (*gôtra*) of the glorious Pallavas by the power of (*his*) virtues, (*and*) who mastered the three Vêdas, which resemble mountains, by (*his*) austerities.

(15.) From him came Drôṇa, the preceptor[1] of the Kurus, who was produced from the semen[2] (*of* Bharadvâja) in a pitcher called *drôṇa*; whose victorious banner was an altar painted on the skin of a black-buck; (*and*) who completely mastered (*the four branches of*) the science of archery,[3] which resemble the four oceans.

(16.) From him came the sage Aśvatthâman, who was an incarnation of (Śiva) the enemy of Cupid; who deserved the confidence of the inhabitants of the world; (*and*) at the rising of whose anger, Kṛishṇa, Arjuna and Bhîma became terrified (*and*) threw down (*their*) weapons without any opposition.

(17.) The glorious Pallava, (*during whose rule*) the earth was untouched (*even*) by the smallest calamity,[4] was suddenly born to him on a litter of sprouts (*pallava*)[5] by (*the nymph*) Mênakâ,[6] that had been sent to him by Śakra (Indra), who was afraid of (*losing*) his position (*on account of the sage's austerities*).

(18.) Though born from a race of Brâhmaṇas, he possessed in the highest degree the valour of the Kshatṛiyas, which was inherent in him. Does not the thunderbolt possess by nature the quality of burning, though it springs from the cloud?

(19.) From him was produced Aśôkavarman, who removed the distress of suppliant kings, (*but*) who distressed those who faced (*him*) in battle, (*and*) who, though bright as the moon, possessed a spotless fame (*while the moon has a spot*).

(*Line* 34.) From him descended the powerful, spotless race of the Pallavas, which resembled a partial incarnation of Vishṇu, as it displayed unbroken courage in conquering the circle of the world with all its parts, (*and*) as it enforced the special rules of all castes and orders, and which resembled the descent of the Gaṅgâ (*on earth*), as it purified the whole world.

(*Line* 37.) All (*the kings*) sprung from this (*race*) possessed power that was everywhere irresistible, large armies, pure descent, birth from a lotus,[7] (*and*) great piety, (*and therefore*) resembled Kumâra, whose spear is everywhere irresistible, (*who is also called*) Mahâsêna, who is the son of Fire, who invented (*the array of the army in the form of*) a lotus,

---

[1] This meaning of *druhiṇa* is not found in the dictionaries. In Vol. I, No. 24, verse 3, the corresponding word is *guru*.

[2] The dictionaries do not contain this meaning of *ambuja*.

[3] *Bâṇâstra-vêda* is synonymous with *dhanur-vêda*.

[4] The same play on *Pallava* and *âpal-lava* occurs in the Kûram plates (line 11). The Udayêndiram plates (ll. 7 and 11) have *vipal-lava* instead of *âpal-lava*.

[5] The same popular etymology of the name Pallava is alluded to in Vol. I, No. 32, verse 8.

[6] According to Vol. I, No. 32, verse 5, the mother of Pallava was the nymph Madanî.

[7] See verse 10.

(*and who is also called*) Subrahmaṇya. The great fierceness,— that resembled fire,— of the power of their arms dried up,— like the water of the ocean,— the irresistible valour of all enemies. The spreading moonshine of their spotless fame removed the impurity of all the sins of the Kali age. Their extremely noble conduct and constant prosperity increased the affection of the crowd of their friends.[1] The beauty of their forms became the snare, in which,— like deer,— the hearts of young women (*were caught*). Their fame, like the fragrance of sandal trees, was pervading the southern region. The shadow of their (*royal parasol*) could not be crossed by the power of other (*kings*), just as the beauty of the celestial trees cannot be surpassed by the splendour of other (*trees*). They were full of splendour and kind to others, (*and therefore*) resembled the sun whose rays are beneficial to men. They experienced an increase (*âgama*) of the affection (*pratyaya*) of (*their*) subjects (*prakṛiti*), and possessed blameless riches (*vṛiddhi*) and virtues (*guṇa*), (*and therefore*) resembled the science of grammar, in which crude forms (*prakṛiti*), affixes (*pratyaya*) and augments (*âgama*) are treated, (*but*) in which (*the rules on*) *guṇa* and *vṛiddhi* are (*not*) without exceptions (*apavâda*).[2] They gave delight (*nandana*), but were without enemies (*apa-ari-jâta*); while the Nandana (*garden*) contains the *pârijâta* (tree). Though full of learning (*ghanâgama*), they were not dull (*jaḍa*); while the rainy season (*ghanâgama*) brings water (*jala*). As Indra the heaven, (*these*) lords of the earth enjoyed the whole earth, which is bounded by the Chakravâla mountain (*and*) adorned by the seven continents and seven oceans.

(*Line* 45.) Among these have passed away in bygone times [S] kaṇdavarman, Kal[i]ndavarman, Kâṇagôpa, Vishṇugôpa, Vîrakû[r]cha, Vîrasiṁha, Siṁhavarman, Vishṇusiṁha and other kings, who won great battles by (*a knowledge of*) the science of all weapons, whose valour was immeasurable, who had received by inheritance (*the practice of*) meritorious acts, who destroyed (*the sins of*) the Kali (*age*), whose minds were learned, whose bodies bore auspicious marks, who preserved (*their*) fame (*free from blemishes*), whose shoulders were fit to bear the whole earth, who were (*evil*) comets to (*their*) enemies, who conferred honours on (*their*) friends, (*and*) who were the barriers of all good conduct.

(*Verse* 20.) Thereafter came Siṁha[vishṇu], the lion of the earth (*Avanisiṁha*), who was engaged in the destruction of enemies, (*and*) who vanquished the Malaya, Kaḷabhra, Mâlava, Chôḷa and Pâṇḍya (*kings*), the Siṁhaḷa (*king*) who was proud of the strength of his arms, and the Kêraḷas.

(21.) Then the earth was ruled by a king called Mahêndravarman, whose glory resembled that of Mahêndra, whose commands were respected (*by all*), (*and*) who annihilated (*his*) chief enemies at Puḷḷalûra.

(22.) From him was born the victorious hero Narasiṁhavarman, who surpassed the glory of the valour of Râma by (*his*) conquest of Laṅkâ, who was a comet (*that foreboded*) destruction to the crowd of proud enemies, (*and*) who imitated the pitcher-born (Agastya) by (*his*) conquest of Vâtâpi.[3]

---

[1] This sentence has a second meaning, which refers to the sun (*mitra*), but which it is useless to reproduce in the translation.

[2] A similar *ślêsha* occurs in the description of the Valabhî king Dhruvasêna II.; *Ep. Ind.*, Vol. I, p. 91, note 28. See also *Śiśupâlavadha*, xix. 75; *Sâhityadarpaṇa*, paragraph 586; and Mr. S. P. Paṇḍit's Preface to his edition of the *Raghuvaṁśa*, p. 45, note 1.

[3] The same comparison occurs in the description of the reign of Narasiṁhavarman I. in the Kûram plates (line 17) and in the Udayêndiram plates (l. 14).

(23.) From him was born Mahêndravarman, whose long arms were fierce thunderbolts to the crowd of enemies, (*and*) beginning with whom, meritorious acts for the benefit of temples and Brâhmaṇas and (*the use of*) the vessel of the donor [1] have highly prospered.

(24.) Then came Paramêśvarapôtavarman, to whose desires the crowd of all kings was subject. This wonderful (*king*) possessed high prosperity (*bhûti*), was the lord of men (*bhûta*), had a bull for (*his*) crest (*and*) a club on (*his*) banner, (*and*) possessed immovable firmness, [thus resembling Śiva, who wears sacred ashes (*bhûti*), is the lord of goblins (*Bhûta*), has a bull for his emblem and a club on his banner, and resides on the mountain].[2]

(25.) From him was born a complete incarnation of the blessed Paramêśvara, who equalled Narasiṁha both by (*the strength of*) his body and by (*his*) name (Narasiṁhavarman) that spread over the world. This crest-jewel of the Kshatriyas bestowed his wealth on temples and Brâhmaṇas (*and*) devoutly caused the goddess of the earth, who was in his possession, to be enjoyed by those familiar with the four Vêdas.[3]

(26.) From him came Paramêśvarapôtavarman, who obtained desired treasures, (*viz.*) treasures of fame; who conquered the coquettish ways of the Kali (*age*); who led the way of policy, which had been prescribed by Dhishaṇa (Bṛihaspati); (*and*) who protected the worlds.

(27.) At present his prosperous kingdom, in which enemies are subdued by the power of (*mere*) commands, is ruled as far as the ocean by Nandivarman, who was chosen by the subjects, who is worthy of honour on account of (*his*) wisdom, (*and*) who is the full-moon of the race of the Pallavas, which is as extensive as the ocean.

(28.) His sixth (*ancestor*) was the lord Bhîmavarman, who was the younger brother of, (*and reigned*) after, the glorious Siṁhavishṇu; the fifth Pallava ruler (*was*) the glorious king Buddhavarman, praised by wise men; the fourth (*was*) Âdityavarman, who resembled (Indra) the bearer of the thunderbolt; the third (*was*) Gôvindavarman; (*and*) the second lord of the earth (*was*) the glorious Hiraṇya, the refuge of men.

(29.) This Śrîdhara[4] resembles Vijaya (Arjuna) in battle, Karṇîsuta[5] in acquaintance with the arts, Râma in archery, the king of Vatsa[6] with respect to the science of elephants and to music, Kâma in (*the opinion of*) women, the first poet (Vâlmîki) in the composition of poetry, the master of policy (Bṛihaspati) himself in suggesting expedients, (*and*) Dharma (Yudhishṭhira) in delighting the subjects.

(30.) Increasing in prosperity is our lord, king Nandivarman, who is able to support the race of the Pallavas; who is a born emperor; who is handsome; who is a master both in the art of gymnastics and in the virtue of modesty; who is the son of Hiraṇya; who belongs to the branch (*varga*) of Bhîma; who worships the feet of Hari (Vishṇu);

---

[1] *I.e.*, the vessel from which libations of water are poured out at donations. Compare the frontispiece of General Sir A. Cunningham's *Coins of Ancient India*, where such a vessel is figured in the hand of Anâthapiṇḍika.

[2] This is another case of *upamâ-dhvani*; see p. 354, note 5. The comparison with Śiva is based on the name of the king, Paramêśvara, which is at the same time one of the names of Śiva.

[3] *I.e.*, he made grants of land to learned Brâhmaṇas.

[4] This was evidently a *biruda* of Nandivarman.

[5] According to a quotation of the commentator on the *Kâdambarî* (Bombay edition of 1890, p. 40), Karṇîsuta or Karaṭaka was the author of a treatise on the art of thieving, and was, along with his two friends Vipula and Achala and his minister Śaśa, mentioned in the *Bṛihatkathâ*. He is also referred to in the *Daśakumâracharita* (Bombay edition of 1883, p. 48).

[6] Compare Vol. I, No. 25, paragraph 29.

who is descended from a pure mother; who bears auspicious marks; who is the son of Rôhiṇî; (*and*) whose good deeds are numerous.

(*Line* 71.) While the twenty-second year of (*his*) reign was current, this *Râjâdhirâja-paramêśvara*, the *Mahârâja* called Nandivarman, who is engaged in ruling the kingdom of Paramêśvarapôtarâja; whose mind is clinging to, engaged in, and restless in (*the desire for*) supreme bliss; whose head is covered with dust that has dropped from the pair of lotus feet of the Lord (*Paramêshṭhin*);[1] who worships the gods, the Brâhmaṇas, and (*others*) who are worthy of respect; who avoids the passions that oppress the people of the Kali age; who dries up (*his*) enemies by the fire of (*his*) growing valour; who refreshes (*his*) friends by the water of (*his*) growing affection; whose right hand is able (*to fulfil*) the vow of ruling the whole world; whose pair of feet is rubbed smooth (*as it serves as*) whetstones to the edges of the rubies in the diadems of all kings; who is gracefully embraced by the fortune of the Pallava race, (*and who therefore resembles*) the celestial tree, which is gracefully entwined by the creeper of the Nandana garden; the wrestler of warriors (*Kshatriyamalla*); the wrestler of the Pallavas (*Pallavamalla*); whose might is increasing in consequence of (*his*) meditations on the feet of the lord, (*his*) father;[2] (*and*) who is a moon that causes to rise the water of the ocean of great virtues,— was himself pleased to give as a *brahmadêya*,[3]— [as requested] by Brahmaśrîrâja,[4] who is a friend of men; who is filled with all virtues, as the ocean with a heap of gems; who is famous (*but*) modest, handsome (*and*) long-lived, of soft speech (*and*) the best of men; who, just as Bṛihaspati (*is the minister*) of (Indra) the lord of heaven, is the chief minister of the handsome Nandin, the lord of the earth (*and*) chief of the Pallavas; who is refined both by nature and through education;[5] who is the first of the wise, firm (*and*) brave; who possesses the full splendour of the Brâhmaṇa and Kshatriya castes, and a loyalty to the glorious Nandipôtarâja, which does not cease as long as the moon and the stars endure; who supports (*his*) family; who is the chief of (*his*) family; who is an eldest son; who resembles the moon in beauty; who excels in all virtues; (*and*) who is an eldest grandson,— to Jyêshṭhapâda-Sômayâjin, who has mastered the ocean-like Vêdas; who chants the *Sâman* (hymns) which are pleasant on account of their melodies (*rasa*); who has completed the rehearsal and the study of the six auxiliary works, (*viz.*) the ritual of the Vêda, grammar, astronomy, etymology, phonetics and metrics;[6] who knows the properties of words, sentences and subjects; who has drunk the elixir of the *Śruti* and *Smṛiti*; who is learned in the portion referring to rites (*karma-kâṇḍa*) and the portion referring to knowledge (*jñâna-kâṇḍa*); who is skilled in the ways of the world and in the knowledge of the arts; who is versed in poems, dramas, stories, epics and legends; in short, who is skilled in all (*branches of*) holy and profane knowledge; who is expert in the performance of all rites; who is of good

---

[1] This expression seems to refer to Vishṇu, whose devotee Nandivarman was according to verse 30.

[2] With *bappa-bhaṭṭâraka-pâd-ânudhyâna* compare the similar expressions which Dr. Fleet quotes from three other Pallava inscriptions; *Ind. Ant.*, Vol. XV, p. 274, 2nd column. In the Prâkṛit grant of Śivaskandavarman occurs the instrumental plural *mahârâja-bappa-sâmthi*; *Ep. Ind.*, Vol. I, p. 6, text line 11. The nominative plural *bappa-bhaṭṭârakar* occurs in line 88 of the Kûram plates.

[3] The words स्वयमेव प्रसादात् are found in line 97, and the words ब्रह्मदेयं दत्त: in line 103.

[4] The occurrence of the words *vijñapti* and *viṇṇappam* in lines 103 and 106 and the analogy of the Kûram and Udayêndiram plates make it probable that the word *vijñaptêna* has to be supplied in connection with the instrumental *Brahmaśrîrâjêna* in line 91.

[5] With *nisarga-nîti-vinîta* compare *nisarga-saṁskâra-vinîta*, *Raghuvaṁśa*, iii. 35; and *ibid.*, x. 79.

[6] This enumeration of the six *Aṅgas* of the Vêda agrees literally with Âpastamba's *Dharmasûtra*, ii, 4, 8, 11.

conduct; (*who illumines*) the world, as a lamp (*does*) a house; who is courteous (*in spite of*) the honour (*paid to him*) and of noble birth; who is the only sun of the middle world (*i.e.*, the earth), because he has dispelled all ignorance (*or darkness*);[1] who is considered the best of fathers and grand-fathers; whose good deeds (*in former births are the reason of his present*) noble birth; who ranks first among the twice-born; who knows the Vêdas; who conforms to the precepts of the Vêda; who follows the *Chhandôgasûtra*; who has performed the *Vâja-pêya* and a number of other sacrifices; who belongs to the Bharadvâja *gôtra*; who resides at Pûniya, an excellent settlement of Brâhmaṇas[2] in the Toṇḍâka-râshṭra; who is poor in sins; who is distinguished by (*his*) dress (?);[3] who is a unique person; who cares for both worlds;[4] who accomplishes the three objects of human life (*trivarga*); who knows the four Vêdas; whose chief objects are the five primary elements (*pañcha-mahâbhûta*);[5] who knows the six auxiliary works;[6] who resembles the sun; who possesses good qualities; (*and*) who is an excellent Brâhmaṇa,— a whole village, the original name of which was Koḍukoḷḷi, (*but*) which, on becoming a *brahmadêya*, (*received*) the new name Êkadhîramaṅgalam,[7] in Undivana-kôshṭhaka,[8] (*a subdivision*) of the same *râshṭra*,[9] enclosed by the following four boundaries:— in the east, Pâlaiyûr; in the south, the same; in the west, Maṇat-pâkka[10] and Koḷḷipâkka; (*and*) in the north, Veḷimânallûr,[11]— to the extent of altogether two *nivartanas*;[12] excluding previous grants to temples and grants to Brâhmaṇas; excluding (*the houses of*) the ryots;[13] with all exemptions (*parihâra*); (*and*) including[14] the use of the water by digging channels at convenience from the Dûrasarit, the Vêgavatî, and the tank of Tîralaya,[15] houses, fields, gardens and groves.

---

[1] In the original, the description of the donee is here (l. 86) interrupted by that of the minister, and is continued in line 92.

[2] The literal meaning of *brahmalôka* is 'the world or heaven of Brahman.'

[3] In the Sanskrit original, the next seven epithets begin successively with the numbers *one, two, three, four, five, six* and *seven*.

[4] *I.e.*, for heavenly as well as earthly prosperity. [5] This appears to mean that he studied philosophy.

[6] This accomplishment of the donee was already stated in full in line 80 f.

[7] The word Êkadhîra, from which the new name of the village is derived, must be taken as a *biruda* either of the king or of his minister. Thus the village of Paramêśvaramaṅgalam, which is the object of the Kûram grant, received its name from king Paramêśvaravarman I.; and in the Udayêndiram plates, the village granted was named after Udayachandra, the king's general.

[8] This is a Sanskrit rendering of the Tamil name ஊற்றுக்காட்டுக்கோட்டம், which occurs in line 105. *Kôshṭhaka* corresponds to *kôṭṭam*; *vana* is the Sanskrit equivalent of *kâḍu*; and *undi*, which appears to be formed from the root *und*, 'to spring,' is intended for an equivalent of *ûṟṟu*, 'a spring.'

[9] This refers to the Toṇḍâka-râshṭra in line 95.

[10] In this word, the letter *t* represents the letter ற, which is unknown to Sanskrit, of the Tamil name Maṇaṟpâkkam, line 112.

[11] In the Tamil portion (line 113), this name is spelt with the Tamil ள instead of the *ṇa*.

[12] सामान्यनिवर्तनद्वयमर्यादया is a literal translation of சாமாந்ய இரண்டுபட்டிப்பாடால் in line 107 f. Accordingly, the Sanskrit *nivartana* (= 40,000 square *hastas*) and the Tamil *paṭṭi* ('a measure of land sufficient for a sheep-fold') are synonymous. *Nivartana* occurs in line 38 of the grant of Śivaskandavarman, and *paṭṭi* in the Kûram plates.

[13] निरस्तकुटुम्बि corresponds to குடி நீக்கி in line 107.

[14] The substantives from उदकभोग: to निष्कुटं च depend on इत्येतदभ्यन्तरम्.

[15] These three topographical names are again mentioned in line 115 f. दूरसरित् is a Sanskrit translation of சேயாறு, the name of the river which forms the southern boundary of the Conjeeveram tâlluqa. वेगवती is the Sanskrit name of the river வெஃகா or கம்பை, which passes Conjeeveram on the south. The tank of Tîralaya is identical with the tank of Tîraiyan in line 116. திரையனேரி?

(*Line* 103.) This (*grant was made at*) the request (*vijñapti*) of Brahmayuvarâja. The executor of the grant (*âjñapti*) (*was*) Ghôraśarman. Hail! Let there be success!

(*Verse* 31.) The author of the (above) *praśasti* (*was*) the honest Trivikrama, who knew the truth of all sciences (*and*) performed sacrifices according to the rules of the three Vêdas.

(*Line* 104.) (*The above is*) an order of the king (*kôn-ôlai*), (*dated in*) the twenty-second year (*of his reign*). Let the inhabitants of Ûrrukkâṭṭu-kôṭṭam see (*it*)!

(*L.* 105.) Having seen the order (*tirumugam*), which was issued after (*the king*) had been pleased to give Koḍukoḷḷi, (*a village*) of our country,—having expropriated the former owners, at the request of Brahmayuvarâja, (*having appointed*) Ghôraśarman as *âjñapti* (*âṇatti*), having excluded (*previous*) grants to temples and grants to Brâhmaṇas, having excluded the houses (*of the ryots*), to the extent of altogether two *paṭṭi*,—as a *brahmadêya* to Śêṭṭireṅga-Sômayâjin, who belongs to the Bhâradvâja *gôtra*, follows the *Chhandôgasûtra* and resides at Pûni,—we, the inhabitants, went to the boundaries which the headman (*viyavaṉ*) of the district (*nâḍu*) pointed out, circumambulated the village (*paḍâgai*) from right to left, and planted stones and milk-bush (*round it*).

(*L.* 111.) The boundaries of (*this village are*):—The eastern boundary (*is*) to the west of the boundary of Pâlaiyûr; the southern boundary (*is*) to the north of the boundary of Pâlaiyûr; the western boundary (*is*) to the east of the boundary of Maṇarpâkkam and of the boundary of Koḷḷipâkkam; and the northern boundary (*is*) to the south of the boundary of Veḷimâṇallûr.

(*L.* 114.) (*The donee*) shall enjoy the wet land and the dry land included within these four boundaries, wherever the iguana runs and the tortoise crawls,[1] (*and shall be permitted*) to dig river channels and inundation channels for conducting water from the Śêyâṟu, the Veḥkâ, and the tank of Tiraiyaṉ. (*He*) shall obtain . . . .[2] for these channels. Those who take and use (*the water*) in these channels by pouring out baskets, by cutting branch channels (?),[3] or by employing small levers,[4] shall pay a fine to be taken by the king. He and his descendants shall enjoy the houses, house gardens and so forth (*and shall have the right*) to build houses and halls of burnt tiles. (*The land*) included within these (*boundaries*) we have endowed with all exemptions.[5] He himself shall enjoy the exemptions obtaining in this village without paying for the oil-mills and looms, the hire of the well-diggers (*ulliyar*), the share (*kâṇam*) of the Brâhmaṇas and of the king, the share of *śeṅgoḍi*,[6] the share of *kallâl*,[7] the share of *kaṇṇiṭṭu* (?), the share of corn ears (*kadir*), the share of the headman, the share of the potter,[8] the sifting of paddy, the price of ghee, the price of

---

[1] A similar phrase is used in line 305 of the large Leyden grant.

[2] Here two technical terms are omitted. One of them, புழுதிபாடு, occurs in line 79 of the Kûram plates.

[3] குறங்கறுத்து occurs in No. 5, paragraph 14.

[4] The same implement is mentioned in line 81 of the Kûram plates. Each of the three terms குறங்கு, குற்றேற்றம் and கூடை occurs in line 310 f. of the large Leyden grant. On the irrigation basket and lever see Dr. Grierson's *Bihâr Peasant Life*, paragraph 949, and Dr. Buchanan's *Journey through Mysore*, Madras reprint, Vol. I, p. 183.

[5] Here and in the next sentence, பரிசாரம் appears to be used for பரிகாரம் (*parihâra*). Compare सर्वपरिहाराभ्यन्तरीकरणेन in line 101.

[6] According to Winslow, செங்கொடிவேலி is 'a running plant whose root is a powerful caustic, rose coloured lead-wort, *Plumbago Zeylanica*, L.'

[7] According to the *Dictionnaire Tamoul-Français*, this is the tree *Ficus Mysorensis*.

[8] விசக்காணம் and குசக்காணம் are derived from விசவன், another form of வியவன் (Vol. I, p. 116, note 7), and குசவன்.

cloth (*puttagam*), the share of the cloth (*pattigai*), the hunters (?), messengers, dancing-girls, ... [1] the grass, the best cow and the best bull, the share of the district (*nâttu-vagai*), cotton threads (*padâṅ-gari*), servants, *neḍumburai*, palmyra molasses, the fine to the accountant (*karaṇam*) and the fine to the minister,[2] *pattûr-śârru*, ... [3] the tax (*vari*) on planting water-lilies, the share of the water-lilies, the fourth part of the trunks, which is given of old trees of various kinds,[4] including areca palms and cocoanut trees . . . .

(*L.* 132.) The grant (*para-datti*) was made in the presence of the local authorities (?), of the ministers,[5] and of the secretaries.[6]

(*L.* 133.) [Three of the usual imprecatory verses.]

(*L.* 136.) Hail! Written by His Majesty's great treasurer (*Śrî-Paramêśvara-mahâ-k' ṇthâgârin*).

(*L.* 137.) He (*viz.*, the donee) shall obtain the houses, the house-gardens, and two *paṭṭi* of land.[7]

Hail! Let there be success! Adoration!

No. 74. UDAYENDIRAM PLATES OF NANDIVARMAN PALLAVAMALLA.

This inscription has been already published by the Rev. T. Foulkes in the *Indian Antiquary* (Vol. VIII, p. 273 ff.) and in the *Manual of the Salem District* (Vol. II, p. 356 ff.). The original plates, together with the originals of four other copper-plate inscriptions[8] which were also edited by Mr. Foulkes, are preserved at Udayêndiram,[9] a village at the south-western extremity of the Guḍiyâtam tâlluqa of the North Arcot district, and were kindly borrowed for me from their present owner by Mr. F. A. Nicholson, I.C.S., Acting Collector of North Arcot. The present whereabouts of two other copper-plate inscriptions from Udayêndiram,[10] of which Mr. Foulkes obtained transcripts in the Telugu character, I was unable to ascertain. According to Mr. Foulkes, these two inscriptions formed part of a find of "five, or, by another account, seven sets of copper-plate inscriptions," which was made in 1850 in a subterranean chamber in the Brâhmaṇa street at Udayêndiram. Mr. Foulkes then believed that the remaining three or five sets of the find were lost. As, however, Mr. Foulkes' other grants (I, II, III, IV and V) are now preserved at Udayêndiram

---

[1] The two obscure terms which are here omitted, contain the words பண்ணு (which may be connected with பண்ணுவர், 'riders on horses or on elephants,') and குதிரை, 'a horse,' and may therefore correspond to the terms ஆனைக்கூடம் ('elephant-stalls') and குதிரைப்பந்தி ('horse-stables') on page 115, text line 11.

[2] அதிகாரணம் appears to be used for *adhikârin*, as அதிகாரர் in line 132 and அதிகாரம் in Vol. I, p. 94. Compare *pradhâni-jôḍi*, Vol. II, p. 119.

[3] The obscure term உழையவயப்பள்ளிவத்து contains the words உழையன், 'a servant,' and பள்ளி, 'a temple.'

[4] Compare பல்லுருவில் பழமரங்கள், 'old trees of various kinds,' in Vol. I, No. 40, text line 38.

[5] See note 2.

[6] Literally, 'those who hear (the words of) the mouth (of the king).' The term *kîṛ-vây-kkêḷppâṉ*, 'an under-secretary,' occurs at the end of the Cochin plates of Bhâskara Ravivarman; *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 69.

[7] Compare line 107.

[8] Nos. I, III, IV and V of the grants published in the Appendix to Vol. II of the *Salem Manual*. Nos. I, III and V have been lately re-edited by Professor Kielhorn in the *Epigraphia Indica*, Vol. III, Nos. 23, 14 and 13.

[9] No. 174 on the *Gudiyatam Taluk Map*.

[10] Grants B and C, *Salem Manual*, Vol. II, p. 380 ff.

and are five in number, I think that they must be identical with the apparently missing five of the seven sets discovered at Udayêndiram in 1850.

The copper-plates which bear the subjoined inscription, are five in number. When they reached my hands, they were strung on a ring, which is cut and bears a circular seal. This contains, in high relief, on a counter-sunk surface, a recumbent bull, which faces the proper right and is placed on a pedestal between two lamps. Over the bull is a seated figure on a pedestal, and between two symbols which I cannot make out. The diameter of the seal is $3\frac{1}{4}$ inches, and that of the ring $4\frac{1}{8}$ to $4\frac{7}{8}$ inches. The ring is about $\frac{3}{8}$ inch thick. A comparison of this description of the ring and seal with that given by Mr. Foulkes in the first paragraph of his edition of the plates, suggests that, when he examined the plates, they were accompanied by a different ring and seal. Besides, the seal which is now attached to the plates, does not resemble the seals of other Pallava grants, but is closely allied to the seal of the Udayêndiram plates of the Bâṇa king Vikramâditya II. (Mr. Foulkes' No. V) and of the Gaṅga-Bâṇa king Prithivîpati II. Hastimalla (No. 76 below).[1] I therefore believe that it may have originally belonged to one of the two Udayêndiram grants of the Bâṇa dynasty, which are now missing (Mr. Foulkes' grants B and C), and that the original seal-ring of the Pallava plates may have been attached by mistake to one of these two grants and lost along with the latter.

The inscription consists of two distinct portions,— a grant of the Pallava king Nandivarman Pallavamalla in the Sanskrit language and the Grantha character (ll. 1 to 105), and a short inscription of the time of the Chôḷa king Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman in the Tamil language and character (ll. 105 to 109), which, however, looks as if it had been written by the same hand as the first or Pallava part of the inscription. Further, the Grantha and Tamil alphabet of both portions of the inscription is considerably more modern than that of other Pallava grants, and even than that of two other copper-plate inscriptions of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman.[2] Consequently, the plates are either a forgery, or they are a copy, made at a later date, of two inscriptions, one of Nandivarman Pallavamalla, and one Madirai-konda Kô-Parakêsarivarman, the originals of which are not within our reach.

The Sanskrit portion of the inscription records that, in the twenty-first year of his reign (l. 38), the Pallava king Nandivarman (v. 4, ll. 36 f. and 37 f.), surnamed Pallavamalla (ll. 36, 46 and 47), granted a village to one hundred and eight Brâhmaṇas (l. 64 f.). This grant was made at the request of one of his military officers or vassals, named Udayachandra (v. 1 and l. 61), who belonged to the race of Pûchân (v. 2, l. 45 f. and v. 7), that had been in the hereditary service of the Pallava race, and who resided at the city of Vilvala (v. 2 and l. 44) on the river Vêgavatî (l. 41). This river passes Conjeeveram, and falls into the Pâlâṛu near the village of Villivalam,[3] which accordingly must be the Tamil original of Vilvala, the Sanskrit name of the capital of Udayachandra. The three opening verses refer to the god Sadâśiva, the chief Udayachandra, and the race of the Pallavas, respectively. Then follows, in prose, a genealogy of the reigning Pallava king, the mythical portion of which (l. 8 ff.) contains the following names:—

---

[1] See No. 4 of the Plate opposite page 104 of *Ep. Ind.*, Vol. III.

[2] These are No. 76 below, and the Tamil endorsement of Mr. Foulkes' No. I. (*Ep. Ind.*, Vol. III, No. 23).

[3] See p. 345, note 9.

Brahmâ.
|
Aṅgiras.
|
Bṛihaspati
|
Śaṁyu.
|
Bharadvâja.
|
Drôṇa.
|
Aśvatthâman.
|
Pallava.

The list of the historical descendants of Pallava from Siṁhavishṇu to Paramêśvaravarman II. (l. 11 ff.) need not be repeated here, because it agrees with the list in the Kaśâkûḍi plates (p. 344), and because the battles which Narasiṁhavarman I. and Paramêśvaravarman I. are reported to have won,[1] were noticed in the introduction to the Kûram plates (Vol. I, p. 145). A long prose passage (l. 19 ff.) opens with the words: "The son of this Paramêśvaravarman (II.) (was);" is interrupted by verses 4 to 6, which refer to the Pallava king Nandivarman; and appears to be taken up again by the words: "His son was Nandivarman Pallavamalla" (l. 36 f.). Mr. Foulkes concludes from this, that there were two successive Pallava kings of the name Nandivarman, the second of whom was the son ofthe first and bore the distinctive surname Pallavamalla.[2] I do not think it probable that verses 4 to 6 are to be considered as forming one sentence with the first prose passage (l. 19 ff.), but would prefer to treat these verses as a parenthesis, and the second prose passage (l. 36 f.) as the end of the same sentence which begins with the first prose passage. In this way we obtain only *one* Pallava king named Nandivarman, who bore the surname Pallavamalla and was the son of Paramêśvaravarman II. This statement is at variance with the Kaśâkûḍi plates, according to which Nandivarman Pallavamalla was not the son of his predecessor, but belonged to an entirely different branch of the Pallavas. Here is another point which might induce us to stamp the Udayêndiram plates as a forgery. For, it is difficult to understand how one and the same king could call himself the son of his predecessor in an inscription of his 21st year, and the son of somebody else in an inscription of his 22nd year. Two explanations might, however, be attempted. Nandivarman may have thought it political to give himself out for the *adopted* son of his predecessor; or it may be assumed that, through mere carelessness, the scribe who drafted the inscription, used the word *putra*, 'son' (ll. 19 and 37), while he wanted to represent Nandivarman only as a successor, and not as the son, of Paramêśvaravarman II.

The most interesting portion of the inscription is the account of the services which Udayachandra rendered to his royal master. When Pallavamalla was besieged in Nandipura by the Dramiḷa princes, Udayachandra came to his rescue and killed with his own hand the Pallava king Chitramâya and others (l. 46 ff.). The name Chitramâya sounds more like a *biruda* than a real name. Thus the ancient Pallava king Narasiṁha

[1] Maṇimaṅgala, where Narasiṁhavarman I. defeated Pulikêśin II., is probably identical with the village of Maṇimaṅgalam in the Chingleput district, on which see Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 187, and my *Annual Report* for 1891-92, p. 11.

[2] *Ind. Ant.*, Vol. VIII, p. 280.

had the *biruda* Amêyamâya,[1] and Râjasiṁha that of Mâyâchâra.[2] It is not improbable that the Dramiḷa princes whose leader was Chitramâya, were the relations and followers of Nandivarman's predecessor Paramêśvaravarman II. and that they had to be overcome by force, before Nandivarman could establish himself on the throne. Further, Udayachandra is said to have bestowed the kingdom many times on Nandivarman by his victories at Nimba[vana], Chûtavana, Śaṁkaragrâma, Nellûr, Nelvêli, Śûrâvaṟundûr, &c. (l. 48 ff.). Of these localities, Nellûr is the head-quarter station of the present Nellore district. Another of them, Nelvêli, is mentioned a second time immediately after, as the place near which Udayachandra killed the Śabara king Udayana (l. 52). The Śabaras are generally identified with the modern Sauras, a hill-tribe in the Gañjâm and Vizagapatam districts. As, however, the different names of savage tribes are often treated as synonyms by Sanskrit writers, and as the Tamil name Nelvêli cannot possibly be located in the Telugu districts, it may be that the author of the inscription is referring to one of the hill-tribes of the Tamil country, and that Nelvêli is meant for the modern Tinnevelly.[3] An additional argument in favour of this view is that, immediately after the description of the war with the Śabaras, the author refers to Udayachandra's achievements "in the Northern region also." He there pursued and defeated the Nishâda chief Prithivivyâghra, who was performing an *Aśvamêdha*, and drove him out of the district of Vishṇurâja, which he subjected to the Pallava king (l. 55 ff.). Nishâda is, like Śabara, one of the words by which Sanskrit writers designate savage tribes. The district of Vishṇurâja, which was situated to the north of the Pallava country, can be identified with certainty. As Nandivarman was a contemporary of the Western Chalukya king Vikramâditya II. who reigned from A.D. 733-34 to 746-47,[4] he was also a contemporary of the Eastern Chalukya king Vishṇuvardhana III. whose reign is placed by Dr. Fleet between A.D. 709 and 746.[5] He is evidently the Vishṇurâja of the Udayêndiram plates,[6] and his district (*vishaya*) is the country of Vêṅgî, over which the Eastern Chalukyas ruled. The last two items in the list of Udayachandra's deeds are, that he destroyed the fort of Kâḷidurga,[7] and that he defeated the Pâṇḍya army at the village of Maṇṇaikuḍi (l. 59 ff.).

The grant which was made by Nandivarman Pallavamalla at the request of Udayachandra, consisted of the village of Kumâramaṅgala-Veḷḷaṭṭûr, which belonged to the district called Paśchimâśrayanadî-vishaya, and of two water-levers (*jala-yantra*) in the neighbouring village of Koṟṟagrâma, which appear to have been added in order to supply the former village with means of irrigation. As in the case of other grants, the original name of the village was changed into Udayachandramaṅgalam in commemoration of Udayachandra, at whose instance the donation was made (l. 62 ff.). The description of the boundaries of Udayachandramaṅgalam is given in great detail (l. 65 ff.).

---

1 Vol. I, p. 3, No. 8.

2 Vol. I, No. 25, paragraph 24.

3 Tirunelvêli, 'the sacred paddy-hedge,' is the Tamil original of the Anglo-Indian Tinnevelly, the name of the head-quarters of the southernmost district of India. An inscription of Sundara-Pâṇḍya at Tinnevelly calls the deity of the temple Vrîhivṛitîśvara, *i.e.*, 'the lord of the paddy-hedge,' and Vêṇuvanêśvara, *i.e.*, 'the lord of the bamboo-jungle;' see my *Annual Report* for 1893-94, p. 7.

4 See *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 2, Table.

5 *Ind. Ant.*, Vol. XX, pp 99 and 283.

6 This identification was already made by Mr. Venkayya in the *Madras Christian College Magazine* for August 1890.

7 Mr. Foulkes (*Ind. Ant.*, Vol. VIII, p. 283) proposed to identify this place with the modern Calicut; but the Tamil form of this name is not Kâḷikkôṭṭai, but Kaḷḷikkôṭṭai, and its Malayâḷam name is Kôḻikkôḍu or Kôḻikkûḍu.

Among the boundaries we find, in the east, a small river; in the south, the temple of Koṟṟagrâma, the same village, a portion of which had been included in the granted village; in the north, the village of Kâñchidvâra, which, in its Tamil form Kâñchivâyil, is referred to in line 107 of the present inscription, and in another copper-plate grant from Udayêndiram;[1] and in the north-east, the river Kshîranadî, the Tamil name of which is Pâlâṟu. As the modern village of Udayêndiram is situated on the Pâlâṟu river; as the original of the present inscription is preserved, and was most probably discovered, at Udayêndiram; and as the Tamil name Udayêndiram bears a close resemblance to the Sanskrit name Udayachandramaṅgalam, and still more so to the forms Udayêndu-chaturvêdimaṅgalam and Udayêndumaṅgalam, which occur in two other Udayêndiram grants,[2]— there is no doubt that Mr. Le Fanu is correct in identifying the granted village of Udayachandramaṅgalam with the modern Udayêndiram.[3] This village is now situated on the northern bank of the Pâlâṟu, while Udayachandramaṅgalam is said to have been bounded by the Kshîranadî on the north-east, and by an unnamed small river on the east. It must be therefore assumed that either, as Mr. Le Fanu suggests, the Pâlâṟu has changed its bed, or that the name Udayêndiram has travelled across the river in the course of the past eleven centuries. Paśchim-âśrayanadî-vishaya, the name of the district to which the granted village belonged, is a literal Sanskrit translation of the Tamil territorial term Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu, which, according to another Udayêndiram grant (No. 76 below), was a subdivision of the district of Paḍuvûr-kôṭṭam.

The remainder of the prose portion enumerates the Brâhmaṇa donees (l. 75 ff.), who, according to line 64, were one hundred and eight in number. The actual number of the donees is, however, sixty-three, and that of the shares one hundred and thirty-three. This discrepancy is a third point which suggests that the inscription may be a forgery.

Of the two concluding verses, the first (v. 7) refers to the race of Pûchân, and the second (v. 8) informs us that the inscription,— which, like the Kûram and Kaśâkûḍi inscriptions,[4] is styled a eulogy (*praśasti*, ll. 101 and 105),— was composed by the poet Paramêśvara, who also received one of the shares of the granted village (l. 101 f.).

The Tamil endorsement (l. 105 ff.) is dated in the 26th year of the reign of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman, *i.e.*, of the Chôḷa king Parântaka I.,[5] and records that the villagers of Udayachandramaṅgalam agreed with those of the neighbouring village of Kâñchivâyil,[6] which was also called Igaṇmaṟaimaṅgalam, to form one village of the two. Another copy of the Tamil endorsement has been added on the first, originally blank side of the first plate of another Udayêndiram grant.[7]

Text.

Plate I.

[1.] श्रि[8] स्वस्ति [।।*] सुमेरुगि[रि*]मूर्द्धनि प्रवरयोगबन्धासनं[9]

[2.] [10]जगत्रयविभूतये रविशशांकनेत्रद्धयमुमासहितमादरा-[11]

---

[1] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 144 f. See also *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 67, note 63.

[2] No. 76 below, verse 26; and *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 75.

[3] Preface to the *Salem Manual*, Vol. I, p. iv.

[4] See the two last lines of page 345.

[5] See Vol. I, p. 112; *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 280; and the introductions to Nos. 75 and 76 below.

[6] See the first three lines of this page.

[7] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 147.

[8] Read श्री.

[9] The *anusvâra* stands at the beginning of the next line.

[10] Read जगत्त्रय°.

[11] Separate °द्वयम् । उमा°.

[3.] दुदयचन्द्रलक्ष्मीप्रदम्[1] सदाशिवमहन्नमामि शिरसा जटाधा-

[4.] रिणम् ॥ [१*] श्रीमाननेकरणभुविषु[2] पल्लवाय राज्यप्रदः पर-

[5.] हित[:*] परचक्रदण्डी [।*] पूचान्कुलस्य तिलकः प्रथितः प्रथिव्यां[3] स्थे-

[6.] यात्स विल्वलपुराधिपनिश्चिराय [॥ २*] भूपालवन्दितपदद्वयपल्लवाना-

[7.] [न्द्]नामुबुभारविनमन्करपल्लवानाम्[4] [।*] सम्यग्गुणाच्चयनीरस्तविपल्ल-[5]

[8.] [6]वानामंशश्चिरञ्जगति तिष्ठतु पल्लवानाम् । [३*] अव्यक्तात्ब्रह्मा[7] अजाय-

[9.] त ब्रह्मणोंगिरा अंगिरसो बृहस्पतिः[8] ब्रहस्पते[:*] शंयुः शं-

[10.] योर्भरद्वाजः[9] भरद्वाजाद्द्रोणः[10] द्रोणादपरिमितत्तेजधामा[11]

[11.] अश्वत्थामा ततो निराकृत(ा)कुलविपल्लवः पल्लवः [।*] एवमनु-

Plate IIa.

[12.] क्रमेण स[न्त]तिपरम्परयाभिवर्द्धमाने पल्लवकुले भक्तचाराधि-

[13.] ताविष्णुः सिंहविष्णुः [।*] सिंहविष्णोरपि महेन्द्रसद्रशविक्रमो[12]

[14.] महेन्द्रवर्म्मा [।*] तस्मात्[13] अगस्त्य इव विमथितवातापिः परिय[ळ]मणिमं-[14]

[15.] गलशूरमारप्रभ्रतिषु[15] जेता बहुशो वल्लभराजस्य नरसिं-

[16.] हवर्म्मा [।*] तस्य पुत्रः पुनरेव महेन्द्रवर्म्मा [।*] ततः पेरुवळनल्लूर्य्युद्धे वि-

[17.] जित(:)वल्लभबलः परमेश्वरवर्म्मा [।*] तस्मात्परममाहेश्वरः परमब्रह्म-

[18.] ण्यो नरसिंहवर्म्मा [।*] तस्य परमेश्व[र*] इवाधिकदर्शनः परमधार्म्मिकः

[19.] परमेश्वरवर्म्मा [।*] तस्य परमेश्वरवर्म्मणः पुत्रो भरत इव सर्व्वदम-

[20.] नो मेरुरिवाचलः[16] दिवसकर इव स्वकरैरेव रिपुतमसान्निरो-

[21.] धभेदकः शशधर इव सकलकलापरिणतः[17] न्यक्कृतनगनळनिषधन-

[22.] हुषनाभागभगीरथायमान[:*][18] परनरपतिगण्डस्थलविगळितम-

[23.] दज[ल](ा)धारादुर्द्दिनकल्माषिकृतवामेतरबाहुद-[19]

Plate IIb.

[24.] ण्डः[20] [21]दिग(र)न्तविजृम्भमाणकुमुदवनविपुलकिर्त्तिः[22] प्रणतावनिपतिम-

[25.] कुटमालिकालीढचरणारविन्दः कुसुमचाप इव वपु[षि] वत्सर[ा]-

[26.] ज इव कुञ्जरेषु नकुल इव तुरंगमेषु[23] अर्ज्जुन इव कार्म्मुके द्रोण इ-

[27.] व धनुर्व्वेदे काव्यनाटकाख्यायिकासु प्रविणः[24] बिन्दुमतीगूढचतु-

[28.] [25]र्त्थप्रणैत्तरक्षरच्युतकमात्र[।*]च्युतकादिषु निपुणः[26] नयनिधिर्द्धन-

---

1 Read °लक्ष्मीप्रदं.

2 Read °भूमिषु.

3 Read पृथिव्यां.

4 Read °नमस्कर°.

5 Read °णोच्चयनिरस्त°.

6 Read °वानां वंश°; the missing वं appears to be entered above the line by the engraver himself.

7 Read °क्ताद्ब्रह्माजायत.

8 Read °स्पतिर्बृह°.

9 Read °द्वाजो.

10 Read °जाद्द्रोणो.

11 Read °तेजोधामाश्व°.

12 Read °सदृश°.

13 Read तस्मादगस्त्य.

14 The *anusvâra* stands at the beginning of the next line.

15 Read °प्रभृतिषु.

16 Read °चलो.

17 Read °णतो न्यक्कृतनृग°.

18 Read °थायमानः.

19 Read °कल्माषीकृत°.

20 Read °ण्डो.

21 Read °विजृम्भ°.

22 Read °कीर्तिः.

23 Read °मेष्वर्जुन.

24 Read प्रवीणो.

25 Read °र्थपादप्रहेलिकाक्षर° ?

26 Read निपुणो.

[29.] भाजनः कलंकरहितः कलिबलमर्द्दनः क[ल्पक]व्रतः [।*] कृतान्तो रिपूणामनं-
[30.] गो वधूनामलंघ्यो बलानामनूनो गुणानां [।*] शरण्यः प्रजानां
[31.] सतां कल्पव्रक्षः[1] कृती नन्दिवर्म्मा पतिः पल्लव[ा*]न[ा*]म[्] । [४*] तीक्ष्णैर्बाणैर्य्यो न-
[32.] रनाथ[ः*] करिसैन्यम् भिन्दन्नाजौ[2] राजति राजा रणशूरः [।*] मन्दम् भिन्दन्ध्वा-
[33.] न्तसमूहं करजालैरुद्यन्नद्रौ पंकजबन्धुस्सवितेव [॥ ९*] जैत्र-
[34.] न्धनु×करविभूषणमंगरागस्सेनामुखेषु रिपुवारणदानवारि [।*] आ-
[35.] क[ल्व]म[तु][3] परमेतदुदारकिर्त्तेर्य्यस्य[4] प्र[भोर्भ]वति प[ल्ल]-

Plate IIIa.

[36.] [5]वकेतनस्य । [६*] नरपतिरधिपतिरवनेर्न्नयभरः पल्लवमल्लो न-
[37.] न्दिवर्म्मा तस्य पुत्रो बभूव । तस्मिन्महिं[6] शासति न[र]पतौ तस्यैव न
[38.] न्दिवर्म्मणो[7] एकविंशतिसंख्याम् पूरयति संवत्सरे क्रमुकना-
[39.] ळिकेरसहकारतालहिन्तालनमालनागपुन्नागरक्ताशोककुर-
[40.] [8]स्कमाधवीकण्णिकारप्रभूतितरुभवनोपशोभिततीराया(ः)[9] मद-
[41.] [10]विघूण्णितमानसमनीनिकुचमुखोद्घातकुंकुमगन्ध[ा*]या वेगवत्या
[42.] नद्याः [11]पतिर्ज्जलदागमजलमेररसरसासितजलदोपमप-[12]
[43.] रवारणकुलपुष्करविवरान्तरपरिनिर्ग्गतसलिलो[त्व]ण[क]णिका-[13]
[44.] चितविप[ण्णी]पथस्य सकलभुवनत[ल]ललामभूतस्य विल्वला-
[45.] भिधानस्य नगरस्याधिपतिः पल्लवकुल(ः)परम्पराग‍ते पूवा-
[46.] न्कुले प्रसूतो द्रमिळनरपतिभिरुपरुद्धम् पल्लवम[ल्ल]न्नन्दिपुरे[14] द्रष्ट्वा[15] तद-
[47.] क्षमया कु[व]लयदलद्युति[न]ा निशितेन कृपाणेन पल्लवमल्लशत्रु[ब्र]न्द-[16]

Plate IIIb.

[48.] स्य कृता[न्त] इव [17]विजृम्भमाणश्चित्रमायप[ल्लव]राजमुखान्निहत्य सकल-
[49.] मेव राज्य[18] प्रयचन्निमूव[वन*]चूतवनशंकरग्रामनेल्लूरनेल्वेलिशू(ஸ)வழு-[19]
[50.] ச்சுர்प्रभृतिषु रणभुविषु[20] पल्लवाय बहुशः परबलम्[21] विजेता
[51.] प्र[ा*]कृतजनदुर्व्विगाह्ये भैरनेन[22] (तवाहुदण्डः प्रतिपक्षमुदयना)-

---

[1] Read °वृक्षः.
[2] जौ appears to be corrected from जै.
[3] Read °कल्पमत्र.
[4] Read °कीर्त्ते°.
[5] व appears to be corrected from वि.
[6] Read °न्महीं.
[7] Read °वर्मण.
[8] Read °कुरवक°.
[9] Read °कर्णिकारप्रभृति°.
[10] Read °विघूर्णितमानसमानिनीकुचमुखोद्घात°.
[11] A second, obliterated ल stands below the ल of जलद.
[12] Read °गमकालमेलारसासित° ?
[13] Read °लोल्बण°.
[14] Corrected from पूरे by the engraver.
[15] Read दृष्ट्वा.
[16] Read °वृन्द°.
[17] Read विजृम्भ°.
[18] Read राज्यं प्रयच्छन्निम्ब°.
[19] The *s* and the second *l* of नेल्लूर् are doubtful; on the facsimile published in the *Ind. Ant.*, the *s* looks like *va*, which must be due to retouching.
[20] Read °भूमिषु.
[21] Read °बलं.
[22] Read भैरवे. The bracketted words which follow, were entered by mistake and subsequently cancelled by the engraver himself; they occur in their proper place in line 54.

[52.] (भिधानं शबरराजम् भि) नेल्वेलिसंग्रामे [1]शंखरसेन[।*]प-
[53.] तिसम[।*]रूढदन्तिदन्तयुगळसंघट्टनक्षरितमदजालसम[।*]लं-
[54.] कृतबाहुदण्डः प्रतिपक्षमुदयनाभिधानं शबरराजम् हि-
[55.] त्वा[2] मयूरकलापविरचितन्दर्प्पणध्वजं ग्रहीतवान[3] उतरस्या-
[56.] मपि दिशि [4]प्रथिविव्याघ्राभिधा[न*]न्निष[।*]दपतिम् प्रबलायमानमश्वमे-
[57.] धतुरंगम[।*]नुसरणमिपतमनुस्त्वत्य[5] विजित्य विष्णुराजविषयात्प-
[58.] [6]ळवंसात्कृत्यादिशन्निरवद्यप्रमुखांशुहारान्[7] परिमितसुव-
[59.] ण्णसन्धेयं[8] कुञ्जरानपि यो जग्राह काळीभगवतिपरि-[9]

Plate IVa.

[60.] पालितकाळिदु[र्गं] वि[घट]यित्वा[10] मण्णैकुटिग्रा[मे] पाण्ड्यसेनां
[61.] विजितवान[11] उदय[च]न्द्र[ा]स्त्यधीरवरः परचक्रदण्डी स्वामिने विज्ञप-
[62.] वान[12] [।*] तद्विज्ञापन[य]ा[13] सकलराज्यप्रदातुरसिधारानिष्क्रयार्त्थ-
[63.] म् पश्चिमाश्रयनादिविषये[14] कुमारमंगलவெள்ளட்டேர்கொற்றग्रा-[15]
[64.] मे जलयन्लद्दयश्च[16] उदयचन्द्रमंगलमिति नाम कृत्वा(अ)ष्टोत्तरशतेभ्यो
[65.] ब्राह्मणेभ्यो ददौ [।*] तस्य पुरस्तात्सीमा स्तोकनदि[17] [।*] दक्षि-
[66.] णतस्सीमा [18]समुद्रदत्तश्चतुर्व्वेदिमंगलस्योत्तरतश्चक्रतीरथा-
[67.] दुत्तरतस्ततः पश्चिमे கொற்றग्रामदेवग्रहादुत्तरतस्ततः[19] पश्चि-
[68.] मे पूर्व्ववत्समुद्रदत्तश्चतुर्व्वेदिमंगलस्य[20] पश्चिमोत्तरतस्सीमा-
[69.] दुरगह्रदादुत्तर[त*]स्तस्मात्पश्चिमे(अ)नडुत्पालाचलदक्षिणपार्श्व[म् ।*]
[70.] अस्य प्रतीचसिमा[21] लोहितगिरिस्तस्मादुत्तरतो गत्वा वे-
[71.] [22]ळालशिखरात्परस्तात्कृष्णशिलशिलोच्चयात्पश्चिमे री-
[72.] हिणगुहा । पश्चिमोत्तरतस्सीमा सिन्दुवारह्र-

Plate IVb.

[73.] दः [।*] उत्तरतस्सिमा[23] काश्विह्रारनामग्रामस्य दक्षिणतस्सिमाद्दक्षि-[24]
[74.] णतः [।*] प्रागुदिचस्सीमा[25] क्षिरन[दि] [।*] एवश्चतुस्सीमान्तरा[26] नदिकुल्याज(ा)लभो-
[75.] ग्यां सुसर्व्वपरिहारम्[27] अन्यानधम्म[कृ]त्य[ा]न्विनाश्य भूमिन्दत्तवान् । कौण्डिन्य-

---

[1] Read शबर°.
[2] Read भित्वा.
[3] Read गृहीतवानुत्तर°.
[4] Read पृथिवि°.
[5] Read °सारिणमापतन्तमनुसृत्य.
[6] Read °ल्लवसा°.
[7] Read °हारानपरि°.
[8] Read °सुवर्णसंचयं.
[9] Read °भगवती°.
[10] Read विघटय्य मण्णैकुडि°.
[11] Read °वानुदय°.
[12] Read °वान्.
[13] Read °ज्ञापनया.
[14] Read °नदी°.
[15] Read வெள்ளட்டேர் கொற்ற.
[16] Read °यं चोदय°.
[17] Read °नदी.
[18] Read °दत्तचतु°.
[19] Read °देवगृहा°.
[20] Read °दत्तचतु°.
[21] Read प्रतीच्यः सीमा.
[22] Read पुरस्तात्.
[23] Read सीमा.
[24] Read सीमा°. Here and in line 68 f. the incorrect masculine सीम is used instead of सीमा or सीमन्.
[25] Read °प्रागुदीच्यः सीमा क्षीरनदी.
[26] Read °न्तरां नदी°.
[27] Read ससर्वपरिहारामन्य°नधर्म°.

[76.] गोत्राय [1]प्रवजनसूत्राय [2]रुत्रशर्म्मणे भागद्वयम् [।*] [3]तत्गोत्रसूत्राय गणदिण्ड-
[77.] शर्म्मणे [3]तत्गोत्रसूत्राय गणमातशर्म्म[णे] [3]तत्गोत्रसूत्राय दामशर्म्म-
[78.] णे[4] तत्गोत्रसूत्राय अग्निशर्म्मणे [5]तत्गोत्रसूत्राय मण्टशर्म्मणे तत्गोत्रआव-[6]
[79.] स्तमूभसूत्राय माधवशर्म्मणे[7] तत्गोत्रसूत्राय [8]मणटशर्म्मणे [9]तत्गोत्रसूत्राय नारा-
[80.] यणशर्म्मणे पूर्व्ववद्रोणशर्म्मणे[10] पूर्व्व[व]त् अग्निशर्म्मणे[11] [का]श्यपगोत्राय आ-
[81.] पस्तमव्रसूत्राय भवमातभट्टाय भागत्रयन्तद्वन्मणिशर्म्मणे भाग[द्व]यन्तद्वत्काळशर्म्म-[12]
[82.] णे तद्व[त्*] तिण्टशर्म्मणे[13] तद्वद्विरमण्टाय तद्वत्कूळाय भारद्वाजगोत्र[14] आवस्तमूभसूत्र[ाय*] रु-
[83.] द्रकुमाराय तद्वत्सुन्दाय[15] तद्वन्नारायणाय तेद्वत्ताऴशर्म्मणे तद्वच्चेट्टशर्म्मणे तत्गो-[16]
[84.] त्र[ाय*] प्रवचनसूत्रा[य शू]लमण्टाय तद्वत्कन्ताय[17] तद्वद्रोणरुद्राय [18]जातुगणगोत्र[ाय*] प्रवज-[19]
[85.] नसूत्राय पोऴकूळकेयाय वत्सगोत्राय [20]आवस्तमूभसू[त्र][ाय*] [अभु]ण्डिगोवि[न्द]-
[86.] शर्म्मणे पूर्व्ववत[21] [मा]धवशर्म्मणे [22]पूर्व्ववत्भद्रकाळाय[23]

Plate Va.

[87.] पूर्व्ववत्ताऴशर्म्मणे पूर्व्व[व*]न्नीलकणट[श]र्म्मणे[24] पूर्व्ववन् रामशर्म्मणे[25] अग्नि-
[88.] वैश्यगोत्रे[26] अपस्तमूभसूत्राय द्रोणशर्म्मणे वाधूलगोत्र[ाय*] आपस्तमूभ-
[89.] सूत्राय नारायणाय आत्रेयगोत्राय आपस्तमू(प)भसूत्राय चट्टिपुरनन्दि[ने*]
[90.] [27]विष्णप्रद्धगोत्राय बहुव्रच[28] निमूक्दासिशर्म्मणे[29] पूर्व्ववन्नीलक-
[91.] ण्ठाय पूर्व्ववत्पिट्टशर्म्मणे [30]पूर्व्ववन्निलकण्ठाय [31]लेहितगोत्राय आप-
[92.] स्तमूभसूत्राय कारामूपिनन्तिशर्म्मणे[32] वसिष्ठगोत्राय प्रवचनसूत्राय काव-
[93.] ऴारमणटशर्म्मणे[33] पूर्व्ववत् द्रोणशर्म्मणे गोतमगोत्र[ाय*] आपस्तम्भसूत्रा-
[94.] य [34]निमबशर्म्मणे पूर्व्ववत[35] आग्निशर्म्मणे तत्गोत्र[ाय*] प्रवचनसूत्राय रुद्रमण्टाय भा-
[95.] गद्वयम् [।*] पराशरगोत्र[ाय*] प्रवचनसूत्राय गणमातशर्म्मणे पूर्व्ववन्माधवशर्म्मणे
[96.] [36]तत्गोत्र[ाय*] आपस्तमभ्सूत्राय [37]नाकशर्म्मणे हरितगोत्रा[य]ापस्तमभ्सूत्राय विना-
[97.] यकशर्म्मणे तद्व[त्*] स्कन्दाय तद्वत्कोण्टाय [38]तद्वत्ता[म]शर्म्मणे तद्वत्तेवशर्म्मणे[39] मु-
[98.] [40]त्गलगोत्रायापस्तमभ्सूत्राय चन्नकाळिने पूर्व्ववद्रोणाय[41] कौशिकगो-
[99.] [त्र]ा[या*]पस्तमूभसूत्राय कुमारमण्टाय [42]तद्वच्चम[कु*]माराय [43]तत्गोत्र[ाय*] प्रवचनसूत्राय

---

[1] Read प्रवचन°. [2] Read रुद्र°. [3] Read तद्गोत्र°. [4] Read °शर्मणे तद्गोत्र°.
[5] Read तद्गोत्र°. [6] Read तद्गोत्रायाप°. [7] Read °शर्मणे तद्गोत्र°. [8] Read मण्ट°.
[9] Read तद्गोत्र°. [10] Read °वद्द्रोणशर्मणे. [11] Read °शर्मणे. [12] Read °शर्म°.
[13] Read °शर्मणे तद्वद्वीर°. [14] Read °गोत्रायाप°. [15] Read तद्वत्स्कन्दाय. [16] Read तद्गो°.
[17] Read तद्वत्स्कन्दाय तद्वद्द्रोण°. [18] Read जातूकर्ण°. [19] Read प्रवच°. [20] Read आप°.
[21] Read °वन्मा°. [22] Read °वद्भद्र°.
[23] This line appears to have originally ended with the letter पू, which was erased by the engraver, because he had repeated it at the beginning of line 87.
[24] Read °कण्ठ°. [25] Read °शर्मणे. [26] Read आग्निवेश्यगोत्रायाप°. [27] Read विष्णुवृद्ध°.
[28] Read बह्वृचाय. [29] Read °शर्मणे. [30] Read °वन्नील°. [31] Read लौहित°.
[32] Read काराम्बिनन्दिशर्मणे. [33] Read °मण्ट°. [34] Read निम्ब°. [35] Read °वदग्निशर्मणे तद्गो°.
[36] Read तद्गो°. [37] Read नाग°. [38] Read तद्वद्दाम°. [39] Read तद्वद्देवशर्मणे.
[40] Read मुद्गल°. [41] Read °वद्द्रोणाय. [42] Read तद्वच्चन्न°. [43] Read तद्गो°.

Plate Vb.

[100.] [1]तिणटदोणश[र्म्म]णे भागद्वयम् [।*] [2]तत्गोत्रा[या*]पस्तम्भसूत्राय कूळशर्म्मणे [।*]
[101.] कट्टुकुचत्तिपालपोचन[3] தற்றியூரன் [।*] प्रशास्तिकत्रे[4] परमेश्वराय उत्तरकाकुलो-
[102.] [5]त्भवायैको भागः [।*] [6]वैज्यभागश्च [।*] गंगपुरवासि[न][7] द्रोणश्रेष्ठिरणपुत्रस्य रे-
[103.] वतिनाम्नः परममाहेश्वरस्य द्वौ भागौ । यावच्चरति खे भानुर्य्यावत्तिष्ठ-
[104.] ति[8] पर्व्वताः [।*] पूचान्कुलश्च वै ताव[त्*] स्थेयादाचन्द्रतारकम् [॥ ७*] पुत्र[ः*] [9]श्रिचन्द्र-देवस्य कवि-
[105.] त्व[10] परमेश्वर[ः ।*] प्रशस्तेः कविताश्चके स मेधाविकुलोत्भवः[11] ॥[12] [८*] ௦௦உ மதிலை
[106.] கொண்ட கொப்பரகெஸரிபந்மற்கு யாண்டு இருபத்தாறுவது உத[ய*]சந்திரமங்கல-
[107.] த்து ஸபெயொரும் க[ா]ஞ்சிவாயிலாகிய இகம்மைறமங்கலத்து ஸபெயொரும் [।*]
[108.] [13]இவ்விரண்டுசொமுங்கூடியொக்குகமையில் இதந் மெ[ல்]ப்பட்டது ஒருராய்[14] வ[ா]-
[109.] ழ்வொமானொம் ௦௦உ

TRANSLATION.

A.—Sanskrit portion.

Hail! Prosperity!

(*Verse* 1.) I bow my head devoutly to Sadâśiva, who is seated in the position of profound meditation on the peak of the Sumêru mountain for the welfare of the three worlds; whose two eyes are the sun and the moon; who is united with Umâ; who has conferred splendour on Udayachandra; (*and*) who wears matted hair.

(*V.* 2.) Let him remain for a long time, the glorious lord of Vilvalapura, the ornament of the race of Pûchân, who has conferred the kingdom on the Pallava (*king*) on many battle-fields, who is benevolent, who is a chastiser of hostile armies, (*and*) who is renowned on earth!

(*V.* 3.) Let it remain in the world for a long time, the race of the Pallavas, whose feet, (*tender*) as sprouts, are worshipped by kings; whose hands, (*tender*) as sprouts, are bending under the weight of the water (*poured out*) at donations; (*and*) who have driven away (*even*) the slightest calamity by the multitude of (*their*) excellent virtues!

(*Line* 8.) From the supreme soul was produced Brahmâ; from Brahmâ, Aṅgiras; from Aṅgiras, Bṛihaspati; from Bṛihaspati, Śaṁyu; from Śaṁyu, Bharadvâja; from Bharadvâja, Drôṇa; from Drôṇa, Aśvatthâman, the splendour of whose power was immeasurable; (*and*) from him, Pallava, who drove away (*even*) the smallest calamity from (*his*) race.

(*L.* 11.) In the race of Pallava, which thus flourished in an uninterrupted line of regular descent, (*was born*) Siṁhavishṇu, a devout worshipper of Vishṇu; from Siṁhavishṇu, Mahêndravarman, whose valour equalled (*that of*) Mahêndra; from him, Narasiṁhavarman, who destroyed (*the city of*) Vâtâpi, just as Agastya destroyed (*the demon*) Vâtâpi, (*and*) who frequently conquered Vallabharâja at Pariyaḷa, Maṇimaṅgaḷa, Śûramâra and other (*places*). His son (*was*) another Mahêndravarman. From him (*came*) Paramêśvaravarman, who defeated the army of Vallabha in the battle

---

[1] Read तिण्टद्रोण°. [2] Read तद्गो°. [3] Read °पोचन्. [4] Read प्रशस्तिकर्त्रे.
[5] Read °द्भवा°. [6] Read वैश्य°. [7] Read °वासिनो. [8] Read °न्ति.
[9] Read श्री°. [10] Read कवित्स्तु. [11] Read °लोद्भवः.
[12] In the original, this sign of punctuation looks like a double ஓ.
[13] Read ஈர.
[14] Read ஒருராய்.

of Peruvaḷanallûr; from him, Narasiṁhavarman, who was a devout worshipper of Mahêśvara (*and*) a great patron of Brâhmaṇas. His (*son was*) the very pious Paramêśvaravarman, whose beauty (*darśana*) surpassed (*that of all others*), just as Paramêśvara (Śiva) has (*one*) eye (*darśana*) more (*than all others*).

(*L.* 19.) The son of this Paramêśvaravarman (*was*) he who was a conqueror of all, like Bharata; who was immovable, like (*Mount*) Mêru; who broke the opposing (*forces of his*) enemies by his own hands, as the sun breaks the opposing (*masses of*) darkness by his own rays; who was versed in all the fine arts (*kalâ*), just as the (*full-*) moon possesses all digits (*kalâ*); who lowered the pride of Nṛiga, Nala (*of*) Nishadha, Nahusha, Nâbhâga, Bhagîratha and other (*kings*); whose powerful right arm had become spotted by showers of streams of rutting-juice, which oozed from the temples (*of the elephants*) of hostile kings; whose great fame, (*which resembled*) a group of white water-lilies, filled (*all*) quarters; whose lotus feet were rubbed by the multitude of the diadems of prostrate kings; who resembled Cupid in beauty, the king of Vatsa[1] in (*the knowledge of*) elephants, Nakula in (*the management of*) horses, Arjuna in (*the use of*) the bow, (*and*) Drôṇa in archery; who was versed in poems, dramas and stories; who was skilled in the *bindumatî*, *gûḍhachaturthapâda*, *prahêlikâ*, *aksharachyutaka*, *mâtrâchyutaka* and similar (*verses*);[2] who was a treasury of policy, a vessel of wealth, free from spots, a destroyer of the power of the *Kali* (*age*), (*and*) devoted (*to liberality*) as the *Kalpaka* (*tree*);—[3]

(*V.* 4.) The virtuous Nandivarman, the lord of the Pallavas, (*is*) the death of enemies, a Cupid to women, unconquerable by armies, rich in virtues, the refuge of subjects, (*and*) a *Kalpa* tree to good men.

(*V.* 5.) Breaking in battle an army of elephants by sharp arrows, this king, the lord of men (*and*) hero in war, shines like the sun, the friend of the lotus, who gradually breaks the mass of darkness by the bundles of (*his*) rays (*and*) rises over the mountain.

(*V.* 6.) Until the end of the world, the favourite (*ornaments*) on earth of this renowned lord, the banner of the Pallavas, are the following:— the victorious bow (*which is*) the ornament of (*his*) hand, (*and*) the rutting-juice of hostile elephants at the head of battles, (*which is*) the unguent of (*his*) body.

(*L.* 36.) His son[4] was Nandivarman, the lord of men, the lord of the earth, the statesman,[5] the wrestler of the Pallavas (*Pallavamalla*).

(*L.* 37.) While this lord of men was ruling the earth, in the year which was completing the number twenty-one (*of the years of the reign*) of this same Nandivarman, a request[6] was made to the lord (*viz.*, Nandivarman) by the chastiser of hostile armies,[7] the excellent hero, called Udayachandra, who was the lord of the river Vêgavatî, the banks of which are adorned with bowers of areca-palms, cocoanut-trees, mango-trees, palmyras, *hintâla*, *tamâla*, *nâga*, *puṁnâga*, red *aśôka*, *kuravaka*, *mâdhavî*, *karṇikâra* and other trees, (*and*) which smells of saffron that has come off from the tips of the breasts of proud women, whose minds are intoxicated with passion; who was the lord of the city called Vilvala, which is the

---

[1] See p. 357, note 6.

[2] These terms are explained in the commentary on the *Kâdambarî*, p. 14 f. of the Bombay edition of 1890.

[3] This sentence is interrupted by verses 4 to 6, but is again taken up in line 36.

[4] The words तस्य पुत्रः are here repeated for the sake of clearness, though they had already occurred in line 19, at the beginning of the prose passage which was interrupted in line 29 by verses 4 to 6.

[5] With the epithet *Nayabhara* compare *Bahunaya* and *Nayânusârin*, two epithets of Râjasiṁha; Vol. I, No. 25, paragraphs 3 and 42.

[6] This request, which refers to a grant of land, is specified in l. 62 ff.

[7] The same epithet occurs in verse 2.

ornament of the whole world, *(and)* the *bâzâr* roads of which are covered with copious drops of water, that has trickled out of the nostrils of the trunks of troops of hostile elephants, which resemble clouds, black like ink, in the rainy season; who was born in the race of Pûchân, which had been handed down by (*i.e.*, had been in the hereditary service of) the uninterrupted succession of the Pallava race; who, when he perceived that Pallavamalla was besieged in Nandipura by the Dramiḷa princes, unable to bear this, like the visible death of the crowd of the enemies of Pallavamalla, slew with *(his)* sharp sword, which glittered like the petal of a water-lily, the Pallava king Chitramâya and others; who defeated the hostile army on the battle-fields of Nimba[vana], Chûtavana, Śaṁkaragrâma, Nellûr, Nelvêli, Śûrâvaṛundûr and so forth, and *(thus)* bestowed the whole kingdom many times on the Pallava; who, while his strong arm became adorned with the copious rutting-juice[1] which oozed out at *(his)* collision with the pair of tusks of the elephant on which the leader of the Śabara army was mounted, split *(the head of)* the opposing Śabara king, called Udayana, in the terrible battle of Nelvêli, which could hardly be entered by a common man, and seized *(his)* mirror-banner made of a peacock's tail; who, in the Northern region also, pursued the Nishâda chief, called Pṛithivivyâghra, who, desiring to become very powerful, was running after the horse of the *Aśvamêdha*, defeated *(him)*, ordered *(him)* out of the district *(vishaya)* of Vishṇurâja, *(which)* he subjected to the Pallava, and seized faultless pearl necklaces of excellent lustre, an immeasurable heap of gold, and elephants; *(and)* who destroyed *(the fort of)* Kâḷidurga, which was protected by the goddess Kâlî, and defeated the Pâṇḍya army at the village of Maṇṇaikuḍi.

(*L.* 62.) At his (Udayachandra's) request, *(king* Nandivarman) gave, in order to reward *(the deeds of)* the edge of the sword of him who had bestowed the whole kingdom *(on his lord)*,[2] to one hundred and eight Brâhmaṇas the village of Kumâramaṅgala-Veḷḷaṭṭûr in the Paśchimâśrayanadî-vishaya, and two water-levers *(jala-yantra)* in *(the village of)* **Koṛṛagrâma**, having conferred *(on the granted village)* the *(new)* name of Udayachandramaṅgalam.

(*L.* 65.) The eastern boundary of this *(village is)* a small river. The southern boundary *(is)* on the north of *(the village called)* Samudradatta-chaturvêdimaṅgalam, *(and)* on the north of *(the tank called)* Chakratîrtha; *(going)* to the west from this, on the north of the temple *(dêvagṛiha)* of Koṛṛagrâma; *(going)* to the west from this, on the north of the north-western boundary of the previously *(mentioned village of)* Samudradatta-chaturvêdimaṅgalam *(and)* of *(the tank called)* Uragahrada; *(and going)* to the west from this, the southern side of *(the hill called)* Anadutpâlâchala. Its western boundary *(is the hill called)* Lôhitagiri; going north from this, *(the western boundary is)* on the east of *(the hill called)* Vêḷâlaśikhara; *(and)* on the west of *(the hill called)* Kṛishṇaśila-śilôchchaya; *(the cave called)* Rauhiṇaguhâ. The north-western boundary *(is the tank called)* Sindhuvârahrada. The northern boundary *(is)* on the south of the southern boundary of the village called Kâñchidvâra. The north-eastern boundary *(is)* the *(river)* Kshîranadî.

(*L.* 74.) *(The king)* gave the land included within these four boundaries, with the use of the water of the rivers and canals, with all exemptions, having expropriated others (*viz.*, Jaina heretics?),[3] whose observances were not in accordance with the law.

---

[1] Compare line 23 and verse 6.

[2] Compare the words सकलमेव राज्यं प्रयच्छन् . . . . . रणभूमिषु पल्लवाय in l. 48 ff. and अनेकरणभूमिषु पल्लवाय राज्यप्रदः in verse 2.

[3] Compare No. 76 below, verse 27 f. and line 97 f.

(*L.* 75.) LIST OF DONEES.

No.	*Gôtra.*	*Sûtra.*	*Residence.*	*Name of donee.*	*Number of shares.*
1.	Kauṇḍinya	Pravachana	....	Rudraśarman	2
2.	Do.	Do.	....	Gaṇadiṇḍaśarman	3
3.	Do.	Do.	....	Gaṇamâtaśarman	3
4.	Do.	Do.	....	Dâmaśarman	3
5.	Do.	Do.	....	Agniśarman	3
6.	Do.	Do.	....	Maṇṭaśarman	3
7.	Do.	Âpastambha	....	Mâdhavaśarman	3
8.	Do.	Do.	....	Maṇṭaśarman	3
9.	Do.	Do.	....	Nârâyaṇaśarman	3
10.	Do.	Do.	....	Drôṇaśarman	3
11.	Do.	Do.	....	Agniśarman	3
12.	Kâśyapa.	Âpastamba [1]	....	Bhavamâtabhaṭṭa	3
13.	Do.	Do.	....	Maṇiśarman	2
14.	Do.	Do.	....	Kâḷaśarman	2
15.	Do.	Do.	....	Tiṇṭaśarman	2
16.	Do.	Do.	....	Vîramaṇṭa	2
17.	Do.	Do.	....	Kûḷa	2
18.	Bhâradvâja	Âpastambha	....	Rudrakumâra	2
19.	Do.	Do.	....	Skanda	2
20.	Do.	Do.	....	Nârâyaṇa	2
21.	Do	Do.	....	Târiśarman	2
22.	Do.	Do.	....	Çhêṭṭaśarman [2]	2
23.	Do.	Pravachana	....	Sûlamaṇṭa	2
24.	Do.	Do.	....	Skanda	2
25.	Do.	Do.	....	Drôṇarudra	2
26.	Jâtûkarṇa	Do.	....	Porkûḷakêya	2
27.	Vatsa.	Âpastambha	Abhuṇḍi	Gôvindaśarman	2
28.	Do.	Do.	....	Mâdhavaśarman	2
29.	Do.	Do.	....	Bhadrakâḷa	2
30.	Do.	Do.	....	Târiśarman	2
31.	Do.	Do.	....	Nîlakaṇṭhaśarman	2
32.	Do.	Do.	....	Râmaśarman	2
33.	Agnivêśya	Do.	....	Drôṇaśarman	2
34.	Vâdhûla	Do.	....	Nârâyaṇa	2
35.	Âtrêya	Do.	Chaṭṭipura	Nandin	2
36.	Vishṇuvṛiddha	Bahvricha [3]	....	Nimbadâsiśarman	2
37.	Do.	Do.	....	Nîlakaṇṭha	2
38.	Do.	Do.	....	Piṭṭaśarman	2
39.	Do.	Do.	....	Nîlakaṇṭha	2
40.	Lôhita	Âpastambha	Kârâmbi	Nandiśarman	2
41.	Vasishṭha	Pravachana	Kâvanûr	Maṇṭaśarman	2
42.	Do.	Do.	....	Drôṇaśarman	2
43.	Gôtama	Âpastambha	....	Nimbaśarman	2
44.	Do.	Do	....	Agniśarman	2
45.	Do.	Pravachana	....	Rudramaṇṭa	2
46.	Parâśara	Do.	....	Gaṇamâtaśarman	2
47.	Do.	Do.	....	Mâdhavaśarman	2
48.	Do.	Âpastambha	....	Nâgaśarman	2
49.	Harita	Do.	....	Vinâyakaśarman	2
50.	Do.	Do.	....	Skanda	2
51.	Do.	Do.	....	Koṇṭa	2
52.	Do	Do.	....	Dâmaśarman	2
53.	Do.	Do.	....	Dêvaśarman	2
54.	Mudgala	Do.	....	Channakâḷin	2
55.	..	Do.	....	Drôṇa	2
56.	Kauśika	Do.	....	Kumâramaṇṭa	2
57.	Do.	Do.	....	Channakumâra	2
58.	Do.	Pravachana	....	Tiṇṭadrôṇaśarman	2
59.	Do.	Âpastambha	....	Kûḷaśarman	1
60.	....	....	Orriyûr [4]	Kaṭakuchatti-Pâlapôchan [5]	1
61.	....	....	Uttarakâkula [6]	"To the author of the (*above*) eulogy (*praśasti*), Paramêśvara."	1
62.	....	....	....	"To the (*village*) physician." [7]	1
63.	....	....	Gaṅgapura	"To the devout worshipper of Mahêśvara, called Rêvati, who was the son of Drôṇaśrêshṭhiraṇa."	2
				Total ..	133

[1] This is the only instance, in which the name of the *sûtra* is spelled in the usual manner, while the form *Âpastambha* is employed in all other cases.

[2] This would be Jyêshṭhaśarman in Sanskrit.

[3] This is not the name of a *sûtra*, but that of a *śâkhâ*; the *sûtra* is not mentioned in this case.

[4] This is Tiruvorriyûr near Madras; see p. 290, note 1.

[5] This is the Tamil spelling of the Sanskrit *Bâla-Bhôja*.

[6] *I.e.*, 'the northern Kâkula.' This appears to refer to Chicacole in the Gañjâm district, as distinguished from the more southern Śrîkâkuḷam in the Kistna district.

[7] With *vaidya-bhôga* compare *maruttuva-pêru* in No. 4, paragraph 3, and *vaidya-vṛitti* in Vol. I, p. 91.

(*V.* 7.) As long as the sun moves in the sky, as long as the mountains stand, (*and*) as long as the moon and the stars (*endure*), so long let the race of Pûchân remain!

(*V.* 8.) The poet Paramêśvara, who was the son of the illustrious Chandradêva (*and*) was born from the race of Mêdhâvin, made the poetry of the (*above*) eulogy (*praśasti*).

B.—Tamil portion.

(*L.* 105.) In the twenty-sixth year (*of the reign*) of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman, we, (*the members of*) the assembly (*sabhâ*) of Uda[ya]chandramaṅgalam, and we, (*the members of*) the assembly of Kâñchivâyil, *alias* Igaṉmaṟaimaṅgalam, (*have agreed as follows*):—

(*L.* 108.) We, (*the inhabitants of*) these two villages, having joined (*and*) having become one, shall prosper as one village from this (*date*).

III.—INSCRIPTIONS OF THE CHOLA DYNASTY.

No. 75. On a pillar at Uyyakkondan-Tirumalai.

This short inscription is engraved on a pillar in the south-east corner of the veranda which surrounds the shrine of the Ujjîvanâtha temple at Uyyakkoṇḍâṉ-Tirumalai, a village 3 miles west of Trichinopoly. It records the gift of a perpetual lamp in the 34th year of the reign of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman, *i.e.*, of the Chôḷa king Parântaka I.[1] The donor was Pirântakaṉ-Mâdêvaḍigaḷâr, a queen of Pirântakaṉ-Kaṇḍarâdittadêvar. The only king with a similar name, of whom we know, is Gaṇḍarâdityavarman, the second son of Parântaka I.[2] As the inscription belongs to the time of Parântaka I. himself, and as it prefixes the word *Pirântakaṉ* to the name of Kaṇḍarâdittadêvar,[3] it is evident that Gaṇḍarâdityavarman, the son of Parântaka I., is actually meant here. The name Parântaka also forms the first member of the name of the queen of Kaṇḍarâdittadêvar; Pirântakaṉ-Mâdêv-aḍigaḷâr probably means 'the devotee (of the temple) of Mahâdêva, (founded by) Parântaka (I.).'

The hitherto published inscriptions of Parântaka I. are dated in the 13th,[4] 15th,[5] 24th[6] and 26th[7] years of his reign. The latest sure date hitherto found is the 40th year in an inscription of the Pañchanadêśvara temple at Tiruvaiyâṟu.[8]

The large Leyden grant (l. 48 ff.) states that Gaṇḍarâdityavarman, the second son of Parântaka I., "founded, for the sake (of bliss) in another (world), a large village, (called) by his own name, in the country on the northern bank of Kavêra's daughter (*i.e.*, the Kâvêrî river)." This village appears to be identical with Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam, which is mentioned in several Tanjore inscriptions[9] as belonging to a district on the northern bank (of the Kâvêrî), and with the modern Kaṇḍarâdityam in the Uḍaiyârpâḷaiyam tâlluqa.[10] The fifth of the nine Śaiva hymns known as *Tiruviśaippâ* was composed by Kaṇḍarâdittaṉ, who calls himself 'king of the people of Tañjai,' *i.e.*, Tanjore, and

---

[1] See p. 365, note 5.
[2] See lines 38, 48 and 60 of the large Leyden grant.
[3] Compare *Parântakaṉ-Kundavaiyâr*, *i.e.*, 'Kundavai, (the daughter of) Parântaka (II.),' in No. 6, p. 68.
[4] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 280 f.
[5] Vol. I, Nos. 82 and 88, and Vol. II, No. 76.
[6] *Madras Christian College Magazine*, Vol. VIII, p. 104 ff.
[7] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 147, and the endorsement of No. 74 above.
[8] No. 232 of 1894 in my *Annual Report* for 1894-95.
[9] No. 6, paragraph 14; No. 69, 78; and No. 70, 65.
[10] See Vol. I, p. 112, note 6.

must be accordingly identified with the Chôḷa king Gaṇḍarâdityavarman.[1] The carpenter Kaṇḍarâditta-Perundachchaṉ in No. 66, paragraph 505, is apparently named after Gaṇḍarâdityavarman, the grand-uncle of the then reigning king Râjarâjadêva.

According to the subjoined inscription, the ancient name of Uyyakkoṇḍâṉ-Tirumalai was Nandipanmamaṅgalam, which suggests that the place may have been founded by one of the Pallava kings named Nandivarman. The temple was called Tirukkaṟkuḍi-Paramêśvara. This enables us to identify it with Kaṟkuḍi, a shrine which is referred to in the *Periyapurâṇam* as situated in the Chôḷa country to the south of the Kâvêrî river.

TEXT.

[1.] மதிரை கொண்ட கோப்பர-
[2.] கேசரி[வ]ந்ர்க்கு யாண்டு மு-
[3.] [ப்]பத்துநாலாவது தெந்-
[4.] கரை ப்ர[ஹ்ம]தேயம் நந்திபந்ம-
[5.] ங்கலத்து திருக்கற்குடிபரா-
[6.] மேஸ்வரற்க்கு பிராந்தகந் கண்-
[7.] டாராதித்ததேவர் தேவியார்
[8.] மழபெருமாள் மகளார் பிரா-
[9.] ந்தகன்மாதேவடிகளார்
[10.] ஒருதிருநொந்தாவிளக்கு இ-
[11.] ரவும் பகலும் எரிவதாக விச-
[12.] தம் சூலஉழக்கால் உழக்கு
[13.] நெய்யட்டி சந்திராதித்தவ-
[14.] ல் எரிப்[ப]தாக வைத்த சாவா
[15.] [2]மூவாப்பேராடு தொண்ணூ-
[16.] று [||*] [பந்]மாஹேஸ்வர[ர*]ரக்ஷை [||*]

TRANSLATION.

In the thirty-fourth year (*of the reign*) of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman,—Pirântakaṉ-Mâdêvaḍigaḷâr, the daughter of Maṟa-Perumâḷ (*and*) queen of Pirântakaṉ-Kaṇḍarâdittadêvar, gave ninety full-grown ewes, which must neither die nor grow old,[3] to (*the temple of*) Tirukkaṟkuḍi-Paramêśvara at Nandipanmamaṅgalam, a *brahmadêya* on the southern bank (*of the* Kâvêrî *river*), for supplying, every day as long as the moon and the sun endure, (*one*) *uṟakku* of ghee (*measured*) by the *uṟakku* (*stamped with*) a trident,[4] in order to feed one sacred perpetual lamp which shall burn day and night. (*This charity is placed under*) the protection of all *Mâhêśvaras*.

No. 76. UDAYENDIRAM PLATES OF PRITHIVIPATI II. HASTIMALLA.

The subjoined inscription was first made known by the Rev. T. Foulkes in the *Manual of the Salem District*, Vol. II, p. 369 ff. It is engraved on one of the five sets of copper-plates, which appear to have been discovered at Udayêndiram in A. D. 1850 and are now in the

---

[1] See Mr. P. Sundaram Pillai's valuable article on the Age of Tiruñâṉaśambandar in the *Madras Christian College Magazine*, Vol. IX, pp. 344 and 511; and *Ep. Ind.* Vol. III, p. 280 f.

[2] Read மூவா.

[3] *I.e.*, which have to be replaced by fresh ones when they die or grow old; *see* Vol. I, p. 114, note 1.

[4] *Śûla* is used for *triśûla*.

possession of the Dharmakartâ of the Saundararâja-Perumâḷ temple at Udayêndiram.[1] I owe the opportunity of using the original plates to the courtesy of Mr. F. A. Nicholson, I.C.S.

The copper-plates are seven in number. They measure about $8\frac{3}{4}$ to $8\frac{1}{4}$ by $3\frac{1}{4}$ inches. The edges of each plate are raised into rims for the protection of the writing, which is in very good preservation. The plates are strung on a copper ring, which had been already cut when Mr. Foulkes examined the plates. The ring is about $\frac{1}{2}$ inch thick and measures about $5\frac{1}{4}$ inches in diameter. Its ends are soldered into the lower portion of a flower, which bears on its expanded petals a circular seal of about $2\frac{1}{8}$ inches in diameter. This seal, which I have figured in the *Epigraphia Indica* (Vol. III, p. 104, No. 4 of the Plate), bears, in relief, a bull couchant which faces the proper right and is flanked by two ornamented lamp-stands. Above the bull are an indistinct figure (perhaps a squatting male person) and a crescent, and above these a parasol between two *chauris*. Below the bull is the Grantha legend *Prabhumêru*. From the Udayêndiram plates of the Bâṇa king Vikramâditya II.[2] we learn that his great-grandfather had the name or surname Prabhumêru. The occurrence of this name on the seal of the subjoined grant suggests that the Gaṅga king Pṛithivîpati II. adopted a Bâṇa *biruda* and placed it on his seal when the Bâṇa kingdom was bestowed on him by the Chôḷa king Parântaka I. As, however, the seal-ring had been already cut when Mr. Foulkes examined the plates, the possibility remains that, as in the case of the inscription No. 74,[3] the present seal may have originally belonged to another set of plates, perhaps to those of Vikramâditya II.[4]

The first five plates bear 28 Sanskrit verses in the Grantha alphabet. The alphabet and language of the two last plates (and of a portion of the last line of plate *Vb*) is Tamil. A few Tamil letters are used in the middle of the Sanskrit portion, *viz.*, ழி of *Vaimbalguṛi* in line 42, றம் of *Śrîpuṛambiya* in line 45, and றி of *Paṛivi* in line 62. A few words in Sanskrit prose and Grantha characters occur at the beginning of plate *I* and at the end of plate *VII* (*svasti śri*, l. 1, and *ôn namô Nârâyaṇâya*, l. 101).

The Sanskrit portion opens with invocations of Vishṇu and Śiva (verses 1 and 2). The next few verses (3 to 11) contain a genealogy of the Chôḷa king Parântaka I. Then follows a genealogy of the Gaṅga-Bâṇa king Pṛithivîpati II. surnamed Hastimalla (vv. 12 to 23), and the information that, with the permission of his sovereign Parakêsarin or Parântaka I., he granted the village of Kaḍaikkôṭṭûr to the village of Udayêndu-chaturvêdimaṅgalam (vv. 24 to 26). Excluded from the grant was certain land which belonged to the Digambara Jainas (v. 27 f. and l. 97 f.). The Tamil portion contains a minute description of the boundaries of Kaḍaikkôṭṭûr and adds that the grant was made by Śembiyaṉ-Mâvalivâṇarâya (*i.e.*, the Gaṅga-Bâṇa king Pṛithivîpati II.) in the 15th year of the reign of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman (*i.e.*, the Chôḷa king Parântaka I.), and that the granted village was clubbed together with Udyaśandira-maṅgalam into *one* village, called Vîranârâyaṇachchêri in commemoration of Parântaka's surname Vîranârâyaṇa.

The Chôḷa genealogy (vv. 3 to 11) may be subdivided into three portions, *viz.*, mythical ancestors, ancient Chôḷa kings, and direct predecessors of Parântaka I. The mythical ancestors (v. 3) are Brahmâ, Marîchi, Kâśyapa, the Sun, Rudrajit, Chandrajit and Śibi. The four first of these are named in the same order in the Udayêndiram plates of Vîra-Chôḷa[5]

---

[1] See above, p. 361 f.
[2] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 75.
[3] See page 362 above.
[4] *Ep. Ind.*, Vol. III. p. 74.
[5] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 81.

and in the *Kalingattu-Parani*;[1] in the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ*,[2] Marîchi is placed after Kâśyapa. Śibi is mentioned by name in the large Leyden grant (l. 13) and alluded to in the *Kalingattu-Parani* (viii. 13) and in the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ* (ll. 20 to 22).

The ancient Chôḷa kings to whom the subjoined inscription refers (v. 4), are Kôkkiḷḷi, Chôḷa, Karikâla and Kôchchaṅkaṇ.[3] The Leyden grant mentions the same persons in different order, *viz.*, Chôḷa (l. 17), Karikâla (l. 24), Kôchchaṅkaṇṇâṉ[4] (l. 25) and Kôkkiḷḷi (l. 26). The *Kalingattu-Parani* alludes first to Kôkkiḷḷi as having wedded a Nâga princess (viii. 18), then to Kôchcheṅgaṉ as contemporary of the poet Poygai (*ibid.*), and last to Karikâla as having built embankments along the Kâvêrî river (viii. 20), while the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ* alludes first to Kôkkiḷḷi (l. 19 f.), then to Karikâla (l. 26), and last to Kôchcheṅgaṉ (l. 27 f.). It will be observed that each of the four documents which record the names and achievements of these ancient Chôḷa kings, enumerates them in different order. One of the four kings, Kôkkiḷḷi, can hardly be considered a historical person, as he is credited with having entered a subterraneous cave and there to have contracted marriage with a serpent princess,[5] and as the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ* places him before the two mythical kings Śibi and Kavêra; and the king Chôḷa of the Udayêndiram plates and of the Leyden grant is nothing more than a personification of the Chôḷa dynasty,— just as Pallava, the supposed son of the hero Aśvatthâman and founder of the Pallava race.[6]

The two remaining kings, Kôchcheṅgaṉ and Karikâla, are the heroes of two Tamil poems, the *Kaḷavaṛi* by Poygaiyâr and the *Paṭṭinappâlai* by Rudraṅgaṇṇaṉâr. These two poems must be considerably more ancient than the *Kalingattu-Parani*, which belongs to the time of Kulôttuṅga I. (A.D. 1063 to 1112), because the author of this poem (viii. 18 and 21) believed them to be actually composed before the time of Parântaka I. and during the very reigns of Kôchcheṅgaṉ and Karikâla. While the *Kalingattu-Parani* places Kôchcheṅgaṉ before Karikâla, who is represented as having inscribed on Mount Mêru the history of his predecessors, and among them of Kôchcheṅgaṉ (viii. 19), the Leyden grant calls Kôchcheṅgaṉ a descendant of Karikâla, and the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ* refers to the two kings in the same order. The Leyden grant even represents the mythical king Kôkkiḷḷi as a descendant of Kôchcheṅgaṉ. A comparison of these conflicting statements shows that, at the time of the composition of the three documents referred to, no tradition remained regarding the order in which Kôchcheṅgaṉ and Karikâla succeeded each other. Probably their names were only known from ancient Tamil panegyrics of the same type as the *Kaḷavaṛi* and the *Paṭṭinappâlai*. It would be a mistake to treat them as actual ancestors of that Chôḷa dynasty whose epigraphical records have come down to us. They must rather be considered as two

---

[1] Canto viii. verse 9; *Ind. Ant.*, Vol. XIX, p. 330.

[2] *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 147.

[3] This is a Sanskritised form of the Tamil *Kôchcheṅgaṉ*.

[4] This represents the Tamil *Kôchcheṅgaṇṇâṉ*.

[5] According to the *Perumbâṇâṟṟuppaḍai*, a poem by Rudraṅgaṇṇaṉâr (see Paṇḍit Śâminâdaiyar's edition of the *Pattuppâṭṭu*, Preface, p. 3), a Chôḷa king of Nâgapaṭṭiṉam (Negapatam), who is clearly a reminiscence of Kôkkiḷḷi, entered the Nâga world through a cavern, married a Nâga princess, and became by her the father of Iḷandiraiyaṉ, a Toṇḍaimâṉ, *i.e.*, king of Kâñchî. In certain apocryphal works, this mythical being is called Âdoṇḍai and represented as the son of Kulôttuṅga-Chôḷa (!); see Wilson's *Mackenzie Collection*, Madras reprint, p. 209, Taylor's *Catalogue*, Vol. III, p. 426 f., and Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. II, pp. 156, 159 and 213. The Kaśâkûḍi plates (No. 73, ll. 101 f. and 116) mention 'the tank of Tiralaya or Tiraiyaṉ.' The name of this tank is perhaps connected with Iḷandiraiyaṉ. If this were the case, it would prove the antiquity of the legend of Âdoṇḍai.

[6] See Vol. I, Nos. 24, 32 and 151, and Vol. II, Nos. 73 and 74.

representatives of extinct dynasties of the Chôla country, whose names had survived in Tamil literature either by chance or on account of their specially marked achievements.

To Karikâla the Leyden grant (l. 24 f.) attributes the building of embankments along the Kâvêrî river. The same act is alluded to in the *Kaliṅgattu-Paraṇi* and the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ*. The *Kaliṅgattu-Paraṇi* (viii. 21) adds that he paid 1,600,000 gold pieces to the author of the *Paṭṭiṉappâlai*. According to the *Porunarârṟuppaḍai*, a poem by Muḍattâmakkaṇṇiyâr,[1] the name of the king's father was Ilañjêṭchenni. The king himself is there called Karigâl, *i.e.*, 'Black-leg' or 'Elephant-leg,'[2] while the Sanskritised form of his name, Karikâla, would mean 'the death to elephants.' He is said to have defeated the Chêra and Pâṇḍya kings in a battle fought at Veṇṇil.[3] According to the *Śilappadigâram*,[4] his capital was Kâvirippûmbaṭṭiṉam.[5] In one of his interesting contributions to the history of ancient Tamil literature,[6] the Honourable P. Coomaraswamy allots Karikâla to the first century A.D. This opinion is based on the fact that the commentaries on the *Śilappadigâram* represent Karikâla as the maternal grandfather of the Chêra king Śeṅguṭṭuvaṉ, a contemporary of Gajabâhu of Ceylon. Mr. Coomaraswamy identifies the latter with Gajabâhu I., who, according to the *Mahâvaṁsa*, reigned from A.D. 113 to 135. With due respect to Mr. Coomaraswamy's sagacity, I am not prepared to accept this view, unless the identity of the two Gajabâhus is not only supported by the mere identity of the name, but proved by internal reasons, and until the chronology of the earlier history of Ceylon has been subjected to a critical examination.

The last of the four ancient Chôḷa kings to whom the subjoined inscription refers, is Kôchcheṅgaṉ, *i.e.*, 'king Red-eye.' Poygaiyâr's poem *Kaḷavaṟi*, which has been translated into English by Mr. Kanakasabhai Pillai,[7] describes the battle of Kaṟumalam, in which Śeṅgaṉ defeated and captured a Chêra king. The *Kaliṅgattu-Paraṇi* and the *Vikkirama-Śôraṉ-Ulâ* state that the prisoner was set at liberty by the king, after the *Kaḷavaṟi* had been recited in the presence of the latter. The Leyden grant (l. 26) calls him "a bee at the lotus feet of Śambhu (Śiva)."[8] By this it alludes to the fact that Śeṅgaṉ was considered as one of the sixty-three devotees of Śiva.[9] The *Periyapurâṇam* calls him the son of the Chôḷa king Śubhadêva by Kamalavatî, and attributes to him the foundation of the Jambukêśvara temple.[10] His name is mentioned by two of the authors of the *Dêvâram*: Sundaramûrti invokes him in the *Tiruttoṇḍattogai*,[11] and refers to a temple which Kôchcheṅgaṉâṉ

---

[1] See Paṇḍit Śâminâdaiyar's edition of the *Pattuppâṭṭu*, Preface, p. 2.

[2] In support of the first of these two renderings it is alleged that he was accidentally burnt by fire in his youth; see Paṇḍit Śâminâdaiyar's Introduction to his edition of the *Puṟanâṉûṟu*. Compare the similar name Pulikâla, which Dr. Fleet derives from *puli*, 'a tiger,' and *kâlu*, 'foot' or 'leg;' *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 231, note 2.

[3] *Pattuppâṭṭu*, p. 58; compare *Kaliṅgattu-Paraṇi*, viii. 19.

[4] See Paṇḍit Śâminâdaiyar's Introduction to his edition of the *Puṟanâṉûṟu*. [5] See p. 287, note 3.

[6] 'A half-hour with two ancient Tamil poets;' *J. R. A. S., Ceylon Branch*, 1894.

[7] *Ind. Ant.*, Vol. XVIII, p. 259 ff.

[8] The published translation of the Leyden grant erroneously connects this epithet with Kôkkiḷḷi, to whom the second half of the verse refers. It also connects Karikâla's epithet *arikâla*, *i.e.*, 'the death to enemies,' with the preceding verse, and thus obtains a Chôḷa king Arikâla, while the actual name of Karikâla's ancestor was Pañchapa, *i.e.*, 'the protector of the five (Pâṇḍavas);' the same mythical king is alluded to in the *Kaliṅgattu-Paraṇi*, viii. 17, as having assisted the army of Dharma (Yudhishṭhira) in the Bhârata war.

[9] See page 152 above. [10] See page 253 above.

[11] See p. 152, note 5, and *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 64, note 49.

had built at Naṉṉilam;[1] and Tiruñâṉaśambandar mentions two other temples which the Chôḷa king Śeyyagaṉ[2] had built at Ambar[3] and at Vaigal.[4] The last two references prove that Śeṅgaṉ must have lived before the 7th century, to which, as shown by Mr. Venkayya,[5] Tiruñâṉaśambandar belongs. Finally, Mr. Venkayya[6] has found that the *Nâlâyira-prabandham* speaks of a visit of the Chôḷa king Kôchcheṅgaṉâṉ to the Vishṇu temple at Tirunaṟaiyûr.[7]

Verses 4 and 5 of the Udayêndiram plates and lines 28 to 31 of the large Leyden grant mention the names of the grandfather and father of Parântaka I., Vijayâlaya and Âditya I. Both kings are described in general terms, and no special deeds or events are noticed in connection with them. It may be concluded from this that they were insignificant princes, and that Parântaka I. was the actual founder of the Chôḷa power. The king during whose reign the present grant was issued, bore various names. The Leyden grant (ll. 32 and 40) calls him Parântaka. The same name occurs in verses 21 and 25 of the Udayêndiram plates. He was also called Vîranârâyaṇa, a name which occurs in verse 6, and which is presupposed by Vîranârâyaṇachchêri, as the granted village was termed after the name of "His Majesty" (l. 73 f.). Another name of his was Parakêsarin (v. 24), which forms part of his Tamil designation Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman (l. 71), *i.e.*, 'king Parakêsarivarman who took Madirai (Madhurâ).' The conquest of Madhurâ and the defeat of its ruler, the Pâṇḍya king Râjasiṁha, is referred to in verses 9 and 11. Parântaka I. is also reported to have repulsed an army of the king of Laṅkâ (Ceylon) and to have earned by this feat the surname Saṁgrâmarâghava (v. 10). Hence he calls himself 'Kô-Parakêsarivarman who took Madirai (*i.e.*, Madhurâ) and Îṟam (*i.e.*, Ceylon)' in some of his inscriptions.[8] He defeated, among others, the Vaidumba king,[9] "uprooted by force two lords of the Bâṇa kings" (v. 9), and conferred the dignity of "lord of the Bâṇas" on the Gaṅga king Prithivîpati II. (v. 21). His queen was the daughter of a king of Kêraḷa (v. 8). The Leyden grant (l. 35 f.) reports that "(this) banner of the race of the Sun covered the temple of Śiva at Vyâghrâgrahâra with pure gold, brought from all regions, subdued by the power of his own arm." As stated before,[10] this verse refers to the gilding of the *Kanakasabhâ* or 'Golden Hall' at Chidambaram. Mr. P. Sundaram Pillai has pointed out that the expression 'Golden Hall' (*Poṉṉambalam*) occurs already in the *Dêvâram* of Appar (*alias* Tirunâvukkaraiyar), the elder contemporary of Tiruñâṉaśambandar.[11] Consequently, it seems that Parântaka I. did not gild the Chidambaram temple for the first time, but that he only re-gilded it. Mr. Sundaram adds that "Umâpati Śivâchârya, to whose statements we are bound to accord some consideration, ascribes, in the 14th century, the building of the Golden Hall and the town (Chidambaram) itself to a certain Hiraṇyavarman of immemorial antiquity." Though the name Hiraṇyavarman actually

---

[1] See p. 284, note 3.

[2] செம்பியர் செய்யகணிறை or செய்யகண் வளவன்.

[3] *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 64, note 51.

[4] *Madras Christian College Magazine*, Vol. IX, p. 682.

[5] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 277 f.

[6] See his notes at the end of Paṇḍit Śâminâdaiyar's edition of the *Puṟanâṉûṟu*.

[7] Tirumaṅgaimaṉṉaṉ's *Periyatirumoṛi*, verses 551 to 560.

[8] மதிரையும் ஈழமுங்கொண்ட; No. 88 of 1892, Nos. 232 and 233 of 1894, and No. 15 of 1895. The Madras Museum plates of Kô-Parakêsarivarman *alias* Uttama-Chôḷadêva refer to the 18th year of "Parakêsarivarman who took Madhurâ and Ceylon;" see my *Progress Report* for October 1890 to March 1891, p. 5.

[9] See the Index to Vol. I, *s.v.* Vaidumba.

[10] See Vol. I, p. 112, note 2.

[11] *Madras Christian College Magazine*, Vol. IX, p. 513.

occurs among the Pallava kings of Kâñchî,[1] it looks as if his alleged connection with the Golden Hall were only due to the circumstance that the word *hiraṇya*, 'gold,' happens to be a portion of his name. The gilding, or rather re-gilding, of the Chidambaram temple by Parântaka I. is alluded to in the *Vikkirama-Śôṙaṉ-Ulâ* (ll. 30 to 32). The *Kaliṅgattu-Paraṇi* (viii. 23) mentions his conquest of Ceylon and Madhurâ. The same two conquests and the gilding of the Chidambaram temple are referred to in a hymn by Gaṇḍarâditya, the second son of Parântaka I.[2] According to this hymn, the capital of Parântaka I. was Kôṛi,[3] *i.e.*, Uṛaiyûr, now a suburb of Trichinopoly.[4] The present inscription is dated in the 15th year of his reign (l. 71 f.). A list of other inscriptions of his was given on page 374 above.

The genealogy of the Chôḷa king Parântaka I. is followed by an account of the ancestors of his feudatory Pṛithivîpati II. surnamed Hastimalla (vv. 12 to 23). This passage opens with a verse (12) glorifying the Gaṅga family, which is said to have had for its ancestor the sage Kaṇva of the race of Kâśyapa[5] and to have "obtained increase through the might of Siṁhanandin."[6] As in the copper-plate grants of the Western Gaṅgas, the first king of the Gaṅga dynasty is stated to have been Koṅkaṇi, who resided at Kuvaḷâlapura, the modern Kôlâr,[7] "who was anointed to the conquest of the Bâṇa country,"[8] and who, in his youth, accomplished the feat of splitting in two a huge stone pillar with a single stroke of his sword.[9] The device on his banner is said to have been a swan (*sitapiñchha*, *v.* 14). To the period between this mythical ancestor and the great-grandfather of Pṛithivîpati II. the inscription (v. 15) allots the reigns of Vishṇugôpa, Hari, Mâdhava, Durvinîta, Bhûvikrama, and "other kings" of Koṅkaṇi's lineage. The remainder of the genealogical portion of the inscription supplies the following pedigree of the Gaṅga kings:

Śivamâra.
|
Pṛithivîpati I.,
surnamed Aparâjita.
|
Mârasiṁha.
|
Pṛithivîpati II.
surnamed Hastimalla.

---

[1] See page 344 above.

[2] *Madras Christian College Magazine*, Vol IX, p. 511, and page 374 above.

[3] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 281.

[4] Compare above, p. 252, note 5, and *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 72, note 4.

[5] In the copper-plate grants of the Western Gaṅgas and in verse 13 of the present inscription, the *gôtra* to which the first Gaṅga king, Koṅgaṇivarman, belonged, is called Kâṇvâyana.

[6] On Siṁhanandin see my remarks in the *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 186.

[7] The identity of both names is proved by the inscriptions of the Kôlâramma temple at Kôlâr, in which Kôlâr is called Kuvaḷâlapura. The Harihar grant seems to style Mâdhava II. 'the lord of Kôḷaḷapura;' see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 166, and *Ind. Ant.*, Vol. VII, p. 173.

[8] The Mallohaḷḷi grant seems to call Koṅgaṇivarman 'a jungle-fire in burning the extremely dense grass—the Bâṇas;' see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 164, and Mr. Rice's *Mysore Inscriptions*, p. 289.

[9] The same performance of Koṅgaṇivarman is alluded to in most of the Western Gaṅga copper-plate grants. Dr. Fleet suggests that the stone pillar may be meant for a *jayastambha*; see *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 165, note 4.

Prithivîpati I. fought a battle at Vaimbalguri (v. 17) and lost his life in a battle with the Pândya king Varaguṇa at Śrîpurambiya (v. 18). Śrîpurambiya has to be identified with the village of Tiruppirambiyam near Kumbhakôṇam.[1] Mr. Venkayya has shown that this place is mentioned in the *Dêvâram* of Tiruñâṇaśambandar and Sundaramûrti, and that king Varaguṇa-Pâṇḍya is referred to in the *Tiruviḷaiyâḍalpurâṇam.*[2]

Prithivîpati II. was a dependent of Parântaka I. and received from him the dignity of 'lord of the Bâṇas' (v. 21), who had been conquered by the Chôḷa king (v. 9). He defeated the Hill-chiefs (*Girîndra*)[3] and the Pallavas (v. 23) and bore the titles 'lord of Parivipurî' and 'lord of Nandi,' *i.e.*, of the Nandidurga hill near Bangalore. His banner bore the device of a black-buck, his crest was a bull, and his drum was called *Paiśâcha* (v. 24). In the Tamil portion of the inscription, Prithivîpati II. is referred to under the title Śembiyaṉ-Mâvalivâṇarâya (ll. 72 and 101). The second part of this name consists of Mâvali, the Tamil form of Mahâbali, *i.e.*, 'the great Bali,' who is considered as the ancestor of the Bâṇa kings,[4] and Vâṇarâya, *i.e.*, Bâṇarâja or 'king of the Bâṇas.' The first part of the name, Śembiyaṉ, is one of the titles of the Chôḷa kings. The whole surname appears to mean: '(he who was appointed) Mahâbali-Bâṇarâja (by) the Chôḷa king.'

According to verse 16, the Gaṅga king Prithivîpati I. rendered assistance to two chiefs named Iriga and Nâgadanta, the sons of king Diṇḍi, and defended the former of these two against king Amôghavarsha. This king can be safely identified in the following manner. The Chôḷa king Râjarâja ascended the throne in A.D. 984-85;[5] Râjarâja's granduncle Râjâditya was slain by the Gaṅga king Bûtuga, who was a feudatory of the Râshṭrakûṭa king Krishṇa III., before A.D. 949-50;[6] Râjâditya's father Parântaka I., who reigned at least 40 years,[7] may accordingly be placed about A.D. 900 to 940. As Parântaka I. was a contemporary of the Gaṅga king Prithivîpati II.,— Amôghavarsha, the contemporary of Prithivîpati I., must be identical with the Râshṭrakûṭa king Amôghavarsha I., who reigned from A.D. 814-15 to 876-78.[8] Accordingly Mârasiṁha, the son of Prithivîpati I., must have reigned about A.D. 878 to 900, and must be distinct from another Mârasiṁha, who reigned from A.D. 963-64 to 974-75.[9]

Of the localities mentioned in the grant proper, Udayêndu-chaturvêdimaṅgalam (v. 26) and Udayaśandiramaṅgalam (the Tamil spelling of Udayachandramaṅgalam, ll. 74 and 99 f.) are two different forms of the name of the modern village of Udayêndiram, where the plates were found.[10] In mentioning the name Udayachandramaṅgalam, the subjoined inscription presupposes the existence of the lost original of the Udayêndiram plates of Nandivarman Pallavamalla (No. 74), which record the foundation of that village in honour

---

[1] See Mr. Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 275. Tiruppirambiyam is No. 67 on the *Madras Survey Map* of the Kumbhakôṇam tâlluqa.

[2] *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 62 f. Varaguṇa-Mahârâja is mentioned in an inscription of the Pâṇḍya king Kô-Mârañjaḍaiyaṉ at Tillasthânam; No. 51 of 1895 in my *Annual Report* for 1894-95.

[3] The Malapas or Hill-chiefs are mentioned among the enemies conquered by the Hoysaḷa kings; see *Ind. Ant.*, Vol. XX, p. 304, note 8.

[4] See p. 388, note 3.

[5] See *Ind. Ant.*, Vol. XXIII, p. 297, and *Ep. Ind.*, Vol. IV, p. 68.

[6] *Ep. Ind.*, Vol. II, p. 168 f.

[7] See p. 374, note 8.

[8] See Dr. Fleet's Table, *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 54.

[9] *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 172; *Ind. Ant.*, Vol. XII, pp. 255 and 270 f.; Mr. Rice's *Inscriptions at Śravaṇa-Beḷgoḷa*, Introduction, p. 18; and his *Inscriptions in the Mysore District*, Part I, Introduction, p. 6 f.

[10] Compare page 365 above.

of the general Udayachandra.[1] The village granted, Kaḍaikkôṭṭûr, must have been situated close to Udayêndiram, because it was clubbed together with the latter into *one* village, called Vîranârâyaṇachchêri. Kaḍaikkôṭṭûr was bounded on the south-east and north by the Pâlâṟu river (ll. 78 and 96), which passed through the village near the eastern boundary of the latter (l. 75). The village belonged to Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu, a subdivision of the district of Paḍuvûr-kôṭṭam (l. 73 f.).[2] As I have already stated on page 365, Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu[3] is the Tamil equivalent of Paśchimâśrayanadî-vishaya, the Sanskrit name of the district to which Udayêndiram belonged in the time of Nandivarman Pallavamalla.

TEXT.

Plate I.

[1.] स्वस्ति श्रि[4] [॥*] यस्याष्टमूर्त्तिरभवत्[5] स्वयमर्द्धमूर्त्तिय्यन्नाभिपं-[6]
[2.] कजभूवो[7] जगताम् प्रसूतिः [।*] यस्यानिशम् प्रथमवाग्विवृ-
[3.] णोति तत्वं स श्रिधरो[8] दिशतु विश्वपति[:*] श्रियम्[9] व[:*] ॥ [१*] मार-
[4.] वै(यि)रि मधुरांशुशेखरन्नीरवाहलवनीलिकन्ध-
[5.] रम् [।*] [10]हारमग्नकपिलेक्षणं वपुर्द्धरतो हरतु दुष्कृतानि व[:*] । [२*]
[6.] आसीदम्बुजनाभनाभिकमलात्[11] ब्रह्मा मरीचिस्ततस्तस्माद्गोत्र-
[7.] करो दितेः पतिरतः सूय्य[12] सुरेन्द्राच्छित:[13] [।*] [14]स्तस्माद्रुद्रजिदुग्रवीर्य्यवि-

Plate IIa.

[8.] [भ]वः [15]श्रिमानतश्चन्द्रजित्तद्वंशे शिबिरुत्तमोवनिभृतान्वा-
[9.] ता कपोतस्य य[:*] ॥ [३*] कोक्किळ्ळिचोळकरिकालयशःप्रकाशे को-
[10.] च्चंकणादिकुलभूपतिजन्मभूमौ [।*] श्रिमान्[16] बभूव विजयि[17] विज-
[11.] यालयोस्य वंशो[18] नृप(:)प्रवरसेवितपादपीठ[:*] ॥ [४*] अस्यादित्य-
[12.] स्सुतोभूदखिलमधरयन् भूभृताम[19] बृन्दमुच्चैन्नानादेशावगा-
[13.] [20]ह्यप्रहतरुचिहताराातिवर्गान्धकारः [।*] तत्वावोक्षि[21] स्वचारादन-
[14.] वरतरयावत्तिसच्चक्रवित्ती[22] यस्मै नित्योदयाय प्रमुदि[त]-

Plate IIb.

[15.] मनसो नेमुराशाश्वतस्त्व[:*] ॥ [५*] अस्माच्चक्रधराश्रियम् प्रकटयन्प्रत्यक्ष-
[16.] [23]मात्मन्यलमान्दवश्शात्रुदवानलस्समजानि [24]श्रिवीरनारायण[:*] ॥ बाहा-

---

[1] See page 364 above.

[2] The country near Vêlûr belonged to Paṅgaḷa-nâḍu, another subdivision of Paḍuvûr-kôṭṭam; see the Index to Vol. I, *s.v.* Paḍuvûr-kôṭṭam, and *Ep. Ind.*, Vol. IV, p. 82.

[3] The Sanskritised form *Aḍéyâra-râshṭra* occurs in another Udayêndiram grant; *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 145.

[4] Read श्री.

[5] Read °मूर्ति°.

[6] Read °मूर्तिर्यन्नाभि°.

[7] Read °भवा.

[8] Read श्रीधरो.

[9] Read श्रियं.

[10] Read भाल°.

[11] Read °कमलाद्ब्रह्मा.

[12] Read सूर्यः.

[13] Read °न्द्रार्चितः.

[14] Read तस्मा°.

[15] Read श्रीमा°.

[16] Read श्रीमान्.

[17] Read विजयी.

[18] Read वंशे.

[19] Read भूभृतां वृन्दमुच्चैर्नाना°.

[20] Read °प्रहित°.

[21] Read तत्त्वावेक्षी.

[22] Read °वर्तिसच्चक्रवर्ती; in the original this word is followed by an erased letter.

[23] Read °न्यलं देवः.

[24] Read श्री°.

[17.] दण्डगतम् बिभत्ति[1] सुचिरम् विश्वम्भरामण्डलम्[2] सप्तद्वीपसमुद्रशैलम-

[18.] धुन[।] केयूरबुद्ध्यैव य[:*] ॥ [६*] हेमगर्भतुलाभारब्रह्मदेयसुरा-

[19.] लयाः [।*] येन[3] प्रवत्तिता[4] धर्म्मास्तथा दानान्यनेकश[:*] ॥ [७*] यः पुलोमत-

[20.] नयामिव शक्रः पर्व्वतेन्द्रतनुजामिव शर्व्वः [।*] कैटभारिरिव सागरक-

[21.] न्यां केरळेश्वरसुतामुपयेमे ॥ [८*] समुत्खातौ बाणक्षिधिधर-[5]

[22.] पती येन सहसा जिता वैतुम्बाद्या[6] दिशि दिशि नरेन्द्राश्च

Plate IIIa.

[23.] बहुशः [।*] मथित्वा पाण्ड्येन्द्रं करितुरगविरांगसहितं[7] रणा-

[24.] ग्रे यद्दण्डस्समधुरमिभव्रातमहरत् ॥ [९*] लंकेश्वरप्रहित-

[25.] मप्रमितम् बलौघम्[8] वीरोपवृंहितमिभाश्वघटावकिर्ण्णम्[9] [।*] ह-

[26.] त्वा क्षणेन रणमूर्द्धनि योर्त्थयुक्तं संग्रामराघव-

[27.] पदम् भुवने बिभर्त्ति ॥ [१०*] पाण्ड्ये जिते [ये]न हि राजसिंहे ह्यो-

[28.] स्समासीत् सममेव भीतिः [।*] स्वमित्रघातेन [10]धनातिभर्त्तुरनन्त[र*]त्वे-

[29.] न विभिषणस्य[11] ॥ [११*] यस्याभवत्प्रवरकाश्यपवंशजोग्रे क-

[30.] ण्वो[12] महामुनीरनल्पतपःप्रभाव[: ।*] य[:*] सिंहनन्दिमहि[म*]प्र-

[31.] तिलब्धविर्द्धिगंगान्वयो[13] विजयताश्च[14] जयताम् वर[स्तः] [॥ १२*]

Plate IIIb.

[32.] श्रीवासधाम्नि कुवळालपुरे विशाले क[ा]ण्वायनस्सकल-

[33.] गंगकुलातिभूतः[15] [।*] राजा बभूव भुवि [16]कोंकणीनामधे-

[34.] यो यो बाणमण्डलजयाय कृताभिषेक[:*] ॥ [१३*] [17]श्लास्त-

[35.] म्भोनल्पः करतळगृहीतासिलतया[18] द्विधा चक्रे येन प्र-

[36.] बलशिशुलिलेन[19] शिशुना [।*] प्रहारेणैकेन प्रवरसि-

[37.] तपिञ्छध्वजवरं[20] यदियन्दृष्वोच्चै रणशिरसि बिभ्यत्यरि-

[38.] गण्वा[:*][21] ॥ [१४*] [22]श्रिविष्णुगोपहरिमाधवदुर्व्विनीतभूविक्रमप्रभृति-[23]

[39.] भूपतिजत्ममान्ये[24] [।*] तस्यान्वये पृथुयशाश्शिवमारसूनु[:*] श्रि-[25]

---

[1] Read बिभर्ति सुचिरं. [2] Read °मण्डलं.

[3] This word is engraved on an erasure. [4] Read प्रवर्तिता धर्मा°.

[5] Read °क्षितिधर°. [6] Read वैतुम्बाद्या. [7] Read °वीराङ्ग°.

[8] Read बलौघं. [9] Read °वकीर्णम्. [10] Read धनाधिभर्तु°.

[11] Read विभीषणस्य. [12] Read °मुनिर°. [13] Read °लब्धवृद्धि°.

[14] Cancel च, which offends against the metre, and read विजयतां जयतां. [15] Read °कुलाविभूतः.

[16] Read कोंकणि°. [17] Read शिला°.

[18] The syllables ळगृहीतासिल are engraved on an erasure. [19] Read °लीलेन.

[20] Read °पिञ्छं ध्वजवरं यदीयं दृष्ट्वोच्चै. [21] Read °गणाः. [22] Read श्री°.

[23] Read °दुर्विनीत°. [24] Read °जन्म°. [25] Read श्री°.

Plate IVa.

[40.] मान् बभूव पृथिवीपतिरेकवीर[:*] ॥ [१५*] यो दिण्डिकोजेरिगनाग-

[41.] दन्दौ[1] ररक्ष भीतावभैयप्रदानात्[2] [।*] क्षोणीपतेरेकममो-

[42.] [3]घवर्षात्मृत्योर्मुखादन्यमनन्यतुल्य[:*] ॥ [१६*] येन वैम्बलगु[?]ना-

[43.] श्री[4] रणाग्रे खड्गयष्टिनिहतारिबलेन [।*] गांगममुबु

[44.] गमितं शिनशस्त्रोतखातमस्थिशकलं[5] स्वशरीराल[6] ॥ [१७*]

[45.] य[:*] श्रीपु[?]वियमहाहवमूर्न्धि[7] धीर[:*] पाण्ड्येश्वरम्[8] वरगुणं

[46.] सहजा[9] विजित्य [।*] कृत्वार्थयुक्तमपराजितशब्दमात्मप्राण-

[47.] व्ययेन [10]सुहृदस्त्रीदिवञ्जगाम ॥ [१८*] श्रीमारसिंहस्तनयोस्य

Plate IVb.

[48.] जज्ञे नरेश्वरो गंगकुलप्रदीपः [।*] मानैकधामारिकु-

[49.] लान्धकारविध्वंसने चण्डकरप्रभाव[:*] ॥ [१९*] [11]अस्यासित्तनयः

[50.] प्रसादसुमुखस्सम्भावितो जन्मना बिभ्रत् क[?]मणि-

[51.] नां कालानलो विद्विषाम् [।*] आख्यातः [12]पृथिविपति[:*] क्षितिभृता(म्)-

[52.] मग्रेसरः केसरी यश्चामारपते[13] बिभर्त्ति रिपुभि-

[53.] हस्तान्[14] महार[ा*]न्युधि ॥ [२०*] तस्मान्नृपोल[?] पद्ममयम् प्रसादम्

[54.] बाणाधिराजपदलम्भनसाधनं यः [।*] आक्रामतो युधि परान्त-

[55.] कतो नरेन्द्रान् [15]गंगान्वपायसलिलाशयराजसिंह[:*][16] ॥ [२१*]

Plate Va.

[56.] [17]शौर्य्यौदार्य्यकृतज्ञतामधुरतादाक्षिण्यमेधाक्षमाप्र-

[57.] ज्ञाशौचशमानुभावकरुणाक्षान्तिप्रधानो नयी [।*] आक्रान्त-

[58.] : पृथिवीपति स कलिना शोक[।*]वसादौ विना स्थातुन्द्रागबलि-

[59.] वंशजोयमिति यम् भेजे गुणानां गणः ॥ [२२*] विदा-

[60.] रयन् पल्लववत्[18] गिरिन्द्रान् वृषप्रियो दानवहाग्रहस्तः [।*]

[61.] वहन्महि[19] श्रीसहजो यथार्थं यो हस्तिमल्लापरनामधेय[:] [॥ २३*]

[62.] कृष्णधुजः प[?]विपुर्य्यधिपो वृषांकः पैशाचदुन्दुभिरय्युधि[20] नन्दिना-

[63.] थ[:] [।*] आ[ज्ञा]पित[:*] स्वयमभूपादि[21] हस्तिमल्लो वि[ज्ञा]पयन् स परकेसरी-[22]

---

[1] Read °दन्ती.

[2] Read °वभय°.

[3] Read °वर्षान्मृत्योर्मुखा°.

[4] Read °श्रि.

[5] Read °शस्त्रोत्खात°.

[6] Read °शरीरात्.

[7] Read °मूर्ध्नि.

[8] Read °श्वरं.

[9] Read सहसा.

[10] Read सुहृदाविदे°.

[11] Read अस्यासत्त°.

[12] Read पृथिवी°.

[13] Read यश्चामालपदं बिभर्ति.

[14] Read °हेसान्.

[15] Read गङ्गान्वयाय°.

[16] Read °राजहंसः in accordance with the preceding सलिलाशय.

[17] Read शौर्यौदार्यकृतज्ञता°.

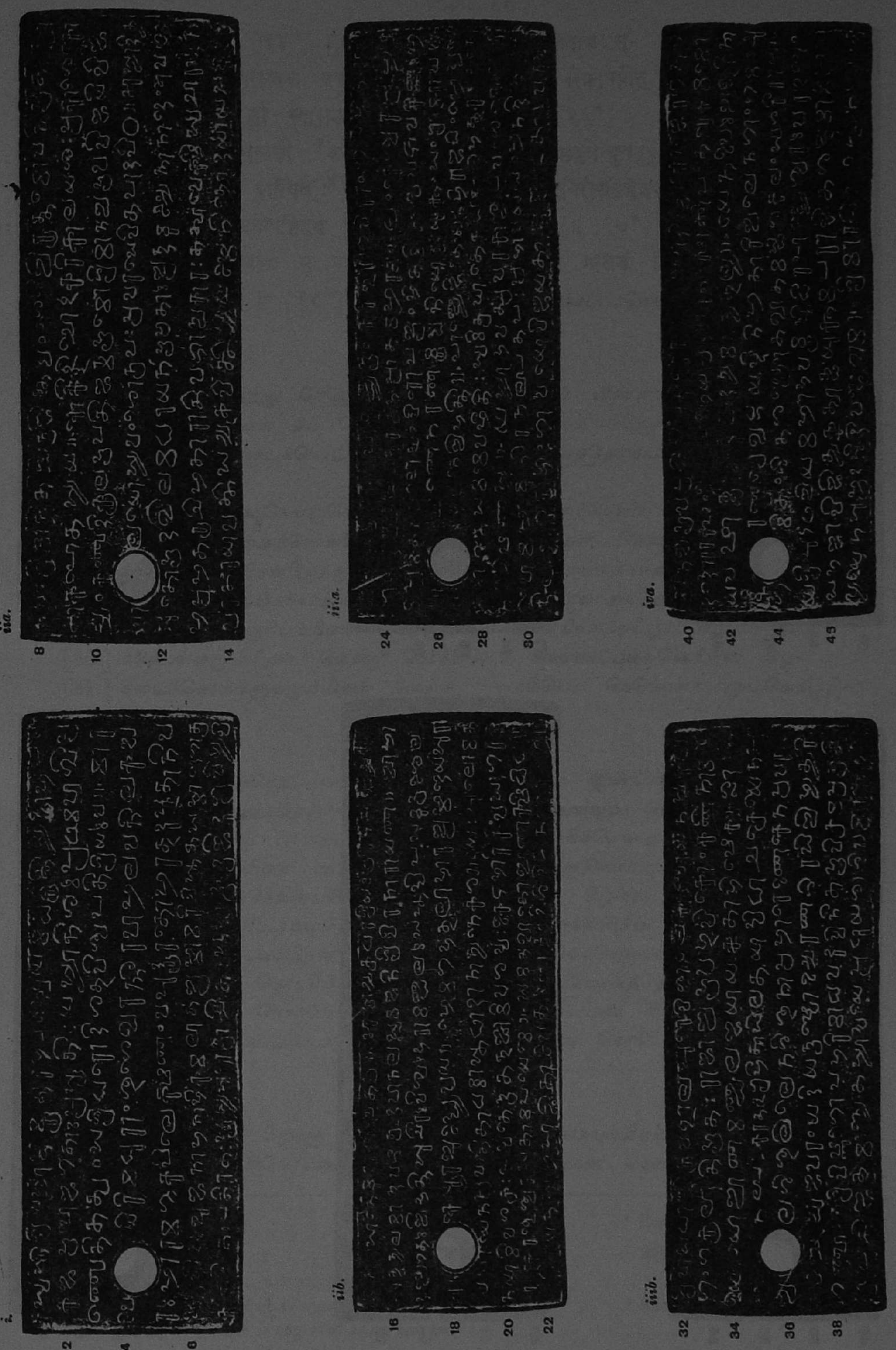
[18] Read पल्लववद्गिरीन्द्रान्; न्द्रान् is corrected by the engraver from न्द्रा.

[19] Read वहन्महीं.

[20] Read °भिरभीर्युधि.

[21] Read °भूदापि.

[22] Read °केसरि°.

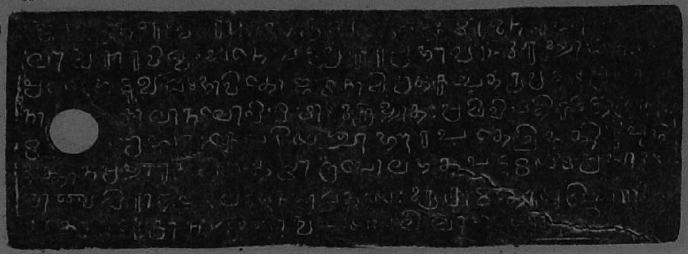


SCALE ·58

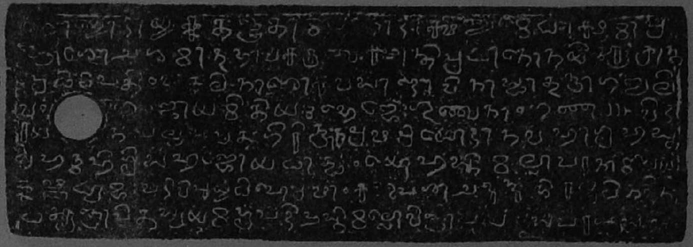
E. HULTZSCH.

Reg. No. 476. Govt. Bp.—Mar. 91.—555.

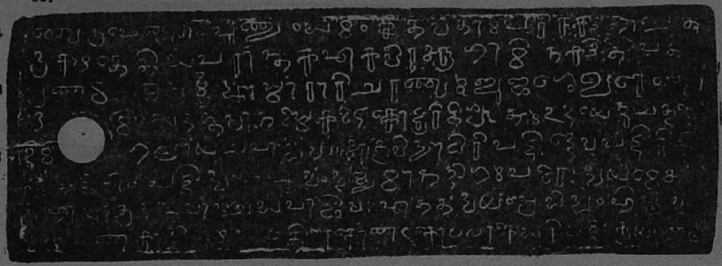
ivb.



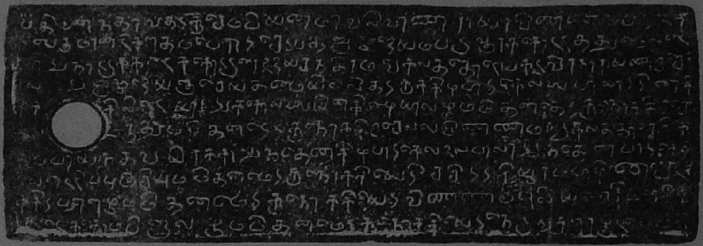
va.



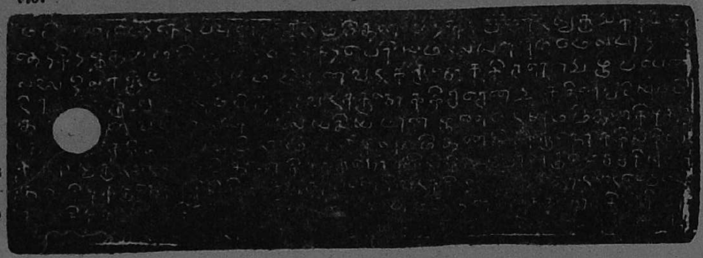
vb.



via.



vib.



vii.

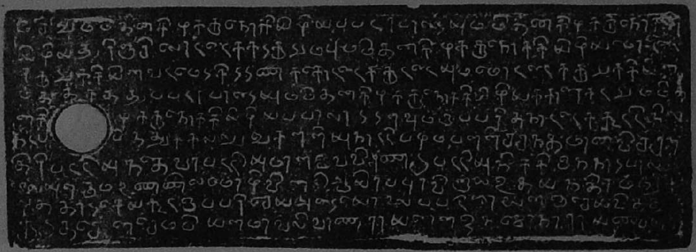


Plate Vb.

[64.] णा नृपेण ॥ [२४*] पुण्यं समं कृतवताम् परिरक्षताश्च त-
[65.] द्रक्षतेति स परान्तक एकवीर[:।*] आगामिन[:*] क्षितिपातिन्[1]
[66.] प्रणमत्यजस्रम्मूर्द्ध्ना स्म(।)रारिचरणाम्बुजशेखरेण ॥ [२५*]
[67.] भूमिं स दत्तवानस्मै [2]कटैक्कोट्टूरिति श्रुताम् [।*] उदयेन्दुचतुर्व्वे-
[68.] दिमंगलाय च पार्थिव[:*] ॥ [२६*] अत्र विद्याधिरीपट्टिद्देवपट्टिरिति[3]
[69.] श्रुतम् [।*] एतत्पट्टिद्वयं पूर्व्वं भुज्यमानन्दिगम्परैः[4] [॥ २७*] द्वयमेतत्[5]
[70.] विहायात्र दत्तवांश्च स पार्थिवः [।*] एतत्[6] द्वयं प्रसिद्धं हि पूर्व्वं
[71.] क्षपणकान्वितम् ॥ [२८*] மதிரை கொண்ட கோப்பரகேசரிவர்மற்கு யாண்டு

Plate VIa.

[72.] பதினைந்தாவதற்கு செம்பியன் மாவலிவாணராயர் விண்ணப்பத்தா-
[73.] ற்பெருமானடிகள் தம் பொராற்செய்த ப்ரஹ்மதெயம் படுவூர்க்கொட்டத்து மெலடை-
[74.] யாறுநாட்டுக்கடைக்கொட்டூரை உதயசந்திரமங்கலத்தொடெய் கூட வீரநாராயண-
ச்செரி-
[75.] யென்று ப்ரஹ்மதெயஞ்செய்தமையில்லிதற்குக்கீழ்பாற்கெல்லை பாலாற்றின் கி-
[76.] ழக்கிலிடையாற்றுக்கொல்லையின் கிழையாலமும்மிதன் தெற்கு நொக்கிச்செ-
[77.] ல்ல மருதும்மிதன்றெற்கு நொக்கிச்செல்ல விண்ணமங்கலத்தாரெரிக்-
[78.] குப்பாய்ந்த வயிரக்காலுந்தென்கீழ்பாற்கெல்லை பாலாறுந்தென்பாற்கெல்-
[79.] லை எட்டிப்புஞ்சியும்மிதன் மெற்கு நொக்கியெறிச்சிற்றரியூர்ப்பாழின் வட-[7]
[80.] க்கிற்பள்ளமும்மிதன்[8] மெற்கு நொக்கியெற விண்ணப்புலியனெரியின் கீழ்-
[81.] கடைக்கொம்பிறுவமும்மிதன் மெற்கு நொக்கியெற நெடுங்களர் மூடவெம்[பு]-

Plate VIb.

[82.] ம்மிதன் மெற்கெறப்புனற்செடும்மிதன் மெற்கெற இண்டங்குறுக்கியின்
[83.] தெற்கிற்[பூ]தலும்மிதன்[9] மெற்கெற பெரியமலையளவும் மெல்பாற்கெ-
[84.] ல்லை ஒலிக்கும் பாறையும்மிதன் வடக்கு நொக்கிச்சென்று மூப்பெண்-
[85.] டிர்குறுக்கியும்மிதன் வடக்கு நொக்கிச்சென்று குதிரைவடியும்மி-[10]
[86.] தன் வடபாற்கெல்லையதியமான்மூண்டையும்மிதன் கிழக்கு
[87.] நொக்கியிழியப்பிடாம்புழையும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழிய-
[88.] க்குராக்குட்டையும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழியவொரொருமைச்சரியும்மி-
[89.] தன் கிழக்கு நொக்கியிழிய கங்காயனெரி வடக்கிலாலத்தொட்டை மெடும்மி-
[90.] தன் கிழக்கு நொக்கியிழிய பெரிய கன்னாரம்பும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழியக்-
[91.] கல்லாவியொட்டைப்படர் பாறையும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழிய பெரிய அரி-

Plate VII.

[92.] ஞ்சிலும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழியப்படர் பாறையும்மிதன் கிழக்கு நொக்கி-
[93.] யிழிய அரிஞ்சிலொட்டைக்கற்குழம்பும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழிய மொட்டை-

---

1 Read °पतीन्.
2 Read कटै°.
3 Read विद्याधरीपट्टिदेव°.
4 Read °मपरैः.
5 Read °ताद्वि°.
6 Read एतद्द्वयं.
7 The letters ன் வட are engraved on an erasure.
8 The first ள of பள்ள is engraved on an erasure.
9 Read புதலும்.
10 The யு of வடியும் is engraved on an erasure.

[94.] க்குறுக்கியின் வடமெற்கிற்றணக்கொடடைக்குட்டையும் மொட்டைக்குறுக்கியின்
[95.] மத்தகத்துப்படர் பாறையும்மிதன் கிழக்கு நொக்கியிழியக்காணை கடறும்மித-
[96.] ன் கிழக்கு நொக்கியிழியப்பாலாற்றளவும் [|*] இப்பரிசு நாட்டைக்கூட்டி கில-
[97.] கடப்பித்துக்கல்லுங்கள்ளியுநாட்டி பழம் பள்ளிச்சந்தமான விச்சா-
[98.] திரிபட்டியுந்தெவர்பட்டியுமான இவ்விரண்டு பட்டியுநீக்கி இந்நாற்பாலெல்-
[99.] லையுள்ளும் உண்ணிலமொழிவின்றி ஆயிரப்புரவிறைல் உதய[ச*]ந்திரமங்க-
[100.] லத்தாற்கெய் கூட இப்பரிசெய் அறையொலைப்படி ஶாஸனஞ்செய்வித்துக்-
[101.] குடுத்தென் செம்பியன் மாவலிவாணராயனென் [||*] ஓம்நமோ நாராயணாய ||

Translation.

A.—Sanskrit portion.

Hail! Prosperity!

(*Verse* 1.) May he (*viz.*, Vishṇu) incessantly grant you prosperity, the lord of Prosperity (*and*) master of the Universe, of whom the eight-bodied (Śiva) himself became one half of the body;[1] from the lotus on whose navel the creator of the worlds was produced; (*and*) whose true nature the primeval speech (*i.e.*, the Vêda) reveals!

(*V.* 2.) Let it far remove your sins, the being (*viz.*, Śiva) which is the enemy of Cupid; whose diadem is the moon; the dark (*spot*) on whose throat resembles a particle of a cloud; (*and*) in whose forehead is sunk a (*third*) reddish eye!

(*V.* 3.) From the lotus on the navel of Vishṇu was produced Brahmâ; from him Marîchi; from him (Kâśyapa) the founder of a *gôtra* (*and*) husband of Diti; from him the Sun, who is praised by (Indra) the lord of gods; from him Rudrajit, who was full of terrible power; from him the glorious Chandrajit; (*and*) in his race Śibi, the best of kings, who saved a pigeon (*by offering his own flesh to a hawk*).

(*V.* 4.) In his race, which was resplendent with the fame of Kôkkiḷḷi, Chôḷa and Karikâla, (*and*) which was the birth-place of Kôchchaṅkaṇ and other noble kings, was born the glorious (*and*) victorious Vijayâlaya, whose foot-stool was worshipped by the best of kings.

(*V.* 5.) His son was Âditya, who overcame the whole crowd of exalted kings; whose splendour, being emitted to enter various countries, dispelled the darkness (*which were*) troops of enemies; who learned the true state (*of the affairs of his enemies*) from his spies; who made the excellent wheel (*of his authority*) roll with incessant speed; (*and*) to whom, the continually rising, joyfully bowed the four regions.[2]

(*V.* 6.) From him was born the glorious king Vîranârâyaṇa, a jungle-fire to enemies, who, visibly (*and*) amply manifesting the glory of Chakradhara,[3] (*which resides*) in him, now wears for a long time, as easily as an arm-ring, the circle of the earth, together with the seven continents, oceans and mountains, resting on (*his*) strong arm.

(*V.* 7.) He practised many meritorious acts and gifts, (*as*) the *hêmagarbha* (gift), the *tulâbhâra* (gift), gifts (*of land*) to Brâhmaṇas, and (*the building of*) temples.

(*V.* 8.) As Śakra (Indra) the daughter of Pulôman, as Śarva (Śiva) the daughter of the lord of mountains, (*and*) as (Vishṇu) the enemy of Kaiṭabha the daughter of the ocean, he married the daughter of the lord of Kêraḷa.

---

[1] *Viz.*, in the form of Harihara, which consists of Vishṇu and Śiva joined in one. Compare No. 73, verse 4.

[2] Every word in this verse also applies to the sun (*âditya*), whose name the king bore.

[3] This word has to be taken in two ways, *viz.*, as a synonym of *chakravartin*, 'an emperor,' and as an epithet of Vishṇu, one of whose names (Nârâyaṇa) forms part of the king's name.

(*V.* 9.) He uprooted by force two lords of the Bâṇa kings and defeated the Vaidumba and many other kings in various regions. His army, having crushed at the head of a battle the Pâṇḍya king together with an army of elephants, horses and soldiers, seized a herd of elephants together with (*the city of*) Madhurâ.

(*V.* 10.) Having slain in an instant, at the head of a battle, an immense army, despatched by the lord of Laṅkâ, which teemed with brave soldiers (*and*) was interspersed with troops of elephants and horses, he bears in the world the title Saṁgrâmarâghava, which is full of meaning.[1]

(*V.* 11.) When he had defeated the Pâṇḍya (*king*) Râjasiṁha, two persons experienced the same fear at the same time: (Kubêra) the lord of wealth on account of the death of his own friend,[2] (*and*) Vibhîshaṇa[3] on account of the proximity (*of the* Chôḻa *dominions to Ceylon*).

(*V.* 12.) May it be victorious, the Gaṅga family, at the beginning of which was the great sage Kaṇva, who was born in the excellent race of Kâśyapa, (*and*) the power of whose austerities was very great; which obtained increase through the might of Siṁhanandin; (*and which is*) the best of victorious (*dynasties*)!

(*V.* 13.) In the great (*city of*) Kuvaḻâlapura, which was the dwelling-place of Prosperity, resided a king whose name Koṅkaṇi (*was well known*) on earth; who was a descendant of Kaṇva (*Kâṇvâyana*); who became the first of the whole Gaṅga race; (*and*) who was anointed to the conquest of the Bâṇa country (*maṇḍala*).

(*V.* 14.) (*While still*) a youth, he who resembled the powerful Śiśu (Kumâra)[4] in gracefulness, split in two a huge stone pillar with the sword held in (*his*) hand at a single stroke. The crowds of enemies became afraid when they perceived at the head of the battle his lofty, excellent banner which bore a beautiful swan.[5]

(*V.* 15.) In his lineage, which deserves respect because there were born (*in it*) the glorious Vishṇugôpa, Hari, Mâdhava, Durvinîta, Bhûvikrama and other kings, was born Śivamâra's son, the glorious Pṛithivîpati (I.), a matchless hero of wide fame.[6]

(*V.* 16.) By the promise of security, he who was unequalled by others, saved Iriga and Nâgadanta, the sons of king (*kô*) Diṇḍi, who were afraid,— the one from king Amôghavarsha, (*and*) the other from the jaws of death.

(*V.* 17.) At the head of a battle called (*after*) Vaimbalguṛi, he who had slain the army of the enemy with (*his*) sword, caused a piece of bone, which had been cut from his own body by the sharp sword, to enter the water of the Gaṅgâ.[7]

(*V.* 18.) Having defeated by force the Pâṇḍya lord Varaguṇa at the head of the great battle of Śrîpuṛambiya, and having (*thus*) made (*his*) title Aparâjita (*i.e.*, 'the

---

[1] The name *Saṁgrâmarâghava*, *i.e.*, '(resembling) Râma in battle,' was appropriate in his case, because he defeated an army of the king of Ceylon, just as Râma had killed Râvaṇa, the fabulous ruler of Laṅkâ.

[2] This seems to imply that the Pâṇḍya king Râjasiṁha possessed great wealth, which was seized by the conquering Chôḻa king.

[3] This is the name of Râvaṇa's younger brother, who was raised to the throne by Râma.

[4] This god is supposed to have split the mountain Krauñcha.

[5] *Sitapiñchha* is the same as *svêtagarut*, which the *Amarakôśa* (ii. 5, 23) gives as a synonym of *haṁsa*.

[6] It is difficult to say which of the three words *pṛithuyaśas*, *pṛithivîpati* and *śûravîra* is the actual name of the king. I select Pṛithivîpati, because the same name is borne by another king in verses 20 and 22.

[7] It is not clear if the bone was cut out by one of the enemies or by himself, nor why it was subsequently immersed in the Gaṅgâ.

Unconquered'), significant, this hero entered the heaven of (*his*) friend (*viz.*, Indra) by sacrificing his own life.

(*V.* 19.) His son was the glorious king Mârasiṁha, the light of the Gaṅga family (*and*) the only abode of honour, who possessed the power of the sun in dispelling darkness,— a crowd of enemies.

(*V.* 20.) His son was called Pṛithivîpati (II.), the foremost lion among kings, whose face beamed with kindness, who was exalted by birth, who kept the vow of (*resembling*) the *Kalpa* tree towards friends, who was the fire of death to enemies, and who bore, from the forehead to the feet, wounds received from the enemies in battle.

(*V.* 21.) This prince, a flamingo in the tank of the Gaṅga family, received from that[1] Parântaka, who attacked kings in battle, a grant (*prasâda*) in the shape of a (*copper*) plate (*paṭṭa*),[2] which was the instrument of the attainment of the dignity (*pada*) of lord of the Bâṇas (*Bâṇâdhirâja*).

(*V.* 22.) Oppressed by the Kali (*age*), the political crowd of virtues, *viz.*, courage, liberality, gratitude, sweetness, courtesy, wisdom, patience, intelligence, purity, tranquillity, dignity, mercy, forbearance, *etc.*, forthwith joined, in order to rest without grief and fatigue, this Pṛithivîpati (II.), because they thought that he was born of the race of Bali.[3]

(*V.* 23.) He deservedly bore the other name Hastimalla,[4] as he tore up the Hill-chiefs (*Girîndra*) together with the Pallavas, as he was devoted to virtue, as his fingers (*always*) carried gifts, as he bore the earth, (*and*) as he was prosperous from birth;— [just as the divine elephant Airâvata tears up large hills like sprouts, is beloved by Indra, carries rut on the tip of his trunk, bears the earth, and was born (*from the milk ocean*) together with the goddess of Prosperity].

(*V.* 24.) He whose banner bore (*the emblem of*) a black-buck, who was the lord (*of the city*) of Parivipurî, whose crest (*aṅka*) was a bull, whose drum (*was called*) *Paiśâcha*, who was fearless in battle, (*and*) who was the lord of Nandi,— though himself (*called*) Hastimalla,[5] on submitting a request, was commanded (*accordingly*) by king Parakêsarin.[6]

(*V.* 25.) "The religious merit of those who perform (*grants*), and of those who protect (*them*), (*is*) equal. Therefore protect (*the present gift*)": (*Speaking*) thus, the matchless hero Parântaka incessantly bows (*his*) head, whose diadem are the lotus feet of Cupid's enemy (Śiva),[7] to future kings.

(*V.* 26.) This king granted the land called Kaḍaikkôṭṭûr, on his (*viz.*, Hastimalla's) behalf, to (*the village of*) Udayêndu-chaturvêdimaṅgalam.

(*V.* 27.) The two *paṭṭis*[8] called *Vidyâdharîpaṭṭi* (and) *Dêvapaṭṭi* in this (*village*) had been formerly enjoyed by the Digambaras.

---

[1] This pronoun refers to the Chôḷa king whose reign was described in verses 6 to 11.

[2] With *paṭṭamayaḥ prasâdaḥ* compare *prasâda-paṭṭaka*, *Ep. Ind.*, Vol. III, p. 312.

[3] In reality, Pṛithivîpati II. was not a descendant of Bali, the mythical ancestor of the Bâṇa kings (*Ep. Ind.*, Vol. III, p. 74), but the Bâṇa kingdom had been conferred on him, a Gaṅga, by Parântaka I.

[4] *I.e.*, 'the wrestler with elephants' or 'the best of elephants.'

[5] The lion and the elephant are considered as natural enemies. Hastimalla means 'the best of elephants,' and Parakêsarin 'the lion to enemies;' hence the *virôdha*.

[6] This seems to mean that Hastimalla received Parakêsarin's permission to make the present grant.

[7] *I.e.*, who is a devotee of Śiva. Compare Vol. I, p. 5, notes 3 and 10; Vol. II, p. 11, note 3; and *Ep. Ind.*, Vol. IV, p. 83, note 3.

[8] Regarding *paṭṭi* see p. 359, note 12.

(*V.* 28) The king made the gift excluding these two (*paṭṭis*) of that (*village*); for, these two were known to have formerly belonged to the Kshapaṇakas.[1]

B.—Tamil portion.

(*Line* 71.) In the fifteenth year (*of the reign*) of Madirai-koṇḍa Kô-Parakêsarivarman,— His Majesty (*perumâṉ-aḍigal*) had, at the request of Śembiyaṉ-Mâvalivâṇarâyar, converted (*the village of*) Kaḍaikkôṭṭûr in Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu, (*a subdivision*) of Paḍuvûr-kôṭṭam, together with Udayaśandiramaṅgalam, into a *brahmadêya*, called Vîranârâyaṇachchêri after his own name.

(*L.* 75.) The eastern-boundary of this (*village is*) a banyan tree (*âlam*) on the east of (*the land called*) *Iḍaiyâṟṟukkollai* on the east of the Pâlâṟu (*river*); going to the south of this, a *marudu* (tree);[2] and going to the south of this, the (*channel called*) *Vayirakkâl*, which feeds the (*tank called*) *Viṉṉamaṅgalattâṟêri*.

(*L.* 78.) The south-eastern boundary (*is*) the Pâlâṟu (*river*).

(*L.* 79.) The southern boundary (*is*) a group of *nux vomica* trees (*eṭṭi*); ascending to the west of this, a pit on the north of the waste land (*of the village*) of Śiṟṟariyûr; ascending to the west of this, a banyan tree at the outlet on the eastern side of the (*tank called*) *Viṉṉappuliyaṉêri*; ascending to the west of this, a crooked neem tree (*vêmbu*) on a large (*piece of*) barren ground; ascending to the west of this, an expanse of water; ascending to the west of this, a bush on the south of a cross-road[3] with *iṇḍu* (creepers);[4] and ascending to the west of this, the foot of a high hill.

(*L.* 83.) The western boundary (*is*) a resounding boulder; going to the north of this, the "cross-road of the three women;" and going to the north of this, the "horse's halter."

(*L.* 86.) Its northern boundary (*is*) *Aḍiyamâṉ-muṇḍai*;[5] descending to the east of this, *Piḍâmburai* (?); descending to the east of this, a pond with *kurâ* (shrubs);[6] descending to the east of this, a path (*of the breadth*) of one buffalo; descending to the east of this, a hillock near a banyan tree on the north of the (*tank called*) *Kaṅgâyaṉêri*; descending to the east of this, a large vein (?) of stone; descending to the east of this, a large boulder near a *kallâli*;[7] descending to the east of this, a large *turiñjil* (tree);[8] descending to the east of this, a large boulder; descending to the east of this, a stone wall (?) near a *turiñjil* (tree); descending to the east of this, a pond near a *taṇakku* (tree)[9] on the north-west of a bare cross-road, and a large boulder on the bare cross-road; descending to the east of this, a thicket of *kârai* (shrubs);[10] and descending to the east of this, the bank of the Pâlâṟu (*river*).

(*L.* 96.) Having assembled accordingly (*the inhabitants of*) the district (*nâḍu*), having caused (*them*) to walk over (*the boundaries of*) the (*granted*) land, having planted stones and milk-bush (*on the boundaries*), having excluded the two *paṭṭis* called *Vichchâdiripaṭṭi* and

---

[1] The Kshapaṇakas are the same as the Digambaras in verse 27.

[2] மருது or மருதம் in Tamil and अर्जुन in Sanskrit is the tree *Terminalia alata*. It forms part of Tiruviḍaimarudûr or Madhyârjuna, the name of a famous shrine of Śiva near Kumbhakôṇam, which Śaṁkara is said in the *Śaṁkaravijaya* to have visited; see Dr. Aufrecht's *Oxford Catalogue*, p. 248*a*.

[3] குறுக்கி is perhaps the same as குறுக்குப்பாதை and குறுக்குவழி.

[4] According to the Tamil dictionaries, this is a thorny creeper, *Mimosa rubicaulis*.

[5] அதியமான் is probably the same as Adigaimâṉ, 'the king of Adigai,' and முண்டை means 'a shaven widow.' Perhaps this fanciful name designated a bare rock which resembled a human head in shape.

[6] *Webera corymbosa*.

[7] This may be the same as கல்லாலம், *Ficus virens*.

[8] *Morinda umbellata*.

[9] *Mimosa amara*.

[10] *Webera tetrandra*.

Dêvarpaṭṭi,[1] which had been formerly a *paḷḷichchandam*,[2] (*but*) having included[3] the cultivated land situated within the above four boundaries, and having caused an edict (*śâsana*) to be drawn up in accordance with the order of the king,—I, Śembiyaṉ-Mâvalivâṇarâyaṉ, gave (*the above land*), together with a gift of one thousand (*gold coins*), to all the inhabitants of Udayaśandiramaṅgalam.

(*L.* 101.) *Om.* Obeisance to Nârâyaṇa!

No. 77. On the west base of the Anekataṅgapadam temple at Kanchipuram.

In the first volume I published an inscription of Kambaṇa-Uḍaiyar, which records that, in the time of Kulôttuṅga-Chôḷadêva, the Râjasiṁhavarmêśvara temple at Kâñchipuram had been closed, its landed property sold, and its compound and environs transferred to the temple of Aṉaiyapataṅgâ.[4] This temple is situated close to the Râjasiṁhavarmêśvara (now Kailâsanâtha) temple. In its inscriptions and in the *Dêvâram*,[5] it bears the slightly different name Aṉêkataṅgâpadam. It contains three inscriptions, one of which records a private grant,[6] while the two others (Nos. 77 and 78) are dated during the reign of Kulôttuṅga-Chôḷadêva.

The king to whose reign the inscriptions Nos. 77 and 78 belong, is identical with Kulôttuṅga-Chôḷadêva I. This follows from the fact that, in other inscriptions which open with the same introduction,[7] he receives the surname Kô-Râjakêsarivarman, which was borne by Kulôttuṅga-Chôḷa I.,[8] and that, in a few inscriptions with the same introduction,[9] he is said to have put to flight Vikkala and Śiṅgaṇa, who must be identified with Vikramâditya VI. and Jayasiṁha IV. of the Western Châlukya dynasty.[10]

The subjoined inscription records that, in the 20th year of his reign, Kulôttuṅga-Chôḷadêva granted to the Śiva temple of Aṉêkataṅgâpadam in Kâñchipuram three *vêlis* of land in the village of Tâmar, *alias* Nittaviṉôdanallûr, in Tâmar-nâḍu, a subdivision of Tâmar-kôṭṭam. According to Mr. Crole's *Chingleput Manual* (p. 439), the district of "Tamâl-kottam" was situated in the west of the Conjeeveram tâlluqa. The village of Tâmar must be accordingly identified with the modern Dâmal.[11] As in an inscription of Kambaṇṇa-Uḍaiyar (Vol. I, No. 88), Kâñchipuram is here said to have belonged to Eyiṟ-kôṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa-Śôra-maṇḍalam. Eyil, after which the district of Eyiṟ-kôṭṭam was called, must be distinct from the distant village of Eyil in the South Arcot district, with which I proposed to identify it on a former occasion.[12] Perhaps the term Eyil, *i.e.*, 'the Fort,' refers to Kâñchipuram itself. Jayaṅkoṇḍa-Śôra-maṇḍalam is another name of Toṇḍaimaṇḍalam.[13]

---

[1] These two *paṭṭis* are also referred to in verses 27 and 28 of the Sanskrit portion.

[2] This word means 'a gift to a Jaina temple;' see p. 52, note 2.

[3] Literally, 'not having excluded.'

[4] See Vol. I, p. 118.

[5] See Vol. I, p. 118, note 7.

[6] This inscription (No. 23 of 1890) appears to be dated in the Naḷa *saṁvatsara*, and records that the authorities (*tâṉattâr*) of the Aṉêpataṅgâ (thus) temple assigned 1400 *kuṛis* of the temple land to certain weavers (? *kaikkôḷar*) who were connected with the temple.

[7] *E.g.*, the smaller Leyden grant; Dr. Burgess' *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, p. 224.

[8] See page 230 above.

[9] See below, p. 391, note 7.

[10] See page 231 above.

[11] No. 1 on the *Madras Survey Map* of the Conjeeveram tâlluqa.

[12] Vol. I, p. 123.

[13] [illegible]

TEXT.

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நி[ல]மகள் நிலவ மலர்-
மகள் புணர உரிமையி[ற்]சி[ற]ந்த ம[ணி]முடி சூடி [மீ]ன[வர் நி]லை கெட
[வி]ல்லவர் குலைதர எனை ம[ன்ன]வ[ரிரி]யலுற்[றிழி]தர[1] த்திக்கனைத்துந்தன் சக்-
கரநடாத்[தி] விஜயாபிஷெகம் பண்[ணி] [2]விரஸிம்ஹாஸனத்து

[2.] புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு
இரு[ப]தாவது திருவாய் மொழிந்தருள ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்-
கொட்டத்து நகரம் காஞ்சி[பு]ரத்து ஆளுடையார் திருவனெகதங்காபதமுடைய
மஹாதெவற்-

[3.] கு நித்த[நி]மந்தஞ்செலுத்துகைக்கு அந்தராயமுட்பட இறையிலி தெவதானம் வி-
ட்ட தாமர்க்கொட்டத்துத்தாமர்நாட்டு[த்த]ாமர[ான] நித்தவிநொதநல்லூர் ஊர்க்கு
மெற்கு [|*] வடபா[ற்]கெல்[லை] கண[ப]தியார் கொயிலுக்கு தெக்கும்[3] [|*]
[4]கிழ்பா[ர்]க்கெல்லை குமாரகொட்டத்து-

[4.] க்குழியையுற்று இத[ன்] தெற்குக்காளிகொட்டத்தையுற்று இத[ன்] தெற்குத்தூம்-
படியையுற்றும் [|*] தென்பாற்கெல்லை திருவிடையாட்டமான தூம்படிச்செறு-
வுக்கு வடக்கும் [|*] மெல்பாற்கெல்லை எரி கரை மண்பாட்டுக்குக்கிழ[க்]கும்
[|*] நடுவு உட்பட்ட உள்ளூர் வீமீமை-

[5.] ராமுடைய நாயனார் தெவதானமான பு[ல]ம் ஒன்றும் [நீ]க்கி நடுஉள்பட்ட[5] [நீ]ர்-
நி[ல]ம் மூவெ[லி] . . . . . [மு] . . . . . செம்[பி]லு[ம்][6] வெ[ட்-
டி] கொ[ள்கவெ]ன்று திருவாய் மலர்ந்தருள குலொத்துங்கசொழப்ரஹ்மாராயன்

[6.] கல்லு வெட்டுவித்த படி [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the twentieth year (*of the reign*) of **Śrî-Kulôttuṅga-Śôradêva,** who,— while the goddess of Fame became renowned (*through him*), while the goddess of Victory was coveting (*him*), while the goddess of the Earth became brilliant (*with joy*), (*and*) while the goddess with the (*lotus*) flower (*i.e.*, Lakshmî) wedded (*him*),— had put on by right of inheritance the excellent crown of jewels; who had caused the wheel of his (*authority*) to roll over all regions, so that the Mîṇavar (Pâṇḍyas) lost (*their*) firmness, the Villavar (Chêras) trembled, (*and*) the other kings were defeated and suffered disgrace;[7] and who, having anointed himself (*in commemoration of his*) victories, was graciously seated on the throne of heroes together with (*his queen*) Puvaṇa-muṛud-uḍaiyâḷ,[8]— the king was pleased to order that it should be engraved [on stone] and on copper that three *vêlis* of wet land (*nîr-nilam*) were given,— for defraying the daily expenses,[9] including the *antarâyam*,[10]

---

[1] Instead of எனை மன்னவரிரியலுற்றிழிதர, four other inscriptions insert a different passage. Two of these (No. 61 of 1892, dated in the 15th year, and No. 9 of 1890, dated in the 26th year) read விக்கலந் சிங்கணந் மெல்கடல் பாய; and two others (No. 145 of 1894, the date of which is lost, and the smaller Leyden grant) read விக்கலர் சிங்கணர் மெல்கடல் பாய.

[2] Read வீர.

[3] Read தெற்கும்.

[4] Read கீழ்.

[5] Read நடுவுட்பட்ட.

[6] Before செம்பிலும், கல்லிலும் must be supplied.

[7] Instead of the last few words, four other inscriptions read: "(and) Vikkala (and) Śiṅgaṇa plunged into the western ocean;" see note 1.

[8] *I.e.*, 'the mistress of the whole world.' In No. 78 this name has the slightly different form Puvaṇa-muṛudum-uḍaiyâḷ.

[9] *Nimandam* is another form of *nivandam*, the Sanskrit *nibandha*; see p. 73, note 1, and p. 278, note 2.

[10] See the Index to Vol. I, *s.v.*

free of taxes, as a *dêvadâna*, excluding one field (*pulam*) which is situated within (*the land granted, and*) which is a *dêvadâna* of the temple of Bhîmêśvara within the village,—to (*the god*) Mahâdêva of the holy Aṉêkataṅgâpadam (*temple*), who is the lord of Kâñchipuram, a city in Eyiṟ-kôṭṭam, (*a district*) of Jayaṅkoṇḍa-Śôṛa-maṇḍalam.

(*The land granted*) is situated to the west of the village of Tâmar, *alias* Nittaviṉôda-nallûr, in Tâmar-nâḍu, (*a subdivision*) of Tâmar-kôṭṭam. The northern boundary (*is*) to the south of the temple of Gaṇapati. The eastern boundary touches the *kuri*[1] (*belonging*) to the temple (*kôṭṭam*) of Kumâra, on the south of this the temple of Kâḷi, and on the south of this the bottom of a sluice (*tûmb-adi*). The southern boundary (*is*) to the north of a field (*śeṟuvu*), which is a *tiruviḍaiyâṭṭam*,[2] at the bottom of the sluice. The western boundary is to the east of the causeway (? *maṇpâḍu*) on the bank of the tank.

The king having ordered thus, Kulôttuṅga-Śôṛa-Brahmârâyaṉ[3] caused (*the above*) to be engraved on stone.

No. 78. On the south base of the Anekatangapadam temple at Kanchipuram.

Like No. 77, this inscription belongs to the time of Kulôttuṅga-Chôḷadêva I. It is dated in the 34th year of his reign, and records that the king granted 2 *vêlis* of land to the Aṉêkataṅgâpadam temple at Kâñchipuram. The land granted was situated in the southern portion of Kâñchipuram, to the north of the temple of Tirukkaṟṟaḷi-Mahâdêva, *i.e.*, of the Râjasiṁhavarmêśvara (now Kailâsanâtha) temple,[4] to the east of the hamlet of Puttêri,[5] to the west of 'the royal wall of Râjêndra-Chôḷa,'[6] and to the south of the hamlet of Kîṛ-Puttêri, *i.e.*, 'Eastern Puttêri.'

As the land granted bordered on the Kailâsanâtha temple, it is not impossible that it formed part of those gifts of Kulôttuṅga-Chôḷadêva, which were declared to be unlawful and were restored to the Kailâsanâtha temple in the time of Kambaṇa-Uḍaiyar.[7]

Text.

[1.] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்-
மகள் புணர உரிமையிற்சிறந்த மணிமுடி சூடி மினவர்[8] நிலை கெட வில்லவர்
குலை[த]ர எனை மன்னவர் இரிய[லு]ற்றி[ழித]ரத்திக்கனைத்துந்தஞ் சக்-

[2.] கரநடாத்தி விஜயாபிஷேகம் பண்ணி வீரஸிம்ஹாஸனத்துப்புவனமுழுதுடையா-
ளொடும் வீற்றிருந்தருளிய ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு முப்பத்து-
நாலாவது தி[ருவாய் கெ]ம[ாழிந்தருள] ஜயங்கொண்டசொழமண்ட-

[3.] லத்து எயிற்கொட்டத்து நகரங்காஞ்சிபுரத்து ஆளுடையார் திருவனெகதங்காபதமு-
டைய மஹாதெவர்க்கு நித்தநிமந்தஞ்செலுத்துவெதற்கு அந்தராயமுட்பட இறை-
யிலி தெ[த]வ[த]ானமிட்ட [9]நிர்நிலம் காஞ்சிபுர[த்துத்தண்ணி]லத்து[10]த்திருக்கற்றளி-
மஹாதெவர் கொயிலு-

---

[1] According to the *Dictionnaire Tamoul-Français*, this is a land measure of 576 square feet.

[2] This term is probably synonymous with *dêvadâna*; see the Index to Vol. I, *s.v.* tiruviḍaiyâṭṭam, and *Ind. Ant.*, Vol. XXIV, p. 258, note 48.

[3] On similar surnames or titles see p. 139, note 1.

[4] See Vol. I, p. 118.

[5] *Puttêri-teruvu* is still the name of the street which leads from Conjeeveram to the Kailâsanâtha temple.

[6] It appears from this that Râjêndra-Chôḷa had built a fortification wall round Kâñchipuram.

[7] See Vol. I, p. 118.

[8] Read மீனவர்.

[9] Read நீர்.

[10] Read புரத்துத்தண்ணிலத்து.

[4.] க்கு வடக்கும் புத்தெரிக்குக்கிழக்கும் ராஜெந்திரசொழந் திருமதுளுக்கு[1] மெற்கும் [2]கிழ்புத்தெரிக்குத்தெற்கும் நடுவுட்பட்ட · வடதாழம்பள்ளத்துடைப்புட்[ட்]தெற- கடைய் இட்ட நிலம் இருவெலியும் கல்லு வெட்டிக்கொள்கவெந்று திருவாய் மொழிந்த-

[5.] [ரு]ளப்பல்லவதரையர் கல் வெட்டிவித்த படி ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the thirty-fourth year (*of the reign*) of **Śrî-Kulôttuṅga-Śôṛa-dêva**, who, *&c.*,[3]— the king was pleased to order that it should be engraved on stone that two *vêlis* of wet land on the southern side of the land belonging to **Kâñchipuram** were given,— for defraying the daily expenses, including the *antarâyam*, free of taxes, as a *dêva-dâna*, including the breach (*uḍaippu*) in the pit on the north where pandanus trees grow (*vaḍa-tâṛam-paḷḷam*),[4] (and) which is situated within (*the land granted*),— to (*the god*) **Mahâdêva** of the holy **Aṉêkataṅgâpadam** (*temple*), who is the lord of **Kâñchipuram**, a city in **Eyiṟ-kôṭṭam**, (*a district*) of **Jayaṅkoṇḍa-Śôṛa-maṇḍalam**.

(*The land granted*) is situated to the north of the temple of **Tirukkaṟṟaḷi-Mahâdêvar**, to the east (*of the hamlet*) of **Puttêri**, to the west of the royal wall of **Râjêndra-Śôṛaṉ**, and to the south (*of the hamlet*) of **Kîṛ-Puttêri**.

The king having ordered thus, **Pallavadaraiyar** caused (*the above*) to be engraved on stone.

---

[1] Read மதிளுக்கு.

[2] Read கீழ்.

[3] The introduction of this inscription is identical with that of No. 77.

[4] The same term occurs in an inscription of Kambaṇa-Uḍaiyar, Vol. I, p. 119, text line 45 f.

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS.

VOLUME II.

TAMIL INSCRIPTIONS

OF

RAJARAJA, RAJENDRA-CHOLA, AND OTHERS

IN THE

RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.

PART IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE TEMPLE.

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAI BAHADUR V. VENKAYYA, M.A.,
GOVERNMENT EPIGRAPHIST FOR INDIA.

MADRAS:
PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.
CALCUTTA: THACKER, SPINK & CO. BOMBAY: THACKER & CO. (LD.).
LONDON: LUZAC & CO. LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ.
1912.

PART IV.

SUPPLEMENT TO THE SECOND VOLUME.

IV.—OTHER INSCRIPTIONS OF THE RAJARAJESVARA TEMPLE AT TANJAVUR.

No. 79. On three pillars of the south enclosure.[1]

This inscription records that a native of Nallûr *alias* Pañchavaṉmâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Nallûr-nâḍu, a district of Nittavinôda-vaḷanâḍu, set up a copper image of Durgâ-Paramêśvarî and presented a number of ornaments to it.

The preservation of the inscription is not very good. The second, third and fourth faces of the first pillar are mutilated. But the missing *aksharas* have been supplied in the majority of cases from the context.

TEXT.

First Pillar ; first face.

1 [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ [||*] நித்தவி-
2 [னோ]தவளநாட்டு ந-
3 [ல்லூ]ர்நாட்டு [ந]ல்லூ-
4 [ரா]ன ப[ஞ்சவ]ன்[மா]தேவி-
5 [ச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ?]
6 . . . ணி வ[டு]கன் . .
7 . . [ஸ்ரீ]ராஜரா[ஜீ]-
8 [ஸ்வரமு உ]டையார் [கோ]-
9 [யி]லி[ல் யாண்டு இருப]-
10 [த்] தொ[ன்]பதா[வது வ]-
11 [ரை] எழுந்தருளுவித்[த]
12 [செ]ப்புத்திருமே[னி]
13 உடை[யா]ர் [தெ]காம்பி-
14 ல் மு[ழ]த்தால அள-
15 க்கும் ரத்நங்கள் சரடே-
16 [செ]ப்ப[ா]ணிகளு[நீ]க்கி தக்ஷிண -
17 மேராவிடங்கன் என்[னு]ங்கல் -
18 லால் நிறை எடுத்த[ம்] பொ-
19 ன் ஆடவ[ல்]லான் எ-
20 ன்னுங்கல்லால நி-
21 றை எடுத்தாங்கல் -
22 லில் வெ[ட்]டினபடி [||— க*]
23 வாடாதிகேஸரம்
24 முக்காலே நால் விர-
25 லே ஆறு தொரை
26 உசரமு[ம்] நாலு ஸ்ரீஹ-
27 ஸ்தமு[ம்] உடைய கள-
28 மாக எழுந்தருளு[வி]த-
29 த துர்க்காபரமேஸ்வ-

Second face.

30 ரி திருமேனி ஒன்று [||-௨*]
31 ரத்நத்ரஸ[ஞ்]செ[ய்]-
32 து இ[வர் எழு]ந்தரு[ளி]
33 நின்[ற] மூவிரலே [இர]-
34 [ண்]டு தொரை[ர] உ[சர]-
35 [த்து] வஜ்ரஸு ஒன்று [||— ௩*]
36 [இவ]ர் [எ]ழுந்தருளி நி-
37 [ன்]ற முக்கா[லே] கா-
38 [ல்] விர[லே] ஆறு தொ-
39 [ரை]ர நீ[ள]த்து எண்வி-
40 [ர]ல் அகலத்து ஐ-
41 [வி]ரல் உசரத்து இ[த]-
42 ன் கடுவின் க[ன்[2] பதி?]-
43 ற்று விரல் [நீளத்து]
44 மூவிரல் . . . . . .
45 ட்டு வஜ்ரம் [உடைய?]-
46 தாயிருந்த வ[ஜ்ர ஒ?]-
47 ன்று ||— [௪*] இவை[ரக்க]-
48 வித்த மும்முழ[மே]-
49 ய் அறுவிர[லை]-
50 ச்சுற்றிற்கன[மாக]-
51 ச்செய்த வஜ்ர [வேலை ஒ]-
52 ன்று [||—] [௫*] இவர்[க்குக்]-
53 குத்தன ||—[௬*] வ[டுகவா?]-
54 ளி ஒன்றிற்கெ[காத்த]
55 முத்து வட்டமும் [அ]-
56 துவட்டமு[ம் ஆக]
57 முத்து ஆறும் பொ[ா]-
58 ன்னும் உட்பட நி[றை]

---

[1] No. 26 of 1897.

[2] Perhaps the reading intended is கடுவின்கண்.

Third face.

59 மு[க்]காணுக்கு விலை
60 கா[சு] ஒன்றரை |||— [எ*]
61 [வ]டுகவாளி ஒன்றி-
62 [ற்]கொத்த முத்து வட்-
63 [ட]மும் அநுவட்டமு-
64 ம் ஆக முத்து ஆறும்
65 பொன்னும் உட்ப-
66 ட நிறை முக்காணுக்-
67 கு விலை காசு ஒன்ற-
68 ரை |||— [அ*] முத்துமாத்தி-
69 ரை ஒன்றிற்கெ[ா]-
70 த்த முத்து சப்பத்[தி]
71 [ஒ?]ன்றும் பொ[ன்]-
72 [னும்] உ[ட்]பட நி[றை]
73 . . . குன்றிக்கு [வி]-
74 [லை காசு] எழுமாவ[ரை] [||— கூ*]
75 [முத்]து[மா]த்தி[ரை]
76 [ஒன்]றி[ற்]கொத்த முத்-
77 [து சப்பத்தி?] ஒன்[று]-
78 [ம் பொன்னும் உட்?]-
79 [பட நிறை காணுக்கு விலை]
80 [காசு] எழுமாவ[ரை] [||— ய*]
81 [முத்து மா]த்தி[ரை ஒ]-
82 [ன்றிற]கொத்த மு[த்து ?]
83 [சப்ப]த்தி ஒன்[றும்]
84 [பொ]ன்னும் உட்[பட]
85 [நி]றை காணுக்கு [விலை]
86 [காசு எழு]மாவ[ரை] [||— யக*]
87 [மு]த்து[மா]த்திரை ஒன்-

Fourth face.

88 றிற்கொத்த முத்து [ச]-
89 ப்பத்தி ஒன்று[ம்]
90 பொன்னும் உட்[ப]-
91 ட நி[றை க]ாணுக்[கு]
92 விலை கா[சு எ]ழு[மா]-
93 வ[ரை ||] [யஉ*] பஞ்[ச]சரி [பொ?]-
94 ன்னின் இ[டை][க்க]-
95 ட்டுப்பாளி[கை] [ஐ]-
96 ஞ்சொளரு[க] வி[ள]-
97 க்கின சிறுபடுக[ண்]
98 [ஒ]ரொவொன்று [உ]-
99 [டை]யன இரண்[டு]-
100 [ம்] உடையது ஒ[ன்]-
101 [றி]ற்கொத்த முத்து
102 [ஒ]ப்புமுத்துங்குறு-
103 [மு]த்துங்க[று]டும் சக்க-
104 [த்து]ம் ஆக முத்து நா-
105 [ற்பெ]றண்பத்தெழும்
106 [அர]க்கும் உட்பட நி-
107 [றை] அறுகழஞ்சு-
108 [க்கு வி]லை காசு நாலு [||— யங*]
109 [கணா?]வம் ஒன்றில்
110 [வட?]ம் மூன்றிற்கொ-
111 [த்த] முத்து வட்டமும்
112 [அ]நுவட்டமும் ஒ-
113 [ப்பு]முத்துங்குறுமு-
114 [த்]தும் ஆக முத்து எ-
115 [ண்]பத்தொன்றும் பா-
116 விகை மூன்றொன்று

Second Pillar; first face.

117 [க] விளக்கின படுக-
118 ண் ஒ[ரொ]வொன்று-
119 டையன இரண்டும்
120 உடை[ய]து அரக்கு-
121 ட்பட நிறை இருக-
122 [ழஞ்செய்] முக்கா-
123 லெய் [எழு?] [மஞ்] சா
124 டி[யுங்கு]ன்றி[க்]கு [வி]லை
125 காசு இரண்டரை ||— [யச*] எ-
126 காவல்லி ஒன்றிற்-
127 கொத்த முத்து வட்ட-
128 மும் அநுவட்டமும்
129 ஒப்புமுத்துங்குறு-
130 முத்தும் ஆக முத்து
131 இருபத்தெட்டும் தாளி-
132 ம்[ப]ம் படுகண் ஒரொ-
133 வொன்று உடைய-
134 ன [இ]ரண்டும் உட்ப-
135 ட நிறை கழஞ்செய்
136 ந[ா]லு மஞ்சாடியுங்-
137 குன்றிக்கு விலை காசு ஒ-
138 ன்றரை ||— [யரு*] மாணிக்கத்-
139 தின் தாலி பொன்னி-
140 ன் [ச]ண்[ப]ங்காறை சி-
141 றியது உடையது ஒ-
142 ன்றிற் கட்டின வயிர-
143 ங்காகவிருத்தமும் உரு-
144 ளையுமாக ஐஞ்சும் மா-

Second face.

145 ணிக்கங்கொமள-
146 மு[ங்]குடி . ம்[1] உடை-
147 யது ஒன்றும் கா-
148 றையிற் சுறதின ப-
149 டுகண் ஒன்றுங்கொ[ா]-
150 க்குவாய் ஒ[ன்று]ம் அ-
151 ரக்கு[ம் உ]ட்பட [நி]றை
152 கழஞ்செய் மூன்று

---

[1] The letter டி is distinct in the impression. But the word intended is perhaps குழியும் which is mentioned along with கொமளம் among the properties of rubies on page 171 above.

153 மஞ்சாடிக்கு விலை கா-
154 சு மூன்று |||— [௰௬*] முத்தின்
155 சூடகம் ஒ[ன்]றிற்பொ -
156 ன்[னி]ன் [ப]ட்டை[ட]மெ -
157 ற்குண்டு வை[ய்]த்து
158 விளக்கிக்கொத்த முத் -
159 துக்கறடுஞ்சப்[ப]த்தி -
160 யுஞ்சக்கத்தும் ஆக
161 முத்து இருநூற்று ஐ -
162 [ம்]பதும் பொன்னின்
163 நிலையாணி ஒன்று[ம்]
164 உட்பட நிறை நாற்க[ழ] -
165 ஞ்செய் முக்காலே [நா] -
166 லு மஞ்சாடிக்கு வி[லை]
167 காசு நாலு ||— [௰௭*] முத்தி[ன்]
168 சூடகம் ஒன்றிற்பொ[ா] -
169 ன்னின் பட்[ை]ட[மெ] -
170 ற்குண்டு வை[வய]த்து
171 விளக்கிக்[கொத்த] மு -
172 த்துக்கறடு[ம் பு]ஞ்சை -
173 முத்தும் ஆக முத்து

Third face.

174 இருநூற்று எண்ப -
175 த்து நாலும் பொன் -
176 னின் நிலையாணி ஒ -
177 ன்றும் உட்பட நிறை
178 நாற்கழஞ்செய் ஆறு
179 மஞ்சாடிக்கு விலை கா -
180 சு நாலு ||—[௰௮*] முத்தின் சூ -
181 டகம் ஒன்றிற்பொ -
182 ன்னின் பட்டைமெ -
183 ற்குண்டு வைய்த்து
184 விளக்கி[க்]கொத்த மு[த்] -
185 துப்புஞ்சைமுத்து[ங்] -
186 கறடும் ஆக முத்து
187 இருநூற்றுத்தொண் -
188 ணூற்று இரண்டும்
189 பொன்னின் நிலையா -
190 ணி ஒன்று[ம்] உட்பட
191 நிறை ஐங்கழஞ்செ -
192 ய கா[லு]க்கு விலை காசு
193 நால[ரை] ||— [௰௯*] [மு]த்தின் சூ -
194 [டகம் ஒன்றி]ற்பொன் -
195 [னின] பட்டைமெற் -
196 [கு]ண்டு வைய்த்து வி -
197 [ள]க்கிக்கொத்த முத்து
198 [க]றடு[ம் பு]ஞ்சைமுத் -
199 [து]ம் [ஆக] முத்து இருநூ -
200 ற்[றைஞ்சு]ம் பொன்னி -
201 [ன் நிலை]யாணி ஒன்று -
202 [ம்] உ[ட்]பட நிறை ஐ[ங்]க-

Fourth face.

203 ழஞ்செய் காலுக்[கு]
204 விலை காசு நா[ல]ரை [|| —][௨௰*]
205 திருக்கால்வ[ட]ம் ஒன் -
206 றிற்கொத்த முத்து
207 வட்டமும் அனு[வ]-
208 ட்டமுங்கறடுஞ்[ச] -
209 ப்பத்தி[யும்] ஆக மு -
210 த்து [இ]ருபத்தெழிநா -
211 ல் நிறை அரைக்கழஞ் -
212 செய் மூன்று மஞ் -
213 [ச]ாடியும் இரண்டு மா -
214 [வு]க்கு விலை காசு எழு -
215 மாவரை || — [௨௰௧*] திருக்கா -
216 ல்வடம் ஒன்றிற் -
217 கொத்த முத்து வட்ட -
218 மும் அனுவட்டமுங் -
219 [க]றடுஞ்சப்பத்தியு -
220 ம் ஆக முத்து முப்பதி -
221 கால் நிறை அரைக்கழ -
222 ஞ்செ[யி]ரண்டு மஞ் -
223 சாடியுங்குன்றிக்கு வி -
224 லை காசு எழுமா[வ]ரை [||— ௨௰௨*]
225 திருக்கம்பி ஒரணையி -
226 னாற்பொன் இருகழஞ் -
227 செய் முக்காலே கா -
228 லு மஞ்சாடி |||·— [௨௰௩*] தாலி -
229 மணிவடம் ஒன்று
230 [பொ]ான் கழஞ்செய்
231 மூன்று [ம]ஞ்சாடி | — [௨௰௪*] திரு -

Third Pillar.

232 [ப்]பட்[டி]கை ஒன் -
233 று பொன் இருகழஞ்சு [||— ௨௰௫*]
234 திருக்காற்காறை ஒ -
235 ரணையிகாற்பொ -
236 ன் ஐங்கழஞ்செ -
237 ய் ஆறு மஞ்சாடி ||— [௨௰௬*]
238 ஈச்சொப்பி[க்]கைய்
239 ஒன்[று பொன்] பத் -
240 தொ[ன்பதின்] கழ -
241 ஞ்செய் ஒன்பது
242 மஞ்சாடி |||— [௨௰௭*] ஈச்செ[ா] -
243 [ப்]பிக்[கைய்] ஒன்று
244 பொன் பத்[்]தான் -
245 பதின் [கழஞ்]சரை -
246 யெ நாலு மஞ்ச[ாடி ||—] [௨௰௮*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The following copper image,—which had been set up in the temple of . . . . . Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr until the twenty-ninth year *(of the*

king's reign) by . . . . . ṉi Vaḍugaṉ, (*a native*) of Nallûr *alias* Pañchavaṉmâdêvi-[chaturvêdimaṅgalam] in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôdavaḷanâḍu,—was engraved (*i.e.* recorded) on stone, after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord,[1] after the jewels (*given to it*) had been weighed without the threads and copper nails by the stone called Dakshiṇa-Mêru-Viṭaṅkaṉ, and after the gold had been weighed by the stone called Âḍavallâṉ :—

2. One solid image of Durgâ-Paramêśvari, with four divine arms, (*measuring*) three quarters (*of a muṟam*), four *viral* and six *tôrai* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, and (*measuring*) three *viral* and two *tôrai* in height.

4. One pedestal,—[having] an auspicious mark (*? bhadra*[2]), [ten] *viral* in length, three *viral* . . . . in its middle,—on which this (*image*) stood, (*measuring*) three fourths (*of a muṟam*), four *viral* and six *tôrai* in length, eight *viral* in breadth and five *viral* in height.

5. One solid aureola covering this (*image and measuring*) three *muṟam* and six *viral* and a half in circumference.

6. To this (*image*) were given :—

7. One Telugu ear-ring (*vaḍuga-vâḷi*)[3], (*which*) weighed,—inclusive of the gold, and the six pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls and roundish pearls,—three quarters (*of a karañju*) and (*which was*) worth one *kâśu* and a half.

8. One Telugu ear-ring, (*which*) weighed,—inclusive of the gold and the six pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls and roundish pearls,—three quarters (*of a karañju*) and (*which was*) worth one *kâśu* and a half.

9. One pearl ornament (*muttu-māttirai*[4]) weighing . . . . *kuṉṟi*,—inclusive of the gold and [one] pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

10. One pearl ornament weighing,—inclusive of the [gold] and one pearl, (*viz.*) a [*śappaṭṭi*] strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

11 One pearl ornament weighing,—inclusive of the gold and one pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

12. One pearl ornament weighing,—inclusive of the gold and one pearl, (*viz.*) a *śappaṭṭi* strung on (*it*),—a quarter (*karañju*), and worth seven-twentieths of a *kâśu*, and one-fortieth.

13. One *pañchaśari* with the two *pâligai*[5], of the middle gold clasp, (*each consisting of*) five (*pieces*) soldered into one and each having a single small eye (*śiṟu-paḍugaṉ*), weighing six *karañju* inclusive of the lac and the one hundred and eighty-seven pearls

---

[1] This translation presumes that the expression கோயிலில முழக்கோல் is used for கோயில் முழக்கோல். A similar use of the locative for the genitive occurs in கல் நின்றில கண்ணளில் (above, page 15, paragraph 20) and in ஸ்ரீராஜராஜேச்சரத்தில் முழக்கோல் (above, page 22, paragraph 3). But it is not unlikely that the locative கோயிலில் has to be taken with அளந்து, in which case the expression would signify that the weighing and measuring were actually done in the temple.

[2] The word *bhadra* occurs in two other inscriptions in the description of a pedestal (above, page 223, paragraph 4 and page 225, paragraph 4).

[3] On this word see above, page 214 and note 4.

[4] According to Monier Williams' Sanskrit Dictionary मात्रा means 'an ear-ring.'

[5] This term occurs also in No. 51, paragraph 13 and No. 56, paragraphs 7 and 9.

in all strung on (*it*), (*viz.*) polished pearls, small pearls, crude pearls and *śakkattu*. (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

14. One [girdle (*kuḷâvam*[1])],—with the eighty-one pearls in all, (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls strung on (*its*) three [strings] and with the two *pâligai*, (*each consisting of*) three (*pieces*) soldered into one and (*each*) having a single eye (*paḍugaṉ*),—weighing, inclusive of the lac, two *karañju* and three quarters, seven *mañjâḍi* and (one) *kuṉṟi*, and worth two *kâśu* and a half.

15. One (*ornament consisting of a*) single string (*êkâvalli*[2]) weighing (*one*) *karañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, inclusive of the twenty-eight pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls, and the two *tâḷimbam* each having a single eye (*paḍugaṉ*). (*Its*) price (*was*) one *kâśu* and a half.

16. One ruby marriage badge (*tâli*), having a small *śaṉbuṅgâṟai*[3] of gold, worth three *kâśu*. On (*it*) were set five diamonds in all, (*viz.*) *kâkavṛinta* and *uḷulai*; and one ruby with *kômaḷam* and *kuḍi. m.*[4] (*It had*) one eye (*paḍugaṉ*) and one hook (*kôkkuvây*) round the collar (*kâṟai*). (*Its total*) weight including the lac (*was*) (*one*) *karañju* and three *mañjâḍi*.

17. One pearl bracelet (*muttiṉ-śûḍagam*) with balls soldered on a band of gold, weighing four *karañju* and three quarters and four *mañjâḍi*, inclusive of one gold pin[5], and the two hundred and fifty pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) crude pearls, *śappatti* and *śakkattu*. (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

18. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing four *karañju* and six *mañjâḍi* inclusive of one gold pin, and the two hundred and eighty-four pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) crude pearls and pearls in clusters (*puñjai-muttu*[6]). (*Its*) price (*was*) four *kâśu*.

19. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing five *karañju* and a quarter, inclusive of one gold pin, and the two hundred and ninety-two pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) pearls in clusters (*puñjai-muttu*) and crude pearls. (*Its*) price (*was*) four *kâśu* and a half.

20. One pearl bracelet with balls soldered on a band of gold, weighing five *karañju* and a quarter, inclusive of one gold pin, and the two hundred and five pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) crude pearls and pearls in clusters (*puñjai-muttu*). (*Its*) price (*was*) four *kâśu* and a half.

21. One sacred foot-string (*tirukkâlvaḍam*) with the twenty-seven pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, crude pearls and *śappatti*, weighing half a *karañju*, three *mañjâḍi* and two tenths[7] and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

22. One sacred foot-string with the thirty pearls in all strung on (*it*), (*viz.*) round pearls, roundish pearls, crude pearls and *śappatti*, weighing half a *karañju*, two *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth seven-twentieths of a *kâśu* and one-fortieth.

---

[1] See note 1 on page 188, above.

[2] *Êkâvalli* is apparently the same as the Sanskṛit *êkâvalî* (*êâvalî* in Prâkṛit) which occurs in Kâlidâsa's *Vikramôrvaśîya* (Bombay edition, page 19). Mr. S. P. Pandit remarks on the word that it "is a long gold or pearl necklace reaching up to the feet, such as is seen on the large statues of gods in the caves of Bâdâmi."

[3] This term does not occur anywhere else in the Tanjore inscriptions.

[4] See page 396, note 1. In No. 7, paragraphs 3 and 6 to 15, *kômaḷam* appears to denote a kind of ruby.

[5] The terms *ôḍâṇi* and *nilaiyâṇi* occur in No. 2 above, paragraph 11.

[6] This term occurs also in No. 44 above, paragraph 9.

[7] The term *mâ* as a fraction of a *mañjâḍi* means 'a tenth' and not as it is commonly used in Tamil 'a twentieth;' see page 36 above, note 1. Similarly, the word *kâṇi*, as a fraction of a *mañjâḍi*, means 'a fortieth;' see above page 65, note 1.

23. One pair of sacred ear-rings (*tirukkambi*), (*consisting of*) two *karañju* and three quarters and four *mañjâḍi* of gold.

24. One string of beads for the marriage badge (*tâli-maṇivaḍam*), (*consisting of*) (*one*) *karañju* and three *mañjadi* of gold.

25. One sacred girdle (*tiruppaṭṭigai*), (*consisting of*) two *karañju* of gold.

26. One pair of sacred foot rings, (*consisting of*) five *karañju* and six *mañjâḍi* of gold.

27. One handle for a fly-whisk, (*consisting of*) nineteen *karañju* and nine *mañjâḍi* of gold.

28. One handle for a fly-whisk, (*consisting of*) nineteen *karañju* and a half and four *mañjâḍi* of gold.

No. 80. On a pillar of the south enclosure.[1]

This inscription records that Pṛith[i]vîmahâdêviyâr, a queen of Râjarâjadêva, set up a copper image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, and presented some ornaments to it. An endowment in favour of the same image is registered in No. 82 below.

The pillar on which the inscription is engraved is considerably damaged, especially the first face.

Text.

First face.

1 [ஸ்வ] ஸ்திஸ்ரீ [||*] உடை-
2 [யா]ர் ஸ்ரீராஜராஜதே-
3 [வ]ர் [நம்பிரா]ட்டியார்
4 [ப்ருத்வி]மஹாதெ[வ]வி -
5 [ய]ார் ஸ்ரீராஜரா[ஜீஸ்வ]-
6 [ரமு] உடை[யார் கொயி]-
7 [லி]ல் [யாண்]டு இ[ருபத்]-
8 [தொன்]பதா[வது வரை]
9 [எழுந்தருளுவித்த செ?]-
10 ப்புத்[திருமெனி உடை?]-
11 [ய]ார் கொயி[லி]ல் [முழ]-
12 த்தால் அ[ளந்தும்]
13 பொன் [ஆடவல்லா?]-
14 [ன் என்னு]ங்கல்லவ[ா]-
15 ல் நிறை எடு[த்துங்]-
16 [க]ல்லில் வெட்டி[ன]-
17 [படி] ||—[௧*] வா[டா]த்தெகஸ[ா]-
18 [ஷ]ஹ [மூ]க்காலெ நா[ல்]
19 [வி]ர[ல உச]ரத்து [நாலு]
20 ஸ்ரீஹய[ஷ்டு]த்தொடு[ம்]
21 ஸ-வாஸ்பா[க்க]ந[மா]-
22 க எழுந்தருளு[வி]த்த ஸ்ரீ-
23 கண[்டமூ]ர்த்தி[க]ள் தி[ரு]-
24 [மெனி] ஒன்று ||—[௨*] ர[த்ந]-
25 க[ா]வஞ்செய்து
26 [இ]வர் எழுந்தருளி இ-

Second face.

27 ருந்த நா[ல்] விரல் உச-
28 ரத்து வதஹ ஒன்று [||— ௩*]
29 ஒன்றரையெ அ-
30 ரைக்கால் முழுநீள-
31 த்து முக்காலெ நால்
32 [வி]ரலரை அகலத்-
33 [து] அறுவிரலரை உ-
34 [ச]ரத்து வீடஹ ஒன்-
35 று ||— [௪*] இவரைக்கவித்-
36 த மூன்றெ முக்காலெ
37 ஒருவிரலரைச்சுற்-
38 [றிற்]கணமாகச்செ[ய்]த
39 [வ்ர]பெஹ ஒன்று [||— ௫*] இவ-
40 ர்க்குக்குடுத்தன |— [௬*]
41 [தி]ருக்கம்பி ஓரிணை-
42 [யிந]ா[ற்]பொன் இரு-
43 க[ழ]ஞ்செய் குன்றி [||— ௭*]
44 [தி]ருக்கைக்காறை
45 ஒன்று பொன் நா-
46 [ற்]கழஞ்செய் முக்கா-
47 லாக இரண்டிகாற்-
48 பொன் ஒன்பதின் க-
49 ழஞ்சரை ||—[௮*] திருக்கை-
50 ய்க்[க]ாறை ஒன்று
51 பொன் காற்கழஞ்செ-
52 ய் முக்காலெ இரண்டு

Third face.

53 மஞ்சாடி ||— [௯*] திருக்கை-
54 ய்க்காறை ஒன்று
55 பொன் நாற்க[ழ]ஞ்-
56 சரையெ மூன்று
57 மஞ்சாடி [||— ௰*]

[1] No. 27 of 1897.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The following copper image,—which had been set up in the temple of Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by Prith[i]vîmahâdêviyâr, the consort of the lord Srî-Râjarâjadêva,—was engraved (*i.e.* recorded) on stone, after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord and after the gold had been weighed by the stone called [Âdavallâṉ]:—

2. One solid image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ with four divine arms, comfortably seated and (*measuring*) three quarters (*of a muṟam*) and four *viral* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) was seated, set with jewels (*and measuring*) four *viral* in height.

4. One pedestal (*pîṭha*), one cubit and a half and one-eighth in length, three quarters (*of a cubit*) and four *viral* and a half in breadth, and six *viral* and a half in height.

5. One solid aureola covering this (*image and measuring*) three (*cubits*) and three quarters and one *viral* and a half in circumference.

6. To this (*image*) were given:—

7. One pair of sacred ear-rings, (*consisting of*) two *kaḻañju* and (*one*) *kuṉṟi* of gold.

8. Two sacred arm-rings, (*consisting of*) nine *kaḻañju* and a half of gold—at four *kaḻañju* and three quarters for each.

9. One sacred arm-ring, (*consisting of*) four *kaḻañju* and three quarters and two *mañjâḍi* of gold.

10. One sacred arm-ring, (*consisting of*) four *kaḻañju* and a half and three *mañjâḍi* of gold.

No. 81. ON A PILLAR OF THE SOUTH ENCLOSURE.[1]

This inscription records that the son of an officer of Râjarâjadêva set up a copper image of the goddess Kâḷâ-Piḍâri. A temple (*śrîkôyil*) of this goddess and its sacred court (*tiru-muṟṟam*) at Mâgâṇikuḍi in Veṉkôṉkuḍikkaṇḍam, a subdivision of Maṟa-nâḍu *alias* Râjâśraya-vaḷanâḍu are mentioned in No. 5 above, paragraph 13, and another at Tuṟaiyûr in Kîṟ-Palâṟu, a subdivision of Pâchchiṟ-kûṟṟam in the same *nâḍu*, in paragraph 15 of the same inscription.[2]

TEXT.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடையார்
2 ஸ்ரீராஜராஜதெவர் பெ-
3 ருந்தனங்கத்தியரை-
4 யன் மகன் க[ண்]ட[ய]-
5 ஞ[3]ன ராஜராஜகத்திய-
6 ரையன் உடையார் ஸ்ரீ-
7 ராஜராஜீஸ்வரமு உடை-
8 யார் கொயிலில் யாண்டு
9 இருபத்தொன்பதாவது
10 வரை எழுந்தருளுவித்-
11 த [4]செபபத்திருமெனி-
12 கள்[5] உடையார் கொயி-
13 லில் முழத்தால் அள-
14 ந்து கல்லில் வெட்டி-
15 ன ||—[௧*] ஞலனத்துக்கு
16 மெல் கெபராஜத்தன-
17 வுஞ்செல்லப்பதின்-
18 அறுவிரல் உசரத்து ஸ்ரீ-
19 ஹஸ்து காலுடைய-
20 னாகக்கனமாக எழுந்த-
21 ருளுவித்த காளாபிடாரி தி-
22 ருமெனி ஒன்று ||—[௨*] திரு-
23 நிருவிரலெ இரண்டு
24 தொரை கீழ்த்து பதின்-
25 ஒருவிரல் அகலத்து எண்விர-
26 லெ இரண்டு தொரை உசரத்-
27 து இவள் [எழு]ந்தருளி இருக்-
28 க ஸிம்ஹ ஒன்று ||—[௩*] திருமு-

[1] No. 28 of 1897.

[2] Four different varieties of the goddess Piḍâri are known to us from the same epigraph, *viz.* Puṉṉai-tturai-naṅgai, Poduvagai-ûr-uḍaiyâḷ, Kuduraivaṭṭam-uḍaiyâḷ and Tiruvâl-uḍaiyâḷ.

[3] The letter ண looks like the palatal ஞ in the original.

[4] Read செப்பு.

[5] Though this word is in the plural number, the number of images recorded in the inscription is only one.

Second face.

29 முமெய் பதின் ஐ-
30 ய்விரற்சுற்றிற்கன-
31 மாகச்செய்து இவ-
32 ளொக்கவித்த வுருவெல
33 ஒன்று ||— [ச*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The (*following*) copper image, set up in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by Kaṇḍayaṉ *alias* Râjarâja-Kattiyaraiyaṉ, son of Kattiyaraiyaṉ, a *Perundaṉam*[1] of the lord Śrî-Râjarâjadêva, was engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*it*) had been measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord :—

2. One solid image of (*the goddess*) Kâḷâ-Piḍâri with four divine arms, (*measuring*) sixteen *viral* in height from the seat reaching up to the hair.

3. One pedestal on which this (*image*) was seated, (*measuring*) twenty-two *viral* and two *tôrai* in length, eleven *viral* in breadth and eight *viral* and two *tôrai* in height.

4. One solid aureola covering this (*image and measuring*) two cubits and fifteen *viral* in circumference

No. 82. ON THE BASE OF THE SOUTH ENCLOSURE.[2]

This inscription is dated in the 7th year of Râjêndra-Chôḷa I. The king's conquests end with the subjugation of the island of Śândimattîvu. As we know that the invasion of the "many ancient islands" immediately preceded this event and that it took place in the 6th year,[3] it may be concluded that the conquest of Śândimattîvu must have taken place in the 7th year of the king's reign = A.D. 1018–19. The Tiruvâlaṅgâḍu plates[4] tell us that Râjêndra-Chôḷa advanced against the Western Country because he had heard of the disgrace which the kings of the earth had suffered at the hands of Paraśurâma. Not finding him on earth the Chôḷa king desired to conquer the country reclaimed by him, which was protected against foreign invasion by the greatness of Paraśurâma's penance. It is evident that the conquest of the island of Śândimattîvu was the most important event of the campaign against Kêraḷa which must have taken place in A.D. 1018–19.

The subjoined inscription registers an endowment in money in favour of the image of Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ set up by Prithivîmahâdêviyâr, queen of Râjarâjadêva. The money was lent out on interest to the members of the assembly of Narasiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu. The interest was to be paid in kind and amounted to thirty-seven *kalam*, one *tûṇi* and one *padakku* of paddy.

This and the next record belong to a class of Tanjore inscriptions which are dated during the reign of Râjêndra-Chôḷa I. and register endowments by groups of men. To each of these groups a shrine in the temple was "attached" by order of the king.[5]

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரு மன்னி வளர இருநில[மடந்தை]யும் போர்]ச்சய[ப்]பாவையுஞ்சீர்த்த-
னிச்செல்வி[யு]ந்தந் பெருந்தெவி[யரா]கியின்புற ெ[நடுதுயலூ]ழியுள் இடை[துறை]-
நாடு[ந்]தொடர்வனெ[வ]லிப்ப[டர்] வனவாசியுஞ்சுள்ளிச்சூழ்மதிட்கொள்ளிப்பாக்கையு-

---

[1] On this term see p. 228 above, note 1; compare also the term சிறுதனத்துப்பெருந்தரம் on p. 224 above, l. 4 f.

[2] No. 29 of 1897.

[3] See above, p. 92.

[4] See my *Annual Report* for 1905–06, Part II., paragraph 17.

[5] To the same class belong Nos. 9, 11 to 19 and No. 54 above.

கண்ணற்கருமுரண் மண்ணைக்கட[க]மும் [1] பொருத[ட]ரீழத்தரைசர்தமுடியுமாங்கவர் தேவியரோங்கெழில்முடியும் முன்னவர் [ப]க்கல் தென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியும் இந்திரனாரமும் தெண்டி[ரை]ர ஈழமண்டலமுழுவதும் எறிபடை[ட]க்கேரளர் முறைமையிற் சூ[டு]ங்குலதனமாகிய [ப]லர்பு[க]ழ்முடியுஞ்செங்[க]திர்மாலையு[ஞ்ச]ங்கதிர்வேலைத்தொல் பெருங்காவல் ப[லபழந்தீ]வுஞ்செருவி[ற்]சின[வில் இருப]த்தொ[ரு]கால் அரைசுகளை கட்ட பரசு[ரா]மன் மேவருஞ்சாந்திமத்தீவரண் கருதியிருத்திய செம்பொற்றிருத்தகு முடியுமாப்பொருத[ண்]டாற்கொண்ட கோப்பரகேஸரிவ[ர்ம்ம]ரான ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழ-

2 தேவர்க்[கு] யாண்டு எழ[ா]வது உடை[யார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோ]ழதேவர் பெ[ரு]ந்தனத்து[க்]க[ன்ம]கள் கரணத்தார்களு[க்]கு அடைத்த ஸ்ரீ[ரா]ஜரா[ஜீஸ்வர] உ[டை]ட[யார் கோ]யிலில் உடையா[ர்] ஸ்ரீராஜராஜதேவர் நம்பிராட்டியா[ர் ப்ரு]திவிமஹாதேவியார் எழுந்த[ரு]ளுவித்த ஸ்ரீகண்டமூர்த்திகளுக்குத்திருஅ[மு]து உள்ளிட்டு வேண்டும்நிவந்தங்களுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யா[ண்]டு [எழா]வது வரை வைத்த காசு ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரத்திலெழுந்தருளி இருந்த பர[மே]ஸ்வரர்க்கு [மு]த[லாக]- நா[கி]ய ச[ண்டேஸ்]வரதே[வ]ர் பக்கல் பொலிசைக்கு கொண்ட ஊருங்கல்லில் வெட்டின ||— ஸ்ரீகண்டமூர்த்திகளுக்குப்பெருந்தனத்துக்கன்மிகள் [கர]ணத்தார்கள் இவர்-[க்கு]த்தி[ருஅமு]து உள்ளிட்டு வேண்டு]ம்நிவந்[தங்களுக்கு வை]த்த காசு தித்[திரி]ஞ்-தவளநாட்டு [ஆலூர்க]கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம் நா[ரிங்கநல்லூ]ர்ச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸ-பையோர் உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவ[ர்க்]கு யாண்டு எழாவது மு-தல் கொண்ட கா[சு] நூ[ற்]றைம்பதிநால காசு இ-

3 ன்றுக்கு ஆட்டைவட்டன் முக்[குறுணி நெல்லு பொலி]சைய[ாக] ஸஹஸ்ர[த்]த்ரயத்து ஆட்டாண்டுதோ[று]ந்தஞ்சாவூர் உ[டை]ய[ார்] [பெரும்பண்டாரத்]தே ராஜகேஸ[ரி]-யோடொ[க்]கும் ஆடவல்லானென்னும் மரக்கால[ா]ல் அளக்கக்கடவ நெல்லு முப்பத்தெழுகலனெய் தாணிப்பதக்கு ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the seventh year *(of the reign)* of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, who,—in *(his)* life of high prosperity[2], while fortune, having become constant, was increasing, *(and)* while the goddess of the great earth, the goddess of victory in battle, and the matchless goddess of fame rejoiced in having become his great queens,—conquered, with *(his)* great warlike army, Iḍaiturai-nâḍu; Vaṇavâśi, whose unbroken hedge of forest *(trees)* was extending; Koḷḷippâkkai, whose walls were surrounded by 'śulli' *(trees)*; the camp of Maṇṇai, whose strength *(i.e.* fortifications) was unapproachable; the crown of the king of Îram, who came to close quarters in fighting; the exceedingly beautiful crown of the queen of that *(king)*; the beautiful crown and Indra's pearl-necklace which the king of the South *(i.e.* the Pâṇḍya) had previously deposited with that (king of Îram); the whole Îra-maṇḍalam on the transparent sea; the crown praised by many and the garland *(emitting)* beautiful rays, family treasures, which the *(kings of)* Kêraḷa, whose armies overcame *(opponents)*, rightfully wore; many ancient islands, whose old and great guard was the sea, which resounds with conches; the crown of pure gold, worthy of Lakshmî, which Paraśurâma, having thought of the fortifications of the impregnable Śândimattîvu, had deposited *(there)* when, enraged in battle, *(he)* bound the kings twenty-one times,—there was engraved on stone *(the name of)* the village which had received on interest from Chaṇḍêśvaradêva,—who is the first servant of the supreme lord who has been pleased to take up gladly his abode in *(the temple called)* Śrî-Râjarâjêśvara,—the money which had been deposited until the seventh year *(of the reign)* of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva on account of the offerings and other expenses required for *(the image of)* Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, which Pṛithivîmahâdêviyâr, the consort of the lord Śrî-Râjarâjadêva, had set up in the temple of Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr and which

[1] No. 9 above has also the reading மண்ணைக்கடக்கமும்.

[2] Nos. 9 to 19 above and No. 83 below read நெடியல்.

the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva had attached to the artisans (*karmigaḷ*) of the Perundaṉam (*and*) the accountants.[1]

2. The members of the assembly of Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-valanâḍu have received at the beginning of the seventh year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, one hundred and fifty *kâśu* (*out of*) the money which the artisans of the *Perundaṉam* (*and*) the accountants had deposited on account of the offerings and other expenses required for this (*image of*) Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ. For (*these one hundred and fifty kâśu, the former*) have to make over every year, as long as the moon and the sun (*endure*), thirty-seven *kalam*, (*one*) *tûṇi* and (*one*) *padakku* of paddy into the big treasury of the lord at Tañjâvûr by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ which is equal to a *râjakêsari*—the rate of interest being three *kuṟuṇi* of paddy per year for each *kâśu*.

No. 83. On the base of the south enclosure.[2]

This inscription is dated in the tenth year of Râjêndra-Chôḷa I. and registers an endowment in money in favour of the image of Mahâmêru-Viṭaṅka, set up by Râjarâjadêva, and of that of his consort. The money was lent out on interest to the members of the assembly of Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam mentioned in No. 82. In this case too, the interest was payable in kind and amounted to fifty *kalam* of paddy which had to be delivered into Tañjai-Viḍaṅgaṉ, the big treasury at Tañjâvûr.

Text.

1 திரு மன்னி வளர இரு[நில]மட[ந்தை]யும் போ[ர்ச்]சய[ப்]பாவையுஞ்சீர்த்தனிச்செல்வியுந்-
தன் பெருந்தேவியரா[கி] இன்புற நெடுதியலூழி[யுள் இடைதுறைநா]டுந்தொடர்வன-
வேலி[ப்பட]ர் வனவாசியுஞ்சுள்ளிச்சூழ்மதிட்கொள்[ளிப்]பாக்கை[யு ந]ண்ணற்கரு[முர]-
ண் ம[ண்ணைக்கடக்கமும் பொருகடல் ஈ]ழத்தரைசர்தம்முடியுமாங்கவர் தேவியரோங்-
கெழில் முடியும் முன்னவர் [ப]க்கல் தென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியு[ம்] இந்திரனா-
ரமுந்தெண்டிரை ஈழமண்டலமுழுவதும் எ[றி]படைக்கே[ர]ள[ர் முறை]மை[யிற்]-
சூடுங்குலதனமாகிய பலர் புகழ் முடியுஞ்செங்கதிர்] மா[லையுஞ்]சங்கதிர்வே[லை]த்-
தொல்பெ[ரு]ங்கா[வ]ல் [ப]லபழந்[தீ](ய்)வுஞ்[செருவி]ற்சினவி இருபத்தொருகால் அரை-
[சுகளை கட்ட பரசுராம]ன் மேவருஞ்சாந்திமத்தீவர[ண்] கருதியிருத்திய செம்[பொற்-
றி]ருத்தகு முடியும் பயங்கொடு பழிமிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த ச[ய]சிங்கன்
அளப்பெரும் புகழொடு [பீ]டி-
2 யல் இரட்டபாடி ஏழரை இலக்கமு[ம்] நவநிதிக்குலப்பெருமலைகளும் மாப்பொருதண்-
டாற்கொண்ட கோப்பரகேஸரிவந்ம[ரான] ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யா-
ண்டு பத்தாவது உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் எழுந்தருளுவித்த மஹாமேருவிடங்-
கர்க்கும் [இ]வர் நம்பிராட்டியார்க்கும் அ[முது]த்த சிறுதனத்துப்[ப]ணிமக்கள் இ[வ]ர்-
களுக்குத்திருவமுது உள்ளிட்டு வேண்டுந்நிவந்தங்களுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜேந்த்ர-
சோழதேவர்க்கு [ய]ாண்டு பத்தாவது வரை வைய்த்த காசில் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரத்தினி
தெழுந்தருளி இருந்த பரமஸ்வாமிக்கு ஸ்ரீகார்யமாகிய வயிரதேவர் பக்கல்
பொலிசை[க்]குக்கொ[க]ண்ட ஊர் கல்லில் வெட்டின ||— உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜ-
தேவர் எழுந்தருளுவித்த மஹாமேருவிடங்கர்க்கும் இவர் நம்பிராட்டியார்க்குஞ்சிறு-
தனத்துப்பணி[ம]க்கள் இவர்களுக்குத்திருவமுது உள்ளிட்டு வேண்டுந்நிவந்தங்களுக்குப்-
பத்தா[வ]து வரை வை[ய்]த்த காசில் நித்தவிநோதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்து
ப்ரஹ்மதேயம் ந[ர]சிங்கசதுர்வேதி[மங்]கலத்து ஸபையோர் [உ]டை[யார்] ஸ்ரீரா-
ஜேந்த்ரசோழதேவர்க்கு யாண்டு பத்தாவ[து] ப[ச]ானமுதல் கொண்ட காசு இரு-
நூற்றைல் காசு ஒன்[று]க்கு ஆட்டைவட்ட[ன்] ராஜகேஸரியொ[டொ]க்கும்
ஆட[வல்லானெ]ன்னும் மரக்காலால் முக்குறுணி நெல்லுப்பொலிசையாக ஐ[ம்ப]-
திக்கலநெல் ³ஆட்டாண்டுதொறு[ம்] தஞ்சாவூர்

---

[1] It is also possible that the "accountants of the artisans" is intended.

[2] This is a continuation of No. 82 above.

[3] The letter டு of ஆட்டாண்டு appears to have been added subsequently below the line.

3 உடையார் பெரும்பண்டாரந்தஞ்சை[வி]டங்கனிலெய் ராஜகெஸரியொடொக்கு[ம்] ஆட-வல்லானென்[னும் ம]ரக்காலால் [அ]ளக்கக்க[ட]வ நெல்லு ஐம்ப[தி]ன் கலம் [||—*]

Translation.

In the tenth year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, who, *etc.*, [1]—there was engraved on stone (*the name of*) the village which had received on interest from Chaṇḍêśvaradêva,—who is the first servant of the supreme lord, who has been pleased to take up gladly his abode (*in the temple called*) Śrî-Râjarâjêśvara,—(*part*) of the money which the servants of the minor treasure (*śiṟudanattuppaṇimakkaḷ*)[2] had deposited until the tenth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva on account of the offerings and other expenses required for these, (*viz.*) (*the image of*) Mahâmêru-Viṭaṅkar set up by the lord Śrî-Râjarâjadêva and (*that of*) his consort—to both of whom (*they i.e.* the servants of the minor treasure) had been attached.

2. The members of the assembly of Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have received from the beginning of (*the harvest of*) the *paśânam* in the tenth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, two hundred *kâśu* out of the money which the servants of the minor treasure had deposited, until the tenth year, on account of the offerings and other expenses required for these, (*viz.*) (*the image of*) Mahâmêru-Viṭaṅkar set up by the lord Śrî-Râjarâjadêva and (*that of*) his consort. For (*these two hundred kâśu, the former*) have to measure every year, as long as the moon and the sun endure, fifty *kalam* of paddy into Tañjai-Viḍaṅgaṉ, the big treasury of the lord at Tañjâvûr, by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*—the rate of interest being three *kuṟuṇi* of paddy per year for each *kâśu* (*measured*) by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*.

No. 84. On a pillar of the west enclosure.[3]

This inscription records the setting up of seven copper images of the god Gaṇapati by King Râjarâjadêva, *viz.* two in the dancing posture, one big and the other small; three of varying heights comfortably seated; and two in the standing posture.

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதெ-
3 வர் உடையார் ஸ்ரீரா-
4 ஜராஜீஸ்வரம் உ-
5 டையார் கொயிலில்
6 யாண்டு இருபத்தொ-
7 ன்[ப]தாவது வரை எ-
8 ழுந்தருளுவித்த செப்பு-
9 த்திருமெனி உடையா-
10 ர் கொயிலில் முழத்தா-
11 ல் அளந்து கல்லில்
12 வெட்டின |— [க*] வாடாதி-
13 கெஸராஸ்ழ பதிகால வி-
14 ரல் உசரத்து நாலு ஸ்ரீ-
15 ஹஸ்து உடையரா-
16 ய் ந்ருத்தஞ்செய்தருளுகின-
17 ரூபாகக்கனமாக எழுந்தரு-
18 ளுவித்த பிள்ளையார் ம-
19 ணவதியார் திருமெனி
20 ஒருவர் — [உ*] இருவிரலெ இர-
21 ண்டு தொரை உசரத்து ந்ரு-
22 த்தஞ்செய்து இவர் எ-

[1] The historical introduction of this inscription is almost identical with that of No. 10 above.

[2] Another portion of the endowment made by these people was lent out to the assembly of Irumbuḍal *alias* Manukulachûḷâmaṇi-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu*; see No. 10, above.

[3] No. 30 of 1897.

23 ழுந்தருளி நின்ற பதஷ்ட ஒ-
24 ன்று ‖ -[௩*] பதினாறு விர-
25 லெ இரண்டு தொரை
26 நீளத்துப்பதின்மூவி-
27 ரல் அகலத்து மூ[வி]ரல்
28 உசரத்து இவர் எழுந்தரு-

Second face.

29 ளி நின்ற பீடம் ஒன்-
30 று |— [௪*] இருமுழமெ பதி-
31 னெழு விரற்சுற்றிற்-
32 கணமாகச்செய்து கவித்-
33 த வஜ்ரமெஹ ஒன்று [|—] [௫*] பா-
34 தாதிகேஸாந்தம் [ப]தி-
35 னாய் விரல் உசரத்து
36 நாலு ஸ்ரீஹஸ்தம் உ-
37 டையராய் நின்றாராகக்க-
38 ணமாக எழுந்தருளுவித்த
39 பிள்ளையார் மண[வ]தியார்
40 திருமேனி ஒருவர் |— [௬*] மூவிர-
41 ல் உசரத்து ஒருமுழச்சு-
42 ற்றில் ரத்நந்யாஸஞ்செ-
43 ய்து இவர் . எழுந்தரு-
44 ளிநின்ற பதஷ்ட ஒன-
45 று ‖ [௭*] பாதாதிகேஸாந்த-
46 ம் எண்விரல் உசரத்து
47 நாலு ஸ்ரீஹஸ்தம்
48 உடையராய் எழுந்த-
49 ருளி நின்றாராகக்கண-
50 மாக எழுந்தருளுவித்-
51 த பிள்ளையார் மணவ-
52 தியார் திருமேனி ஒருவர்[|— ௮*]
53 இவரொடுங்கூடச்செய்த
54 இருவிரல் உசரத்துப்ப-
55 தின் எண்விரற்சுற்-
56 றில் பதஷ்ட ஒன்று [|— ௯*] பா-

Third face.

57 தாதிகேஸாந்தம் ஒன் -
58 பதிற்று விரல் உசரத்-
59 து நாலு ஸ்ரீஹஸ்தம்
60 உடையராக பத்மாஸநம்
61 எழுந்தருளி இருந்தாராகக்க-
62 ணமாக எழுந்தருளுவித்த பி-
63 ள்ளையார் மணவதியார் திரு-
64 மேனி ஒருவர் [|— ௰ *]இவரொ[ா]டு[ங்]-
65 கூடச்செய்த அரை
66 விரல் உசரத்துச்செ-
67 ய்[1] ஒன்று |— [௰௧*] பாதா-
68 திகேஸாந்தம் மூவிர-
69 லரை உசரத்து நாலு
70 ஸ்ரீஹஸ்தம் உடை-
71 யராய் கிடந்[்]ஞ்செய்த-
72 ருளுகின்றாராகக்கணமா-
73 க எழுந்தருளுவித்த பிள்-
74 ளையார் மணவதியார்
75 திருமேனி ஒருவர் | — [௰௨*]
76 இவரொடுங்கூடச்-
77 செ[ய்]த இருவிரலெ
78 இரண்டு தொரை
79 நீளத்து இருவிரல்
80 அ[க]லத்து ஒருவிரல்
81 உசரத்து பீடம் ஒன்-
82 று — [௰௩*] இவரொடுங்கூ-
83 டச்செய்த ஒன்பதிற்று வி-
84 ரற்சுற்றிற் கணமாகச்செ-

Fourth face.

85 ய்து கவித்த வஜ்ரமெஹ ஒன்-
86 று [|] [௰௪*] பாதாதிகேஸாந்தம்
87 இருவிரலரை உசரத்-
88 து நாலு ஸ்ரீஹஸ்த-
89 ம் உடையராக பத்மாஸ-
90 நம் எழுந்தருளி இருந்தாராகக்-
91 கணமாக எழுந்தருளுவித்-
92 த பிள்ளையார் மண-
93 வதியார் திருமேனி
94 ஒருவர் | — [௰௫*] இவரொடுங்-
95 கூடச்செய்த ஒருவி-
96 ரல் உசரத்து எழுவிர-
97 லரைச்சுற்றில் பதஷ்-
98 ட ஒன்று | — [௰௬*] எழுவிரல-
99 ரைச்சுற்றிற்செய்து
100 இவரைக்கவித்த வஜ்ர-
101 மெஹ ஒன்று | — [௰௭*] பாதாதி-
102 கேஸாந்தம் ஒருவிரல-
103 ரை உசரத்து நாலு ஸ்ரீ-
104 ஹஸ்தம் உடையராக
105 பத்மாஸநம் எழுந்தருளி
106 இருந்தாராகக்கணமாக எழுந்-
107 தருளுவித்த பிள்ளையார் மண-
108 வதியார் திருமேனி ஒருவர் [|— ௰௮*]
109 இவரொடுங்கூடச்செய்த
110 அரைவிரல் உசரத்து கா-
111 ல் விரற்சுற்றில பத-
112 ஷ்ட ஒன்று |— [௰௯*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The (*following*) copper images which the lord Śrî-Râjarâjadêva had set up until the twenty-ninth year (*of his reign*) in the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara mudaiyâr were measured by the cubit measure (*preserved*) in the temple of the lord and engraved (*i.e.* recorded) on stone:

---

[1] In the original there is a short horizontal stroke after the letter டி.

2. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the dancing posture[1], with four divine arms, (*and measuring*) fourteen *viral* in height from the feet to the hair.

3. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, (*and measuring*) two *viral* and *tôrai* in height.

4. One pedestal on which this (*image*) stood, (*measuring*) sixteen *viral* and two *tôrai* in length, thirteen *viral* in breadth and three *viral* in height.

5. One solid aureola, covering (*this image and measuring*) two *muṛam* and seventeen *viral* in circumference.

6. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, in the standing posture, with four divine arms, (*and measuring*) fifteen *viral* in height from the feet to the hair.

7. One lotus on which this (*image*) stood, set with jewels, (*and measuring*) three *viral* in height and one cubit in circumference.

8. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, in the, standing posture[2], with four divine arms, (*and measuring*) eight *viral* in height from the feet to the hair.

9. One lotus (*measuring*) two *viral* in height and eighteen *viral* in circumference, forming part of this (*image*).

10. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) nine *viral* in height from the feet to the hair.

11. One shrub (*śeḍi*), half a *viral* in height, forming part of this (*image*).

12. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, in the dancing posture, with four divine arms, (*and measuring*) three *viral* and a half in height from the feet to the hair.

13. One pedestal forming part of this (*image and measuring*) two *viral* and two *tôrai* in length, two *viral* in breadth, and one *viral* in height.

14. One solid aureola forming part of this (*image*), covering (*it, and measuring*) nine *viral* in circumference.

15. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) two *viral* and a half in height from the feet to the hair.

16. One lotus forming part of this (*image and measuring*) one *viral* in height and seven *viral* and a half in circumference.

17. One aureola covering this (*image*) and made with a circumference of seven *viral* and a half.

18. One solid image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, comfortably seated, with four divine arms, (*and measuring*) one *viral* and a half in height from the feet to the hair.

19. One lotus forming part of this (*image and measuring*) half a *viral* in height and four *viral* in circumference.

No. 85. On a pillar of the west enclosure.[3]

This inscription belongs to the reign of Râjêndra-Chôḷa I. and records the gift of copper, zinc and bell-metal vessels to the image of Gaṇapatiyâr set up in the principal temple. This image was probably in the central shrine and was perhaps known as Âlaiyattu-Piḷḷaiyâr[4] as distinguished from the Parivârâlaiyattu-Piḷḷaiyâr[5] set up apparently in the enclosing verandah of the temple. A portion of the inscription is damaged (ll. 23 to 30).

---

[1] Literally 'as if he were pleased to dance.'

[2] In paragraph 6 the posture is denoted by the word நின்றருளக and here by எழுந்தருளி நின்றருளக.

[3] No. 31 of 1897.

See also No. 37 above, text-lines 2 f. and 8 f.

[5] See No. 36 above, text-line 1.

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [|| *] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜீ-
3 ஸ்வர உடையார்-
4 க்கு ஸ்ரீகாரியஞ்செய்-
5 கின்ற பொய்கைநா-
6 டு கிழவன் ஆதித்த-
7 ன் ஸூர்யனான தெ-
8 ன்னவன் மூவெந்-
9 தவேளான் ஆலய-
10 த்து[ப்]பிள்ளையார்
11 கணபதியார்[க்கு உ]-
12 டை[யார்] ஸ்ரீராஜே-
13 ந்த்ரசோ[ழ] தேவர்க்கு
14 யாண்டு [மூ]ன்றாவது
15 வ[ரை] குடுத்த செம்-
16 புந்தராவும் வெண்-
17 கலமும் ஆட[வ]ல்லா-
18 ன என்னு[ந்] துலாக்-
19 கோலால் [நி]றை யெ-
20 டுத்துக்கல்லில் வெ-
21 ட்டி[ன] ||—[௧*] செப்-
22 புத்தளி[கை] ஒன்று
23 [நிறை] . . . . . . ப-
24 லம் [௨*] . . . . . . வட்-
25 [டில்] . . . . . . [நி]-
26 [றை] . . . . . .
27 [வ] . . . . [௫*] . . .
28 த்த [ட்டம்?] . . . [நி]-
29 றை . . . . . .
30 ரை [௪*] த[ரா] . . . . .
31 க்கால் ஒன்று நி[றை]
32 எண்பதின் பலம் [௫*]

Second face.

33 தாரத்தாரைக்[கெ]-
34 ண்டி ஒன்று நிறை
35 நூற்று ஒருபலம் [|— ௬*]
36 தாரப்பெட்டகம்
37 ஒன்று நிறை நூ-
38 ற்றுப்பலம் [|— ௭*] வெ-
39 ண்கலத்தளிகை
40 ஒன்று நிறை எ-
41 ழுபத்தைம்பலம் [௮*]
42 வெண்கலக்கைச்-
43 சோலம் ஒன்று நி-
44 றை நாற்பலனே
45 கைசு [|— ௯*] இவனே செ-
46 ப்புத்திருமேனிப்பி-
47 ள்ளையார் கணப-
48 தியார்க்குக்குடுத்த
49 வெண்கலத்தட்டம்
50 ஒன்று நிறை ஒரு ப-
51 லனே கைசு — [ய*]

Translation.

Hail ! Prosperity ! The copper, zinc (*tarâ*) and bell-metal (*vessels*) presented to (*the image of*) Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the (*principal*) temple (*âlaiyam*) until the third year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, who carries on the management of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed with the scale (*tulâkkôl*) known as Âḍavallâṉ.

2. One copper dish, weighing . . . . . . *palam.*

3. . . . . . . cup . . . . weighing . . . .

4. . . . . [plate] . . . . . . weighing . . . .

5. One zinc . . . . . stand, weighing eighty *palam.*

6. One zinc pitcher with a spout for pouring water, weighing one hundred and one *palam.*

7. One zinc box, weighing one hundred *palam.*

8. One bell-metal dish, weighing seventy-five *palam.*

9. One bell-metal *kaichchôlam*[1], weighing four *palam* and (*one*) *kaiśu.*[2]

---

[1] With கைச்சோலம் compare கச்சோலம் in No. 46 above, paragraph 46, where it is rendered 'a girdle (in the shape of) a snake.' As suggested by Mr. Venkoba Rao, *kaichchôlam* is probably connected with the Marâṭhî *kachôḷeṁ* or *kachôḷa*, which according to Molesworth's *Marâṭhî Dictionary*, means "a little metal vessel to hold rice, sandal paste, *etc.*"

[2] *Kaiśu* was equal to one-fourth of a *palam* ; see above, p. 75. A variant of the word is *kaśu* ; see above, p. 180, note 1.

10. One bell-metal plate given by the same man to the copper image of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr, weighing one *palam* and (*one*) *kaiśu*.

No. 86. On a pillar of the west enclosure.[1]

On this pillar are recorded gifts to the shrine of Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya* made (1) by king Râjarâja until the twenty-ninth year of his reign, (2) by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the manager of the Râjarâjêśvara temple and (3) by the same donor until the 3rd year of Râjêndra-Chôḷa I. The date of No. (2) is not mentioned. This inscription shows that the 29th year of Râjarâja I. could not have been very far removed from the 3rd year of Râjêndra-Chôḷa I.

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதே-
3 வர் உடையார் ஸ்ரீரா-
4 ஜராஜீஸ்வரம் உடை-
5 யார் கோயிலில் [ப]ரிவா-
6 ராலயத்துப்பிள்ளை-
7 யார் கணபதியார்-
8 க்கு யாண்டு இருபத்தொ-
9 ன்பதாவதுவரை கு-
10 டுத்த பொன் ஆடவல்-
11 லான் என்னுங்கல்-
12 லால் நிறை எடுத்து-
13 க்கல்லில் வெட்டின-
14 படி |— [க*] ஸ்ரீபாஹுவ-
15 லயம் ஒன்று பொ-
16 ன் இருபத்தைங்-
17 கழஞ்செய் காலெ
18 எழுமா ||— [உ*] ஸ்ரீபாஹு-
19 வலயம் ஒன்று பொ-
20 ன் இருபத்தைங்க-
21 ழஞ்சு |— [ங*] உடையார் ஸ்ரீ-
22 ராஜராஜீஸ்வரம் உடை-
23 யார்க்கு ஸ்ரீகார்ய[ம்]ஞ்செ-
24 ய்கின்ற பொய்கை-
25 நாடு கிழவன் ஆ-
26 தித்தன் ஸூர்ய[ன்]னா
27 தென்னவன் மூவெ-
28 ந்தவேளான் இ[க] க-
29 [ணப]தி[ய]ார்க்கு குடுத்த ர-

Second face.

30 த்நங்கள் சரடு நீக்கி தக்ஷி-
31 ணமேருவிடங்கன் எ-
32 ன்னுங்கல்லால் [நி]-
33 றை எடுத்தும் பொ-
34 ன் ஆடவல்லான் எ-
35 ன்னுங்கல்லால் நி-
36 றை எடுத்துங்கல்-
37 லில் வெட்டினப-
38 டி |||— [ச*] கொம்பிற்கொ-
39 ள்கை ஒன்றிலத்-
40 தடவிக்கட்டின மா-
41 ணிக்கம் எடுந்தட-
42 விக்கட்டின பளிங்-
43 கு இரண்டும் பளிக்கு-
44 வயிரம் பதிநாலும
45 முத்து [வ]ட்டமும் அ-
46 னுவட்டமும் ஒப்பு-
47 முத்துங்குறுமுத்து-
48 ஞ்சப்பத்தியும் ஆ-
49 க முத்து நூற்றொருப-
50 த்தொனபதும் பொ-
51 ன்னும் அரக்கும்
52 உட்பட நிறை பதி-
53 றகழஞ்செ முக்கா-
54 லெ மஞ்சாடிக்கு வி-
55 லை காசு இருபத்து மூ-
56 ன்று |||— [ரு*] திருப்பொற்-
57 ப்பூ ஒன்றிலத்தட-
58 விக்கட்டின பளிங்-

Third face.

59 கு ஒன்றும் பிஞ்சு நி-
60 றை ஆறு மஞ்சாடி-
61 யும் உட்படப்பொன்
62 எண்கழஞ்சரையெ
63 மஞ்சாடியுங்குன்-
64 றிக்கு விலை காசு [ப]தி-
65 னெட்டு ||— [சு*] கா[illegible]த்த-
66 கடி ஒன்றில்த்தட-
67 விக்கட்டின பளிங்-
68 கு ஒன்றும் பிஞ்சு
69 நிறை ஆறு மஞ்சா-
70 டியும் உட்படப்பொ-
71 ன் இருகழஞ்செ கா-
72 லு மஞ்சாடியுங்கு-
73 ன்றிக்கு விலை காசு கா-
74 லு |||— [எ*] திருநயநம் ஒ-

[1] No. 32 of 1897.

75 ன்றின் கட்டின நீல -
76 ம் ஒன்றும் பிஞ்சு
77 நிறை நாலு மஞ்சா -
78 டியுங்குன்றியும் உ -
79 ட்படப்பொன் அ-
80 ரைக்கழஞ்சே மூ -
81 ன்று மஞ்சாடியும்
82 ஒருமாவுக்கு விலை கா -
83 சு ஒன்றரை ||— [௮*] மா -
84 ம்பழம[ா]கச்செய்த
85 தகடு ஒன்று பொ -
86 ன் முக்கழஞ்சு ||— [௯*] திருக் -
87 கைப்பக்காறை ஒன் -

88 று பொன் அறுக -
89 ழஞ்சே கால் ||— [௰*] திருக் -
90 கைப்பக்காறை ஒ -
91 ன்று பொன் அறு -
92 கழஞ்சே மஞ்சா -
93 டி ||— [௰௧*] இவனை கொ -
94 ப்பரகேஸரிவநூ -

Fourth face.

95 ரான ஸ்ரீராஜேந்த்ர -
96 சோளதேவர்க்கு யா -
97 ண்டு [மூ]ன்றாவது வ -
98 ரை குடுத்தன ||— [௰௨*] மத் -
99 தகத்தகடு ஒன்று
100 பொன் பதின்கழ -
101 ஞ்சு ||— [௰௩*]

TRANSLATION.[1]

Hail! Prosperity! The gold presented until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) by the lord Śrî-Râjarâjadêva to (*the image of*) Pillaiyâr Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya* of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr was engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows (*after*) it had been weighed by the stone called (*after*) Âḍavallâṉ:—

2. One sacred armlet (*Śrî-bâhuvalaya*), (*consisting of*) twenty-five *karañju* and a quarter and seven-tenths[2] of gold.

3. One sacred armlet, (*consisting of*) twenty-five *karañju* of gold.

4. The jewels presented to this (*god*) Gaṇapatiyâr by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* TeṉṉavaṉMûvêndavêlâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, who carries on the management of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr, were weighed, without the threads, by the stone called (*after*) Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ and the gold by the stone called (*after*) Âḍavallâṉ and (*both*) were engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows:—

5. One ring (?) for the tusk (*kombiṟkolgai*), weighing fourteen *karañju* and three quarters and (*one*) *mañjâḍi*, inclusive of the gold and lac, and of the eight rubies, two crystals and fourteen crystal diamonds fastened on (*it*), and of the one hundred and nineteen pearls in all (*strung on it*, *viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls, small pearls and *śappatti*. (*Its*) price (*was*) twenty-three *kâśu*.

6 One sacred gold flower, (*consisting of*) eight *karañju* and a half, (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of gold,—with one crystal fastened (*on it*) and the *piñju*, weighing six *mañjâḍi*,—valued at eighteen *kâśu*.

7. One front-plate (*kumbhatlagaḍu*), (*consisting of*) two *karañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of gold,—with one crystal fastened (*on it*) and the *piñju*, weighing six *mañjâḍi*,—valued at four *kâśu*.

8. One sacred eye (*tirunayanam*), (*consisting of*) half a *karañju*, three *mañjâḍi* and one tenth of gold,—with one sapphire set on (*it*) and the *piñju*, weighing four *mañjâḍi* and one *kuṉṟi*,—valued at one *kâśu* and a half.

9. One plate made into a mango fruit, (*consisting of*) three *karañju* of gold.

10. One sacred arm-ring (*tirukkaikkâṟai*), (*consisting of*) six *karañju* and a quarter of gold.

---

[1] *i.e.* the temple (*âlaya*) of the attendant deities which was probably in the enclosing hall.

[2] The word *mâ* as a fraction of a *mañjâḍi* means 'a tenth' and not 'a twentieth' as it is commonly used in Tamil; see above, p. 36, note 1 and p. 398, note 7.

11. One sacred arm-ring, *(consisting of)* six *karañju* and *(one) mañjâḍi of gold.*

12. *(The following)* was presented by the same man until the third year *(of the reign)* of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva :—

13. One forehead plate *(maṭṭugaṭṭagaḍu)*, *(consisting of)* ten *karañju* of gold.

No. 87. On a pillar of the west enclosure. [1]

This inscription records the gifts made to the Gaṇapatiyâr shrine in the principal temple by a servant of king Râjarâjadêva named Madurântakaṉ-Parântakaṉ, who was a native of Marudattûr in Śêṟṟûr-kûṟṟam, a subdivision of Kshatriya-śikhâmaṇivaḷanâḍu. The last of the gifts was made during the reign of Râjêndra-Chôḷadêva and the others during the reign of Râjarâjadêva. *Lines 8 and 9 are engraved over an erasure.*

Text.

First face.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடையார்
2 ஸ்ரீராஜராஜதேவர் ப-
3 ணிமகன் க்ஷத்ரி[ய]ஶி-
4 [கா]மணிவளநாட்டு-
5 ச்சேற்றூர்க்கூ[ற்]றத்-
6 து மருதத்தூர் மருதத்[தூ]-
7 ருடையான் மதுராந்த-
8 கன் பராந்தகன் ஆலயத்து-
9 ப்பிள்ளையார் கணபதியார்க்கு
10 யாண்டு இருபத்தொ-
11 ன்பதாவது வரை கு-
12 [டு]த்த ர[த்]நங்கள் தக்ஷி-
13 ணமே[ரு]விடங்கந்[2] எ-
14 ன்னுங்கல்லால் நி-
15 றை எடுத்து[ம்] பொன்
16 ஆடவல்லான் என்-
17 னுங்கல்லால் நிறை
18 எடுத்துங்[க]ல்லில் வெ-
19 ட்டின |— [௧*] சுட்டி ஒன்றிற்-
20 கோத்த முத்துப்பதி-
21 னொன்றும் பொன்-
22 னும் உட்[ப]ட நிறை
23 நாற்கழஞ்[செ]ய் எட்டு
24 மஞ்[ச]ாடியுங்குன்றி-
25 க்கு விலை கா[சு] ஒ[ன்]பது || [௨*]
26 திருப்பொற்பூ ஒன்று
27 பொன் முக்கழஞ்சே-
28 ய் காலாகத்திருப்பொற்-
29 பூ இரண்டினாற்பொன்
30 அறுகழஞ்சரை [|— ௩*] திருப்ப-

Second face.

31 ட்டம் ஒன்று பொ-
32 ன் எ[ண்]கழஞ்சரை-
33 யெ இரண்டு மஞ்சா-
34 டி ||— [௪*] இவனே கோ-
35 ப்பரகேஸரி[ப]ந்ம-
36 ராந ஸ்ரீராஜேந்ர-
37 சோளதேவர்க்கு
38 யாண்டு [மூ]ன்றாவ-
39 து வரை இவர்க்-
40 கெ குடுத்தன [|— ௫*] பூண்-
41 நூல் ஒன்று பொ-
42 ன் பதின்முக்கழஞ்சு [||— ௬*]

Translation.

Hail! Prosperity! The jewels presented until the twenty-ninth year *(of the king's reign)* to Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr of the *(principal)* shrine *(âlaya)* by Marudattûruḍaiyâṉ *(i.e.* a native of Marudattûr) Madurântakaṉ Parântakaṉ *(of)* Marudattûr in Śêṟṟûr-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, *(and)* a servant *(paṇimagaṉ)* of the lord Śrî-Râjarâjadêva, were engraved *(i.e.* recorded) on stone after *(they)* had been weighed by the stone called *(after)* Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ and *(after)* the gold *(had been)* weighed by the stone called *(after)* Âḍavallâṉ.

2. One forehead ornament *(suṭṭi)*,—weighing, inclusive of the eleven pearls strung on *(it)* and of the gold, four *karañju*, eight *mañjâḍi* and *(one) kuṉṟi*,—valued at nine *kâśu*.

3. Two sacred gold flowers *(tiruppoṟpû)*, *(consisting of)* six *karañju* and a half of gold—at three *karañju* and a quarter of gold for one sacred gold flower.

[1] No. 33 of 1897.

[2] The *virâma* is denoted in this case by a small circle added on the top of the letter ந.

4. One sacred diadem (*tiruppaṭṭam*)[1], (*consisting of*) eight *karañju* and a half and two *mañjâḍi* of gold.

5. (*The following*) was presented by the same man until the third year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman *alias* Śrî-Râjêndra-Chôladêva to the same (*image*):—

6. One sacred thread (*pûn-nûl*), (*consisting of*) thirteen *karañju* of gold.

No. 88. On a pillar of the west enclosure.[2]

This inscription records the gift of a bell-metal dish to the shrine of Gaṇapatiyâr in the enclosure hall by a servant of Râjarâjadêva who was a native of Kâmadamaṅgalam in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, a subdivision of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu. The donor was apparently employed in the department which regulated the levying of taxes from endowments.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜீ-
3 ஸ்வரம[3] உடையா-
4 ர் கோயிலில் பரி-
5 வாராலயத்துப்-
6 பிள்ளையார் கண-
7 பதியார்க்கு உடை-
8 யார் ஸ்ரீராஜராஜ-
9 தேவர் பணிமக-
10 ன் புரவுவரி[த்]திணை-
11 க்களத்து வரிப்பொ-
12 த்தகநாயகன் பா-
13 ண்ட்யகுலாசநிவ-
14 ளநாட்டுப்புறக்கிளி-
15 யூர்நாட்டுக்காமத-
16 மங்கலமுடையா-
17 ன் காஞ்சன கொண்-
18 டையன் உடையார் ஸ்ரீ
19 ராஜராஜதேவர்க்கு யா-
20 ண்டு இருபத்தொன்ப-
21 தாவது வரை குடுத்த
22 வெண்கலத்தளிகை
23 ஒன்று நிறை இருப-
24 த்தொன்பதின் பலம் [||—*]

Translation.

Hail! Prosperity! One bell-metal dish (*taḷigai*), weighing twenty-nine *palam*, was presented, until the twenty-ninth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva, to (*the shrine of*) Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr in the *parivârâlaya* of the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr by Kâñjaṉ Koṇḍaiyaṉ, a native of Kâmadamaṅgalam in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, a servant (*paṇimagaṉ*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva and the master of the rent roll in the department (*tiṉaikkaḷam*) of taxes (*levied from*) endowments.[4]

No. 89. On a niche of the west enclosure.[5]

This inscription records the gift of two ornaments to the shrine of Piḷḷaiyâr Gaṇapatiyâr by a merchant living in one of the suburbs of Tanjore. The gift was made "until the 29th year (of Râjarâjadêva)."

---

[1] *Tiruppaṭṭam* occurs also in No. 1, above, paragraph 5.

[2] No. 34 of 1897.

[3] The sign of *virâma* is omitted from the top of the letter ம.

[4] The correct form of this term seems to be புரவுவரி as it occurs here. The form புரவரி occurs in a Tiruvallam inscription of the Chôḷa king Adhirâjêndra (Vol. III, p. 116, text-line 18) and புரவுவரி in a record of Kulôttuṅga I. from Kôlâr (*Ibid.* p. 137, text-line 8). In the former, the proceeds of certain specified taxes due from *dêvadâna* villages are made over to the temple at Tiruvallam, and allotments from the proceeds of those taxes are made chiefly by officers who belonged to the *Puravaritiṉaikkaḷam*. This fact renders my translation of the term not altogether impossible.

[5] No. 35 of 1897.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
2 தஞ்சாவூர்க்-
3 கூற்றத்துத்தஞ்-
4 சாவூர்ப்புறம்படி மடிகை[க] இருக்கும் வியாபாரி
5 நாராயணன் காமப்பைசெட்டி இக்கண[ப]தி[யா]-
6 ர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை குடு-
7 த்த ந[கை]ங்கள் தக்ஷிணமேருவிடங்கந் என்னுங்கல்-
8 லால் நிறை எடுத்கும பொன் ஆடவல்லான்
9 என்னுங்கல்லால் நிறை எடுத்தும் கல்லில் வெட்-
10 டின |— [க*] சங்கிட்டு அடைத்த கற்கண்டு ஒன்றிலத்தடவிக்க[ட்]டின பளிங்கு
11 இரண்டும் பொன்னின் காம்பும் உட்பட நிறை நாற்கழஞ்சு[க்கு] வி[லை] காசு ஒ-
12 ன்றெய் கால் [|—2*] திரள்மணிவடம் ஒன்று பொன் ஒன்பதின் கழஞ்செய் மூன்[று*]
13 மஞ்சாடி ||— [௩*]

Translation.

Hail! Prosperity! The jewels presented until the twenty-ninth year (*of the king's reign*) to this[1] (*shrine of*) Gaṇapatiyâr by Nârâyaṇan Kâmappai-śeṭṭi, a merchant living in the suburban *maḍigai*[2] of Tañjâvûr in Tañjâvûr-kûṟṟam, were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed by the stone called (*after*) Dakshiṇamêru-Viṭaṅkan and after the gold had been weighed by the stone called (*after*) Âḍavallâṉ.

2. One *kaṟkaṇḍu*[3] filled with a conch (?)—weighing, inclusive of the two crystals fastened on (*it*) and of the handle made of gold, four *karañju*,—valued at one *kâśu* and a quarter.

3. One string of round beads, (*consisting*) of nine *karañju* and three *mañjâḍi* of gold.

No. 90. In the Second gopura, left of entrance.[4]

This inscription records the gift, by the priest Îśânaśiva Paṇḍita, of 8 gilt copper-pots "until the 29th year of *Râjarâjadêva*" and one receptacle for sacred ashes, in the 2nd year of *Râjêndra-Chôḷa*. A ninth pot was presented by Pavana-Piḍâraṉ, the Śaiva *âchârya* of the temple in the 3rd year of Râjêndra-Chôḷadêva. Śarvaśiva Paṇḍita mentioned in No. 20, dated during the 19th year of the same king[5] was apparently a successor of Pavana-Piḍâraṉ in the office of the Śaiva *âchârya* of the temple.

The gilt copper-pots were all intended to be used as pinnacles. Nine of them were presented, of which one is said to have been for "the temple of the lord" (paragraph 9) and another for the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr (paragraph 11). The other seven appear to have been intended as pinnacles for the shrines of the regents of the eight quarters. The regents are eight in number, *viz.* Indra, Agni, Yama, Nirriti, Varuṇa, Vâyu, Sôma and Îśâna. As the inscription is damaged, we have not got the names of all of them. The names of Nairitiyâr, Agnidêvar, Yamarâja and Varuṇarâja are preserved. The shrine of Indra who is the regent of the East seems to have been in the second *gôpura* for which five pinnales had apparently been provided by the king

---

[1] The shrine mentioned in the preceding inscription is evidently meant.

[2] The exact significane of this word is not clear to me. The word does not occur either in Winslow's *Tamil Dictionary* or in Gundert's *Malayâḷam Dictionary*. Perhaps it is connected with the Tamil *maḷigai*, 'a grocery shop,' and denotes a street or quarter of the town where grocer's shops were located.

[3] *Kaṟkaṇḍu* means 'sugar-candy,' which does not suit here. I do not understand the term சங்கிட்டு அடைத்த கற்கண்டு. The word கண்டு occurs in paragraph 9 on p. 432, below.

[4] No. 24 of 1897.

[5] Above, p. 107 text-line 13f.

himself. Consequently, seven pinnales would be enough. The shrine of Îśânamûrti is mentioned in No. 57 above as being to the north of the gate of Râjarâja, *i.e.* the second *gôpura*, while the shrine of Agnidêva was to the south of the same gate according to No. 70 above. It is worthy of note that some of the copper-pots (paragraphs 3, 4 and 5) were weighed with the scale (*tulâkkôl*[1]) called Âḍavallâṉ and the rest with the stone used in the city, bearing the same name.

The original is mutilated in the first section thus causing the complete disappearence of about 6 letters in the first line, 10 in the second and 18 in the third line. In the second section (ll. 4 to 8) about 5 letters are damaged in each line in the middle.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர குருக்கள் ஈசானசிவ[ப]ண்டிதர் உடையா[ர்] . . . . கெயில ஆலெ[ய]ங்களிலும் வை[ய்]க்க உடை-
2 யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை [கு]டு[த்தன] [க*] . . . . து வைய்த்த செம்பின மெற்பொ-
3 ன் பதினெங்கழஞ்சு கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்று ஆட . . . . [உ*] . . . . வதத செம்பின்மெறபெ[ா]ன்
4 பதின்கழஞ்செ கால் கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னும் துலாக்-கொலால் நிறை . . . . [ந*] [கௌ]ரிதியா[ராலய]த்து வைத்த செம்[பி]ன் மெற்பொன் ப-
5 தின்கழஞ்செய கால் கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னும் துலாக்-கொலால் நிறை தெ[ா] . . . . . லம் [ச*] ஸூர்யதெவராலயத்து ை[வ]தத செம்பின் மெற்பொன் ப-
6 தின்கழஞ்சு கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னும் துலாக்கொலால் நிறை எண்பத்திரு . . [ரு*] . . . ஜாவின் ஆலயத்து [ை]வத்த செம்-பின் மெற்பொன . தின்க[ழ]-
7 ஞ்சு கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்[று] ஆட[வ]ல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் நிை[ற] ஐஞ்ஞூற் . . . . . [ழ]ஞ்சரை [சு*] யமராஜாவின் ஆலெ[ய]—த்து வைத்த செமபின் மெற்பொன்
8 [ப]தினெங்கழஞ்சு கடுக்கின ஸூவிக்குட[ம்] ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்-கல்லா[ல் நிறை] . . . . ணகழஞ்[சை]ர—[எ*] வருண-ராஜாவி[ன ஆலெ]யத்து வை[த்]த செம்பின் மெ-
9 [ற்பொ*]ன் பதின்கழஞ்சு கடுக்கின ஸூவிக்குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னு[ங்]குடி-ஞைக்கல்லால் நிறை ஐஞ்ஞூற்று நா[ற்]கழஞ்சரை [அ*] உடையார் கொயிலில் வைத்த செம்பின் மெற்ெ[ப]ான ஒ-
10 ன்ப[தி]ன் கழஞ்செ முககால் கடுக்கின ஸூவிக்குடம ஒன்று ஆடவல்லான் என்-னுங்குடிஞைககல்லால் நிறை நானூற்றைம்பத்து எண்கழஞசரை [கூ*] இவர் உடை-[ய]ார் ஸ்ரீராஜெந்த்ரசொழ-
11 தெவர்கு யாண்டு இரண்டாவது உடைஊர் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார்க்குக்குடுத்த மடல் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் பொன் முப்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்செ முக்[க]ால் [ம*] உடை-
12 யார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் தெவாவாயஸ்ரீ பவணபிடாரன் உடையார் ஸ்ரீ-ராஜெந்த்ரசொழதெவர்க்கு யாண்டு மூன்றாவது வரை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் கொயிலில் வைத்த ஸூவிக்-
13 குடம் செம்பின் மெற்பொன் அறுகழஞ்செ இரண்டு மஞ்சாடி கடுகின ஸூவிக்-குடம் ஒன்று ஆடவல்லான் என்னுங்குடிஞைக்கல்லால் நிறை ஐஞ்ஞூற்று நாற்பத்-தைங்கழஞ்சு ||— [மக*]

Translation.

Hail! Prosperity! . . . . presented by Îśânaśiva Paṇḍitar, the priest of the lord Śrî-Râjarâjadêva, ... until the twenty-ninth year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva. . . . . for placing on the shrines (*âlayangal*).

[1] Perhaps this is the same as the துலாக்கொல் mentioned in No. 85 above.

2. One pot for the pinnacle (*stûpikkuḍam*), (*made*) of copper (*and*) laid over with[1] fifteen *karañju* of gold, placed on . . . . (*weighing*) . . . . Âḍa[vallâṉ].

3. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* and a quarter of gold, placed . . . . weighing . . . . by the scale (*tulâkkôl*) known as Âḍavallâṉ.

4. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid ovor with ten *karañju* and a quarter of gold, placed on the shrine of Nairitiyâr, weighing . . . . [*pa*]*lam* by the scale known as Âḍavallâṉ.

5. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of Agnidêvar, weighing eighty-two . . . . by the scale known as Âḍavallâṉ.

6. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of . . . . . . , weighing five hundred . . . [*karañju*] and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city (*kuḍiñai-kal*).[2]

7. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with fifteen *karañju* of gold, placed on the shrine of Yamarâja, weighing . . . . [eight] *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

8. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with ten *karañju* of gold, placed on the shrine of Varuṇarâja, weighing five hundred and four *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

9. One pot for the pinnacle, (*made*) of copper (*and*) laid over with nine *karañju* and three quarters of gold, placed on the temple of the lord, weighing four hundred and fifty-eight *karañju* and a half by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

10. One receptacle for sacred ashes (*maḍal*) presented by the same (*priest*) in the second year (*of the reign*) of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva to the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, (*consisting of*) thirty-nine *karañju* and three quarters of gold by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*)the city.

11. One pot for the pinnacle,[3] (*made*) of copper (*and*) laid over with six *karañju* and two *mañjâḍi* of gold, placed on the temple of the lord Śrî-Râjarâjêśvara muḍaiyâr, until the third year of the lord Śrî-Râjêndra-Chôḷadêva, by Pavaṇa Piḍâraṉ, the Śaiva *âchârya* (*of the temple*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr, weighing five hundred and forty-five *karañju* by the stone called Âḍavallâṉ (*used in*) the city.

No. 91. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, LOWER TIER.[4]

This inscription contains a list of silver utensils presented by king Râjarâjadêva to the temple. They are said to have borne the names Śivapâdaśêgaraṉ and Śrî-Râjarâjaṉ[5] and to have been procured from three sources, *viz.* (1) the king's treasures, (2) the booty acquired in the war against the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu and (3) the silver seized in the same campaign. The list, however, begins with the gifts made from the treasures seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu.

[1] Compare above, p. 245, text-line 8.

[2] *Kuḍiñai-kal* occurs also in No. 6, above, text-line 1

[3] The word ஸ்தூபிக்குடம் in l. 12 f. is superfluous as it is repeated in l. 13.

[4] No. 36 of 1897.

[5] These names are not used in the body of the inscription for the utensils presented. There seems to be a reference to the conferment of these two titles on the king in No. 1, paragraph 55. The king is said to have presented a number of trumpets made of gold on the occasion.

No mention of the other two items occurs in the preserved portion of the inscription. But as lines 2 to 4 are considerably damaged, causing almost the complete disappearance of several paragraphs in each case, we cannot be quite sure that the other two items are not mentioned. In fact, as the enumeration of the vessels is repeated in different parts of the inscription, it may be presumed that the other items are also referred to in the damaged portions. For instance, bowls (*maṇḍai*) are enumerated in paragraphs 43 to 59 and in paragraphs 128–9; censers (*kalaśappâṇai*) in paragraphs 65 to 75 as well as in paragraph 122; small baskets in paragraph 81 as well as in 130; spittoons (*paḍikkam*) in paragraph 107 as well as in 139. It is very unlikely that the utensils described in the latter part of the inscription were omitted by mistake when the earlier part was engraved. At the end of the inscription three images of Śrî-Vâsudêva made of silver are mentioned. Perhaps these were made from the silver seized in the campaign against the Chêra king and the Pâṇḍys in Malai-nâḍu. The gold emblems and ornaments seized in the same war are referred to in No. 1, paragraph 51, No. 3, paragraphs 5 and 6, No. 59, paragraphs 2, 3, 4, 9 and 11 and in No. 93 below.

It is worthy of note that this is the only inscription of the temple which mentions presents made of silver. Most of the other inscriptions record gifts of gold. It looks as if the king had more gold and precious stones at his disposal than silver.

TEXT.

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] [ஸ்ரீ]ராஜராஜீ[ஸ்வ]ரமு உடைய பரமஸ்வாமிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜ-
தேவர் தம் பண்டாரங்களில் குடுத்த வெள்[ளியி]ன் திருப்பரிகலங்களுளளிட்டனவும்
சேரமானை[யு]ம் பாண்[டி]யர்களையும் மலைநாட்டு எறிந்து கொ[ண்]ட வெள்[ளி]யின்
திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்ட[னவு]ம் இ[வர்]களையே எறிந்து கொண்ட வெ[ள்]ளி
கொண்[டு] செய்த திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்டனவும் ஸி[வபா]தசேகர[னென்று]ம்
ஸ்ரீ[ராஜ]ராஜனென்[று]ம் [திரு]நாமமு உடையனை யாண்டு [இருப]த்தொ[ன்ப]தாவ-
[து] வரை குடு[த்த வெ]ள்ளியின் திருப்பரி[கல]ங்களுள்ளிட்ட[ன] ஆடவல்லானென்-
னு[ம்] கல்லால் நிறை எடுத்து கல்லில் வெட்டின —?] [௧*] [சேரமானையும் பாண்-
டியர்க]ளையு[ம் மலைநாட்]டு எறிந்து கொண்ட பண்[டாரங்களில் குடுத்தன?] [— ௨*]
[கா]ளம் ஒன்று வெள்ளி [மு]ன்னூற்று எழு . . . . ஓ . . . . . .
[||—௩*] [காள?] . . . . [— ௪*] . . . .
[—௫*] [காளம் ஒன்று வெள்]ளி முன்[னூற்]று ஒருகழஞ்சரை [— ௬*] [கா]ளம்
ஒன்று [வெ]ள்ளி முன்னூற்று ஒருகழ[ஞ்]செய் . . [— ௭*] [கா]ளம் ஒன்று
[வெள்ளி] இரு[நூற்]றுத்[தொண்ணூற்று?] [எ]ழு[கழ]ஞ்சரை — [௮*] காளம்
ஒன்று வெள்[ளி] [இருநூற்று?]த்தொண்ணூற்று இருகழஞ்சரை — [௯*] காளம்
ஒன்று வெள்ளி இ[ருநூற்று] எண்[ப]த்தொருகழஞ்செ[ய்] முக்கால் — [௰*]
காளம் ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எழுபத்து ஒன்பதின் க[ழ]ஞ்செய் முக்கால் —
[௰௧*] காளம் ஒன்று வெ[ள்ளி] இருநூற்று இருபத்[தைய்ங்]கழ[ஞ்சு?]—[௰௨*] காள[ம்]
ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எண்கழஞ்செய் ஒன்[பது மஞ்சாடியுங்குன்]றி [—] [௰௩*]

2 [தளிகை ?] ஒன்று வெள்ளி தொ[ள]ாயிரத்து எழுபத்து முக்கழஞ்சு — [௰௪*] தளி[கை
ஒன்று வெள்ளி தொள]ாயிரத்து எண்ப[த்]திருகழஞ்சு [—] [௰௫*] தளிகை ஒன்று
வெள்ளி தொளாயிரத்து எண்பத்தொருகழஞ்சு — [௰௬*] தளிகை ஒன்று வெ[ள்-
ளி தொளா]யிரத்து எ[ண்]பதின் கழஞ்சு — [௰௭*] [தளி]கை ஒன்று வெ[ள்]ளி
தொ[ளா]யிர[த்து] எழுபத்து எ[ண் கழஞ்சு —?] [௰௮*] [தளிகை ஒன்று வெள்-
ளி ?] [தொ]ளா[யிரத்]து எழுபத்து எழுகழஞ்சரை[ர] — [௰௯*] [த]ளிகை ஒ-
[ன்று] வெள்ளி தொளா[யி]ரத்து எழுபத்து முக்க[ழ]ஞ்[ச]ரை — [௨௰*] தளிகை
[ஒ]ன்று வெள்ளி தொளா[யி]ரத்து எழுபத்[தொ]ருகழஞ்சு — [௨௰௧*] தளிகை
ஒன்று [வெள்]ளி தொளா[யிர]த்து எழுபதின் கழஞ்[சு —] [௨௰௨*] [தளி]கை
ஒன்று வெள்ளி தொளாயிரத்து [அறு]பத்து [நாற்?]கழஞ்சு — [௨௰௩*][1] . . . .
[தளிகை ஒன்று வெள்ளி?] . . . . [— ௨௰௪*] [தளிகை ஒன்று

[1] As the number of paragraphs lost here cannot be ascertained, they have been ignored altogether in the subsequent numbering. The actual measurement of the portion damaged in the impression shows that about four items are lost in the gap.

வெள்ளி] ஐ[ஞ்னூற்]றுத்தொண்[ணூற்]று ஒ[ரு]கழஞ்[சு —] [௨௰௫*] த[ளி]கை ஒன்று
வெ[ள்ளி] ஐஞ்னூற்றொன்பதின் கழஞ்சு — [௨௰௬*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி ந[ா]-
னூற்று அறுபத்தொரு கழஞ்சு — [௨௰௭*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி ந[ா]னூற்று
முப்பத்தொருகழஞ்சு — [௨௰௮*] தளிகை [ஒன்]று வெள்ளி [மூன்னூ]ற்று எண்-
பத்தெ[ா]ருகழஞ்சரை — [௨௰௯*] தளிகை ஒன்று வெள்ளி மூன்னூற்று ஒரு-
ப[த்]து எழுகழஞ்சு — [௩௰*] தளிகை ஒன்று [வெ]ள்ளி இ[ருநூ]ற்று
3 எண்[ப]த்து எழுகழஞ்சு — [௩௰௧*] தளிகை ஒன்று வெ[ள்]ளி இருநூற்று எண்-
[பத்து] நாற்க[ழஞ்சு —] [௩௰௨*] [த்ளி]கை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று எழுபதின்
கழஞ்சு — [௩௰௩*] தளி[கை] ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று [அ]றுபத்திருகழஞ்சு
— [௩௰௪*] தளி[கை] ஒன்று [வெள்ளி இ]ருநூற்று ஒரு[ப]த்திருகழ[ஞ்ச]ரை[—]
[௩௰௫*] [த]ளிகை ஒன்று வெ[ள்]ளி நூற்றுத்தொண்ணூற றி[ரு]க[ழ]ஞ்சா[க] இ[ர-
ண்டி]னால் வெள்ளி மூன்னூற்று] எண்ப[த்]து நாற்கழஞ்[சு —] [௩௰௬*] [த]ளிகை
ஒன[று] வெள்ளி நூற்று எ[ண்]பத்து [ஒ]ன்பதி[ன் க]ழஞ்சு[—][௩௰௭*] தளிகை
[ஒ]ன்று [வெ]ள்ளி நூற்று எண்பத்தையங்கழஞ்சு— [௩௰௮*] தளிகை ஒன்று வெ-
ள்ளி [நூற்று] எழுபத்து [எண் ?]கழஞ்சு — [௩௰௯*] [தளிகை ஒன்று] வெள்ளி
நூற்று அறு[பத்து] அறுகழ[ஞ்ச]ரை — [௪௰*] தளிகை ஒன்று வெ[ள்ளி] . .
. . . . கழஞ்சு — [௪௰௧*] தளி[கை ஒ]ன்று . . . .
. . . [— ௪௰௨*][1] [மண்டை ஒன்]று வெ[ள்]ளி மூன்[னூற்று]த்தொ[ண்]ணூற-
று ஒருகழ[ஞ்சு] — [௪௰௩*] [மண்டை] ஒன்று வெள்[ளி] மூன்[னூற்று] . . .
[ப]த்து மூக்கழஞ்சு — [௪௰௪*] மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று நா[ற்பதின் க]-
ழஞ்சு — [௪௰௫*] மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று இருபத்தெழுகழஞ்சு [—]
[௪௰௬*] மண்டை ஒன்று [வெள்ளி] இருநூற்று இருபத்தறு[க]ழஞ்[சு —] [௪௰௭*]
மண்டை ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று இருபத்தையங்கழஞ்சா[க] நாலினால்[2] தொள்-
ளாயிரக்கழஞ்சு — [௪௰௮*] [ம]ண்டை[ட ஒ]ன்று
4 வெள்ளி இருநூற்று இருபத்து நாற்கழஞ்சாக இரண்டி[னால்] வெள்ளி நானூற்று
நாற்பத்தெண்கழஞ்சு — [௪௰௯*] மண்டை[ட] ஒன்று வெள்ளி இருநூற்று [முப்-
பத்து?] மூக்கழஞ்சாக இரண்[டினா]ல் வெள்ளி நானூற்[று] [அறுபத் ?]து [அ]று-
கழஞ்சு — [௫௰*] மண்டை ஒன்று வெ[ள்]ளி இ[ரு]நூற்று இருபத்[தெ]ாரு கழஞ்சு —
[௫௰௧*] மண்டை ஒன்[று வெள்ளி] இருநூற்று இருபதின் கழஞ்சு — [௫௰௨*]
[மண்]டை ஒன்று வெ[ள்ளி] இருநூற்று ஒருபத்தொன்[பதி]ன் கழஞ்சாக இரண்டி-
[னா]ல் வெள்ளி நானூற்று மு[ப்]பத்தெண்க[ழ]ஞ்சு [—] [௫௰௩*] மண்டை ஒன்று
வெள்ளி இருநூற்று ஒருபத்து [எ]ண்கழஞ்சு — [௫௰௪*] மண்டை ஒன்று [வெ]ள்ளி
இருநூற்று ஒருபத்தெழு கழஞ்சு — [௫௰௫*] மண்டை ஒன்று வெ[ள்]ளி [இரு?][நூ]ற்-
று ஒருபத்து ஐங்கழ[ஞ்சு —] [௫௰௬*] [மண்டை] ஒன்று வெள்ளி [இருநூ]ற்று ஒரு-
பத்து . . . . . [— ௫௰௭*] [3] . . . .
[இருநூற்று ஒருபத்து] . . . . . . [—*] . . . .
. . எண்ப . . . . சு — மண்டை[ட] ஒன்று வெள்ளி [நூ]ற்றெழுபத்-
து [எ]ழு[க]ழஞ்சரை — [௫௰௮*] [ம]ண்டை ஒன்[று] வெள்ளி நூற்று அறுப[த்து
ஐ]யங்க[ழஞ்]சு — [௫௰௯*] குடம் ஒன்று வெள்ளி எழுநூற்று ஐங்கழஞ்சு [— ௬௰*]
குடம் ஒன்று வெ[வ]ள்ளி [அறு]நூற்றுத்தொண்ணூற்று இருகழஞ்சு — [௬௰௧*] குடம்
[ஒ]ன்று வெள்ளி அறுநூற்று இருபதின் கழஞ்[சு]; — [௬௰௨*] குடம் [ஒன்று வெ]ள்ளி
[ஐஞ்னூ]ற்றுத்[தொண்ணூற்று] ஐங்கழஞ்[சு] — [௬௰௩*] [குட]ம் ஒன்று வெள்ளி
ஐஞ்னூற்[று]த்தொண்ணூ[ற்]றுக்கழஞ்சு — [௬௰௪*] கலசப்பானை ஒன்று வெ[ள்ளி]
. . . . . த்து இரு-
5 பதின்கழஞ்சு — [௬௰௫*] கலசப்பானை ஒன்று வெள்ளி தெ[ா]ளா[யி]ரத்து . . . .
[எ]தண்கழஞ்சு — [௬௰௬*] கலசப்பானை [ஒ]ன்று வெ[ள்]ளி எழு[நூ]ற்று ஒரு[ப]தி[ன்]
க[ழ]ஞ்சு[—] [௬௰௭*] [கலசப்பானை] ஒன்று [இதன்?]ல் சுருக்[கி]ன பொன் காற்கழஞ்-
செய் குன்றி உட்ப[ட] வெள்[ளி ஐ]ஞ்னூற்[று ஐம்பத்]தெ[ண்]கழஞ்சு[—] [௬௰௮*]
[கல]சப்பானை [ஒ]ன்[று] வெ[ள்ளி] ஐ[ஞ்]னூற்று மு[ப்ப]த்தெழுகழஞ்சு — [௬௰௯*]

---

[1] As in line 2, the number of paragraphs actually lost here cannot be ascertained. They have, therefore, been entirely ignored in the subsequent numbering. But the actual measurement of the damaged portion shows that probably four items have been lost in the gap.

[2] The sign of length of னா appears to be corrected from the vowel ஆ.

[3] The number of paragraphs actually lost in the damaged portion cannot be ascertained. But from the measurement of the gap it appears that four items have been lost. They are, however, not taken into account in the subsequent numbering of the paragraphs. A few *aksharas* which are visible two of the paragraphs have been inserted in the text.

கலசப்பா[னை ஒன்று] வெ[ள்ளி] . . . . .[1] [நாற்]கழஞ்சு — [௭௰*] கலசப்பானை ஒ[ன்]-
று [வெள்ளி] . . . . று எழு[ப]த்தொருகழஞ்சு — [௭௰௧*] கல[ச][ப்பா]னை ஒன்று
வெ[ள்ளி] . . . . அறுபதின் [கழ]ஞ்[சு —][௭௰௨*] [க]லசப்[பானை] ஒன்[று]
. . . . . [நூ]ற்று நாற்பத்தறுகழஞ்சு — [௭௰௩*] கலசப்[பானை ஒன்]று வெள்ளி
முன்னூற்று எழு[பத்தொ]ன்ப[தி]ன் கழஞ்சு — [௭௰௪*] கல[ச]ப்பானை ஒன்று [வெ-
ள்ளி] நூற்று நாற்பத்து . . [கழஞ்சு —] [௭௰௫*] [2][மூக்குவட்டகை?] ஒன்[று]
வெள்ளி நானூ[ற்று ஒ]ருபத்தொருகழஞ்சு — [௭௰௬*] மூக்குவட்[ட]கை [ஒன்று] வெள்ளி
[நானூ]ற்று எ . . . . சு — [௭௰௭*] மூ[க்குவட்டகை ஒன்று வெள்ளி
நூற்று?] முப்பத்தொன்பதின் கழஞ்சாக இ[ர]ண்டிநால் வெள்ளி இருநூற்று எழுபத்தெ-
[ண்]கழஞ்சு — [௭௰௮*] மூக்குவட்டகை ஒன்று வெள்ளி நூற்றொருபதின்கழஞ்சு —
[௭௰௯*] மூக்கு[வட்டகை ஒ]ன்று வெ[ள்ளி நூ]ற்றெழு[பத்தைய்]ஙகழஞ்சரை [—]
[௮௰*]

6 கைய்வட்டகை ஒன்று வெள்ளி ஐ[ஞ்ஞூ]ற்று அறுபத்தெழுகழஞ்சரை [—] [௮௰௧*] [வ]ட்-
டில் ஒன்று வெள்ளி ஐம்பத்தறுகழஞ்சரை — [௮௰௨*] வட்டில் ஒன[று] [வெ]ள்ளி
[ஐ]ம்பத்திருக[ழஞ்]செய் கால்[—][௮௰௩*][வட்டில் ஒ]ன்று வெள்ளி ஐம்பத்தொருகழ-
[ஞ்]சு — [௮௰௪*] வட்டில் [ஒன்]று வெள்[ளி] ஐம்பதின் கழ[ஞ்சரை]—[௮௰௫*] வட்-
[டி]ல ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்[தை]ய்[ஙகழ]ஞ்ச[ரை] — [௮௰௬*] வட்டில் ஒன[று]
வெள்[ளி] . . . . . கழ[ஞ்]சு — [௮௰௭*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்-
து முக்கழஞ்சு — [௮௰௮*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்தொரு[கழ]ஞ்சரை —
[௮௰௯*] [வட்டில் ஒன்?]று வெள்ளி நாற்பதின் கழஞ்சரை — [௯௰*] வ[ட்டி]ல் [ஒ-
ன்று] வெள்ளி முப்பத்தெ[ண்கழஞ்ச?]ாக இரண்டி[நா]ல் வெள்ளி [எழுபத்த?]றுக-
ழஞ்[சு] — [௯௰௧*] [வ]ட்டில் ஒன்று வெள்ளி . . . . [— ௯௰௨*][3]
. . . . [க]ழஞ்சு — [௯௰௩*] [வ]ட்டில் ஒன்று வெள்ளி இருபத்து ஒ-
[ன்]பதின் கழஞ்[சு—][௯௰௪*] [வட்டில் ஒன்று வெள்ளி] . . . . . கழஞ்[ச-
ரை]—[௯௰௫*] [வட்டில் ஒன்று] வெள்ளி இருபத்தறுகழஞ்சு — [௯௰௬*] வட்டி-
[ல்] ஒன்று [வெ]ள்ளி இருபத்தைய்ஙகழஞ்[சா]க மூன்றிநால் வெள்ளி எழுபத்[தை-
ய்ஙகழஞ்]சு — [௯௰௭*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி இருபத்[து] நாற்கழ[ஞ்செ]ய்
மூ . . . [—] [௯௰௮*] வ[ட்டி]ல் ஒன்று வெள்ளி இரு-

7 பதின் கழஞ்செ[ய்] முக்காலாக இர[ண்டிநா]ல் வெள்ளி நாற்பத்தொருகழஞ்சரை — [௯௰௯*]
வட்டில் ஒன்று [வெள்]ளி இருபதின் க[ழ]ஞ்சரை — [௱*] வட்டில் ஒன்று வெள்ளி
பதினெ . . . . . . [—] [௱௧*] [வட்டி]ல் ஒன்று வெ[ள்]ளி முப்பத்தெழுக-
[ழஞ்சு —] [௱௨*] [ம]டல [ஒன்]று வெ[ள்ளி இ]ரு[ப]த்தொன்பதின் கழஞ்சு —
[௱௩*] [பி]ஙகா[ள]ம் ஒன்று [வெள்]ளி நூற்[று ஐ]ய்ம்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்சு —
[௱௪*] [பி]ஙகாளம் ஒன்று வெள்ளி [நூ]ற்று ஐம்பத்து ஐஙகழஞ்[சு] — [௱௫*] கச்சோ-
லம் ஒன்[று] [வெ]ள்ளி இருபத்தெ[ழு] க[ழ]ஞ்சரை — [௱௬*] படிக்[கம்] ஒன்று [வெ-
ள்]ளி எழுநூற்[று ஒருபத்து மு]க்கழஞ்சு — [௱௭*] . . . . ஒன்று வெள்ளி ஐஞ்-
. . . . கழஞ்சு[—] [௱௮*] [படிக்கம்?] குண் . . [மூ]ன்றும் [வளை]யில்
இரண்டு . . . . . ஒன்[று] [வெ]ள்ளி மு[ன்]னூற்று . . . . [௱௯*][4] . . .
செப்பு ஒன்று வெ[ள்]ளி முப்[ப]த்திருகழஞ்சரை — [௱௰*] . ச்செப்பு . .
. . . . . [ற்]று . . . . [ம்பதி]ன் க[ழஞ்சு —][௱௰௧*] . . [ஒ]ன்று வெள்ளி
நூற்று எழுபத்து [எண்]கழஞ்சு — [௱௰௨*] சட்டுவம் ஒன்று வெள்ளி நூற்று நாற்-
[ப]த்து ஒருகழஞ்சு — [௱௰௩*] சட்டுவம் ஒன்[று வெ]ள்[ளி] எழுபத்து முக்கழஞ்ச-
ரை — [௱௰௪*] நெய்மு[ட்டை ஒன்று வெ]ள்ளி எண்பத்து [எ]ழுகழஞ்சு — [௱௰௫*]
நெய்முட்டை

8 [ஒ]ன்று வெள்ளி முப்பத்து ஒன்பதின் கழஞ்சு — [௱௰௬*] [நெய்]முட்டை ஒன்று
[வெ]ள்ளி [இ]ருபத்[தறு?][கழ]ஞ்சு — [௱௰௭*] [குடம்?] [ஒ]ன்று வெள்ளி [தொ-
ளா]யி[ரத்]து எ[ழுப]த்து ஒரு . . . . . [—] [௱௰௮*] [குடம் ஒன்று] வெ-
[ள்ளி] தொ[ளா]யிரத்து ஐம்பத்திருக[ழ]ஞ்சு ||— [௱௰௯*] கு[டம்] ஒன்று வெள்ளி
தொளா[யிர]த்து [நாற்]பத்து எழுகழஞ்சு ||— [௱௨௰*] குடம் ஒன்று வெள்[ளி தொ]-
ளாயி[ரத்]து ந[ாற்]பத்து ஒன்பதின் கழஞ்செய் முக்கால் ||— [௱௨௰௧*] [க]லசப்பானை
ஒ[ன்]று வெள்ளி ஐ . . . . . [கழஞ்]சு ||— [௱௨௰௨*] [கலசம்?] ஒன்று
வெ[ள்]ளி ஐஞ்ஞூற்று [நா]ற்கழஞ்செ[ய்] கா[ல் ||—] [௱௨௰௩*] [க]ல[சம் ஒன்று]

---

[1] The existing traces of letters point to the reading ஐஞ்ஞூற்று.

[2] Here as well as in the corresponding portion of the following four lines there is a big gap which must have been occupied by the description of five or six items in each line. These have been ignored in the subsequent numbering of the paragraphs.

[3] See the preceding note.

[4] See note 2 on this page.

வெள்ளி ஐஞ்ஞூற்று [ஒ]ருகழஞ்செய் கால [||—] [௱௨௰௪*] [கலசம்?] [ஒ]ன்று வெள்ளி
நாஞூற்று . . . . [மு]க்கழஞ்செய [கால்] |||—[௱௨௰௫*] கலச[ம்]
ஒன்று வெ[ள்]ளி நாஞூ[ற்]று எண்பத்து முக்கழஞ்சு |||—[௱௨௰௬*] க[சம் ஒன்று
வெள்ளி நாஞூ] . . . . [௱௨௰௭*][1] மண்டை
ஒன்று வெள்ளி இருநூ[ற்றுத்தொண்ணூறு? றறு அறுகழஞ்[சரை ||—] [௱௨௰௮*]
[ம]ண்டை[ஒ]ன்று வெ[ள்ளி] இரு[நூ]ற்றுத்தொண்ணூற்று [ஒ]ருகழஞ்செய் கா]ல் ||—
[௱௨௰௯*] [கைய்வ?]ட்டெ[க] ஒன்று வெ[ள்ளி] [த]ளாயிரத்து எ[ழுப]தின்
[கழ]ஞ்சு ||—[௱௩௰*] செடிமடல ஒன்று [வெ]ள்[ளி] நூற்றுத்தொண்ணூறறு அறு-
கழஞ்[சு ||—] [௱௩௰௧*] செடிமடல ஒன்று வெள்ளி நூற்று எண்பத்தெ[ண்கழ]ஞ்செ-
ய் [க]ால் |||—[௱௩௰௨*] சூழமடல் ஒன்று வெள்ளி நூற்-
9 [று]க்கழஞ்சரை ||—[௱௩௰௩*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நாற்பத்தெண்கழஞ்செய் முக்-
காலாக [மூ]ன்றிநால் வெள்ளி நூற்று நாற்[ப]த்து அறுகழஞ்செய் கால் ||—[௱௩௰௪*]
தட்டம் ஒ[ன்று] வெள்ளி [நா]ற்பத்தெண்கழஞ்சரைெ[ய] இரண்டு மஞ்சாடி[யு]ங்-
குன்றியாக [மூ]ன்றிநால் வெள்ளி நூற்று நாற்பத்து ஐங்கழஞ்செய் [மு]க்காலெ
இரண்டு மஞ்சாடியுங்குன்றி ||—[௱௩௰௫*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நாற்[பத்]தெண்க-
ழஞ்சரையெ இரண்டு மஞ்சாடியாக இரண்டிநால் வெள்ளி தொ[ண்]ணூற்று எழு-
கழஞ்செய நாலு மஞ்சாடி |||—[௱௩௰௬*] தட்டம் ஒன்று வெள்ளி நா[ற்]ப[த்]து
எண்கழஞ்சரை || [௱௩௰௭*] [தட்டம் ஒ?]ன்று வெள்ளி நாறபத்து எழுகழஞ்செய்
கால் |||—[௱௩௰௮*] படி[க்கம் ஒ]ன்று வெள்ளி [ஆ]யிரத்து ஒருநூ[ற்றுத்தொண்-
ணூறு ?]ற்று [ஒ]ன்பதின் கழஞ்சு ||---[௱௩௰௯*] இலைத்தட்டு ஒன்[று வெ]ள்ளி ஆயிர-
த்து இருநூற்று இருபத்து . . . . . . |||—[௱௪௰*] இலைத்தட்டு ஒன்று
வெ[ள்ளி ஆயிரத்து] . . . . [௱௪௰௧*][2] . . . .
. . . ஒருநூறறு எழுபத்தைய்ங்கழஞ்சு [||—] [௱௪௰௨*] இத்தெவர் வடிவெ
ஒன்று [வெ]ள்ளி இருநூறறு முப்பத்து இருகழஞ்சு ||—[௱௪௰௩*] ஸ்ரீவாஸுதெவர்
ஒருவர் வெள்ளி [ஆயிர?]த்து நா[ற]பத்து முக்கழஞ்சு ||— [௱௪௰௪*] இத்தெவர்
வடிவெ ஒ[ன்]று வெள்ளி இருநூற்று ஒருபத்து ஒருகழஞ்ச[ரை] || — [௱௪௰௫*]
ஸ்ரீவாஸுதெவர் ஒ[ரு]வர் வெள்ளி நூற்று முப்பதின் கழஞ்சு |||—[௱௪௰௬*] இத்-
தெ[வ]ர் வடிவெ[யி]ற்சாத்தின பொன் க[ழ]ஞ்சரையெ குன்றியுட்பட
வெள்ளி பதினெழு கழஞ்செய் கால் ||—[௱௪௰௭*] ஸ்ரீ [வாஸு?]தெவர் ஒருவர் வெ-
ள்ளி [மு]ன்னூற்று ஐம்பத்து நாற்கழஞ்சு [||— ௱௪௰௮*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The sacred silver utensils (*tirupparigalam*), etc., bearing the sacred names Śivapâdaśêgaran and Śrî-Râjarâjan presented by the lord Śrî-Râjarâja-dêva until the twenty-ninth year (*of his reign*) to the supreme lord of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*),—(*viz.*) (1) the sacred silver utensils, etc., presented from his (*own*) treasures (2) the sacred silver utensils, etc.,[3] acquired after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu and (3) the sacred utensils, etc., made from the silver acquired (*as booty*) after defeating the same (*enemies*)—were engraved (*i.e.* recorded) on stone after (*they*) had been weighed with the stone called (*after*) Âḍavallân.

2. (*The following are*) those given from the treasures seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas in Malai-nâḍu:—

3. One trumpet (*kâlam*). (*consisting of*) three hundred and seven . . . . of silver.

4. . . . [trumpet] . . . .

5. . . . .

6. One trumpet. (*consisting of*) three hundred and one *kaḻañju* and a half of silver.

7. One trumpet. (*consisting of*) three hundred and one *kaḻañju* . . . . . of silver.

---

[1] See note 2 on the preceding page. The letters [க]ருகழஞ்சரை ||— are just seen at the end of the gap.

[2] See note 2 on the preceding page.

[3] The phrase வெள்ளியின் திருப்பரிகலங்களுள்ளிட்டன is repeated three times in the original for the sake of clearness.

8. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and [ninety]-seven *karañju* and a half of silver.

9. One trumpet, (*consisting of*) [two hundred] and ninety-two *karañju* and a half of silver.

10. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and eighty-one *karañju* and three quarters of silver.

11. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and seventy-nine *karañju* and three-quarters of silver.

12. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and twenty-five *karañju* of silver.

13. One trumpet, (*consisting of*) two hundred and eight *karañju*, nine *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi* of silver.

14. One [dish] (*taḷigai*), (*consisting of*) nine hundred and seventy-three *karañju* of silver.

15. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty-two *karañju* of silver.

16. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty-one *karañju* of silver.

17. One dish, (*consisting of*) nine hundred and eighty *karañju* of silver.

18. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-[eight *karañju*] of silver.

19. [One dish], (*consisting of*) nine hundred and seventy-seven *karañju* and a half of [silver].

20. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-three *karañju* and a half of silver.

21. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy-one *karañju* of silver.

22. One dish, (*consisting of*) nine hundred and seventy *karañju* of silver.

23. One dish, (*consisting of*) nine hundred and sixty-[four] *karañju* of silver. [About four paragraphs are completely damaged here.][1]

24. One dish] . . . . [of silver].

25. One dish, (*consisting of*) five hundred and ninety-one *karañju* of silver.

26. One dish, (*consisting of*) five hundred and nine *karañju* of silver.

27. One dish, (*consisting of*) four hundred and sixty-one *karañju* of silver.

28. One dish, (*consisting of*) four hundred and thirty-one *karañju* of silver.

29. One dish, (*consisting of*) three hundred and eighty-one *karañju* and a half of silver.

30. One dish, (*consisting of*) three hundred and seventeen *karañju* of silver.

31. One dish, (*consisting of*) two hundred and eighty-seven *karañju* of silver.

32. One dish, (*consisting of*) two hundred and eighty-four *karañju* of silver.

33. One dish, (*consisting of*) two hundred and seventy *karañju* of silver.

34. One dish, (*consisting of*) two hundred and sixty-two *karañju* of silver.

35. One dish, (*consisting of*) two hundred and twelve *karañju* and a half of silver.

36. Two (*dishes, consisting of*) three hundred and eighty-four *karañju* of silver—at one hundred and ninety-two *karañju* of silver for one dish.

37. One dish, (*consisting of*) one hundred and eighty-nine *karañju* of silver.

38. One dish, (*consisting of*) one hundred and eighty-five *karañju* of silver.

39. One dish, (*consisting of*) one hundred and seventy-[eight] *karañju* of silver.

40. One dish, (*consisting of*) one hundred and sixty-six *karañju* and a half of silver.

41. One dish, (*consisting of*) . . . . *karañju* . . . . . of silver.

42. One dish . . . . [About four paragraphs are completely damaged here.][2]

43. One bowl (*maṇḍai*), (*consisting of*) three hundred and ninety-one *karañju* of silver.

---

[1] See note 1 on page 416 above.

[2] See note 1 on page 417 above.

44. One bowl, (*consisting of*) three hundred . . . . . three *karañju* of silver.

45. One bowl, (*consisting of*) two hundred and forty *karañju* of silver.

46. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-seven *karañju* of silver.

47. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-six *karañju* of silver.

48. Four (*bowls*), (*consisting of*) nine hundred *karañju* (of silver)—at two hundred and twenty-five *karañju* of silver for one bowl.

49. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and forty-eight *karañju* of silver—at two hundred and twenty-four *karañju* of silver for one bowl.

50. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and [sixty]-six *karañju* of silver—at two hundred and [thirty]-three *karañju* of silver for one bowl.

51. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty-one *karañju* of silver.

52. One bowl, (*consisting of*) two hundred and twenty *karañju* of silver.

53. Two (*bowls*), (*consisting of*) four hundred and thirty-eight *karañju* of silver—at two hundred and nineteen *karañju* of silver for one bowl.

54. One bowl, (*consisting of*) two hundred and eighteen *karañju* of silver.

55. One bowl, (*consisting of*) two hundred and seventeen *karañju* of silver.

56. One bowl, (*consisting of*) [two] hundred and fifteen *karañju* of silver.

57. One bowl, (*consisting of*) two hundred . . . . of silver. [About four paragraphs are almost completely damaged here as in the previous line].[1]

58. One bowl, (*consisting of*) one hundred and seventy-seven *karañju* and a half of silver.

59. One bowl, (*consisting of*) one hundred and sixty-five *karañju* of silver.

60. One water-pot (*kuḍam*), (*consisting of*) seven hundred and five *karañju* of silver.

61. One water-pot, (*consisting of*) six hundred and ninety-two *karañju* of silver.

62. One water-pot, (*consisting of*) six hundred and twenty *karañju* of silver.

63. One water-pot, (*consisting of*) five hundred and ninety-five *karañju* of silver.

64. One water-pot, (*consisting of*) five hundred and ninety *karañju* of silver.

65. One censer (*kalaśappāṇai*), (*consisting of*) . . . . twenty *karañju* of silver.

66. One censer, (*consisting of*) nine hundred . . . . . *karañju* of silver.

67. One censer, (*consisting of*) seven hundred and ten *karañju* of silver.

68. One censer, (*consisting of*) five hundred and fifty-eight *karañju* of silver, including four *karañju* and (one) *kuṇri* of gold laid [over it].

69. One censer, (*consisting of*) five hundred and thirty-seven *karañju* of silver.

70. One censer, (*consisting of*) [five hundred and four] *karañju* of silver.

71. One censer, (*consisting of*) . . . . . . seventy-one *karañju* of silver.

72. One censer, (*consisting of*) . . . . sixty *karañju* of silver.

73. One censer, (*consisting of*) . . . . . . hundred and forty-six *karañju* . . .

74. One censer, (*consisting of*) three hundred and seventy-nine *karañju* of silver.

75. One censer, (*consisting of*) one hundred and forty . . . . . . *karañju* of silver. [Five or six paragraphs are completely damaged here].[2]

76. One [basket with a spout] (*mūkku-vaṭṭagai*[3]), (*consisting of*) four hundred and eleven *karañju* of silver.

77. One basket with a spout, (*consisting of*) four hundred . . . . of silver.

---

[1] See note 3 on page 417 above. [2] See note 2 on page 418 above.

[3] *Vaṭṭagai* is apparently the same as *vaṭṭigai*.

78. Two (*baskets with spouts*), (*consisting of*) two hundred and seventy-eight *karañju* of silver—at [one hundred] and thirty-nine *karañju* of [silver for one basket with a spout].

79. One basket with a spout, (*consisting of*) one hundred and ten *karañju* of silver.

80. One basket with a spout, (*consisting of*) one hundred and seventy-five *karañju* and a half of silver.

81. One small basket (*kai-vaṭṭagai*), (*consisting of*) five hundred and sixty-seven *karañju* and half of silver.

82. One cup (*vaṭṭil*), (*consisting of*) fifty-six *karañju* and a half of silver.

83. One cup, (*consisting of*) fifty-two *karañju* and a quarter of silver.

84. One cup, (*consisting of*) fifty-one *karañju* of silver.

85. One cup, (*consisting of*) fifty *karañju* and a half of silver.

86. One cup, (*consisting of*) forty-five *karañju* and a half of silver.

87. One cup, (*consisting of*) . . . . *karañju* of silver.

88. One cup, (*consisting of*) forty-three *karañju* of silver.

89. One cup, (*consisting of*) forty-one *karañju* and a half of silver.

90. [One cup], (*consisting of*) forty *karañju* and a half of silver.

91. Two (*cups*), (*consisting of*) [seventy]-six *karañju* of silver—at thirty-[eight *karañju*] of silver for one cup.

92. One cup, (*consisting of*) . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here].[1]

93. [Of this paragraph only the word *karañju* is preserved.]

94. One cup, (*consisting of*) twenty-nine *karañju* of silver.

95. One cup, (*consisting of*) . . . . *karañju* and a half of silver.

96. One cup, (*consisting of*) twenty-six *karañju* of silver.

97. Three (*cups*), (*consisting of*) seventy-five *karañju* of silver—at twenty-five *karañju* of silver for one cup.

98. One cup, (*consisting of*) twenty-four *karañju* and . . . of silver.

99. Two (*cups*), (*consisting of*) forty-one *karañju* and a half of silver—at twenty *karañju* and three quarters of silver for one cup.

100. One cup, (*consisting of*) twenty *karañju* and a half of silver.

101. One cup, (*consisting of*) . . . . of silver.

102. One cup, (*consisting of*) thirty-seven *karañju* of silver.

103. One receptacle for sacred ashes (*maḍal*), (*consisting of*) twenty-nine *karañju* of silver.

104. One *piṅgâlam*[2], (*consisting of*) one hundred and fifty-nine *karañju* of silver.

105. One *piṅgâlam*, (*consisting of*) one hundred and fifty-five *karañju* of silver.

106. One *kachchôlam*[3], (*consisting of*) twenty-seven *karañju* and a half of silver.

107. One spittoon (*paḍikkam*), (*consisting of*) seven hundred and thirteen *karañju* of silver.

108. One . . . . . (*consisting of*) . . . . *karañju* of silver.

109. One [spittoon] with three . . . . . and two rings . . . . three hundred . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here].[4]

110. One . . . . (*consisting of*) thirty-two *karañju* and a half of silver.

---

[1] See note 3 on page 418 above.

[2] I have not been able to find out what this word signifies.

[3] For the meaning of this word, see note 1 on page 408.

[4] See note 3 on page 418 above.

111. . . . . [fifty] *karañju* . . .

112. One . . . . . (*consisting of*) one hundred and seventy-eight *karañju* of silver.

113. One ladle (*śattuvam*), (*consisting of*) one hundred and forty-one *karañju* of silver.

114. One ladle, (*consisting of*) seventy-three *karañju* and a half of silver.

115. One spoon for (*serving*) ghee (*ney-muttai*), (*consisting of*) eighty-seven *karañju* of silver.

116. One spoon for (*serving*) ghee, (*consisting of*) thirty-nine *karañju* of silver.

117. One spoon for (*serving*) ghee, (*consisting of*) twenty-[six] *karañju* of silver.

118. One [water-pot] (*kudam*), (*consisting of*) nine hundred and seventy . . . . . of silver.

119. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and fifty-two *karañju* of silver.

120. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and forty-seven *karañju* of silver.

121. One water-pot, (*consisting of*) nine hundred and forty-nine *karañju* and three quarters of silver.

122. One censer (*kalaśappânai*), (*consisting of*) . . . . . *karañju* of silver.

123. One [pot] (*kalaśam*), (*consisting of*) five hundred and four *karañju* and a quarter of silver.

124. One pot, (*consisting of*) five hundred and one *karañju* and a quarter of silver.

125. One [pot], (*consisting of*) four hundred . . . . . *karañju* and a quarter of silver.

126. One pot, (*consisting of*) four hundred and eighty-three *karañju* of silver.

127. One pot, (*consisting of*) four [hundred] . . . . . [*karañju* and a half] of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here].[1]

128. One bowl (*mandai*), (*consisting of*) two hundred and [ninety]-six *karañju* and a half of silver.

129. One bowl, (*consisting of*) two hundred and ninety-one *karañju* and a quarter of silver.

130. One [small] basket (*kai-vattagai*), (*consisting of*) nine hundred and seventy *karañju* of silver.

131. One long receptacle for sacred ashes (*nedu-madal*), (*consisting of*) one hundred and ninety-six *karañju* of silver.

132. One long receptacle for sacred ashes, (*consisting of*) one hundred and eighty-eight *karañju* and a quarter of silver.

133. One small receptacle for sacred ashes (*kuru-madal*), (*consisting of*) one hundred *karañju* and a half of silver.

134. Three (*salvers*), (*consisting of*) one hundred and forty-six *karañju* and a quarter of silver—at forty-eight *karañju* and three quarters of silver for one salver (*tattam*).

135. Three (*salvers*), (*consisting of*) one hundred and forty-five *karañju* and three quarters, two *mañjâdi* and (*one*) *kunri* of silver—at forty-eight *karañju* and a half, two *mañjâdi* and (one) *kunri* of silver for one salver.

136. Two (*salvers*), (*consisting of*) ninety-seven *karañju* and four *mañjâdi* of silver—at forty-eight *karañju* and a half and two *mañjâdi* of silver for one salver.

137. One salver, (*consisting of*) forty-eight *karañju* and a half of silver.

138. [One salver], (*consisting of*) forty-seven *karañju* and a quarter of silver.

---

[1] See note 1 on page 419 above.

139. One spittoon (*padikkam*), (*consisting of*) one thousand one hundred and [ninety]-nine *karañju* of silver

140. One betel-leaf salver (*ilaittattu*), (*consisting of*) one thousand two hundred and twenty . . . . of silver.

141. One betel-leaf salver, (*consisting of*) one thousand . . . . of silver.

[Five or six paragraphs are completely damaged here].[1]

142. . . . . one hundred and seventy-five *karañju* . . .

143. One aureola (*prabhai*) of this god, (*consisting of*) two hundred and thirty-two *karañju* of silver.

144. One (*image of*) Śrî-Vâsudêva, (*consisting of*) [one thousand] and forty-three *karañju* of silver.

145. One aureola of this god, (*consisting of*) two hundred and eleven *karañju* and a half of silver

146. One (*image of*) Śrî-Vâsudêva, (*consisting of*) one hundred and thirty *karañju* of silver.

147. One aureola of the same god, (*consisting of*) seventeen *karañju* and a quarter of silver, including (*one*) *karañju* and a half and (*one*) *kunri* of gold laid over (its) rays (*śudar*).

148. One (*image of*) Śrî-[Vâsu]dêva, (*consisting of*) three hundred and fifty-four *karañju* of silver.

No. 92. On the South wall, Third tier.[2]

This inscription records the assignment of certain villages in Toṇḍai-nâḍu or Jayaṅgoṇḍa-Chôḷa-maṇḍalam, Pâṇḍi-nâḍu or Râjarâja-maṇḍalam, Gaṅga-pâḍi, Nuḷamba-pâḍi also called Nigarili-Śôṛa-pâḍi, Malai-nâḍu and Îram (Ceylon) or Mummaḍi-Chôḷa-maṇḍalam. This is, consequently, the continuation of No. 4, which registers the gift by Râjarâjadêva of villages in the Chôḷa country (*Śôṛa-maṇḍalam*) and in other countries (*puṛamaṇḍalaṅgaḷ*). The villages of the former are enumerated in Nos. 4 and 5, and those of the other provinces in the present inscription. The latter is considerably damaged. The number of villages outside the Chôḷa country whose revenues were assigned to the temple is, however, comparatively small. None the less, they show that the conquest of those provinces claimed for Râjarâjadêva in his numerous Tamil inscriptions was not a mere victorious inroad but a more or less permanent occupation of them. The omission of minute details of measurement which are mentioned in connection with the villages of the Chôḷa country is a point worthy of note. The previous owners and ryots are declared, in most cases, to have been replaced. Evidently, the original holdings were altered and those holders who were prepared to accept the conqueror's proposals were put in. Outside the Chôḷa country, the revenue payable to the king was partly in kind and partly in gold or money, while the villages paying revenue in money was comparatively rare in the Chôḷa country. In Ceylon, which was called Mummaḍi-Chôḷa-maṇḍalam, the villages were required to remit the revenue partly in paddy and partly in *iluppai-pâl*[3], which was evidently required for the lamps to be burnt in the temple. This again shows the king's solicitude to provide for the requirements of the temple.

---

[1] See note 2 on page 419 above.

[2] No. 37 of 1897.

[3] The word *iluppai-pâl* means 'milk of (the tree) Bassia longifolia.' It was apparently the oil expressed from the seeds of the tree that had to be supplied to the Tanjore temple. This oil is even now used largely for burning lamps in the Tamil country.

Among the villages and subdivisions of provinces mentioned in the inscription, Ôymâ-nâḍu is an ancient territorial designation known to early Tamil literature. It is the tract of country in which the modern town of Tiṇḍivanam in the South Arcot District is situated.[1] Consequently, the village of Pêrâyûr in Ôymâ-nâḍu has to be looked for in the neighbourhood of Tiṇḍivanam. Padi-nâḍu in Gaṅga-pâḍi has been located by Mr. Rice in the Mysore District of the Mysore State.[2] The village of Âlûr in Padi-nâḍu may be identical with Âlûr in the Châmarâjnagar tâluka of the Mysore District where a Tamil inscription of the time of the Chôḷa king Vijaya-Râjêndradêva has been found by Mr. Rice (Ch. 69). The villages of Kuśavûr and Kûḍalûr belonged to Parivai-nâḍu in Nuḷamba-pâḍi *alias* Nigarili-Śôṛa-pâḍi. Parivai-nâḍu probably owes its name to the Bâṇa capital Parivai or Parivipurî,[3] which may be identified with Parigi in the Anantapur District. Nuḷamba-pâḍi also called Nigarili-Śôṛa-pâḍi appears to have extended into the Anantapur District, as Hêmâvati (called Peñjeṛu in inscriptions) was its ancient capital.[4] I have not been able to identify Pudukkôḍu in Veḷḷappa-nâḍu, a district of Malai-nâḍu. Four villages of Malai-nâḍu seem to have been assigned (paragraphs 8 to 11). But their assessment is not specified.

Two territorial divisions of Ceylon are mentioned, *viz.* Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram and Kaṇakkan-kôṭṭiyâram. The former was called Râjarâja-vaḷanâḍu and the latter Vikrama-Chôḷa-vaḷanâḍu, while Ceylon itself was known as Mummaḍi-Chôḷa-maṇḍalam. The fiscal terms *pâvumaṇaittum pâyappâgâḍi* and *taṛâṇḍuvachchâl* I am unable to explain. But the fact that five villages in Ceylon were required to contribute to the expenses of the Tanjore temple shows that the island was a province of the Chôḷa empire during the reign of Râjarâja I.

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] தொண்டைநா[ட]ான ஜ[யங்கொண்]டசோழமண்டலத்து ஒ[ய]மாநாட்டுப்-
பெராயூர்நாட்டுப்பெராயூர் மூன்றுடை[யாரை] மாற்றி]க்கு[டி நீ]க்கிக்காராண்மை
[மீ]ய்காட்சியும் [மிகுதி]க்குறைமையும் உள்ளடங்க இவ்வூர் இறை கட்[டி]ன கா[ணி]க்க-
[ட]ன் ராஜகெஸ[ரியொ]டொ[க்]கும ஆ[டவல்ல]ா[னெ]ன்[னு]ம் மரக்காலால் [அ]ளா-
க்கக்கடவ [நெல்லு] . . . [ா]ண . . . . [த]ுகலநெ. . . . .
[மு]நாழி |||— பொன் நூ[ற்ற]ுமுன்பதின் கழஞ்செ ஒன்[ப]து மஞ்சாடியுமுன் . . . .
[|| —*] . . . . [மூன்]றுடையாரை மாற்றிக்-
கு[டி நீ]க்கிக்காராண்மை [மீ]ய்காட்சியும் மி[கு]திக்குறை]றமையும உள்ளடங்க இவ்வூர்
இறை கட்டின கா[ணி]க்கடன் ராஜகெஸரியொடொக்கும் ஆ[டவல்லானென்னும்]
மரக்காலால் அளக்கக்கடவ [நெலலு] . . . .
|||— பொன் [இரு]நூற்றிருசழஞ்செ[ய் பதின்மூ?]ன்று மஞ்சாடியும் [ஒ]ருமாமுக்காணி
[||| —] [உ*] [பா]ண்டிநா[டா]ன ராஜராஜ[மண்ட]லத்துப்பெ[ரு]ம்பூர்நாட்டு அண்ட-
[க்குடி ?] [மூன்றுடையா]ரை மாற்றிக்காராண்மை மீய்காட்ச[சியு]ம் மி[கு]திக்கு[றை-
மையு]ம் [உ]ள்ளடங்க வெள்ளான்வகை [மு] . . . பழ[வி?]றையும் முதல் த[வி]-
ர்ந்து இவ்வூர் நிலன் ப[தி]னறை[ரெ நான்]கு மா மு[க]்கா[ணி]க்[கீ]ழ் அரையிறல்
இறைகடனும . . [5]வ்வ்கால [நிலன் ?]காசும [நா]ட்சிளருதுகா[சும்] ஊர்க்கழஞ்சு-
[காசும்] உட்பட இ[வ்]வூர் இறை கட்டின காணிக்கடன் ர[ா]ஜ[கெ]ஸரியொ[டொக்]
கும் [ஆட]வல்லானென்னு[ம்] மரக்காலால அளக்[கக்]கடவ நெலலு நூற்[று]பத்து மு-
க்கலனெ எழுகுறுணி எழுநாழி |||— காசு இரு[நூ]ற்று எண்[ப]த்து கான்கரையெ இர-
ண்டு மாக்கா[ணி] அரைக்கா[ணி] |||— [௩*] [சி]ங்கபாடிப்பதிநாட்டு ஆலூர் மூன் உடை-
[யா]ரை மாற்றக்காராண்மை மீய்காட்ச[சி]யும் மிகுதிக்குறை[றை]ம[யும்] உள்ளடங்க

---

[1] See my *Annual Report* for 1899–1900, paragraph 19; also the Director-General's *Annual* for 1905–06, Part II, page 181.

[2] See his *Mysore and Coorg from the inscriptions*, page 154.

[3] Above, page 388, verse 24 and *Epigraphia Indica* Vol. IV, p. 222.

[4] Mr. Rice's *Mysore and Coorg from the inscriptions*, p. 59.

[5] The reading intended may be

இவலூர் இறை கட்டின . . . [1] [ஐ]ஞ்ஞூற்றுக்கழஞ்சு [||—] [சு*] [க]ங்[கபாடி-]
. . . [நா]ட்டு இ . . . [மூர முன்]னுடையா]ரை[ர மாற்றி?]க்காராண்மை
[மீ]ய்காட்ச[சி] மிகுதிக்குறைமையும உள்ளடங்க இறை கட்டின (பெ[ாய்] [ஐஞ்ஞூ-
று?]க்கழஞ்[சு ||—] [ரு*] நுள[ம்பபாடியான நிகரிலிசொழ?]பாடிப்ப[திவைநாட்டு]த்-
தெவதானவரு[ஆ]றெயழ குசலூர் இறை கட்டின காணிககடன ராஜகெஸரியொ[டொக்-
கும் ஆடவல்லா]னென்னும [மரக்க]ாலால [அளக்க]க்கடவ நெல்லு [ஒன்?]பதிநாயிர-
த்து . . . பத்துநாற்க . . . . . [சு*] . . .[2]

2 பாடியான நிகரிலிசொழபாடிப்பதிவைநாட்டுத்தெவதானவரு[ஆ]றெ[ழு]ய்ழ கூடலூர இறை
கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெஸரியொ[டொ]க்கும் ஆடவல்லானென்னும மரக்காலால
அளக்ககடவ நெல்லு பனனிராயிரத்து[3] எணஹூற்று நாற்பத்து இருகலனெ இ . . .
. . . . . பொன் . . . . [||— எ*] . . .
. . . .
. . . . . ய்காட்ச்சியும் மிகுதிக்குறைமையும் உள்ளடங்க . . . .
[அ*] . . . . றூர முன் உடையாரை மாறறிக்காராண்மை
மீய்கா[ட்ச்]சியும மிகு[திக்குறை]மையும் உள்ளடஙக இடடது [||— சு*] மலைநாட்டு
வெள்ளப்பநாட்டுப்புதுக்கொ[டு ரு ன் உடையாரை] . . . . . .
. . . . மயு[ம உள்ள]டஙக . . . . [||— ய*] [மலை?]-
[நா]ட்டு [வெள்ளப்பநாட்டு?] . . . . ய-
காட்ச்சியும் மிகு[தி]க்கு[றைமையும்?] [உள்ளடஙக இடடது ||—] [ய*] [ஈழமான
மும்ம?]டிசொழமண்டலத்து [மாப்பிசு[ம்பு]கொட்டியாரமா[ன ரா]ஜராஜ[வ]ளநாட்டு
. . . . றூற . . . . [பாய]ப்பாகாடி
தருண்டுவச்சாலுட்பட இறை கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெஸரி[யொடொக்கு]ம் ஆட-
[வ]ல்லானென்னும் மரக்காலால் அளக்கக்கடவ நெல்லு [மூவா]யிரத்து ஒருநூற்று அறு-
பத்து நாற்கல[னெ] இருதூணி இருநாழி ||— [கா]சு பன்னி[ர]ண்ட[ரை] ||— இ[லுப்]-
பைப்பால் இருகல[னெ] . . . . க்கு ||— [யஉ*] ஈ[ழம]ான
மும்மடிசொழ[மண்]டலத்து மாப்பிசும்புகொட்டியாரமான ராஜராஜ[வளநாட்டு] . .
. . . . . . நிலன் . . பத்தொன்பதெ காணி[க்கு?] [பா]வுமனைத்தும
[பா]யப்[பாகாடி த]ருண்டுவச்சாலுட்பட இறை கட்டின காணிக்கடன் ராஜகெ[ஸ]ரி-
யொடொக்கும் ஆடவல்லானெ[ன்னும ம]ரக்காலால அளக்ககடவ நெ[ல்லு] [நூற்று?]
ஒரு[பத்]து எழுக[லனெ] இருதூணி மு[க்குறுணி இரு]நாழி ||— காசு இருபத்தி-
ரண்டு ||— இலுப்பைப்பால் நூக்கலனெ குறுணி நானாழி ||— [யஙு*] [ஈழமான] மும்-
மடிசொழமண்டலத்[து மாப்பி]சும்புகொட்டியாரமான ராஜரா[ஜவளநாட்டு] .
நாட்டு . விட்டி . நிலம் நூற்று எண்பத்து மூன்றெ மூன்று மாவினல் பாவுமனைத்தும்
. . . . [ராஜ]கெஸரியொ[டொ-
க்கும் ஆ]டவல்[லானெ]ன்னும் [மர] . . . .

3 றுபத்தாறு ||— இலுப்பைப்பால் [நாற்]கலனெ அறுநாழி ||— [ம*] ஈழமான மும்[மடி]சொ-
ழமண்டலத்துக்கணக்கன்கொட்டியாரமான விக்கிரமசொழவளநாட்டு மாசார் நிலன்
முன்னூற்றையம்பத்து மூன்றெ இ[ரு]மாவரையினல பாவுமனைத்தும பாய[ப்பா]காடி
தருண்டுவச்சாலும் உ[ட்பட] . . . .
. . நானூற்றையம்பத்தெட்டெ முக்கால் ||— [யரு*] சுயு . . . .
. . . . னா[4] விக்கிரம
சொழவளநாட்டு இ . ண . ல் நிலன் . . . இரு . . . . . . ஒரு
மாவரையினல் பாவுமனைத்தும பாயப்பாகாடி தருண்டுவச்ச[ா] . . . . . .
. . [யசு*][5]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! (*The village of*) Pêrâyûr in Pêrâyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Ôymâ-nâḍu, (*a district*) of Toṇḍai-nâḍu *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôra-maṇḍalam, had (*its*) previous owners replaced and ryots removed. The revenue paid by this village as tax, including *kâráṇmai* and *miyyâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is . . . . six *kalam* . . . . three *nâṛi* of paddy, measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) is one hundred and nine *karañju*, nine *mañjâḍi* . . . .

---

[1] Read பொன், though the existing traces do not entirely warrant such a reading.

[2] Read நுளம்ப.

[3] Read பன்னிராயிரத்.

[4] Read ஈழமான மும்மடிசொழமண்டலத்துக்கணக்கன்கொட்டியாரமான as in the previous paragraph.

[5] The rest of the line which must have contained not less than 50 *aksharas* is completely damaged.

2\. . . . . . . had (*its*) previous owners replaced and ryots removed. The revenue paid by this village as tax, including *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*), is . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) is two hundred and two *kaṟañju*, [thirteen] *mañjâḍi*, one-tenth and three-fortieths.

3\. (*The village of*) Aṇḍak[kuḍi] in Perumbûr-nâḍu, (*a district*) of Pâṇḍi-nâḍu *alias* Râjarâja-maṇḍalam, had (*its*) previous owners replaced. The revenue paid by this village as tax,—including *iṟai-kaḍaṉ* [*ura*] *vukôl*-[*nilaṉ*]-*kâśu*, *kâṭchi-erudukâśu* and *ûrkkaṟañju-kâśu* on the land of this village, (*viz.*) sixteen and a half (*vêli*), four *mâ*, three *kaṇi* and *kîr-arai*,[1]—together with *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*) and excluding the land (*mudal*[2]) (*set off against?*) . . . . . and *paraviṟai* which (*constitute the*) portion (*vagai*) of the cultivators (*veḷḷâṉ*),—is (*one*) hundred and twenty-three *kalam*, seven *kuṟuṇi* and seven *nâḻi* of paddy, measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. (*The money due from the same village*) is two hundred and eighty-four *kâśu* and a half, two-twentieths and one-eightieth and one hundred and sixtieth.

4\. (*The village of*) Âlûr in Paḍi-nâḍu, (*a district*) of Gaṅga-pâḍi, had (*its*) previous owners replaced. The [gold] paid by this village as tax including *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*) is five hundred *kaṟañju*.

5\. (*The village of*) I . . . mûr in . . . nâḍu, (*a district*) of Gaṅga-pâḍi, had (*its*) previous owners [replaced]. The gold paid as tax including *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*) is [five hundred] *kaṟañju*.

6\. The revenue paid as tax by (*the village of*) Kuśavûr, a *dêvadâna* and *brahmadêya* in Paṟivai-nâḍu, (*a subdivision*) of Nuḷa[mba-pâḍi *alias* Nigarili-Sôṟa] pâḍi, is [nine] thousand . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*.

7\. The revenue paid as tax by (*the village of*) Kûḍalûr, a *dêvadâna* and *brahmadêya* in Paṟivai-nâḍu, (*a subdivision*) of [Nuḷamba]-pâḍi *alias* Nigarili-Śôṟa-pâḍi, is twelve thousand eight hundred and forty-two *kalam* . . . . . of paddy measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*. The gold (*due from the same village*) . . . .

8\. . . . . including . . . . and [*mî*]*ygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*).

9\. . . . . had (*its*) previous owners replaced. It was granted with *kârâṇmai* and *mîygâṭchi* and excess or deficiency (*in measurement*).

10\. (*The village of*) Pudukkôḍu in Veḷḷappa-nâḍu, (*a subdivision*) of Malai-nâḍu, had (*its*) previous owners . . . . including . . . .

11\. . . . . [of Veḷḷappa-nâḍu in Malai]-nâḍu . . . . It was granted with . . . . [*mî*]*ygâṭchi* and excess or [deficiency] (*in measurement*).

12\. . . . . Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-vaḷanâḍu, (*a district*) of [Îṟam *alias* Mumma]ḍi-Śôṟa-maṇḍalam . . . . The revenue paid as tax including, ... *pâyuppâgâḍi taṟâṇḍuvachchâl* is three thousand one hundred and sixty-four *kalam*, two *tûṇi* and two *nâḻi* of paddy, measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*; and (*the money*) twelve and a half *kâśu*; (*also*) two *kalam* . . . . of *iluppai-pâl*.

---

[1] This is $(\frac{1}{20}) \times \frac{1}{4}$.

[2] This rendering of *mudal* is made probable by paragraph 3 of No. 5 above.

13. . . . . in Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-valanâḍu, (*a district*) of Îram *alias* Mummaḍi-Śôṟa-maṇḍalam . . . . . land (*measuring*) . . . . and a quarter. The revenue paid as tax including *pâvumaṉaittum pâyappâgâḍi taṟânḍuvachchâl* is [one hundred] and seventeen *kalam*, two *tûṇi*, three *kuṟuṇi*, and two *nâṛi* of paddy measured by the *marakkâl* called (*after*) Âḍavallâṉ, which is equal to a *râjakêsari*; and (*the money*) twenty-two *kâśu*; and *iluppai-pâl*, three *kalam*, (*one*) *kuṟuṇi* and four *nâṛi*.

14. The land in . . naṭṭu.viṭṭi. in Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram *alias* Râjarâja-valanâḍu, (*a district*) of Îram *alias* Mummaḍi-Śôṟa-maṇḍalam (*measuring*) (*one*) hundred and eighty-three and three *mâ*. . . . . *pâvumaṉaittum* . . . . by the *mara*[*kkâl*] called (*after*) Âḍavallâṉ which is equal to a *râjakêsari* . . . . six; and *iluppai-pâl*, four *kalam* and six *nâṛi*.

15. The land in Mâśûr, (*a village*) of Kaṇakkaṉ-kôṭṭiyâram *alias* Vikkirama-Śôṟa-valanâḍu, (*a district*) of Îram *alias* Mummaḍi-Śôṟa-maṇḍalam, (*measuring*) three hundred and fifty-three and two *mâ* and a half . . . . including *pâvumaṉaittum pâyappâgâḍi taṟânḍuvachchâl* . . . . . four hundred and fifty-eight and three-fourths.

16 The land in I.ṇa.., (*a village*) of [Kaṇakkaṉ-koṭṭiyâram] *alias* Vikkirama-Śôṟa-valanâḍu - (*a district*) of Îram [*alias* Mummaḍi-Soṟa-maṇḍalam] (*measuring*) . . . one *mâ* and a half . . . . *pâvumaṉaittum pâyappâgâḍi taṟânḍuvachchâl* . . . .

No. 93. On the South wall, third tier.[1]

This inscription enumerates the jewelled ornaments presented by the king out of the treasures seized from the Chêras and Pâṇḍyas and out of his own treasures. They comprise necklaces; armlets; bracelets; rings; sandals made of wood, covered with gold plates and set with jewels; and others. Four of the rings had the nine gems set on them, *viz.* diamond, sapphire, pearl, topaz, cinnamon stone, coral, emerald, lapiz lazuli and ruby. The mention of the nine gems occurs only here among the Tanjore inscriptions. Another interesting ornament is what is known as *śônagachchiḍukkiṉ-kûḍû*. It is not clear what a *śiḍukku* was and where it was worn.[2] But that the ornament was made after the fashion of the Jônakas is very interesting. The donor in No. 28 above was apparently a Śôṉagaṉ. One of the donors mentioned in No. 95 below (paragraphs 45, 74 and 75) is the Jônaka Śâvûr Parañjôdi. The Jônakas were, therefore, known in Tanjore about the time of which we are speaking. The Muhammadans who are at present denoted by the term *jônaka* are altogether precluded, as they had not come to the south at the time. Perhaps, there were some reminiscences of Greek influence which had prevailed at the time when mercantile relations existed between the South of India and the Roman Empire. It may also be that Śâvûr Parañjôdi was an Arab from the west coast. In any case, it is worthy of note that he had assumed the purely Hindu name Parañjôdi.

This inscription is probably a continuation of Nos. 3 and 59 above, which give a list of ornaments made of gold and jewels presented by the king.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள் [போ]லப்பெரு[நில]ச்செ[ச]ல்வியுந்தனக்கேயுரிமை பூண்டமை மனக்கொ[ள]க்காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்தருளி வெங்கைநாடு[ங்க]ங்கபாடியுந்தடிகை[ப]பாடியும்] நுளம்பபா[டியு]ங்கு[ட]மலைந[ாடுங்கொ]ல்[லமு]ங்கலிங்[க]மும் எண்டி[சை புகழ்தர ஈழமண்டலமும் இரட்டபாடி ஏழரை இலக்கமும் திண்டிறல் வென்றித்தண்டாற்-

[1] No. 38 of 1897.

[2] From No. 51 above, paragraph 39 it appears that *śiḍukku* was an ornament worn by women.

கொண்ட தன்னெழில் வளரூழி எ[1]ல்லாயாண்டுந்தொ[ழுத]க விளங்கும் யாண்]டே-
செழியரைத்தேசு[கொள் கோராஜகே]ஸரிவ[ந்ம]ரான ஸ்ரீராஜராஜதேவர்க்கு [யாண்]டு
இருபத்தொன்பதாவது [உ]டை[யார் ஸ்ரீரா]ஜராஜீ[ஸ்வ]ர[மு] உடைய [பர]மஸ்வாமிக்கு
உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் சேரமானை[யு]ம் பாண்டியர்களையும் எறிந்து கொண்[ட]
பண்டாரங்களிலுந்தம் பண்டாரங்களி[லும் யா]ண்டு இருபத்தொன்பதாவது வரை குடுத்த
ரத்நத்தின் [திரு]வாபரண[ங்க] . . . . . . ன பொன்னொடுங்[க]ட்டப்ப[ட்ட] . . .
. . . . [2] [தெ]காத்த ர[த்நங்]கள் . . . . தி . . கு . மு-
ம் பெசியும [சரடும ச]ட்டமுஞ்செபபாணிகளுநீக்கியும் கட்டப்ப[ட்ட] ர[த்நங்]களில்
அரக்கும் பிஞ்சும் உட்[பட உ]க்ஷிணமேரூவிடங்க[ர்] என்னுங்கலலால நி[றை எடு-
த்து கல்வி]ல் வெ[வட்]டினபடி |—[க*] கண்ட[ந]ாண் ஒன்றிற்கட்டின மாணிக்கம் பதினை-
[ஞ்சும்] மரகதம் பதி[னா]றும் வயிரம் [இருபத்?]தெட்டும் தைய்த்த [முத்து] ஒப்புமுத்து-
ங்குறுமுத்தும் பயிட்டமும் ஆ[க முத்து] ந[ா]ற்பதும் உட்பட நிறை நாற்று எழுபதின்
கழஞ்செய் [எ]ழு[மஞ்சாடி]க்கு விலை க[ாசு ஐஞ்]ஞூறு ||| — [உ*] கண்டநாண் [ஒ]ன்றி
[ற்க]ட்டின வயிரம் இரு[ப]த்து நாலு[ம] மாணிக்கம் இருபத்து மூன்றும மரகதம ஆறும்
உட்பட நிறை நூற்று . . [ப]த்தொருகழஞ்செய் காலுக்கு விலை [கா]சு முன்னூற்று
அறுபது [||| —] [ந*] கணட[ந]ாண் ஒன்றிற்[க]ட்டின வ[யிரம்] அறுபத்து நாலு[ம்]
மாணிக்கம் மூன்றும் மரகதம நாலும் உட்பட நிறை அறுபத்[து] [நாற்?] கழஞ்செய் ஆறு
மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு இருநூற்று இருபது [||| —] [ச*] கண்டநாண் ஒன்றிற
கொத்த நீலங்கோமளம் ஒ[ன்]றும் [உட்]பட நிறை ஐம்பத்தொருகழஞ்செய் க[ா]லுக்கு]
[விலை காசு ?] . . . . [3] [||—] [ரு*] கண்[ட]நாண் நடு[வு ரத்நபட்டிகை]க [உ]டைய-
தொன்றிற்கட்டின வயிரம் அறுபத்தாறும் மாணிக்கம் நாற்பத்து மூ[ன்று]ம் மரகதம்
மூப்ப[த்து] நா[லும்] . . [துடர் ?] பன்னிரண்டும் [உட்பட] நிறை அறுபத்து நா-
[ற்]கழஞ்செய் காலெ . . [க்கு விலை காசு ?] [இ]ருநூற்றை[ய்ம்பத்து] இரண்டு
[|||—] [சு*] கண்டநா[ண்] ஒன்றிற்கட்டின . . . . [எ*][4]
2 புல்லிகைக்கண்டநாண் ஒன்றில் நாண் மூன்றிற்[க]ட்டின வயிரம் எழுபத்தாறும மாணிக்கம்
இருபத்து நாலும் [ம]ரகதம் [ப]தினாலும் உட்பட நிறை நூற்று இருபதின் கழஞ்[சு]க்கு
விலை காசு முன்னூற்று ஒன்று |||— [அ*] புல்லிகைக்கண்டநாண் ஒன்றி[ற்க]ட்டின
கண்டு ஒன்றும் மாணிக்கம் நா[ற்பதும்?] [ம]ரகதம் இர[5] . . . . . நீ[லம்?] .
. . . . விலை கா[சு நூறறு ஒன்று ||—] [கூ*] [பு]-
ல்[லி]கை[க்கண்]டநாண் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ஐம்பத்து நா[லும் மாணிக்]கம்
எழும் உட்பட நி[றை] எண்பத்து மூக்கழ[ஞ்]செ[ய் அ]ரைக்காலுககு விலை காசு
இருநூற்று . . . தெய் கால் [||—] [ய*] பாசமாலை ஒ[ன்]றிற்கட்டின வயிரம்
எழுபத்தைஞ்சும் மாணிக்கம் எ[ழு]பதும் பொத்தி நாற்பத்தொன்றும் கொத்[த மு]த்து
ஒப்புமுத்துங்குறுமு[த்து]ம் நி[ம்பொளமு]ம் ஆக முத்து [எண்பத்]து மூன்றும் உ[ட-
ப]ட [நிறை] . . . . ஒன்[பதி]ன் . . . . [வி]லை காசு நூ-
[ற்று] . . . . [||— யக*] . . . . . . [ஒன்றிற்கட்டின?]
வயிரம் [நா]ற்ப[த்]தைஞ்சு[ம்] மா[ணி]க்க[ம்] . . பத்தாறும் மரகதம் பத்தும் பொத்தி
முப்பத்[தொன்பதும் முத்து] . . . . [உட்பட நிறை] இருபத்து [நாற்]கழஞ்செ[ய்]
ஆறு மஞ்சாடிக்கு விலை காசு நூற்று [இ]ரணடெ கால் [||—] [யஉ*] [மா]ணிக்கத்தின்
தாலி [ஒ]ன்றி[ற்கட்டின] வயிரம் எட்[டும் மா]ணிக்[கம்] ஒன்றும் ை[தத்த?] மாணிக்கம்
ஹஹஹஹ ஒன்றும் உடபட நிறை இ[ரு] . . . .
காசு ஐம்பது ||| — [யந*] ஸ்ரீவாஹலயம் ஒன்றிற்த[டவிக்கட்]டின பளிங்கு இரண்-
டும் ஆகாஸிசாதி ஒன்றும் ஸங்கு ஒன்றும் குப்[பி] மு[ன்றும் உட்பட நி]றை . . .
கழஞ்[செ]சய் ம[ஞ்சாடி]க்[கு விலை காசு ஐ]ம்பத்து ஐஞ்செய் கால் ||— [யச*] ஸ்ரீவா-
[ஹல]லயம் ஒன்றிற்கட்டின மாணிக்கம் ஒன்றும் ஸங்கு ஒன்று[ம் குரு]விந்தம்
மூன்றும [குப்பி மூன்]றும் [உட்பட நிறை] இருபத்தொன்பதின் கழஞ்செய் [எழு]
மஞ்ச[ா]டியுங்குன்[றிக்கு வி]லை கா[சு] . . . [த்]து நாலு ||— [யரு*] பதக்கம
ஒன்றிறகட்டின குருவிந்தம் ஒன்றும் உட்ப[ட நிறை ப]தின்மூக்கழஞ்செய் முக்கா-
லெய் மஞ்ச[ா]டிக்கு விலை காசு இருபத்தெ[ழு] ||| — [யசு*] ரத்நவளையில ஒன்றிற்கட்டின
மாணிக்கம நாற்[பத்]து ஐஞ்சு [உடபட நிறை] ஒன்பதின் [கழஞ்செய்] மஞ்சாடியும்
எட்டு மாவுக்கு விலை காசு [இரு?]பதரையெ ஒரு மா ||— [யஎ*] ரத்ந[வ]ளையில் ஒன்றிறக-

---

[1] The passage in brackets is completely damaged in the original. The corresponding portions of the next five lines are also lost.

[2] Though represented here by ten dots the number of letters missing is about 30.

[3] The price seems to be expressed in this case in numerals

[4] Though the portion mutilated at the end of the line is represented by ten dots in the text, the number of *aksharas* actually lost is probably larger, as the description of the jewel is altogether missing.

[5] See note 1 above.

ட்டி[ன ம]ாணிக்கம் இருபதும் மரகதம் இருப[தும்] உட்பட [நிறை நாற்]க[ழஞ்]செ[ய்]
[எட்டு ?] [மஞ்]சாடிக்கு விலை காசு . . . . கால் ||— [௰அ*] [ரத்நவளை]யில்
[ஒன்றிற்]கட்டின மாணிக்க[ம்] பதினெட்டும் ம[ரகதம்] பதினெட்டும் உ[ட்]பட நிறை[ற]
. . கழஞ்சரை[யெ]ய . . . . . [௰கூ*] . . . . [1]

3 மாணிக்கம் எட்டும் உட்பட நிறை பதினறுகழஞ்சரையெ நாலு மஞ்சாடிக்கு விலை காசு முப்ப-
த்து இரண்டெ முக்கால் [||—] [உ௰*] ரத்நவளையில் ஒன்றிற்கட்டின முத்து இருபதும் மா-
ணிக்கம் இருபதும் பொத்தி நாற்பதும் உட்பட நிறை பதினாறு கழஞ்சரையெ இரண்டு [ம]-
ஞ்சாடிக்கு விலை காசு நாற்பத்து ஐஞ்சு [||—] [உ௰க*] [ர]த்நவளை[யி] . . . .
. . . . [2] [இரண்டு மஞ்சாடிக்கு வி]லை காசு
[முப்ப?]து [||— உ௰உ*] [திருக]கைக்காறை ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ப[தி] . . . மா-
ணி[க்க]ம் முப்பத்து நாலும் [ம]ரகதம் பதினெட்டு[ம் உ]ட்பட [நிறை] ஒன்பதின் கழ-
ஞ்சரையெ [மூ]ன்று மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு [மு]ப்பதெய் கால் ||— [உ௰௩*]
ரத்நகடகம் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் [முப்]பத்தாறும் மாணிக்கம் இருபத்தைஞ்சும ம[ர]க-
தம் பத்தும் உட்பட நிறை பதினற்க[ழஞ்சரையெ]ய மஞ்சா[டியுங்குன்றி]க்கு விலை காசு .
. . . . [||— உ௰ச*] . . . . . . [ஒன்றிற்] . . . . [மா-
ணி]க்கம் . . . . [முக்காலெ மஞ்சாடி]க்கு விலை
கா[சு] . . . . . . [கால்] [||—] [உ௰ரு*] [பவழகடகம் ஒன்றிற்]கட்டின [பவ]ழம்
ப[த்தும்] உட்பட நிறை [இருப ?]தின் [கழஞ்செ ?] ஒன்[பது மஞ்]சா[டியும் மூன்]று
[ம]ாவுக்கு விலை காசு முப்பத்து எட்டு |||—|[உ௰௬*] பவ[ழக]டகம் ஒன்றிற்கட்[டி]ன
[பவ]ழம் பத்தும் [உட்பட நிறை] இருபதின் கழஞ்செ[சய மு]க்கா[ல் மஞ்சாடி]யும்
[எட்டு ?] [மாவுக்கு வி]லை [காசு] நாற்[பத்தொ]ன்றரை ||— [உ௰எ*] திருப்பட்[டி]கை
நாலு[ம்] [அ ?]ரசி[மாணி]க்கமும். படிகண்ணுங்கள்ளிப்பூவுங்கிங்கிணி [பெ ?]ருமகா-
ணும் மா[ங்]காய் காணுடையனவும் கி[ம்]பிரிமுகமும உடையது [ஒன்றிற் ?] . . .
[நிம்பொள ?]ம பதி[னை] . . . . [பதி]னாறும் . . . . . [மூ]ம் பொ-
த்தி பத்தொன்பதும் உட்பட நிறை இருநூற்று நாற்பத்து முக்கழஞ்சரையெ மூன்று
மஞ்சா[டியும் மூன்]று மாவுக்கு [வி]லை காசு நானூற்[று ஆ]று |||— [உ௰அ*]இ . .
ண்[டல]ம் ஒன்றிற்கட்டின வயிரம ஐஞ்[சு]ம் ம[ாணிக்கம்] . . . . . [உட்ப]ட
நிறை முக்கா . குன்றிக்கு விலை காசு இரண்டு ||— [உ௰கூ*] முத்தின் [உ]ழுத்து ஒன்றி-
ற்கட்டி[ன] [வயிரம ?] [மூன்]றும் மாணிக்கம் மூன்றும் பொத்தி மூன்றும் தைச்ச முத்து
நிம்பொ[ள]மும் வரையும் ஒன்றும் உட்பட நிறை முக்காலெ மூ[ன்]று ம[ஞ்சாடியுங்]-
குன்றிக்கு விலை [காசு] இருபது [||—] [௩௰*] முத்தின் உழுத்து ஒன்றிற்கட்டின வயி-
ர[மூ]ன்றும் ம[ா]ணிக்கமூன்றும் பொத்தி மூன்றும் தை[ச்ச முத்து] நிம்பொள[மும்
வரையு]ம் [ஒன்]றும உட்பட [நி]றை . . . ரை . . [மஞ்]சா[டியு]ங்[குன்றி]-
க்கு விலை காசு [இ]ரு[ப]து ||— [௩௰க*] மாணி[க்கத்தி]ன் உழு[த்து ஒ]ன்றிற்கட்டி-
ன வயிரமூன்றும் மா[ணிக்க]ம் [மூ]ன்றும் மரகத[ம்] மூன்றும் தைச்ச மாணி[3] . .
. . . . [|| — ௩௰உ*] [மாணி*]-

4 க்கத்தின் உழுத்து ஒன்றிற்கட்டின வயிரமூன்றும் மாணிக்கமூன்றும் மரகதம் மூன்றும்
தைச்ச மாணிக்[க]ம் [ச]ட்டமும் இலைசுனியும் ஒன்றும் உட்பட நிறை கழஞ்செ
முக்காலெ மூன்று மஞ்சாடிக்கு விலை காசு இருபத்தைஞ்சு ||— [௩௰௩*] வயிரஉழு-
த்து ஒன்றிற்கட்டின வயிரம் ஐஞ்சும் ம[ா]ணிக்கம் ஒ[4] . . . .
. . . . . ம் மாணிக்கம் . . . . ரண்டும் உட்பட நிறை முக்-
காலெ எழு மாவுக்[கு விலை கா]சு .[5] ||—[௩௰ச*] செ[சா]னகச்[சிடு]க்கின்[கூ]டு
ஒன்றி[ற்க]ட்டி[ன மா]ணிக்[கம் ஒ]ன்பதும் மரகதம் ஒன்பதும் [உ]ட்பட நிறை
முக்காலெ நாலு மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு நாலு |||— [௩௰ரு*] சோனகச்-
சிடுக்கின்கூடு ஒன்றிறகட்டின மாணிக்கம் ஒன்பதும் மரகதம் ஒன்பதும் உட்பட
நிறை கழஞ்செய ஒன்ப[து] . .[6] விலை காசு [க]ான்[கெ ஒ]ருமா ||— [௩௰௬*]
ரத்ந[மொதிரம் ஒன்றிற்கட்டின ?] . . . ம் ப[ன்னிரண்]டு[ம்] . . . . .
[ஒ]ன்று[ம்] [உட்பட நிறை இருகழஞ்செய் முக்காலெ நாலு ?] . . . . . .
. . . . விலை காசு . . து ||— [௩௰எ*] [ரத்நமொ]திர[ம்] ஒன்றிற் [கட்]டின
வயிரம் [ந]ாலு[ம்] மாணி[க்கம்] ஒன்றும உட்[பட நி]றை [கழஞ்]செய் . . [மஞ்]-
சாடிக்[கு] [விலை காசு ?] . . . [||—] [௩௰அ*] [ரத்ந ?]மொதிரம் ஒன்றிற்கட்டின
நீலம் ஒன்[று]ம் உட்பட நிறை எழு [மஞ்]சாடி[யு]ங்கு[ன்றிக்]கு விலை [க]ாசு ஒன்-
[று ||—] [௩௰கூ*] [ரத்நமொதி ?]ர[ம் ஒன்]றிறகட்டின ர[ாஜாவ]ர்த்த . . .

---

[1] The number of *aksharas* here missing is probably the same as at the end of line 1.

[2] See note 1 on page 429 above. [3] See note 1 above. [4] See note 1 on page 429 above.

[5] The price of the jewel is apparently expressed here by a numerical symbol.

[6] Though one would expect either மஞ்சாடிக்கு or மாவுக்கு after the word ஒன்பது there is only room in the original for two *aksharas*.

. . . . உட்பட [நிறை] கழஞ்செ[ய்] ஒன்பது மஞ்சாடிக்கு விலை காசு
இரண்டு [||—] [சயஹ*] ந[வ]மாதி[ரம்]ஒன்றிற்கட்டின குருவிந்தம் ஒன்று உட்பட
நிறை [அ]ரைக்கழஞ்செய் நாலு மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு ஒன்று ||— [சயக*]
[ந]வரத்[னமோதிரம் ஒ]ன்றிற்கட்[டின வயிரம் ஒன்றும் நீல]ம் ஒன்[றும] மு[த்து
ஒன் ?]றும் வைடூர்யம் ஒன்றுங்கோமே[த][க ?]ம் ஒன்றும பவழம் ஒன்றும மரக-
தம் ஒன்றும் புஷ்பராகம் [ஒ]ன்றும் மாணிக்கம [ஒன்றும் உட்]பட நி[றை] . .
கழஞ்[செய் மு]க்காலே இரண்டு மஞ்சாடி[யு]ங்குன்றி[க்கு விலை காசு ?] . . . . . ல்
||— [சயஉ*] [நவ]ர[த்]னமோதிரம் ஒன்றில் நவரத்னம் ஒன்பதும் உட்பட நிறை இருக-
ழஞ்செ[ய்ஆ?]று மஞ்சாடிக்கு விலை காசு ஐஞ்சு |||— [சயங*] நவரத்னமோதிரம் ஒன்-
றில [நவ]ரத்னம் ஒன்பதும் உட்பட நிறை கழஞ்செய் மூன்று [மஞ்சாடியுங்குன்]றிக்கு
விலை காசு மூன்று [||—] [சயச*] [ந]வர[த்]னமோதிரம் ஒன்றில் நவரத்னம் ஒன்பதும்
[உ]ட்பட நிறை இருகழஞ்செய் எழு மஞ்சாடியுங[குன்றிக்கு] விலை காசு . . .
. . [||— சயரு*] . . . . . ருச்சக . . [ஒன்றி?]ற்க[ட்டின மா]ணி[க்கம்
இரண்]டும் . . . . . மூன்றும் க . . டு ஒ[ன்றும் உ]ட்ப[ட] நிறை அறுபத்-
தெழு கழஞ்சரைய மூன்று மஞ்சாடியுங்கு[ன்றிக்கு வி][லை காசு ?] . . . [சயகூ*]

I

. . . . உடையது குணவியது ஒன்று உட்பட நிறை [நூ]ற்-

5 பற்றும் பலகுழிவும் ஒப்பனையும் றெண்பத்தொருகழஞ்சுக்கு விலை காசு ஐஞ்ஞூறு ||— [சயஅ*] வஜ்ரகண்டிகை ஒன்-
[றிற்]கட்டின வயிரம் நாலும் குப்பிவயிரம் இருபத்தாறும் பளிக்குவயி[ர]ம் நாலும்
பொத்தி ஆறும் குருவிந்[தம்] ஒன்ப[தும்][2] . . . . [உட்ப]ட
[நி]றை ஐம்[பத்]தை[ங்]கழஞ்செ மு[க்]காலே மூன்று மஞ்சாடியுங்குன்றிக்கு விலை காசு
[நூற்]று மூ[ன்]று [||—] [சயஅ*] ஸ்ரீஹஸ்தம் ஒ[ன்]றிற்கட[்டி]ன வ[யி]ரம் நாலு[ம் மா]
ணிக்க[நாள் ?]முங்கொம[ளமு]ம் எட்டும் மாகதம் ஐஞ்சும் கொ[த்தமு]த்துந்தச்சமுத்தும்
வட்டமும் அனுவட்டமும ஒப்புமுத்தும் திம்மொளமும பயிட்டமும் [அ]ம்புமுதுஞ்சக்கத்-
தும் குளிர்ந்த நீருஞ்சிவந்[த நீரு]ம் தொல்லெ[தந்]தனவும் தொ[விட]ந்தனவும் ஆ[க] முத்-
து . . . . து ஒன்[று உட்பட நி]றை முப்பத்தெணகழஞ்செ எழு ம[ஞ்ச]ாடியும்
ஒன்பது மாவுக்கு விலை [காசு நா]ற்[ப]து ||— [சயகூ*] வலத்திருவடி[நிலை ஒன்றில்]தட-
[விக்க]ட்[டின] பளிங்கு பத்[தும பளிக்கு]வயிரம் மு[ப்]பத்தெ[ட்டு]ம் உட்[பட நி]-
றை இரு[பத்தெண்க]ழஞ்செ [கா]லுக்கு விலை காசு ஐம்பத்தெழு |||— [ருய*] இடத்திரு-
வடிநிலை ஒன்றி[ல்தட]விக்க[ட்]டின பளிங்கு பத்தும் பளிக்குவ[யிரம் மு]ப்பத்தெட்டும்
உட்பட [நிறை] இருபத்தெண்கழஞ்செ காலுக்கு [வி]லை காசு ஐ[ம்ப]த்தெழு [||—]
[ருயக*] [வ]லத்திருவடிநிலை மரத்தின் மே[ல் பொன்] பொர்ந்தது ஒன்றிற்கட்[டி]ன மா-
ணிக்கம் உற[வு]உறவுமுங்கொம[ள]முங்குணவியன தொள்ளாயிரத்தெழும் வயிரம் ஐம்பதும்
[மர]மும் பந்[த]மும உட்பட நிறை நூற்றொருபதின் [கழஞ்சு ?]க்கு விலை காசு
இருநூறு |||— [ருயஉ*]இடத்திருவ[டிநி]லை மரத்தின் மேல் பொன் பொர்த்தது
ஒன்றிற்கட்டின [ம]ாணிக்[கம்] உறவு[உறவுமுங்கொ]மளமுங்[குணவி]யன தொண்-
ணூற்றெட்டும் வயிரம் ஐம்ப[த்]தொன்றும் மரமும ப[ந்தமும்] உட்பட [நிறை] நூற்-
றொருபத்து முக்கழஞ்சுக்கு விலை காசு இருநூ[று] |||— [ருயங*] வலத்தி[ருவடி]நிலை
மரத்தின் மெல் மெற்பாகம பொன் பொர்த்தது ஒன்றிற்க[ட்]டின மாணிக்கங்கொம-
ளமும் உறவுஉறவுமுங்கு[ணவியன நாலும் பொத்தி] இருபத்தைஞ்சும் தடவிக்கட்டி-
ன ப[ளி]ங்கு நூற்றெண்பதும ப[ளி]க்குவயிரம் முன்னூற்றொருபத்து [ந]ாலும் மர-
[மும பந்]தமு[ம] உட்[பட நிறை] . . . . க்கா-
லுக்கு [வி]லை காசு அறு[ப]த்தைஞ்சு |||— [ருயச*] [இ]டத்திருவடி[நிலை] மரத்தின் மெல்
[மெற்ப]ாகம் பொன் பெ[ார்]த்தது [ஒ]ன்றிற்கட்டின மாணிக்கங்கொமள[மு]ம் உற[வு]-
உறவுமுங்[3] . . . .

6 முந்நூற்றிருபத்தொன்றும் மரமும் பந்தமும் உட்பட நிறை நூறறு காற்பதின் கழஞ்செ
காலுக்கு விலை காசு அறுபத்தைஞ்சு |||—[ருயரு*] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் சேர-
மானையு[ம் ப]ாண்டியர்களையும எறிந்து கொண்ட பண்டாரங்களில் குடு[த்த] தொ.[4]
. . . . டு மஞ்ச[ாடியும] ஆறு மாவும் [தட வி]க்கட்டின ப-
ளிங்கு [நாற்ப ?]த்தெ[ா]ன்றும் நிறை . . . . [ம]ஞ்ச[ாடியும்]
[ப]ளிக்குவயிரம் எழுபத்தெழினல் நிறை ம]ஞ்சாடியுங்குன்றியும் பொத்தி பதினெட்டி-
னல் நி[றை] எட்டு மஞ்சாடியுநான்கு மாவும் வெ . . . .
. . . . . நிறை இருகழஞ்செ ஒன்[பது] மஞ்சாடியும் ஆக நிறை . . . . .
. . . . [இரண்டு மஞ்]சாடி[யு]ங்குன்றி தக்ஷிணமே[ருவிட]ங்கனல் நி[றை] எ . .
. . . . [உடையார்] ஸ்ரீராஜரா[ஜதேவர்] ஸ்ரீபாதபுஷ்பமாக அட்டி-
த்திருவடித்தொ[ழுத] மு[த்]தில் கொ[ர்த்]த முத்து வட்[டமும் அனு]வ[ட்ட]மும் ஒப்-

[1] See note 1 on page 430 above

[2] See note 1 on p. 430 above.

[3] See note 1 on p. 429 above.

[4] See note 1 on p. 429 above.

புமுத்துங்குறுமுத்தும் ஆ[க முத்து அ]றுபத்து நா[லி(ன்)]ல் நிறை . . . .
. . . மஞ்சாடியும் ஆக [நி]றை தொண்ணூற்றொருகழஞ்சரையே மஞ்சாடிக்கு [விலை
கா]சு இருநூ[று ||—*] [ருய்கா*]

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 29th year (*of the reign*) of king Râjakêsarivarman *alias* Śrî-Râjarâjadêva, who,—in the belief that, as well as the goddess of fortune, the goddess of the great earth had become his wife,—was pleased to destroy the ships (*at*) Kândalûr-Śâlai, and conquered by (*his*) exceedingly brave and victorious army, Vêṅgai-nâḍu, Gaṅga-pâḍi, Taḍigai-pâḍi, Nulamba-pâḍi, Kuḍamalai-nâḍu, Kollam, Kaliṅgam, Îra-maṇḍalam, (*the conquest of which*) made (*him*) famous (*in*) the eight directions, and the seven and a half lakshas of Iraṭṭa-pâḍi,—and who deprived the Śeriyas of (*their*) splendour at the very time when his strength shone so as to be worshipped in all quarters at all times—the sacred ornaments (*tiru-vâbharaṇaṅgaḷ*) (*set*) with jewels (*ratnam*), presented until the 29th year (*of the king's reign*) to the supreme lord[1] (*paramasvâmin*) of the Śrî-Râjarâjêśvara (*temple*) by the lord Śrî-Râjarâjadêva, from the treasures which he had seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas and from his own treasures . . . . . set in gold . . . . jewels strung . . . . excluding the thread[2] (*śaraḍu*), the frames (*śaṭṭam*) and the copper nails (*śeppâṇi*) and including the lac (*arakku*) and the *piñju* among the jewels set (*without gold ?*), were engraved (*i.e.* recorded) on stone as follows, after having been weighed with the stone called (*after*) Dakshiṇamêru-Viṭaṅkan.

2 One necklace (*kaṇḍanâṇ*) weighing (*altogether*) one hundred and seventy *karañju* and seven *mañjâḍi* and worth five hundred *kâśu*. On (*it*) were set fifteen rubies, sixteen emeralds and [twenty]-eight diamonds, and forty pearls in all, (*viz.*) polished pearls, *kurumuttu* and *payiṭṭam* were stitched (*on it*).

3. One necklace, weighing,—inclusive of the twenty-four diamonds, twenty-three rubies and six emeralds set on (*it*),—one hundred . . . . . *karañju* and a quarter and worth three hundred and sixty *kâśu*.

4. One necklace, weighing,—inclusive of the sixty-four diamonds, three rubies and four emeralds set on (*it*),—sixty-[four] *karañju*, six *mañjâḍi* and (*one*) *kuṇri*, and worth two hundred and twenty *kâśu*.

5. One necklace, with one sapphire (*nîlam*), (*viz.*) a *kômaḷam*, strung on (*it*), weighing fifty-one and a quarter *karañju* [and worth] . . . . . . *kâśu*.

6. One necklace, with a centre piece (*set with*) jewels and weighing altogether sixty-four *karañju* and a quarter . . . [and worth] two hundred and fifty-two [*kâśu*]. On (*it*) were set sixty-six diamonds, forty-three rubies, thirty-four emeralds and twelve . . . [chains] (*tuḍar*).

7. One necklace, set with . . . .

8. One composite necklace(?*pulligai-kaṇḍanâṇ*), weighing,—inclusive of the seventy-six diamonds, twenty-four rubies and fourteen emeralds set on the three strings (*nâṇ*),—one hundred and twenty *karañju*, and worth three hundred and one *kâśu*.

9. One composite necklace, with one ball (? *kaṇḍu*), [forty] rubies, ... emeralds. . . . . [sapphire] . . . . . set on (*it*) . . . . and worth one hundred and one *kâśu*.

---

[1] *Uḍaiyâr* is evidently an attribute of *paramasvâmin* and, as such, is left untranslated.

[2] I am not quite sure what பெசியும் is. The word does not appear to be here used in the same sense as ரூசெ in No. 4 above, line 6 of the first section and No. 5, text-line 1.

10. One composite necklace, weighing, inclusive of the fifty-four diamonds, and seven rubies set on (*it*), eighty-three *karañju* and one-eighth, and worth two hundred and . . . and a quarter *kâśu*.

11. One garland of rays (*pâśamâlai*[1]), weighing altogether . . . . nine . . . . and worth . . . . hundred . . . . *kâśu*. On (*it*) were set seventy-five diamonds, seventy rubies and forty-one *potti*; and eighty-three pearls in all, (*viz.*), polished pearls small pearls and *nimbolam*, were strung (*on it*).

12. [One] . . . . weighing, inclusive of the forty-five diamonds, ... rubies, ten emeralds and thirty-nine *potti* [set on] (*it*) and . . . . pearls . . twenty-four *karañju* and six *mañjâḍi*, and worth one hundred and two *kâśu* and a quarter.

13. One marriage-badge (*tâli*) of rubies, weighing, inclusive of the eight diamonds and one ruby set on (*it*) and one ruby, (*viz.*) a *halahalam*, [stitched] (*on it*). . . . . . . fifty *kâśu*.

14. One sacred armlet (*śrî bâhuvalaya*), weighing, inclusive of the two crystals (*paliṅgu*), one *âgâviśâdi*, one amethyst (*sugandhi*) and three *kuppi* fastened on (*it*) . . . , *karañju* and one *mañjâḍi*, and worth fifty-five *kâśu* and a quarter.

15. One sacred armlet, weighing,—inclusive of the one ruby, one amethyst, three inferior rubies (*kuruvindam*) and three *kuppi* set on (*it*),—twenty-nine *karañju*, seven *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth . . . . four *kâśu*.

16. One breast-plate (*padâkkam*), weighing,—inclusive of the one inferior ruby set on (*it*),—thirteen *karañju* and three quarters and (*one*) *mañjâḍi*, and worth twenty-seven *kâśu*.

17. One jewelled bracelet (*ratnavalaiyil*), weighing,—inclusive of the forty-five rubies set (*on it*),—nine *karañju*, (*one*) *mañjâḍi* and eight *mâ*, and worth [twenty] *kâśu* and a half and one-twentieth.

18. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the twenty rubies twenty emeralds set on (*it*),—four *karañju* and [eight] *mañjâḍi*, and worth . . . . . *kâśu* and a quarter.

19. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the eighteen rubies and eighteen emeralds set on (*it*) . . . *karañju* and a half . . . .

20. . . . . . weighing,—inclusive of . . . . . the eight rubies,—fourteen *karañju* and a half and four *mañjâḍi* and worth thirty-two *kâśu* and three-quarters.

21. One jewelled bracelet, weighing,—inclusive of the twenty pearls, twenty rubies and forty *potti* set on (*it*),—sixteen *karañju* and a half and two *mañjâḍi*, and worth forty-five *kâśu*.

22. One jewelled bracelet . . . . and two *mañjâḍi*, and worth [thirty] *kâśu*.

23. One sacred arm-ring (*tirukkaikkâṛai*),—weighing, inclusive of . . . diamonds, thirty-four rubies and eighteen emeralds set on (*it*),—nine *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth thirty *kâśu* and a quarter.

24. One jewelled bracelet (*ratnakaṭakam*), weighing,—inclusive of the thirty-six diamonds, twenty-five rubies and ten emeralds set on (*it*),—fourteen *karañju* and a half, (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth . . . . . *kâśu*.

25. One . . . . rubies . . . . three-fourths and (*one*) *mañjâḍi*, and worth . . . *kâśu* and a quarter.

---

[1] *Pâśamâlai* occurs in No. 56 above, paragraph 7, as an ornament of the Sun-god and is translated "garland of rays."

26. One coral bracelet (*pavara-kadagam*), weighing,—inclusive of the ten corals set on (*it*),—[twenty *karañju*], nine *mañjâḍi* and three-tenths, and worth thirty-eight *kâśu*.

27. One coral bracelet, weighing,—inclusive of the ten corals set on (*it*),—twenty *karañju*, three quarters of a *mañjâḍi* and [eight] tenths, and worth forty-one *kâśu* and a half.

28. [One] sacred girdle (*tiruppaṭṭigai*) with string (*nâṇ*), the principal ruby (?*araśimâṇikkam*), eye (*padugaṉ*), *kallippû*, large string (*perum nâṇ*), with small bells (*kiṅgiṇi*) stringed mango-shaped beads (*mâṅgây*) and front-piece (*having*) ornamental knobs (*kimbirimugam*), weighing,—inclusive of the [fifteen *nimbolam*], sixteen . . . and nineteen *potti*,—two hundred and forty-three *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and three-tenths, and worth four hundred and six *kâśu*.

29. One . . . . . weighing, inclusive of the five diamonds set on (*it*) . . rubies. . . . . . three-fourths (of a *karañju* ?) and (*one*) *kuṉṟi* and worth two *kâśu*.

30. One pearl *uruttu*, weighing,—inclusive of the three [diamonds], three rubies and three *potti* set on (*it*), and one pearl (*each of* ?) *nimbolam* and *varai* stitched (*on it*),—three quarters (*of a karañju*), three *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth twenty *kâśu*.

31. One pearl *uruttu*, weighing,—inclusive of the three diamonds, three rubies and three *potti* set on (*it*) ; one pearl (each of ?) *nimbolam* and *varai* stitched (*on it*) . . . . . *mañjâḍi*, (*one*) *kuṉṟi*, and worth twenty *kâśu*.

32. One ruby *uruttu*, weighing,—inclusive of the three diamonds, three rubies and three emeralds set on (*it*) and . . . . . stitched . . . .

33. One ruby *uruttu*, weighing,—inclusive of the three diamonds, three rubies and three emeralds set on (*it*) and one ruby (*each of* ?) *śaṭṭam* and *ilaiśuṉi*[1] stitched (*on it*),—(*one*) *karañju* and three quarters and three *mañjâḍi*, and worth twenty-five *kâśu*.

34. One diamond *uruttu* weighing,—inclusive of the five diamonds . . . . rubies . . . rubies . . . . . . set on (*it*), three quarters (*of a karañju*) and seven *mâ*, and worth . . . *kâśu*.

35. One *śôṉagachchiḍukkiṉ-kûḍu*[2], weighing,—inclusive of the nine rubies and nine emeralds set on (*it*),—three quarters (*of a karañju*), four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth four *kâśu*.

36. One *śôṉagachchiḍukkiṉ-kûḍu*, weighing,—inclusive of the nine rubies and nine emeralds set on (*it*),—(*one*) *karañju*, nine . . and worth four *kâśu* and one-twentieth.

37. [One] jewelled [ring] (*ratna-môdiram*), weighing,—inclusive] of . . . . . . twelve . . . and one . . . . . . [set on] (*it*),—[two *karañju* and three quarters and four]. . . . . and worth . . . . *kâśu*.

38. One jewelled ring, weighing,—inclusive of the four diamonds and one ruby set on (*it*),—(*one*) *karañju* and . . *mañjâḍi*, and [worth] . . . [*kâśu*].

39. One [jewelled] ring, weighing,—inclusive of the one sapphire set on (*it*),—seven *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth one *kâśu*.

40. One [jewelled] ring, weighing,—inclusive of . . . . *râjâvarttam* set on (*it*),—(*one*) *karañju* and nine *mañjâḍi*, and worth two *kâśu*.

41. One jewelled ring, weighing,—inclusive of the one inferior ruby (*kuruvindam*) set on (*it*),—half a *karañju*, four *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*, and worth one *kâśu*.

---

[1] That *śaṭṭam* is a variety of ruby appears from page 85 above, text-line 5. *Ilaiśuṉi* is evidently the same as *laśuṉi* which seems to be a property of rubies (p. 78 above, paragraph 3 and p. 85, text-line 6), and which has been translated 'white specks' (*ibid.*, p. 88).

[2] *Muttin-śiḍukku* occurs on page 211 above, text-line 343. *Śôṉagachchiḍukku* is apparently a *śiḍukku* made after the fashion of the Jonakas.

42. One nine-jewelled ring (*nava-ratna-môdiram*) weighing,—inclusive of one diamond, one sapphire, [one] pearl, one topaz (*pushyarâga*[1]), one cinnamon stone (*kômêdagam*), one coral, one emerald, one lapiz lazuli (*vidûrya*) and one ruby set on (*it*),— . . . *karañju* and three quarters, two *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and [worth] . . . . . . [*kâśu*].

43. One nine-jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—two *karañju* and [six] *mañjâḍi*, and worth five *kâśu*.

44. One nine-jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—(*one*) *karañju*, three *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth three *kâśu*.

45. One nine jewelled ring, weighing,—inclusive of the nine gems (*set on it*),—two *karañju*, seven *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth . . . . *kâśu*.

46. [One] . . . . weighing,—inclusive of the two rubies, three . . . . and one . . . . . . set on (*it*),—sixty-seven *karañju* and a half, three *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth . . . . [*kâśu*].

47 . . . . weighing,—inclusive of the one . . . . . . of superior quality (*kunaviyadu*) adhering [to the ore][2], with several cavities[3] and white specks, (*set on it*),—one hundred and eighty-one *karañju*, and worth five hundred *kâśu*.

48. One *prishtakandigai*, weighing,—inclusive of the four diamonds, twenty-six *kuppivayiram*, four crystal diamonds, six *potti* and nine inferior rubies (*kuruvindam*) . . . . set on (*it*) . . . . fifty-five *karañju* and three quarters, three *mañjâḍi* and (*one*) *kunri*, and worth one hundred and three *kâśu*.

49. One sacred pearl ornament (*śrî-chhandam*[4]), weighing altogether thirty-eight *karañju*. seven *mañjâḍi* and nine tenths and worth forty *kâśu*. On (*it*) were set four diamonds, eight rubies, (*viz.*) *nâḷam* and *kômaḷam* and five emeralds; (*on it*) were strung (*or*) stitched in all . . . . . pearls, *viz.* round pearls, roundish pearls, polished pearls, *nimbolam*, *payittam*, *ambumudu*, *śakkattu*, (*pearls*) of brilliant water and red water, (*pearls*) with rubbed surface and those with cracked surface.[5]

50. One sandal for the sacred right foot, weighing,—inclusive of the ten crystals and thirty-eight crystal diamonds fastened on (*it*),—twenty-eight *karañju* and a quarter, and worth fifty-seven *kâśu*.

51. One sandal for the sacred left foot, weighing,—inclusive of the ten crystals and thirty-eight crystal diamonds fastened on (*it*),—twenty-eight *karañju* and a quarter, and worth fifty-seven *kâśu*.

52. One sandal for the sacred right foot, (*made*) of wood and covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and ten [*karañju*], inclusive of the ninety-seven superior rubies, (*viz.*) *halahalam* and *kômaḷam*, and, the fifty diamonds set on (*it*), and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) two hundred *kâśu*.

53. One sandal for the sacred left foot, (*made*) of wood and covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and thirteen *karañju*, inclusive of the ninety-eight superior rubies, (*viz.*) *haḷahaḷam* and *kômaḷam* and fifty-one diamonds set on (*it*), and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) two hundred *kâśu*.

---

[1] *Pushyarâga* is evidently the same as *pushparâga*.

[2] *Parru* seems to be the same as *karpparru* which has been translated 'such as still adhere to the ore;' see pp. 81 and 88 above.

[3] *Kuṛivu* has been rendered 'cavities' (above p. 81, paragraph 3 and p. 88, paragraphs 3 and 6).

[4] See note 1 on p. 40 above.

[5] *Tôltéyndaṇa* (p. 42 above, paragraph 31) has been translated by '(pearls) with rubbed surface' and *tôliḍaṇḍaṇa* by '(pearls) with cracked surface' (p. 188 above, paragraph 20).

54. One sandal for the sacred right foot, (*made*) of wood and the upper part covered over with gold (*plates*), weighing . . . . one quarter inclusive of the four superior rubies (*viz.*) *kômalam* and *halahalam*, and twenty-five *potti* set on (*it*); the one hundred and eighty crystals and three hundred and fourteen diamond crystals fastened (*on it*); and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) sixty-five *kâśu.*

55. One sandal for the sacred left foot, (*made*) of wood and the upper part covered over with gold (*plates*), weighing one hundred and forty *karañju* and a quarter, inclusive of the . . . . . rubies (*viz.*) *kômalam* and *halahalam* . . . . . . set on (*it*) . . . . three hundred and twenty-one . . . . and the wood and the fastenings. (*Its*) price (*was*) sixty-five *kâśu.*

56. . . . . . . presented out of the treasures which the lord Śrî-Râjarâjadêva had seized after defeating the Chêra king and the Pâṇḍyas . . . . *mañjâḍi* and six tenths (*On it*) were fastened [forty]-one crystals, weighing, ... *mañjâḍi*; seventy-seven crystal diamonds, weighing (*one*) *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*; eighteen *potti*, weighing eight *mañjâḍi* and four tenths . . . . weighing two *karañju* and nine *mañjâḍi*; the total weight being . . . . . . two *mañjâḍi* and (*one*) *kuṉṟi*; . . . . weighed by the Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ; sixty-four pearls in all strung (*on it*) out of the pearls which the lord Śrî-Râjarâjadêva had poured out as flowers at the sacred feet and with which he had worshipped the feet of the god, (*viz.*) round pearls, roundish pearls, polished pearls and small pearls, weighing . . . . *mañjâḍi*. The total weight (*was*) ninety-one *karañju* and a half and (*one*) *mañjâḍi* and the price two hundred *kâśu.*

No. 94. On the outside of the north enclosure.

This is not a fresh inscription but only a continuation of No. 63, where the first two lines of it are published.[1] For convenience of reference a separate number has been given to this portion of the inscription. It contains a list of shepherds who had to supply ghee for lamps to the Râjarâjêśvara temple. To each shepherd were assigned either 48 cows or 96 ewes. In a few cases the equivalent of the latter was given, *viz.* 8 she-buffaloes and 48 ewes (paragraphs 70, 71 and 73), 2 she-buffaloes and 84 ewes (paragraph 72) or 4 she-buffaloes and 72 ewes (paragraph 74). Evidently each she-buffalo was considered, as far as its milk-yielding capacity was concerned, equivalent to 6 ewes.[2] The names of each shepherd's dependents[3] who were held responsible for the supply of ghee are also mentioned.

Naturally, the shepherds residing in the neighbourhood of Tanjore received a large number of she-buffaloes, cows and ewes. They belonged to ten streets described as being outside (*puṟambaḍi*) Tanjore, *viz.* Gândharva-teru (*i.e.* the street of the musicians), Villigaḷ-teru (*i.e.* the street of the bowmen), Âṉaikkaḍuvâr-teru (*i.e.* the street of those who cook for elephants), Âṉaiyâṭkaḷ-teru (*i.e.* the street of the elephant troops), Paṉmaiyâr-teru[4], Maḍaippaḷḷi-teru (*i.e.* the street adjoining the temple kitchen)

---

[1] Nos. 94 and 95 were copied in 1897. They became completely accessible only after excavations had been made below the ground level close to the outer side of the north wall of the enclosure of the temple. The excavations were filled in soon after the inscriptions had been copied.

[2] This appears also from line 1 of this inscription published on page 249 above.

[3] The number of persons jointly responsible is generally 5. In a single instance (paragraph 77) the number is reduced to 2. In a Mêlpâḍi inscription (Vol. III, p. 29) the responsibility of those who stood security in a similar case is set forth as follows :—"If he dies, absconds, or gets into prison, fetters (*or*) chains, we, all these aforesaid persons, are bound to supply ghee for burning the holy lamp as long as the moon and sun endure."

[4] Perhaps people belonging to more than one profession were living in this street.

Vîraśôrapperunderu, Râjavidyâdharapperunderu, Jayangoṇḍaśôrapperunderu and Śûraśikhâmaṇipperunderu, and to a eleventh street described as being within (*uḷḷâlai*) Tanjore, *viz.* Śâliyatteru (*i e.* the weavers' street). The last four of the streets outside the town were evidently thoroughfares named after one or more members of the Chôḷa family,[1] while the others appear to have been occupied either wholly or in part by people engaged in particular professions. Some of the shepherds belonged to three bazars (*angâḍi*) said to be outside the town, *viz.* Tribhuvaṇamâdêvippêrangâḍi,[2] Kongavâḷâr-angâḍi[3] and Râjarâja-Brahmamahârâjaṇ-angâḍi[4]; and the rest to the following quarters also described as being outside the town :—Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, Uyyakkoṇḍâṇ-terinda-tirumañjaṇattâr-vêḷam,[5] Uttamaśîliyâr-vêḷam, Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṇattâr-vêḷam[5] and Arumoidêva-terinda-tirupparigalattâr-[6] vêḷam. Among these five long names of localities, Abhimânabhûshaṇa[7], Uyyakkoṇḍâṇ, Uttamaśîli[8], Râjarâja and Arumoridêva were all apparently the names or surnames of the king himself At any rate, we know for certain that Râjarâja and Arumoridêva were borne by him.[9]

In the case of the shepherds who did not belong to the city of Tanjore, the name of the village where each of them was living and the district in which it was situated are mentioned. Thus we get valuable information about the ancient geography of the Chôḷa country. The following are the names of districts mentioned in this connection :—Arumoridêva-vaḷanâḍu, Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, Nittavinôda-vaḷanâḍu, Râjarâja-vaḷanâḍu, Râjêndraśinga-vaḷanâḍu and Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu. The first member of each of the foregoing names, *viz.* Pâṇḍyakulâśani, Nittavinôda and Râjêndraśinga were probably surnames of the king himself. At any rate, we know from the large Leyden plates (l. 70 f.) that Nityavinôda was a surname of Râjarâja.

TEXT.

3 [ய]ன் தாழி கெத்தா[னனு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
[||—௱௨*] [10] [நித்]தவிநோதவளநாட்டு கல்லூர்[ர்]நாட்டுப்பெருங்கறை இருக்கும [11] இடை-
யன் ஆனை சாத்தனுக்கு அடுத்த பசு [ந]ாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்]-
றினுக்கு [12] இவன் தாநும் [இ]வன் அ[ரை]டகுடி இவன் உடன்பிற[ந்த ஆ[னை

[1] We know that Jayangoṇḍa-Śôra was the title of Râjarâja himself (above, p. 312). Vîra-Śôra, Râja-vidyâdhara and Śûraśikhâmaṇi were probably borne by the same king or by some predecessor of his.

[2] This was probably called after one of the Chôḷa queens.

[3] *I.e.* the bazar of the swordsmen of Kongu.

[4] Râjarâja-Brahma-Mahârâja was evidently a Brâhmaṇa and the bazar was either founded by him or called after him.

[5] The word *tirumañjaṇattâr* 'those belonging to the sacred bath' may indicate that these two quarters were occupied mainly by those who had to supply the water required for the sacred bath.

[6] *Tirupparigalattâr* 'those belonging to the sacred vessels' probably indicates that they had to supply the vessels required for cooking.

[7] Abhimânabhûshaṇa—chaturvêdimangalam is the name of a village mentioned in the large Leyden plates (l. 154 f.).

[8] Uttamaśîli was the name of one of the sons of Parântaka I; see the Director-General's *Annual* for 1905–1906, Part II., p. 173.

[9] See above Vol. I. p. 94.

[10] The syllables நித்தவிநோத are engraved over an erasure.

[11] The words இடையன் ஆனை சாத்தனுக்கு அடுத்த are engraved over an erasure The word அடுத்த is corrected from கடுத்த.

[12] The syllables இவன் தாநும் appear to be engraved over an erasure.

செல்வ[னும் நி]த்த[விநோ]தவளநாட்டுக்காம்பைநாட்டுக்குந்தவைநல்லூர் இருக்கும் இடையன் பி[ர]மன் செய்யவாய்ம[ணி]யும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ய]யன் பரமன் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் ஆச்சன் ந[க்]கனும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ ெ[ந]ய் உழக்கு || [ச*] தஞ்சாவூர்ப்புற[ம்]படி மடைப்பள்ளித்தெ[ரு]வில் [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் [ப]ணையன் ெ[த]ற்றிக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்ப[த்]தெட்[டி]னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவள் தானும் இவன அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த பணையன் வெண்காட[னு]ம் இத்தெருவில் இ[ருக்]கு[ம்] இடையன் கொன்றை [நீ]ல[னு]ம் தஞ்-

4 சாவூர்ப்புறம்படி ராஜ[வி]த்யாதரப்பெருந்தெருவில் [இ]ருக்கும இடையன் ஊரன் வெம்பனும் பாண்டிகு[லாஸநி]வளநாட்டு [மீெ]சங்கிளிநா[ட்]டுக்காவனூர் இருக்கும் இடையன் நீலன் அங்கா[டி]யும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || [ரு*] [பா]ண்டிகுலாஸநிவள[நா]ட்டு மீசெங்[கி]ளிநாட்டு[க்]கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடையன நக்கன் பூதிக்கு அடுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னு]க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் [உ]டன்பி[ற]ந்த நக்கன் தூதுவனும் உடன்-[பிற]ந்தான் மகன் [க]ாளி நக்கனும தஞ்சாவூர்ப்[புற]ம்படி [உ]த்தம[சீ]லியார்[ெ]வளத்து இருக்கும் இ[டை]யன மருவூர் அ[ர]ய[னு]ம் த[ஞ்ச]ாவூர்[ப்]புற[ம்]படி வீரசொழப்பெருந்தெருவில இ[ருக்]கும் இடையன் [சு]வரன அனந்தனும் [ஆ]ட[வ]ல்லானா[ல் நிச]தம் அ[ளக்]கக்கடவ நெய உழக்கு||— [சு*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்[ற]த்துக்கொற[ற]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் [ஊ]ரநாட்ட[ர]னுக்கு அடுத்த ப[சு] நாற ,த்ெத-

5 ட்[டி]னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா[னு]ம் இவன் அடைகுடி இவன உடன்பிறந்த ஊரன் மருதனு[ம் ஊர]ன் [ெ]கா[ணையும்] [ஊரன் ?] குன்ற[னு]ம் தங் பெரப்பன் மகன் பூதி [தி]ருவனு[ம்] ஆடவல்லா[னா]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [எ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி வீரசொழப்பெருந்தெருவி[ல்] இருக்கும இடையன் வடுகன் கணவதிக்கு அடுதத ப[சு] நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவன் உடனபிறந்த வடுகன் பிசங்க[னு]ம் உடன்பிறந்தான் மகன் பிசங்[க]ன் கூற்றியும் வெம்[ப]ன் . . . [னு]ம் ராஜரா[ஜ]வ[ள]நாட்டுத்தெ[ங்க]ம்பூணடியான வ[டகரா]ஜாச்ரயகுலகாலவளநாட்டு[ழி]ஃ[ம]ஆத்து [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் பூ[தி] [அடி?]களும் ஆடவல்ல[ானா]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—][அ*] தஞ்சாவூர்ப்[புற]மபடி [வி?]ல்[லி]கள்தெரு[வி]ருக்கும் இடையன் மாயான் கூற்றிக்கு அ[டு]த்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு[விளக்கு ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவள் அடை-

6 குடி இவன் மகன் [கூ]ற்றி தூதுவனும் உடன்பிறந்த மாயாநூரனும் பாண்டிகுலாஸநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டு[க்]கூற்றத்துப்பிரம்[பில் இ]ருக்கும் இடையன் [நீ]ங்காமலை கூனனும் தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்படி ராஜ[வி]த்யாதரபெருந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் கணிச்சன் திருமலையும் ஆ[ட]வல்வாலனல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [கூ*] தஞ்சாவூர்ப்[பு]றம்படி மடை[ப்]பள்ளித்தெரு[வில்] இருக்கும் இடையன் [அ]ரட்டன் திரு[வ]டிகளுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் [இவ]ன் அடை[குடி இ]வனுடன்பிறந்த அரட்டன் சந்[த]னும் அரட்டநாகனும் [நன்ம]ச்[சு]னன் அ[ண்ண]காம[டி?]யனும் பாண்டிகுலாஸநிவள[நாட்]டு ஆ[ர்]க்காட்டுக்கூற்றத்து ஓதவெவி இரு[க்]கும் இடைய[ன் கு]ரங்கன் [தே]வனும் [ஆடவல்]லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ ெ[ந]ய் உ[ழ]க்கு ||— [ய*] ராஜராஜவளநாட்டு[ப்]பொ[யி]ற்கூற்றத்து[ப்பாச்சிலி ?]ருக்கும இடையன் ஆலத்தூருழவனுக்கு

7 அடுத்த பசு ந[ா]ற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவள் தானும் இவள் அடைகுடி இவன் சிற்றப்[ப]ன் உழவன் தொங்[கனு]ம் உ[ழவ]ன் [மூப்ப]னும்[1] பெரப்பன் ம[க]ன் செ[ந்]தன் சாக்கூ[ரு]ம் அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டுக்கொட்டூர் இருக்கும் இடையன் தண்[ண]லள் ஊன்னியும் ஆடவல்லானல் நிசதம அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [யக*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்றத்துக்கொற்றம[ங்க]லத்து இருக்கும் இடையன் [க]ாரி சாத்தனுக்கு அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெட்டி-[ன]ால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இவள்] தானும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவன் மகன் சாத்தன் [காரி]யும் உடன்பி[ற]ந்த [காரி சா]த்[த]னுங்[க]ாரி [க]ட்டியும் [உ]டன்பிறநதான் மகன் வெட்[டி க]ாரியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அ[ளக்]கக்கடவ நெ[ய் உ]ழக்கு [||—] [யஉ*] [தஞ்]சாவூர்[ப்புறம்ப]டி [2]க்ஷத்ரியசிகாமணித்தெரிந்[தவெள]த்து இருக்கும் இடையன் ந[க்]கன் [சாத்தனுக்கு ?] [அடுத்த] பசு [ந]ாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு

---

[1] The reading முனியனும் is also possible.

[2] The two rings of ண are distinct in this case, while in the majority of others there are no rings but merely indentures.

8 ஒன்றிநுக்கு இவன் தாநும் இவன் அடைகுடி இவ[னு]டன்பிறந்த நக்கன் குமரனும்
நக்கன் நக்கனும் நக்கன் [கண்]டனும் ரா[ஜே]ந்த்ரஸிம்ஹ]வளநாட்டு [மீ]செ[ங்]கி[ளி]-
நாட்டுக்கொயில்நல்லூ[ர்] இரு[க்]கு[ம் இ]டையன் சிங்கன் பரமடியும் ஆ[ட]வ[ல்லா-
ன]ல் நிசதம அளக்கக்கடவ [ந]ெய் உழக்கு ||— [௱௩*] ராஜராஜவளநாட்டு இளம்புலி-
வாய் [சு]ற்றிய பெரும்புலிவாயிலிருக்கும் இடையன் நக்கன் அரையனுக்கு [அடுத்]த
[ப]சு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுககு இவன் தானும இவன் அ[டை]ட-
குடி இவன் [சி]ற்றப்பன் குருடன் கண[வ]தி[யு]ம் பெர[ப்ப][ன் மக ?]ன் அமரன்
[மூ]வரையனும் [ந]ன்ம[ரம]ன் அரையன் க[டூ]ரும் [ரா]ஜேந்த்ரஸிம்ஹ[வள]நா-
[ட்டுக்]கீழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருககும் இடையன் [ம]றன் ம[ண்ணி]யும்
ஆடவல்லா[ன]ல்] நிசசம் அளக்கசகடவ நெய் உழக்கு ||— [௱௪*] ராஜராஜவள[நாட்டு
இளம்புலி]வ[ா]ய் சுற்றிய பெரு[ம்புலிவாயிலிருக்]கும் இடை[ய]ன் [அ]-
9 ரையன் [தா]துவனுக்கு அடுத்[த] பசு [ந]ாற்பத்தெட்டிநால் திருவிளக்கு ஒன்றிநு[க்]கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பி[றந்த] அரையன் உறை[யூர]னும்
அ]ரையன் சடை[ய]னும் அ[ரைய ?]ன் த[ா]ன்றியும ராஜராஜவளநாட்[டு] வைஹதெ-
ய[ழ] உ[ப்பூ]ரான ரா[ஜே]ந்த்ரசோழச்சதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும இடையன் ஆ[ம]ரயி-
ல் வீ[ரனு]ம் ஆ[டவல்லாந]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழககு ||— [௱௫*] தஞ்-
சாவூர்ப்புறம்படி [உ]ய்யக்கொண்டார்தெரிந்த திரு[ம]ஞ்சனததார[வெ]ளத்து இருக்கும்
இடை[யன்] தாழி ஆ[ச்ச ?]னுக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டி[ந]ால் [திருவி]ளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை[ட]குடி இவ[ன்] உடன்பிறந்த [மூத்]ததா-
[ழி] கு[ப்பை]பயும இளையதாழி குப்பையும் தாழி குருடனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உ-
ய்யக்கொண்டார்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் காரி
எறனும் [ஆடவ]ல்லா[ன]ல் நிசதம் அ]ளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் [உழ]க்கு [||—] [௱௬*]
[நித்தவி]நோதவளநாட்டு வெ[ண்]-
10 ணிக்கூற்றத்துக்கொட்டையூ[ர்] இ[ருக்]கும் இடையன் ப[ழி]யன் குமரனுக்கு அடுத்த பசு
நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னுக்கு இவன் தானும் இவன் [அடைகுடி]
இவனுடன்பிறந்த பழியன் கொட்டையும் பழியன் இராமனும பழியன் அரங்கனும்
நன்மாமன் க[ண]த்தான் வெ[ண]தரையனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அள[க்]கக்கடவ
நெய் உழக்கு ||— [௱௭*] ராஜரா[ஜ]வளநாட்டு கீழ்வெ[வ]ங்கைநாட்டு ராஜவிஜயரா-
நல்லூர் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் க[ள]ரிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு [ஒ]ன்[றி]னுக்கு இவன் [தானும் இவன்] அடைகுடி இ[வ]ன் [ம]கன்
களரி. . . ற[று]ம் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு கீழ்வெங்கைநாட்டு [சுந்தரசொழந]ல்லூர்
இருக்கும் இடையன் கா[ரி] சணடனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [நக்க]ன் பட்-
டனும் இன்னாட்டு [நம்]பன்காரை இருக்கும் இ[டையன்] எ[ன்பா]ன் காடனும் ஆட-
வல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கட[வ] நெய [உழக்கு ||—] [௱௮*] [நித்தவிநோத]வளநாட்டு
[வீர]சொழ[வளநா]ட்டு[க்க]ருகஞ்செ[ந்த]ன்கு[டி இரு]-
11 க்கும் இடையன் வெம்[ப]நாச்சனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பதத[ட்டி]னல் திருவிளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை[டகுடி] இவ்வூர் இருக்கும இடை[ட]யன் [வ]-
ண்ணாக்க[ன் ப]ாங்காடனும் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டுபொ[பா]யிறகூற்றத்துப்ப[ர]ச்சில்
இருக்கும் இடையன் நக்கன் சூரனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் அரைய-
னும இவ்வூர இருக்கும் இடையன் கு[ருந்த]ன் தான்றியும் ஆடவல்லானல் நிசதம்
அளககக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௱௯*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்[ப]டி உய்யக்கொண்டாள்-
தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இ[டை]யன் [விள]க்கன் அணு[க்க-
னுக்கு] அடுத்த பசு ந[ாற்]பத்தெட்டினல் [தி]ருவிளக்கு ஒனறினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவன் பெ[ர]ப்பன் [மக]ன் புலியூர் செ[ரி]யும நன்[ம]ச்சுனன்
ஐய்ய[ாற]ன் தளியனும ராஜராஜ[வள]நாட்டுபொயிற்[கூ]ற்றத்து அழகியசொழபு-
[ரத்து] இருக்கும் இடையன் பராந்தகன் அரங்கனும் ராஜேந்த்ர[ஸிம்ஹவளநாட்டுப்-
புன்றிற்கூற்றத்துச்சாத்தமங்]கலத்து இருக்கும் இடையன் கண-
12 டன் கருவேலனும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்ககடவ நெய் உழககு ||— [௨௱*] ராஜே-
ந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுக்கீழ்[கு]திநாட்டுக்குறுக்கை இருக்கும்[1] இடையன் செட்டி [நா]
. . . . [னுக்கு அ]டுதத[ப]சு நாற்[ப]த்தெட்டினல திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-
னும இவன அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த செட்டி காடனும் சிற்றப்பன் மகன் ந[ந்த]ன்
[நீ]லனும் இன்னாட்டு வடவாயிடத்திருக்கும் இடையன் பட்டன் எட்டியு[ந்]தஞ்சா[வூ]ரப்-
புறம்படி உய்யக்கொண்டாள்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்திருக்கும இடையன்
[கூடல் கா]ரியும ஆடவலலா[னல்] நிசதம் அளக்க[க]டவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௱௧*]
ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மீ[ய்பொ]ழிநாட்டு[க்கொ]யில்நல்லூர் இருக்[கு]ம் இடை-
யன் தெவரங்கனுக்கு அடுத்த பசு நா[ற்]பத்தெட்டினல் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

[1] The engraver seems to have cut the syllables க்கும் twice and erased the first of them. He seems to have done the same thing in the next line with the syllables யிற்.

தானும் இவன் அ[டை]குடி இவன் மகன் அரங்கன் சாத்த[னு]ம் அரங்கன் செ[ங்]க-
னும் [சிறற]ப்பன் மகன் [சா]த்தன் [அ]ம[ரனும்] இ[ன்]னாட்டுக்கீழ்கு[றிசா]-
13 ட்டு வடவாயிடத்து இருக்கும் இடையன் சாத்த[ந]ாகனும ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்-
கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௨*] ராஜராஜவளநாட்டுப்பொ[யி]ற்கூற்றத்[து]க்கொற்ற-
மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் தெ[வ]னாரணனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த தெ[த]வ-
னு[மு]வனும் தெவன் பட்[ட]னும் உடன்[பி]றந்தான் மகன் பட்டன் குன்றனும்
இவ்வூர் இருக்கும் [இடை]யன் நக்[க]ன் முனனா[ற்று]வனும் ஆ[ட]வல்லானால [நி]சதம்
[அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—] [௨௰௩*] ராஜராஜவள[நாட்டு] [பொயிற்கூற்றத்து ?]
. . . . [1] [இ]டையன் [தாழி குளவனுக்கு] அடுத்த பசு
[நாற்]பத்தெட்டின[ால்] திரு[விளக்கு ஒ]ன்றி[னுக்]கு இ[வன்] தானும் இவன் [அடை]-
கு[டி] இவனுடன்பிற]ந்த தாழி பொன்ன[க்க]னும் தாழி தெவனும் தாழி குன்றனும்
[சி]ற்றப்பன் [கா]ரி ஆச்சனும் ஆடவல[லானால் நிசதம் அளக்க]க்கடவ நெய் உழக்கு ||—
[௨௰௪*] ரா[ஜ]ராஜவளநாட்டு இளம்பு-
14 லிவாய் கூற்றிய பெரும்[பு]லியூரில இருக்கு[ம் இடை]யன் திரு[ஆ]றல் நக்கனுக்கு அடுத்த
பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இ]வன் தானும் இவ[ன்] அடை-
குடி இவனுடன்பிறந்த திருஆறல [கூ]ற்றியும் இன்னாட்டுப்புலிவலக்கூற்றத்து [2] திரு[ஹு-
வண]த்திருக்கும் இடையன் கழனி சுவ[ர]னும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் சு . . . .
க . . யும் பாண்டிகுலாஶனிவளநாட்டுப்புள்ளிற்கூற்றத்துச்சாத்தமங்கலத்து இருக்கும்
இடையன் [கு]ருந்தன் வெம்பனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||— [௨௰௫*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உய்ய[க்கொண்]டா[ன்தெ]ரிந்[த]திரு[மஞ்ச]னத்-
தார்வெள[த்திருக்கும் இடை]யன் சுரும்பன் காளிக்கு அடுத்த பசு நாற்[பத்தெ]ட்டின[ால்
தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இ]வ்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் குரு[ந்]தன் மூனைப்[ப]கையும் இவ்வெளத்து இருக்கு[ம் இ]டை[ட]யன் பகை-
யன் தி[ற]லனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடை[டய]ன் பகையன் [க]ாளியும் பாண்டி-
கு[லா]-
15 [ஶ]னிவளநாட்டுப்ப[ண]ங்காட்டுநாட்டுப்பெருஞ்[சொலை ?] இருக்கும் இடையன் [ச]ாத்தன்
சிறுகொள்ளியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழ[க்கு] || — [௨௰௬*]
[பா]ண்டிகுலாஶ[னி]வளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் கும-
ரன் சங்கனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த குமரன் கூற்றியும் குமரன் இராமனும்
குமரன் பனையனும் இன்னாட்டு விண்ணஒளிரியான மும்மடிசொழநலூர் இருக்கும்
இடையன் [த]ண்ண[லன்] வைகுந்தனு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அள[க்கக்கடவ] நெய்
[உழக்கு||—] [௨௰௭*] [பா]ண்டிகுலாஶனிவ[ளநாட்டு சுண்டைமூலை]நாட்டுக்கொற்றமங்-
கலத்து [3] இருக்கும் இ[டைய]ன் ம[ழ]பாடி ப[ட]டனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டி-
னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும இவன் அடைகுடி [இவ]னுடன் பிறந்த
மழ[பா]டி . . . கன்றியும இன்னாட்டு மீய்வழிநாட்டுக்காட்டினா[மூல்] இ[ருக்கும்]
இடை[ட]யன் வடுகன் [பாண் ?]-
16 டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[டய]ன் கூ[ற்றி]யன் மழபாடியும் தஞ்[ச]ாவூர் உள்ளாலைச்சாலி-
யத்தெருவில் இருக்கும் இடை[ட]யன் மாயன் கூற்றியும ஆடவல்லானால் நிசதம அளக்கக்-
கடவ நெய் உழக்கு ||—[௨௰௮*] பாண்டிகுலாஶனிவளநாட்டு மீ[செ]சங்கிளிநாட்டு விராற்-
குடி இருக்கும் இடையன் தெவன் அரிஞ்சவனுக்கு அடுத்த [ப]சு [நா]ற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த தெவன்
[ம]க்கியும் தெவன் பூங்காவனும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன் எழுவமொ[ம]டியும்
தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி . . . . [4] திரு[மஞ்ச]னத்தார்வெள
த்து இருக்கும்] இடையன் [சூர]நாட்டானும் [ஆடவல்]லானால் நிசதம் [அள]க்கக்கடவ
நெய் உழக்கு |||— [௨௰௯*] தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்படித்திரிபுவனமாதெவிப்பெரங்காடி
இருக்கும் இடையன் இராசிங்கன் [முப்பளி]க்கு [அடு]த்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு-
விளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் [தானும் இவன்] அடைகு[டி இவனுட]-
17 ன்[பி]றந்தான் மகன் திருவடிகள் தத்தையும் இவ்[வ]ங்காடி இருக்கும் இடையன் நிலாவி
ஆ[வர]ங்காடனும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் நிலா[வி] பொற்காரியும் இவ்வங்-
கா[டி] இருக்கும் இடையன் காடநிலா[வி]யும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்[க]டவ
நெய் உழக்கு ||— [௩௰*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படித்திரிபுவனமாதெவிப்பெரங்காடி இரு[க்]கும்
இடையன் அரங்கன் சீராளனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி-

---

[1] Perhaps கொற்றமங்கலத்து இருக்கும் has to be restored.

[2] The reading may also be திருவாவன instead of திருஹுவன.

[3] The word சண்டைமூலை is completely lost here but restored from ll. 91, 92 and 101 of No. 95.

[4] From the existing traces உய்யக்கொண்டான தெரிந்த may be restored.

னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த அரங்கன் ம . . . யும்
சிற்றபபன் மகன் . . . வன் சு[ப்]பிரனும . . . . . . [1] நாகனும் இ[வ்]-
வங்காடி இருக்[கும் இடையன்] . . . . யும் ஆடவல்லானால் [நி]சத[ம்
அளக்]கக்கட[வ நெ]ய் உ[ழ]க்கு ||— [௯௰௧*] நித்தவிநோதவளநாட்டு முடிச்சோழநாட்டு
சிற்றிணவா[ழ்] இருக்கும் இடையன் புளைசை சாத்தனுக்கு [அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டி-
னால்] திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இவன் அடைகுடி இவ[ன்] மகன் ச[ா]-
த்தனி[ரா]மனுஞ்சா-

18 த்தன் [எ]றனும் அருமொழிதெவவளநாட்டு வெ[ண்]ணை[யி]நாட்டுக்கொட்டூர் இருக்கும் இடை-
ய[ன்] அரங்கன் மனங்காணும் [நி]த்தவிநோதவளநாட்டு ஆலூர்[க்]கூ[ற்ற]த்துப்பட்டத்-
திருக்கும் இடையன் விளவன் கவியனும் ஆடவல்லானால் நிசதம அளக்கக்[க]டவ நெய்
உழக்கு ||— [௯௰௨*] நித்தவிநோதவளநாட்டு வீரசொழவளநாட்டுப்பெண்டுக[வ?]த்து
இருக்கும இடையன் அமரன் கருவூர்க்கு அடுத்த பசு நாறபத்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் கருவூர் அமரனும் ர[ா]ஜ-
ராஜவளநாட்டுக்[கீழ்]வெங்கைநாட்டு ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும் இடை-
யன் பட்ட[ன்] மழபாடியும உ . . . . [பா]மபூர்[2]-
நாட்டுத்திருக்குடமூக்கிலி[ரு]க்கும் இடை[யன் கூ]த்தி [வெ]ம்பனும் நித்த[வி]நோதவள-
நாட்டு வீரசொழவளநாட்டுக்கு[ள]ப்பாட்டு இருக்கு[ம்] இடையன் கவியானன வெ . .
யும் ஆட[வ]ல்[லானால்] நிசதம் [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு[||—] [௯௰௩*] ராஜெ[ந்த்ர]-
சிங்கவளநாட்டு மி[றை]நாட்டுக்கருத்[தெ]வன்குடி இருக்-

19 கும் இடையன் அமுத[ன்] குஞ்[சி]ரனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் தி[ருவிள]க்கு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ப]ற்-
[ப]னா[ட]ன் வெ[வ]ண்காட[னு]ம் இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடையன் பகையன் பட்டனும்
இந்நாட்டுக்கள்ளூர் இருக்கும் இடையன் [3]கெசன் கூத்தியும் வாணகொபாடிவள-
நாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்து ஆ[யி]ரத்தளி இருக்கும் இடையன் ஆனை அரையனும்
ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௯௰௪*] நித்தவிநோதவள-
நாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்துக்கீழ்ப்பூண்டியான லொகமஹாதெவிசதுர்வெதிமங்கலத்து
இருக்கும் இடையன வெம்ப . . . . [னு]க்கு அ[டுத்த] ப[சு] நாற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த
வெம்பன் சணவதியும் நன்மருமகன் [செரி] செருவடை[யும் ந]ன்மருமகன் குருடன் நாக-
[டியு]ம் ராஜராஜவளநாட்டு எமப்பெர்[க்கூற்]றத்துக்கணணிகுடி இருக்கும் இடையன
கவிய-

20 ன் பரமனும் ஆடவல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௯௰௫*]
வாணகொபாடிவளநாட்டு மீய்பொழிநாட்டுக்காட்[ட]னூழல் இருக்கும் இடையன்
ஆச்சன் தாழிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த ஆச்சன் விதியனும இந்நாட்டு எ[ரி]யூர்-
நாட்டுக்கருவுகலவல்லத்திருக்கும் இடையன காடன பூதியும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன
காடன அருனூற்று[வ]னும இந்நாட்டுப்புன்றிறகூற்றத்து விரைக்குடி இருக்கும் [இ]டை-
யன அணுக்கன் சிற்றெமனும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்ககடவ நெய் உழ[க்கு]
||— [௯௰௬*] வாணகொபாடிவள[நா]ட்டுக்[கீ]ழ்[கூகிநா]ட்டுககுறுக்கை இருக்கும் இ-
டையன காரி கூறறிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டினால் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னு[க்]கு
இ[வ]ன் தானு[ம் இவ]ன் அடைகுடி [இ]வனு[ட]ன்பிறநத கா[ரி] குளவனு[ம்] காரி
. . . ரானும் [இந்]நாட்டு[ப்பன]ங்காட்டுநாட்டுப்பெருங்கொ-

21 ளூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் சாத்தனும் ராஜராஜவளநா[டு]ப்பன்றியூர்நாட்டு[ப்]-
பன்றியூர் இருக்கும் இடையன் இளையான் சாத்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்-
கக்கடவ [நெ]ய் உழக்கு ||— [௯௰௭*] ராஜராஜவளநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணிபுரத்து
இருக்கும இடையன் வெ[ம்]பன் என்பானுக்கு [அ]டுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த வெம்ப-
நா[னை]யும் வெம்பன களரியும் சிற்றபபன் ஆனை கூத்தியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்-
வெங்கை[க]நாட்டுகதலைவா[ய்]ம[ங்]கலத்து இருக்கும் இடையன் சீலன் சரு[வூ]ரும் ஆட-
வல்லானால் [நி]சதம் அளககக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [௯௰௮*] ராஜராஜவளநாட்டுக்-
கீழ்வெங்கைநாட்டு ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும இடையன் குளவன் திருமுற்-
. . . . . . [4] [அ]டுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்[றி]னு[க்கு
இ]வ[ன்] தானு[ம் இவ]ன் [அடை]குடி இவனுடன்பிறந்த கு-

22 ளவன் சாத்தனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ந]ாறலூர் கருவிடையும் இந்நாட்டுப்பொய்-
யிற்கூற்றத்துபபாச்சில் இருக்கும் இடையன் சக்கனூரும் இந்நாட்டு உப்பூரான ரா-

---

[1] From the existing traces the other name of this man seems to be ஆயிரவன்.

[2] Restore உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டுப்.

[3] This name may also be கொசன். But as in this case the secondary ா would go into an interstice between two stones of the wall which extends to the next five lines, I have adopted the reading கெசன் in the text.

[4] The reading intended may be திருமுற்றத்தக்கு.

க்ஷத்ரியசிகாமணிச்சதுர்வ்வே[தி]மங்கலத்துப்பிடாகை பழங்கு[ள]த்து இருக்கும் இடையன் முனைய-
காரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௩௰௯*] தஞ்சாவூர்ப்-
புறம்படி உத்தமசீலியார்வெளத்திருக்கும் இடையன் மாறன் புவநிமாணிக்கத்துக்கு
அடுத்த ப[சு] நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் மகன் மாணிக்கன் மாறனும் மாணிக்கன் அண்ணுமலையும் பொப்பன்
மகன் தாழி பனையனும் [ந]ன்மருமகன் நக்கன் [அ]ரியானும் ஆடவல்லானால் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௪௰*] தஞ்சாவூர்ப் புறம்படி உத்தமசீலியார்வெள-
[த்திருக்கும் இ]டையன் மூலன் [அணு]க்குடிக்கு அடுத்த [ப]சு நாற்பத்[தெட்டினா]ல்
திரு[விள]க்கு [ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இ-

23 வன் அடைகுடி இவன் மகன் அணுக்குடி ப[ட்]டனும் நன்ம[ருமகன் வ]ண்ணக்கன் தேவனும்
நன்மருமகன் காரி கள்ளனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனையாட்கள்தெரு[வி]ல் இருக்கும்
இடையன் [கச?]வன் [த]ளியனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு||—
[௪௰௧*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உத்தம[சீ]லியார்வெளத்திருக்கும் இடையன் நக்கன் சூற்றி-
க்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அ[டை]குடி இவன் மகன் சூற்றி வெம்பனும் பா[ண்]ட்யகுலாசநி[வ]ளநாட்டுப்புன்றிற்-
கூற்றத்து விரைக்கு[டி] இருக்கும் இடையன் நிலக[ண்]டன் [நரி]யனும் இவ்வூரிருக்கும்
இடையன் நரியன் தாழியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்[ப]டி கலிசோ[ழ]க்ஷ[த்]தெரிந்தவெள-
த்திருக்கும் இடையன் பனையன் சண்டனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்க[க்க]ட[வ]
நெய் [உ]ழக்கு [||—] [௪௰௨*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [உய்ய]க்கொ[ண்]டான்தெரிந்ததிரு-
மஞ்சனத்தார்வெ[ள]த்து இருக்கு[ம் இடை]ய[ன்] சூரன் ஊ[ர]னுக்கு அடுத்த பசு
நாற்பத்-

24 தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் [இவ]ன் அடை[கு]டி இவனு-
[ட]ன்பிறந்தான் மகன் சோழன் குப்பையும் உடன்பிறந்தான் மகன் பனைய[ன] களக்-
குடியுந்தஞ்சாவூர்[ப்பு]றம்படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இரு[க்கு]ம் இடையன் காம்பை[ப]
நக்க[னு]ம் நித்தவிநோதவளநாட்டுப்பொயிற்கூ[ற்]றத்து க[ர?]ச்சேரி இருக்கும் இடை[ட]-
யன் க[ர]ன் திரு[வ]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்ககடவ நெய் உழக்கு [||—]
[௪௰௩*] பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு [மீ]செங்கிளிநாட்டுக்கிள்ளிகுடி இருக்கும் இடை-
யன் எ[ழு]வன் தாழிக்கு அடுதத பசு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்தான் மகன் கணவதி சோ[ம]-
னும் [உட]ன்பிறந்தான் ம[க]ன்[க]ண்ணன் கலியனும் நித்தவிநோ[த]வளநாட்டு நல்லூர்-
நாட்டு ராஜராஜபுரத்து இருக்கும் இடையன் . [ள] . [சிகா]ளியும் தஞ்சா[வூ]ர்ப்-
புறம்படி ஜயங்கொண்டசோழப்பெ[ரு]ந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் பி[ரண்டை]
பட்[ட]னும் ஆடவல்லா-

25 னால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௪*] வடகரைக்குன்றக்கூற்றமான உத்-
[து]ங்கதுங்கவளநாட்டு இரைக்குடி இருக்கும் இடையன் நக்கன் தேவனுக்கு அடுத்த
ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
இவன் மகன் தேவன் அடவியும் தேவ[ந]ார[ண]னும் முடிச்சோழநாட்டு ஜநநாதச்சதுர்-
வ்வே[தி]மங்கலத்துத்தென்பிடாகை குட்டிமங்கலத்து இ[ரு]க்கும் இடையன் [சிகி]ட்டன்
க[ா]றுயினும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் காறு[யி]ல் வாகையும் ஆடவல்லானால்
நிசதம் அளக்கக்க[ட]வ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௫*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [திரி]புவன-
மாதே[வி]ப்பேரங்காடி இருக்கும் இடையன் மணிலை பொது[வ]னுக்கு அடுத்த ஆடு
தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்[கு] இவ[ன்] தானும் இவ[ன்] அடை[ட]-
குடி இவனுடன்பிறந்த மணிலை[லை] பெருமானும் சிற்றப்பன் ம[க]ன் புளவாயி[ல் ப]ண்-
[டி]தனும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் சாத்த

26 ன் தணக்கனும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் நா[க]ன் அரங்கனும் ஆடவல்லானால்
நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௬*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்-
பெருந்தெருவில் இருக்கும் இடையன் பிடாரன் சத்துருவுக்கு அடுத்[த] ஆடு தொண்-
ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன்
மகன் சத்துரு சியாரனும் சத்துரு பிடாரனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி சூரசிகாமணிப்-
பெருந்[தெ]ருவில் இருக்கும் இடையன் கா[ரி] நக்கனும் பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு
எரியூர் நாட்டு விண்[ண]னெரியான மும்மடிசோழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் ஆபிர-
வன் [பி]டாரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௭*]
நித்தவிநோதவளநா[ட்]டு பாம்புணிக்கூற்றத்துப்[ப]ாம்புணி இருக்கும் இடையன்
வெம்பன் [த]ச்சனுக்கு அடுத்த ஆடு[1] தொ[ண்]ணூற்றுறினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் தச்சன் [கா]ம்பனும் உடன்-
பிறந்த வெம்பன் [வடு]கனும்

---

[1] The டெ is peculiar and looks like ஓ.

27 வெம்பன் [பி]ரவாக[னு]ம் உடன்பிறந்தான் மகன் வடுகன் வெம்பனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௪௰௮*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி கொங்கவாளார் அங்காடி இருக்கும் இடையன் திருவடி தாழிக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவ்வங்காடி இருக்கும் [இடைய]ன் எ[ன்]பான் அக்கையனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி திரிபுவனமாதேவிப்பெராங்காடி இருக்கும் இடையன் நாராயணன் பக்கனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி பன்மையார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் பொன்னனும் வடகரைராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைநாட்டு மண்ணாரா[?]ஸ்ரீ[-]ஶ்ரீமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் பு[க]ழன் திருவடியும் [1] ஆடவல்லானால நிசதம் அள[க்கக்கடவ நெய் உழக்]கு ||— [௪௰௯*] தஞ்சாவூர்ப்புறமபடி உய்யக்கொ[ண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்]சனததார்[வெளத்து இருக்கும் இடை]டயன் அணுக்கன் விளக்கனுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவி-

28 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த அணுக்கன் களரியும் அணுக்கன் அரங்கனும் அணுக்கன் காரியும் அணுக்கன் செல்வனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு ||— [௫௰*] நித்தவிநோதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு ெ[ப]ருங்கை[ற] இரு[க்கும்] இடையன் [ம]ழபாடி பூவடிக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னுக்கு இ]வன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த மழபாடி வாஞ்சியப்பெரையனும் மழபாடி மழவனும் மழபாடி சொழனும் வடகரைராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம் காமரவல்லி [இரு]க்கும் இடையன் குட்டன் ஐயாறனும் [ஆ]டவல்லானால் நிசதம் [அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—] [௫௰௧*] ர[ா]ஜராஜவளநாட்டு பொயிற்[கூற்றத்து]க்கொற்றமங்[க]லத்து இருக்கும் இ[டையன்] [பட்ட?]ன் தெவனுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒ-

29 ன்றினுக்கு இவன் [த]ானும் இவன் அடைகுடி இவனுடனபிறந்த பட்டன் குருந்தனும் பட்டன் குன்றனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் அமரன் கா[ரி]யும் இந்நாட்டு பா[ச்]சில் இருக்கும் இடையன் ஊ[ர]ன் பிரமனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [௫௰௨*] நித்தவிநோதவளநாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்து ஸ்ரீபூதி இருக்கும் இடையன் சூர[ன் எ]ழுநூற்றுவனுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூ[ற்றாறி]னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் எழுநூற்றுவன் நக்கனும் எழுநூற்றுவன் ஊதாரி[யு]ம் உடன்பிறந்த சூரன் காரியும் உடன்பிறந்[த]ான் மகன் காரி எழுநூற்றுவனும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உழக்கு ||—] [௫௰௩*] . . . [ராஜராஜவளநாட்டு வெட்டி?]யார்படைவீட்டு இருக்கும் இடையன் சுப்[பி]ரன் திருவடிகளுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இ[வன் தா]னும் இவன்

30 அடை[ட]குடி இவன் மகன் திருவடி செந்தனும் திருவடி அமரபுசங்கனும் இத்தெருவில் இரு[க்]கும் இடையன் குமிழி பகையனும் நித்தவிநோதவளநாட்டு காந்தாரநாட்டு வி[ஜை]சயாலயச்சருப்பெதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் கொலனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௫௰௪*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜப்ரஹ்மமஹாராஜஸ்ரீ அங்காடி இருக்கும் இடையன் காக்கை கா[வ]னுக்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை[கு]டி இவன் மகன் காவன் க[ர]ந்தையுஞ்சிற்றப்பன் மகன் மழபாடி சொமானும் இவ்[வ]ங்காடி இருக்கும் இடையன் பூமி . மியனும் த[ஞ்சாவூர்ப்புறம்படி] உ[த்தமசீலி]யார்வெளத்து இருக்கும் இடையன குருடன் குளவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க[ட]வ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௫*] வானவன்மாதேவிசதுர்வேதிமங்கலத்து [?] வள[நாட்டு ஆ]ர்க்காட்டுக்கூ-

31 ற்றத்து ப்ரஹ்மதேயஞ்சக்கிரவெலைகைப்பிடாகை நரிக்குடிச்செரி இருக்கும் இடையன் ஆனூர் கருவூர்க்கு அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்[கு] ஒன்றினுக்கு இவன் [தா]னும் இவன் அ[டை]டகுடி இவன் சிற்றப்பன் மகன் மாணி கூத்தனும் மாணி வீரசொழனும் சிற்[றப்]பன் மகன் உலகன் தெவனும் [க]ன்மாமன் பா[வ]ன் கூற்றியும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௬*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தா[ர்வெ]ளத்து இருக்கும் இடையன் சூரன் அமரனுக்கு அடுத்த பசு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவன் கன்மாமன் சூரன் பூசனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இ[டை]யன் ஆரூர் ப . . . . . . [இவ்வெளத்து?] [இருக்கும்] இடையன் பட்[ட]ன் தளியனும் வானவன்மாதேவிசதுர்வேதிமங்கலவ[ள]நாட்டு புன்றிற்கூற்றத்துச்சாத்தமங்கலத்து இருக்கும் இடை[ட]யன அரையன் [தா]ழியும் ஆடவல்லா[னா]ல் நிச-

32 தம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௭*] நித்தவிநோதவளநாட்டுக்க[ாந்]தாரநாட்டு இரவிகுலமாணிக்கநல்லூர் இருக்கும் இடையன் எழுநூற்றுவன் கூத்த[னு]க்கு

[1] The of ஆட looks like ெ.

அடுத்த பசு [நா]ற்பத்[தெட்டி]னால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் சிற்றப்பன் நக்[க]னேருரும சிற்றப்பன் மகன் [இ]ரணி கண்ணியும்
உடன்[பி]றந்தான் மகன் எறன் எழுநூற்றுவனும் சிற்றப்பன் மகன் பூ[வ]டி திரு-
மழலையும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௮*]
ராஜராஜவளநாட்டுக்கிழவெங்கைநாட்டு வாணாதிராஜநல்லூர் இரு[க்]கும் இடை-
யன் சிறியான் சூற்றிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டின[ல்] திருவிளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் சூ[ற்றி] . . . . .
[சூ]ற்றி [க]ண்ண[னும் உ]டன்பிறந்த சிறியான் ஆ[ரூ]ரும் ராஜராஜவளநாட்டு பொ-
[யி]ற்கூற்றத்து சிறுகு[ள]த்தூர் இருக்கும் இடையன் புளி[ய]ன் சூற்றியும் ஆட-
வல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௯*]

Second Section.[1]

33 தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி . . . . . . அங்காடி இருக்கும் இடையன் இராமன மருத-
னுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவனு[ட]ன்பிறந்த இராமன் [வ]ளவனும் உடன்பிறந்தான் மகன்
[ஆச்சன் இரா?]மனும் ராஜராஜவளநாட்டு க்ஷத்ரியசிகா[ம]ணி[புர]த்திருக்கும் இ-
டையன் உழக்[க]ன் வட்டியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்[கடவ] நெய் உழக்கு
||— [௬௰*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யகொண்டான்தெரி[ந்த]திருமஞ்சனத்தார்-
வேளத்திருக்கும் இடை[ய]ன்
34 [ப]னையன் த[னியானு]க்கு அடுத்த பசு நாற்[பத்]தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு
இவன் தானும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர் உள்ளாலைச்ச[ா]லிய[த்]தெருவில் இருக்-
கும் இடைய[ன்] . . . .[2] ம் வாணாதிரா[ஜ]நிவளநாட்டுக்கிழ-
செங்கிளிநாட்டு மங்[கலநல்லூர்] இருக்[கும்] இடையன் [க]ாரி [ப]னை[ய]னும் ஆடவல்-
லானால் நிசதம் அளக்கக்[கடவ] நெய் உழக்கு [||—] [௬௰௧*] வாணாதி[ரா]ஜ-
நிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்[வல்ல]த்து இருக்கும் இடையன் கோவன்
ஊர[னு]-
35 க்கு [அடு]த்த ப[சு ந]ாற்பத்தெட்டினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன்
அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த கோவன் வைய்கு[ந்த]னும் கோவ[ன்] . . . [டி]-
யும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் [ஊ]ரன் சூற்றியும் [ஆடவல்]லானால் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உ[ழக்கு ||—] [௬௰௨*] [வா]ணாதிராஜநிவளநாட்டுக்கிழ-
சூதிநாட்டு வட[வ]ாயிடத்திருக்க[ம்] இ[டை]டயன் ம[ா]றன் [கட்டி?][க்கு அ]டுத்த
[ப]சு நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்]றினுக்கு இவன் த[ா]னும் இவன்
[அ]டைகுடி இவன் மகன் கட்டி கொணையும் உடன்பிறந்த மாறன் வடுகனும்
36 இ[வ்]வூர் இ[ருக]்கும இடையன் [த]வன் காரி[யும்] ஆடவல்லான[ல் நி]சதம் அளக்-
க[கக]ட[வ] நெய் உழக்கு ||— [௬௰௩*] வாணாதிராஜநிவளநாட்டு மீ[ய்வெ]பாழி-
நாட்டுக்கொ[யில்நல்லூர் ?] இருக்கும இடையன் [ச]ாத்தன் [கண்ணிக்கு அ?]டுத்த
[பசு] நா[ற்]பத்தெட்டி[னால்] திருவிளக்[கு ஒ]ன்றி[னுக்கு இ]வன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவவூா இருக்கும் இடையன் [தனிய]ன் மறவனும் இ[ந்நாட்டு] புன்-
றி[ற்கூ]ற்றத்து வீரைக்குடி இருககும் இடையன் கொளி கொ[யிலு]ம் ராஜராஜவ-
[ளந]ாட்டு [ப]ன்றியூர்நாட்டு பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இடையன் கிலாதி-
37 ர[ன் ஒ]ற்றியும் ஆட[வ]ல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்[கு ||—] [௬௰௪*]
நித்தவிநோதவ[ளநா]ட்டு [ஆ]வூர்க்கூற்றத்துப்பட்டத்து இருக்கும் இடையன் ஐய்[யா-
றன்?] . . . . க்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[த]ட்டினால் [திருவிளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு] இவன் [தானும் இ]வன் அ[டை]டகுடி இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் வி[ள]வன்
உத்தமனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[டய]ன் [மண்டை?] ஐய்யாறனு[ம்] இவ்வூர்
இருக்கு[ம் இடை]யன் ஆச்சன் [அ]ண்ணமலையும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்-
[கக்]கட[வ நெ]ய் உழக்கு ||— [௬௰௫*] வாணாதிரா[ஜ]நிவளநாட்டுக்கிழ்சூதி-
நாட்டு [ந]ாவலூர் இ-
38 ருக்கும் இ[டை]யன் த[ளி]யன் அரங்கனுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[த]ட்டினால் திருவி-
[ளக்கு ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இந்]நாட்டுப்பு[ன்றிற்கூற்-
றத்து ம]ங்கழயூர் இருக்கும [இ]டையன் [பட்டன்?] தே[த]வனும் [இவ்]வூர் இருக்கும்
இடையன் [பொற்றழி தூ]துவனும் தஞ்சாவூர்[ப்பு]றம்படி ராஜவித்யாதர[ப்]பெரு-
[ந்]தெருவில் இருக்கும் இடையன் கணிச்சன் நாக[னு]ம் ஆ[ட]வல்லான[ல் நி]சதம்
அளக்ககடவ நெ[ய்] உழக்கு [||—] [௬௰௬*] நித்தவிநோ[தவள]நாட்டு நல்[லூர்]நாட்-
டுப்பெருங்கறை இருக்கு[ம்] இடையன் [பெச]ங்கன் சிங்கனுக்கு அடுத்த பசு ந[ா]-

---

[1] In the original, this section is engraved by the side of the first, but is separated from it by a floral device.

[2] The gap represented by these ten dots must have been occupied in the original by about 30 letters.

39 றபத்தெட்டி[னா]ல் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனு-
டன்பிறந்த பிச[ங்க]ள பாண்டனும் உடன்பிறந்தா[ன்] ம[கன்] . . ம . . .
. . யும் இந்நாட்டு ப்ரஹ்மதெ[யம்] [ராஜகெ?]ஸரிச்[சதுர்வேதிமங்கலத்து]ப்[பிடா]-
கை மா[ங்]குடி இருக்கும் இடையன் கு[றட்]க்களன் பட்டனும் ராஜேந்த்ரசிங்க[வள]-
நாட்டு மிறை[க்]கூற்ற[த்துக்]காமர[வ]ல்லி[ச்சது]ர்வேதி]மங்கலத்து இருககும் இடை-
யன் மருதன் நக்கனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ [நெ]ய் உழக்கு [||—]
[சூ௰௭*] பா[ண்ட்யகுலா]சநிவளநாட்டு எரியூ[ர்]நாட்டுக்கரு[வு]கல்[வ]ல்லத்து இருக்-
கும் இடையன் ஊரி குருகனுக்[கு] அ[டு]த்த பசு நாறபத்தெட்டினா -

40 ல் திருவிள[க்கு ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் [இவன்] அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த ஊரி
கொ[ண்டியும்?] [இவன் சிற்ற]ப்பன் ஊரன் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடைய[ன்]
கு[ன்றன] . . . . . [னும்] ஆடவல்லான[ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||—] [சூ௰௮*] [நித்]த[விநோதவளநாட்டு]க[காந்த]ர நாட்டு விசையாலயச்சது-
ர்வே[தி]மங்கலத்து இருக்கு[ம்] இடையன் கம்[ப]ன் கவடிக்கு [அடுத்த] பசு நாற்பத்தெட்-
டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும [இ]வன் அடைகுடி இ[வ]னுடன்பிற-
ந்தான் ம[க]ன் எரெவயனாரும் அருமொழிதெ[வ]வள[ந]ாட்டு அள[ந]ாட்டு [செ]ம்-
[பி]யன்மா -

41 [தே]வி[ச்சது]ர்வே[தி]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் கொற்றன் மழலையும இவ்[வூர்] இருக்கும்
இடையன் கொ[ற்ற]ன் காஞ்சனும் தஞ்சாவூர்[ப்]புற[ம்]படி [உய்யக்கொண்டான்]தெரிந்த-
திரும[ஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும்] இ[டைய]ன் [தாழிகாளி]யும் ஆடவல்லானால் நிச-
தம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சூ௰௯*] தஞ்[ச]ாவூர்[ப்]புறம்படி ராஜராஜத்தெரி-
[ந்தப]ர[ண்]டித்திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் அம்[பல]த்-
துக்கு [அ]டுத்த எருமை [எ]ட்டினாலும் ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டி[னாலு]ந்[திரு]விள[க்]கு
ஒன்றி[னுக்]கு இ[வ]ன் தானும் இவன் அடைகுடி இ-

42 [வ்]வெளத்து இருக்கு[ம்] இடையன் தளியன் வீரட்டனும் பாண்ட்யகுலாசநிவள[நாட்டு]ப்-
புன்றிற்கூற்றத்து [வி]ரை[க்]குடி இருக்கும் இடையன் [த]ாழி மழ[பாடி]யும் இந்நாட்டு
மீய்செ[பாழிநாட்டு?] . . . . [இருக்கும் இடையன் களப்பாளன்]
புன்றிற்காரியும் ஆடவல்லா[னா]ல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய உழக்[கு ||—] [௨௰*] தஞ்சா-
[வூ]ர்[ப்]புறம்படி உ[த்தம]சிலியார்வெள[த்து இருக்கும்] இடையன் காரி மழபாடிக்கு
அடுத்த [எருமை] எட்[டினா]லும் ஆடு நாற்பத்தெட்டினாலு[ந]திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு
இவன்] தானும் இவன் அடை[ட]குடி இவனுடன்பிறந்த காளி அ-

43 [ணு]க்கனு[ம்] இவ்வெளத்து இருக்கும இடையன் காரி சூற்றியும் [க்ஷ]த்[ரிய]சிகாமணித்-
தெரிந்த வெ[ள]ளத்து இருக்[கு]ம் இடையன் திருவன் ம[ல்]லனும் ஆ[டவ]ல்லானல் நிசத-
[ம்] அள[க்கக்கடவ நெய் உழக்கு||—][௨௰௧*][உய்யக்கொண்டார்]வளந[ா]ட்டுப்பா[ம்பூர்]-
நாட்டுத்திருக்குடமூக்கில் இருககும் இடையன் ஆச்சன் [சி]த்[தி]ரகு[த்த?]னுக்கு அடுத்த
எரு[மை]ம இரண்டினாலும் ஆடு [எண்ப]த்துநாலிநாலுந்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பி[ற]ந்த ஆச்சன் [மொ] . . னும் ஆச்சன்
அருமொழியும் ஆச்சன் தாதுவனும பாண்ட்யகு-

44 லாச[நி]வளநாட்டு எயினாட்டு அட்டு[ப்ப]ள்ளிநியமத்து இருக்கும் இடை[ய]ன் . . ணிடை
பெரும்புளியும் ஆடவல்லானல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய உழக்கு [||—] [௨௰௨*] தஞ்சா-
வூர்[ப்பு]றம்படி ஆனைக்கடுவ]ார்தெருவி[ல் இருக்கும் இ]டையன் அன்னகையன் சு[ற்றி-
க்கு] அ[டு]த்த [எரு]மை எட்டினாலும் ஆடு நாற்பத்தெட்டினாலு[ந்]திருவிளக்கு ஒன்றினு
க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் சூற்றி திருவெடியும் சூற்றி மொட்டனும்
பாண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்துப்பூதிகுடி இருக்கும் இடையன் [மழ]-
பாடி

45 சிகிட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் [ந]க்கன் நாராயணனு[ம்] ஆடவ[ல்]லானல் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உ[ழ]க்கு ||— [௨௰௩*] [த]ஞ்சாவூர்ப்புறம்படித்திரி[புவ]னமாதெவிப்[ப-
பெ]ரங்காடி இருக்கும் [இடையன்] தி[ருவடி கு?][று]க்களனு[க்கு அ]டுத்த [எருமை
நா]லி[னாலு]ம் [ஆடு] எ[ழு]பத்திரண்டினாலுந்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இ[வ]ன் மகன் குறுக்[களன்] . . . .
இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன் வங்கன் மழலையும் இவ்வங்காடி இருக்கும் இடையன்
[மூ]ர்க்[க]ன் ஐய்[ய]ாறனும் ஆட[வ]ல்லா -

46 னல் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உழ]க்கு [||—] [௨௰௪*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜப்ர-
ஹ்[ம]மஹாராஜ[ஸ்ரீ]அங்காடி இருக்கும் [இ]டையன் கணத்தான் [ப]ற்றனுக்கு அடுத்த
ஆடு தொண்[ணூற்]றினால் [திரு]விள[க்கு] ஒன்றினு[க்]கு இவன் தானும் [இவன்
அடை]குடி [தஞ்சாவூ]ர்ப்பு[றம்படி மடைப்பள்ளி?]தெருவில் இருக்கும் இடையன்[சா]த்-
தன் [கண்]டராச்சனும் [பா]ண்ட்யகுலாசநிவளநாட்டு நிளியூர்நாட்டு[ப்]பன் . . . .

. . . . டி கோயிலும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி அருமொழிதேவத் தெரிந்ததிருப்பரிகலத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் பட்[ட]-

47 ன் பூ[வ]டியும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு [||—] [எய்கு*] நித்தவிநோத[வளநா]ட்டு வீரசோழவளநாட்டுக் கழுகன்[செங்]தன்குடி இருக்கும் இ[டைய]ன்[மண்ணை] வெம்[ப]னுக்கு அடுத்த [ஆ]டு தொண்ணூற்றாறி[ல்] திருவி[ளக்கு] ஒன்[றி]னுக்கு இ[வன்] தானும் இ[வ]ன் அடை[குடி இவனு]டன்[பிற]ந்த [மண்ணை] நாரணனும் [ம]ண்ணை ப[ட்ட]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்[க]டவ நெ[ய் உழக்கு ||— [எய்சூ*] [வாஜ்ஞ]காவாஸநிவளநாட்டுப் புன்றிற்கூற்றத்து சாத்தமங்கலத்து இரு[க்]கும் இடையன் தீய்மை [ம]ாலைக்கு அடுத்த பசு

48 நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் த[ா]னும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர்ப் புறம்படி உப்[ய]க்கொண்டா[ன்]தெரிந்த திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் [கண்?]டன் பனையனும் ஆ[டவல்]லானால நி[ச]தம அளக்க[க்கட]வ நெ[ய் உழ]க்கு ||— [எய்ள*] ராஜேந்த்ர[சி]ங்கவ[ளந]ாட்டு மண்ணிநாட்டு இடவை[யி]ருக்கும இடை[ய]ன் கு[ற்றி] புக[ழ]னுக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெ[ட்]டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவ[ன்] தானும் இவன அடை[ட]குடி இவன் தமப்பன் புகழன் குறறியும் உடன்பிறந்த குற்றி

49 கருமாணிக்கமும் ஆடவல்லானா[ல்] நிசதம அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு |||— [எய்அ*] வாஜ்ஞகாவாஸநிவளநாட்டு புன்றிலகூற்றத்து மழையூர் இருக்கும் இடையன் சாத்[த]ன் குணமடிக்கு அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவி[ளக்கு] ஒன்றினுக்கு இவ[ன்] தானும் இவன [அ]டைகு[டி] இவன் மகன் குணமடி வெம்பனும் [உ]டன்பிறந்த சாத்தன் க[ா]ளியும் ஆ[டவ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [எய்கூ*] நித்தவிநோதவளநாட்டு வெண்ணிக்கூற்றத்துப்பூவனூர் இருக்கும் இடையன் குருந்தன் மருதனுக்கு அடுத்த பசு ந[ா]ற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

50 தானும் இவன் அடைகுடி உடன்பிறந்த குருந்தன் பட்டனும் உடன்பிறந்தான் மகன் தச்சன் கணபுரவனும் நன்மச்[சு]னன் வெ[ங]்காடன் கண்டனும் ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெய் [உழ]க்கு [||—] [அய*].

TRANSLATION.[1]

3. From the forty-eight cows which were assigned to the shepherd Śûṟṟi Pâkkaraṉ, residing in (*the street called*) [Gândha]rva-teru, outside[2] Tañjâvûr,—he himself and his dependents (*aḍaikuḍi*), (*viz.*) his uterine brothers Śûṟṟi Nâraṇaṉ and Śûṟṟi Śîrâḷaṉ; Śôlai Kuravaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Târi Neṭṭâṉaṉ, living at Paruvûr in Vaḍagarai-Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttuṅga-tuṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

4. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âṉai Śâttaṉ, residing at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âṉai Śelvaṉ; the shepherd Piramaṉ Śeyyavâymaṇi, living at Kundavainallûr in Karambai-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; the shepherd Paramaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; and the shepherd Âchchaṉ Nakkaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

5. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Paṉaiyaṉ Teṟṟi, residing in (*the street called*) Maḍaippaḷḷi-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Paṉaiyaṉ Veṅgâḍaṉ; the shepherd Koṉṟai Nîlaṉ, living in the same street; the shepherd Ûraṉ Vêmbaṉ, living in (*the street called*) Râjavidyâdha-

[1] The translation of the first two lines of this inscription, which also contain the first portion of paragraph 3, is given on p. 250 f. above.

[2] I think புறம்படி means 'outside' as opposed to உள்ளாலை 'inside' which occurs in ll. 16 and 34 of this inscription and in ll. 15, 34, 62 and 90 of No. 95 below. The former probably refers to suburbs situated outside the limits of the city. The streets and bazars which are mentioned in this and other inscriptions with the word *puṟambaḍi* preceding their names might have formed one suburb of the town.

-apperunderu, outside Tañjâvûr; and the shepherd Nîlaṉ Aṅgâḍi, living at Kâvanûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

6. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ Pûdi, residing at Kiḷḷikuḍi in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Tûduvaṉ; (*his*) uterine brother's son Kâḷi Nakkaṉ; the shepherd Maruvûr Araiyaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr; and the shepherd Śuvaraṉ Aṉandaṉ, living in (*the street called*) Vîraśôṟapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

7. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ûra[ṉ] Nâṭṭâṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Ûraṉ Maruḍaṉ, Ûraṉ Kôṇai and [Ûraṉ] Kuṉṟaṉ; and Pûdi Tiruvaṉ, the son of his father's elder brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

8. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vaḍugaṉ Kaṇavadi, residing in (*the street called*) Vîraśôṟapperunderu, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vaḍugaṉ Piśaṅgaṉ; (*his*) uterine brother's son Piśaṅgaṉ Śûṟṟi; Vêmbaṉ . . . . . ; and the shepherd Pûdi [Aḍi]gaḷ, living at Teṅgambûṇḍi *alias* Satyâśrayakulakâla-chaturvêdimaṅgalam in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

9. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâyâṉ Śûṟṟi, residing in (*the street called*) [Vi]lligaḷ-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śûṟṟi Tûduvaṉ; (*his*) uterine brother Mâyâṉ Ûraṉ; the shepherd Nîṅgânilai Kûṉaṉ, living at Pirambil in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaṇichchaṉ Tirumalai, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

10. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araṭṭaṉ Tiruvaḍigaḷ, residing in (*the street called*) Maḍaippaḷḷi-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Araṭṭaṉ Śandaṉ, and Araṭṭaṉ Nâgaṉ, (*his*) cousin (*naṉmachchuṉaṉ*)[1] Aṉṉa-Kâma[ḍi]yaṉ; and the shepherd Kuraṅgaṉ Têvaṉ, living at Ôḍavêli in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

11. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âlattûr Uṟavaṉ, residing at [Pâchchil] in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) Uṟavaṉ Toṅgaṉ and Uṟavaṉ Mûppaṉ, younger brothers of his father; Śêndaṉ Śâkkûr, the son of (*his*) father's elder brother; and the shepherd Taṉṉâlaṉ Vaṉṉi, living at Kôṭṭûr in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoḻidêva-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] According to Winslow's Tamil Dictionary நன்மைத்துனன் means "a male cousin, properly son of a maternal uncle or aunt, நல்லம்மான் புதல்வன்."

12. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kâri Śâttaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śâttaṉ Kâri; (*his*) uterine brothers Kâri Śâttaṉ and Kâri Kaṭṭi; and Veṭṭi Kâri, son of (*his*) uterine brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

13. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ [Śâttaṉ], residing at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers, Nakkaṉ Kumaraṉ, Nakkaṉ Nakkaṉ and Nakkaṉ Kaṇḍaṉ; and the shepherd Śiṅgaṉ Paramaḍi, living at Kôyilnallûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

14. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ Araiyaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) Kurûḍaṉ Kaṇavaḍi, younger brother of his father; Amaraṉ Mûvaraiyaṉ, [son] of (*his*) father's elder brother; (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Araiyaṉ Kaḍuvûr; and the shepherd Êṟaṉ Maṉṉi, living at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

15. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araiyaṉ Tûḍuvaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Araiyaṉ Uṟaiyûraṉ, Araiyaṉ Śaḍaiyaṉ and A[raiya]ṉ Tâṉṟi; and the shepherd Âmâyil Vîraṉ, living at Uppûr *alias* Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

16. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tâṟi Â[chcha]ṉ, residing at Uyyakkoṇḍâr-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Mûttatâṟi Kuppai, Iḷaiyatâṟi Kuppai, and Tâṟi Kuruḍaṉ; and the shepherd Kâri Êṟaṉ, living at Uyyakkoṇḍâr-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

17. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Paṟiyaṉ Kumaraṉ, residing at Koṭṭaiyûr in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Paṟiyaṉ Koṭṭai, Paṟiyaṉ Iṟâmaṉ and Paṟiyaṉ Araṅgaṉ; and (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Kaṇattâṉ Vêḷadaraiyaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

18. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttaṉ Kaḷari, residing at Râjavidyâdharanallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kaḷari . . . ṟaṉ; the shepherd Kâri Kaṇḍaṉ, living at Śundaraśôṟanallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; and the shepherd Eṉbâṉ Kâḍaṉ, living at Nambaṉkârai in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

19. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmbaṉ Âchchaṉ, residing at Kamugañjêndaṉkuḍi in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôdavaḷa-nâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Vaṇṇakkaṉ Paṉaṅgâḍaṉ,

living in the same village; the shepherd Nakkaṉ Śûraṉ, living at Pâchchil in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Araiyaṉ, living in the same village; and the shepherd Kuruṇḍaṉ Tâṉṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

20. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Viḷakkaṉ Aṉukkaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) Puliyûr Śêri, son of his father's elder brother; (*his*) cousin Aiyâṟaṉ Taḷiyaṉ; the shepherd Parântakaṉ Araṅgaṉ, living at Aṟagiyaśôrapuram in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaṇḍaṉ Karuvêlaṉ, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

21. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śeṭṭi Nâ . . . . . residing at Kuṟukkai in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śeṭṭi Kâḍaṉ; Nannaṉ Nîlaṉ, son of (*his*) father's younger brother; the shepherd Paṭṭaṉ Eṭṭi, living at Vaḍavâyiḍam in the same *nâḍu*; and the shepherd Kûḍal Kâri, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

22. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Araṅgaṉ, residing at Kôyilnallûr in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Araṅgaṉ Śâttaṉ and Araṅgaṉ Śêndaṉ; Śâttaṉ Amaraṉ, son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Śâttaṉ Nâgaṉ, living at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

23. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Nâraṇaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Têvaṉ Uravaṉ and Têvaṉ Paṭṭaṉ; Paṭṭaṉ Kuṉṟaṉ, son of (*his*) uterine brother; and the shepherd Nakkaṉ Muṉṉûṟṟuvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

24. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Târi Kuḷavaṉ, [residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam], (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Târi Poṉṉakkaṉ, Târi Têvaṉ and Târi Kuṉṟaṉ; and Kâri Âchchaṉ, (*his*) father's younger brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

25. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tiruvûṟal Nakkaṉ, residing at Perumbulivây, surrounded by Iḷambulivây in Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Tiruvûṟal Śûṟṟi; the shepherd Karaṇi Śuvaraṉ, living at Tirubhuvaṇam[1] in Pulivala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Śuva . . . . . . living in the same village; and the shepherd Kuruṇḍaṉ Vêmbaṉ, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

[1] See note 2 on p. 440 above.

26. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śurumbaṉ Kâḷi. residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kurundaṉ Muṉaippagai, living in the same *vêḷam*; the shepherd Pagaiyaṉ Tiṟalaṉ, living in the same *vêḷam*; the shepherd Pagaiyaṉ Kâḷi, living in the same *vêḷam*; and the shepherd Śâttaṉ Śiṟukoḷḷi, living at Peruñ[jôlai] in Paṉaṅgâṭṭu-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

27. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kumaraṉ Śaṅgaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kumaraṉ Śûṟṟi, Kumaraṉ Irâmaṉ and Kumaraṉ Paṉaiyaṉ; and the shepherd Taṉṉâlaṉ Vaigundaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôṟanallûr in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

28. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Maṟapâḍi Paṭṭaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Maṟapâḍi . . . kaṉṟi; the shepherd Vaḍugaṉ [Pâṇ]ḍaṉ, living at Kâṭṭiñâṟal in Mîyvaṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Śûṟṟiyaṉ Maṟapâḍi, living in the same village; and the shepherd Mâyâṉ Śûṟṟi, living in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

29. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Têvaṉ Ariñjavaṉ, residing at Virâṟkuḍi in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Têvaṉ Makki and Têvaṉ Pûṅgâvaṉ; the shepherd Eruvaṉ Êmaḍi, living in the same village; and the shepherd Śûraṉ Nâṭṭâṉ, living at [Uyyakkoṇḍâṉ-terinda]-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

30. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Irâśiṅgaṉ Muppaḷi, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Tiruvaḍigaḷ Tattai; the shepherd Nilâvi Âvaraṅgâḍaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; the shepherd Nilâvi Poṟkâri, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Kâḍaṉ Nilâvi, living in the same *aṅgâḍi*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

31. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Araṅgaṉ Śirâḷaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjavûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Araṅgaṉ Ma . . ; [Âyira]vaṉ Śuppiraṉ and [Âyiravaṉ] Nâgaṉ; the sons of (*his*) father's younger brother; and the shepherd . . . . living in the same *aṅgâḍi*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

32. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Puñjai Śâttaṉ, residing at Śiṟṟiṉavâṟ in Muḍichchôṟa-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śâttaṉ Irâmaṉ and Śâttaṉ Êṟaṉ; the shepherd Araṅgaṉ Maṉandâṉ, living at Kôṭṭûr in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṟidêva-vaḷanâḍu; and the shepherd Viḷavaṉ Kaliyaṉ, living at Paṭṭam in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one saopred lam, by the Âḍavâllâṉ (*measure*).

33. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Amaraṉ Karuvûr, residing at Peṇḍaduga[la]m in Vîraśôra-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, —he himself and his dependents, (*viz.*) his son Karuvûr Amaraṉ; the shepherd Paṭṭaṉ Maṟapâḍi, living at Jayaṅgoṇḍaśôranallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shephered Śûṟṟi Vêmbaṉ, living at Tirukkuḍamûkkil in Pâmbûr-nâḍu, (*a subdivision*) [of Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu]; and the shepherd Kaliyâḷaṉ . . . living at Kuḷappâḍu in Vîraśôra-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

34. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Amuḍaṉ Kuñjiraṉ, residing at Tiruttêvaṉkuḍi in Miṟai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Paṟpanâbaṉ Veṉgâḍaṉ, living in the same village; the shepherd Pagaiyaṉ Paṭṭaṉ, living in the same village; the shepherd Kêśaṉ Śûṟṟi [1], living at Kaḷḷûr in the same *nâḍu*; and the shepherd Âṉai Araiyaṉ, living at Âyirattaḷi in Âṟkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

35. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmba[ṉ] . . . . , residing at Kîṟppûṇḍi *alias* Lôkamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, — he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Kaṇavadi; (*his*) nephew (*naṉmarumagaṉ*) Śêri Śeruvaḍai; (*his*) nephew Kuruḍaṉ Nâgaḍi; and the shepherd Kaliyaṉ Paramaṉ, living at Kaṇṇikuḍi in Êmappêr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

36. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Âchchaṉ Tâṟi, residing at Kâṭṭañâṟal in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âchchaṉ Vidiyaṉ; the shepherd Kâḍaṉ Pûdi, living at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Kâḍaṉ Aruṉûṟṟuvaṉ, living in the same village; and the shepherd Aṉukkaṉ Śiṟṟêmaṉ, living at Viraikkuḍi in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

37. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kâri Śûṟṟi, living at Kuṟukkai in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kâri Kuḷavaṉ and Kâri . . pâṉ; the shepherd Nakkaṉ Śâttaṉ, living at Peruṅgôḷûr in Paṉaṅgâṭṭu-nâḍu, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Iḷaiyâṉ Śâttaṉ, living at Paṉṟiyûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

38. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Vêmbaṉ Eṉbâṉ, residing at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Vêmbaṉ Âṉai and Vêmbaṉ Kaḷari; (*his*) father's younger brother Âṉai Śûṟṟi; and the shepherd Śîlaṉ Karuvûr, living at Talaivâymaṅgalam in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] See note 3 on p. 441, above.

39. From the forty-eight cows assigned[to]the shepherd Kuḷavaṉ Tirumuṟ[ṟam][1], residing at Jayaṅgoṇḍaśôṛanallûr in Kiṛvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,– he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kuḷavaṉ Śâttaṉ; the shepherd Nâṛalûr Karuviḍai, living in the same village; the shepherd Nakkaṉ Ârûr, living at Pâchchil in Poyyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Muṉaiyaṉ Ârûr, living at Paṛaṅguḷam, a hamlet (*piḍâgai*) of Uppûr *alias* Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

40. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâṛaṉ Puvanimâṇikkam, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, —he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Mâṇikkaṉ Mâṛaṉ and Mâṇikkaṉ Aṇṇâmalai; Tâṛi Paṉaiyaṉ, the son of (*his*) father's elder brother; and (*his*) nephew Nakkaṉ Ariyâṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

41. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mûlaṉ Aṇukkuḍi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, —he himself and his dependents, (*viz.*) his son Aṇukkuḍi Paṭṭaṉ; (*his*) nephew Vaṇṇakkaṉ Têvaṉ; (*his*) nephew Kâri Kaḷvaṉ; and the shepherd [Kaśa]vaṉ Taḷiyaṉ, living in (*the street called*) Âṉai-yâṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

42. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Nakkaṉ Śûṟṟi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śûṟṟi Vêmbaṉ; the shepherd Nîlakaṇḍaṉ Nariyaṉ, living at Viraikkuḍi in Puṟṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Nariyaṉ Tâṛi, living in the same village; and the shepherd Paṉaiyaṉ Śaṇḍaṉ, living at Abhimâna-bhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

43. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûraṉ Ûraṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Śôṛaṉ Kuppai; (*his*) uterine brother's son Paṉaiyaṉ Kaḷakkuḍi; the shepherd Karambai Nakkaṉ, living in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Naraṉ Tiruvaṉ, living at Ka[ra]chchêri in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

44. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Eṛuvaṉ Tâṛi, residing at Kiḷḷikuḍi in Miśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Kaṇavadi Śîrâmaṉ; (*his*) uterine brother's son Kaṇṇaṉ Kaliyaṉ; the shepherd . . . Śikâḷi, living at Râjarâjapuram in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and the shepherd Piraṇḍai Paṭṭaṉ, living in (*the street called*) Jayaṅgoṇḍaśôṛapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

45. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Nakkaṉ Têvaṉ, residing at Iraikkuḍi in Vaḍagarai-Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, —he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Têvaṉ Aḍavi and Têvaṉ Nâraṇaṉ; the shepherd Śikiṭṭaṉ Kâṛâyil, living at Kuṭṭimaṅgalam, the southern hamlet of Jananâtha-chaturvêdimaṅgalam in Muḍichchôṛa-nâḍu; and the shepherd Kâṛâyil

[1] See note 4 on p. 441 above.

Vâgai, living in the same village, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

46. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṉanilai Poduvaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, *(viz.)* his uterine brother Maṉanilai Perumâṉ; Puṉavâyil Paṇḍitaṉ, the son of *(his)* father's younger brother; the shepherd Śâttaṉ Taṉakkaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Nâgaṉ Araṅgaṉ, living in the same *aṅgâḍi*, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

47. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Piḍâraṉ Śatturu, residing in *(the street called)* Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, *(viz.)* his sons Śatturu Śîyârûr and Śatturu Piḍâraṉ; the shepherd Kâri Nakkaṉ, living in *(the street called)* Śûraśikhâmaṇipperunderu, outside Tañjâvûr; and the shepherd Âyiravaṉ Piḍâraṉ, living at Viṇṇaṉêri *alias* Mummaḍiśôranal in Eriyûr-nâḍu, *(a subdivision)* of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

48. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Vêmbaṉ Tachchaṉ, residing at Pâmbuṇi in Pâmbuṇi-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, *(viz.)* his son Tachchaṉ Karambaṉ; *(his)* uterine brothers Vêmbaṉ Vaḍugaṉ and Vêmbaṉ Piravâgaṉ; and *(his)* uterine brother's son Vaḍugaṉ Vêmbaṉ, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

49. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Tiruvaḍi Tâṟi, residing at Koṅgavâḷâr-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, *(viz.)* the shepherd Eṉbâṉ Tukkaiyaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; the shepherd Nârâyaṇaṉ Pakkaṉ, living at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr; the shepherd Śâttaṉ Poṉṉaṉ, living in *(the street called)* Paṉmaiyâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Pugaṟaṉ Tiruvaḍi, living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, *(a subdivision)* of Vaḍagarai-Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

50. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Aṉukkaṉ Viḷakkaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, he himself and his dependents, *(viz.)* his uterine brothers Aṉukkaṉ Kaḷari, Aṉukkaṉ Araṅgaṉ, Aṉukkaṉ Kâri and Aṉukkaṉ Śelvaṉ, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

51. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṟapâḍi Pûvaḍi, residing at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, *(a subdivision)* of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, *(viz.)* his uterine brothers Maṟapâḍi Vâñjiyappêraiyaṉ, Maṟapâḍi Maṟavaṉ and Maṟapâḍi Śôraṉ; and the shepherd Kuṭṭaṉ Aiyâṟaṉ, living at Kâmaravalli, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Vaḍagarai-Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

52. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd [Paṭṭa]ṉ Têvaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Poyiṟ-kûṟṟam, *(a subdivision)* of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, *(viz.)* his uterine brothers Paṭṭaṉ Kuruṇḍaṉ and Paṭṭaṉ Kuṉṟaṉ; the shepherd Amaraṉ Kâri, living in the same village; and the shepherd Ûraṉ Piramaṉ, living at Pâchchil in the same *nâḍu*, have to supply *(one)* *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ *(measure)*.

53. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Śûraṉ Eṟunûṟṟuvaṉ, residing at Śrî-Pûdi in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Eṟunûṟṟuvaṉ Nakkaṉ and Eṟunûṟṟuvaṉ Ûdâri; (*his*) uterine brother Śûraṉ Kâri; and Kâri Eṟunûṟṟuvan, the son of (*his*) uterine brother, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

54. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Śuppiraṉ Tiruvaḍigaḷ, residing at [Veṭṭi]yâr-Paḍaivîḍu in . . . [Râjarâja-vaḷanâḍu],—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Tiruvaḍi Śêndaṉ and Tiruvaḍi Amarapuśaṅgaṉ; the shepherd Kumiṟi-Pagaiyaṉ, living in the same street; and the shepherd Śâttaṉ Kôlaṉ, living at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kâṇḍâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

55. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Karandai Kâvaṉ, residing in Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâvaṉ Karandai; Maṟapâḍi Śômâṉ, the son of (*his*) father's younger brother; the shepherd Pûmi. miyaṉ, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Kuruḍaṉ Kuḷavaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

56. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Âṉûr Karuvûr, residing at Narikkuḍichchêri, a hamlet of Śandiralêgai, a *brahmadêya* in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) Mâṇi Kûttaṉ and Mâṇi Vîraśôṟan, the sons of his father's younger brother; Ulagaṉ Têvaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and (*his*) maternal uncle (*naṉmâmaṉ*) Pâlaṉ Śûṟṟi, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

57. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûraṉ Amaraṉ, residing at Uvyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Śûraṉ Pûśal, the shepherd Ârûr . . . . . living in the same *vêḷam*; the shepherd Paṭṭaṉ Taḷiyaṉ, living in [the same *vêḷam*]; and the shepherd Araiyaṉ Tâṟi, living at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

58. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Eṟunûṟṟuvaṉ Kûttaṉ, residing at Iravikulamâṇikkanallûr in Kâṇḍâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his father's younger brother Nakkaṉ Ârûr; Iraṇi Kaṇṇi, the son of (*his*) father's younger brother; (*his*) uterine brother's son Êṟaṉ Eṟunûṟṟuvaṉ; and Pûvaḍi Tirumaṟalai, the son of (*his*) father's younger brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

59. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śiṟiyâṉ Śûṟṟi, residing at Pâṇḍyakulântakanallûr in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śûṟṟi . . . . . Śûṟṟi Kaṇṇaṉ; (*his*) uterine brother Śiṟiyâṉ Ârûr; and the shepherd Puliyaṉ Śûṟṟi, living at Śiṟukuḷattûr in Poyiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

Second Section.

60. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Irâmaṉ Marudaṉ, residing at . . . . . aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Irâmaṉ Vaḷavaṉ, (*his*) uterine brother's son [Âchchaṉ Irâ]maṉ; and the shepherd Uṛakkaṉ Vaṭṭil, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavllâṉ (*measure*).

61. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Paṉaiyaṉ Taṉiyâṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . . living in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr; . . . . [1] and the shepherd Kâri Paṉaiyaṉ, living at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

62. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kôvaṉ Ûraṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâsani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kôvaṉ Vaiguṇḍaṉ and Kôvaṉ . . . ḍi; and the shepherd Ûraṉ Śûṟṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

63. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Mâṟaṉ [Kaṭṭi], residing at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kaṭṭi Kôṇai; (*his*) uterine brother Mâṟaṉ Vaḍugaṉ; and the shepherd Têvaṉ Kâri, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

64. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttaṉ [Kaṇṇi], residing at Kô[yilnallûr] in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Taṉiyaṉ Maṟavaṉ, living in the same village; the shepherd Kôḷi Kôyil, living at Vîraikkuḍi in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; and the shepherd Kilâdiraṉ Oṟṟi, living at Perumuḷḷûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

65. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ai[yâṟaṉ] . . . . . residing at Paṭṭam in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Viḷavaṉ Uttamaṉ, living in the same village; the shepherd [Maṇḍai] Aiyâṟaṉ, living in the same village; and the shepherd Âchchaṉ Aṇṇâmalai, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

66. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Taḷiyaṉ Araṅgaṉ, residing at Nâvalûr in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd [Paṭṭaṉ] Têvaṉ, living at Maṟaiyûr in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of the same *nâḍu*; the shepherd Poṟṟâṟi Tûduvaṉ, living in the same village; and the shepherd Kaṇichchaṉ Nâgaṉ, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacared lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] The name and description of another dependent of Paṉaiyaṉ Taṉiyâṉ appear to be completely lost in the gap; see note 2 on page 444 above.

67. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Piśaṅgaṉ Śiṅgaṉ, residing at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Piśaṅgaṉ Pâṇḍaṉ; (*his*) uterine brother's son . . . . and the shepherd Ku[ṟ]akkaḷaṉ Paṭṭaṉ, living at Mâṅguḍi, a hamlet of [Râjakê]sari-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in the same *nâḍu*; and the shepherd Marudaṉ Nakkaṉ, living at Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

68. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Ûri Kurundaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ûri Ko[ṇḍi]; Ûraṉ Paṭṭaṉ, his father's younger brother; and the shepherd Kuṉṟaṉ . . . . living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

69. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kambaṉ Kavaḍi, residing at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kândâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nitta-vinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother's son Erêvayaṉ Ârûr; the shepherd Koṟṟaṉ Maṟalai, living at Śembiyaṉmâdêvi-chaturvêdimaṅgalam in Aḷa-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoḻidêva-vaḷanâḍu; the shepherd Koṟṟaṉ Kâñjaṉ, living in the same village; and the shepherd Târi Kâḷi, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

70. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shepherd Śâttaṉ Ambalam, residing at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Taḷiyaṉ Vîraṭṭaṉ, living at the same *vêḷam*; the shepherd Târi Maṟapâḍi, living at Viraikkuḍi in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaḷappâḷaṉ Puṉṟiṟkâri, living at . . . . in Mîy[poṟi-nâḍu], (*a subdivision*) of the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

71. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shepherd Kâri Maṟapâḍi, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kâḷi Aṇukkaṉ; the shepherd Kâri Śûṟṟi, living at the same *vêḷam*; and the shepherd Tiruvaṉ Mallaṉ, living at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

72. From the two she-buffaloes and eighty-four ewes assigned to the shepherd Âchchaṉ Śittiraku[tta]ṉ, residing at Tirukkuḍamûkkil in Pâmbûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkoṇḍâr-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Âchchaṉ Mô . . ṉ Âchchaṉ Arumoḻi and Âchchaṉ Tûduvaṉ; and the shepherd . . ṉiḍai Perumbuḷi, living at Aṭṭuppaḷḷi-Niyamam in Eyi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

73. From the eight she-buffaloes and forty-eight ewes assigned to the shephred Aṉṉagaiyaṉ Śûṟṟi, residing in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śûṟṟi Tiruvêdi and Śûṟṟi Môḍaṉ; the shepherd Maṟapâḍi Śîkiṭṭaṉ, living at Pûdikuḍi in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Nakkaṉ Nârâyaṇaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp by the Âḍavallâṉ (*measure*).

74. From the four she-buffaloes and seventy-two ewes assigned to the shepherd Ti[ruvaḍi Ku] ṟukkaḷaṉ, residing at Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kuṟukkaḷaṉ . . . . ; the shepherd Vaḍugaṉ Maṟalai, living in the same *aṅgâḍi*; and the shepherd Mûrkkaṉ Aiyyâṟaṉ, living in the same *aṅgâḍi*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

75. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Kaṇattâṉ Peṟṟâṉ, residing at Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉ-aṅgâḍi, outside Tañjâvûr,—he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śâttaṉ Kaṇḍarâchchaṉ, living in (*the street called*) [Maḍaippaḷḷi]-teru, [outside] Tañjâvûr . . . . . ḍiKôyil . . . . Kiḷiyûrnâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd living at Arumoridêva-terinda-tirupparigalattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have Paṭṭaṉ Pûvaḍi, to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

76. From the ninety-six ewes assigned to the shepherd Maṉṉai Vêmbaṉ, residing at Kamugaṉsêndaṉkuḍi in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Maṉṉai Nâraṇaṉ and Maṉṉai Paṭṭaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

77. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Tîymai Mâlai, residing at Śâttamaṅgalam in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu,—he himself and his dependent, (*viz.*) the shepherd [Kaṇ]ḍaṉ Paṇaiyaṉ, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

78. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śûṟṟi Pugaṟaṉ, residing at Iḍavai in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) his father (*tamappan*) Pugaṟaṉ Śûṟṟi and (*his*) uterine brother Śûṟṟi Karumâṇikkam, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*)

79. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Śâttaṉ Kuṇamaḍi, residing at Maṟaiyûr in Puṉṟil-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, —he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kuṇamaḍi Vêmbaṉ and (*his*) uterine brother Śâttaṉ Kâḷi, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

80. From the forty-eight cows assigned to the shepherd Kurundaṉ Marudaṉ, residing at Pûvaṉûr in Veṇṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—he himself and his dependents, (*viz.*) (*his*) uterine brother Kurundaṉ Paṭṭaṉ; (*his*) uterine brother's son Tachchaṉ Kaṇapuravaṉ; and (*his*) cousin (*naṉmachchuṉaṉ*) Veṅgâḍaṉ Kaṇḍaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

No. 95. ON THE OUTSIDE OF THE NORTH ENCLOSURE.[1]

This is not a fresh inscription but only a continuation of No. 64, where the first two lines of it are published. A separate number has been given to it here in order to facilitate for [illegible] Like Nos. 63 and 94 the subjoined inscription is a list of shepherds who had to supply ghee for lamps to the Râjarâjêśvara temple. The former contain a list of allotments to various shepherds from the cattle presented to the temple by Râjarâjadêva himself,[2] while in Nos. 64 and 95, the cattle given by the king, those given by other donors and those which were represented by funds as *kâśu* and *akkam* deposited in the temple treasury for purchase of cattle,[3] are assigned to various shepherds under the same conditions as have been specified in No. 63. Accordingly, Nos. 64 and 95 have to be treated as a continuation of No. 63.

As in No. 94, the shepherds residing in the vicinity of Tanjore received a large number of cows and ewes. The following streets and other localities near Tanjore are mentioned in this connection:—Gândharva-teru, Âṉaikkaḍuvâr-teru, Âṉaiyâṭkaḷ-teru, Paṉmaiyâr-teru, Vîraśôṟapperunderu, Râjavidyâdhyarapperunderu, Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, Uyyakkoṇḍâṉterinda-tirumañjaṉattârvêḷam, Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, Uttamaśîliyârvêḷam, Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, Pañchavaṉmâdêviyâr-vêḷam[4] and Śivadâsaṉśôlai *alias* Râjarâja-Brahma-mahârâjaṉpaḍaivîḍu.[5] Raudramahâkâḷattu-maḍavilâgam[6] (paragraph 5) and Brahmakuṭṭam (paragraph 6) were evidently called after the temple situated in each of them. Of these two, Brahmakuṭṭam is already known to us from No. 66 above. The foregoing streets, temples and other quarters of the town are said to have been outside (*puṟambaḍi*) Tañjâvûr. Śâliyatteru (paragraphs 7 and 16) and Pâṇḍivêḷam (paragraphs 31 and 48) are the only localities mentioned as having been inside (*uḷḷâlai*) Tañjâvûr.

In describing the villages of shepherds who did not belong to Tanjore or its neighbourhood, the following territorial divisions are mentioned:—Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, Râjarâja-vaḷanâḍu, Nittavinôda-vaḷanâḍu, Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu,[7] Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, Vaḍa-Kôṉâḍu[8] and Arumoṟidêva-vaḷanâḍu. Kêraḷântaka-vaḷanâḍu and Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu were called after the surnames Kêraḷântakaṉ and Kshatriyaśikhâmaṇi probably of the king himself. As regards some of the other names see p. 437 above.

Donations in the shape of money, she-buffaloes, cows and ewes are referredto as having been made by the king's officers and other individuals and groups of men for burning lamps in the temple. Among the donors are a number of people who appear to have contributed

---

[1] Nos. 94 and 95 bear the numbers 20 and 21, respectively, in the Government Epigraphist's collection for 1897. See Dr. Hultzsch's *Annual Report* on Epigraphy for 1896-97, paragraph 8.

[2] See above p. 251, paragraph 2.

[3] See above, p. 251 f.

[4] The other name of this quarter is partially lost in paragraph 16 Pañchavaṉmahâdêvî figures as the donor in Nos. 51 and 53 above.

[5] This was apparently a camping ground called after a brâhmaṇa.

[6] The temple Raudramahâkâḷam is not mentioned in any other Tanjore inscription.

[7] Paragraph 14 below, where the name of the village is damaged.

[8] Kôṉâḍu was one of the ancient provinces of the Tamil country. Koḍumbâḷur in the Pudukkôṭṭai State was its chief town. The Śaiva saint Iḍaṅgaṟi-Nâyaṉâr was a ruler of this province; see my *Annual Report* on Epigraphy for 1907-1908, Part II, paragraph 84.

under special circumstances. Military operations were evidently going on, perhaps towards the close of Râjarâja's reign, at Kôṟi, *i.e.* Uṟaiyûr, the ancient Chôḷa capital. A number of the king's officers who were in some way or other connected with the battle were probably afraid they would be disgraced by the king for the part they had played in it. These officers seem to have vowed to put up lamps in the temple in case they escaped from being disgraced. The names of 14 donors for the maintenance of such lamps are mentioned. Eight of them have the title *perundaram* prefixed to their names, *viz.* (1) Uttaraṅguḍaiyâṉ[1] Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ; (2) Mârâyaṉ Râjarâjaṉ; (3) Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṟupparaiyaṉ; (4) Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṇṇappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ; (5) Lôkamârâyaṉ; (6) Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ;[2] (7) Vayiri Śaṅgaraṉ; (8) Kôvaṉ Tayilayyaṉ. The proper name of a ninth person with the same title is lost. Three out of the fourteen donors were arbitrators (*naduvirukkai śeyda*) and were apparently brâhmaṇas, *viz.* (1) Śâvândi-Paṭṭaṉ Pûvattaṉ Pûvattaṉâr and (2) Śuvara-Paṭṭaṉ Pûvatta-Paṭṭaṉâr, of Koṭṭaiyûr, who were residing at Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, a subdivision of Râjêndrasiṁhavaḷanâḍu and (3) Dâmôdara-[Paṭṭaṉ] of Kaḍalaṅguḍi.[3] One of the donors was the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ[4] *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ. The last of the fourteen donors was Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu[5].

The foregoing donations were made apparently in fulfilment of vows. There were also others which were evidently made out of a desire to acquire merit. Two of the persons mentioned in the preceding paragraph occur also among the voluntary donors, *viz.* (1) Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ and (2) the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-mahârâjaṉ. Three others whose names are already known to us from other Tanjore inscriptions are also mentioned among the voluntary donors, *viz.* (1) Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu; (2) Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôṛa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, a subdivision of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and (3) the royal secretary Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr.

Among new names, Ilâḍamâdêviyâr (paragraphs 27, 34 and 56) is the most important. She is evidently a hitherto unknown queen of Râjarâjadêva. She is said to have set up an image of Pâśupatamûrttigaḷ and presented cows and she-buffaloes for lamps to the image. In all probability, this gift of hers is recorded in some inscription in the inner enclosure of the temple which is still buried underground. The same is probably the case with another inscription which must have registered the setting up of the image to which the priest Îśânaśiva-Paṇḍita presented money for lamps (paragraph 82). Another new name which is interesting is the *Perundaram* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ

---

[1] This term means that he was a native of Uttaraṅguḍi; compare the expression செம்பங்குடிச்செம்பங்குடையான் which occurs in paragraphs 20, 23, 32, 36, 37, 40, 41, 44 and 61. Names like Paruttikkuḍaiyâṉ, Dêvaṉkuḍaiyâṉ and Kaḷḷikkuḍaiyân which occur in the large Leyden plates have to be explained similarly.

[2] It is worthy of note that this was the title of No. (4).

[3] Pûvatta Paṭṭaṉ and Dâmôdara Paṭṭaṉ are mentioned in the large Leyden plates as arbitrators (l. 423 f.).

[4] The title Ulagaḷandâṉ 'one who measured the earth' may be taken to show that he took part in the revenue survey which was carried out during the reign of Râjarâja; see my *Annual Report* on Epigraphy for 1906–7, Part II, paragraph 39. It may also be that the general was named after the god Vishṇu who is also known as Ulagaḷandâṉ with reference to the Trivikrama-avatâra.

[5] See also note 1 on page 477, below.

(paragraphs 64 and 69) who may be identical with the *Perundaram* Vayiri Arumoṛi *alias* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ (paragraph 79). He was apparently called after a prince named Karikâla-Karṇa. If this be the case, we may suppose that Râjarâja's elder brother Âditya-Karikâla had a son named Karikâla-Karṇa[1] (or Kṛishṇa) who was probably living during the reign of Râjarâja.[2]

The other names of individuals which occur among the voluntary donors are :—(1) the merchant (*vyâpârin*) Âchchaṉ Kôṉûrkkâḍaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Mâyilaṭṭi; (2) the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ, (perhaps identical with Vâṇôgavaraiyaṉ of paragraph 43); (3) the Śôṉagaṉ[3] Śâvûr Parañjôdi; (4) Pûdi Śâttaṉ, the headman of Miḍûr; (5) the *Perundaram* Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-Brahma-mahârâjaṉ; (6) the *Perundaram* Tirumalai Veṇgâḍaṉ, the headman of Vayalûr; (7) the *Perundaram* Kôṉ Śûṛṛi *alias* Arumoṛi-Pallavaraiyaṉ and (8) the *Perundaram* Nittavinôda-mahârâjaṉ.

The following groups of men are also mentioned among the donors :—

(1) Uḍaiyâr-Śrî-Râjarâjadêvar-Mummaḍi-Śôṛa-terinda-parivârattâr,
(2) Jananâtha-terinda-parivârattâr,
(3) Mûlaparivâra-viṭṭêṛu *alias* Jananâtha-terinda-parivârattâr and
(4) Palavagai-paṛam-paḍaigaḷilâr.

TEXT.

3 [4] [வி]ளக்கொன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இ[வன்] சிற்றப்பன மகன் மாதேவன் [ம]தியானும் பாண்ட்யகுலாஸனிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்றத்[து] சந்திரலேகை இருக்[கு]ம் இடையன் ஆஷூர் [எச்]சிலும் இவ்வூர் இரு[க்கும்] இடையன் ஆஷூர் [க]ண....ும தஞ்[சாவூர்]ப்புறம்படி[த்திரிபுவனமாதேவி]ப்பொங்காடி இருக்கும் இடையன் திருவடி சூற-

4 [றியு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [உ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநவ[நெ]ருவில் இருக்கும் இடையன் அடவி கூத்தனுக்கு உடையார் ஸ்ரீ[ரா]ஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் [அடு]த்த ஆடு நாற்ப[த்தெட்]டும் பெருந்தரம் உத்தர[ங்குடையான்] கோன் [வீ]திவிட[ங்கனுன வில்லவன் மூவே]ந்தவேளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜ-

5 [ராஜதே]வர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் எனறு கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து நாலும் இவனெ[ய்] வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்[றினால்] ஆடு மூன்றும் [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் [பண்]டார[த்]து இட்ட [அகக]ம் இரண்டினால் ஆடு ஒன்றும் [ஆக ஆ]டு தொ[ண்ணூற்றாறும்] . . . . [இவ]ன் தானும் இவன் அடைகுடி

6 இ[வ]ன் உடன்பிறந்த அடவி ஆதித்தனும் அடவி ஆச்சனும் பாண்ட்யகுலாஸனிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டு விண்ணநேரியான மும்மடிசோழநல்லூரி[ரு]க்கும் இடையன் கா[டாடி] வாட்டாறனும் ராஜேந்த்ரஸிங்கவள[நாட்டு கு]ன்றக்கூற்றம[ான] உத்துங்கதுங்க[வ]ளநாட்டுப்பழூர் இ[ருக்கும்] . . . . அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௩*]

7 [தஞ்சா]வூர்ப்புறம்படி மாநவநெருவில் இரு[க்கு]ம் இடையன எழுவன் மூன்னூர்க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜ[ராஜதே]வர் குடுத்த கா[ல்மாட்]டில் அடுத்த ஆடு அறுபத்தொன்பதும் பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான் கோன் வீதிவிடங்கனுன வில்ல-

---

[1] We have an Âdittaṉ Kaṉṉaradêvaṉ mentioned in an inscription of Râjakêsarivarman whom Dr. Hultzsch identifies with Âditya I; see his *Annual Report* for 1894–95, paragraph 12.

[2] In certain metrical puzzles described in the commentary of the Tamil grammar *Vîraśôriyam*, composed during the reign of the Chôḷa king Vîrarâjêndra I., reference is made to a king named Karikâla-Kaṉṉaṉ who may be identical with Karikâla-Karṇa.

[3] See my remarks on this word on p. 428 above.

[4] In the text published on page 251 above, the end of the second line which is in brackets must contain the syllables திரு.

[5] The secondary long û which is marked in a number of cases in this and in other Tanjore inscriptions is not found here.

வன்மூவேந்தவேள[ான்] தன்[னை] உடையார் [ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில்]
ஊ[த்தை அட்]டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு-
8 [க்கு வை]த்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்றினா[ல் காசு] ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக
வந்த ஆடு இரு[ப]த்தெழு[ம்] ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால திருவிளக்கு ஒன்றி-
னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த எழுவநாச்சனும் எழு-
வநாரணனும் எழுவன் சொமனும் [வாணகொப்பாடிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூற்]-
றத்து [சந்திர]லெகைப்பிடாகை ஆ-
9 க[லூ]ர் இருக்கும் இடையன் பாலை திட்டை[யும் ஆ]டவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க-
டவ நெய் உழ[க்கு ||—] [ச*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி வஜ்ரமஹாகாளத்து மடவிளா-
கத்து இருக்கும் இடையன் சுப்பிரன் சூற்றிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடு-
த்த கால்மாட்டில் அடுத்த [ஆ]டு ஐமபத்[திரண்டும்] [பெருந்தரம் உத்தரங்குடை?]யான
[கொன் வீதி]விடங்கனுன வில்லவன்மூ-
10 [வெ]வந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜதெ]வர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாமல் என்று கடவ தி[ரு]விளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து
நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவன் மகன் . . . .
. . . . [சி]ராளனும் ராஜராஜவளநாட்டு
11 [க்ஷத்ரி]யசிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் எழுவன் வெண்காடனும் இவ்வூர் இரு-
க்கும் இடையன் வெண்காடன் எழுவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ
நெய் உழக்கு |||— [ரு*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநவெதெருவில் இருக்கும் இடை-
யன் . . . . அ-
டுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உ-
12 டை[யார்] ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் அடுத்த பசு [ப]ன்னிரண்டினால்
பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு இருபத்து நாலும் பெருந்தரம் மாராயன்
ராஜராஜ[ன்] தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊததை அட்-
டாமல் என்று கடவ திருவி[ளக்கு] . . . .
. . . . ஆடு இருபத்து நாலும் ஆ-
13 க ஆ[டு] தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்[1] இவனுடன்-
பிறந்த தாழி கெசுவனும் தாழி கூத்தனும் நித்தவிநொத[வ]ளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு
பெருங்கறை இருக்கும் இடையன் பகலஞ்சி நக்கனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி வைரஜகுட-
டத்து . . . .
[அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |— [சு*]
14 தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [உ]ய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் எ[ற]ன் இரவிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில்
அடுத்த ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் பெருந்தரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிட[ங்க]-
னுன வில்ல[வன்][2] . . . .
. . . ஊத்தை அட்டாமல்
15 [என்று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்து நாலும் ஆக ஆடு
தொ[ண்]ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
இவன் [கன்]மாமன் வீரன் காடனும் தஞ்சாவூர் உள்ளாலை சாலியத்தெருவில் இரு[க்]-
கும் இடை[யன்] . . . . [கவிசொமனுகுணத்?]-
தெரிந்தவெளத்து இருக்கும் இ-
16 டையன் கண்டன் காடனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் கண்டனிராமனும் ஆட-
வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ*] நெய் உழக்கு |||— [எ*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்-
படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் [இ]ருக்கு[ம்] இடையன் சித்தகுட்டி பாமனுக்கு உடை-
யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவ[ர்] . . . .
[3] [பெ]ருந்தரம் . . . . [4] [த]பில[யய]ன் தன்னை
17 உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திரு-
விளக்குக்கு வை[த்]த காசில் குடுத்த காசு நாலும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் உ-
டையார் பண்[டார]த்து [இட்]ட காசு மூன்றும் ஆகக்கா[சு] எழினால் காசு ஒ[ன்றி-
னு]க்கு ஆடு . . . . [5]
ரச்சன் [ப]ட்டாலகனுன நித்தவிநொதவி-

---

[1] The words இவன் அடைகுடி are here omitted by mistake.

[2] Restore மூவெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில்.

[3] The reading may be partly restored thus: குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு.

[4] The existing traces of letters suggest the reading [கெ]சவன்.

[5] The existing traces of letters suggest the reading மூன்றாக ஆடு இருபத்தொன்றும் பெருந்தரம் கண்டராச்சன்.

18 மூப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஆ[றி]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்[றா]க ஆடு பதினெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜ]ஜீஶ்வர[மு உ]டையார் பண்டாரத்து இ[ட்ட] . . . . [1] [டு]ம் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவி-

19 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த சித்தகுட்டி நக்கனும் நன்மச்சுநன் [ச]ங்கன் சித்தகுட்[டி]யும் இத்தெருவில் இருக்கும் இடையன் க[ற்]றளி அரட்டனும் ஆடவல்லானால் நிசதம அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮*] த[ஞ்][சாவூர்?] . . . . [2] திரு[மஞ்சனத்தார்?]-[வெள]த்து [இரு]க்கும [இடையன்] . . . தொற்றனுக்கு

20 உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வரமு உடையார் பண்டாரத்து இட்ட காசு ஆறினால் காசு ஒன்றினுசகு ஆடு நாலாக வந்த ஆடு இருபத்து நாலும் பெருந்தரம் மாராயன் ராஜராஜத் [தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொ]ழி[ப்பொரி]ல் [ஊத்தை அட்டாமல என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த கா]சில குடுத்த கா-

21 சு எட்டினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்று[3] றினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் தமப்பன் சத்துரு மழபாடியும் உடன்பிறந்த மழபாடி பிச்சனும் நன்மருமகன் கொ- . . . . [4] கு ||— [௯*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்ய-

22 க்கொண்டான்தெரிந்த திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் நிலையன் அர-ட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்-தெட்டும் எருமை நாலினால் எருமை ஒன்றினுக்கு ஆடு ஆறாக வந்த ஆடு இருபத்து [நாலும்] . . . . [5] றினுக்[கு] ஆடு [ந]ாலா[க] வந்த ஆடு இ-

23 ருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இவ]னுடன்பிறந்த நிலையன் பிச்சனும் நிலையன் அழகனும் [பெ]ரப்பன் ம[க]ன் பெருமான் காடனும் பெரப்[ப]ன் மகன் குருடன் சங்கனும் ஆடவல்லானால் [நிசதம அளக்கக்கடவ நெய் உழ?][க்கு ||—][௰*] [தஞ்]சாவூ[ர்ப்புறம்படி] . . . . [ய]ன் சீலன காரா[ளை][6]-

24 க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் [பெ]ருந்தரம் க[ண்]டராச்சன் [பட்டா]லக[னா]ன நித்தவினோதவிழு[ப்]ப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை [அ]ட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு [வை]த்த [காசு] . . . . . [னா]லும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வர[மு உடையார்] [பண்டாரத்து?] . . . . காசு பதினா[றி]னால் காசு

25 ஒன்றினு[க்]கு ஆடு மூன்றாக வந்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்[றி]னு[க்கு இவன் தானும்] இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த சிலன்[7] பிச்சனும் சிலன்[7] அ[ர]வனும் உ[ட]ன்பிறந்தான் மகன் பிச்சன் [7]சிலனு[ம்] [வ]டகரை ராஜாஶ்ரயவளநாட்டுக்கீழ்[செ]ங்கிளி[நாட்டு] [அருமட?]டிருக்கும் இடையன் கூறறி ஐய[ய]னும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் [அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு] ||— [௰௧*] தஞ்சாவூர[ப்பு]றம்-

26 படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில இருக்கும் இடையன் நக்கனுத்தம[னு]க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்[த கால்மாட்டில் அ]டுத்த ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டும் எருமை மூன்றினால் எருமை ஒன்றனுக்கு ஆடு ஆறாக வந்த ஆடு பதினெட்டும் பெருந்தரம் ஆலத்தூருடையான் கா[ள]ன் கண்ணப்பனான ராஜகேஸரிமூவேந்தவேளா[ன்] தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்[தை அட்டா]மல் என்[று கடவ]

Second Section.[8]

27 திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு பதினைஞ்சி[னா]ல் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்-டாக வந்த ஆடு முப்பதும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு

---

[1] The existing traces of letters suggest the reading [அக்கம்] ஐஞ்சினால் ஆடு இரண்.

[2] The existing traces suggest the reading [ப்புறம்படி உய்யக்கொண்]டான்தெரிந்த.

[3] The letter று is corrected from கு

[4] The gap represented by ten dots in this and in the next line must have contained about 30 letters.

[5] See the preceding note. As the syllables ஶ்வரமு உடை are faintly visible in this gap, the reading is probably உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வரமு உடையார் பண்டாரத்து இட்ட காசு ஆறினால் காசு ஒன்.

[6] The word காராளை seems to be engraved over an erasure.

[7] Read சீலன்.

[8] This section is engraved by the side of the first but is separated from it by a floral device running down to the bottom of the inscription.

இவன் தானும் இ[வன்] அ[டை]குடி இவனுடன்[பி]றந்த நக்கன் காடனும் இத்தெ-
[ருவில்] இ[ருக்கு]ம் இடையன் இடை[ட]க்க[ரை] சூற்றி[யும் இத்]தெரு[வி]ல் இருக்கும்
இடையன் ஊரன் குட்டெறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க[டவ நெய் உ]-

28 ழக்கு ||| — [யஉ*] தஞ்சாவூர்ப்புறமபடி உய்யக்கொண்டான்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்-
வெளத்து இரு[க்]கும் இடையன் குளவனரங்கனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்
குடுத்த கால்மாட்டில அ[டுத்த ஆடு நாற்]பத்தெட்டும் எருமை நாலினால் எ[ரு]மை
ஒன்[றினு]க்கு ஆ[டு ஆறு]க [ஆடு] இருபத்து நாலும் உ[டையார் ஸ்ரீ]ராஜராஜீஸ்வரமு
உடையார் [ப]ண்டாரத்தில் குடுத்த காசு ஆ[றி]னால காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக
ஆடு இருபத்து [நாலும்]

29 ஆ[க] ஆடு தொண்ணூற்றாறினால திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு இவ]ன் தானும் இவன்
அடைகு[டி இ]வனுடன்பி[ற]ந்த கு[ள]வன் செந்தனும் இவ்வெளத்து இருக்கும்
இடையன் சூற்றி [வெ]ம்பனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் காட[ன் கொ?]ற்ற-
னும் [ராஜ]ராஜத்[தெ]தரி[ந்த]பாண்டித்திருமஞ்சனத்தார்வெள[த்து] இருக்கும்
இடையன் [அ]ணுக்குடி திருமலையும் ஆடவல்லானால் நி[ச]தம் அளக்கக்[க]டவ நெய்
உழக்கு ||— [யங*] தஞ்சாவூர்[ப்புறம்படி] உத்த[ம]-

30 [சிலிய]ார்வெளத்து இருக்கும இடையன் நக்கன் பிரண்[டை]க்கு உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதெ[வ]ர் [குடுத்]த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பததெட்டும் பெருந்தரம்
உத்தர[ங்குடை]ட[யா]ன் கொன் [வீ]திவிடங்கனை வில்[ல]வன் மூவெ[வ]ந்த[வெளான்
தன்]னை உடை[யார்] ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கட[வ] திருவிளக்[கு]க்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு பதினறினால் க[ா]சு ஒன்-
றினுக்கு ஆடு மூணாக [ஆடு] நா[ற்]பத்தெட்டும் ஆக

31 ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு [இவன தா]னும் இவன் அடை-
குடி இவ[னு]டன்பிறந்த நக்கன சூறறியும் நக்கன் செட்டியும் நனமச்[ச]னன் கண-
[டன் பிரண்டை]யும் க்ஷத்ரியசி[வ]ாணிவளநாட்டு திருநறையூர்நாட்டு . . . ண-
ணை இ[ருக்கு]ம இடையன் நீலன் [ப]ட்டி[யு]ம் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ
நெய் உழக்கு ||—[யச*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உத்தமசிலியார்வெ[ள]த்து இருக்கும்
இடையன் வெம்ப[ன் அரவக்?] [உடை]யார் ஸ்ரீரா[ஜ]-

32 ராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு [நாற்பத்தெ]தட்டும் பெருந்தரம்
[கண்ட]ராச்[சன்] பட்[ட]ாவகனை நித்தவிநொதவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார்
ஸ்ரீராஜரா[ஜதெ]வர் கொழிப்பொரில் ஊ[த்]தை அட்டாமல் என்று [கடவ திருவி]ள-
க்கு[க்கு வை]த்த காசில் குடுத்த காசு ஆ[று]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்[று]க
ஆடு பதினெட்டும் பெருந்தரம் ஆவத்தாருடையான் காளன க[ண்]ணப்பனை ராஜ-
கெஸரிமூ[வெந்தவெ]ளாள் தன்னை [1] கொழி[ப்பொ*]-

33 ரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பதி-
னைஞ்சினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு முப்பதுமாக ஆடு தொண்-
ணூற்[றாறின]ல் திருவிளக்கு ஒன்றினுகக இவனதானும் இவன் [அ]டைகுடி இவ-
னு[டன்பிறந்த] வெம்பன முப்புளி . . . . [ன்] எழுவன் வெமபனுஞ்சிற்றப்-
[ப]ன் மகன் வடுகநாகனும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி கவி[8]ரநஹநுஷணத்தெரிநதவெளத்-

34 து இருக்கும் இடையன் நக்கன் செந்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய்
உழக்கு |||— [யரு*] தஞ்சாவூர் உள்ளாலைச்சா[லி]யத்தெருவில் இருக்கும இடையன்
. . . . . . [ந]காடனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் குடுத்த கால்மாட்டில்
அடுத்த ஆடு [ஐ]ம்பத்திரண்டும் பெ[ருந்தர]ம் [உ]த்தரங்குடையான கொன் வீதிவிட-
ங்கனை வில்லவன மூவெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவா கொ-

35 ழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று க[ட]வ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆ[ட்]டில் அடுத்த ஆடு
[ந]ாற்பத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூறறாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு] இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி பஞ்சவன்மாதெவியார்[வெ]ளமான
கைதவகைதவ . . . [வெ]ளத்து இருக்கும் இடையன் கள்வன செருவனும்
இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் செருவன் [ப]ாழியும் இவ்வெளத்து இருக்கு[ம்*]

36 இடையன செருவன பெசஙகனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் செருவன் காம-
னு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || [யசா*] நித்தவிநொத-
வளநாட்டு [வீ]ர[தெ]சாழுவளநாட்டுக்காழகஞ்செக்தன்குடி இருக்கும் இடை[ட]யன் அர-
ங்கன பட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெ[வர் குடுத்த க]ால்மாட்டி[ல்] அடுத்த
ஆடு நாறபத்தெட்டும பெருந்[த]ரம் உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிடங்கனை வில்-
லவன் மூவெந்[த*]-

37 வெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல்
என்று கடவ திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு

[1] Before the word கொழிப்பொரில், உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் seems to be omitted by mistake.

[2] Read மூவெந்த.

மூன்றாக ஆடு பன்னிரண்டும் பெருந்தரம் கண்டராச்சன் பட்டாலகனை நித்தவிநோ-
தவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாம[ல் என்று கடவ] திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு [ஆ]றினால்
காசு ஒ[ன் றி]னு -

38 க்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு பதினெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பண்-
டாரத்துக்குடுத்த காசு நாலினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக ஆடு பதினாறும்
மெற்படியார் பண்டாரத்துக்குடுத்த அக்கம் ஐஞ்சினால் ஆடு இரண்டும் ஆக ஆடு தொ-
ண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன்
மகன் பட்டனு[ச்ச]னு[ம் பட்ட]ன பாக்கரனும் பட்டன் பூதியும் பட்டன் தாழியும்
ஆடவல்லானால் நிசதம் அ -

39 ளக்கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [௰எ*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உத்தமசிலியார் [1] வெளத்து
இருககும் இடையன் பட்டன் காலமுக்கி[ய]னுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடு-
த்த கால்மாட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும பெருகதரம உத்தரங்குடையான்
கொன் வீதிவிடங்கனை வில்லவன் மூவெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
ஜதேவர் கொழிப்பொ[பா]ரி[ல் ஊத்தை]த அட்டாமல் என்[று] சடவ திருவிளக்குக்கு
வைத்த காசில் குடுத்த கா[சு] பதினா[றி]னா[ல்]

40 [க]ாசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றாறினால்
திருவிளக்கு ஒ[ன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன மகன் காலமுக்-
கியன் சாமியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி [1] உத்த[ம]சிலி[ய]ார்வெளத்து இருக்கும் இடை-
[ய]ன் தாமன் கள்வனும் இவ்வெளத்து இருக்கும் இடையன் கண்டன் தொழமுடை-
யானும் இவ்வெள[த்து இரு]க்கு[ம்] இடையன் செ . . [2] திரன் பட்டனும் ஆட-
வல்லானால் நிசதம் [அ]ளக்கக்கடவ செ[ய்]

41 உழக்கு ||— [௰அ*] தஞ்சாவூர்ப்புறமபடி ஆனைக்கடுவாதெருவில் இருக்கும் இடையன்
மழபாடி குமரனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில அடுத்த
ஆடு நாற்பத்தெட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பண்டாரத்தக்குடு-
த்த காசு ஆறினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு நாலாக ஆடு இருபத்து நாலும் மெற்படி-
யார் [ப]ண்டாரத்துக்குடுத்த காசு இரண்டினால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு
ஆறு[ம்] மெற்படி-

42 யார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரமுடையார் ... பசுவில் குடுத்த பசு [ஒ]ன்பதினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு பதி-
[னெட்]டும் ஆக ஆ[டு] தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-
னும இவன் அடைகுடி இவன மகன் குமரன் விளக்கனும் இவன் உடன்பிறந்த
மழபாடி கூற்றியும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி மாநவ்தெருவில் இருக்கும இடையன் ஆ-
லூர் குன்று[டி]யும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட[வ*] நெய உழக்கு ||— [௰கூ*]
வாணகோப்பாடிவள-

43 நா[ட்]டு ஆர்க்காட்டுக்கூ[ற்]றத்து பெருமங்கலத்து இருக்கும் இடைய[ன்] எழு[வ]ன்
ஆ[ய்ப்பாடி]க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் அடுத்த பசு
இருபத்தாறினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரணடாக ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் பொய்கைநா-
டு கிழவன ஆதித்தன் ஸூர்யனான தென்னவன் மூவெந்தவெளான் தான் எழுந்தரு-
[ளு]வித்த திருமெனிக[ளு]க்கு வை[வ]த்த திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு
நாலினால் காசு ஒன்றினு-

44 க்கு [ஆ]டு மூன்றாக ஆடு [ப]ன்னிரண்டும் மி[டு]ர் கிழான் [பூ]தி சாத்[த]ன் திருவிள[க்]-
குக்கு வைத்த கா[சில் கு]டுத்த காசு ஒன்றினால் ஆ[டு] மூனறும உடையார் ஸ்ரீராஜ-
ராஜதேவர்க்கு நடுவிருக்கை செ[ய்]த ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநா[ட்டு] பி[ற]க்கூற்றத்து-
ககாமரவல்லி ... [ன்]... கொட்டையூர் சா[வா]ந்தி ட்டன பூவத்தன் பூ[வ]-
த்தனர் தம்மை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழி[ப்பொ]ரில் ஊத்தை அ[ட்]-
டாமல என்று கடவ தி[ரு]விளக்குக்கு வைத்த காசி-

45 ல் [குடு]த்த கா[சு] இரண்[டி]னால் காசு ஒன்றினுக்கு ஆடு [மூ]ன்றாக ஆடு [ஆ]றும் பெரு-
ந்தரம் [நி]த்த[வி]னொதவளநாட்டு ஆலூர்க்[கூ]ற்றத்[து] செமபங்குடி[ச்] செம்பங்குடை-
யான அமுதன் [தெ]வனை ராஜவித்யாதர[விழுப்ப]ரையன திருவிளக்குக்கு வைத்த
காசில் குடுத்த காசு எழினால் காசு ஒன்றி[னு]க்கு ஆடு மூன்றாக ஆடு இருபத்தொன்-
றும் [உ]டையா[ர்] ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடை[யார் ப]ண்டாரத்துக்குடுத்த அக்கம் ஐஞ்-
சினால் ஆடு இரண்டு[ம்] ஆக ஆடு

46 தொண்[ணூ]ற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன அடைகுடி இவ-
ன் மகன் ஆய்ப்பாடி மழபாடியும் ஆய்[ப்]பாடி பட்டனும் [வ]ாணகோப்பா[டி]-
வளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக்கூ[ற்]றத்து சந்திரலெகைக்கிழ்பி[ட]ாகை [நரி]க்குடிச்சேரி இரு-
க்கும் இடையன் குட்டத்தாழி கண்ணியும் இன்னாட்டுப்பெருமங்கலத்து இருக்கும் இ-

---

[1] Read உத்தமசீலி.

[2] Perhaps செந்திரன் is the reading intended.

டையன் [ப]ணங்குடி புறம்[பி]யும் [ஆ]டவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு ||— [௨௰*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஆனையாட்[ட]கள்-

47 தெ[ரு]வில் இருக்கும் இடையன் கொங்கனச்சனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் [அ]டுத்த பசு இருபத்து நாலினால் பசு ஒன்றினுக்கு ஆடு இரண்டாக ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெரு[ந்]தரம் நித்தவிநோதவளநாட்டு பாம்புணிக்கூற்றத்து அரைசூர் அரைசூருடையான் ஈராயிரவன் பல்லவயனான மும்முடிசோழபோசன் திருவிளக்குக்கு வைத்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்[ப]த்தெட்டும் ஆக ஆடு தொ[ண]ண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்

48 தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன் பிறந்த கொங்கன் வீரட்டனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்ப[டி] ஆனையாட்கள்தெருவில் இருக்கும் இடையன் அரங்கன் கூடமும தஞ்சாவூர்ப்புறம்படிப் பன்மையார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் காரி குடிதாங்கியும் ராஜராஜவளநாட்டுப்பொயிற்கூற்றத்து மங்கலவா[யில்] இருக்கும் இடையன் ஊரன் சோலையும் ஆடவல்லானை நிசதம் அளக்கக்[க]டவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௰௧*] [தஞ்சாவூர்ப்புறம்ப]டி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்ச-

49 னத்தார்வேளத்து இருக்கும் இடையன குமிழி சூரனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரண்டும் உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வேளத்து பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்[தூர் தி]ருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் பசு ஆறும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒனறினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இ[வ]ன் மகன் சூரன் குமிழியும் இவனுடனபிறந்த கு-

50 மிழி ஆனையும் குமிழி ஆயிரவனும் ராஜராஜவளநாட்டு [கீ]ழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணி[பு]ரத்து இருக்கும் இடையன் குமரன் வா[ட்]டாறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௨*] கொளாந்தகவளநாட்டு உறை[யூ]ர்க்கூற்றத்து ராஜாஶ்ர[ய]சதுர்வேதிமங்கலத்துப்பிடாகை பெருங்குடி இருக்கும் இடையன் தாறன் குளி[ர்]ந்தானுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்[ம]ாட்டில் அடுத்த ப[சு] நாற்பத்திரண்டும் பெரு[ந்த]ரம் நித்தவிநோதவ-

51 ளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்து செமபங்குடிச்செம்பங்குடையா[ன்] அமு[தன்] தேவனான ராஜ[வி]த்யா[ய]ர[வி]ழுப்பரையன் திருவிளக்குககு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் பசு ஆ[றும்] ஆகப்ப[சு] நாற்[ப]த்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்[கு] இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் குளிர்ந்தான் ஐயனும் கொளாந்தகவளநாட்டு உறையூர்க்கூற்றத்து ராஜாஶ்ரயசதுர்வே[தி]மங்கலத்து [பி]டாகை பெருங்குடி இருக்கும் இடையன் ம[க]ிலை பொன்னனும் இ[வ]வூர் இரு[க்]கும் இடையன்

52 அறிஞ்சி கொ[ட]னும் வடகொளுட்டுத்துறைக்குடி இருக்கும இடைய[ன்] சாத்தன காடனும் [ஆட]வல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ [நெய் உ]ழக்கு ||— [௨௰௩*] தஞ்சா[வூ]ர்ப்புறம்[படி உ]ய்யக்கொ[ண்]டானதெரிந்ததிருமஞ்சனத்தா[ர்]வேளத்து இருக்கும் இடையன் மாயாளரட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்[டில் அ]டுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் எருமை நாலினால் [எ]ருமை ஒன்றினுக்கு ஆடு ஆறாக ஆடு இருபத்து நா[லும் உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஶ்வ[ர]த்து உடையார் பண்டா[ர]த்-

53 துக்கு[டு]த்த காசு ஆ[றி]னால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்[ணூ]ற்[று]றினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும இவன் [அ]டை[குடி] ராஜராஜவளநா[ட்டு] குன்றிற்கூற்[றத்து] திருவாலணத்து இருக்கும் இடையன் வடுகன் ஐஞ்ஞூற்றுவனும் ராஜராஜவளநாட்டு இளம்புலிவாய் சுற்றிய பெ[ரு]ம்புலி[வ]ாயில் இருக்கும் இடை[யன்-வ]டுகன் குன்றனும் [பா]ண்ட்யகுலாஶ[னி]வளநாட்டு[ப்]பங்காட்டுநாட்டு பெரும்புலி[யூ]ர் இருக்கும் இடை[ய]ன் [க]லியன் [சண்?]ட[னும்] இ[வ்வூ]ர் இருக்கும் இடை[யன்]

Third Section.

54 கலியன் ஊரனும் ஆ[ட]வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௨௰௪*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்ப[டி] ஆ[னை]க்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன் ஐயாறன் வட[வ]ாயிலுக்கு [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரணடும உய்யக்கொணடான்தெ[ரி]ந்ததிருமஞ்சனத்தார்வேளத்துப்பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினாலபசு ஆறும் ஆ[க]ப்பசு நாற்ப-

55 த்தெட்டினால் திருவிள[க்கு ஒன்]றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்செங்கம்பூண்டியான கு[மார]மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சிலையன் நக்கனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் சூற்றியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்குன்றிற்கூறறத்து [வீ]ரைக்குடி இருக்கும் இடையன் விடமன் திறனும பாண்ட்யகுலாஶனிவளநாட்டுக்கீழ்சூதிநாட்டு வடவாயிடத்து இருக்கும் இடையன் குருக்கணவியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௨௰௫*] [த]ஞ்சாவூர்ப்பு-

56 றம்படி வீரசோழ[ப்பெருந்]தெருவில் இருக்கும் இடையன் கவடி பட்டனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு நாற்பத்திரண்டும் உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகுணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு நாலினாற்பசு ஆறும ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிள[க்கு] ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த கவடி [விச்]சாதிரனும [க]வ-

57 டி மருதனும் ராஜா[ஶ்ர]யவளநாட்டுப்பனங்கியநாட்டுப்பனங்குளத்து இருக்கும் இடையன் அ[ரை]யன் பராந்தகனும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன அனுக்குடி தாழியும ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||| — [உ௰ரு*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வே[தி*]மங்[க]லத்து இருக்கும் இடையன் தேவடி தாழிக்கு [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த [க]ால்மா[ட்]டில் அ[டுத்]த பசு நாற்பத்திரண்டும் இலாடமாதேவியார் குடுத்த பசுவில் அடுத்த பசு ஆறும் ஆகப்பசு

58 நா[ற்]பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த தேவடி புகழனும் ராஜே[ந்த்ர]ஸிம்ஹவளநாட்டு மண்ணி[நா]ட்டு இடவையிருக்கும் இடையன் கூத்தன் தேவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || — [உ௰௬*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜத்தெரிந்தபாண்டித்திருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கு[ம் இ]டையன் பதரை காரிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜரா[ஜதேவர்] மும்மடிசோ[ழ]த்தெரிந்த[ப]ரி[வ]ாரத்தார் ஆடவல்லாற்கு வை[வ]த்த திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவி-

59 ல் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இ[வ]ன் மகன் காரி காளியும் நன்[மரு]மகன் பந்தல் காரியும் [பந்]தல் விளக்கனும் நன்[ம]ச்சுனன் மாறன் பக்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || — [உ௰எ*] ராஜா[ஶ்ர]யவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும இடையன் மாறன் செருவிடை[க்கு உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் மும்மடிசோழத்தெ[ரிந்தபரி]வார[த்]தார் ஆடவல்லாற்கு வைத்த திருவிளக்குக்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த ப[சு] நாற்[ப]த்தெட்டினா-

60 [ல்] திருவிளக்கு ஒன்றினு[க்கு] . . . .
. [1] டை அழியாக்கலியும் செருவிடைய் அடிகளும் செருவிடை குறையும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு || — [உ௰அ*] ராஜா[ஶ்ர]யவ[ள]நாட்டு மீய்பொழிநாட்டுக்கொயில்ந[ல்]லூர் இருக்கும் இடையன் [ந]க்கன் மனத்தானுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த கால்மாட்டில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறும் உய்ய[க்]கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்துப்பெண்டாட்டி வரகு[ண]ன் எழுவத்தூர் திருவி[ளக்கு]க்கு வைத்த காசில் கு-

61 டுத்த காசு எட்டினால் பசு ப . . . .
[2] ன்றினுக்கு இவள தானும இவள் அடைகுடி இவனுடன்பிறந்த நக்கனமரனும் தன் சிற்றப்பன் ம[க]ன் உதையாங்[கூ]ரன் [3] சுவாகரனும் உ[தை]யாங்கூரன் தனியானையும் காரி மூன்னூற்றுவனும் ஆடவல்லா[னால் நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||| — [௩௰*] ராஜா[ஶ்ர]யவளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக்கருவுகல்வலத்திருக்கும் இடையன் நக்கனனுக்குடிக்கு உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தாவெ[ளத்]துப்பெண்டாட்டி வர-

62 குணன் எழுவத்தூர் திருவிளக்[கு] . . . .
. . [4] ஸேனாபதி குரவன் உலகளந்தானான ராஜராஜமஹ[ா*]ராஜன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்[டி]னால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி [இ]வனுடன்பிறந்த நக்கன் குற்றியும் நக்கன் பாய்புலியும் தஞ்சாவூர் உள்ளாலைப்பாண்டிவெளத்து இருக்கும் இடையன் பனையூர் காரியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜராஜத்தெரிந்தபாண்டித்திருமஞ்[சன]த்தார்வெளத்து இருக்-

---

[1] On the analogy of the other paragraphs of this inscription the gap may be tentatively filled thus: இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் செருவி.

[2] The passage lost in the gap may be restored as follows: ன்னிரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒ.

[3] Perhaps திவாகரன் is meant.

[4] The passage lost may be restored as follows:—க்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினாற்பசு பன்னிரண்டும்.

63 கும் இடையன் அரைய . . . . [1]
[நெ]ய் உழக்கு |||[—] [௱௰௧*] பாண்ட்யகுலாஸநிவளந[ா]ட்டு மி[2]ய்செங்கிளிநாட்டுக்கிள்
ளிகுடி இருக்கும் இடையன் குருந்தன் சத்திக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் குடுத்த
கால்மாட்டில் அடுத்த பசு முப்பத்து நாலும் பெருந்தரம் நித்த[வி]நோதவளநாட்டு ஆவூ-
ர்க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்பங்குடையான் அமுதன் தேவனை [ரா]ஜவித்யாதர-
விழுப்பரையன் திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் [ப]சுப்பன்னிரண்-
டும் மூலப . . . ர[3] விட்டேறு ஜனநாத-

64 த்தெரிந்த[4] பரிவாரத்தார் திரு . . . .
. . [5] டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பண்[டா]ரத்துக்குடுத்த அக்[க]ம் இரண்டி-
னாலும் பசு இரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகு[டி இவனுடன் பி]றந்த குருந்தன் தேவனும் குருந்தன் பட்டனும்
சிற்றப்பன் தேவன் பூவனும் தேவனடிகளும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய்
உழக்கு ||—[௱௰௨*] ராஜேந்த்ர[ஸி]ம்ஹவளநாட்டு உத்துங்கதுங்[கவ]ளநாட்டு[ப்]பழூர்
இருக்கும்

65 இடையன் திருவடி கு . . . .
. [6] த்து வானவன்மாதேவிப்பெருந்தெருவில் வியாபாரி [ஆ]ச்சன் கொனூர்க்காடனை
ராஜவித்யாதரமாயிலட்டி திருவிளக்குக்கு வைத்த காசில் [கு]டுத்த காசு முப்பத்திரண்-
டினால் காசு ஒன்[றி]னு[க்கு ஆடு மூ]ன்றாக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்-
றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் குன்றன திருவடிகளும் குன்றன்
மாறனும ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைநாட்டு மதுராந்தக- [7]

66 சதுர்வேதிமங்க[லத்து] . . . .
ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||—[௱௰௩*] தஞ்சாவூர்[ப்புற]ம்படி உய்யக்கொண்டான்-
தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வேளத்து இருக்கும் இடையன் சாத்த[ன் பி]ரணடைக்கு
கடுவிருக்கும் கடலங்குடித்தாமோதி . . . . . . [8] மை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
ஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில்
அடுத்த ஆடு நாற்பத்தைஞ்சும் இவரெ மெற்படிக்கு வைத்த காசில் குடுத்த காசு ஒன்றினா-

67 ல் ஆடு மூன்றும் உ[ய்] . . . .
. [9] ணன் எழுவத்தார் திருவிளக்குக்கு [தந்த] காசில் கு[டு]த்த கா[சு] நாலினால் ஆடு
பன்னிரண்டும் இலா[ட]மாதேவியார் மடாய் இவர் எழுந்தருளுவித்த பாசுபத [10]மூர்த்தி-
களுக்கு[த்] திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பதினாறினா[ல் ஆடு முப்]பத்திரண்-
டும் மூலபரிவாரவிட்டேறு ஜனநாதத்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு தந்த
காசில் குடுத்த காசு ஒன்றினால் ஆடு மூன்றும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார்
பண்டாரத்து இட்ட அக்கம் இரண்-

68 டினால் ஆடு ஒனறும் . . . .
ன் அடைகுடி இவன் நன்மச்சுகன் மழபாடி கற்றளியும் பாண்ட்யகுல[ா]ஸநிவள-
நாட்டுக்கீழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருக்கும இடையன் ஆவன் க[ரு]ணனும்
இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் குளத்தூர் பணையனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன்
காரி கூற்றியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௱௰௪*]
ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தகியூர் ஸ்ரீ[ப]ராந்தகசதுர்வேதி[மங்க]லத்து இருக்கும் இ-
டையன் சாத்தன்

69 . . . . . னுக்கு பெருந்தரம் . . . .
. . . . . [12] [கொழிப்பொ]ரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த

---

[1] The other name of the shepherd cannot be restored. But the subsequent gap may be filled up as follows :—ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ.

[2] Read மீ. [3] Read மூல பரிவார. [4] Read பரிவார.

[5] If the gap here is as big as in the four preceding lines, I am unable to fill it up satisfactorily.

[6] In this gap are probably lost the second name of the shepherd, the name of the village to which Âchchan Kônurkkâḍan belonged, the district and the subdivision in which it was situated. As the shepherd's son is called குன்றன் திருவடிகள், it is just possible that his own name was திருவடி குன்றன்.

[7] This gap may be partly filled up as follows : இருக்கும் இடையன் . . . . (the two names of the shepherd cannot be restored) ஆடவல்லானால் நிசத.

[8] Restore ர பட்டனார் தம்.

[9] Restore யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வேளத்துப்பெண்டாட்டி வரகு.

[10] Read மூர்த்தி.

[11] Restore ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவ.

[12] The gap must have contained a proper name, which cannot be restored, and தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர்.

ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்திரண்டும் திருமந்திரவொலை ராஜகெஸரிநல்லூர் கிழவன் காரூயில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநா[ட்டு]த்தனியூர் ஸ்ரீபராந்தக[சது]ர்வெதிமங்க[லத்து இ]ருக்கும இடை[ய]-

70 [யன்] . . . லையனும் ராஜரா[ஜ] . . . . [1]சிகட்டனும் ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபரா-ந்தகசதுர்வெதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் காரி நாகனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கொவன் நீலக்கிரீவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழ-க்கு |||— [௯௰௫*] ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் சந்திரன் நாரணனுக்கு நித்தவிநொதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச்-செம்ப[ங்குடி]ச்செம்பங்குடையான் அ-

71 [முதன்] தெவனை ராஜவித்யா . . . . [2]ப்பொரில் ஊத்தை[த] அட்டாமல் என்று கடவ திருவிள-க்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வர உடையார் ஸ ரஹியில் அடுத்த [ப]சு எழினால் ஆடு பதினாலும் ஸெநாபதி குரவன் உலகளந்தானை ராஜராஜமஹாராஜன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு-க்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்தொன்பதினால் ஆடு

72 [ஐ]ம்பத்தெட்டும் ஆக ஆ . . . . [3]இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சந்திரன் பாண்டியும் மாமன் எட்டி கிளாவனும் இவன் மாமன் தெற்றி அருவியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்கீ[ழ்]-வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் ஓரம்பன் பாளூரும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௯௰௬*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவள-நாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபராந்த[க]சதுர்வெதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் காட-னுக்கு நித்தவிநொதவளநா-

73 [ட்]டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச் . . . . [4]வித்யாதரவிழுப்பரை[ரய]ன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொ[ழி]ப்-பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்-டினால் ஆடு [இ]ருபத்து நாலும் பெருந்தரம் [ஓ]லொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீரா-ஜராஜதெவர் கொழி[ப்]பொரில் [ஊ]த்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு இருபத்து நாலும் ஸெநாபதி குரவன் உலக[ள]ந்தானை ராஜராஜம-

74 ஹாராஜந் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜ . . . . [5]று கடவ திரு[வி]ளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து நாலினால் ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன[றி]னுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் காடன் சாத்தனும் காடன் மஞ்சனும் காடன் ஆய்கொழுந்தும் ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீ[பரா]ந்தகசதுர்வெதிமங்கலத்து இருககும் இடையன் விக்கிரமாதித்தன் மூங்கிலும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்க-டவ நெய உழக்கு |||— [௯௰௭*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநா-

75 ட்டுத்தனியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வெதி[மங்கலத்து இருக்கும் இடையன் ?] . . . . [6]ருந்தரம் ஓலொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்-பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்[கு]க்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்திரண்டும் திருமந்திரவொலை ராஜகெஸரி[ந]ல்லூர் கிழவன் கா[ரூ]யில் எடு-த்தபாதம திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்[பி]றந்த பள்ளன் கூத்தனு-

---

[1] The gap must have contained the name of the village to which சிகட்டன் belonged, the district and sub-division in which it was situated as well as his first name. None of these can be restored. Perhaps the district was ராஜராஜவளநாடு.

[2] Restore யாதரவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழி.

[3] Restore டு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்.

[4] Restore செம்பங்குடிச் செம்பங்குடையான் அமுதன் தெவனை ராஜ.

[5] Restore ராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என் By a mistake the impression shows a much smaller gap here as well as in the next line.

[6] The first name of the shepherd of which no trace can be found in the original is apparently பள்ளன், which was also borne by his two brothers.

76 ம் பள்ளன் கிழானும் இவன் நன்மருமகன் முகத்தி எழுவனும் ரா[ஜேந்த்ரஸி]ம்ஹவளநாட்டுத்தநியூர் ஸ்ரீபராந்தகசதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் மொடன் தீரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௯௰அ*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்து மிறையில் இருக்கும் இடையன் கயிலாயன் கார்க்கு பெருந்தரம் ஒலொகமாராயன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊதத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு எழுபத்திரண்டும் திருமந்திரவொலை ராஜகெஸரிநல்லூர்

77 கிழவன் காரியில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு எட்டினால ஆடு இருபத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் தி[ரு]விளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் ம[க]ன கார் . . . [1]னும் [உ]டன்பிறந்த கயில[ா]யன் புன்னையும் கயிலாயன் பட்டனும் உடன்பிறந்தான் மகன் புன்னை கயிலாயனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௯௰௯*] நித்தவிநொதவளநாட்டுக்காந்தாரநாட்டு விசையாலயசதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் மதிசூதன் மன்றனுக்கு நித்த-

78 விநொ[த]வளநாட்டு ஆவூ[ர்]க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்பங்குடை[ய]ான் அ[மு]தன் தெவனை ராஜவித்யாதரவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் [ஊத்]தை அட்டாமல் என்று [க]டவ [தி]ருவிளக்குக்கு தந்த [க]ாசில் குடுத்த காசு எட்டினா[ல்] ஆடு இருபத்து நாலும் ஸேந[ா]பதி குரவன் உலக[ள]ந்தானன ராஜராஜ[ம]ஹாராஜரீ தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறினால் ஆடு எழுபத்திரண்டும் ஆக

79 ஆடு [தொண்ணூ]ற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னு]க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் [உ]டன்பிறந்த [ம]தி[சூ]தன் முள்[ளூ]ரனும மதிசூ[த]ன் செலையும் தன் சிற்றப்பன் பிடாரன் மதிசூதனும . [ா]ன் [2] நாராயணனும் ஆடவல்லா-னா[ல் நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு ||— [௱*] வாணாதிராஜ[ா]ஸ[வ]ளநாட்டு எரி[ய்]நாட்டுக்கரு[வு]க[ல்]வல்லத்திருக்கும் இடையன் பனங்குடி செந்[த]னுக்கு பெருந்தரம் ராஜகெஸரிமூவெ[வ]ந்தவெளான் தன்னை [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொழி[ப்]பொரில் ஊத்தை அட்டா[ம]ல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த எருமையில் [அ]டு-

80 த்த [எ]ருமை [ப]த்தினால் [ஆ]டு [அறுப]தும் [நி]த்தவிநொதவளநாட்டு [ஆ]வூர்க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செ[ம்ப]ங்குடையான் அமுதன் தெவனை ராஜவித்யாதரவிழு[ப்]பரை[ய]ன் [த]ன்னை [உ]டையா[ர் ஸ்ரீ]ராஜராஜதெ[வ]வர் கொழிப்பொரில் [ஊ]த்தை[த அ]ட்டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த க[ாசில்] குடுத்த காசு [எ]ட்டினால் ஆடு இருபத்து [ந]ா[லு]ம் ஸேநாபதி குர[வ]ன் உல[க]ளந்த[ா]னன ராஜராஜமஹாராஜரீ திருவிளக்குக்கு தந்த ப[சு]வில் அடுத்த பசு ஆறினால் ஆடு பன்னிரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தா-

81 [னு]ம் இவன் அடைகுடி வாணாதிராஜஸ[வள]நாட்டு எரி[ய்நா]ட்டுக்க[ரு]வு[க]ல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் செருமதன் பட்டனும் இவ்வூர் இருக்கும இடையன் வெம்பன் கெசுவனு[ம்] இவ்வூ[ர்] இருக்கும் இடையன குன்றன் எழுவனும் இவ்வூர் இருக்கும் இ[டை]யன் ஊரன் [ஓ]ரம்பனு[ம] ஆடவல்லானால் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு ||— [௱௧*] வாணாதிராஜஸவ[ள]நாட்டு கிழ்செங்கிளிநாட்டு மங்கலநல்லூர் இருக்கும் இடையன் ஆயிரவன் கண் . னுககு [உ]டையார ஸ்ரீர[ாஜராஜரீ]ஸ்வாமி உடையார் ஸமாதியில் அடுத்த பசுப்பதினொன்[று]ம் ஸெ-

Fourth Section.

82 ந[ா]பதி குரவன் உலகளந்தானை ராஜராஜமஹாராஜரீ தன்னை உடையார் [ஸ்ரீ] ராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரி[ல்] ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தெழும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த ஆயிரவன் ஆச்சனும் ஆயிரவன் பிடாரனும் பொரப்பன் மகன் மறவன கலியனும ம[ற]வன் கருக்கிலையும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௱௨*] [நி]த்தவிநொ-

83 தவளந[ா]ட்டு நல்லூர்நாட்டு ராஜராஜபுரத்து இருக்கும் இடையன் காரி தாழைக்கு ராஜராஜவாணெகவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொ[ண்ணூ]ற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன்

---

[1] The missing name may be வடுகனும். [2] The missing name is probably பிடாரன்.

தாழை கருமாணியும் [த]ாழை திருவெங்கடமும் உடன் பிறந்த காரி நார[ா]யணனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்ககடவ நெய் [உ]ழக்கு [||—] [சயரு*] தஞ்சாவூர்[ப்]புறம்படி உய்யக்கொண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும இடையன்
84 அரையன் பரம[ம]பனுக்கு நித்தவினோதவளநாட்டு ஆவூர்க்கூற்றத்துச்செம்பங்குடிச்செம்[ப]ங்குடையான அமுதன் தெவனான ராஜவித்யாதரவிழுப்பரையன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில ஊத்தை[த அட்]டாமல் என்று கடவ திருவி[ள]க்குக்கு தந்த காசில குடு[த்]த காசு எட்டினால் ஆடு இருபத்து நாலும் ஸெநாபதி குரவன் [உ]லகள[ந்]தானா ராஜராஜ[ம]ஹாராஜன் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெ[வ]ர் கொழிபபொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு முப்பத்தாறி-
85 னால் ஆடு எழுபத்திர[ண்]டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினு[க்]கு இவன் தானும இவன் அடைகுடி தஞ்சாவூர்ப்புற[ம்]படி உய்யக்[கொ]ண்டான்தெரிந்ததிருமஞ்சனத்தார்வெளத்து இருக்கும் இடையன் தி . . . . . . கயனும் இ[வ்]வெளத்து இ[ரு]க்கும் இடையன் சுருப்[பன்] கண்டனும் இவ்வெளத்திருக்கும் இடையன் காடன் [கூ]த்தனும் [1] [வ]ாணகொப்[பா]டிவளநாட்டு எரிய்நாட்டுக்கருவுகல்வல்லத்திருக்கும் இடையன் பாப்பான பனையனும் ஆடவல்லானால் நிசதம [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [சயச*] ராஜராஜவளநாட்டுக்கீழ்வெங்கைநாட்டு
86 க்ஷத்ரியசிகா[ம]ணிபுரத்[து] இருக்கும் இடையன் மாறன் குட்டத்தாழிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெ[வ]ர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசு[வி]ல் அடுத்த ப[சு] முப்பத்து காலினால் ஆடு அறுபத்தெட்டும் நாகுகன்று ஒன்றினால் ஆ[டு] ஒன்றும் திரும[ந்திரெ]ாலை ராஜகெஸரி[ந]ல்லூர் கி[ழவ]ன் காறுயில் [எ]டுத்தபாதம [தி]ருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால் ஆடு பன்னி[ர]ண்டும் சொ[ள]கன் சாவூர் பரஞ்சொதி திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஐஞ்சினால் ஆடு பதினைஞ்சும் ஆக ஆடு தொ[ா]ண்ணூற்றாறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானு[ம்] இவ-
87 ன் அடைகுடி ராஜராஜவளநாட்டுகீழ்வெங்கைநாட்டு க்ஷத்ரியசிகாமணிபுரத்து இருக்கும் இடையன் சாத்தன் காரியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கம்பன் தத்தையம்[2] இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் குளிர்கொ[யி]ல் காடனும் இவ்வூ[ர் இருக்]கும் [இ]டையன் [ஐயா]ற[ன்] தாழி[வடு]கனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்[க]க்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [சயரு*] வாணகொப்பாடிவளநாட்டு [3] மிய்செங்கிளிநாட்டுககிள்ளிகுடி இருக்கும இடை[யன் பா]ளூர் ஆயிரவனுக்கு பொய்கைநாடுகிழவன் ஆதித்தன் [ஸூ]ர்யனான தென்னவன் மூவெந்தவெளான் திருவிளக்குக்[கு] த-
88 ந்த காசில் குடுத்த காசு இருபத்தெட்டினால் ஆடு எண்பத்து நாலும் திருமந்திரவொலை ராஜகெஸரிநல்[லூ]ர் கிழவ[ன்] காறுயில் எடுத்தபாதம் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு நாலினால ஆட்டு[4] பன்னிரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினா[ல்] திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன அடைகுடி இவன் மகன் ஆயி[ர]வன் அடிகளும் உடன்பிறந்த பாளூர் [5] நிலை[யு]னும் பாளூர் குரு[க]கனும வாணகொப்பாடிவளநாட்டு மீய்செங்கிளிநாட்டுக்கிள்ளிகுடி இருக்கும இடை[ய]ன் மழையமன் நக்கனும் ஆடவல்லானால் [நிசத]-
89 ம் அ[ள]க்கக்கட[வ] நெய் உழக்கு |||— [சயசு*] ராஜராஜவளநாட்டு வெட்டியார்படைவீடான ஜயங்கொண்டசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் செரி இளங்கொத[ை]யனுக்கு பெருந்தரம் வயிரி சங்கரன் தன்னை உடை[ய]ார் ஸ்ரீராஜராஜ[தெ]வர் கொ[ழிப்பொ]ரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்[கு தந்த] காசி[ல] கு[டு]த்த காசு பதினாறினால் ஆடு நாற்பத்தெட்டும உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில அடுத்த பசு இருபத்து நாலி[னா]ல் ஆடு [ந]ாற்பத்தெ[ட்]டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திரு[வி]-
90 ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த செரி பூ[வ]னும் செரி மா[ற]னும் செ[ச]ரி கூற்[றியும்] ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு வெட்டியார்படைவீடான ஜயங்கொண்[ட]சொழநல்லூர் இருக்கும் இ[டை]யன் பாண்டன் தாழியும் ஆட[வ]ல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு ||— [சயள*] தஞ்[சாவூ]ர் உள்ளாலைப்பாண்டிவெளத்து இருக்கும் இடையன் அழிகன் சிவனுக்கு நித்தவிநோதவளநாட்டு பா[ம்]புணிக்கூற்றத்து அரைசூர் அரைசூருடையா[ன்] ஈராயிரவன் பல்லவயனான மும்மடிசொழபெ[பா]சன் திருவிளக்-
91 குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவா[ண]கொவரையன் திருவிளக்குக்கு த[ந்]த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால் திரு[வி]ளககு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி

---

1 The writing from பாடி to வல்ல is smaller than the rest of the inscription.

2 Read யும். The engraver seems to have corrected ய from ம.

3 Read மீய். 4 Read ஆடு. 5 Read நிலையனும்.

இவன் உடன்பிறந்த அழியன் சிங்கனும் சிறப்பன் காரி [ஊ]ரானும் காரி
சி[று]புலியும் காரி ஆ[ச்]சனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||— [சமஅ*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுச்சுண்டைமூலைநாட்டுக்கொற்றம[ங்]கலத்து
இருக்கும் இடையன் [பி]டாரன் விதி-
92 யனுக்[கு பெ]ருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு [த]ந்த ஆட்டில்
அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன்
அடைகுடி இவன் மகன் விதியன் பூவடி[யு]ம் உடன்பிறந்த பிடாரன் குட்டனும்
சிறப்பன் மகன் பரமடி விதியனும க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுச்சுண்டை[மூ]லை-
நாட்டுக்கொற்றமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் களரி எனனும் ஆடவ[ல்]லானால் நிச-
தம [அ]ளக்கக்கடவ நெய் உ[ழ]க்கு |||— [சமகூ*] [க்ஷ]த்ரியசிகாமணிவளநாட்டு
மீய்பொழி[ந]ாட்டு மெ[ற்சு]டி இ[ரு]-
93 க்கும் இடையன் ஊரான சுவாமிக்குப்பெருந்தரம நித்தவிநோதவளநாட்டுப்பாம்புணிக்-
[கூ]ற்றத்து அரைசூர் அரைசுருடை[ட]யான் ஈராயிரவன [ப]ல்லவ[ய]னை மும்மடி-
[சொ]ழபொசன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடை-குடி இவன் உடன்பிறந்த
ஊரான் களரியும் தன்மருமகன் மணடை பட்டனும் தன் சிறறபபன் மகன் விருந்[த]ன்
[க]ாரியும் விருந்தன் ஊரானும் ஆடவல்லானா[ல் நி]சதம் அள[க்கக்கட]-
94 வ நெ[ய் உ]ழக்கு |||— [நூய*] க்ஷத்ரிய[சி]காமணிவளநாட்டு எரியநாடுக்கருவுகல்வல்-
லத்திருக்கும் இடைய[ன்] நக்கன் காட[னு]க்கு பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரை-
[ய]ன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றுறினால திருவிளககு
ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த நக்கன்
பூதியும் தன் சிறறப்பன் மகன் செருவிடை காரியும் இவன் மகன் காரி செ-
ருவிடையும் ராஜராஜவளநாட்டுப்[ப]ன்[றி]யூர்நாட்டு[ப்]பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இ-
டையன் புகழன் பட்டனும ஆ[டவ]ல்லானா[ல் நிசத]-
95 ம் அளக்[க]க்[க]டவ நெய உழக்கு ||— [நூயக*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுக்கிழ்குதி-
நாடு[1] வ[டவாயி]த்திருக்கும இடையன் காடன் சிறுகொள்ளிக்கு உடையார்
ஸ்ரீராஜராஜதெவா திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு எழினால் ஆடு பதி-
னைனும் பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில
அடுத்த ஆடு எண்பத்திரண்டும ஆக ஆடு தொ[ண்]ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு
ஒன்றினுககு இவன் தானு[ம்] இ[வ]ன் [அ]டைகுடி இவன் மகன் சிறுகொள்ளி
செந்தனும உடன்பிறந்த காடன் செ[ந்]தனும் [ஆ]ட[வ]-
96 ல்லானால் நிசதம் அ[ள]க்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [நூயஉ*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவள-
நாட்டுக்கீழ்கூதிநாட்டு[க்]குறுக்கை இருக்கும் இடையன் காரானை நாரா[ய]ண-
னுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவா திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவி[ல்] அடுத்த பசு
ஆறினால் ஆடு பன்னிரணடும பெருந்தரம் வாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த
ஆட்டில் அடுத்த ஆடு முபபதும் ஜநநாதத்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு
த[ந்]த காசி[ல்] அடுத்த காசு [ப]திநெட்டினால ஆடு ஐம்பத்து நா[லு]ம [ஆக] ஆடு
தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்றி]னு-
97 க்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் மகன் நாராயணன் கொளியும் உடன்-
பிற[ந்]த காரானை சூறறியும காரானை நாகனு[ம] ஆடவல்லானால நிசதம் அளக்க-
கடவ நெய் உழக்கு ||— [நூயங*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஶிவதா[ஸ]ந்சொலையான
ராஜராஜப்ரஹ்மமஹாராஜர்படைவீட்டு இருக்கும் இடையன் காரி ம[ா]ணிக்கு உடை-
யார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு ஐமபத்தி
ரணடும் பெருந்தரம உத்தரங்குடையான் கொன் வீதிவிடங்கனான வில்லவன் மூ-
வெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜரா-
98 ஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த
ஆட்டில் அடுத்த ஆடு நாற்பத்துநாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூ[ற்]றுறினால திரு-
விளக்கு ஒன்றினுககு இவன் தா[னு]ம் இவன [அ]டை-குடி இவன் தமப்[ப]ன்
செந்தன் காரியும் தஞ்சாவூரபபுறம்படி ஆனைக்கடுவார்தெருவில் இருக்கும் இடையன்
பாப்[ப]ான் களரியும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ஶிவதாஸ[ந்சொ]லையான ராஜராஜ-
ப்ரஹ்மமஹாராஜர்படைவீட்டு இருக்கும் இடையன பிடாரன் கூத்தனும் இபபடை-
வீட்டு இருக்கும் இடை-
99 ய[ன தா]ங்கி குட்டெடறனும் ஆ[ட]வல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||—
[நூயச*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு மிறைக்கூற்றத்துத்தெவதானம் திரு[ப்]பழ[ன]த்து
இருக்கும் இடையன் [வ]டுகன் வெம்பனுக்கு வெஙாவதி குரவன் உலகளந்தானான
ராஜராஜப்ரஹ்மமஹாராஜர் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை
அட்டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த பசு[வி]ல் [அடுத்த ப]சு முப்பத்தாறும்

---

[1] Read கீழ்கூதி.

பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் [அ]டுத்த ஆடு இருபத்து நாலினால்

100 ப[சு பன்]னி[ர]ண்டும் ஆகப். சு [ந]ாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன தானும் இவன் அடைகுடி இவன் தன் பெரப்பன் மகன் வெங்கடவன் இராமனும் நன்மாமனை காடன் [ப]ட்டனும் காடனை மருதனும் நன்மச்சுனன் புறம்பி[பனங்]காடனும் [ஆ]டவல்லானால் நிசத[ம்] அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||—[௫௰௫*] ராஜராஜவ[ள]நாட்டுக்கொத[ண்]டபுரத்திருக்கும் இடையன் [பூசல] கூத்த[னு]க்கு இலாடமாதெவியார் மாடாய் இவர் எழுந்தருளுவித்த பாசுபத[மூ]ர்த்திகளுக்குத் திருவிளக்குக்கு தந்த எருமையில் அடுத்த எரு-

101 [மை பதினை]ஞ்சினை ஆடு தொ[ண்]ணூறும் நாகு ஒன்[று] ஒன்றினை ஆடு மூன்றும் [உ]டையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பசுவில அடுத்த பசு ஒன்றினால் ஆடு இரண்டும் கன்று ஒன்றினால் ஆடு ஒன்றும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றனுக்கு [இவ]ன் தா[னு]ம் இவன் அடைகுடி இவன் நன்மச்சுனன் காநன் [பூ]சனும் க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டு சு[ண்]டை[மூ]லநாட்டுக்கொ[ற்]றம[ங்க]லத்து இருக்கும் இடையன் காரி மீளியும் ராஜராஜ[வ]ளநாட்டுக்கொ[த]ண்டபுரத்திருக்[கு]ம் இடையன் முடவன் சிற்றெம-

102 னும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கங்கக்காரி சந்திரனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௫௰௬*] தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொண்டானதெரிந்த-திருமஞ்சனத்தார்வேளத்திருக்கும் இடையன் துட்டன் காரிக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்து நாலினால் ஆடு நாற்பத்தெட்டும் பெருந்த[ர]ம் ராஜகெஸரி[மூ]வெந்தவெளான் தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த

103 கா[சு] பதினாறினால் ஆடு நா[ற்]பத்தெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன உடன்பிறந்த துட்டன் வெம்படனும் ம[ச்சு]னன் களரி கொழும்பனும் ராஜராஜவளநாட்டு புன்றி[ல்]கூ[ற்]றத்து களமலை இருக்கும் இடையன் [த]மிழன் [வி]டத்தனும் தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி உய்யக்கொ[ண்]டான்தெரி[ந்]த திருமஞ்சனத்தார்வேளத்[து] இரு[க்]கும் இடையன் நாட்டான் கு[ருட]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—] [௫௰௭*] ராஜராஜ[வ]ளநாட்டு அழகியசொழபுரத்து [இ]ருக்-

104 கும் இடை[ய]ன் மணணி குன்றனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு இருபத்தாறினால் ஆடு ஐம்பத்திரண்டும் ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பிறைகைகூற்றத்து [illegible] காமரவல்லி சதுர்வெதிமங்கலத்து நடுவிருக்கை செய்த கொட்டையூர் சுவரபட்டன் பூவத்தபட்டனார் தம்மை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவ[ர்] கொழிப்பொரில் ஊத்தை அட்ட[ா]மல் என்று கடவ திருவிள[க்]குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினைஞ்சினால் ஆடு நாற்பத்திரண்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடை-

105 யார் ப[ண்]டாரத்து இட்ட அக்கம் ஐஞ்சினா[ல்] ஆடு இரண்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த மணணி அரங்கனும் நன்மச்சுனன் அரையன் கண்டனும் ராஜராஜவளநாட்டு அழகியசொழபுரத்து இருக்கும் இடையன் குருந்தன் பிச்சனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் கூநன் ம[ண்]ணியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு |||— [௫௰௮*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுக்கிழ்குதிநாட்டு குறுக்கையிருக்கும்

106 இடையன் முனையன் அரையனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு ஆறினால் ஆடு பன்[னி]ரண்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிள[க்கு]க்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு இருபத்தெழும் [ஜந]நா[த]த்தெரிந்தபரிவாரத்தார் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பன்னிரண்டினால் ஆடு முப்பத்தாறும் பெருந்தரம் வயிரி சங்கரன் தன்[னை] உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் கொழிப்பொரில் ஊத்தை அ[ட்]டாமல் என்[று] கடவ திருவிளக்குக்கு தந்[த கா]சில் குடுத்த காசு எழினால் ஆடு இரு[ப]த்தொன்றும்

107 ஆக ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி தன் சிற்றப்பன் சாத்தன் ஆச்சனும் தன் சிற்றப்பன் மகன் சந்திரன் களத்தூரனும் க்ஷத்ரியசிகாம[ணிவ]ளநாட்டுக்[கி]ழ்குதிநாட்டு குறுக்கையிருக்கும் இடையன் தாழி கொமடியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் தாழி சாத்தனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய்] உழக்கு [|||—] [௫௰௯*] க்ஷத்ரிய[சிகா]மணி[வள]நாட்டு புன்றி[ற்]கூற்-

ழத்து [ம]ழையூர் இருக்கும் இடையன் தொளன் இனி[யா]னுக்கு உ[டைய]ார் ஸ்ரீரா-
ஜராஜதேவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ப[சு]வில் அ-

108 டுத்த பசு ஆறால் ஆடு பன்னிரண்டும் பெருந்தரம் ராஜராஜவா[ண]கோவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் [அ]டுத்த ஆடு எண்பத்து நாலும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றாறினால திருவிளக்கு [ஒ]ன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டைகுடி இவன் மகன் இனியான் வடுகனும் உடன்பிறந்த தொளன் மூழங்கனும் தன் சிற்றப்பன் வி[ட]மன் காரியும் தன் சிற்றப்பன் மகன் தனியன் ஊரனும் ஆ-டவல்[ல]ானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு [||—] [சூ(ய*] வாணுக்கு (?) ... [ஸ]-நிவ[ள]நாட்டு மீய்செங்கிளிந[ாட்டுக்]களத்தூர் இருககும் இடையன் சாத்தன் [அ]ர-ங்கனு-

109 க்கு [1] மிடேர் [கி]ழான் பூதி சாத்தன் திருவிளக்[கு]க்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு இருபத்-தொன்றினால் ஆடு [2]ஆறுபத்து [மூ]ன்றும் பெரு[ந்த]ரம் வயிரி சங்கரன் தன்னை உடை-யார் ஸ்ரீராஜராஜதேவ[ர்] கொழிப்பொரில ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவி-ளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஆறினால் ஆடு பதினெட்டும் நித்தவினோத-வளநாட்டு ஆ[ஆ]ர்க்கூற்றத்துச்செம்[ப]ங்குடிசசெம்ப[ங்]குடையான் அமுதன் [3]தே-வன்னை ராஜ[க]ேஸரியவிழுப்பரை[ர]யன் தன்னை உடைய[ார் ஸ்ரீ]ராஜராஜதேவர் கொழிப்பொரில் [ஊ]த்தை அட்ட[ா]-

Fifth Section

110 மல் என்று கடவ [தி]ரு[வி]ளக்குககு தந்த காசில் குடுத்த காசு ஐஞ்சினால் ஆடு [பதினைஞ்சு]ம் ஆக ஆ[டு] தொண்ணூற்று[றினால் திருவிள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் [அ]டை[குடி] வாணுக்கு (?) ... ஸநிவளநாட்டு [மீய்செங்கி]ளிநாட்டு களத்தூர் இருக்கும இடையன் மெற்குடையான் நம்பனும் இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடையன் சாத்தன் நிச்ச-

111 னும இ[வ்]வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் தணக்கன் சூற்றியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடை[ய]ன் கருங்குளவன் சிகிட்டனும் [ஆடவல்]லாால நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ[ய் உழக்கு ||—] [சூ(யக*] [நித்த]வினோதவள[நாட்டு வெண்ணி]க்கூ[ற்]றத்து பூவ-ணூராகிய க[வ]சிகெஸரிசதுர்வேதி[மங்கலத்து] இருக்கும் இடையன் குருந்தன் சாத்-

112 தனுக்கு பெருந்தரம் நம்பன் கூத்[த]ாடியா[ன] ஜயங்கொண்டசொழப்ரஹ்[ம]மாரா[ஜ]ன் திரு[விளக்கு]க்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டி[னா]ல் திருவிளக்கு ஒ[ன்-றி]னுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டைகுடி இவ]னுட[ன்பி]றந்த குரு[ந்]தன் காரியும் ராஜராஜவளநாட்டுக்[கீ]ழ்வெங்கைநாட்டு மலையா[ண்] [4] பனை[டவீட்]டு இருக்கும இடையன்

113 பூவடி பிசங்கனு[ம்] ஆடவல்லானால் நிசதம் அள[க்]கக்கடவ நெய் [உ]ழக்கு ||— [சூ(யஉ*] ராஜராஜவளநாட்டு நா[ட்டாந]ல்லூர் இருக்கும் இடையன் கணடன் ஐ[ய]னுக்கு [பெருந்தரம் வடவூர் கிழவ ?]ன் திருமலை [வெண்காடன்] திரு[விளக்குக்கு தந்த] பசுவில அடுத்த பசு நாற்பத்தாறும் நம்பன் கூத்தாடியான ஜயங்கொண்டசொழப்ரஹ்மாராஜ ந திருவிளக்குக்கு தந்த

114 [ப]சுவி[ல்] அடுத்த பசு இரண்டும் ஆகப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி-னுக்கு [இவன்] தானு[ம்] இவன் அடைகுடி இவன் தன் சிற்ற[ப்பன் ஐ]யாறன் இரா[ய]ரி[யு]ம ராஜ[ராஜவளநா]ட்டு . . . . [இ]ருக்கும் இடையன் மாறன் பொன்னனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [சூ(யங*] ராஜராஜவளநாட்டு-

115 ச்சென்னிமங்கலக்கூற்றத்து ஓலைமங்க[ல*]த்து இருக்கும் இ[டை]யன அரையன் சாத்தனுக்கு [பெ]ருந்தரம கர்காலக[ண்ணப்ப]ல்லவரையன திருவி[ளக்கு]க்கு தந்த ப[சுவி]ல அடுத்த பசு நாற்[பத்தெட்டினால் ?] [திருவி]ளக்கு ஒ[ன்றினுக]்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி நன்மச்சுனன் காரி சாத்தனும் தன் சிற்றப்பன ம[க]ன் பட்-டன் அரையனும் ஆ-

116 ட[வல்]லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||—][சூ(யச*] வா[ணு]க்கு ... ஸ[நி]-வளநாட்டு எரி[ய]நாட்டுக்க[ருவு]கல்லவல்லத்திருக்கும் இடைய[ன்] க[ளியன்] அழி[ஞ்-சி]க்கு பெருந்தரம் வ[ய]லூர் கிழவன் திருமலை வெ[ண்]காடன் திருவிளக்குக்கு தந்த [ப]சுவி[ல்] அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி

---

[1] The letter டு looks like ரு.

[2] Read அறு°. [3] Read தேவனை.

[4] It is not unlikely that the engraver has corrected this word into மலையான.

117 இவன் [ம]கன் அறி[ஞ்]சி தீரனும் அறிஞ்சி சாத்தனும் [அறி]ஞ்சி பிரமனும் அறிஞ்சி குமர-
[னும்] அறிஞ்சி குட்டத்தாழி[யு]ம் [க்ஷ]த்ரிய[சிகாம]ணிவளநாட்டு எரி[ய்]நாட்டு[க்க]-
ருவு[க]ல்வலத்திருக்கும் இடையன் தெவன் வீரனும் ஆடவல்லானால் நிச[த]ம்
அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௬௰௫*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவ[ள]நாட்டு பொய்கைநா-

118 ட்டு ம[ண்ணராதி]த்யசதுர்வ்வேதிமங்கலத்துப்பிடாகை குலமா[ணி]க்கத்து இருக்கும் இடையன்
[அ]றிஞ்சிகை மதிருதனுக்கு பெருந்தரம் வ[ய]லூர் கிழ[வ]ன் திருமலை வெண்காடனை
திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு [ஒ]ன்-
றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த அறிஞ்[சி]

119 நாக[னும்] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்[டு ெ]பரும்[பு]லியூர் இருக்கும் இடை-
[ய]ன் கானூர் புலியனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அள[க்]கக்கட[வ] நெய் உழக்கு
||— [௬௰௬*] ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்டு மண்ணராதித்யசது[ர்வ்வே]திமங்-
கலத்து இருக்கும் இடையன் மயிலை சடையனுக்கு பெருந்தரம் வய-

120 லூர் கிழவன் [திரும]லை வெண்காடனை திருவிளக்குக்கு [த]ந்த பசு[வில அ]டுத்த பசு [ந]ாற்-
பத்தெட்டி[னால் தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன அடைகுடி இவன்
நன்மச்சுனன் மாராயன் மழபாடியும் ராஜெந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டு பொய்கைநாட்டு மண்ண-
ராதித்யசதுர்வ்வேதிமங்கலத்துப்பிடாகை நக்கபிரா[ன்கு]றிச்சி இருக்கும் இடையன் முத்த-

121 றி திருமாலிருஞ்சொ[லை]யும் க்ஷத்ரியசிகாமணிவள[ந]ாட்டு ஆர்[க்காட்டு]க்கூற்றத்து சந்தி-
ரலெகை இருக்[கு]ம் இடையன் குப்பை ஐயாறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கட-
[வ] நெய் உழக்கு ||— [௬௰௭*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டுப்பெருங்கொ[ளு]ர்
இருக்கு[ம்*] இடையன் விடமன் காளாம்பூவுக்கு பெருந்தரம் வயலூர் கிழவன் திருமலை
வெண்காடன் திருவிளக்கு-

122 [க்]கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திரு[விளக்கு] ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவ[ன்] அடைகுடி இவன் மகன் காளாம்பூ விடமனும் க்ஷத்ரியசிகாமணிவ[ள]நாட்டுப்-
பெருங்கொளுர் இருக்கும் இடையன் நக்கன் மாற[னு]ம் இவ்வூர் இருக்கும இடையன்
மூவரையன் சாத்தனும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன தெவன் ஒற்றியும் ஆடவல்லானா-

123 ல் [நி]சதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௬௰௮*] ராஜராஜவள[நாட்டுப்]பொயிற்[கூ]-
ற்றத்து தெ[ன்]குடி [இருக்]கும் இடையன் பிடாரன் விளந்தைக்கு பெ[ரு]ந்தரம கரிகால-
கண்ண[ப்]பல்ல[வ]ரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடு[த்]த பசு நாற்பத்தெட்டினால்
திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன தானும் இவன் அடைகுடி [உ]டன்பிறந்த பிடாரன்
சாத்தனும் ராஜராஜவ-

124 ளநாட்டு மங்கலவாயில் இருக்கும இடையன் கலி[யன் தூ]துவனும் இவ்வூர் இருக்கும்
இடையன் கலியன் ஆச்சனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழ-
க்கு ||— [௬௰௯*] நித்தவிநோத[வ]ளநா[ட்டு] வீரெ[சா]ழவளநாட்டுச்சிறுவெண்ணியில்
இருக்கும் இடையன் வெம்பன் களரிகுப்பெருந்தரம் அருமொழிப்[ப]ல்லவரையன்
திருவிள

125 க்குக்கு தந்த [ப]சுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால திரு[வி]ளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தானு[ம்] இவன் அடைகுடி இவ[ன் உ]டன்பிறந்த வெ[ம்]பன் வாளுரும் நித்தவிநோத-
வளநாட்டு வீரெ[ச]ாழவள[நா]ட்டு[ச்சிறுவெண்ணி ?]யில் இருக்கும் இடையன்
கெசவன் வெண்ணியும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு [||— ௭௰*]

126 அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு நெடுமண[லா]கிய மதனமஞ்சரிச்சதுர்வ்வேதிமங்-
கலத்து இருக்கும் இடை[யன்] பா[கூ]ர் வாஸுதெவனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜ-
ராஜீஸ்வரமுடையார் ஸந்[நி]தியில் [அடுத்]த பசு [இருபத்தைஞ்]சும் பெருந்தரம [நி]-
த்தவிநோதமஹாராஜந் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுதத பசு இருபத்து மூன்-
றும் ஆகப்ப-

127 சு நாற்பத்தெட்டினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி
அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு மதனமஞ்சரிச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து இரு-
க்கும் இடையன் ஒக்கூர் [ஒம ?]ருதனு[ம்] இவ்வூ[ர் இரு]க்கும் இடையன் வெண்காடன்
விழுப்பரை[ய]னும ஆடவல்லானால் நிச[த]ம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௰௧*]
க்ஷ[த்ரி]-

128 [ய]சிகாமணிவ[ள]நாட்டுக்கீழ்குறிநாட்டு நாவலூர இருக்கும இடையன் நாகன் சடைய-
னுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் திருவிளக்குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு
எழுபத்தெட்டும் பெருந்தர[ம்] நித்தவி[நோ]த[மஹா]ராஜ[ந் ?] திருவிளக்குக்கு தந்த
[ப]சுவில் [அ]டுத்த பசு ஒன்பதினால் [ஆ]டு பதினெட்டும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றினால்[1]

---

[1] The two letters னல் are made bigger than usual in order that they may occupy the space at the end of the line.

129 [திரு]விளக்கு ஒன்றினுக்கு இவ[ன்] தானும் இவன் அடை[ட]குடி க்ஷத்ரியசிகாமணிவள[ள]-
நாட்டுக்கிழ்கூறுநாட்டு[1] நாவலூர் இருக்கும் இடையன் காளி கூற்றியும் இவ்வூர் இருக்கும்
இடையன் [ஆர ?]ன் மாறனும் ஆடவல்லானா[ல்] நிசத[ம் அ]ளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
||— [௭௰௨*] ராஜராஜவளநாட்டுப்புலிவலக்கூற்றத்துக்க[லை]யன்பாடி இருக்கும்[2]

130 இடையன் சிற்றமன் புகழனுக்குப்பெருந்தரம் ராஜராஜவாணகொவரையன் திருவிளக்-
குக்கு தந்த ஆட்டில் அடுத்த ஆடு தொண்ணூற்றினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவ-
[ன் தா]னும் இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சிற்றமன் குருந்தனும் ஆடவல்லா-
னால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெ-

131 [ய் உ]ழக்கு ||— [௭௰௩*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டு எரிய்நாட்டு [வி]ண்ணனெரியான
மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும் இடையன் வடுகன் குப்பை[க்]குப்பெருந்தரம் ராஜராஜ-
வாணகொவ[ரையன் திரு]விளக்[கு]க்[கு] தந்த ஆட்டில் [3]அடுத்த [ஆ]டு அறுபதும் தஞ்-
சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்பெருந்தெருவில் இருக்[கு]-

132 ம் சொனகன் சாவூர் பரஞ்சொதி திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பன்னிரண்டினால்
ஆடு முப்பத்தாறும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றினால் திருவிளக்கு ஒ[ன்றி]னுக்கு இவன்
தானும் இவன் அடைகுடி க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டு [எரிய்ந]ாட்டு விண்ணனெரியான
மும்மடிசொழநல்லூர் இருக்கும்

133 இடைய[ன்] காளி அரையனும இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் செந்தன் காடனும் க்ஷத்ரிய-
சிகாமணிவளநாட்டு வடசிறுவாய்நாட்டு வாளுவமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் காளி
முன்னியும் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன் முள்ளூர் வெம்பனும் ஆடவல்லானால் நிசதம்
அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௰௪*]

134 ராஜராஜவளநாட்டுப்பன்றியூர்நாட்டுப்பெருமுள்ளூர் இருக்கும் இடையன் மாறன் காடனு-
க்குத்தஞ்சாவூர்ப்புறம்படி ராஜவித்யாதரப்பெரு[ந்தெ]ருவில் இருக்கும் சொனகன் சாவூர்
பரஞ்சொதி திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினைஞ்சினால் ஆடு நாற்பத்தைஞ்-
சும் பெ[ா]ய்கை[நாடு கிழவ]ன் ஆதித்தன் ஸூர்யனான தென்-

135. னவன் மூவெந்தவெளான் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு பதினாறினால் ஆடு
நாற்பத்[தெ]ட்டும் உடையார் ஸ்ரீராஜராஜீஸ்வரம் உடையார் பண்டாரத்திட்ட காசு ஒன்-
றினால் ஆடு மூன்றும் ஆக ஆடு தொண்ணூற்றினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன்
தா[னும் இவன் அடைகுடி இ]வன் நன்மாமன் காடன் கண்ட-

136 [னு]ம் தன் சிற்றப்பன் கொமடி கலியனும் தமப்பன் [கொ]மடி[4] ம[ா]றனும் க்ஷத்ரியசிகா-
மணிவளநாட்டுக்கீழ்கூறுநாட்டு ந[ா]வலூர் இருக்கும் இடையன் நீலன் எழுவனும் ஆடவல்-
லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௭௰௫*] ராஜராஜவளநாட்டுச்சென்னி-
மங்க[லக்கூற்ற]த்து[க்கண்ணிகுடி ?] [இரு]க்கும் இடையன் சிங்கன் கொழ-

137 ம்பனு[க்]குப்பெருந்தரம் கொன் கூற்றியான அரு[மொ]ழிப்பல்லவரையன்[5] திருவிளக்குக்கு
தந்த பசுவில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும்
இவன் அடைகுடி இவன் உடன்பிறந்த சிங்கன் பொன்னனும் ஆ[ட]வல்லானால் நிசதம்
அளக்[கக்கடவ] நெய் உழ[க்]கு ||— [௭௰௬*] [ராஜ]ராஜவளநாட்டுச்சென்னிமங்க-

Sixth Section.

138 [லக்]கூற்றத்துக்கண்[ணி]குடி இருக்கும் இடையன் சிறியான் பன்[றிக்]குப்பெருந்தரம்
கொன் கூற்றியான அருமொழிப்பல்லவரையன்[6] திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த
பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இ[வ]ன் அடை-
[குடி] இவன் நன்[ம]-

139 [ருமக]ன் பாண்[டன்] சிவனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு
[||—] [௭௰௭*] ராஜராஜவளநாட்டுச்சென்னிமங்கலக்கூற்றத்துக்கண்ணி[கு]டி இருக்-
கும் இடையன் க[ல்ல]கனுக்குபபெருந்த[ரம் கொன் கூற்றியான அருமொ]ழிப்-
பல்லவரையன்[7] தி[ருவிளக்கு]க்கு தந்த [பசுவி]-

140 ல் [அ]டுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றி[னுக்கு] ஆடவல்[லானா]ல்
நிச[தம் அ]ளக்கக்கடவ நெய உழக்கு ||— [௭௰௮*] க்ஷத்ரியசிகாமணிவளநாட்டு [மீய்]-
செங்கிளிநாட்டு மங்கலத்து இருக்[கு]ம இடை[ய]ன் குருடன் பெரியானுக்கு[ப்]-
பெருந்தரம்

---

[1] Read கீழ்கூறு.

[2] At the end of this line, the engraver seems to have taken the precaution to leave some space between two successive letters, perhaps in order that he may fill the line with the words found in it on the original from which he copied. This spacing begins from the word ராஜராஜ.

[3] The டு of அடுத்த looks like ரு.

[4] Read கொமடி.

[5] The passage from ப்பெருந்தரம் to பல்லவ is engraved in smaller characters than the rest of the line.

[6] The remark made in note 5 above applies also to the same passage in this line up to மொழிப்ப

[7] The remark made in the preceding note applies also to the same passage in this line.

141 வயி[ரி] அருமொழி[யா]ன கரிகாலகண்ணப்பல்லவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் [அடுத்]த பசு முப்பத்தாறும் பெருந்தர[ம் கோ]ன் கூற்றியான [அ]ருமொழிப்பல்லவரையன் திருவிளக்குக்கு தந்த பசுவில் அடுத்த பசுப்பன்னிரண்டும் [ஆ]கப்பசு நாற்பத்தெட்டினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு

142 ஆடவல்[ல]ானால் நிசதம் அளக்கக்கடவநெய் உழக்கு |||— [௭௰௬*] [க்ஷ]த்ரியஶிகாமணிவளநாட்டுக்கிளி[யூர்]நாட்டு மா[ற]ர்னெரி[2] இருக்கும் இடையன் ஆ[யி]ரவன் உகந்தானுக்கு நம்பிராட்டியார் ஒலோகமஹாதேவி[யா]ர் எழுந்தருளுவித்த பிச்சதேவர்க்கு பல[வ]கை[ப்]பழம்ப-

143 டைகளிலார் தி[ரு]விளக்குக்கு தந்த காசில் குடுதத காசு முப்[ப]த்[திர]ண்டினால் ஆடு தொண்ணூ[ற்]றுறினால திருவி[ள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி இவனுடன்[பி]றந்த ஆயிரவன் நாச்சனும் தமை[யன் மக]ன் கண்ட[னா]னும் க்ஷத்ரிய[ஶி]காம[ணி]வ[ள]நாட்டு[க்கி]ளியூர்[நாட்டு மாற]னெரி இருக்-

144 கும் இடையன் [ப]றி . . . . . [ராஜேந்த்ரஸி]ம்ஹவளநாட்டுப்பொய்[கை]நாட்டு மண்ணாதிக்ருஷ்ணசதுர்வேதிமங்கலத்து[3] இருக்கும் இடையன் காமன் ஐயாறனும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்[க]க்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮௰*] ராஜராஜவளநாட்டு வரகூர்நாட்டுப்பூவா[ழ்] இருக்கும் இடையன் [ந]ந்தி[4]

145 ஆறனுக்கு உடையார் ஸ்ரீராஜ[ரா]ஜீஶ்வரமுடையார் ஸந்நிதியில் அடுத்த பசு நாற்பத்தெட்டினால் திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி அருமொழிதேவவளநாட்டுப்புறங்கரம்பைநாட்டுப்பாசி[ப்]புரத்திருக்கும் இடையன் சடையன்

146 நிச்சனும் இவவூ[ர்] இருக்கும் இடையன் ஆருடி சாத்[த]னும் ஆடவல்லானால் நிசதம் அளக்கக்கடவ நெய் உழக்கு ||— [௮௰௧*] அருமொழி[தே]வவளநாட்டு மங்கலநாட்டு மங்கலத்திருக்கும் இடையன் நள்ளாறன் வில்லாளனுக்குக்[குரு]க்களாக எழு[ந்]த[ருளுவித்த ஸ்ரீ]இமத்த-

147 க்குக்குருக்கள் ஸர்வ[ஶ]ிவபண்டிதர் திருவிளக்குக்கு தந்த காசில் குடுத்த காசு மூப்பத்திரண்டினால் ஆடு தொண்ணூற்றுறினால் [தி]ருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அடைகுடி அருமொழிதேவவளநாட்டு மங்கலநாட்டு மங்கல[த்]திருக்கும் இ[டையன்] . . . . [ந]ாரணனு[ம் ஆட]-

148 வல்லானால் நிசத[ம் அ]ள[க்கக்க]டவ நெய் உழக்கு |||— [௮௰௨*] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைநாட்டு மண்ணாதிக்ருஷ்ணசதுர்வேதிமங்கலத்து இருக்கும் இடையன் [கூ]த்தன் குன்றனுக்கு நம்பிராட்டியார் ஒலோகமஹாதேவியார் எழுந்தருளுவித்த பிச்ச- . . . .[5]

149 களிலா[ர் திருவி]ள[க்குக்]கு தந்த காசில் கு[டுத்த காசு மூப்பத்திரண்]டினால் ஆடு தொண்ணூற்றுறி[னால்] திரு[விள]க்கு ஒன்றினுக்கு இவன் தானும் இவன் அ[டை]குடி இவன் உ[ட]ன்பிறந்த கூத்தன் கூற்றியும் கூத்தன் கவிசூரனும் [கூத்]தன் பாம்பனு[ம்] ராஜேந்த்ரஸிம்ஹவளநாட்டுப்பொய்கைந[ா]ட்டு மண்[ணா]திக்ருஷ்ண-

150 சதுர்வே[திம]ங[்கலத்து] இருக்கும் இடை[யன்] . . . . [யும்] ஆடவல்லானா[ல்] நிசதம் அ[ள]க்கக்கடவ நெ[ந]ய் உழக்கு ||| — [௮௰௩*]

TRANSLATION.

2. [To] the shepherd . . . . residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned[6] ninety-six [ewes in all], (*viz.*) sixty-nine ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and [twenty-seven ewes] which could be got, at the rate of three for each *kâśu*, for the nine *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttarangudaiyân Kôṉ Vîdividangaṉ *alias* Villava-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in*

[1] The passage beginning from ப்பெருந்தரம் in the previous line up to பசுவில் in this line is written in smaller characters than the other lines; the same is the case with the passage from ப்பத்தாறும் up to ப்பல்லவ.

[2] The name of the village is probably மாறனேரி and what looks like ர may be a crack in the stone.

[3] The passage from வன அடைகுடி of the previous line up to மண்ணு of this line is engraved in smaller characters than the other lines.

[4] There seem to be traces of two or three letters after நந்தி.

[5] Read தேவர்க்கு பலவகைப் பழம்படை as in l. 142 f.

[6] The word அடுத்த here rendered "were assigned" does not actually precede the expression ஆடுதொண்ணூற்றாறு, but occurs before the first item ஆடு அறுபத்தொன்பதினால்.

case) "no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî- Râjarâjadêva at Kôṛi."[1] From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) Mâdêvaṉ Madiyâṉ, the son of his father's younger brother; the shepherd Âvûr Echchil, living at Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Âvûr Kaṉṉi, living in the same village; and the shepherd Tiruvaḍi Śûṟṟi, living in Tribhuvanamâdêvi-ppêraṅgâḍi, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

3. To the shepherd Aḍavi Kûttaṉ, residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêlâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in case*) "no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi;" three ewes (*which could be got*) for one *kâśu* given out of the money deposited by the same person; and one ewe (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. [From] (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers, Aḍavi Âdittaṉ and Aḍavi Âchchaṉ; the shepherd Kâḍâḍi Vâṭṭâṟaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôranallûr in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and . . . . , living at Paṟuvûr in Kuṉṟa-kûṟṟam *alias* Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndraśiṅga-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee . . . .

4. To the shepherd Eṛuvaṉ Muḷḷûr, residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-nine ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and twenty-seven ewes, which could be got, at the rate of three for each *kâśu*, for the nine *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ KôṉVîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêlâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Eṛuvaṉ Âchchaṉ, Eṛuvaṉ Nâraṇaṉ and Eṛuvaṉ Sômaṉ; and the shepherd Pâlai Tiṭṭai, living at Tugavûr, a hamlet of Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] Another possible translation of the passage தன்னை உடையார் ஸ்ரீராஜராஜதேவர் கொறிப்பொரில் ஊத்தை அட்டாமல் என்று கடவ திருவிளக்கு is: "sacred lamps, (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in case*) the lord Śrî-Râjarâjadêva did not throw filth (*on*) him in the war at Kôṛi." Dr. Hultzsch tentatively translated the passage by "a sacred lamp, which he had vowed (*to put up*) because the lord Śrî-Râjarâjadêva did not take his life in the battle of Kôṛi," and in a footnote remarked: "the donor appears to have incurred Râjarâja's disfavour for having lost the battle, but to have been subsequently pardoned." There are 14 people mentioned in this inscription who presented lamps under identical circumstances. Their names will appear in the following paragraphs. They appear to have been officers of the king, and one of them was a general, while three were Brâhmaṇas. There seems to be no doubt on one point, (*viz.*) that the circumstances which led the donors to provide for the lamps are not fully explained in the words *ûttai aṭṭâmal*. Unless we get the full text of the words in some other inscription, no certainty can be arrived at as regards the interpretation of the words in question. Kôṛi is another name of Uṛaiyûr, which was once the Chôḷa capital. It has, therefore, to be presumed it was a riot or a rebellion at Kôṛi that had to be suppressed. Taking all the circumstances into account it looks as if these officers were connected in some way or other with the revolt at Kôṛi. It may be that these officers vowed to put up lamps in the temple in case they did not incur the disfavour of the king. See also my remarks on page 458 f. above.

5. To the shepherd Śuppiraṉ Śûṟṟi, residing at Raudramahâkâḷattu-maḍavilâgam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out of the ewes given by the [*Perundaram* Uttaraṅguḍai]yâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* VillavaṉMûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son . . . . Śîrâḷaṉ; the shepherd Eṟuvaṉ Veṅgâḍaṉ, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Veṅgâḍaṉ Eṟuvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

6. [To] the shepherd . . . . residing in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes. . . . . ; twenty-four ewes, which, at the rate of two for each cow, (*are equivalent*) to the twelve cows assigned out of the cows (*surabhi*) belonging to the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and twenty-four ewes . . . . the *Perundaram* Mârâyaṉ Râjarâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and [his dependents],[1] (*viz.*) his uterine brothers Tâṟi Kêśuvaṉ and Tâṟi Kûttaṉ; the shepherd Pagalañji Nakkaṉ, living at Peruṅgaṟai in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; . . . . in Brahmakuṭṭam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee . . . . . for one sacred lamp . . . . .

7. To the shepherd Ênaṉ Iravi, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ [Mûvêndavêḷâṉ], for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown [(*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi]." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Vîraṉ Kâḍaṉ; the shepherd . . . . , living in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr; the shepherd Kaṇḍaṉ Kâḍaṉ, living at [Abhimâna-bhûshaṇa]-terinda-vêḷam; and the shepherd Kaṇḍaṉ Irâmaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

8. To the shepherd Śittakuṭṭi Paramaṉ, residing in (*the street called*) Âṉaik-kaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr, [were assigned] ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) . .[2] [ewes out of the cattle presented by] the lord Śrî-Râjarâjadêva; (2) [twenty-one ewes] (*which could be got*), [at the rate of three] ewes for each *kâśu*, for seven *kâśu*, in all, (*viz.*) four *kâśu*, given out of the money deposited by the *Perundaram* [Kôvaṉ] Tayilayyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and three *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; (3) eighteen ewes (*which could be got*), at the rate of three ewes for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by [the *Perundaram* Kaṇḍa]râchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-

---

[1] See note 1 on p. 461, above.

[2] The number of ewes which is here missing must be 55, as the other three items make up 41 ewes.

Viruppparaiyan for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri;" and (4) [two ewes] (*which could be got*) [for the five *akkam*] given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śittakutti Nakkan and (*his*) cousin Śangan Śittakutti; and the shepherd Karrali Arattan, living in the same street, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

9. To the shepherd . . . . Korran, residing at [Uyyakkondân-terinda]-tiru[manjanatâr]-vêlam, [outside Tañjâvûr], were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twenty-four ewes, which could be got, at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr; and twenty-four ewes (*which could be got*), at the rate of three ewes for each *kâśu*, for the eight *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Mârâyan-Râjarâjan for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his father (*tamappan*) Śatturu Marapâdi, (*his*) uterine brother Marapâdi Pichchan; and (*his*) nephew . . . . for one sacred lamp . . . . . .

10. To the shepherd Nilaiyan Arattan, residing at Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes, out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter*) being equivalent to twenty-four ewes at the rate of six ewes for each she-buffaloe and (2) twenty-four ewes, which could be got for [the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr], at the rate of four ewes for each [*kâśu*]. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nilaiyan Pichchan and Nilaiyan Aragan; Perumân Kâdan, the son of (*his*) father's elder brother; and Kurudan Śangan, the son of (*his*) father's elder brother, [have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day], for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

11. To the [shepherd] Śîlan Kâranai . . . . , outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, which could be got, at the rate of three for each *kâśu*, for the sixteen *kâśu* . . . (*viz.*) (1) . . . . .[1] *kâśu* deposited by the *Perundaram* Kandarâchchan Pattâlagan *alias* Nittavinôda-Viruppparaiyan for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri," and (2) . . . .[1] [the treasury] of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Śîlan Pichchan and Śîlan Aravan; (*his*) brother's son Pichchan Śîlan; and the shepherd Śûrri Aiyyan, living at [Arumadal] in Kîr-Śengili-nâdu, (*a subdivision*) of Pândyakulâśanivalanâdu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân (*measure*).

12 To the shepherd Nakkan Uttaman, residing in (*the street called*) Ânaikkaduvâr-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and three she-buffaloes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter*) being equivalent to eighteen ewes at the rate of six for each she-buffaloe; and (2) thirty

[1] The missing numbers are apparently 14 in (1) and 2 in (2).

ewes, which, at the rate of two for each cow, are equivalent to the fifteen cows given out of the cows assigned by the *Perundaram* Âlattûrudaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṉṉappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Kâḍaṉ; the shepherd Iḍaikkarai Śûṟṟi, living in the same street; and the shepherd Ûraṉ Kuṭṭêraṉ', living in the same street, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

13. To the shepherd Kuḷavaṉ Araṅgaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes from the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, (*the latter being equivalent*) to twenty-four ewes, at the rate of six for each she-buffaloe; and (2) twenty-four ewes (*which could be got*), at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kuḷavaṉ Śêndaṉ; the shepherd Śûṟṟi Vêmbaṉ, living in the same *vêḷam*; the shepherd Kâḍaṉ [Ko]ṟṟaṉ, living in the same *vêḷam*; and the shepherd Aṇukkuḍi Tirumalai, living at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

14. To the shepherd Nakkaṉ Piraṇḍai, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nakkaṉ Śûṟṟi and Nakkaṉ Šeṭṭi; (*his*) cousin Kaṇḍaṉ Piraṇḍai; and the shepherd Nîlaṉ Paṭṭi, living at . . ṉṉai in Tirunaṟaiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

15. [To] the shepherd Vêmbaṉ [Aravaṉ], residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; eighteen ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viruppar̤aiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and thirty ewes which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equivalent*) to the fifteen cows given out of the cows assigned by the *Perundaram* Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṉṉappaṉ *alias* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war at Kôṟi."[1] From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Muppuḷi . . . . . Eṟuvaṉ Vêmbaṉ; Vaḍugaṉ Nâgaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Nakkaṉ Śêndaṉ, living at Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

---

[1] See note 1 on p. 463 above.

16. To the shepherd . . . . . Kâḍaṉ, residing in (*the street called*) Śâliyatteru, within Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêlâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kaḷvaṉ Śeruvaṉ, living at Pañchavaṉmâdêviyâr-vêḷam *alias* Kaidavakaida . . . vêḷam, outside Tañjâvûr; the shepherd Śeruvaṉ Pâṟi, living in the same *vêḷam*; the shepherd Śeruvaṉ Piśaṅgaṉ, living in the same *vêḷam*; and the shepherd Śeruvaṉ Kâmaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

17. To the shepherd Araṅgaṉ Paṭṭaṉ, residing at Kamugañjêṇḍaṉkuḍi in Vîraśôṟa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twelve ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavelâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" eighteen ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Kaṇḍarâchchaṉ Paṭṭâlagaṉ *alias* Nittavinôda-Viṟupparaiyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" sixteen ewes, (*which could be got*) at the rate of four for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and two ewes, (*which could be got*), fort he five *akkam* given out of the same treasury. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Paṭṭaṉ Âchchaṉ, Paṭṭaṉ Pâkkaraṉ, Paṭṭaṉ Pûdi and Paṭṭaṉ Târi, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

18. To the shepherd Paṭṭaṉ Kâlamukkiyaṉ, residing at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ *alias* Villavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâlamukkiykaṉ Śâmi; the shepherd Tâmaṉ Kaḷvaṉ, living at Uttamaśîliyâr-vêḷam, outside Tañjâvûr; the shepherd Kaṇḍaṉ Tôṟamuḍaiyâṉ, living at the same *vêḷam*; and the shepherd [Kêṉ]diraṉ Paṭṭaṉ, living in the same *vêḷam*, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

19. To the shepherd Maṟapâḍi Kumaraṉ, residing in (*the street called*) Âṉaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twenty-four ewes, (*which could be got*), at the rate of four for each *kâśu*, for the six *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; six ewes, (*which could be got*), at the rate

of three for each *kâśu*, for the two *kâśu* given out of the same treasury; and eighteen ewes, which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equivalent*) to the nine cows given out of the cows (*surabhi*) of the same (*god*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kumaraṉ Viḷakkaṉ; his uterine brother Maṟapâḍi Śûṟṟi; and the shepherd Âvûr Kuṉṟâḍi, living in (*the street called*) Gândharva-teru, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

20. To the shepherd Eṟuvaṉ Âyppâḍi, residing at Perumaṅgalam in Ârkkâṭṭukûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes, which, at the rate of two ewes for each cow, (*are equal*) to the twenty-six cows given out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; twelve ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the four *kâśu* given out of the money deposited by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêlâṉ, the headman (*kiravaṉ*) of Poygai-nâḍu, for the sacred lamps to the images set up by him; three ewes, (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited by Pûdi Śâttaṉ, the head-man (*kirâṉ*) of Miḍûr, for sacred lamps; six ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the two *kâśu* given out of the money deposited by Śâvândi-Paṭṭaṉ Pûvattaṉ Pûvattaṉâr of Koṭṭaiyûr, (*a hamlet*) of Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, who held the office of arbitrator (*naḍuvirukkai*) to (*i.e.* under?) the lord Śrî-Râjarâjadêva,[1] for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" twenty-one ewes, (*which could be got*), at the rate of three for each *kâśu*, for the seven *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaraṁ*[2] Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viruppaṟaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and two ewes, (*which could be got*) for the five *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Âyppâḍi Maṟapâḍi, Âyppâḍi Paṭṭaṉ; the shepherd Kuṭṭattâṟi Kaṉṉi, living at Narikkuḍichchêri, the eastern hamlet of Śandiralêgai in Ârkâṭṭu-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu; and the shepherd Paṉaṅguḍi Puṟambi, living at Perumaṅgalam in the same *nâḍu*, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

21. To the shepherd Koṅgaṉ Âchchaṉ, residing in (*the street called*) Âṉai-âṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes, which, at the rate of two for each cow, (*are equal to*) the twenty-four cows given out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes given out of the ewes assigned, for sacred lamps, by the *Peruṉdaram* Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Sôḻa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Koṅgaṉ Vîraṭṭaṉ; the shepherd Araṅgaṉ Kûḍam, living in (*the street called*) Âṉai-âṭkaḷ-teru, outside Tañjâvûr; the shepherd Kâri Kuḍitâṅgi, living in (*the street called*)

---

[1] Perhaps the office of *naḍuvirukkai* (*madhyastha* in Sanskrit) corresponds to the modern civil judge.

[2] The word பெருந்தரம் occurs here, as well as in several other paragraphs of this inscription, before the name of the district, though it has to be taken with the name of the person.

Panmaiyâr-teru, outside Tañjâvûr; and the shepherd Ûran Śôlai, living at Maṅgalavâyil in Poyir-kûrram, *(a subdivision)* of Râjarâja-valanâdu, have to supply *(one) urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân *(measure)*.

22. To the shepherd Kumiri Śûran, residing at Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman *(pendâtti)*[1], Varagunan Eruvattûr of Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam. From *(the milk of these forty-eight cows)* he himself and his dependents, *(viz.)* his son Śûran Kumiri; his uterine brothers Kumiri Ânai and Kumiri Âyiravan; and the shepherd Kumaran Vâttâran, living at Kshatriyaśikhâmanipuram in Kîrvêngai-nâdu, *(a subdivision)* of Râjarâja-valanâdu, have to supply *(one) urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân *(measure)*.

23. To the shepherd Tûran Kulirndân, residing at Perungudi, a hamlet of Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam in Uraiyûr-kûrram, *(a subdivision)* of Kêralântaka-valanâdu, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaram* Śembaṅgudaiyân Amudan Têvan *alias* Râjavidyâdhara-Virupparaiyan of Śembaṅgudi in Âvûr-kûrram, *(a subdivision)* of Nittavinôda-valanâdu. From *(the milk of these forty-eight cows)* he himself and his dependents, *(viz.)* his son Kulirndân Aiyyan; the shepherd Mananilai Ponnan, residing at Perungudi, a hamlet of Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam in Uraiyûr-kûrram, *(a subdivision)* of Kêralântaka-valanâdu; the shepherd Ariñji Kôdan, living in the same village; and the shepherd Śâttan Kâdan, living at Turaikkudi in Vada-Kônâdu, have to supply *(one) urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân *(measure)*.

24. To the shepherd Mâyân Arattan, residing at Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, *(viz.)* (1) forty-eight ewes and four she-buffaloes out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva, *(the latter being equal to)* twenty-four ewes, at the rate of six ewes for each she-buffaloe; and (2) twenty-four ewes, *(which could be got)* for the six *kâśu* given from the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr. From *(the milk of these ninety-six ewes)* he himself and his dependents, *(viz.)* the shepherd Vadugan Aiññûrruvan, living at Tiruvâvanam in Kunrir-kûrram, *(a subdivision)* of Râjarâja-valanâdu; the shepherd Vadugan Kunran, living at Perumbulivây surrounded by Ilambulivây in Râjarâja-valanâdu; the shepherd Kaliyan [Kan]dan, living at Perumbuliyûr in Panaṅgâttu-nâdu, *(a subdivision)* of Pândyakulâśani-valanâdu; and the shepherd Kaliyan Ûran, living in the same village, have to supply *(one) urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallân *(measure)*.

25. To the shepherd Aiyâran Vadavâyil, residing in *(the street called)* Ânaikkaduvâr-teru, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, *(viz.)* forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, *(which could be got)* for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman *(pendâtti)* Varagunan Eruvattûr of Uyyakkondân-terinda-tirumañjanattâr-vêlam.

[1] See Gundert's Malayalam Dictionary, *s.v. pendatti*.

From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śilaiyaṉ Nakkaṉ, living at Kīṟteṅgambûṇḍi *alias* Kumâramaṅgalam in Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Nakkaṉ Śûṟṟi, living in the same village; the shepherd Viḍamaṉ Tiraṉ, living at Vîraikkuḍi in Kuṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kurundaṉ Âli, living at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

26. To the shepherd Kavaḍi Paṭṭaṉ, residing in (*the street called*) Vîraśôṟapperunderu, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows, (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṇaṉ Eruvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kavaḍi Vichchâdiraṉ and Kavaḍi Marudaṉ; the shepherd Araiyaṉ Parântakaṉ, living at Paṉaṅgulam in Paṉaṅgiya-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Aṉukkuḍi Tâṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

27. To the shepherd Têvaḍi Tâṟi, residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village (*taṉiyûr*) in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-two cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and six cows out of the cows given by Ilâḍamâdêviyâr. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Têvaḍi Pugaṟaṉ; and the shepherd Kûttaṉ Têvaṉ, living at Iḍavai in Maṇṇi-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

28. To the shepherd Padarai Kâri, residing at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned forty-eight cows out of the cows given by (*the retinue*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva (*known as*) Mummaḍi-Śôṟa-terinda-parivârattâr for sacred lamps to (*the god*) Âḍavallâṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâri Kâḷi; (*his*) nephews Pandal Kâri and Pandal Viḷakkaṉ; and (*his*) cousin Mâṟaṉ Pandal, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

29. To the shepherd Mâṟaṉ Śeruviḍai, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by (*the retinue*) of the lord Śrî-Râjarâjadêva (*known as*) Mummaḍi-Śôṟa-terinda-parivârattâr for sacred lamps to (*the god*) Âḍavallâṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) [he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Śeruvi]ḍai Aṟiyâkkali, Śeruviḍai Aḍigaḷ and Śeruviḍai Śûṟai, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

30. To the shepherd Nakkaṉ Maṉattâṉ, residing at Kôyilnallûr in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśaṉi-vaḷanâḍu, were assigned [forty-eight cows in all], (*viz.*) thirty-six cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and [twelve] cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṇaṉ Eṟuvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Amaraṉ; and Udaiyâṅgûraṉ

Śuvâgaraṉ and Udaiyâṅgûraṉ Taṉiyâṉai, the sons of his father's younger brother; and Kâri Muṉṉûṟṟuvaṉ,[1] have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one [sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

31. To the shepherd Nakkaṉ Aṉukkuḍi, residing at Karuvugalvallam in Eriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) forty-eight cows in all, (*viz.*) (1) [twelve cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for] sacred lamps, by the palace-woman, Varaguṉaṉ Eruvattûr of Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam; and (2) thirty-six cows assigned out of the cows given for sacred lamps by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷanḍâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Nakkaṉ Sûṟṟi and Nakkaṉ Pâypuli; the shepherd Paṉaiyûr Kâri, living at Pâṇḍivêḷam, within Tañjâvûr; and the shepherd ‘raiya . . . . living at Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, [have to supply] (*one*) *urakku* of ghee [per day], for one sacred lamp, [by the Âḍavallâṉ (*measure*)].

32. To the shepherd Kurundaṉ Śatti, residing at Kiḷḷikuḍi in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) thirty-four cows out of the cattle presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva; twelve cows, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the *Perundaram* Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viruppараiyaṉ of Śembaṅguḍi [in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu; and two cows (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr . . . . Mûlapa[rivâra] viṭṭêṟu *alias* Jananâtha-terinda-parivârattâr . . . . . From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kurundaṉ Têvaṉ and Kurundaṉ Paṭṭaṉ; (*his*) father's younger brothers Têvaṉ Pûvaṉ and Têvaṉ Aḍigaḷ, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

33. [To] the shepherd Tiruvaḍi [Kuṉṟaṉ], residing at Paruvûr in Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited, for sacred lamps, by the merchant Âchchaṉ Kôṉûrkkâḍaṉ *alias* Râjavidyâdhara-mâyilaṭṭi (*residing*) in (*the street called*) Vâṉavaṉmâdêvipperunderu . . . . For (*these thirty-two kâśu could be got*) ninety-six ewes, at the rate of three for each *kâśu*. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Kuṉṟaṉ Tiruvaḍigaḷ and Kuṉṟaṉ Mâṟaṉ; and [the shepherd] . . . . [living at] Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee [per day], for one sacred lamp, [by the Âḍavallâṉ (*measure*).]

34. To the shepherd Śâttaṉ Piranḍai, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, were assigned [ninety-six ewes in all], (*viz.*) (1) forty-five ewes out of the ewes given by the arbitrator (*naḍuvirukkum*) Kaḍalaṅguḍi Dâmôdi[ra-baṭṭaṉâr] for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up " (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva

---

[1] The name காரி முன்னூற்றுவன் shows that he could not have been the uterine brother of the two others whose first name is Udaiyâṅgûraṉ. It has therefore to be presumed that காரி முன்னூற்றுவன் is mentioned without specifying his relationship to the principal shepherd of this paragraph. It may also be that காரி முன்னூற்றுவன் was the son of another paternal uncle of the principal shepherd.

at Kôṟi;" (2) three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited by the same (*person*) for the above-mentioned (*lamps*); (3) twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by [the palace-woman, Varagu]ṉaṉ Eṟuvattûr of Uy[yakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam]; (4) thirty-two ewes (*equivalent*) to the sixteen cows given out of the cattle (*mâḍu*) belonging to Ilâḍamâdêviyâr and given (*by her*), for sacred lamps, to (*the image of*) Pâśupatamûrttigaḷ set up by her; (5) three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by (*the retinue known as*) Mûlaparivâravittêṟu *alias* Janaṉâtha-terinda-parivârattâr; and (6) one ewe (*which could be got*) for the two *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. [From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his] dependents, (*viz.*) his cousin Maṟapâḍi Kaṟṟaḷi; the shepherd Âlaṉ Karuṉaṉ, living at Maṅgalanallûr in Kîṟśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍya-kulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Kuḷattûr Paṉaiyaṉ, living in the same village; and the shepherd Kâri Śûṟṟi, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, [for one sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

35. To the shepherd Śâttaṉ . . . . ṉ residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the *Perundaram* . . . . for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) [him] in the war of [the lord Śrî-Râjarâjadêva] at Kôṟi;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the royal secretary (*tirumandiravôlai*) Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman (*kiḻavan*) of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . laiyaṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu; . . . Śîkiṭṭaṉ . . . . Râjarâja-[vaḷanâḍu]; the shepherd Kâri Nâgaṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu; and the shepherd Kôvaṉ Nîlakkirîvaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

36. To the shepherd Śandiraṉ Nâraṇaṉ, residing at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) [ninety-six] ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâ-[dhara Viruppparaiyaṉ] of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) [him] in the war of [the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi];" fourteen ewes (*which are equal*) to the seven cows given out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and fifty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-nine cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷanḍâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." [From (*the milk of these ninety-six ewes*) [he himself] and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Śandiraṉ Pâṇḍi; (*his*) father-in-law[1] (*mâmaṉ*) Eṭṭi Kiḷâvaṉ; his (*i.e.* the latter's)

[1] The distinction between *mâmaṉ* and *tanmâmaṉ* seems to be that the former is applied to the father-in-law and the latter to the maternal uncle. At present both the words are almost synonymous, while the honorific plural *mâmaṉar* denotes the father-in-law; compare note 1 on p. 447 above.

father-in-law Terri Aruvi; and the shepherd Ôrambaṉ Pâlûr, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, [for one sacred lamp], by the Âḍavallâṉ (*measure*).

37. To the shepherd Śâttaṉ Kâḍaṉ, residing at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) (1) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by [Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râja]-vidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of [Śembaṅguḍi] in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" (2) twenty-four ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and (3) forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) [no filth was thrown] (*on*) him [in the war] of the lord Śrî-Râja[râjadêva at Kôṟi]." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Kâḍaṉ Śâttaṉ, Kâḍaṉ Mañjaṉ and Kâḍaṉ Âykoṟundu; and the shepherd Vikramâdittaṉ Mûṅgil, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

38. [To the shepherd Pallaṉ[1]] . . . . [residing] at Śrî-Parântaka-chaturvêdi[maṅgalam], a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the [*Pe*]*rundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Pallaṉ Kûttaṉ and Pallaṉ Kiṟâṉ; his nephew Mugatti Eṟuvaṉ; and the shepherd Môḍaṉ Tîraṉ, living at Śrî-Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, a free village in Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

39. To the shepherd Kayilâyaṉ Kâri, residing at Miṟai in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-two ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Lôkamârâyaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâri [Vaḍugaṉ]; (*his*) uterine brothers Kayilâyaṉ Puṉṉai and Kayilâyaṉ Paṭṭaṉ; and (*his*) uterine brother's son Puṉṉai Kayilâyaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

40. To the shepherd Madiśûdaṉ Maṟaṉ, residing at Vijayâlaya-chaturvêdimaṅgalam in Kâṇḍâra-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, (*were*

[1] See note 6 on p. 488 above.

assigned) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes, (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembangudaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembangudi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and seventy-two ewes (*equivalent*) to the thirty-six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Madiśûdaṉ Muḷḷûraṉ and Madiśûdaṉ Śôlai; his father's younger brothers Piḍâraṉ Madiśûdaṉ and [Piḍâ]raṉ Nârâyaṇaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

41. To the shepherd Paṉangudi Śêndaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) [sixty] ewes) *equivalent*) to the ten she-buffaloes assigned out of the she-buffaloes given by the *Perundaram* Râjakêsari-Mûvêndavêḷâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" twenty-four ewes (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembangudaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembangudi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and twelve ewes (*equivalent*) to the six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śerumadaṉ Paṭṭaṉ, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Vêmbaṉ Kêśuvaṉ, living in the same village; the shepherd Kuṉṟaṉ Eṟuvaṉ, living in the same village; and the shepherd Ûraṉ Ôrambaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one acred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

42. To the shepherd Âyiravaṉ Kaṇḍaṉ, residing at Mangalanallûr in Kîṟśengiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) eleven out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and thirty-seven out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Âyiravaṉ Âchchaṉ and Âyiravaṉ Piḍâraṉ; and Maṟavaṉ Kaliyaṉ and Maṟavaṉ Karukkilai, the sons of (*his*) father's elder brother, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

43. To the shepherd Kâri Tâṟai, residing at Râjarâjapuram in Nallûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by Râjarâja-Vâṇôgavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Tâṟai Karumâṇi and Tâṟai Tiruvêngaḍam; and (*his*) uterine brother Kâri Nârâyaṇaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

44. To the shepherd Araiyaṉ Paramayaṉ, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twenty-four ewes (*which could be got*) for the eight *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṟupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and seventy-two ewes (*equivalent*) to the thirty-six cows assigned out of the cows given by the *sênâpati* Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ *alias* Râjarâja-Mahârâjaṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Ti . . . . . gayaṉ, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr; the shepherd Śuruppaṉ Kaṇḍaṉ living in the same *vêḷam*; the shepherd Kâḍaṉ Kûttaṉ living in the same *vêḷam*; and the shepherd Pâppâṉ Paṉaiyaṉ, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

45. To the shepherd Mâṟaṉ Kuṭṭattâṟi, residing at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-eight ewes (*equivalent*) to the thirty-four cows, and one ewe to the one heifer (*nâgukaṉṟu*) assigned out of the cows given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited, for sacred lamps, by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr; and fifteen ewes (*which could be got*) for the five *kâśu* given out of the money deposited by the Śôṉagaṉ (*i.e.* Jônaka) Śâvûr Parañjôdi for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śâttaṉ Kâri, living at Kshatriyaśikhâmaṇipuram in Kîṟvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; the shepherd Kambaṉ Tattai, living in the same village; the shepherd Kuḷirkôyil Kâḍaṉ, living in the same village; and the shepherd Aiyâṟaṉ Târivaḍugaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

46. To the shepherd Pâḷûr Âyiravaṉ, residing at Kiḷḷikuḍi in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) eighty-four ewes (*which could be got*) for the twenty-eight *kâśu* given out of the money deposited by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, for sacred lamps; and twelve ewes (*which could be got*) for the four *kâśu* given out of the money deposited by the royal secretary, Kâṟâyil Eḍuttapâdam, the headman of Râjakêsarinallûr, for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Âyiravaṉ Aḍigaḷ; (*his*) uterine brothers Pâḷûr Nilaiyaṉ and Pâḷûr Kuruṇḍaṉ; and the shepherd Maṟaiyamaṉ Nakkaṉ, living at Kiḷḷikuḍi in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

47. To the shepherd Śêri Iḷaṅgôdaraiyaṉ, residing at Veṭṭiyârpaḍaivîḍu *alias* Jayaṅgoṇḍaśôṟanallûr in Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu*, assigned out of the money given by the *Perundaram* Vayiri Śaṅgaraṉ, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up

"(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi"; and forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows assigned out of the cows given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Śêri Pûvaṉ, Śêri Mâṟaṉ and Śêri Śûṟṟi; and the shepherd Pâṇḍaṉ Tâṟi, living at Veṭṭiyârpaḍaivîḍu *alias* Jayaṅgoṇḍa śôṟanallûr in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

48. To the shepherd Ariyaṉ Śivaṉ, residing at Pâṇḍivêḷam, within Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight out of the ewes given by Araiśû-ruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôṟa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for sacred lamps; and forty-eight out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ariyaṉ Śiṅgaṉ; (*his*) father's younger brothers Kâri Ûrâṉ, Kâri Siṟupuli and Kâri Âchchaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

49. To the shepherd Piḍâraṉ Vidiyaṉ, residing at Koṟṟamaṅgalam in Śuṇḍaimû-lai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Vidiyaṉ Pûvaḍi; (*his*) uterine brother Piḍâraṉ Kuṭṭaṉ; Paramaḍi Vidiyaṉ, the son of (*his*) father's younger brother; and the shepherd Kaḷari Êṉaṉ, living at Koṟṟa-maṅgalam in Śuṇḍaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

50. To the shepherd Ûrâṉ Śuvaraṉ, residing at Mêṟkuḍi in Mîypoṟi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given, for sacred lamps, by the *Perundaram* Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Palla-vayaṉ *alias* Mummaḍi-Śôṟa-Pôśaṉ of Araiśûr in Pâmbuṇi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ûrâṉ Kaḷari; (*his*) nephew Maṇḍai Paṭṭaṉ; and Virundaṉ Kâri and Virundaṉ Ûrâṉ, the sons of his father's younger brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

51. To the shepherd Nakkaṉ Kâḍaṉ, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Nakkaṉ Pûdi; Śeruviḍai Kâri, the son of his father's younger brother; and his (*i.e.* the latter's) son Kâri Śeruviḍai; and the shepherd Pugaṟaṉ Paṭṭaṉ, living at Peru-muḷḷûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

52. To the shepherd Kâḍaṉ Śiṟukolli, residing at Vaḍavâyiḍam in Kîṟśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fourteen ewes (*equivalent*) to the seven cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and eighty-two out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Śiṟukolli Śêndaṉ and (*his*)

uterine brother Kâḍan Śêndan, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

53. To the shepherd Kâraṇai Nârâyaṇan, residing at Kurukkai in Kîrśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-valanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twelve ewes (*equivalent*) to the six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; thirty out of the ewes given by the *Perundaram* Vâṇakôvaraiyan for sacred lamps; and fifty-four ewes (*which could be got*) for the eighteen *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by (*the retinue called*) Jananâtha-terinda-parivârattâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Nârâyaṇan Kôli; and (*his*) uterine brothers Kâraṇai Śûrri and Kâraṇai Nâgan, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

54. To the shepherd Kâri Mâṇi, residing at Śivadâsanśôlai *alias* Râjarâja-Brahma-mahârâjan-paḍaivîḍu, outside Tañjâvûr, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two out of the ewes presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and forty-four out of the ewes given by the *Perundaram* Uttarangudaiyân Kôn Vîdiviḍangan *alias* Villavan-Mûvêndavêlân for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his father (*tamappan*) Śêndan Kâri; the shepherd Pâppân Kaḷari, living in (*the street called*) Âṇaikkaḍuvâr-teru, outside Tañjâvûr; the shepherd Piḍâran Kûttan, living at Śivadâsanśôlai *alias* Râjarâja-Brahmâ-mahârâjan-paḍaivîḍu, outside Tañjâvûr; and the shepherd Tângi Kuṭṭêran, living in the same *paḍaivîḍu*, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

55. To the shepherd Vaḍugan Vêmban, residing at Tirupparaṇam, a *dêvadâna* in Mirai-kûrram, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) thirty-six out of the cows given by the *sênâpati* Kuravan Ulagaḷandân *alias* Râjarâja-Mahârâjan for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôri;" and twelve cows (*equivalent*) to the twenty-four ewes, assigned for sacred lamps out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyan. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) Vêngaḍavan Irâman, the son of his father's elder brother; (*his*) maternal uncles Kâḍan Paṭṭan and Kâḍan Marudan; and (*his*) cousin Purambi Paṇangâḍan, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

56. To the shepherd Pûśal Kûttan, residing at Kôdaṇḍapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) ninety ewes (*equivalent*) to the fifteen she-buffaloes, and three ewes to the one heifer (*nâgukanru*), given out of the she-buffaloes which were the cattle (*mâḍu*) of Ilâḍamâdêviyâr and which (*she*) gave for sacred lamps to (*the image of*) Pâśupatamûrtigaḷ set up by her; and two ewes (*equivalent*) to the one cow, and one ewe to the one calf (*kanru*), given out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his cousin Kâṇan Pûśal; the shepherd Kâri Mîḷi, living at Korramangalam in Śundaimûlai-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Muḍavan Śirrêman, living at Kôdaṇḍapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaḍukkâri Śandiran, living in the same

village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

57. To the shepherd Tuṭṭaṉ Kâri, residing at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) forty-eight ewes (*equivalent*) to the twenty-four cows given out of the cows presented for sacred lamps by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu*, given out of the money deposited by the *Perundaram* Râjakêsari-Mûvêndavêlâṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Tuṭṭaṉ Vêmbaṉ; (*his*) brother-in-law (*machchuṉaṉ*) Kaḷari Koṟambaṉ; the shepherd Tamiṟaṉ Viḍattal, living at Kaḷamalai in Puṉṟil-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Nâṭṭâṉ Kuruḍaṉ, living at Uyyakkoṇḍâṉ-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, outside Tañjâvûr, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

58. To the shepherd Maṉṉi Kuṉṟaṉ, residing at Aṟagiyaśôṟapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) fifty-two ewes (*equal*) to the twenty-six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and forty-two ewes (*which could be got*) for the fourteen *kâśu* given out of the money deposited by Śuvara-Paṭṭaṉ-Pûvatta-Paṭṭaṉâr of Koṭṭaiyûr, — who carried on the duties of arbitrator (*naḍuvirukkai*) in Kâmaravalli-chaturvêdimangalam, a *brahmadêya* in Miṟai-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, — for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi;" and two ewes (*which could be got*) for the five *akkam* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Maṉṉi Arangaṉ; Araiyaṉ Kaṇḍaṉ, (*his*) cousin; the shepherd Kurundaṉ Pichchaṉ, living at Aṟagiyaśôṟapuram in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kûṉaṉ Maṉṉi, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

59. To the shepherd Muṉaiyaṉ Araiyaṉ, residing at Kuṟukkai in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twelve ewes (*equivalent*) to the six cows given out of the cows presented by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; twenty-seven ewes assigned out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps; thirty-six ewes (*which could be got*) for the twelve *kâśu* given out of the money deposited by (*the retinue called*) Janaṉâtha-terinda-parivârattâr for sacred lamps; and twenty-one ewes (*which could be got*) for the seven *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Vayiri Śangaraṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṟi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) Śâttaṉ Âchchaṉ, the younger brother of his father; Śandiraṉ Kaḷattûr, the son of his father's younger brother; the shepherd Tâṟi Kômaḍi, living at Kuṟukkai in Kîṟśûḍi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Tâṟi Śâttaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

60. To the shepherd Tôḷaṉ Iṉiyâṉ, residing at Maṛaiyûr in Puṉṟiṟ-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) twelve ewes (*equivalent*) to the six cows given out of the cows presented for sacred lamps by the lord Śrî-Râjarâjadêva; and eighty-four ewes assigned out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Iṉiyâṉ Vaḍugaṉ; (*his*) uterine brother Tôḷaṉ Muṛaṅgaṉ; his father's younger brother Viḍamaṉ Kâri; and Taṉiyaṉ Ûraṉ, the son of his father's younger brother, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

61. To the shepherd Śâttaṉ Araṅgaṉ, residing at Kaḷattûr in Mîśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty-three ewes (*which could be got*) for the twenty-one *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by Pûdi Śâttaṉ, the headman of Miḍûr; eighteen ewes (*which could be got*) for the six *kâśu* given out of the money deposited by the *Perundaram* Vayiri Śaṅgaraṉ for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up "(*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi;" and fifteen ewes (*which could be got*) for the five *kâśu* given out of the money deposited by Śembaṅguḍaiyâṉ Amudaṉ Têvaṉ *alias* Râjavidyâdhara-Viṛupparaiyaṉ of Śembaṅguḍi in Âvûr-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, for the sacred lamps (*which he*) had (*vowed*) to put up (*in case*) no filth was thrown (*on*) him in the war of the lord Śrî-Râjarâjadêva at Kôṛi." From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Mêrkuḍaiyâṉ Nambaṉ, living at Kaḷattûr in Mîyśeṅgiḷi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Śâttaṉ Nichchal, living in the same village; the shepherd Taṉakkaṉ Śûṟṟi, living in the same village; and the shepherd Karuṅguḷavaṉ Śîkiṭṭaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

62. To the shepherd Kurundaṉ Śâttaṉ, residing at Pûvaṉûr *alias* Avanikêsari-chaturvêdimaṅgalam in Veṉṉi-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given for sacred lamps by the *Perundaram* Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-Brahma-mahârâjaṉ. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Kurundaṉ Kâri; and the shepherd Pûvaḍi Piśaṅgaṉ, living at Malaiyâ[ṉ]-paḍaivîḍu in Kîṛvêṅgai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

63. To the shepherd Kaṇḍaṉ Aiyaṉ, residing at Nâṭṭârnallûr in Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) forty-six out of the cows given by the [*Perundaram*] Tirumalai Veṉgâḍaṉ, [the headman of Vayalûr], for sacred lamps; and two out of the cows given by Nambaṉ Kûttâḍi *alias* Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-Brahma-mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his father's younger brother Aiyâṛaṉ Irâyari; and the shepherd Mâṛaṉ Poṉṉaṉ, living at . . . . . in Râjarâja-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

64. To the shepherd Araiyaṉ Śâttaṉ, residing at Ôlaimaṅga[la]m, in Śeṉṉi-maṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned [forty-eight] cows out of the cows given by the *Perundaram* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents

(*viz.*) (*his*) cousin Kâri Śâttan; and Paṭṭan Araiyan, the son of his father's younger brother, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

65. To the shepherd Kaḷiyan Ariñji, residing at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Vengâḍan, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his sons Ariñji Tîran, Ariñji Śâttan, Ariñji Piraman, Ariñji Kumaran and Ariñji Kuṭṭattâri; and the shepherd Têvan Vîran, living at Karuvugalvallam in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

66. To the shepherd Ariñjigai Madiśûdan, residing at Kulamâṇikkam, a hamlet of Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Vengâḍan, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Ariñji Nâgan; and the shephard Kâṇûr-Puliyan, living at Perumbuliyûr in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

67. To the shepherd Mayilai Śaḍaiyan, residing at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Vengâḍan, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his cousin Mârâyan Marapâḍi; the shepherd Muttari Tirumâliruñjôlai, living at Nakkapirânkurichchi, a hamlet of Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu; and the shepherd Kuppai Aiyâran, living at Śandiralêgai in Ârkkâṭṭu-kûrram, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

68. To the shepherd Viḍaman Kâḷâmbû, residing at Peruṅgôḷûr in Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Tirumalai Vengâḍan, the headman of Vayalûr, for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his son Kâḷâmbû Viḍaman; the shepherd Nakkan Mâran, living at Peruṅgôḷûr in Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Mûvaraiyan Śâttan, living in the same village; and the shepherd Têvan Orri, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

69. To the shepherd Piḍâran Viḷandai, residing at Tenkuḍi in Poyir-kûrram, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Karikâla-Kaṇṇa-Pallavaraiyan for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) (*his*) uterine brother Piḍâran Śâttan; the shepherd Kaliyan Tûduvan, living at Maṅgalavâyil in Râjarâja-vaḷanâḍu; and the shepherd Kaliyan Âchchan, living in the same village, have to supply (*one*) *urakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallân (*measure*).

70. To the shepherd Vêmbaṉ Kaḷari, residing at Śiṟuveṇṇi in Vîraśôṛa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Arumoṛi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Vêmbaṉ Vâḷûr; the shepherd Kêśuvaṉ Veṇṇi, living at [Śiṟuveṇṇi] in Vîraśôṛa-vaḷanâḍu, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

71. To the shepherd Pâśûr Vâsudêvaṉ, residing at Neḍumaṇal *alias* Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) twenty-five out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr; and twenty-three out of the cows presented by the *Perundaram* Nittavinôda-Mahârâjaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Okkûr [Ôma]ruḍaṉ, living at Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam in Neṉmali-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu; and the shepherd Veṅgâḍaṉ Viṟupparaiyaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

72. To the shepherd Nâgaṉ Śaḍaiyaṉ, residing at Nâvalûr in Kîṛśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) seventy-eight out of the ewes given by the lord Śrî-Râjarâjadêva for sacred lamps; and eighteen ewes (*equivalent*) to the nine cows given out of the cows presented by the *Perundaram* Nittavinôda-Mahârâja[ṉ] for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kâḷi Śûṟṟi, living at Nâvalûr in Kîṛśûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd [Âra]ṉ Mâṟaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

73. To the shepherd Śiṟṟamaṉ Pugaṛaṉ, residing at Kalaiyaṉpâḍi in Pulivalakûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependent, (*viz.*) his uterine brother Śiṟṟamaṉ Kurundaṉ, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

74. To the shepherd Vaḍugaṉ Kuppai, residing at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôṛanallûr in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned ninety-six ewes in all, (*viz.*) sixty out of the ewes given by the *Perundaram* Râjarâja-Vâṇakôvaraiyaṉ for sacred lamps; and thirty-six ewes (*which could be got*) for the twelve *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the Śôṉagaṉ Śâvûr Parañjôdi, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperuṇḍeru, outside Tañjâvûr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Kâḷi Araiyaṉ, living at Viṉṉaṉêri *alias* Mummaḍiśôṛanallûr in Eriy-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; the shepherd Śêndaṉ Kâḍaṉ, living in the same village; the shepherd Kâḷi Muḷḷi, living at Vâḷuvamaṅgalam in Vaḍa-Śiṟuvây-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Muḷḷûr Vêmbaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

75. To the shepherd Mâṟaṉ Kâḍaṉ, residing at Perumuḷḷûr in Paṉṟiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, (*were assigned*) ninety-six ewes in all, (*viz.*)

forty-five ewes (*which could be got*) for the fifteen *kâśu* given out of the money deposited for sacred lamps by the Śôṉagaṉ Śâvûr Parañjôdi, living in (*the street called*) Râjavidyâdharapperunderu, outside Tañjâvûr; forty-eight ewes (*which could be got*) for the sixteen *kâśu* given out of the money deposited by Âdittaṉ Sûryaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, the headman of Poygai-nâḍu, for sacred lamps; and three ewes (*which could be got*) for the one *kâśu* given out of the treasury of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramudaiyâr. From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his maternal uncle Kâḍaṉ Kaṇḍaṉ; his father's younger brother Kômadi Kaliyaṉ; (*his*) father (*tamappaṉ*) Kômadi Mâṟaṉ; and the shepherd Nîlaṉ Eṟuvaṉ, living at Nâvalûr in Kîṟsûdi-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âdavallâṉ (*measure*).

76. To the shepherd Śiṅgaṉ Korambaṉ, residing at [Kaṉṉikuḍi] in Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependent, (*viz.*) his uterine brother Śiṅgaṉ Poṉṉaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

77. To the shepherd Śiṟiyâṉ Paṉṟi, residing at Kaṉṉikuḍi in Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself an his dependent, (*viz.*) his nephew Pâṇḍaṉ Śivaṉ, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

78. To the shepherd Kallaṉ Nakkaṉ, residing at Kaṉṉikuḍi in Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows he*) has to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

79. To the shepherd Kuruḍaṉ Periyâṉ, residing at Maṅgalam in Mîyśeṅgili-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows in all, (*viz.*) thirty-six out of the cows given by the *Perundaram* Vayiri Arumoṟi *alias* Karikâla-Karṇa-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps; twelve out of the cows given by the *Perundaram* Kôṉ Śûṟṟi *alias* Arumoṟi-Pallavaraiyaṉ for sacred lamps. From (*the milk of these forty-eight cows he*) has to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

80. To the shepherd Âyiravaṉ Ugandâṉ, residing at Mâṟaṉêri in Kiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited by the Palavagai-Paṟambaḍaigaḷilâr for sacred lamps to (*the image of*) Pichchadêvar set up by queen (*nambirâṭṭiyâr*) Lôkamahâdêviyâr. For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brother Âyiravaṉ Nâchchaṉ; (*his*) elder brother's son Kaṇḍaṉ Âḷaṉ; the shepherd Paṟi . . . . . , living at Mâṟaṉêri in Kiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu; and the shepherd Kâmaṉ Aiyâṟaṉ, living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṟakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

81. To the shepherd Nandi Tûraṉ, residing at Pûvâr in Varagûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâja-vaḷanâḍu, were assigned forty-eight cows out of the cows (*surabhi*) of the lord Śrî-Râjarâjêśvaramuḍaiyâr. From (*the milk of these forty-eight cows*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd Śaḍaiyaṉ Nichchal, living at Pâśippuram in Puraṅgarambai-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu; and the shepherd Tûṟâḍi Śâttaṉ, living in the same village, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

82. To the shepherd Naḷḷâṟaṉ Villâṉai, residing at Maṅgalam in Maṅgala-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposited by the priest (*gurukkal*) Îśânaśivapaṇḍita for a lamp to the image of the Gurukkaḷ set up (*in the temple*). For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) the shepherd . . . . Nâraṇaṉ, living at Maṅgalam in Maṅgala-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumoṛidêva-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

83. To the shepherd Kûttaṉ Kuṉṟaṉ, residing at Gaṇḍarâditya-chaturvêdi-maṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, were assigned thirty-two *kâśu* out of the money deposite by the [Palavagai-Paṟambaḍai]-gaḷilâr for sacred lamps to (*the image of*) Pichcha[dêva], set up by queen Lôkama-hâdêviyâr. For (*these thirty-two kâśu*) ninety-six ewes (*could be got*). From (*the milk of these ninety-six ewes*) he himself and his dependents, (*viz.*) his uterine brothers Kûttaṉ Śûṟṟi, Kûttaṉ Kaliśûraṉ and Kûttaṉ Pâmbaṉ; and the shepherd . . . ., living at Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam in Poygai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêndrasiṁha-vaḷanâḍu, have to supply (*one*) *uṛakku* of ghee per day, for one sacred lamp, by the Âḍavallâṉ (*measure*).

No. 96. IN THE SECOND GOPURA OF THE TEMPLE, RIGHT OF ENTRANCE.[1]

The subjoined inscription is dated in the 3rd year of the reign of Tribhuvana-chakravartin Râjarâjadêva, *i.e.* Râjarâja III. It does not record any gift, but registers a political compact entered into by three chiefs of the Chôḷa country to be faithful to the king and to stand by each other. The compact shows that the Chôḷa country was disturbed, perhaps by internal dissensions and that the Chôḷa capital Tanjore was not free from them. As this is dated in the 3rd year of Râjarâja III., it may be presumed that the Chôḷa country became disturbed already towards the end of the reign of Kulôttuṅga III. Two such compacts belonging to about the same period are registered at Śeṅgama in the South Arcot District.[2]

By Ulaguḍaiya-Nâyaṉâr Śrîpâdam (l. 13 f. and 17 f.) Râjarâja III. is probably meant.

TEXT.

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] [திரி]புவ[ன]ச்சக்கரவ[த்திகள் ஸ்ரீரா*]-
2 ஜராஜதெ[வர்]க்கு யாண்டு ௩ டள் பா[ண்][டிகுலா*]-
3 சனிவளநாட்டு[ப்]புறக்கிளி[யூர்]கா[ட்டுக்*]-
4 கள்ளிக்கு[டி]க்கள்ளிக்குடை[ய]ான் [வ] .
5 பெரியாநா[க] குலோத்துங்[க]சோ[ழமார*]-
6 ாயனும் கீத்தவிஞெதவ[ள]நாட்[டுக்கி*]-
7 மூரற்கூற்றத்துக்கி.ிமங்க[லத்]துக்[கிளிமங்*]-

[1] No. 23 of 1897.

[2] See the *Annual Report* on Epigraphy for 1899-00, paragraphs 32 and 33.

8 கலமுடையான் கருணாக[ர]ன்கி . . .
9 னரான குலோத்துங்க[சோ]ழ . .
10 ன்ம[மாரா]யனும் இவ்விருவோ[ம் நா*]-
11 ங்கள் உடையார் ராஜர[ா]ஜஈ[ஸ்வரமு*]-
12 டையார் கோயிலில் கல்வெட்டினப[டி]யாவது[||— நாங்க*]-
13 ள் இரண்டு திறத்தோமும் உலகு[டை]யநா[யனார்*]
14 ஸ்ரீபாதத்துக்கு சுத்தமலிவளநா[ா]ட்டு வெ[ண்][ணிக்கூ*]-
15 ற்றத்துச்சிறுமங்கலத்துச்சிறுமங்கல[முடை*]-
16 யான் வந்நிகோளரியான குலோத்துங்[க சோ*]-
17 ழப்பேரயனும் இம்மூவோமும் உல[குடைய*]-
18 நாயனார் ஸ்ரீபாதம் பிழையா[மை]யின் . . .
19 [செ]ய்[த] எங்கள் பகைகள் எ[தி]ர்த . . .
20 க்கடவோமாகவு[ம்] எ[ங்களில்] ஒ[ருவனுக்*]-
21 கு வந்த பகை மூவோ[ழுக்கும் ப][கை ஆவ*]-
22 தாகவும் ஒருவர்க்கு வ[ந்த] [உறவு மூவர்க்கு*]-
23 ம் உறவாவதாகவும் . . . .
24 க்கு [ஒ]ருவோம் . . . .
25 றெயர்க்கும் வ . லய . . . .
26 தாகதர்ம்ம[க்] . . . .
27 ம் மணுட்டிமா . . . .

Translation.

Hail! Prosperity! In the 3rd year[1] (*of the reign*) of the emperor of the three worlds, the [glorious Râ]jarâjadêva, we two,—(*viz.*) Kaḷḷikkuḍaiyâṉ[2] Va . . . Periyâṉ *alias* Kulôttuṅga-Śô[ra-Mârâ]yaṉ of Kaḷḷikkuḍi in Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Pâṇ[ḍyakulâ]śani-vaḷanâḍu and [Kiḷimaṅ]galamuḍaiyâṉ Karuṇâkaraṉ . . . . *alias* Kulôttuṅga-Śôṛa. . nma-mârâyaṉ of Kiḷimaṅgalam in [Ki]ṛâr-kûṛṛam, (*a subdivision*) of Nittavinôda-vaḷanâḍu,—engraved the following (agreement) on stone in the temple of the lord Râjarâja-Î[śvaramu]ḍaiyâr:—[We] of both parties and Śiṛumaṅgala[mâuḍai]yṉ Vanni-Kôḷari *alias* Kulôttuṅga-Śô]ra-pêrayaṉ of Śiṛumaṅgalam in Veṇ[ṇi-kû]ṛṛam, (*a subdivision*) of Śuttamali-vaḷanâḍu—these three of us will not disobey His Majesty Ulaguḍaiya-Nâ[yaṉâr][3] . . . .
(Ll. 19-23) . . . . . our enemies . . . . . one who becomes an enemy of (*any*) one of us shall be the enemy of (*all*) three of us; and one who becomes a friend of (*any*) one (*of us*) shall be the friend of (*all*) three (*of us*).

[The rest of the inscription is too fragmentary to be translated.]

No. 97.—In the second gopura of the temple, right of entrance.[4]

The subjoined inscription records that the goldsmiths of Tanjore were exempted from taxes by the Nâyaka chief Achyutappa-Nâyaka, son of Śevvappa-Nâyaka of Tanjore. It is dated in Śaka-Saṁvat 1499 expired, the cyclic year *Bahudhânya*,

---

[1] The syllable ன் added after the figure ௩ has probably to be taken as an abbreviation of the word நாள் which must mean 'time', as the number of the day of the year is not specified.

[2] The terms Kaḷḷikkuḍaiyâṉ, Kiḷimaṅgalamuḍaiyâṉ and Śiṛumaṅgalamuḍaiyâṉ which occur in this inscription confirm my remarks on p. 469 above, note 1.

[3] The words உலகுடைய நாயனார் ஸ்ரீபாதம் are repeated unnecessarily in l. 17 f. What remains of ll. 18 and 19 does not furnish any complete sentence.

[4] No. 22 of 1897.

corresponding apparently to A.D. 1578–79. Achyutappa-Nâyaka was a feudatory of the Vijayanagara king Veṅkaṭa I. The influence of the Tanjore Nâyakas extended at one time as far as Tiruvaṇṇâmalai in the South Arcot District.[1]

TEXT.

1 ஸு[ப*]மஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்த[ம்] ௲௪௱௯௰௯ன்மெல் செல்லாநின்ற
2 வெகுதானிய [2]வருஷம் ஆனிமீ ௰[அ]உ சொமவாரமும் பிறதமதுவாதெ-
3 சியும் பெற்ற புண்ணியகாலத்து செவ்வப்பநாயக்கர் அய்யன அச்சுதப-
4 பநாயககர் அய்யன் தஞ்சாவூர் தட்டாற்கு குடுத்த தன்மசாதனப்பட-
5 டையம் கந்தநொலு நா[ர]யக்குருநாதன் சிங்கப்பள்ளி நாகபத்தசெஷாஸ்தி-
6 ரியும் சொல்ல தங்களிறை கழிப்பித்தபடியாலெ [3]சந்திராதித்தவரையும்
7 சறுவமானியமாக நடக்கவும் இந்த தன்மத்துக்கு அகிதம் பணணவ-
8 ந் கெங்கைக்கரையிலெ [4] காராம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ [5] பொககடவராகவும்
9 வராகவும் [6] இந்த தன்மத்தை அகுதம் பண்ணினவன் ஆயிர-
10 ம் லிங்கத்தை பிடுங்கின தொஷத்திலெ [7] பொககடவராகவும் [||*]

TRANSLATION.

Let there be prosperity! Hail! Prosperity!

On the auspicious occasion of the prathamadvâdaśi[8], a Monday (*corresponding to*) the 1[8]th solar day of the month of Âṇi in the year Bahudhânya, which was current after (*the expiry of*) the Śaka year 1499—(*the following is*) the charter (*conveying*) a lawful edict given by Achyutappa-Nâyakkar Ayyaṉ, (*son of*) Śevvappa-Nâyakkar Ayyaṉ to the goldsmiths of Tañjâvûr. At the request of Kandanôlu Nâraya Kurunâdaṉ (and) Śiṅgappaḷḷi Nâgabatta Sêshâstiri (*i.e.* perhaps Sêshâdri), your taxes (*iṟai*) have been caused to be remitted, and (*this*) shall continue as long as the moon and the sun (endure) as a remission of all taxes (*sarvamânya*). One who obstructs this charity shall incur the sin of having killed tawny cows on the bank of the Ganges. One who obstructs this charity shall incur the sin of having pulled out a thousand *liṅgas*.

---

[1] See my *Annual Report* on Epigraphy for 1904–05, Part II, paragraphs 37 and 38.

[2] The letters வரு are written together in a group.

[3] The syllable ரா of சந்திரா is written together in a group.

[4] The syllable ரா of காரா is written together in a group.

[5] The syllables ரா and வும் of பொாக்கடவராகவும் are written together in two groups.

[6] The syllable ரா of வராகவும் is written together in a group. The syllables வராகவும் are repeated unnecessarily.

[7] The syllables ரா and வும் of பொாக்கடவராகவும் are written together in two groups.

[8] *Prathamadvâdaśi* is perhaps meant to denote the twelfth of the bright half of the month *Âshâḍha*, on which day the *Châturmâsyavrata* commences; see *Ind. Ant.* Vol., XXVI, page 181

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA.

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. X.

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME II.

PART V.—PALLAVA COPPER-PLATE GRANTS FROM VELURPALAYAM AND TANDANTOTTAM

(WITH TWO PLATES)

NCLUDING TITLE PAGE, PREFACE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES, ADDENDA AND CORRIGENDA, INTRODUCTION AND INDEX OF VOLUME II

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO SAHIB H. KRISHNA SASTRI, B.A.,
ASSISTANT ARCHÆOLOGICAL SUPERINTENDENT FOR EPIGRAPHY, SOUTHERN CIRCLE.

MADRAS:
PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.
CALCUTTA: THACKER, SPINK & Co. BOMBAY: THACKER & Co. (LD.).
LONDON: LUZAC & Co.
1916.

PART V.

SUPPLEMENT TO THE SECOND VOLUME.

V.—TWO PALLAVA COPPER-PLATE GRANTS.

No. 98.—VELURPALAIYAM PLATES OF VIJAYA-NANDIVARMAN (III).

These plates were discovered in 1911 by the late Rai Bahadur V. Venkayya, M.A., in the village Vêlûrpâlaiyam, about 7 miles north-west of Arkonam in the North Arcot district. They have since been purchased by the Government for deposit in the Madras Museum. A detailed description of the plates and their contents has appeared in the Epigraphical Report for 1911, Part II, paragraphs 5 to 12. Mr. Venkayya also, has published a valuable note on them in the *Journal of the Royal Asiatic Society* for 1911, pp. 521 ff.

The plates are five in number and consist of eight written sides, the outer faces of the first and last being completely blank. They vary in length from $9\frac{5}{8}''$ to $9\frac{3}{4}''$, and are slightly convex on their right and left sides. The breadth of each plate is about $3\frac{1}{2}''$. The ring which holds the plates together is oval-shaped, and measures $7'' \times 6\frac{1}{4}''$, while the circular seal in whose massive bottom the edges of the ring are firmly fixed, is $3\frac{1}{4}''$ in diameter. The seal bears on a depressed surface an elongated figure of a Pallava bull in a recumbent posture facing the proper right with an ornamental lamp-stand on either side of it. The bull and the lamp-stands are placed on a straight line which is perhaps to be taken for the surface of a pedestal. Below this latter, there appear the faint traces of an expanded lotus flower. Above the bull are engraved in one row, eight symbols of which a goddess (perhaps Lakshmî), flanked by two lamp-stands occupies the centre. Another symbol which is recognisable is the *svastika*. The remaining four are indistinct. Above these again are the insignia of royalty, *viz.*, two *chauris* mounted on handles and a parasol between them. Right round the margin of the seal is a defaced legend in Pallava-Grantha characters of which the syllables . . . . *va-nâthasya Nan*[*tipa*]*nmas*[*ya*] *bhû*[*pa**]*têḥ* [|*] *viśva*-[*vi*]*śva*[*m*]*bharâ-pâla śrîḥ*, are visible. The plates including ring and seal weigh 394 *tolas*.

The inscription on the plates is engraved partly in Grantha and partly in Tamil characters. The writing discloses two different scripts, the first of which (ll. 1 to 28) is somewhat less deeply cut and slanting. The *virâma* or the *puḷḷi* in the Tamil portion of the inscription is marked almost regularly throughout, by a zigzag line resembling the final *m* of Grantha or by the usual dot. The grant consists of 31 Sanskṛit verses intercepted in the middle by a prose passage in Tamil from lines 47 to 63, and including at the end a short Tamil sentence in lines 68 and 69. Verses 1 and 2 are invocations addressed to the Supreme Being and to Śrîkaṇṭha (Śiva). The two next supply the legendary origin of the Pallavas from Vishṇu, down to the eponymous king Pallava, through Brahmâ, Aṅgiras, Bṛihaspati, Śaṁyu, Bharadvâja, Drôṇa, and Aśvatthâman, and eulogise the family as being very powerful. From verses 5 to 8, we learn the names of some probably historical kings. One of them was Aśôkavarman in whose family was born Kâḷabhartṛi. His son was Chûtapallava; his son, Vîrakûrcha; from him came Skandaśishya; from him, Kumâravishṇu and

after him, Buddhavarman. It is evident, as Professor Hultzsch has remarked, (above, p. 342), that Aśôkavarman "can scarcely be considered a historical person, but appears to be a modification of the ancient Maurya king Aśôka." Kâḷabhartṛi is a possible synonym of Kâṇagôpa, who is mentioned in the Kâśâkuḍi plates, in the group of kings that ruled after Aśôkavarman. Vîrakûrcha, the grandson of Kâḷabhartṛi (Kâṇagôpa), must be the Vîrakôrchavarman whose name occurs as that of the great grandfather (of the donor) in an odd Pallava plate published by Professor Hultzsch in the *Epigraphia Indica* (Vol. I, p. 397 f.) and the same as Vîravarman of the Pîkira, Mâṅgaḷûr, Uruvupalli and the Chendalûr grants, all of which belong practically to the same period. Vîrakûrcha is stated to have married the daughter of a Nâga chief [1] and through her, to have acquired the insignia of royalty. Their son Skandaśishya seized from king Satyasêna the *ghaṭikâ* of the Brâhmaṇas. The reference to a *ghaṭikâ* at this early period is very interesting. It occurs also in the Tâlagunda inscription of Kakusthavarman which is ascribed by Professor Kielhorn to about the first half of the 6th century A.D.[2] Skandaśishya is perhaps identical with the Pallava king of the same name, who is referred to in one of the Tirukkaṛukkuṉṟam inscriptions[3], as having made a gift to the holy temple of Mûlasthâna at that village. If Skandaśishya is synonymous with Skandavarman as suggested by Mr. Venkayya in his article on the Tirukkaṛukkuṉṟam inscription, we shall have to identify him with Skandavarman II, particularly because the two generations after him supplied by the Vêlûrpâḷaiyam plates would, in this case, be the same as those found in the Chendalûr plates of Kumâravishṇu II.[4] Satyasêna, the king from whom Skandaśishya seized the *ghaṭikâ*, remains unidentified. Kumâravishṇu, the son of Skandaśishya, is next stated to have captured Kâñchî, and his son Buddhavarman to have been the conqueror of the Chôḷas.

Mr. Venkayya mentions two distinct periods in early Pallava history, viz. (1) the period in which their grants are recorded in the Prâkṛit language and (2) that in which the grants are in Sanskṛit.[5] The first has been tentatively assigned to the beginning of the 4th century A.D. Evidently, the break suggested at the beginning of verse 5 in the Vêlûrpâḷaiyam plates with the words "Aśôkavarman and others," included this earlier period of the Prâkṛit charters, and counted within it such names as Śivaskandavarman, Vijayaskandavarman, Vijayabuddhavarman, Buddhyaṅkura and Vishṇugôpa. The Sanskṛit charters, which are to be referred probably to the 5th and the 6th centuries of the Christian era, supply the names of a number of Pallava kings who may now be arranged in order of

---

[1] The account of the Pallava connection with a Nâga princess, here attributed to Vîrakûrcha, is already mentioned of the progenitor Aśvatthâman himself, in the Râyakôṭa plates of Skandaśishya-Vikramavarman (*Ep. Ind.*, Vol. V, p. 52). A similar story of the early Chôḷa king Kiḷḷi having taken to wife a Nâga princess, is related in the *Perumbâṇâṟṟuppaḍai*. The mythical account given in the *Mahâbhârata*, of the epic hero Arjuna marrying a Nâga queen, combined with what is stated of the Nâga connections in inscriptions and literature, confirms the accepted belief, that the Nâgas were the original indigenous rulers of Southern India and that they were subdued in course of time by foreign invaders from the North, eventually losing their individuality by intermarriages with them.

[2] *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 26. According to the Kâñchî inscription of Vikramâditya II, Conjeeveram continued to be the seat of a *ghaṭikâ* in the beginning of the 8th century A.D. (*ibid.*, Vol. III, p. 360, note 4). The hill at Sholinghur in the North Arcot district is known as Ghaṭikâchala, perhaps on account of its having also been the seat of a *ghaṭikâ*.

[3] *Ibid.* Vol., III, p. 277 f.

[4] *Ibid.*, Vol. VIII, p. 233 f.

[5] *Archæological Survey Report* for 1906-7, pp. 217—43.

succession, with the help of the information given in the Vêlûrpâḷaiyam plates. The capture, or rather the re-capture of Kâñchi attributed to Kumâravishṇu in these plates confirms Mr. Venkayya's suggestion that that town was not the Pallava capital for some time during the interval between the Prâkṛit period and the later Sanskrit period. Kâḷabhartṛi (Kâṇagôpa) may have been the first of the kings of the second period which lasted down to Buddhavarman according to our plates, or down to his son Kumâravishṇu II according to the Chendalûr plates. The question however arises whether Kumâravishṇu (I) of the Chendalûr and the Vêlûrpâḷaiyam plates has to be identified with *Yuvamahârâja* Vishṇugôpavarman or to be treated as still another son of Skandaśishya (Skandavarman II). The former alternative was suggested by Mr. Venkayya together with the further supposition that Buddhavarman and Siṁhavarman II may have been brothers.[1] But as the names Vishṇugôpa and Kumâravishṇu are mentioned simultaneously together among Pallava ancestors, as for instance, in the Vâyalûr pillar inscription of the time of Râjasiṁha,[2] we may presume, perhaps tentatively, Kumâravishṇu I to be a third son of Skandavarman II. The following revised pedigree of the Pallava kings based on the Vêlûrpâḷaiyam plates and the Sanskrit charters of Pîkira, Mâṅgaḷûr, Uruvupalli and Chendalûr, is given provisionally, subject to the identifications and suggestions made above :—

Kâḷabhartṛi (Kâṇagôpa)
|
Chûtapallava
(perhaps, a surname of Skandavarman I mentioned in the Uruvupalli grant)
|
Vîrakûrcha (Vîrakôrchavarman or Vîravarman)
|
Skandaśishya (Skandavarman II)

Siṁhavarman I	*Yuvamahârâja*-Vishṇugôpa or Vishṇugôpavarman	Kumâravishṇu I
|	|	|
Skandavarman III	Siṁhavarman II	Buddhavarman
|		|
Nandivarman[3]		Kumâravishṇu II

After v. 8 we are again introduced to another gap in the succession in which were included a host of kings such as Vishṇugôpa[4] and others. Then appeared a king named Nandivarman I who brought under his control a powerful snake apparently called *Dṛishṭivisha.*[5] In verse 10, Siṁhavarman, the father of Siṁhavishṇu, is introduced,—no connection being specified between himself and the Nandivarman just mentioned. Siṁhavishṇu was the conqueror of the Chôḷa country which was fertilized by the river Cauvery.

---

[1] *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 284, foot-note 48.

[2] Madras Epigraphical Report for 1909, Part II, paragraph 17.

[3] The names Nandivarman, Skandavarman III, and Siṁhavarman I are taken from a grant published by Professor Kielhorn (*Ep. Ind.*, Vol. III, pp. 142 ff.) and suspected by him to be a spurious document.

[4] A Pallava copper-plate grant from the Guntur district recently examined, belongs to the time of a certain Vishṇugôpavarman II whose father was Siṁhavarman, a son of Vishṇugôpavarman I and grandson of Kandavarman. I have assigned this to the period subsequent to Kumâravishṇu II of the Chendalûr plates (Madras Epigraphical Report for 1914, p. 82).

[5] The influence of the Nâgas who, as already suggested, must have been the original rulers of Southern India apparently continued down to the time of Nandivarman of about the 6th century A.D. In later times the Sindas of Yelburga (Dr. Fleet's *Dynasties of the Kanarese districts*, p. 572) and the Chhindas of Bastar traced their origin to the serpents (*nâga*).

What follows of the Pallava genealogy is not new. It is a repetition of the account already supplied by the Kâśâkudi, Kûram and the Udayêndiram plates. Stone inscriptions written in the Pallava-Grantha characters commence from this period,—a fact which suggests that, with the conquest of Siṁhavishṇu, the Pallavas must have extended their dominion further south of Kâñchî into the Chôḷa country and adopted the Dravidian language generally found mixed up with Sanskrit in the later stone inscriptions. From Siṁhavishṇu's son Mahêndravarman I was born Narasiṁhavarman I. This King whose conquest of Vâtâpi (Bâdâmi) and the Western Chalukya Pulakêśin II has frequently been described, is stated in verse 11 to have defeated his enemies and to have taken from them the pillar of victory standing at Vâtâpi.[1] Then came Paramêśvaravarman I, an enemy of the Western Chalukya king Vikramâditya I, whom, according to the Kûram and the Udayêndiram plates, he defeated at Peruvaḷanallûr. Paramêśvara's "son's son" was Narasiṁhavarman II, who re-organised the *ghaṭikâ* of the Brâhmaṇas, and built a temple for Śiva "comparable with the mountain Kailâsa". This is a clear reference to the building of the Kailâsanâtha temple at Conjeeveram by Narasiṁhavarman II.[2] The latter's son was Paramêśvara II. The usurpation of the Pallava throne by Nandivarman II, subsequent to the death of Paramêśvara II, is clearly stated in verse 15. The distant relation that existed between the usurper Nandivarman II and Paramêśvara II is described in the Kâśâkuḍi plates.

Two points in the account given above are worthy of note: (1) the omission of the name Mahêndravarman II after Narasiṁhavarman I and (2) the statement that Narasiṁhavarman II was the "son's son"[3] of Paramêśvara I. The latter is probably an error, since all the three published Pallava accounts agree in saying that Narasiṁhavarman II was the *son*, not the *grandson*, of Paramêśvara I. The former, however, may be different. For although the Kûram plates call Paramêśvaravarman I, the grandson of Narasiṁhavarman I, still the doubtful way in which this relationship is expressed in the Kâśâkuḍi and the Udayêndiram plates, taken together with the statement of the Vêlûrpâḷaiyam plates, makes it appear as if Mahêndravarman II and Paramêśvaravarman I were both sons of Narasiṁhavarman I, thus reducing the seven generations between Siṁhavishṇu and Paramêśvaravarman II, to six. The usurper Nandivarman II who, according to the Kâśâkuḍi plates, was sixth in descent from a brother of Siṁhavishṇu could not at the time of his usurpation be a generation older than Paramêśvaravarman II whose kingdom he usurped. Indeed, as hinted in the Udayêndiram plates, he must have been much younger to justify his being called there the *son* of Paramêśvaravarman. Consequently it appears probable that Mahêndravarman II and Paramêśvaravarman I were actually brothers and that the succession after Narasiṁhavarman I passed

---

[1] It is not unlikely that this pillar of victory had been set up there by one of the ancestors of Narasiṁhavarman himself. The fragmentary rock inscription at Bâdâmi published by Dr. Fleet (*Ind. Ant.*, Vol. IX, p. 99f.) refers to Vâtâpi, [Narasiṁ]havishṇu and to a pillar of victory (*jayastambha*). Dr. Fleet is of opinion that Bâdâmi (Vâtâpi) "was originally a Western India stronghold of the Pallavas and that it was from them that the Chalukyas wrested it. It is probable that Vâtâpi was temporarily recovered by the Pallavas from the Western Chalukyas after the reign of Pulakêśin II".

[2] Recorded in an inscription round the central shrine of the temple; above, Vol. I, No. 24.

[3] The actual word *putra-sûnu* though used, very peculiarly, in place of the more common *pautra*, leaves no doubt that the composer could not have intended any other term of relationship.

on directly to the latter, the former having, perhaps, died before him. Two successions after the usurper Nandivarman (Pallavamalla) are further supplied for the first time by the Vêlûrpâḷaiyam plates. Nandivarman II's son by Rêvâ was the Pallava-Mahârâja Dantivarman (verse 18). His queen was the Kadamba princess Aggaḷanimmaṭî; from these, was born king Nandivarman III, or according to the Tamil portion of the inscription, Vijaya-Nandivarman, in the sixth year of whose reign the subjoined grant was made. No specific historical facts are mentioned in connection with these kings. Nandivarman III is stated to have "acquired the prosperity of the Pallava kingdom by the prowess of his (own) arms" (verse 20). From this we may infer that the sovereignty over the Pallava kingdom had now been keenly contested either by outsiders or by some direct descendents of the Siṁhavishṇu line.

In the Chingleput, North Arcot, South Arcot and Trichinopoly districts, there have been discovered a number of stone records (more or less of the same age as the Vêlûrpâḷaiyam plates) which refer themselves to the reigns of Dantivarman, Dantivarma-Mahârâja, Dantippôttaraśar or Vijaya-Dantivikramavarman, and also of Nandivarman with similar variations in the name. Again, the Bâhûr plates[1] supply the names Dantivarman, (his son) Nandivarman and (his son) Nṛipatuṅgadêva or Vijaya-Nṛipatuṅgavarman, as members of the Pallava family, among whose ancestors were Vimala, Koṅkaṇika and others. From this latter statement Professor Hultzsch concluded that the kings mentioned in the Bâhûr plates were different from the Pallavas of Kâñchî and were only "Pallava by name but Western Gaṅga by descent." It is now, therefore, difficult to say if the Dantivarmans and the Nandivarmans of the stone records mentioned above, are to be identified with those mentioned in the Bâhûr plates, or with those of the Vêlûrpâḷaiyam plates or with both. Mr. Venkayya is inclined to connect the names in the Bâhûr plates with those of the Vêlûrpaḷaiyam plates, and suggests that Vijaya-Nṛipatuṅgavarman of the former was apparently the son of Nandivarman III of the latter. Against this the only objection is the ancestry which, in the one case includes the clear Western Gaṅga name (or surname) Koṅkaṇika, while in the other it does not. If, however, Mr. Venkayya's suggestion is accepted, we must presume two facts to arrive at a concurrent genealogy, and to connect the kings of stone records with those mentioned in the Vêlûrpâḷaiyam and the Bâhûr plates. The prefix *kô-vijaya* and the suffix *vikrama-varman* which are invariably found appended to the names of the kings in this series must have been introduced for the first time by the usurper Nandivarman Pallavamalla, who, we know, literally won the kingdom by victory (*vijaya*) and by prowess (*vikrama*)[2], and that Nṛipatuṅgavarman who was decidedly the most powerful[3] of this last branch of the Pallavas, and a son of the Râshṭrakûṭa princess Śaṅkhâ, must have contracted new relations with the Western Gaṅgas to justify the insertion of one or more of the names of that dynasty among his Pallava ancestors. Even with these suppositions granted, the identification of kings mentioned in stone records with the Nandivarmans and Dantivarmans of the copper-plate grants presents peculiar difficulties. The script of

1 See Postscript.

2 *Vijaya* and *vikrama* as prefixes and suffixes of Pallava names occur in much earlier records *e.g.* in names like Vijaya-Buddhavarman, Vijaya-Îśvaravarman and Mahêndravikramavarman; but here they do not signify any distinct branch of kings.

3 *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 293 and foot-note 3.

the copper-plates, though of the same age with that of the stone inscriptions often differs from it,[1] and the information supplied by the latter is so meagre that hardly any points of contemporaneous nature that could help us in such identification, are forthcoming. In the present state of our knowledge therefore, it may be hypothetically presumed that kings of names Nandivarman and Dantivarman with or without the prefix *kô-vijaya* and the suffix *vikramavarman*, may be taken to be one or the other of the immediate ancestors of Nripatunga-Vikramavarman; while kings described as Dantivarma-Mahârâja of the Bhâradvâja-*gôtra*,[2] Dantivarman and Nandivarman of the *Pallava-tilaka-kula*,[3] and Nandivarman "who conquered [his enemies] at Teḷḷâṟu,"[4] have to be kept distinct.

In conclusion it may be stated, by way of a resumé, that the Pallava history covers four separate periods extending from about the 4th to the 9th century A.D. with three gaps which remain yet to be filled up satisfactorily by later researches. These are (1) the period of the Prâkrit charters; (2) after a gap of a little more than a century, the period of the Sanskrit charters; (3) after another gap (or rather two gaps) of about the same length the period of stone inscriptions when, the Simhavishṇu line was predominant; and (4) the last period when the Nandivarman line (developing later, into what has been called the Ganga-Pallava line) was powerful until it was completely crushed by the Chôḷas. A table of the kings of the Simhavishṇu line and of the collateral branch of Nandivarman Pallavamalla down to Nṛipatungavarman of the Bâhûr plates is appended below:—

- Nandivarman I
  - Simhavarman
    - Simhavishṇu
      - Mahêndravarman I
        - Narasimhavarman I
          - Mahêndravarman II
          - Paramêśvaravarman I
            - Narasimhavarman II
              - Paramêśvaravarman II
              - Mahêndravarman III
    - Bhimavarman
      - Buddhavarman
        - Âdityavarman
          - Gôvindavarman
            - Hiraṇya (!)
              - Nandivarman II Pallavamalla
                - Dantivarman or Vijaya-Dantivikramavarman (Hiraṇyavarman II)
                  - [5] Nandivarman III, Vijaya-Nandivarman or Vijaya-Nandivikramavarman
                    - Nṛipatungavarman or Vijaya-Nṛipatungavarman

The object of the Vêlûrpâḷaiyam ~~grant~~ plate was the gift of the village Śrîkaṭṭuppaḷḷi or Tirukkâṭṭuppaḷḷi to a temple of Śiva built at that village by a certain Yajñabhaṭṭa or Śauṇakkuṟi Yajñabhaṭṭa, surnamed Bappa-Bhaṭṭâraka,[6] in the sixth year of the

[1] See the remarks of Professor Hultzsch on the alphabet of the Râyakôṭa plates in *Ep. Ind.*, Vol. V, p. 49.

[2] See below, p. 518, footnote 1.

[3] *Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 157.

[4] This was the hero of the Tamil work *Nandikkalambagam*; *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p 171.

[5] See below, p. 518.

[6] This surname occurs in early Sanskrit charters of the Pallavas and has been translated "lord-father". Perhaps the term was one of high respect applied to spiritual preceptors, and it is not unlikely that Yajñabhaṭṭa stood in this relation to king Nandivarman III. The spiritual preceptor of Nandivarman Pallavamalla is also called Bappa-Bhaṭṭâraka in the Kâśâkuḍi plates (text, l. 78).

reign of king Nandivarman III. The request (*vijñapti*) was made by the Chôḷa-Mahârâja[1] Kumârâṅkuśa, while the executor (*âjñapti* or *âṇatti*) was the minister Namba (in Tamil, Iraiyûr-uḍaiyâṉ-Nambaṉ) of the Agradatta family. The donee was the Mahâdêva (Śiva) temple of Yajñêśvara at Tirukkâṭṭuppaḷḷi. Verse 28 informs us that the composer of the *praśasti*[2] was the *Mâhêśvara* Manôdhira. Verse 31 and the Tamil sentence following it, supply the name of Pêraya, a clever carpenter of Maṉaichchêri in Kachchippêḍu (Conjeeveram), who engraved the writing on these plates.

One point of great interest in the Tamil portion of the grant is the long list of exemptions (*parihâra*) and the written declaration (*vyavasthâ*) with which Tirukkâṭṭuppaḷḷi was made over to the temple assembly (*paraḍai*, Skt. *parishad*). The former included items of collection whose significance is not quite clear, but which, as the inscription says, the king "could receive and enjoy." It appears as though most of the items here mentioned were not necessarily sources of revenue to the State, as now understood, but only obligatory services which the king could enforce on the people for the benefit of the community. By the written declaration the donee was permitted to build (without any special license) mansions of burnt brick; to grow *Artimissia*, *Andropogan Muricatum*, red lilies and *uḷḷi* in gardens; to plant cocoanut trees in groves; to sink reservoirs and wells; to use large oil-presses; and to prohibit toddy-drawers from tapping for toddy, the cocoanut and the palmyra trees planted within the four boundaries of the village.

The village Tirukkâṭṭuppaḷḷi is identical with Kâṭṭuppaḷḷi in the Poṉṉêri tâluk of the Chingleput district; Nâyaṟu-nâḍu of Puṟar-kôṭṭam, in which the village is stated to have been situated, takes its name from the village Nâyar of the same tâluk, about 8½ miles south-west of Kâṭṭuppaḷḷi. In the British Museum plates of the Vijayanagara king Sadâśivarâya of the 16th century A. D., Nâyattu-nâḍu (*i.e.*, Nâyaṟu-nâḍu) is described as being a sub-division of Puḷali-kôṭaka (*i.e.*, Puṟar-kôṭṭam).[3]

TEXT.[4]

Plate I.

[1.] स्वस्ति श्रीः नमश्शिवाय ॥— नित्यम् व्यापि निरामयम् परमया भक्त्याधिगम्यं शिवम् वाचान्दूरमचि-

[2.] न्त्यमक्षयमिति प्रोद्गीयमानम् बुधैः [।*] संयम्येन्द्रियवाहिनीं यतिवरैर्य्यन्मृ[ग्य]ते सन्त-

[3.] त[म्] तेजस्तत्परमार्त्थसञ्चिरतरन्निश्रेयसायास्तु व[ः*] ॥— [१*] शर्व्वाणीकुचकुंकुमांक[शु]भक[5]सुभ-

[4.] गाः प्रोद्दामदर्प्पामरद्वेषिव्रातवधूप्रसाधनपरामृष्टिप्रसंगोचिताः [।*] युष्मान्पान्तु यु-

[5.] गान्तवह्निविलसद्दीप्राखचक्राश्रिरं श्रीकण्ठस्य शिखण्डरत्नरुचिरव्याळांगदा बाह-

[6.] वः [॥ २*] आसीदंबुजनाभनाभिकमला[द्ब्र]ह्मा ततोप्यंगिरा[स्त]स्माद्देवगुरुस्ततश्शुभमतिश्शंयु-

[7.] स्ततश्शां[यव]ः[।*] [6]स्तस्मात्कु[म्]भसमुद्भव[ः*] स्मररिपो[र्द्रौ]णिस्ततोंशः क्रमादस्माद्विस्मयनीयकीर्त्तिर-

[8.] खिल[क्ष्मा]वल्लभः पल्लवः [॥ ३*] वंशस्ततोवत्तत[7] पल्लवानां रक्षाविधिध्वस्तविपल्ल[वा]ना[म्] [।*] भू-

---

[1] The Chôḷas at this period must have been occupying a subordinate position. Neither literature nor inscriptions afford any clue to the identification of this Chôḷa-Mahârâja Kumârâṅkuśa, who was evidently a feudatory of king Nandivarman III. The name Kumârâṅkuśa-Gâvuṇḍa occurs among the signatories in a record of Parântaka I (No. 457 of the Madras Epigraphical collection for 1911).

[2] Strangely enough this series of the latest Pallava grants have all been registered as *praśasti*; see above, p. 345.

[3] *Ep. Ind*, Vol. IV., p. 8f.

[4] From the original plates and a set of ink-impressions.

[5] The three letters [शु]भक which were evidently written by mistake, are to be cancelled.

[6] Read तस्मा°.

[7] Read °वर्त्तत°.

Plate IIa.

[9.] भारखेदालसपन्नगेन्द्रसाहाय्यनिष्णातभुजार्ग्गळानाम् [॥ ४*] अशोकवर्म्मादिषु देवभूयं ग-

[10.] ते[षु वंश्ये]ष्वथ पार्त्थिवेषु [।*] वंशस्य [1]चूळामणिराविरासीद्भर्त्तेन्दिराया इव काळभर्त्ता ॥— [५*]

[11.] तत्सुतादजनि चूतपल्लवाद्वीरकूर्च्च इति विश्रुताह्वयः [।*] यः फणीन्द्रसुतया सहाग्रहीद्राज-

[12.] चिह्नमखिलं यशोधनः [॥ ६*] अन्ववायनभश्चन्द्र[:*] स्कन्दशिष्यस्ततोभवत्द्विजानां[2] घटिकां राज्ञस्सत्य-

[13.] सेनात्जहार[3] यः ।[।७*] गृहीतकाञ्चीनगरस्ततोभूत्कुमारविष्णुस्समरेषु जि[ष्णु]: [।*] भर्त्ता भुवो-

[14.] भूदथ बुद्धवम्मा[4] यश्चोळसैन्यार्ण्णववाडबाग्निः[5] [॥ ८*] सविष्णुगोपे च नरेन्द्रबृन्दे गते

[15.] ततोजायत नन्दिवर्म्मा [।*] अनुग्रहाद्येन पिनाकपाणेः [6]प्रनर्त्तितो दृष्टिविषः फणीन्द्रः [॥ ९*] अथ प्रथितविक्र-

[16.] मो जगति सिंहवर्म्माह्वयान्नृपात्परमदापहादजनि सिंहविष्णुजयी:[7] [।*] लसत्कमुकमण्डलाः कळम[8]-

[17.] काननालंकृताः कवीरतनयाश्रितास्सपदि येन चोळा हृताः [॥ १०*] [9]तदान्मजादाविरभून्महेन्द्रादुपे-

Plate IIb.

[18.] [10]न्द्रकीर्त्तिन्नरसिंहवर्म्मा [।*] वातापिमध्ये विजितारिव[र्गो][:*] स्थितञ्जयस्तम्भमलम्भयद्यः [॥ ११*] ततः परमदर्द्धं-[11]

[19.] सी बभूव परमेश्वरः [।*] चाळुक्यक्षितिभृत्सैन्यध्वान्तध्वंसदिवाकरः [॥ १२*] तत्पुत्रसूनुर्न्नरसिंहवर्म्मा पु-

[20.] [12]नर्व्यधाद्यो घटिकां द्विजानां [।*] शिलामयं वेश्म शशांकमौलेः कैलासकल्पश्च [13]महेन्द्रक-

[21.] ल्पः [॥ १३*] तत्सूनुर्भूभृतां [म]न्यो बभूव परमेश्वरः [।*] मानवेन क्रमेणोर्व्वीमशाद्यः कलिशासनः [॥ १४*] तद-

[22.] नन्तरमन्वयस्य लक्ष्मीश्चतुर[म्भो]निधिवाससा सहोर्व्या [।*] समवापदशेषपूर्व्व[भू]-

[23.] [14]भृद्गुणसंमेळनधाम नन्दिवर्म्मा [॥ १५*] तस्यांबुराशेरिव वाहिनीनान्नाथस्य नानागुणर[त्न]-

[24.] धाम्नः [।*] धीरस्य भूभृद्वरलब्धजन्मा रेवेव रेवा महिषी बभूव [॥ १६*] [15]तस्यामाविरभूत्त्रिलोकपरिर-

[25.] [16][क्षा]र्थः क्षमानन्दनः[17] साक्षादंबुरुहेक्षणस्स्वयमिह श्रीदन्तिवर्म्मा नृपः [।*] शौर्य्यत्यागकृतज्ञ-

[26.] तादिरमलो यस्मिन्गुणानां गणः प्र[ा]प्त[ा]न्योन्यसमागमोत्सव इव प्रापत्प्र[ति*]ष्ठाश्चि-

Plate IIIa.

[27.] रात् [॥ १७*] प्रख्यातस्य कद[म्ब]वं[श*]तिलकस्योर्व्वीपतेरात्मजा बीराणां प्रथमस्य पल्लवमहाराज-

[28.] स्य तेजस्विनः [।*] आख्यामग्गळनिम्मटीति [द*]धती शुद्धान्ववायोचिता [म]र्त्तुस्तस्य भुवो

[29.] बभूव महिषी गौरीव जेतुः पुर[ा*]म् ।— [१८*] श्रीनन्दिवर्म्माणमसूत सेयं सन्ध्येव ते-

[30.] जस्विनमम्बिकेव [।*] कुमारमत्यद्भुतशक्तियुक्तं यथा जयन्तं जयिनं शचीवं ।— [१९*] उत्खात-

[31.] खड्गनिहतद्विपकुम्भमुक्तमुक्ताफलप्रपासिते[18] समरांगणे यः [।] शत्रू-

[32.] न्निहत्य समवापदनन्यलव्यां[19] राज्यश्श्रियं स्वभुजविक्रमदर्प्पशाली ।— [२०*] उ[प]ानं म-

[33.] घुना गुणैः कुलभुवः[20] शीलेन वामेर्त्थणा त्यागेनार्त्थपतिश्श्रुतेन विनय-

---

[1] Read चूडा°. [2] Read °भवद् । द्विजानां. [3] Read °सेनाज्जहार. [4] Read °वर्म्मा.

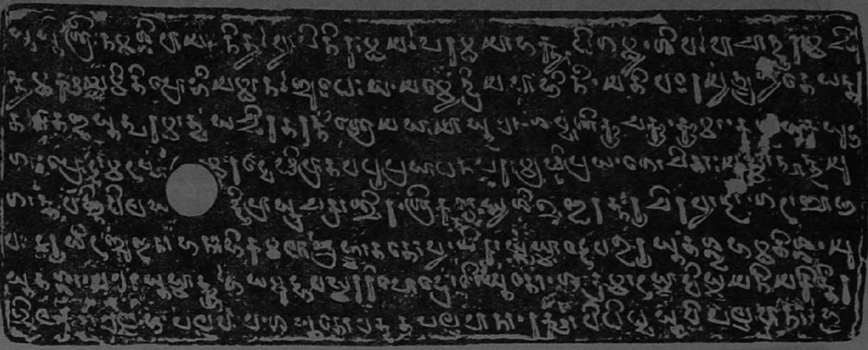
[5] Read °वाडवाग्निः. [6] Read प्रणर्त्तितो. [7] Read °विष्णुर्जयी. [8] Read कलम.

[9] Read तदात्मजा°. [10] Read °कीर्त्तिर्न्नर°.

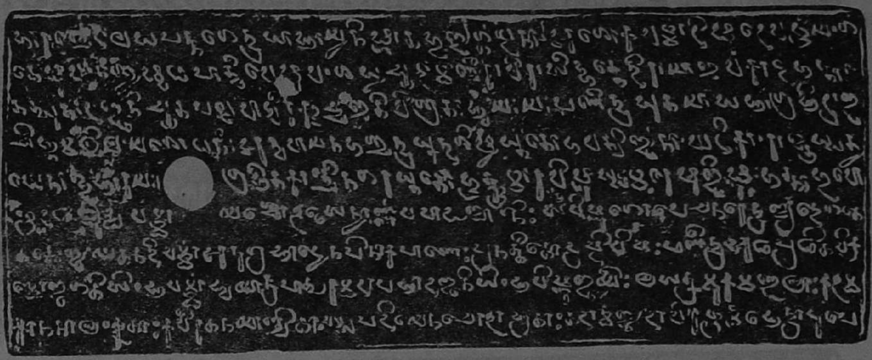
[11] The *anusvâra* stands at the beginning of the next line. [12] Read °नर्व्यधा°.

[13] Read °कल्पश्च महेन्द्रकल्पः. [14] Read °समेलन°. [15] Read °भूत्त्रि°. [16] Read °क्षार्थः.

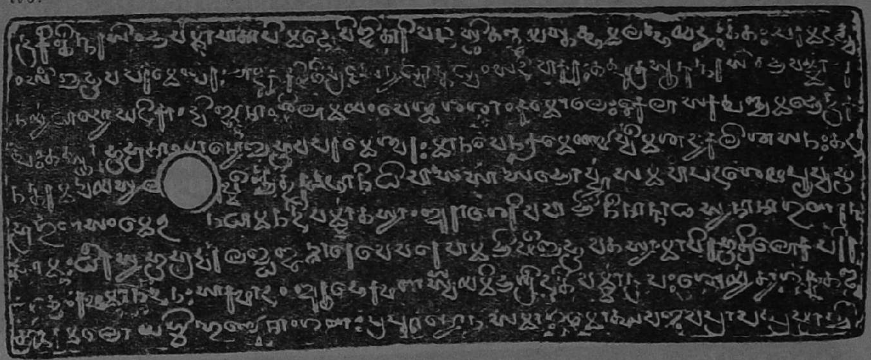
[17] Read °नन्दनस्साक्षा°. [18] Read °प्रहसिते. [19] Read °लभ्यां राज्यश्रियं. [20] Read °भूवर्श्शीलेन वामेक्षणा.



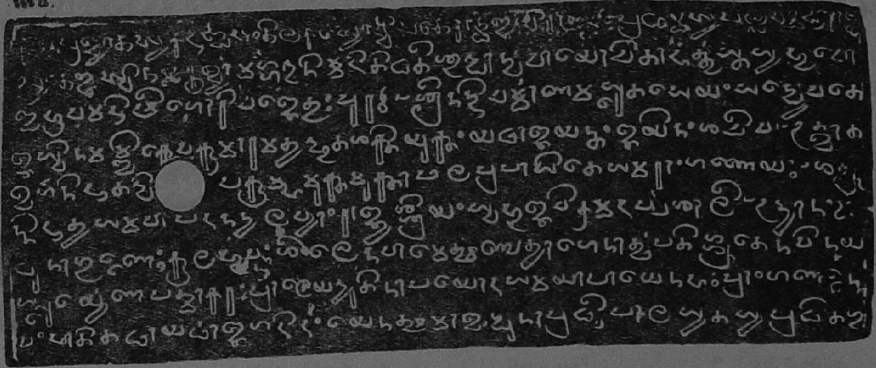
ii a.



ii b.



iii a.

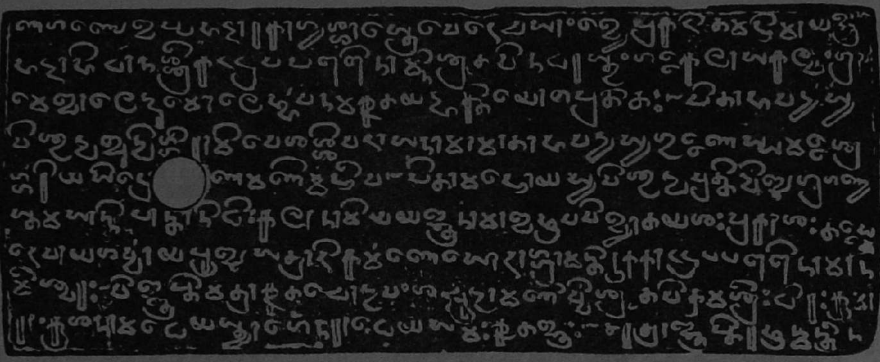


Reg. No. 4020 E., 14.—H.—300.

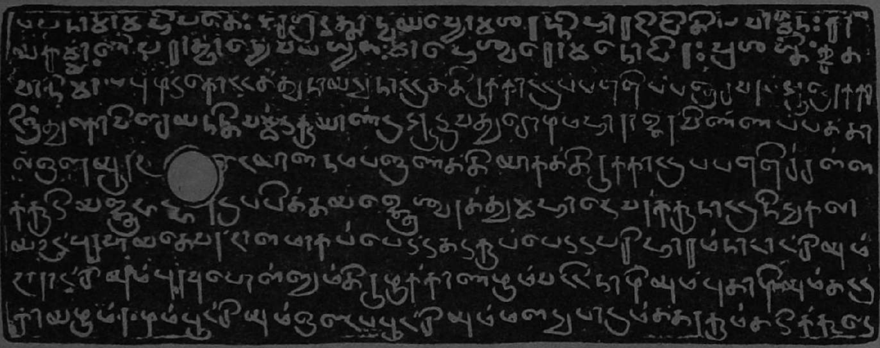
SCALE ·7.

H. KRISHNA SASTRI.

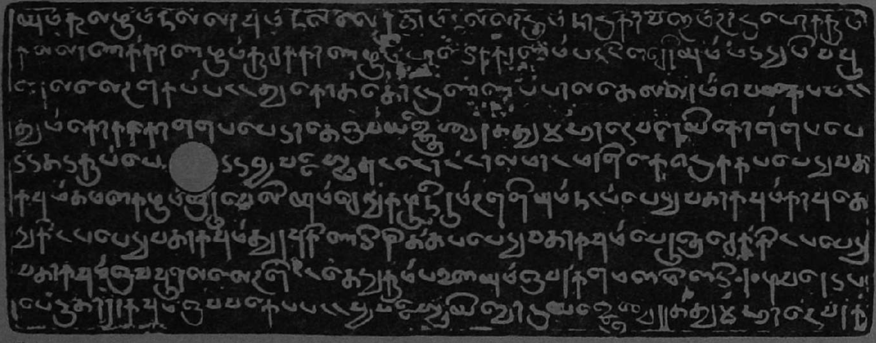
iii b.



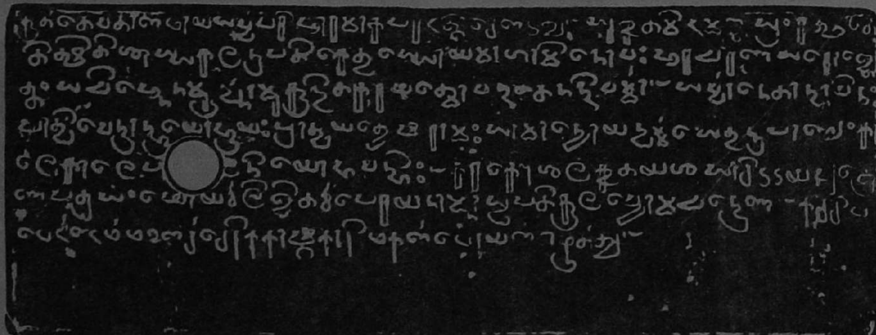
iv a.



iv b.



v.



[34.] स्सूर्य्येण [1]पत्माकरः [।*] प्रालेयद्युतिना पयोदसमयापाये नभःप्रांगणन्नै-

[35.] वं [भा]ति तथा यथा जगदिदं येन [2]त्समाबन्धुना [। २१*] पृथ्वीपालस्य तस्य [3]प्रथितगु-

Plate IIIb.

[36.] ण[गो] वप्पभट्टारकाग्यश[4]शास्त्रे वेदे च सांख्ये प्रकटितमहिमा यज्ञ-

[37.] [5]भट्टाभिधानश्श्रीकट्टुप्पள்ளிनाम्नि श्रुतविन[य*]धरस्तुंगकैलासकल्पं ग्रा-

[38.] मे [6]बालेन्दुमौलेर्भ्भवनमकृत यद्भक्तियोगप्र[ती]तः ।— [२२*] पिताभवद्यस्य

[39.] विशुद्धबुद्धिर्गिरामिवेशश्शिवदासनामा [।*] माताभवद्यस्य गुणैस्समश्रे-[7]

[40.] र्गरीयसी [द्रो]णमणिर्म्महीव ।— [२३*] पितामहो यस्य विशुद्धवृत्तिर्द्विजाग्रगण्य-

[41.] स्तमसान्निपान्ता[8] [।*] निधिः कलानामि[व] यज्ञनामा बभूव विख्यातयशःप्रकाशः [।। २४*] तस्मै

[42.] देवाय शर्व्वाय पूजासत्रादिकर्मणे [।*] [9]सोदाग्रामन्तिருக்காட்டுப்பள்ளிनामान-

[43.] मीश्वरः [।*]— [२५*] विज्ञप्तिमत्राकृत [10]चोळवंशचूळामणिर्व्विश्रुतविक्रमश्रीः [।*] धीरः कुमा-

[44.] रांकुशनामधेयस्त्यागेन राधेयसमः कृतज्ञः ।— [२६*] अत्राज्ञप्तिरभून्मन्त्री न-

Plate IVa.

[45.] ம்पनामा महीपतेः [।*] अप्रदत्तान्वयव्योमशरन्नीहारदीधिति[ः*] ।— [२७*] वाग्मनः[क]ा-

[46.] यकर्म्माणि परार्थान्येव यस्य सः [।*]माहेश्वरो मनोधीरः प्रशस्तिं कृत-

[47.] वानिम[म्] ।—[२८*] புறக்கொட்டத்து நாயறுநாட்டுத்திருக்காட்டுப்பள்ளிப்பஞ்சவாரம் ஆஇ-
ரக்கா-

[48.] டி இது கொவிசைய நந்திவ88-ற்கு யாண்டு ஆறாவது சொழ8ஹாராஜர் விண்ணப்பத்தா-

[49.] ல் இளையூர் உடையான் நம்பனுணத்தியாகத்திருக்காடடுப்பள்ளிச்சன்ன-

[50.] க்குறி யஜ்ஞடி[ெ]ாடுப்பித்த யஜ்ஞூராத்து 8ஹாதெவர்க்கு காட்டு நீக்கலா-

[51.] ய் உட்புரவாய் தெவர்தானமாகப் பெற்றதற்குப் பெற்ற வரிஹாரம் நாடாட்சியும்

[52.] ஊராட்சியும் புரவுபொன்னும் திருமுக்காணமும் வட்டிநாழியும் புதாழியும் தட்டு-

[53.] காயமும் ஈழம்பூட்சியும் இடைப்பூட்சியும் மன்றுபாடும்த்[11] தாகும் தறிக்கூ[றை]ற-

Plate IVb.

[54.] யும் கூலமும் நல்லாவும் நல்லெருதும் நல்லாடும் நாடுகாவலும் ஊடுபொக்கும்

[55.] கல்லாணக்காணமும் குசக்காணமும் பாறைக்காணம் பட்டினசெரியும் மற்றுமிவ்வூ-

[56.] [12]ரால்லை உ[ள்*]ளகப்பட்டது கொத்தொட்டுண்ணைப்பாலதெல்லாம் எவ்[வகை]கப்பட்ட-

[57.] தும் கொக்[ெ]காள்ளபெறுதெ இவ்யஜ்ஞூராத்து 8ஹாதெவரெயி[13] கொள்ளப்பெ-

[58.] ற்றதற்குப்பெற்ற வரிவிலக்கு[।*] சுட்டொட்டால் மாடமாளிகை எடுக்கப்பெறுவதா-

[59.] கவும் தமனகமும் இருவெலியும் செங்கழுநீரும் உள்ளியும் நடப்பெறுவதாகவும் காவுதெ-

[60.] ங்கிடப்பெறுவதாகவும் காவுகிணறிழித்தப்பெறுவதாகவும் பெருஞ்செக்கிடப்பெறு-

[61.] வதாகவும் இவ்வூரெல்லை உ[ள்*]ளிட்ட தெங்கும் பனையும் இவர்கள் மனமின்றி ஈழவரெறப்-

[62.] பெறுதாராகவும் இவ்வகைப்பட்ட வரிவிலக்கினாடு[14] யஜ்ஞூராத்து 8ஹாதெவர்க்-

Plate V.

[63.] குத்தெவதானமாய் வஜ்ஞவரிஹாரமாக வாடத்தி சென்றது ।— सुकृतमिदमजस्रं [15]रक्षते-

[64.] ति [16]क्षितीशास्सकलनृपतिकेतुस्सोयमागामिनो वः [।*] हरचरणसरो[जो]-

[65.] त्संसचिह्नेन मूर्ध्ना मुकुलितकर[प]त्मो[17] वन्दते नन्दिवर्म्मा ।—[२९*] सर्व्वानेतान्भाविनः

[66.] पा[र्थि]वेन्द्रान्भूयो भूयः प्रार्त्थयत्येष रामः [।*] सामान्योयन्धर्म्मसेतुर्न्नृपाणां[18] का-

[67.] लेकाले पा[ल]नीयो [19]भवद्भिः [।]—[३०*] करकौशलकृतयशसा ஸிற்றயपुत्रे-

[1] Read पद्माकरः.
[2] Read क्षमा°.
[3] Read प्रायत°.
[4] Read काव्य°.
[5] Read °भिधानः । श्री°.
[6] Read °मौलेर्भवन°.
[7] Read °स्समग्रै°.
[8] Read °भिहन्ता.
[9] Read °सोदाद्गा°.
[10] Read °चूडामणि°.
[11] Cancel த்.
[12] Read ரெல்லை.
[13] Read °ரெய்.
[14] Read °கொடு.
[15] Read रक्ष°.
[16] Read क्षितीशा.
[17] Read °पद्मो.
[18] Read कृपाणां.
[19] Read भवद्भिः.

[68.] ण पत्रसंघोयम् [।*] लिखितं[1] पेरयनाम्ना स्थपतिकुलव्योमचन्द्रेण [।]–[२१*] கச்சிப்-
[69.] பெட்டைம்மணிச்செரிக்காஷுகாரிமகன் பெரயன் எழுத்து |–

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Adoration to Śiva!

(*Verse* 1.) May that effulgence which is the existence absolute, which is sung by the wise to be eternal, universal, infallible, accessible (*only*) to highest devotion, benevolent, beyond the reach of words and thoughts, and endless and which, the best of sages ever strive to attain by putting a restraint upon the currents of (*their*) sense-perceptions,—grant you permanent bliss!

(V. 2.) May (*they*) always protect you, the arms of Śrîkaṇṭha (*i.e.* Śiva), which are lovely by bearing on them the marks of saffron from the breasts of Śarvâṇî (*i.e.* Pârvatî), which delight themselves in the work of removing the ornaments (*from the body*) of the wives of the highly conceited hoards of the enemies of gods,[2] which (hold) a number of weapons that shine with the brilliance of the fire at the end of the world and wear armlets of serpents radiant with gems in (*their*) crests!

(V. 3.) From the lotus-(like) navel of the lotus-navelled (Vishṇu), was (*produced*) Brahmâ; from him (*was born*) Aṅgiras; from him, the preceptor of the gods (Brihaspati); from him, the good-natured Śaṁyu; from him Śâṁyava (*i.e.* Bharadvâja); from him the pitcher-born (Drôṇa); from him Drauṇi (*i.e.* Aśvatthâman), who is of the essence of (Śiva), the enemy of Cupid; and from him in (*the same*) order (*came*) Pallava, the lord of the whole earth, whose fame was bewildering.

(V. 4.) Thence, came into existence the race of the Pallavas, who by the law of protection (*which they adopted*) removed (*even*) the slightest distress (*of their subjects*); and whose bar-like arms were skilled in rendering assistance to the lord of serpents who was fatigued by the labour of (*carrying on his head*) the burden of the earth.

(V. 5.) After kings, such as Aśôkavarman (*and others*), born in that family, had attained god-hood (*i.e. died*), was born Kâḷabhartṛi, the head-jewel of (*his*) family, like (Vishṇu) the husband of Indirâ (*i.e.* Lakshmî).

(V. 6.) From his son Chûtapallava, was produced Vîrakûrcha, of celebrated name, who simultaneously with (*the hand of*) the daughter of the chief of serpents grasped also the complete insignia of royalty and became famous.

(V. 7.) From him came Skandaśishya, the moon in the sky of (*his*) family, who seized from king Satyasêna the *ghaṭikâ* of the twice-born (*i.e.* Brâhmaṇas).

(V. 8.) From him came Kumâravishṇu who captured the city of Kâñchî and was victorious in battles. Then became king, Buddhavarman, the submarine fire to the ocean-like army of the Chôḷas.

(V. 9.) And after a host of kings including Vishṇugôpa had passed away, was born Nandivarman, who with the favour of (*the god*) Pinâkapâṇi (Śiva) caused to dance a powerful snake whose poison was in (*its*) eyes (*Drishṭivisha*).

(V. 10.) Then from the king named Siṁhavarman, who wiped off the pride of (*his*) enemies, was born the victorious Siṁhavishṇu whose prowess was widely known on earth. He quickly seized the country of the Chôḷas, embellished by the daughter of Kavîra (*i.e.* the river Kâvêrî), whose ornaments are the forests of paddy (*fields*) and where (*are found*) brilliant groves of areca (*palms*).

---

[1] Read लिखित:.

[2] This is an elegant expression for saying that the enemies of gods (*i.e.*, the demons) were destroyed by Śiva. It is usual with Hindu women to remove their ornaments and to give up their toilet after the death of their husbands.

(V. 11.) From his son Mahêndra was born Narasiṁhavarman (I), famous (*like*) Upêndra (*i.e.* Vishṇu), who, defeating the host of (*his*) enemies, took (*from them*) the pillar of victory standing in the centre of (*the town of*) Vâtâpi.

(V. 12.) From him came Paramêśvara (I) who crushed the conceit of (*his*) enemies, (*and was*) a sun in destroying the darkness which was the army of the Châḷukya king.

(V. 13.) His son's son (*was*) Narasiṁhavarman (II) who, equal to Mahêndra, once again organised the *ghaṭikâ* of the twice-born (*i.e.* Brâhmaṇas) and built of stone a house for the moon-crested (Śiva) which was comparable with the (*mountain*) Kailâsa.

(V. 14.) His son who was respected by kings, was Paramêśvara (II). This chastiser of the dark age (*Kali*) governed the earth according to the rules laid down by Manu.

(V. 15.) After him, Nandivarman, the repository of the aggregate (*good*) qualities of all ancient kings, got possession of the prosperity of the family together with the earth whose garments are the four oceans.

(V. 16.) Of this heroic lord of battalions (*or*, of rivers), and the home of many virtues (*or*, of gems), as of the ocean, the chief queen was Rêvâ who, like (*the river*) Rêvâ, had (*her*) birth from a great king (*or*, from a high mountain).

(V. 17.) To her was born on this (*earth*) the glorious king Dantivarman, a manifestation of the lotus-eyed (Vishṇu) himself, who was the delight of the earth, whose (*sole*) object (*of life*) was the protection of the three worlds and in whom the group of pure qualities such as prowess, charity and gratitude attained eminence, as it were, after a long time (*enjoying*) the pleasure of each other's company.

(V. 18.) Just as Gaurî (*was the wife*) of the conqueror of the (*three*) cities (*i.e.* Śiva), the suitable chief queen of that lord of the earth, the foremost of heroes, the powerful Pallava-Mahârâja, was (*she*) of a spotless race, who bore the name Aggaḷanimmaṭî (*and was*) the daughter of the celebrated king—a crest-jewel of the Kadamba family.

(V. 19.) As the (*morning*) twilight (gives birth to) the resplendent one (*i.e.* the sun); as Ambikâ (*i.e.* Pârvatî), (*to the god*) Kumâra (Skanda) possessed of the marvellous (weapon) *Śakti* (*or*, of strength); as Śachî, to the victorious Jayanta; so did this (Aggaḷanimmatî) give birth to (the glorious) Nandivarman.

(V. 20.) This (Nandivarman) puffed up with the prowess of his arms, acquired the prosperity of the (Pallava) kingdom, not easy for others to obtain, by killing (*his*) enemies on the battle-field which was laughing (*as it were*) with pearls dropping from the frontal globes of elephants slain by (*his*) unsheathed sword.

(V. 21.) Never shone so (*thoroughly*) a garden with (*the advent of*) spring, nor men of high birth with (*good*) qualities, nor women with morality, nor a millionaire with charity, nor humility with knowledge, nor a lotus-tank with the sun, nor the expanse of the sky with the moon at the end of the rainy season, as (*the people of*) this earth (*shone*), with that king.

(V. 22.) (*A subject*) of that king who was learned, modest and of established virtues, who was named Yajñabhaṭṭa and surnamed Bappa-Bhaṭṭâraka, was widely famous (*for his knowledge*) in the *Śâstra*, the *Vêda* and the *Sâṅkhya* and was celebrated for (*his*) persistent devotion to (Śiva), built in the village named Śrîkaṭṭuppaḷḷi a temple for Śiva similar to the high Kailâsa (*mountain*).

(V. 23.) His (*viz.* Yajñabhaṭṭa's) father was named Śivadâsa, who like the lord (*of the goddess*) of speech (*i.e.* Brahmâ) was possessed of pure intelligence. His mother was [Drê]-ṇamaṇi who like the (*goddess*) earth was great for the exhuberance of her (*good*) qualities.[1]

[1] A pun on the words *guṇa* and *garîyasî* is intended. The earth has all the *guṇas* such as form, taste, etc. and is also heavy.

(V. 24.) His grandfather was named Yajña who, like the repository of the *kalâs* (*i.e.* the moon), is the abode of sciences (*kalâ*),[1] has spotless character[2] (*as the moon, a white disc*), is the best of the twice-born (*dvija*), the expeller of ignorance (*as the moon, of darkness*) and shines with wide-spread fame.

(V. 25.) To that god Śarva (Śiva), the king granted the village called Tirukkâṭṭuppaḷḷi for (*maintaining*) the services (*connected with*) worship, feeding, *etc.*

(V. 26.) The heroic head-jewel of the Chôḷa race named Kumârâṅkuśa, the glory of whose prowess was well-known, whose liberality was equal to that of Râdhêya (*i.e.* Karṇa) and whose conduct was upright, made the (*necessary*) request (*vijñapti*) for (*securing*) this (*grant*).

(V. 27.) The executor (*âjñapti*) here, was the king's minister named Namba, the autumnal moon in the firmament of the Agradatta family.

(V. 28.) The *Mâhêśvara* Manôdhîra, the act of whose words, thoughts and body were (*all*) for the benefit of others, composed this *praśasti*.

(Lines 47 to 63.) Whereas in the sixth year of Kôvijaya-Nandivarman, at the request (*made by*) Chôḷa-Mahârâja and the *âṇatti* of Iraiyûr-uḍaiyâṉ Nambaṉ, this (*village*) Tirukkâṭṭuppaḷḷi of *pañchavaram âyirakkâḍi*[3], in Nâyaṟu-nâḍu, (*a sub-division*) of Puṟar-kôṭṭam, (*is*) excluded from the district (*nâṭṭu-niṅgal*) (and) has been assigned as an *utpuravu dêvadâna* in favour of (*the god*) Mahâdêva of (*the temple of*) Yajñêśvara built by Śaṉṉakkuṟi Yajñabhaṭṭa at Tirukkâṭṭuppaḷḷi, the immunities (*parihâra*) secured (*therefor*) *viz. nâḍâṭchi, ûrâṭchi, puravu-poṉ, tirumukkâṇam*,[4] *vaṭṭi-nâṟi, puḍâṟi, taṭṭukâyam, iṟam-pûṭchi, iḍai-ppûṭchi, maṉṟupâḍu*, brokerage, tax on looms, *kûlam*, good cow, good bull, good sheep, watch-fee of the district, *ûḍupôkku*, taxes on marriages, potters and quarries, *paṭṭina-śêri* and all other (*income*) of any kind which the king could receive and enjoy within the boundary of this village, shall not (*henceforth*) be collected by the king but by this Mahâdêva of (*the temple of*) Yajñêśvara only. The (*following*) written declaration (*vyavasthâ*) is (*also*) granted (*for the guidance of the donee*): Mansions of burnt tiles (*bricks* ?) may be built (*without special permission*); artimissia (*damanagam*), andropogan muricatum (*iruvêli*), red-lilies (*śeṅgaṟunîr*) and *uḷḷi* may be grown (*in gardens* ?); cocoanut (*trees*) may be planted in groves; reservoirs and wells may be sunk; large oil-presses may be used and the toddy-drawers (*îṟavars*) may not climb, without the consent of this (*i.e.* the Mahâdêva of Yajnêśvara), the cocoanut and the palmyra (*trees*) planted within the boundaries of (this village). With the written declaration thus defined (*the village*) was placed in the (*hands of the*) assembly (*paraḍatti*,) as a *dêvadâna*, with all immunities, to the (*god*) Mahâdêva of the Yajñêśvara (*temple*).

(V. 29.) O! Future rulers of earth! He, Nandivarman, the banner among all kings, with (*his*) lotus-like hands folded, bows down to you with (*his*) head which is marked by the head-jewel (*viz.*) the lotus-feet of Hara (Śiva) (*and requests you*) to protect this good deed always!

(V. 30.) Thus does Râma request again and again, all the present and future lords of

---

[1] For a correct understanding of the sense, the phrase *nidhiḥ kalânâm* has to be repeated twice.

[2] *Viśuddha-vṛittaḥ* would have been more apt.

[3] *I.e.* whose yield under the head *pañchavaram*, was one thousand *kâḍi* of paddy. *Pañchavaram* may be a mistake for *pañchavâram* 'the five *vârams* or income in grain'; cp. the terms *mêl-vâram, kuḍi-vâram*, etc., which are still in use. See also *Ep. Ind.*, Vol. V., p. 138, foot-note 7.

[4] This term corresponds to *tirumugakkâṇam* of the Taṇḍantôṭṭam plates; see below, page 531, note 2. The following other terms, *viz.*, *vaṭṭi-nâṟi, puḍâṟi, taṭṭukâyam, iṟam-pûṭchi* and *iḍai-ppûṭchi* also occur in the Taṇḍantôṭṭam plates.

the earth: "This bridge of (*religious*) charity is common to (*all*) kings; you must (*therefore*) protect (*it*) at all times."

(V. 31.) This set of (*copper-*)sheets was engraved by the moon in the sky of the family of carpenters, named Pêraya, the son of Śirraya, who has won (*his*) reputation for skill in workman-ship.

(Ll. 68 and 69.) The writing of Pêrayan son of the carpenter (*kâshṭhakârin*) of Manaichchêri in Kachchippêḍu.

POSTSCRIPT.

On pages 180 and 181 of the *Epigraphia Indica*, Vol. IV., Professor Hultzsch gives an extract of a set of five copper-plates of Vijaya-Nripatuṅgavarman which were discovered at Bâhûr near Pondicherry by M. J. de la Fon. The originals are not available but appear to be in the possession of some person at Paris. A transcript of the inscription prepared by a Tamil Paṇḍit was supplied by the discoverer to Professor Hultzsch some years ago. It is in many places defective. Still as the information conveyed appears to be important for the study of the collateral branch of the Pallava family, known as Gaṅga-Pallavas, I append below the Sanskrit and Tamil texts as transcribed by the Paṇḍit.

It may be added by way of supplementing Professor Hultzsch's remarks that in V. 16 reference is made to a victory gained by a Pâṇḍya king with the help of Nripatuṅga. It is not stated who this Pâṇḍya was or where he fought the battle in which Nripatuṅga could have helped him. The Ambâsamudram inscription of Varaguṇa-Mahârâja (*Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 84 to 94) states that that king advanced as far north as Araiśûr on the Pennar in Toṇḍai-maṇḍalam. Mr. Venkayya distinguishes this Varaguṇa-Mahârâja from his grandson Varaguṇavarman who fought the battle of Śrîpurambiyam with Prithivîpati I and his ally Aparâjitavarman, the last of the Gaṅga-Pallava kings (Madras Epigraphical *Report* for 1906–7, Part II, paragraph 21). It is not definitely known what relation existed between this Aparâjita and Nripatuṅgavarman of the Bâhûr plates. Anyhow Varaguṇa-Mahârâja who flourished two generations before Varaguṇavarman, about the beginning of the 9th century A.D., and who pushed his campaign in the north up to the bank of the river Pennar cannot be far distant in time from Nripatuṅgavarman. Consequently, the Pâṇḍya referred to in V. 16 of the Bâhûr plates may probably be Varaguṇa-Mahârâja. The enemy against whom Nripatuṅga fought to help his friend Varaguṇa-Mahârâja was very likely a king of the Siṁhavishṇu line who was ruling simultaneously with Nripatuṅga in some portion of the Toṇḍai-maṇḍalam.[1]

The object of the grant was the donation of the three villages Cheṭṭuppâkkam Vilâṅgâṭṭaṅkaḍuvanûr and Iraippuṇaichchêri to the *vidyâsthâna* (V. 23) at Bâhugrâma (*i.e.*, Bâhûr) (V. 25), by a member of the Baśâli family and a descendant

---

[1] Dantivarma-Mahârâja of the Bhâradvâja-*gôtra* mentioned in the Triplicane inscription is supposed to have been the first of a line of kings who "spoke of themselves as belonging to the family of *Pallava-tilaka* in order to distinguish themselves from the Gaṅga-Pallavas" (*Ep. Ind.*, Vol. VIII., pp. 290–6). Nandippôttaraiyan was another king of the same family whose queen Mârambâvai figures as the donor in two inscriptions at Tiruchchennampûṇḍi, Tanjore district, which are dated in the 18th and 22nd years of the reign of Nripatuṅga (Nos. 303 and 300 of the Madras Epigraphical collection for 1901). This subordinate position of Mârambâvai suggests evidently either the defeat or the death of her husband at the hands of Nripatuṅga. Consequently, Nandippôttaraiyan of the *Pallava-tilaka* family must have been the enemy against whom Varaguṇa-Mahârâja and Nripatuṅga jointly fought.

of the Kuru race (V. 18). This chief was the minister of Tuṅgavarman (*i.e.* Nṛipatuṅga) (V. 28) who issued the necessary order for the grant of the villages (V. 21). The college (*vidyâsthâna*) at Bâhûr consisted of 14 *gaṇas*[1] and was controlled by the learned men of that village, being organised and maintained by them " as the Ganges (Mandâkinî) descending from the sky with all the fury of its rushing waves is borne by the god Śiva on one of his matted locks " (Vv. 24 and 25). The composer of the *praśasti* was Dâśaya (V. 30). The Tamil portion of the grant refers to the 8th year of Vijaya-Nṛipatuṅgavarman and states that at the request of Baśâli-Pêrarayan̲ and the *âṇatti* (*ājñapti*) of Vidôlaividugu (*i.e.*, Vidêlvidugu) Kâḍupaṭṭi-Tamir̲appêraraiyan̲,[2] the grant of the three villages already mentioned was announced to the residents of Bâhûr-nâḍu, a sub-division of Aruvâ-nâḍu, on its eastern side. As usual, the villages were granted after excluding previous donations and expropriating former owners, for the sole benefit of the *vidyâsthâna* at Bâhûr. The order was communicated to the assembly of Bâhûr-nâḍu (*nâṭṭâr*)[3] who on receiving it, obeyed it placing the order on their heads, circumambulated the village, planted stones and milk bush and drew up the necessary document (*ar̲aiy-ôlai*).

Among the boundaries described occur the names Ten̲malippâkkam, Nelvâyêppâkkam, Ur̲attûr, Mâmbâkkam, Neriñjikkur̲umbu and Śir̲imâṇpâtti. The land comprised within the described boundaries of the three villages was given away to the members of the *vidyâsthâna* for the advancement of learning, after including these in Bâhûr and giving them the same exemptions (*parihâra*) and written declarations (*vyavasthâ*) as in the case of Bâhûr. The goldsmith (*suvarṇakṛit*) Nṛipatuṅga, a jewel of the Uditôdita family and a faithful servant of the Pallavas, wrote the grant (V. 32). The Tamil passage at the end of the inscription states that this goldsmith's father was Mâdêvipperudaṭṭân̲, son of Uditôdaya-Perudaṭṭân̲, a native of Kachchippêḍu (Conjeeveram).

Of the villages mentioned, Bâhûr is the only place that can be identified. It is the head-quarters of a commune in the French territory and was the site of a battle between the French and the English troops in A.D. 1752.

TEXT.[4]

स्वस्ति श्रीः [॥*]

दिशतु व[ः*] श्रियमंबुजलोचनस्त्रिदशमौलिनिसृष्टपदांबुजः [।*]
सकललोकभयंकरराक्षसप्रशमहेतुरजो मधुसूदनः [॥ १*]
[5]श्रीभर्तुश्शयनपरस्य नेत्रे यत्तेज[ः*] स्थितिलयसूतिहेतुः [।*]
तन्नाभेरजनि समस्तबीजमब्जमात्मयोनिस्ततो[ऽ*]भवत् [॥ २*]
अंगिरास्तत उत्पन्नो लोकनाथाच्चतुर्मुखात् [।*]
बृहस्पतिस्ततो मन्त्री शक्रस्य बलभेदिनः [॥ ३*]
ततश्शंयुस्ततो जज्ञे भरद्वाजसमाह्वयः [।*]
ततो द्रोणो महेष्वासस्समरे शक्रविक्रमः [॥ ४*]

[1] The Paṇḍit who supplied the transcript of the grant remarks that the 14 *gaṇas* were the fourteen divisions of learning and consisted of—the *Vêdas* (4), the *aṅgas* (6), *Mîmâṁsâ* (1), *Nyâya* (1), *Purâṇa* (1) and the *Dharmaśâstra* (1).

[2] See below Vol. III, p. 92.

[3] See Madras Epigraphical Report for 1913, Part II, paragraph 28.

[4] From the transcript prepared by a Tamil Pandit.

[5] The metre is faulty. The three first feet are Praharshiṇî with a long and a short missing. The last foot is Anushṭubh.

ततो द्रोणान्महाबाहुस्सर्वायुधविशारदः [।*]
अश्वत्थामा किलांशेन संबभूव पिनाकिनः [।। ५*]
अश्वत्थाम्नस्ततो राजा पल्लवाख्यो बभूव ह [।*]
ररक्ष नवखण्डस्थान् भूपतीन् सकृषीवलान् [।। ६*]
विमलकोंकणिकादि तदन्वयादजनि बृन्दमरिप्रमदानतं [।*]
निहितशासनमन्यनृपेष्वपि प्रियतमं जयघोषमनारतं [।। ७*]
भुक्त्वा भुवं स्ववीर्येण चतुस्सागरमेखलां [।*]
ततस्स्वर्गं विमानेन गतेषु विमलादिषु [।। ८*]
आसीत्
पुरन्दरसमो राजा दृढभक्तिर्मुरद्विषि [।*]
तन्तिवर्मा[1] महाबाहुः क्ष्मापालमकुटीनतः [।। ९*]
धर्म्मेण पालनात्[2] भूमिं कलावपि युगे नृपः [।*]
वर्षणादपि दानस्य पर्जन्य इव निर्बभौ [।। १०*]
आत्मनो बन्दियुक्तान् तान् यमालयदिदृक्षया [।*]
[3]पाथेयमिव कृत्वारीन् खण्डानि वि[स]सर्ज यः [।। ११*]
नन्दिवर्मा महाबाहुस्सञ्जातो [4]तन्तिवर्म्मणः [।*]
समरे विजिता भूमिरसहायेन येन सः [।। १२*]
आसीत्[5] शखाह्वया देवी तन्वंगी नन्दिवर्मणः [।*]
राष्ट्रकूट[कु]ले जाता लक्ष्मीरिव मुरद्विषः [।। १३*]
क्षमावती धरित्रीव मा[तृ]वज्जगतः प्रिया [।*]
बभौ शंखाह्वया देवी राज्ञ[:*] श्रीरिव रूपिणी [।। १४*]
तस्यां बभूव मतिकान्तिकलादिमत्यां मान्यः कुलेन गुणवान् भुवनत्रयेशः [।*]
उत्पद्यमानतपनाधिपतुल्यतेजा जिष्णुः कलावान् समरे नृपतुंगदेवः [।। १५*][6]
यत्प्रसादाज्जिता सेना पाण्ड्येन समरे पुरा [।*]
[7]पारेरिचित्सराज्यश्रीर्ददाह रिपुसंहतिं [।। १६*]
नृपतुंग इति ख्यातो बालोपि भुवनेश्वरः [।*]
ख्यातो न केवलं भूमावमुष्मिन्नपि रामवत् [।। १७*]
तस्योपकारसंयुक्तो राज्ञः कुरुकुलोत्भवः[8] [।*]
बशालिवंशमार्त्तण्डः प्रजानां शरणे रतः [।। १८*]
शशिवत्तिलको लोके गांभीर्यादेस्समुद्रवत् [।*]
सूर्यवद्रक्षणाल्लोकान् लोकानां निलयो नृपः [।। १९*]

---

[1] Read दन्तिवर्मा. [2] Read पालनाद्भूमिं. [3] Read पाथेय°. [4] Read दन्ति°. [5] Read आसीच्छंखा.°

[6] The last foot of this Vasantatilaka verse is faulty.

[7] In the word पारेरिचित् must be found the reference to the place where the enemy was defeated by Nṛipatuṅga. Literally translated, it means 'on the other bank of Arichit.' I am not able to identify (the river ?) Arichit.

[8] Read °कुलोद्भवः.

तस्मात्तस्योचितन्नाम्नि तुल्यता भाति देववत् [।*]
आथव सुतरान्नाम प्रत्यक्षत्वाद्विशांपतेः [।। २०*]
ग्रात्र यं स्वराष्ट्रे सः कुरुवंशविवर्द्धनः [।*]
विज्ञाप्य नृपतुंगेशाल्लब्धमाज्ञप्तिपूर्वकः[1] [।। २१*]
चेट्टुप्पाक्कं फलाधारं ग्राममेकमथापरं [।*]
ग्रामं [2]विद्याद्विळांगादिरेफान्तपदनामकं [।। २२*]
तस्मादिறைப்புணைச்சேரிन्त्रितीयं[3] सर्वसंपदं [।*]
एवं ग्रामत्रयं लब्ध्वा विद्यास्थानाय दत्तवान् [।। २३*]
मन्दाकिनीं समायान्तीमूर्मिवंशसमाकुलां [।*]
संबभार यथा देवो धूर्जटिर्जटयैकया [।। २४*]
विद्यानदी तथागाथा चतुर्दशगणाकुला [।*]
बाहुग्रामजुषां स्थानं व्याप्य यस्माद्व्यवस्थिता [।। २५*]
तत्स्थानमेवं विदुषां विद्यास्थानं प्रचक्षते [।*]
तेभ्यो दत्त्वा स भूपालो ग्रामानाज्ञप्तिपूर्वकान् [।। २६*]
हस्तिसश्वारिसीमान्तानात्मानं बहुमन्यते [।*]
युक्तान् सर्वपरीहारैराकरत्वेन रक्षितान् [।। २७*]
आज्ञाभीरुर्द्धर्म्मशीलस्त्रैलोक्येश्वरपूजितः [।*]
मन्त्री बृहस्पतिप्रख्यः राज्ञ[ः*] श्रीतुंगवर्म्मणः [।। २८*]
आगामिनः प्रजापालान् याचते कुरुनन्दनः [।*]
धर्म्मस्य तस्य सामान्यात् पालनीय इति स्वयं [।। २९*]
दास[ः*] स्थानस्य विद्यायाः बाहुग्रामजुषामयं [।*]
कृतवान् शास्त्रतत्त्वज्ञः प्रशस्तिन्दाशयस्स्वतः [।। ३०*]

கோவிசைய நிருபதொங்கவருமற்கு யாண்டு எட்டாவது வைசாலிப்பேரயன் விண்ணப்பத்தால் விடேல்விடுகு காடுபட்டித்தமிழப்பேரயன் ஆணத்தியாக அருவாநாட்டுக்கீழ்வழி வாகூர்நாட்டு நாட்டார் காண்க [||*] தந்நாட்டு செட்டுப்பாக்கமும் விளாங்காட்டங்கடுவனூரும் இறைப்புணைச்சேரியுமாக இம்மூன்றூரும் பழயவறமும் பிரமதேயமும் நீக்கி முன்பெற்றாரை மாற்றி யாண்டு எட்டாவது பாகூர் வித்தியாஸ்தானத்தார்க்கு வித்தியாநுபோகமாகப்ப[ணித்]தோம் [||*] தாங்களும் படாகை நடந்து கல்லுங்கள்ளியும் நாட்டி அறையோலை செய்து விடுதகவென்று நாட்டார்க்குத்திருமுகம் விட நாட்டார் திருமுகங்கண்டு தொழுது தலைக்கு வைத்து படாகை நடந்து கல்லுங்கள்ளியும் நாட்டி அறையோலை செய்து நாட்டார்விடுத்த அறையோலைப்படி நிலத்துக்கெல்லை [||*] விளாங்காட்டங்கடுவனூர்க்கும் செட்டுப்பாக்கத்துக்குமாக இரண்டூருக்கும் கீழ்பாற்கெல்லை காட்டு எல்லை ஒன்றும் தென்மலிபாக்கத்து யெல்லையின் மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை தென்மலிபாக்கத்தெல்லை ஒன்றும் நெல்வாயேப்பாக்கத்தெல்லை ஒன்றும் உறத்தூரெல்லைக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை மாம்பாக்கத்தெல்லை ஒன்றும் இவ்விளாங்காட்டங்கடுவனூர்[ப்]பாற் பிரமதேயமாயின அறுபது சேறுவுக்குக்கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை வாகூரெல்லையின்தெற்கும் [||*] இறைப்புணைச்சேரிக்கெல்லை கீழ்பாற்கெல்லை நத்தமுள்ளிட்ட காட்டுக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை கெரிஞ்சிக்குறும்பின் எல்லையின் வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை வாகூரெல்லையின் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை சிறிமான்பாத்தி எல்லையின் தெற்குமாக இவ்விசைத்த பெருநான்கெல்லைகளிலுமகப்பட்ட நிலன் நீர்நிலனும் புஞ்செயும் ஊரும் ஊரிருக்கையும் மனையும் மனைப்படப்பும் மாடுங்கன்றுமேய்பாழும் குளமும் கோட்டகமும் கிடங்கும் கேணியும் காடுங்களரும் ஓடையும்

[1] Read °पूर्वकं.
[2] In the Tamil portion this village is called Viḷâṅgâṭṭaṅkaḍuvaṉûr. I cannot explain how this full name could be got out of the Sanskrit verse.
[3] Read °न्तृतीयं

உடைப்பும் உள்ளிட்டு நீர்பூசி நெடும்பரமபெறிக்கு உடும்போடி ஆமைதவழ்ந்ததெல்லாம் உண்ணிலனொழிவின்றி வாகூர் வித்தியாஸ்தானத்தார்க்கு வித்தியாபோகமாய் பாகூரோடே எற்றி வாகூர்பெற்ற பரிகாரமும் வ்யவஸ்தையும் பெற்று சர்வபரிகாரமாய் பிரம்மதேயமாய் பிரசித்தி[1] சென்றது [||*]

पुण्यं समं कृतवतां परिरक्षताश्चेत् तद्रक्षतेति नृपतिर्नृपतुंगवर्म्मा [।*]
आगामिनः क्षितिपतीन् प्रणमत्यजस्रं मूर्ध्ना मुकुन्दचरणांबुजशेखरेण [।। ३१*]
उदितोदितकुलतिलकः सुवर्णकृत्सर्वशास्त्रनिष्णातः [।*]
अलिखन्नृपतुंगाख्यः पल्लवकुलमूलभृत्योत्र [।। ३२*]

கச்சிப்பெட்டுக்கிழ்ப்பைசாரத்து உதிதோதயப்பெருந்தட்டான் மகன் மாதேவிப்பெருந்தட்டான் மகன் திருபதொங்கன் எழுத்து [|| *].

No. 99.—TANDANTOTTAM PLATES OF VIJAYA-NANDIVIKRAMAVARMAN.

Tandantôṭṭam (*i.e.* Tandantòttam, No. 134 of the Madras Survey map of the Kumbakonam taluk) is a village 6 miles east of Kumbakôṇam in the Tanjore district of the Madras Presidency. The existence of the plates was brought to the notice of the late Rai Bahadur V. Venkayya, M.A., by Mr. Narayanaswami Aiyar, Sub-Inspector of Police, Madras City. It is stated that they " were found with many other idols, while digging a foundation in the premises of a Śiva temple in the village of Thandanthottam, Kumbakonam taluk of Tanjore district, about 100 years ago. No one knew what it is and how they happened to be there."

The plates are 14 in number, each measuring about 11¼" by 3¾". When they were produced before Mr. Venkayya the plates were strung on a ring which did not appear to have been previously cut.[2] The ring is somewhat oval with diameters measuring 6½" and 7¾". Its ends are secured at the bottom of a circular seal 3" in diameter. The seal bears in relief a couchant Pallava bull facing the proper right. Along the margin of the seal is a Grantha legend which is illegible. The ring on which the plates are strung was cut by me with the permission of Mr. Narayanaswami Aiyar in order to change out the plates and prepare ink-impressions.

The two sides of the first plate, the first side of the second plate and the first five lines of its second side are in Sanskrit verse, engraved in the Grantha alphabet and the rest, in the Tamil language and characters. The inscription must originally have consisted of many more plates, two or three of which at least are missing at the beginning. These would have supplied a genealogy of the Pallava kings similar to that of the Vêlûrpâḷaiyam plates of Vijaya-Nandivarman published above. The concluding words of some of the plates in the middle do not fit in with the opening words of the succeeding plates. Consequently, it is presumed that a few plates[3] of the grant portion are also lost. This presumption is confirmed by the fact that while the number of the donees according to the Sanskrit portion has to be 308, the number actually registered is only 244, even including

[1] This word was perhaps பாடத்தி in the original as in the Vêlûrpâḷaiyam plates, text, l. 68.

[2] As in the sequel it will appear that many plates both in the beginning and in the middle are missing the ring must have been cut open on some previous occasion and re-soldered.

[3] The breaks noted at the foot of the text are five in number. The first of these is at the beginning of the Sanskrit portion. The second (l. 29) could not have counted more than one plate. The three others (ll. 78, 126 and 158) must have consisted each of a single plate which contained on them the 64 missing names of the donees.

those whose names seem to have been added subsequently in comparatively later characters, or at least in a different hand.

The first plate of the preserved portion begins by referring to a king who conquered the South and stating that a certain Hiraṇyavarman was born "again" for the "welfare of the worlds" (*jagatâm hitâya* V. 1). His son was Nandivarman who perhaps held the *biruda* Êkadhîra[1]. The next six verses are taken up with the praise of Nandivarman. Two historical facts referred to in this part of the inscription are interesting. One of them is that Nandivarman took away from the Gaṅga king a neck-ornament which contained in it the gem called *Ugrôdaya* (V. 6). The name of this Gaṅga king, however, is not furnished. The other is that Nandivarman was the owner of an elephant named *Paṭṭavardhana* (V. 7). With the permission of the king, a certain Dayâmukha caused a village to be granted to 308 Brâhmaṇas and called it Dayâmukhamaṅgala after his own name (V. 9). The executor (*âjñapti*) of the grant was evidently the very same person Dayâmukha entitled Kumâra, who is stated to have been the king's treasurer (V. 10). The composer of the eulogy (*praśasti*) was Paramêśvara Uttarakâraṇika son of Param-Ôttarakâraṇika (V. 14).

The Tamil portion is dated in the 58th year of Kôvijaya-Nandivikramavarman and registers a gift of land (converted into a village[2]) lying to the west of Taṇḍattôṭṭam (*i.e.* Taṇḍantôṭṭam) in Teṉkarai-Naṟaiyûr-nâḍu, a district of the Chôḷa country, to a number of Brâhmaṇas of Nalgûr[3].

To judge from the high regnal year, the Taṇḍattôṭṭam plates must belong to the reign of that Pallava king Vijaya-Nandivikramavarman whose Tiruvallam rock inscription is dated in his 62nd year *i.e.* 4 years later than our plates[4]. At the same time the alphabet of the plates and the name of the king lead us to infer that the Vijaya-Nandivikramavarman who issued these plates may be identical with Vijaya-Nandivarman III, the donor of the Vêlûrpâḷaiyam plates. If the inscription were preserved in full, this question would not have been left to surmise and conjecture. The father of Vijaya-Nandivikramavarman is here stated to have been Hiraṇyavarman; while, the father of Vijaya-Nandivarman, according to the Vêlûrpâḷaiyam plates, was Dantivarman. If the proposed identity of Vijaya-Nandivikramavarman with Vijaya-Nandivarman is accepted, the apparent discrepancy in the name of the father could be explained. The statement that Hiraṇyavarman "was born *again*," evidently indicates a second king of that name and we may suppose that Dantivarman, the father of Vijaya-Nandivikramavarman, was also called Hiraṇyavarman like his grandfather Hiraṇyavarman I the father of Nandivarman Pallavamalla. If the foregoing surmises are confirmed by future researches, the Taṇḍantôṭṭam grant would be 52 years later than the Vêlûrpâḷaiyam plates of the same king.

The donees whose enumeration occupies more than eleven plates of the inscription number 244. They belong to various *gôtras* and *sûtras*. To judge from their titles (such as

---

[1] See below p. 529, note 4.

[2] Evidently the Dayâmukhamaṅgala mentioned in V. 9.

[3] This village is not found on the map of the Kumbakôṇam tâluk. If by Nalgûr is meant Nallûr, which is 6 miles west of Kumbakôṇam, we have to suppose that the 308 donees were residents of that village. The word may also mean poor; but the idea of granting a village to Brâhmaṇas, purely on account of their poverty is rather rare.

[4] *South-Ind. Inscrs.*, Vol. III, p. 91.

Chaturvêdin, *Trivêdin*, *Sômayâjin*, *Vasantayâjin*, *Shadangavid*, *Bhaṭṭa*, *Kramavid*, *Sarvakratuyâjin*, *Daśapurîya* [1], *Agnichit*, and *Vâjapêyin*) most of them must have been learned men as stated in verse 9. The largest number of shares assigned to a single individual is 12 and such a recipient was Aṭṭôṇa-Shaḍaṅgavi-Sômayâjin (No. 109) whose *gôtra* and *sûtra* are lost on one of the missing plates. The composer of the inscription, *viz.*, Uttarakâraṇika *alias* Ayyan Paramêśvara of the Rathîtara-*gôtra* and Paviriya-*sûtra* (No. 128) received two shares. Among the other donees, Tiruvaḍigaḷ (evidently the name of the local Vishṇu temple or of the Śaiva devotees, as stated on page (41) of the introduction) got 5 shares while Mahâdêva (the Śiva temple) was assigned 2 shares. One share was allotted to the reciter of the *Bhârata*; and the three arbitrators (*madhyastha*) got one share each. A share was assigned for "pouring water" and for "lighting fire" in the hall (*ambalam*). Perhaps this was the hall where the village assembly used to meet. Apparently the *Bhârata* was also recited in this same hall. The donees seem to have belonged to different parts of the country. The names of their native villages indicate that a pretty large number of them must have been originally residents of the Telugu country. Taṇukkil, Kârambichchêḍu, Iṟakkandoṟu, Iruṅgaṇḍi, Nambûr, Karañjai[2], Piṇukkippaṟu[3], Vêlpaṟu, Poppaṟu, Vaṅgippaṟu, Aṭṭambaṟu, Muḍipaṟu (*or* Muḍapaṟu), Virippaṟu, Arasappaṟu, Karippaṟu, Nûttilâppaṟu and Ponnambaṟu are apparently names of villages which were probably situated in the Telugu country. Kumiṟûr, Kâṭṭukkuṟi, Maṇaṟkâl, Mandiram, Paṟiyalûr, Pâḍagam, Pâṟkuḷam, Aṅgârai, Kaḷattûr, Veṇṇainallûr, Perumbûdûr, Kâynîrkuḷam, Îykkâṭṭukkôyil, Śiṟupaṟuvûr, Puliyûr (in Miṟalai-nâḍu), Aruvâgûr and Taramanallûr (in Aruvâ-nâḍu)[4] are distinctly Tamil names. The donees whose native villages may be presumed to have been situated in the Telugu country need not necessarily have immigrated into the Chôḷa country at the time of the grant. They might have been settled there sometime before. In any case it is clear that there was a large colony of Telugu Brâhmaṇas in the heart of the Chôḷa country during the first half of the 9th century A.D. The Telugu *birudas* of the Pallava king Mahêndravarman found in the Trichinopoly cave inscription,[5] testify to the influence of the Telugu people in the Chôḷa country already in the 7th century A.D. It is worthy of note that a large number of the village names are now held as titles by some well-known Śrî-Vaishṇava families—Dvêdaikômapuram (Vêdagômapura), Vaṅgippaṟu (Vaṅgippura), Uruppiṭṭûr (Uruppuṭṭûr), Kârambichchêḍu (Kârambichchêṭṭu), Śrîmalai (Tirumalai), Pattaṅgi, Vîravaḷḷi (Vîravalli), Muḍumbe, Taṇukkil, Kumâṇḍûr, Puttûr, Śêṭṭalûr and Kuṇḍûr being some. Maṇaṟkâl has evidently lent its name to one of the later Vaishṇava *âchâryas* of the 12th century, named Maṇakkâl-Nambi.

---

[1] Daśapurîya means 'belonging to or an emigrant from, Daśapura' a village identified with Mandasor in Malwa. Two grants of the Gûrjara chief Dadda IV Praśântarâga which are referred to about the middle of the 7th century A.D. (*Ep. Ind.*, Vol. V., p. 38 f.) mention a donee who was an emigrant from Daśapura. The spurious grant of Dharasêna II of date Śaka-Saṁvat 400, also mentions a corporation of the *Chaturvêdins* of Daśapura.

[2] Karañjai also spelt Kirâñji (*Ep. Ind.*, Vol. VI., p. 228) may be the same as Krâñja, Kâza (*ibid.* p. 114), a village in the Guntur tâluk of the Guntur district.

[3] *Paṟu* stands for *paṟṟu* (genitive *parti*) often found as an ending of village names in the Telugu districts. It is possible that *paṟu* is a mistake for the Sanskrit *pura* or a variant of the vernacular *pâḍu*.

[4] This district included within it the village of Bâhûr; see above, Introduction, p. 28.

[5] *Archaeological Survey Report* for 1903–4, p. 271.

TEXT.[1]

Plate Ia.

[1.] जयन्दक्षिणाशाम्[2] ॥ मुरण्युतेजाः पुनराविरासीदरण्यसंस्थापितशत्रुलोकः [।*] शरण्यभूतश्शर-

[2.] णोन्मुखानां हिरण्यवर्म्मा जगतां हिताय ॥ [१*] [3]श्रीमान्धीमान्जितरिपुगणस्तेजसान्धाम राजा तीरो-

[3.] पान्तस्थितजयगजस्सागराणाश्चतुर्ण्णान्मा[4]सीदाशापरिततयशा नन्दिवर्म्मेति नाम्ना जातस्तस्मात्स-

[4.] मिति महितः[5]सर्वशास्त्रप्रयोगैः ॥ [२*] राजाह्वयो यमनमन्न मृतांशुरेको[6] यस्मै जगत्यकर-

[5.] दो विषयोप्यमर्त्यः [।*] यस्मिन्नगम्यमवति [7]क्षितिमिन्द्रकल्पे प्रस्थानवर्त्म नरकम् प्रति च प्र-
जानाम् ॥ [३*] य-

[6.] स्सचक्रस्य भर्त्ता हरिरिव विबुधाश्शक्रवद्यं श्रयन्ते येनाभूद्भूस्सनाथा सुचरितममलं रो-

[7.] चते चारु यस्मै [।*] यस्माद्वीरैकधीराद्युधि परनृभुजां यस्य कीर्त्या दशाशा[स्सं]पूर्ण्णा[:*] श्रीश्च यस्मि-

Plate Ib.

[8.] न्निवसति सुचिरन्त्यक्तचापल्यदोषा ॥ [४*] उद्वेगः पवने वने चपलतासंगः कलावत्त्व-[8]

[9.] यः [9]पत्वे शुक्लविवर्ज्जये[10] विषधराधिक्यन्निदाघात्यये [।*] निर्स्त्रिंशग्रहणम् भटेषु मरुताश्चित्रे

[10.] विमानस्थितिर्य्यस्मिन्विप्रवरद्विषश्च भुजगा एव [11]क्षिति शासतिः ॥ [५*] धत्ते गंगादपह्नतमुग्रो-

[11.] दयकौस्तुभं गळाभरणं [।*] स्वहृदयसन्निहिताच्युतशयनमिवाहीन्द्रमुरसा यः ॥ [६*] स्वभ-

[12.] र्तुरिव यम्मदो जय [12]इवांगवान्जंगमो गिरीन्द्र इव पट्टवर्द्धन इति द्विपेन्द्रोभजत् [।*] सविभ्रम-

[13.] परिभ्रमद्भ्रमरवृन्दगण्डूषित[13]त्सरन्मदविशेषशेषकृतमण्डगण्डस्थलः ॥ [७*] [14]रक्षितसत्त्वच्छा-

[14.] यः प्रियसत्यो जि[ष्णु]रच्युत[:*] श्रीमान् [।*] यः खलु नरकान्तात्मा हरिरिति बहुमन्यते विबुधैः ॥ [८*]

Plate IIa.

[15.] तस्मै निवेद्य विधिनाष्टशतत्रयाय वेदत्रयस्मृतिजुषाम् विदुषान्द्विजानाम् [।*] नाम्ना दयामुख इती-

[16.] ममदापयत्तं ग्रामं कृती कृतदयामुखमंगलाख्यम् ॥ [९*] अस्याज्ञप्तिरभूत्स एव मतिमान्धर्म्मार्त्थ-

[17.] कामोपधाशुद्ध[श्शुद्ध]चरित्रपात्रममदस्स्वाम्येकभक्तिव्रतः [।*] सत्सामान्यधनश्च धर्म्मशर-

[18.] णस्स[मु]बन्धिनिर्य्यन्त्रिणः[15] [16]कोशाद्यत्त्वनियोगकर्म्मकुशलः कुल्यः कुमाराह्वयः ॥ [१०*] यो

[19.] गोप्पदावधिमपि प्रददाति भूमिं यो वा हरत्यगणयन्परिपाकमुग्रम् [।*] आचन्द्रतारमधिति-

[20.] ष्ठत एव तौ द्वौ नाकौकसाश्च सदनन्नरकञ्च घोरम् ॥ [११*] धर्म्मं शर्म्म कृतम्मया कृतमिमं

[21.] [17]साम्राज्यदीक्षान्वितो [18]रक्षत्यत्क्षतलक्षणं क्षितितले यः [19]क्षत्रचूडामणिः [।*] मूर्द्धन्यत्र मुकु-

Plate IIb.

[22.] न्दवन्द्यचरणद्वन्द्वं विहायापरेष्वज्ञातप्रणतो[20] वसेन्पदयुगन्तस्येत्यवोचन्नृपः ॥ [१२*]

[23.] गावः पावनसर्वगात्रशुचयः कामाय वस्सन्तु याः शुद्धिं स्वामिव दर्शयन्ति हि पयोल्याजा-

---

[1] From the original plates and a set of ink-impressions.

[2] Read °जयन्दक्षि°. Two or more plates before this, appear to have been lost. The portion of the verse which commences this plate evidently refers to a king who conquered the southern country (*Dakshiṇâśâ*).

[3] Read °मान्जित°.

[4] Read °तुर्ण्णाम् । आसी°.

[5] Read महितस्सर्वशस्त्र°.

[6] मृतांशु must be an elegant expression for the moon whose rays, dead in themselves, receive life and light only from the sun.

[7] Read क्षित°.

[8] Read °वत्क्ष°.

[9] Read पक्षे.

[10] Read °विवर्जके.

[11] Read °क्षितिं शासति.

[12] Read °वाङ्ग°.

[13] Read °क्षर°.

[14] Read रक्षितसत्त्व°.

[15] Read °निर्य्यन्त्रणः.

[16] Read °शाध्यक्ष°.

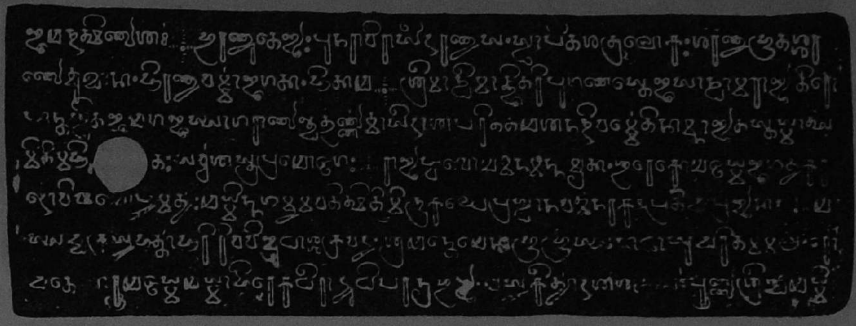
[17] Read °दीक्षा°.

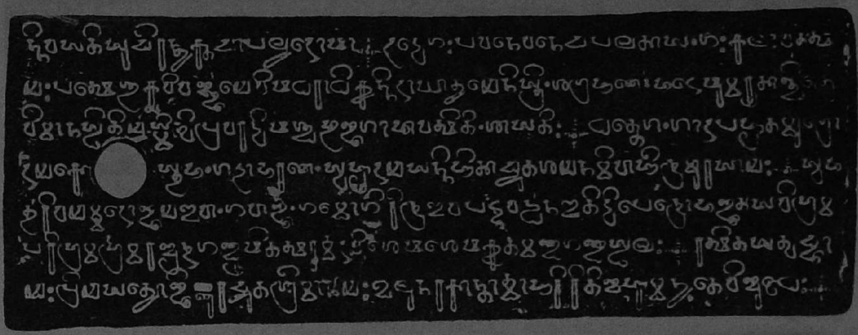
[18] Read रक्षत्यक्षतलक्षणं क्षिति°.

[19] Read क्षत्र°.

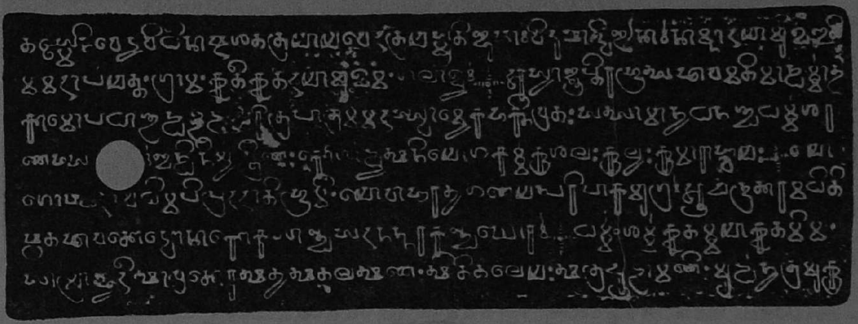
[20] Read °प्रणती वसेत्प°.

i a.

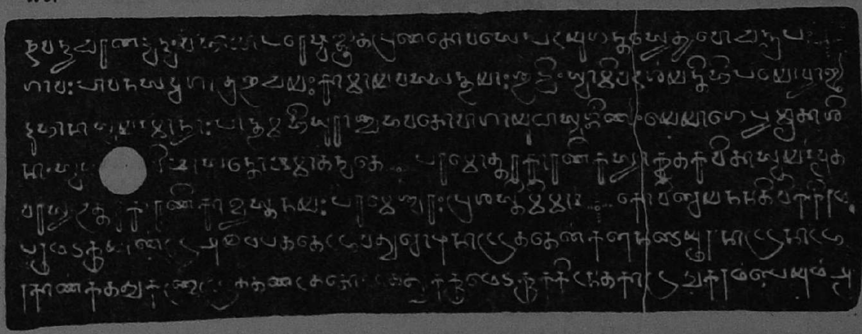




ii a.

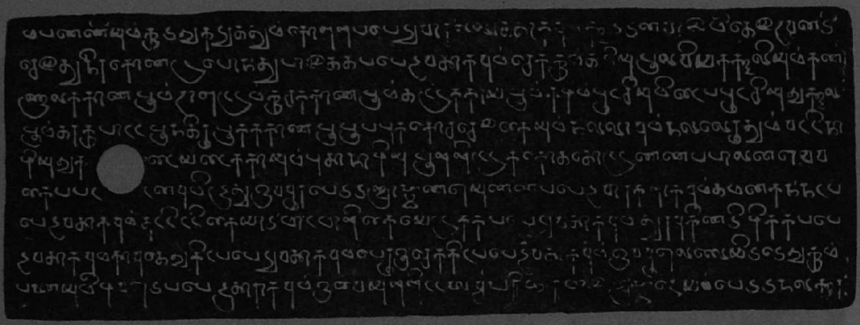


ii b.

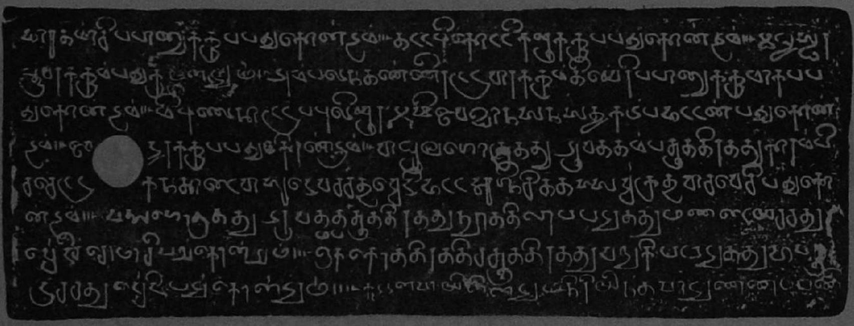


H. KRISHNA SASTRI. SCALE ·6.

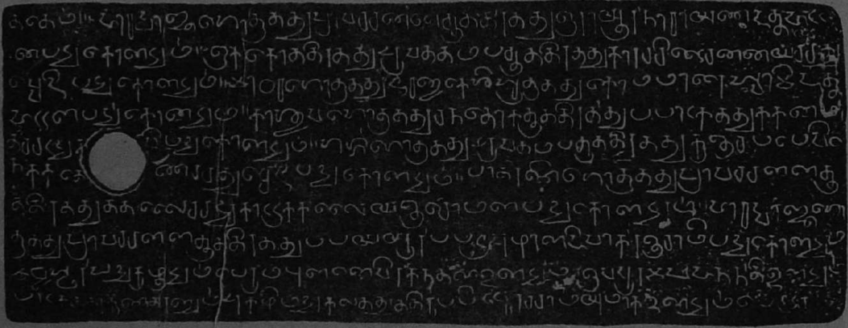
iii a



xiii b



xiv a



Seal of No. 98, Velurpalaiyam Plates.

[24.] हुहाना[1] स्वयम् [।*] मान्याः पान्तु महीसुराश्च भवतो यागायुधा[2]स्वर्गिणां ये यागेप्यमृताशि-
[25.] नां स्व[ह]विषा सन्तोषमातन्वते-॥[१३*] परमोत्तरकारणिकस्याकृत कवितास्वयमुद्वत-
[26.] वरस्य [।*]उत्तरकारणिकाख्यस्तनयः परमेश्वरः प्रशस्तिमिमाम्-॥[१४*] கோவிசைய நந்திவிக்-
கிரம-
[27.] பருமற்கு யாண்டு அய்ம்பத்தெட்டாவது சோழநாட்டுத்தென்கரை நறையூர்நாட்டு நா-
ட்டா-
[28.] ர் காண்க தங்கணூட்டுத்தண்டந்தோட்டத்துக்கு மேற்குக்கிடந்த காடுங்காம்பையும் ஆ-

Plate IIIa.

[29.] ம்[3] பண்ணியும் குறங்கறுத்தும் கொள்ளப்பெறுவா[ரில்]லாததாகவும் கூற்றன்வாய்மீதெய்
உவன்றி
[30.] செய்து நீர்கொண்டு பொந்து பாய்த்தப்பெறுவதாகவும் செக்கும் தறியுமுலவியக்கூலியும்
கண்-
[31.] ணுலக்காணமும் ஊரெட்டும் குசக்காணமும் தட்டுக்காயமும் ஈழம்பூட்சியுமிடைப்பூட்சியுங்
கூல-
[32.] மும் தரகுபாட்டமுந் திருமுகக்காணமுமுப்புக்கோச்செய்கையும் நல்லாவும் நல்லெருதும்
வட்டிகா-
[33.] ழியுங் கடையடைக்காயும் புதாநாழியுமுள்ளிட்டுக் கோத்தொட்டுண்ணப்பாலன எவ்வ-
[34.] கைப்பட்டனவுமிறுத்து இவ்வூர் பெற்ற ப்ராஹ்மணரே யுண்ணப்பெறுவார்களாகவும் தமன-
கநடப்-
[35.] பெறுவதாகவும் சுட்டிட்டிகையாற் மாடமாளிகை யெடுக்கப்பெறுவதாகவும் துரவுகிணறி-
ழிக்கப்பெ-
[36.] றுவதாகவும் காவுதெங்கிடப்பெறுவதாகவும் பெருஞ்செக்கிடப்பெறுவதாகவும் இவ்வூரெல்-
லையிற்றெங்கும்
[37.] பனையுமீழவரேறப்பெறாதாராகவும் இவையுள்ளிட்ட ஸர்வ்வபரிஹாரமாய் ப்ரஹ்மதேய[ம்]
பெற்ற நல்கூர்

Plate IIIb.

[38.] நற்பாப்பார் காஸ்யபமோதரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்திரத்துக்காஞ்சை வத்தவன் குமாரகோ-
வச்சதுர்வ்வேதி-
[39.] ச்சோமாசி பங்கொன்றும் இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் வத்தவன் நாராயண உரு-
த்ரச்சதுர்வ்வேதிச்சோமா-
[40.] சி பங்கொன்றும் இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் வத்தவன் விஷ்ணுடாவச்சதுர்வ்வேதி
பங்கொன்றும் |||—இக்கோ-
[41.] த்திரத்திச்சூத்திரத்துக் குண்டூர்ச்சன்னயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்-
திச்சூத்திரத்-
[42.] திவ்வூர் ஆக்கோச்சச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர்
நாராயண வஸநூயா-
[43.] ஜி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் குமாரடிச்சடங்கவி பங்கொன்-
றும் |||— இக்கோத்திரத்தி-
[44.] ச்சூத்திரத்திவ்வூர் வெண்ணயச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச் சூத்திரத்-
திவ்வூர் தத்தகுட்டிச்-
[45.] சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் தத்தகுட்டிபட்டன் பங்-
கொன்றும் |||—

Plate IVa.

[46.] இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து குண்டூர் உழுத்திரகந்தச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||—இக்-
கோத்திரத்திச்சூத்-
[47.] திரத்து அட்டம்பறுத்து டாமணச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்தி-
ரத்து கரிப்பறுத்து

---

1 Read °हानास्स्वयम्.

2 Read °युधास्स्वर्गिणां.

3 This syllable cannot be connected with the letter ஆ at the end of plate II*b*. Consequently one plate, at least, must be missing between II*b* and III*a*.

[48.] நாராயணச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து வங்கிப்பறுத்து தோணமத்திருவெ-
[49.] தி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து உவியூர் விஞ்சகுமாரச்சடங்கவி பங்-கொன்றும் [|||—]
[50.] இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து அமுத்தனூர் கோவடிச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்-கோத்திரத்தி-
[51.] ச்சூத்திரத்து உறுப்பிட்டூர் கொண்டமக்கிரமவித்தன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்-திச்சூத்திரத்து கார-
[52.] ம்பிச்செட்டு குமாரடித்திருவெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து செரு-ப்பள்ளி நாராயணச்-
[53.] சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்து ஆச்வலாயனசூத்திரத்து பறியலூர் ஸோம-யாஜிதேவபட்டன் ப-

Plate IVb.

[54.] ங்கி[ர]ண்டும் |||—இக்கோத்திரத்து சந்தோகசூத்திரத்து பாடகத்து மாதிருபூதிச்சடங்கவிச்-[சோ]மாசி பங்-
[55.] கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்து வாஸெணிசூத்திரத்து நுகுஞ்சூட்டுக்குண்டபட்டன் பங்கு நான்கும் |||—
[56.] இக்கோத்திரத்துப்பவிழியசூத்திரத்து நிம்பெய் வடுகபட்டத்திருவெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்-
[57.] திரத்து ச[ந்]தோகசூத்திரத்து கொரஞ்சி கந்தகுமாரச்சதுர்[வே]தி பங்கொன்றும் |||— மௌத்கல்யகோத்-
[58.] து ஹிரண்யகேசிசூத்திரத்து பாற்குளத்து நாககுமாரச்சதுர்வேதிபட்டச்சோமாசி பங்கி-ரண்டும் ||— இ-
[59.] க்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து காய்கிர்க்குளத்து குமாரகண்ணச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்தி-
[60.] ரத்து ப்ராவசனசூத்திரத்து குழுகொட்டிக்கந்தகுமாரக்கிரமவித்தன் பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்-
[61.] திச்சூத்திரத்திவ்வூர் உழுத்திரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்து ஆபத்தம்ப சூத்திரத்து நெல்-

Plate Va.

[62.] லூர் சன்னயத்திருவெதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து பறுங்-தூர் அச்சுவன-
[63.] ச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து அங்காரைக்குமாரகூளச்சது-ர்[வே*]தி பங்கொ-
[64.] ன்றும் ||| இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் கண்ணகுமாரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||[|] இக்கோத்திர-
[65.] த்திச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு கணதாயச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்-திச்சூ-
[66.] த்திரத்து இராயூர் அத்துவச்சச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்-து வங்கிப்ப-
[67.] றுத்து தாமோதிரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து ஆக்கி-தத்தபட்டச்சடங்கவி
[68.] பங்கொன்றும் |||— ஆத்திரையகோத்திரத்து ஆபத்தம்பசூத்திரத்து வங்கிப்பறுத்து தக்க-பட்டத்திரு[வே]-
[69.] தி பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் ஸவிதாயிச்சதுர்வேதி பங்கொன்-றும் |||— இக்கெ[ா]-

Plate Vb.

[70.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து ஜடைகொம்பறுத்து[1] மணிக்குட்டச்சது[ர்வேதி] பங்கொன்றும் [|||] இக்கோத்[திரத்தி]ச்[சூ]-
[71.] த்திரத்திவ்வூர் நாராயணஉழுதச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்தி-ரத்து மு[டி]பறுத்து
[72.] தாமோதிரச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்துப்பறு-ந்தூர் குமாரசெட்டச்-
[73.] சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து வங்கிப்பறுத்து கந்தமச்சது-ர்[வே*]தி பங்கொ-

---

[1] Read ஜடைகோம்புறத்து; see above p. 259, note 8.

[74.] ன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து முடபறுத்து நாராயணச்சதுர்வெதி பங்கொன்-
றும் ||| இக்கொத்-

[75.] திரத்திச்சூத்திரத்து காஞ்சை தெவஸ்வாமிச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்-
திச்சூத்திரத்து உஹலி வி-

[76.] ண்ணயச்சதுர்வெதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து வங்கிப்ப-
றுத்து தாமொதிரத்தி-

[77.] ருவெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து உஹலி நாராயணச்சதுர்வெதி-
பட்டன் பங்கொன்றும்

Plate VIa.

[78.] [1]வஷடசசடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் ஸ்ரீதிஸ்வாமிச்-
சடங்கவி பங்கொ-

[79.] ன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் விஷ்ணுக்ரமபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்-
கொத்திரத்திச்சூத்-

[80.] திரத்து பாடகத்து ஸ்ரீதிதெவச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து ஹிரண்ய-
கெஸிசூத்திரத்-

[81.] துக் களத்தூர் ஸநத்குமாரச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து ஆவத்தம்ப-
சூத்திரத்து

[82.] காக்கையிராத்து ஸவநாஸநபுரியன் பங்கொன்றும் |||— சூழிவெஸ்வமொதரத்து ஆவத்-
தம்-

[83.] பசூத்திரத்து ஸிரிப்பறுத்து விஞ்சகுமாரச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து
வ்ராவசனசூத்தி-

[84.] ரத்து இராயூர் குண்டிசாமித்திருவெதி பங்கொன்றும் |||— ஹாரீதராஜமொதரத்து சங்கொத-
சூத்திரத்து வெ-

[85.] ண்ணைநல்லூர் கழிகொண்டச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து
பத்தங்கி கூ-

Plate VIb.

[86.] ளமண்டைச்சடங்கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் அத்தாழிச்-
சடங்கவி பங்கொ-

[87.] ன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்துப் பாடகத்து உரஜநக்ரமபட்டச்சொமாசி பங்கி-
ரணடும் |||— இக்-

[88.] கொத்திரத்து ஆவத்தம்பசூத்திரத்து பொப்பறுத்து விஷ்ணுச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||—
இக்கொத்திரத்து

[89.] இச்சூத்திரத்து குண்டூர் கந்தகுமாரச்சதுர்வெதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||—இக்கொத்தி-
ரத்திச்சூ-

[90.] த்திரத்து க[ர]ரம்பிச்செட்டு அக்கொற்றச்சதுர்வெ[ர்]திபட்டன் பங்கொன்றும் ||| இக்கொத்-
திரத்திச்சூத்தி-

[91.] ரத்து உவியூர் நாரா[ய*]ணச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து
காஞ்சை ஸவஷடச்சடங்-

[92.] கவி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து பரூந்தூர் யஜ்ஞதா[வ*]ச்சது-
ர்வெ[ர்*]தி பங்கொன்றும் |||— இக்-

[93.] கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து உவியூர் உருதகுமாரச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்-
திரத்திச்சூத்திரத்து

Plate VIIa.

[94.] சாந்தூர் அண்ணமஞ்சிச்சதுர்வெ[ர்*]தி பங்கொன்றும் |||—இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து பி-
ணுக்கிப்பறுத்-[2]

[95.] து வி[ஷ்ணு]ஈரவச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து சூரவசிரிப்-
பவமாதவச்சதுர்வெ-

[96.] திச்சொமாசி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குமிழூர் தெவடிச்சதுர்வெ-
தி பங்கொன்றும் [|*]

[97.] இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்துத்தணுக்கில் அக்கூளச்சதுர்வெதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||—
இக்கொ-

[98.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து பொப்பறுத்து மண்டையச்சதுர்வெதிச்சொமாசி பங்கொன்றும் |||—
இக்கொ-

[99.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து காட்டுக்குறி கூளஸ்வாமிச்சதுர்வெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்தி-
ரத்திச்சூத்திரத்-

---

[1] A plate must be missing between V*b* and VI*a*.   [2] Read பிணுக்கிப்பறுத்து.

[100.] து உவியூர் விஷ்ணுகுமாரச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்- சூத்திரத்துத் தனுக்கில்

[101.] விஷ்ணுகுமாரத்திருவேதி பங்கொன்றும் ||| — இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து காட்டுக்குறி ப்ரஹ்மதத்தத்தி -

Plate VIIb.

[102.] ருவேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து பொன்னம்பறுத்து நாராய- ணச்சதுர்வேதி

[103.] பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் தொணயத்திருவேதி பங்கொன்- றும் |||— இக்கோத்தி -

[104.] ரத்திச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு உழுதகுமாரத்திருவேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொ- த்திரத்திச்சூத்திரத்து

[105.] மகசிரை தொணமண்டைச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து காஞ்சை ப்ரஹ்மம்[1] -

[106.] ச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து குரவசிரி விண்ணகந்தச்- சதுர்வேதி பங்கொ -

[107.] ன்றும் ||| இக்கோத்திரத்து இச்சூத்திரத்து வங்கிப்பறுத்து கந்தகுமாரச்சதுர்வேதி பங்- கொன்றும் |||— இக்கொ -

[108.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து காரச்சிறை சன்னயத்திருவேதிச்சோமாசி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத் -

[109.] து குரோவி வெண்ணயச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து குமிழூர் காமயச்சது -

Plate VIIIa.

[110.] ர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து ஊட்டுக்கூர் நாகவிஷ்ணுக்கிரம- வித்தன் ப -

[111.] ங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து மகசிரை நாராயணச்சதுர்வேதி பங்- கொன்றும் ||| [இக் -

[112.] [2]கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு] ந . . . . [யச்சது- ர்வேதி பங்கொன்றும் |||—] இ -

[113.] க்கோத்திரத்து ப்ராவசணசூத்திரத்து மணற்கால் ஸர்வக்ரதுயாசி தத்தங்குமான்[3] பங்கு [மூ] -

[114.] ன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் தத்தஞ்சாத்தன் பங்கிரண்டும் |||— இக்- கோத்திரத்தி -

[115.] ச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு அப்பூதிச்சதுர்வே[-தி*]தி பங்கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்- திச்சூத்திரத்து இரா -

[116.] யூர் நாராயணபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் சொட்- டெ[4] ஸோமயபட்டன்

[117.] பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து செட்டலூர் அத்தாழித்திருவேதி பங்- கொன்றும் ||| இ -

Plate VIIIb.

[118.] க்கோத்திரத்து பவிழியசூத்திரத்து அணுப்பூர் பவருத்ரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்தி -

[119.] ரத்து ஹாரீதராஜசூத்திரத்து [மி]ராங்களூர் நாராயணபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்- கோத்திரத்திச்சூத் -

[120.] திரத்து காஞ்சிக்குறி இராத்தமாத்திருவேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்து காளர்- சச்சூத்திரத்து

[121.] மந்திரத்து பலதாயத்திருவேதி பங்கொன்றும் |||— வத்ஸகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து கம்பூ -

[122.] ர் வெண்ணமஹேச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து குலபுத்தி வெ -

[123.] ண்ணயச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து நமபூர் ஸவஸ்வாமிச்- சதுர்வேதி பங்கொ -

---

[1] Read ப்ரஹ்ம°.

[2] The whole of this line is scored out in the original.

[3] Read குமரன்.

[4] Read சொட்டை.

[124.] ன்றும் [|]||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குலபுத்தி அத்தாயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திர -
[125.] த்திச்சூத்திரத்து நம்பூர் யஜ்ஞமாத[வ*]ச்சதுர்வ்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கெ. - த்திரத்திச்சூத்திரத்து

Plate IXa.

[126.] [1]த்திரத்திச்சூத்திரத்து செருப்பள்ளி தொணமக்கிரமவித்தனும் இவன் மகன் குமார[டி]க் - கிரமவித்தனு[மா] -
[127.] ய்ப்பங்கொன்றும |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு தெவபூதிச்சது - ர்வ்[வே*]தி [பங்]கொன்றும் [|]
[128.] இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து அயியக்கி அத்தொணச்சடங்கவிச்சொமாசி பங்கு பங்கிரண் - டும் ||— இ -
[129.] க்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து முடும்பெச்சன்னகுமாரச்சதுர்வ்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கெ[ா] -
[130.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து கரஞ்சை வெண்ணயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||—இக்கொத்தி - ரத்து சங்தொ —
[131.] கசூத்திரத்து முடும்பெ அக்கந்தச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||—இக்கொத்திரத்திச்சூத்தி - ரத்து பிப்ப -
[132.] ரை அக்கந்தச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் [|||—] இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து முடும்பெ - கூள ஸ்ரீக்ரம -
[133.] வித்தன் பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து ப்ராவசனசூத்திரத்து குண்டூர் தாமொ - திரச்சதுர்வ்வேதி ப -

Plate IXb.

[134.] ங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து வெள்ளையூர் விஷ்ணுஸ்வாமிச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— ஸ்ரீவ -
[135.] [2]ஹமொதரத்து ஆவத்தம்பசூத்திரத்து இழக்கந்தொறுத்து கடம்பபட்டன் பங்கொன் - றும் |||— இக்கொ -
[136.] த்திரத்திச்சூத்திரத்து உறுப்பிட்டூர் பவஸ்வாமிச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்தி - ரத்திச்சூத்திரத்து இ -
[137.] ழக்கந்தொறுத்து யஜ்ஞயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்தில் - லூர் காளஸ -
[138.] ர்ம்மத்திருவெ[வ]தி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் பவசாயித்திரு - வெதி பங்கொன்று -
[139.] ம் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து பரூந்தூர் எறமத்திருவெதி பங்கொன்றும் ||| இக் - கொத்திரத்து ப்ராவச -
[140.] னசூத்திரத்து அய்யக்கி செட்டயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— ஸானகமொதரத்து ஆவத்தம்பசூத்தி -
[141.] ரத்து மணியூர் பொசன்பவ்விக்கிரமவித்தன் பங்கொன்றும் |||— [3]ராயிதரமொதரத்து ஆ - வத்தம்ப[சூ] -

Plate Xa.

[142.] த்திரத்து ஓரிகொன்றை குமாரபூதிச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச் - சூத்திரத்து குரவசிரி ச -
[143.] ன்னகுமாரச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் அத்திரு - ட்டிச்சதுர்வ்வேதி பங் -
[144.] கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து பவிழியசூத்திரத்து மெற்றுமணமங்கலத்து உத்தா - க[ா]ரணிகனுபின
[145.] [அய்யன்] வாஜபெய்யரன் பங்கிரண்டும் |||— மஹாமொதரத்து ஆவத்தம்பசூத்திரத்து காரம - பிச்செட்டு
[146.] [ம]ாதவத்[தி]ருவெதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குஞ்சப்பய்ல்[4] ஹரிஸ்வாமிச்சதுர்வ்வே -
[147.] தி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்தில்லூர் கந்தணச்சதுர்வ்வேதி பங்கொ - ன்றும் |||— இக்கொத்திர -
[148.] த்திச்சூத்திரத்து மற்றனூர் சன்னயச்சதுர்வ்வேதி பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்திச் - சூத்திரத்து குஞ்சப் -
[149.] பெயில் ஹவஸ்வாமிச்சதுர்வ்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கொத்திரத்து பவிழியசூத் - திரத்து வங்கிப்ப -

---

[1] A plate must be missing between VIII*b* and IX*a*.
[2] Read ஸ்ரீவத்ஸ[illegible].
[3] Read ராயிதர.
[4] Read [illegible].

Plate Xb.

[150.] றத்து தாமொதிரபட்டன் பங்கொன்றும் ||— வாத்ஸ்யகோத்ரத்து ஆவத்தம்பசூத்தி - ரத்து காரம்பிச்செட் -

[151.] டு கந்தாடை வாஸுதேவச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து காஞ்சை மண்டை[ய] -

[152.] ச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு கந்தா - டை வாஸுதேவச்சது[ர்வே] -

[153.] திபட்ட ஸர்வக்ரதுயாஜி பங்கு மூன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் வாயஜ்ஞகேஸ -

[154.] வச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் நாராய - ணச்சது[ர்வே]தி பங் -

[155.] கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குண்டூர் சன்னயத்திருவெதி பங்கொன்றும் ||— ஹாரீதகோ -

[156.] த்ரத்து ப்ராவசனசூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு ஸர்வஸோமச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்தி -

[157.] ச்சூத்திரத்திவ்வூர் திண்டகுமாரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத் - திரத்திவ்வூர் தாமொதிரச் -

Plate XIa.

[158.] [1]த்திரத்து ஸ்ரீமலை ஸர்வதேவச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் [||—] இக்கொத்திரத் - திச்சூத்திரத் -

[159.] து வங்கிப்புறத்து செந்தகுமாரச்சடங்கவி பங்கொன்றும் ||— ஶாண்டில்யகோத்ரத்து ப்ராவசன சூத்தி -

[160.] ரத்து மணற்கால் ஆய்தாங்கி சங்காஞ்செந்தன் பங்கொன்றும் ||— கௌஶிககோத்ரத்து ஆவ -

[161.] த்தம்பசூத்திரத்து இராத்தக்குடி கேஶவச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்தி - ரத்திச்சூ -

[162.] த்திரத்து வெல்லட்டி நாகொண்டச்சதுர்வேதிச்சொமாசி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத் - திரத்திச் -

[163.] சூத்திரத்து காஞ்சை ஜயந்தருத்ரச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத் - திரத்து பரூந் -

[164.] தூர் உருத்ரஸோமதேவபுரியன் பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து செட்ட - ணூர் வாயஜ்ஞ -

[165.] வலைத்திருவெதிபட்டச்சொமாசி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து கொட்டுக்கொ -

Plate XIb.

[166.] ம்பறத்து[2] உழுதகுட்டி தேவபுரியன் பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குரவசிரி விஷ்ணு -

[167.] குமாரபட்டச்சொமாசி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து காஞ்சை கொரடிச்சதுர்வேதி

[168.] பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து குமாண்டூர் திரியம்பகச்சடங்கவி பங் - கொன்று -

[169.] ம் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்திரத்து வெல்வட்டி ஸர்வசித்தச்சதுர்வேதி பங்கொன்றும்||— இக்கொ -

[170.] த்திரத்தி[ச்]சூத்திரத்திவ்வூர் குமாரமண்டைத்திருவெதி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்தி - ரத்து சங்கெ[தா] -

[171.] கசூத்திரத்து எகம்பூர் நாராயணச்சடங்கவி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்திச்சூத்தி - ரத்து அரஸ -

[172.] ப்பறத்து தொணமச்சடங்கவி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்து ஸாங்க்யாயனசூத்திர - த்து பருந்தூர்

[173.] தேவகுமாரக்ரமவித்தன் பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்திரத்து காணர்ச்சசூத்திரத்து பெ - ருவளி கொ-

---

[1] A plate must be missing between X*b* and XI*a*.

[2] Read கொட்டுக்கொம்புறத்து.

Plate XIIa.

[174.] வடிச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்து வாஜஸநேயஸூத்திரத்து பவ-
க்குறி இணடமா-

[175.] தச்சதுர்வேதிச்சோமாசி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் சாமிகு-
ட்டிச்சதுர்வேதி பங்-

[176.] கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்து ஹிரண்யகேசிஸூத்திரத்து பெரும்பாண்டூர் நாராயணப-
ட்டன் பங்-

[177.] கொன்றும் [|||—] ஶாண்டில்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து வெல்பறுத்து தூர்க்கமச்-
சதுர்வே-

[178.] தி பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர் கந்தகுமாரச்சதுர்வேதி பங்-
கொன்-

[179.] றும் |||— கௌண்டின்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து ஒதிமூக்கில் ஶாயவச்சதுர்வேதி பங்-
கொன்றும் |||—

[180.] வஸிஷ்டகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து குரவசிரி அத்திகுமாரச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்-
கொன்-

[181.] றும் |||— இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து வீரவள்ளி அச்சட்டித்திருவெதி பங்கொன்றும்
|||— இக்கோத்திர-

Plate XIIb.

[182.] த்திச்சூத்திரத்து [வ]ங்கிப்பறுத்து திவாகரக்ரமவித்தன் பங்கொன்றும் |||— இக்கோத்தி-
ரத்திச்சூத்திரத்-

[183.] து எட்டுக்கூர் கணவுழுத்ததிருவெதி பங்கொன்றும் |||— ஹாவணிகோத்ரத்து சந்தோ-
கசூத்திர-

[184.] த்து பாடகத்து நார[ாய]ணபட்டன் பங்கொன்றும் ||| இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்திவ்வூர்
சொரிகுட்டிச்-

[185.] சதுர்வேதி பங்கொன்றும் |||— பாராஶர்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து கல்லக்கூர்ப்
பாப்ப-

[186.] டிச்சதுர்வே[தி] பங்கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்திச்சூத்திரத்து ஒங்களூர் அக்குமாரச்-
சதுர்வேதி பங்-

[187.] கொன்றும் |||—இக்கோத்திரத்து வாஜஸநேயசூத்திரத்து வங்கிப்பறுத்து அச்செந்தத்திரு-
வெதி பங்கொ-

[188.] ன்றும் |||— வாத்ஸ்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து பூனியத்து செட்டஸ்வாமின் பங்-
கொன்றும் |||— கபி-

[189.] கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து பருங்குர் ஶ்ரீமூலச்சதுர்வேதிபட்டன் பங்கொன்-
றும் |||— இக்-

Plate XIIIa.

[190.] கோத்திரத்து வாஜஸநேயசூத்திரத்து பெரும்பூதூர் குமாரதத்தத்திருவெதி பங்கொன்றும்
|||— யாஶ்ரா-

[191.] யணகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து உறப்பிட்டேர்ச்சன்னயத்திருவெதி பங்கொன்-
றும் |||—

[192.] பௌருகுத்ஸகோத்ரத்து வாஜஸநேயசூத்திரத்து கொட்டி கழிஸ்வாமிச்சதுர்வே[தி] பங்-
கொன்றும் |||— மௌ-

[193.] த்கல்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து காரம்பிச்செட்டு நந்திகுட்டித்திருவெதி பங்கொன்-

[194.] றும் |||— காஶ்யபகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து காஞ்சை கந்தபூதிஶர்மபுரியன்
பங்கொ-

[195.] ன்றும் || ஸாங்க்ருதிகோத்திரத்து வாஜஸநேயசூத்திரத்து இருங்கண்டி குமாரஸ்வாமிச்சட-
ங்கவி பங்-

[196.] கொன்றும் |||— ஹாரிதகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து கார்க்கைபிராத்து யஜ்ஞஸ்வாமிச்-
சதுர்வேதி-

[197.] பட்டன் பங்கெ[ா]ன்றும் |||— திருவடிகளுக்குப்பங்கு அபித்து ஶ்ரீமா[ர*]டிவர்க்குப்பங்-
கிரண்டும்

Plate XIIIb.

[198.] ஹாரதம் [வ*]ாசிப்பானுக்குப்பங்கொன்றும் |||— தட்டழிகொட்டிகளுக்குப்பங்கொன்றும்
|||— ஶ்ரீயஜூர்

[199.] மூவர்க்கும் பங்கு மூன்றும் ||— அம்பலத்தண்ணீரட்டுவோர்க்கும் தீவெரிப்பானுக்குமாகப்ப-

[200.] ங்கொன்றும் |||—பிழலைநாட்டுப்புலியூர் ஜீவிலைவாசஶ்ரீ ஹக்ரகற்பபட்டன் பங்கொன்-

[201.] றும் ||— வைகாநஸர்க்குப்பங்கிரண்டும் ||— வாத்ஸ்யகோத்ரத்து ஆவத்தம்ப ஸூத்ரத்து காரம்பி-

[202.] ச்செட்டு கந்தாடை வாஜஸநேய வச்சதுவே[*]தி பட்ட ஸ்ரீசித்ர ஸவ்ய க்ரதுவாசபெயி[1] பங்கொ-

[203.] ன்றும் ||— வத்ஸ கோத்ரத்து ஆவத்தம்ப[2]ஸூத்ரத்து நாத்திலாப்பறுத்து மண்டையச்சது-

[204.] வேதிச்சொமாசி பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்ரத்திச்சூத்ரத்து வங்கிப்பறுத்து வ[ாஜ]-

[205.] பேயச்சதுவேதி ப[ங்]கொன்றும் ||— [3]கூற்றன்வாயினின்றும் நீர்ய்ந்தவாறுண்ணப்பணி-

[4]*Plate XIVa.*

[206.] த்தெம்[4] ||— ஹாரீதகோத்ரத்து ஸ்ரீவத்ச்சன்[5]சூத்ரத்து இராயூர் நாராயண[ப]ட்ட-

[207.] ன் பங்கொன்றும் ||— இக்கொத்ரத்து ஆவத்தம்பசூத்ரத்து காரச்சுறை சன்னயச்சது-

[208.] வே[*]தி பங்கொன்றும் ||— ரோமகோத்ரத்து [6]ஹிரண்யகேசிஸூத்ரத்து கொம்மாரை ஸர்வக்ரது-

[209.] பட்டன் பங்கொன்றும் || காஸ்யபகோத்ரத்து சங்கொகசூத்ரத்துப்பாடகத்துக்கன்மா-

[210.] தச்சடங்கவி பங்கொன்றும் || மௌத்கல்யகோத்ரத்து ஆவ[த்*]தம்பசூத்ரத்து குஞ்சப்பெயில்

[211.] கக்கதெ[ா]ணச்சதுவேதி பங்கொள்றும் || பாதரா[ய]ணகோத்ரத்து ஸ்ரீவத்சன்[5]சூ-

[212.] த்திரத்து தலைச்சங்காட்டுக்கலையஞ்சொமன் பங்கொன்றும் || ஹாரீதகோ-

[213.] த்ரத்து ஸ்ரீவச்சன்[5]சூத்திரத்துப்பய்யூர்ப்படுவுழான் திவாகரஞ்சாமி பங்கொன்றும்

[214.] ஸ்ரீஊர் வங்கு மு[ன்*]றும் பெரும்புள்ளெ விரகத்தன் ஒன்றும் (|) இவ்வூர் ஸ்[ஷ]டங்கி ஒன்றும்

[215.] பாடகத்து குணதாஜும் [அ]கழிமங்கலத்துத்திருப்பி[டவூ]ர்ச்சா[மி]யுமாக ஒன்றும் பெ-ற்றார் [||—*]

Plate XIVb.

[216.] அருவாநாட்டு அருவாகூர் ஸ்[ஷி]வைவாகஸன் சங்கரநாராயணபட்டன் பங்கொன்றும் || [வை]-

[217.] கானப்பங்கிரண்டும்[7] ஈய்க்காட்டுக்கொயிலான் பரமேஸ்வரன் பெற்றான் [||] அருவாநாட்டுத் தாம-

[218.] கல்லூர் ஸ்ஷிவைவாகஸன் நாராயணபட்டன் பங்கொன்றும் ||— லாவண[ா*] கோத்ர-த்து சிறுபழூஜு த்ரிவேதி காட-

[219.] ம்பாலை[கு]ப்பெருமக்கள் பணித்துக்குடுத்த பங்கொன்றும் ||| வத்ஸகோத்ரத்து ஸ்ரீவசன-ஸூத்ரத்து கு-

[220.] க்கனூர் [வி]ட்டலஸ்வர்க்ரதுசேஷ்ணு பங்கொன்றும் ||— வாய்த்தலைக்குழுவன்றிக்குமாக பங்-கு மூன்றும் ||| —

[221.] ஆத்ரேயகோத்ர[த்*]து ஹிரண்யகேசஸூத்ரத்துப்புத்தூர்ச் சொமாசிகாரி பங்கிரண்டும்

[222.] இக்கொத்திரத்திச்சூ[த்திர*]த்து இவ்வூர் சொமாசி[த*]த்தன் பங்கிரண்டும் |||—

TRANSLATION.

(*Verse* 1.) (*Once*) again, for the good of the world was born Hiraṇyavarman of stirring prowess who made (*his*) enemies settle in forests and was the asylum of those who eagerly desired protection.

(V. 2.) From him was born the wise (*and*) prosperous king called Nandivarman who was the home of prowess (*and*) conqueror of the hoards of (*his*) enemies, whose victorious

---

[1] Read ஸவ்யக்ரதுவாஜபெயி.

[2] ம்ப is written below the line.

[3] From the middle of this line beginning with கூற்றன்வாய் the writing is in a different hand.

[4] Read °த்தோம். The exact sense conveyed by this sentence is not clear. Literally translated it means "we ordered that water may be utilised in the manner in which it is given from the main sluice." In ll. 29 ff. it is stated that the donees had to irrigate their fields from a head of water constructed somewhere outside the main sluice. Perhaps the distribution of water was intended to be further specified by the phrase inserted here.

[5] Read ஸ்ரீவத்ஸ.

[6] The subscript Grantha *ya* in ஹிரண்ய, is added to the Tamil *na* which is a mistake for *ṇa*.

[7] Read பங்கிரண்டும்.

elephants reached almost the shores of the four oceans, whose fame extended to the (*four*) quarters and who was praised in battle for (*his knowledge in*) the use of all weapons.

(V. 3.) The only (*one*) of name *râja* that did not bow to him was the dead-rayed (*moon*) and the (*only*) country in this world, that did not pay him tribute was (*that*) where no men exist (*i.e. the heaven where the undying gods live*). And while this (*king*), comparable to Indra was ruling the earth, there was (*nothing*) unapproachable by the people (*except, perhaps,*) the way leading to hell.[1]

(V. 4.) [2]He is the lord of the circle of good people as Hari (is the possessor of the powerful weapon *chakra*); him the wise cling to as (*gods*) to Śakra (*i.e. Indra*); by him the earth[3] has become coupled with a husband; to whom faultless good deeds are most welcome; at whom the sole hero on the battle-field[4] the enemy-kings take fright; of whom the fame fills the ten quarters; and in whom Śrî (*i.e.* Lakshmî) dwells permanently abandoning (*her*) vice of fickleness.

(V. 5.) While this (*king*) was ruling the earth, anxiety (*or great rush*) (*was seen*) only in the wind; tendency towards inconstancy (*or existence of the creeper chapalâ*), in the forest; decay of the learned (*or the waning of the moon*), in the dark-fortnight; increase of serpents (*or abundance of clouds*) at the end of summer; merciless attack (*or the grasping of swords*), in soldiers; dishonourable living (*or the riding on aerial cars*), in the pictures of gods; and the enemies of good Brâhmaṇas (*or able snake-charmers*), in dissolute persons (*or serpents*).[5]

(V. 6.) He wore on (*his*) breast, as (*if it were*) the lord of serpents, the bed of Achyuta (*dwelling*) near his heart, a necklace which he had snatched away from the Gaṅga (*king and in which was*) the gem called Ugrôdaya (*like the*) *Kaustubha.*

(V. 7.) To his lot (*also*) fell an excellent elephant named Paṭṭavardhana which (*in appearance*) was like the (*manifest*) arrogance of its master, like victory in body, like a high mountain moving about, (*and*) from whose temples the ornament (*of red paint*) was wiped away by the excess of flowing rut sipped by the swarm of bees whirling about restlessly.[6]

(V. 8.) Wise men (*and gods*) praise him as Hari (*himself*); because indeed he offers protection to (*all*) living beings (*as Hari preserves within his own self the rudiments of life*);

---

[1] There is a pun intended here in the words *râja* (which means both 'king' and 'moon') and *amartya*. In the second half of the verse the poet wants to say that the people were not allowed to go to hell (*i.e.* to commit sin) but were free to achieve every other object of life.

[2] A rhetorical effect is aimed at by the use in their order of the seven cases of the pronoun *yat* which refers to the king.

[3] The two well-known consorts of Vishṇu are the goddesses Lakshmî and the Earth.

[4] The actual words used for 'sole hero' are *êka-dhîra*. It is not impossible that Êkadhîra was a surname of Nandivarman III. From the Kâśâkuḍi plates we learn that Êkadhîra was a surname of Nandivarman Pallavamalla or of his minister Udayachandra. Êkadhîramaṅgalam, the new name given to Koḍukolli in these plates, corresponds to Êkadhîra-chaturvêdimaṅgalam, a village somewhere near Tirunâmanallûr in the South Arcot district (*Ep. Ind.*, Vol. VII., p. 133).

[5] The purport of the verse is that *anxiety, inconstancy, decay of learning, etc.*, were not found in his kingdom. This is expressed by the poet when he says, with pun, that they *were existing* elsewhere but not in his kingdom.

[6] The Śaiva saint Sundaramûrti-Nâyaṉâr in his *Tiruppadiyam* on Vaḍamullaivâyil refers to a rutting elephant which the god of that place is said to have controlled by binding it with a twig and thereby conferring immeasurable joy on the Toṇḍaimâṉ, *i.e.*, the Pallava king. It is not impossible that in the verb *abhajat* which also means 'worshipped', we may have to understand a parallel if not the identical incident mentioned in the sacred hymn. The age of Sundaramûrti-Nâyaṉâr could not have been long distant from that of Vijaya-Nandivikramavarman III.

loves truth (*as Hari loves his consort Satyâ*); is victorious (*Jishṇu*); firm (*Achyuta*); glorious (*as Hari is united with Śrî i.e. Lakshmî*) and is, among men (*possessed*) of a lovely body (*as Hari is an embodiment of Death to the demon Naraka*).

(V. 9.) The pious man whose name was Dayâmukha having informed this (*king*) according to rule, got that village which received the surname Dayâmukhamaṅgala, granted to three hundred and eight learned Brâhmaṇas who had studied the three Vêdas and the Smṛitis.

(V. 10.) That same respectable wise man named Kumâra who (*has stood*) the test of honesty (*upadhâ*) who is pure in (*enjoying*) religious merit (*dharma*), wealth (*artha*) and desires (*kâma*), who is the receptacle of upright conduct, prideless and devoted solely to the service of (*his*) master, whose wealth is shared by (*all*) good men, who seeks refuge in virtue, is free to (*all his*) relations and is clever in discharging the duties of a treasurer, was the *âjñapti*[1] of this (*grant*).

(V. 11.) He that grants land even though it be (*in extent*) as big as the hoof of a cow and he that robs (*it*) without caring for the disastrous end, shall both of them dwell, indeed, till the moon and the stars last, (*the first, however,*) in the home of the gods and (*the second*) in dreadful hell.

(V. 12.) The king says—I have sought shelter in religious merit. (*Every*) head-jewel among kings who has taken the vow to maintain sovereignty on the surface of the earth, shall protect this deed (*of mine*) without disturbing (*its*) scheme. May his pair of feet dwell on this (*my*) head, which never knew of bowing down to others excepting to the pair of the worshipful feet of Mukunda (Vishṇu).

(V. 13.) May the sacred cows whose every limb is purifying (*and*) whose purity is indeed demonstrated (*materially*), as it were, in the form of the (white) milk which they yield, grant your desires! And may the revered gods on earth (*viz.*, Brâhmaṇas), whose weapons are (*their*) words[2] and who by the offerings (*which they make*) during sacrifices please even the nectar-fed (*gods*) who dwell in heaven, protect you!

(V. 14.) This eulogy (*praśasti*) was drawn up by Paramêśvara surnamed Uttarakâraṇika son of Param-Ôttarakâraṇika, the self-chosen lord of Poetry.

(Ll. 26 to 38) In the fifty-eighth year (*of the reign*) of king Vijaya-Nandivikramavarman:—The inhabitants of Teṇkarai Naṛaiyûr-nâḍu in Śôṛa-nâḍu witnessing,—the forest and (*other*) waste lands lying to the west of Taṇḍattôṭṭam situated in their district, ... None shall be permitted to make . . . . . . or cut channels (*kuraṅgu*). A head of water (*uvaṇri*) shall be constructed above the main sluice (*kûṛṛaṇvây*) only, and water taken (*from it*) for irrigation. No (*tax*) of any kind such as (*duty on*) oil-presses and looms, *ulaviyakkûli*[3], the fee (in money) on marriages, *ûreṭṭu*, fee on potters, *taṭṭukkâyam*[4], duty[5] on toddy-drawers and shepherds, (*fee on*)

---

[1] For the correct interpretation of the word *âjñapti* see *Ep. Ind.*, Vol. VII., p. 183 f.

[2] This complimentry attribute to the Brâhmaṇas also occurs in Bhavabhûti's *Uttararâmacharita*, in the passage सत्यं ह्येतद्वाचि वीर्यं द्विजानाम्, *etc.* The sense conveyed, however, may not be ironical as it is in the passage quoted.

[3] This term occurs in the Kâśâkuḍi plates of Nandivarman as *ulliyakkûli* (above, p. 352, text-line 122) and is translated 'the hire of the well-diggers'.

[4] This may correspond to *taṭṭâr-pâṭṭam* of the large Leyden plates and be translated 'fee on goldsmiths.

[5] *Pâṭchi* is a term not found in dictionaries. This obsolete word seems to denote a duty or tax. *Iḍaippâṭchi* occurs as *Iḍaippâṭṭam* in the large Leyden plates.

stalls,[1] brokerage-fee, *tirumugakkâṇam*[2], *uppukkôchcheygai*[3], good cow, good bull, *vaṭṭinâṛi* (fee on *baskets* of grain brought to the market), areca-nuts (*exposed for sale*) in shops, *puddâṇâṛi*[4] and others which the king could take and enjoy, shall be paid (*to the king*). The Brâhmaṇa donees of this village alone shall enjoy (*the income specified above*). *Damanagam* may be planted; mansions and large edifices may be built of burnt bricks; reservoirs and wells may be sunk; cocoanut trees may be planted in groves; (and) large oil-presses may be used. The cocoanut and palmyra trees (*grown*) within the boundaries of this village shall not be climbed by the toddy-drawers (*îravar*). (*The names of*) the good Brâhmaṇas of Nalgûr that received the *brahmadêya* with all immunities including the above (*were*):—

LIST OF DONEES.

Number.	*Gôtra.*	*Sûtra.*	*Residence or house-name.*	*Name of donee.*	*Number of shares.*
1	Kâśyapa ..	Âpastamba ..	Karañjai ..	Vattavaṉ Kumârakôva-Chaturvêdi-Sômayâjin.	1
2	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Vattavaṉ Nârâyaṇa-Rudra-Chaturvêdi-Sômayâjin.	1
3	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Vattavaṉ Vishṇudâsa-Chaturvêdin ..	1
4	Do. ..	Do.	Kuṇḍûr ..	Channaya-Chaturvêdin	1
5	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Âkkochcha-Chaturvêdin	1
6	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Nârâyaṇa-Vasantayâjin	1
7	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kumâraḍi-Shaḍaṅgavid	1
8	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Veṇṇaya-Shaḍaṅgavid	1
9	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Tattakuṭṭi-Shaḍaṅgavid	1
10	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Tattakuṭṭi-Bhaṭṭa	1
11	Do. ..	Do. ..	Do.[5] ..	Uṟuttirakanda (Rudraskanda)-Chaturvêdin.	1
12	Do. ..	Do. ..	Aṭṭambaṟu ..	Dâmaṇa-Chaturvêdin	1
13	Do. ..	Do. ..	Karippaṟu ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
14	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Dôṇama-Trivêdin	1
15	Do. ..	Do. ..	Uviyûr ..	Viñjakumâra-Shaḍaṅgavid	1
16	Do. ..	Do. ..	Amuttaṉûr ..	Kôvaḍi-Chaturvêdin	1
17	Do. ..	Do ..	Uṟuppiṭṭûr ..	Koṇḍama-Kramavid	1
18	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Kumâraḍi-Trivêdin	1
19	Do. ..	Do. ..	Cheruppaḷḷi ..	Nârâyaṇa-Shaḍaṅgavid	1
20	Do. ..	Âśvalâyana ..	Paṟiyalûr ..	Sûryadatta-Bhaṭṭa	2
21	Do. ..	Chhandôga ..	Pâḍagam ..	Mâtirupûdi (Mâtṛibhûti)-Shaḍaṅgavit-Sômayâjin.	1
22	Do. ..	Vâsêṇi ..	Nuguñjûḍu ..	Kuṇḍaśarman	4
23	Do. ..	Paviṟiya ..	Nimbey ..	Vaḍugaśarma-Trivêdin	1
24	Do. ..	Chhandôga ..	Korañji ..	Kandakumâra (Skandakumâra)-Chaturvêdin.	1
25	Gautama ..	Hiraṇyakêśi ..	Pâṟkuḷam ..	Nâgakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Sômayâjin.	2
26	Do. ..	Do. ..	Kâynîrkuḷam ..	Kumârakaṇṇa (Kumârakṛishṇa)-Chaturvêdin.	1
27	Do. ..	Prâvachana ..	Kuṟukoṭṭi ..	Kandakumâra-Kramavid	1
28	Do ..	Do. ..	Do. ..	Urattira-Chaturvêdin	1
29	Do. ..	Âpastamba ..	Nellûr ..	Channaya-Trivêdi-Bhaṭṭa	1
30	Do. ..	Do. ..	Parândûr ..	Achchuvaṇa-Chaturvêdin	1

[1] Also occurs in the Kûram plates (above, Vol. I., p. 151, text-line 77).

[2] This term which is perhaps the more correct form of *tirumukkâṇam* must denote a fee levied for remunerating the man who brings orders (*tirumugam*) from the king.

[3] This word may be divided into *uppu kô* and *cygai* which perhaps means the royalty paid for manufacturing salt.

[4] The Vêlûrpâḷaiyam plates give the form *puddâṛi* while, according to the printed text of the large Leyden plates, the term occurs as *piṭâ-nâṛi*. The meaning is not clear.

[5] The name Kuṇḍûr is repeated in the original, although this same was the residence of the seven donees mentioned immediately before.

Number.	Gôtra.	Sûtra.	Residence or house-name.	Name of donee.	Number of shares.
31	Gautama ..	Âpastamba ..	Aṅgârai ..	Kumârakûḷa-Chaturvêdin	1
32	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kaṇṇakumâra-Chaturvêdin ..	1
33	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Kaṇadâya-Shaḍaṅgavid	1
34	Do. ..	Do. ..	Irâyûr ..	Attuvachcha-Chaturvêdin	1
35	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Dâmôdara-Chaturvêdin	1
36	Do. ..	Do. ..	Akki ..	Tattaśarma-Shaḍaṅgavid	1
37	Âtrêya ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Tukkaśarma-Trivêdin	1
38	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Harisvâmi-Chaturvêdin	1
39	Do. ..	Do. ..	Dvêdaikômapuram.	Maṇikkuṭṭa-Chaturvêdin	1
40	Do. ..	Do. ..	Do.	Nârâyaṇa-Uṟuda (Rudra)-Chaturvêdin	1
41	Do. ..	Do ..	Muḍipaṟu ..	Dâmôdara-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
42	Do. ..	Do. ..	Paṟândûr ..	Kumâraśêṭṭa (Kumârajyêshṭha)-Chaturvêdin.	1
43	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Kandama-Chaturvêdin	1
44	Do. ..	Do. ..	Muḍapaṟu ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
45	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Dêvaśarma-Shaḍaṅgavid	1
46	Do. ..	Do. ..	Uhali ..	Viṇṇaya-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
47	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Dâmôdara-Trivêdin	1
48	Do. ..	Do. ..	Uhali ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
49	? ..	? ..	? ..	[Bhava]skanda-Shaḍaṅgavid ..	1
50	Âtrêya ..	Âpastamba ..	Uhali ..	Svâmiśarma-Shaḍaṅgavid	1
51	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Vishṇudatta-Bhaṭṭa	1
52	Do. ..	Do. ..	Pâḍagam ..	Svâmidêva-Shaḍaṅgavid	1
53	Do. ..	Hiraṇyakêśi ..	Kaḷattûr ..	Sukumâra-Chaturvêdin	1
54	Do. ..	Âpastamba ..	Kâkkaimirâ ..	Bhavadâsa-Daśapuriya	1
55	Âgnivêśya ..	Do. ..	Viripparu ..	Viñjakumâra-Chaturvêdin	1
56	Do. ..	Prâvachana ..	Irâyûr ..	Kuṇḍiśâmi-Trivêdin	1
57	Bhâradvâja ..	Chhandôga ..	Veṇṇainallûr ..	Agnikoṇḍa-Shaḍaṅgavid	1
58	Do. ..	Do. ..	Pattaṅgi ..	Kûḷamaṇḍai-Shaḍaṅgavid	1
59	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Attâṟi-Shaḍaṅgavid	1
60	Do. ..	Do. ..	Pâḍagam ..	Rudranandi-Bhaṭṭa-Sômayâjin ..	2
61	Do. ..	Âpastamba .	Poppaṟu ..	Vishṇu-Chaturvêdin	1
62	Do. ..	Do. ..	Kuṇḍûr ..	Kandakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
63	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Akkoṟṟa-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
64	Do. ..	Do. ..	Uviyûr ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
65	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Bhavaskanda-Shaḍaṅgavid	1
66	Do. ..	Do. ..	Paṟândûr ..	Yajñamâdhava-Chaturvêdin ..	1
67	Do. ..	Do. ..	Uviyûr ..	Uṟudakumâra-Chaturvêdin ..	1
68	Do. ..	Do. ..	Chândûr ..	Aṇṇamañji-Chaturvêdin	1
69	Do. ..	Do. ..	Piṇukkipparu	Vishṇudâsa-Chaturvêdin	1
70	Do. ..	Do. ..	Kuravaśiri ..	Bhavamâdhava-Chaturvêdi-Sômayâjin	1
71	Do. ..	Do. ..	Kumiṟûr ..	Têvaḍi-Chaturvêdin	1
72	Do. ..	Do. ..	Taṇukkil ..	Akkûḷa-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
73	Do. ..	Do. ..	Poppaṟu ..	Maṇḍaya-Chaturvêdi-Sômayâjin ..	1
74	Do. ..	Do. ..	Kâṭṭukkuṟi ..	Kûḷaśarma-Chaturvêdin	1
75	Do. ..	Do. ..	Uviyûr ..	Vishṇukumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
76	Do. ..	Do. ..	Taṇukkil ..	Vishṇukumâra-Trivêdin	1
77	Do. ..	Do. ..	Kâṭṭukkuṟi .	Brahmadatta-Trivêdin	1
78	Do. ..	Do. ..	Poṇṇambaṟu ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
79	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dôṇaya-Trivêdin	1
80	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Uṟudakumâra-Trivêdin	1
81	Do. ..	Do. ..	Magaśirai ..	Tôṇamaṇḍai-Chaturvêdin	1
82	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Vriddhama-Chaturvêdin	1
83	Do. ..	Do. ..	Kuravaśiri ..	Viṇṇakanda (Vishṇuskanda)-Chaturvêdin.	1 1
84	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Kandakumâra-Chaturvêdin ..	1
85	Do. ..	Do. ..	Kârachchiṟai ..	Channaya-Trivêdi-Sômayâjin ..	1
86	Do. ..	Do. ..	Kurôvi ..	Veṇṇaya-Chaturvêdin	1
87	Do. ..	Do. ..	Kumiṟûr ..	Kâmaya-Chaturvêdin	1
88	Do. ..	Do. ..	Uṭṭukkûr ..	Nâgavishṇu-Kramavid	1
89	Do. ..	Do. ..	Magaśirai ..	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
90	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu	. . . . .-Chaturvêdin	1

Number.	Gôtra.	Sûtra.	Residence or house-name.	Name of donee.	Number of shares.
91	Bhâradvâja ..	Prâvachana ..	Maṇarkâl ..	Sarvakratuyâji-Tattaṅkumaraṉ ..	3
92	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Tattañjâttaṉ	2
93	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Appûdi-Chaturvêdin	1
94	Do. ..	Do. ..	Irâyûr ..	Nârâyaṇa-Bhaṭṭa	1
95	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Śoṭṭai-Mâdhava-Bhaṭṭa	1
96	Do. ..	Do. ..	Śêṭṭalûr ..	Attâṛi-Trivêdin	1
97	Do. ..	Paviṛiya ..	Aṇuppûr ..	Bhavarudra-Chaturvêdin	1
98	Do. ..	Bhâradvâja ..	Mirâṅgaḷûr ..	Nârâyaṇa-Bhaṭṭa	1
99	Do. ..	Do. ..	Kâñjikkuṛi ..	Irâttamâ-Trivêdin	1
100	Do. ..	Kâḷarachcha (or Kâḷarcha)	Mandiram ..	Bhavadâya-Trivêdin	1
101	Vatsa ..	Âpastamba ..	Nambûr ..	Veṇṇaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
102	Do. ..	Do. ..	Kulaputti ..	Veṇṇaya-Chaturvêdin	1
103	Do. ..	Do. ..	Nambûr ..	Bhavasvâmi-Chaturvêdin	1
104	Do. ..	Do. ..	Kulaputti ..	Attâya-Chaturvêdin	1
105	Do. ..	Do. ..	Nambûr ..	Yajña-Mâdha[va]-Chaturvêdi-Bhaṭṭa	1
106	Do. ..	Do. ..	? ..	?	?
107	? ..	? ..	Cheruppaḷḷi ..	Dôṇama-Kramavid and his son Kumâraḍi-Kramavid.	1
108	Vatsa ..	Âpastamba ..	Kârambichchêḍu.	Dêvabhûti-Chaturvêdin . ..	1
109	Do. ..	Do. ..	Ayiyakki ..	Attôṇa-Shaḍaṅgavit-Sômayâjin ..	12
110	Do. ..	Do. ..	Muḍumbe ..	Channakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
111	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Veṇṇaya-Chaturvêdin	1
112	Do. ..	Chhandôga ..	Muḍumbe ..	Akkanda-Chaturvêdin	1
113	Do. ..	Do. ..	Pipparai .	Do.	1
114	Do. ..	Do. ..	Muḍumbe ..	Kûḷaśarma-Kramavid	1
115	Do. ..	Prâvachana ..	Kuṇḍûr ..	Dâmôdara-Chaturvêdin	1
116	Do. ..	Do. ..	Veḷḷaiyûr ..	Vishṇubhûti-Chaturvêdin	1
117	Mudgala ..	Âpastamba ..	Iṛakkandoṛu ..	Kaḍamba-Bhaṭṭa	1
118	Do. ..	Do. ..	Uṛuppiṭṭûr ..	Bhavaskanda-Chaturvêdin	1
119	Do. ..	Do. ..	Iṛakkandoṛu ..	Yajñaya-Chaturvêdin	1
120	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kâḷaśarma-Trivêdin	1
121	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bhavasvâmi-Trivêdin	1
122	Do. ..	Do. ..	Paṛândûr ..	Eṛama-Trivêdin	1
123	Do. ..	Prâvachana ..	Ayyakki ..	Śêṭṭaya-Chaturvêdin	1
124	Śunaka ..	Âpastamba ..	Maṇiyûr ..	Pôśaṉ-Pavvi-Kramavid	1
125	Rathîtara ..	Do. ..	Orikoṉṛai ..	Kumârapûdi (Kumârabhûti)-Chaturvêdin.	1
126	Do. ..	Do. ..	Kuravaśiri ..	Channakumâra-Chaturvêdin ..	1
127	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Attikuṭṭi-Chaturvêdin	1
128	Do. ..	Paviṛiya ..	Mêṛṛâmaṇamaṅgalam.	Uttarakâraṇika alias Ayyaṉ Paramêśvara.	2
129	Garga ..	Âpastamba ..	Kârambichchêḍu.	Mâdhava-Trivêdin	1
130	Do. ..	Do. ..	Kuñjappayal ..	Harisvâmi-Chaturvêdin	1
131	Do. ..	Do. ..	Do.	Kandaṇa-Chaturvêdin	1
132	Do. ..	Do. ..	Maṛṛalûr ..	Channaya-Chaturvêdin	1
133	Do. ..	Do. ..	Kuñjappevil ..	Bhavaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
134	Do. ..	Paviṛiya ..	Vaṅgippaṛu ..	Dâmôdara-Bhaṭṭa	1
135	Vâdhûla ..	Âpastamba ..	Kârambichchêḍu.	Kandâḍai Vâsudêva-Chaturvêdin ..	1
136	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Maṇḍaiya-Chaturvêdin	1
137	Do. ..	Do. ..	Kârambichchêḍu.	Kandâḍai Vâsudêva-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Agnichitta-Sarvakratuyâjin	3
138	Do. ..	Do. ..	Do.	Suyajña-Kêśava-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
139	Do. ..	Do. ..	Do.	Nârâyaṇa-Chaturvêdin	1
140	Do. ..	Do. ..	Kuṇḍûr ..	Channaya-Trivêdin	1
141	Lôhita ..	Prâvachana ..	Kârambichchêḍu.	Agniśarma-Chaturvêdin	1
142	Do. ..	Do. ..	Do.	Tiṇḍakumâra-Chaturvêdin	1
143	Do. ..	Do. ..	?	Dâmôdara-[Chaturvêdin]	?
144	? ..	? ..	Śrîmalai ..	Agnirudra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
145	Lôhita ..	Prâvachana ..	Vaṅgippaṛu ..	Śêndakumâra-Shaḍaṅgavid ..	1
146	Bhârgava ..	Do. ..	Maṇarkâl ..	Âytâṅgi Śaṅkaraṉ Śêndaṉ	1
147	Kauśika ..	Âpastamba ..	Irâttakkuṛi ..	Kêśava-Chaturvêdin	1

Number.	*Gôtra.*	*Sûtra.*	*Residence or house-name.*	*Name of donee.*	*Number of shares.*
148	Kauśika ..	Âpastamba ..	Vêlvaṭṭi ..	Nâkoṇḍa-Chaturvêdi-Sômayâjin ..	1
149	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Jayantarudra-Chatuvêdin ..	1
150	Do. ..	Do. ..	Paṟândûr ..	Rudraśarma-Daśapurîya ..	1
151	Do. ..	Do. ..	Śêṭṭalûr ..	Suyajña-Bhavasêna-Trivêdi-Bhaṭṭa-Sômayâjin.	1
152	Do. ..	Do. ..	Koṭṭuṅgômbuṟa	Uṟudakuṭṭi-Daśapurîya ..	1
153	Do ..	Do. ..	Kuravaśiri ..	Vishṇukumâra-Bhaṭṭa-Sômayâjin ..	1
154	Do. ..	Do. ..	Karañjai ..	Koraḍi-Chaturvêdin	1
155	Do. ..	Do. ..	Kumâṇḍûr ..	Tryambaka-Shaḍaṅgavid	1
156	Do. ..	Do. ..	Vêlvaṭṭi ..	Agnichitta-Chaturvêdin	1
157	Do. ..	Do ..	Do. ..	Kumâramaṇḍai-Trivêdin	1
158	Do ..	Chhandôga ..	Êkambûr ..	Nârâyaṇa-Shaḍaṅgavid	1
159	Do. ..	Do. ..	Arasappaṟu ..	Dôṇama-Shaḍaṅgavid	1
160	Do. ..	Bhâradvâja ..	Paṟândûr ..	Dêvakumâra-Kramavid	1
161	Do. ..	Kâlarachcha(*or* Kâḷarcha).	Peruvali ..	Kôvaḍi-Chaturvêdi-Bhaṭṭa	1
162	Do. ..	Prâvachanâ ..	Pavakkuṟi ..	Tiṇḍamâda-Chaturvêdi-Sômayâjin ..	1
163	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Śâmikuṭṭi-Chaturvêdin	1
164	Do. ..	Hiraṇyakêśi ..	Perumbâṇḍûr..	Nârâyaṇa-Bhaṭṭa	1
165	Śâlâvata ..	Âpastamba ..	Vêlpaṟu ..	Tûrkkama-Chaturvêdin	1
166	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kandakumâra-Chaturvêdin ..	1
167	Kutsa ..	Do. ..	Ôdimûkkil ..	Mâdhava-Chaturvêdin	1
168	Vasishṭha ..	Do. ..	Kuravaśiri ..	Attikumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
169	Do. ..	Do. ..	Vîravalli ..	Achchhatti-Trivêdin	1
170	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Divâkara-Kramavid	1
171	Do. ..	Do. ..	Eṭṭukkûr ..	Kaṇavuruttu (Gaṇarudra)-Trivêdin ..	1
172	Sâvarṇi ..	Chhandôga ..	Pâdagam ..	Nârâyaṇa-Bhaṭṭa	1
173	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Śônikuṭṭi-Chaturvêdin	1
174	Parâśara ..	Âpastamba ..	Kallakkûr ..	Pâpaḍi-Chaturvêdin	1
175	Do. ..	Do. ..	Oṅgaḷûr ..	Akkûmâra-Chaturvêdin	1
176	Do. ..	Prâvachana ..	Vaṅgippaṟu ..	Achchenda-Trivêdin	1
177	Vârakhya ..	Âpastamba ..	Pûṇiyam ..	Śêṭṭaśarman	1
178	Kapi ..	Do. ..	Paṟândûr ..	Mahêśvara-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
179	Do. ..	Prâvachana	Perumbûdûr ..	Kumâradatta-Trivêdin	1
180	Dhûmrâyaṇa	Âpastamba ..	Uṟuppiṭṭûr ..	Channaya-Trivêdin	1
181	Paurukutsa	Prâvachana ..	Koṭṭi ..	Agniśarma-Chaturvêdin	1
182	Gautama ..	Âpastamba ..	Kârambichchêḍu.	Nandikuṭṭi-Trivêdin	1
183	Kâśyapa ..	Do. ..	Karañjai ..	Kandapûdi (Skandabhûti)-Daśapurîya	1
184	Sâṁkṛiti ..	Prâvachana ..	Iruṅgeṇḍi ..	Kumâraśarma-Shaḍaṅgavid ..	1
185	Hârîta ..	Âpastamba ..	Kâkkaimirâ ..	Yajñaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa ..	1
186	....	....	....	Tiruvaḍigaḷ(*i.e.* Vishṇu)	5
187	....	....	....	Mahâdêva (*i.e.* Śiva)	2
188	....	....	....	Reader of the [*Mahâ*]*bhârata* ..	1
189	....	....	....	Drummers (*taṭṭaṟikoṭṭi*)	1
..	....	....	....	The three arbitrators together (received) three shares.	See below Nos. 202 to 204.
190	....	....	....	Those who supply water for the hall (*ambalam*) and kindle fire (*in it*).	1
191.	....	....	Puliyûr in Miṟalai-nâḍu.	Ṛishi-Vaikhânasa-Satyagarbha-Bhaṭṭa.	1
	....	....	....	The doctor received two shares ..	See below No. 207.
192	Vâdhûla ..	Âpastamba ..	Kârambichchêḍu.	Kandâḍai-Vâsudêva-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Agnichitta-Sarvakratu-Vâjapêyin.	1
193	Vatsa ..	Do. ..	Nûttilâppaṟu ..	Maṇḍaiya-Chaturvêdi-Sômayâjin ..	1
194	Do. ..	Do. ..	Vaṅgippaṟu ..	Bhavarudra-Chaturvêdin	1
195	Bhâradvâja..	Prâvachana ..	Irâyûr ..	Nârâyaṇadatta-Bhaṭṭa	1
196	Do. ..	Âpastamba ..	Kârachchiṟai ..	Channaya-Chaturvêdin	1
197	Mâṭhara ..	Hiraṇyakêśi ..	Kommârai ..	Svâmidatta-Bhaṭṭa	1
198	Kâśyapa ..	Chhandôga ..	Pâḍagam ..	Kanmâda-Shaḍaṅgavid	1
199	Garga ..	Âpastamba ..	Kuñjappevil ..	Nakkadôṇa-Chaturvêdin	1
200	Pâdaraṇi ..	Prâvachana ..	Talaichchêṅgâḍu.	Kalaiyan Sôman	1

Number.	*Gôtra.*	*Sûtra.*	*Residence or house-name.*	*Name of donee.*	*Number of shares.*
201	Bhâradvâja ..	Prâvachana ..	Payyûr ..	Paḍavurâṉ Divâkaraṉ Śâmi ..	1
	....	....	....	The three shares of the arbitrators (mentioned above) were thus distributed :—	..
202	....	....	Perumbuḷḷe ..	Vîrakandaṉ	1
203	....	....	Do. ..	Ṛishabhanandi	1
204	....	....	Pâḍagam ..	Guṇadaraṉ and	1
205	....	....	Agarimaṅgalam	Tirup[piḍa]vûr Śâ[mi].	
206	....	....	Aruvâgûr in Aruvâ-nâḍu.	Ṛishi-Vaikhânasa-Śaṅkaranârâyaṇa-Bhaṭṭa.	1
207	....	....	Îykkâṭṭukkôyil	Paramêśvaraṉ received the two shares set apart for the doctors (mentioned above).	2
208	....	....	Dâmanallûr in Aruvâ-nâḍu.	Ṛishi-Vaikhânasa-Nârâyaṇa-Bhaṭṭa ..	1
209	Sâvarṇi ..	....	Śiṟupaṟuvûr ..	Tuvêdi (Dvivêdi)-Kâḍampâlai ; under the orders of the assembly (*peru-makkal*).	1
210	Vatsa ..	Prâvachana ..	Kukkaṉûr ..	Viṭṭaśarma-Kramavid	1
211	....	....	....	For (*the maintenance of*) the (*head*) sluice and the reservoir.	3
212	Âtrêya ..	Âgnivêśya[1] ..	Puttûr ..	Śômâśi-Kâri	2
213	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Śômâśi-[Ta*]ttaṉ	2
				Total ..	244

[1] It may be noted that on p. 532 Agnivêśya appears under *gôtra*, in column 2.

INDEX.

A.

Abaiyam, *f.*, 283.
Abarâyidan (Aparâjita) Vaḷavâyil, *m.*, 303.
abhaya-hasta, *pose of hand in images*, (38n).
Abhimânabhûshaṇa, *sur. of* Râjâditya, 437 and add.
Abhimânabhûshaṇa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Śrîtaṅgamaṅgalam, (22), 333 and add., 437n.
Abhimânabhûshaṇa-terinda-vêḷam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 437, 448, 452, 456, 458, 478, 480.
Abhimânavallî, *queen of* Râjarâja I., (7), (31), 174, 176.
Abhishêka-maṇḍapa, 340n.
Abhuṇḍi, *vi.*, 373.
Achala, *m.*, 357n.
Âchcham, *f.*, 283, 281, 285, 290.
Âchchan Âḍavallân, *m.*, 300.
Âchchan Aṇṇâmalai, *m.*, 455.
Âchchan Arumoṛi, *m.*, 456.
Âchchan Irâman, *m.*, 455.
Âchchan Karunḍiṭṭai, *m.*, 302.
Âchchan Kîrttibhûshaṇan, *m.*, 298.
Âchchan Kôṇûrkkâḍan, *m.*, 460, 467n, 485.
Âchchan Madigiṛavan, *m.*, 300.
Âchchan Mô..., *m.*, 456.
Âchchan Nakkan, *m.*, 446.
Âchchan Śittirakuttan, *m.*, 456.
Âchchan Tâṛi, *m.*, 451.
Âchchan Tirunâvukkaraiyan, *m.*, 253.
Âchchan Tiruvêṅgaḍam, *m.*, 302.
Âchchan Tûduvan, *m.*, 456.
Âchchan Vidiyan, *m.*, 451.
Achchaṭṭi-Trivêdin, *m.*, 534.
Achchenda-Trivêdin, *m.*, 534.
Achchuvana-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Achyutappa-Nâyaka, *Tanjore Nâyaka ch.*, 498, 499.
Achyuta, *s.a.* Vishṇu, 529, 530.
aḍaikuḍi, *a dependent*, 446.
Âḍal-Aṛagi, *f.*, 293.
Âḍanûr, *vi.*, (23), (29), 324.
Âḍavallâḷ, *f.*, 285, 294.
Âḍavallân *or* Âḍavallâr, *god*, (13), (14n), (20), (29), (33), 2, 14, 17, 18, 42, 125, 126, 169, 171, 172, 285n, 484.
Âḍavallân, *s. a.* Naṭêśa, (20).
Âḍavallân, *standard gold and silver weight*, (20), 2, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 35n, 78, 81, 87, 89, 144, 158, 160, 165, 171, 173, 187, 193, 197, 212, 220, 226, 246, 398, 401, 410, 411, 413, 415, 419.
Âḍavallân *or* Âḍvalân, *standard grain and liquid measure* (*equal to a râjakêsari*), (20), 42, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 74, 76, 93, 95, 109, 124, 129, 130, 131, 133, 134, 148, 149, 251, 256, 278, 307, 404, 405, 426, 427, 428, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497.
Âḍavallân, *standard scale*, 408, 415.
Aḍavi Âchchan, *m.*, 477.
Aḍavi Âdittan, *m.*, 477.
Aḍavi Kûttan, *m.*, 477.
Aḍêyâra-râshṭra, *s.a.* Mêl-Aḍaiyâṛu-nâḍu, 382n.
âdhi, *a mortgage*, 290n.
adhikâri (adhikaraṇa), *a magistrate*, (11), (29), 92, 361n.
Âdhipurîśvara, *te.*, 290n.
Adhirâjêndra, *Chôḷa k.*, 412n.
Adigai, *co.*, 389n.
Adigaimaṅgai-nâḍu, *di.*, (23), 326, 337.
Aḍigaḷ, *f.*, 290.
Aḍigaḷ Śeṭṭi, *m.*, 300.
aḍikkârai, *a foot-ring*, 14, 20, 38, 39, 145, 166, 189, 193, 197, 215, 227.
Âdinagar, *vi.*, 108.
aḍinilai, *a sandal*, 189.
Âdiśêsha, *serpent*, (1), (36).
Âdittan Kannaradêvan, *Chôḷa prince*, 460n.
Âdittan (Âditya) Sûryan, *ch.*, (11), (39), 129, 158, 168, 169, 246, 403, 409, 410, 459, 492, 489, 498.
Âditti, *f.*, 295.
Âditya I., *Chôḷa k.*, (3), (40), 379, 386, 460n.
Âditya (II)-Karikâla, *Chôḷa k.*, (1), (2), 460.
Âditya, *s.a.* Sûrya, (38n).
Âdityavarman, *Pallava prince*, 344, 357, 506.
Adiyakkamangalam, *vi.*, (22).
Adiyamân *or* Adigaimân, *the lord of Adigai*, 389n.
Adiyamân-muṇḍai, *rock* (?), 389.
Âḍiyappimaṅgalam *or* Aḍiyappi-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Adiyakkamangalam, (22), 334.
Adiyaraiyakuṛumbal, *vi.*, (25), 335.
Âdoṇḍai, *mythical Pallava k.*, 377n.
Aduturai, *vi.*, (25).
Agaiyâru, *ri.*, (24n), 62.
Agarakkadambanûr, *vi.*, (22).
agaram, *a Brâhmaṇa village*, 115 add.
Agaṛimaṅgalam, *vi.*, 535.
Agastya, *sage*, (41), 59n, 236n, 356, 370.
âgâviśâdi, *gem* (?), 433.
Aggaḷanimmaṭi, *queen of* Dantivarman, 505, 511.

[1] *Figures enclosed in brackets refer to the pages of the Introduction; without brackets, they refer to the pages of the volume; 'n' after a figure to foot-notes; and 'add.' to the Addenda and Corrigenda on pp. xi to xiii. The following other abbreviations are used:—ch. = chief; co. = country; di. = district or division; do. = ditto; dy. = dynasty, E. = Eastern; f. = female; k. = king; m. = male, mo. = mountain; ri. = river; s.a. = same as; sur. = surname; te. = temple; vi. = village or town; W. = Western.*

Aghôra, *face of Pañchamukha*, (30n).
Aghôra-Śivan, *sur. of* Aiññûrruvan Tiruvâymûr, 258.
Aghôra-Śivan, *sur. of* Pichchan Venkâdan, 258.
Aghôra-Śivan, *sur. of* Śivakkorundu Śambandan, 258.
Aghôra-Śivan, *sur. of* . . . . Venkâdan, 257.
Agni (Agnidêva), *god*, (36), (38n), 338, 413, 414, 415.
Agnichit, *title of a Brâhmana*, 519.
Agnichitta-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Agnikonda-Shadangavid, *m.*, 532.
Agnikumâra *or* Agnijâta, *s.a.* Subrahmanya, (36), (37n).
Agnirudra-Chaturvêdi-Bhatta, *m.*, 533.
Agniśarma-Chaturvêdin, *m.*, 533, 534.
Agniśarman, *m.*, 373.
Agradatta, *family*, 507, 512.
Âhavamalla II., *W. Chalukya k.*, 232, 303, 307.
Aiññûrruvan Eduttapâdam, *m.*, 258.
Aiññûrruvan Śîyârûr, *m.*, 257.
Aiññûrruvan Tiruvâymûr, *m.*, 258.
Aiññûrruvan Venkâdan, *m.*, 257.
Airâvata, *elephant*, 368.
Aivanallur, *vi.*, (25).
Aiyâl, *f.*, 291, 297.
Aiyan *or* Aiyanâr, *village god*, (19), (40), (41n), 48, 49, 61, 63, 64, 65.
Aiyan Poyyili, *m.*, 301.
Aiyâran . . . . . , *m.*, 455.
Aiyâran Andari, *m.*, 299.
Aiyâran Ariñji, *m.*, 303.
Aiyâran Irâyari, *m.*, 493.
Aiyâran Kandarâchchan, *m.*, 299.
Aiyâran Pennôrbâgan, *m.*, 258.
Aiyâran Porchuvaran, *m.*, 301.
Aiyâran Taliyan, *m.*, 449.
Aiyâran Vadavâyil, *m.*, 488.
Aiyâran Târivadugan, *m.*, 489.
Aiyâru, *f.*, 284, 285, 294, 296.
âjñapti, *or* ânatti, 345, 360, 507, 512, 514, 518, 530.
âkâśa-linga, *the linga of space*, (31).
Akkalûr, *vi.*, (25), 323, 335.
akkam (Skt. aksha), *coin* (= 1/12 *of a kâśu*), 76, 77, 124, 252, 458, 477, 479, 481, 482, 485, 486, 492.
akkan *or* akkai, *elder sister*, (16).
Akkanda-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Âkki, *vi.*, 532.
Âkkochcha-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Akkorra-Chaturvêdi-Bhatta, *m.*, 532.
Akkûla-Chaturvêdi-Bhatta, *m.*, 532.
Akkumâra-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Âkkûr-nâdu, *di.*, (25), 323, 335.
aksharachyutaka, *verse*, 371.
âl, *termination*, (15).
alakkum-kânam, *s.a.* alavu-varga, 247n.
alakkum-karanam, *mistake for* alakkum-kânam, 117.
Âlaiyattu-Pillaiyâr, image of, (35), 407.
Ala-nâdu, *di.*, (21), (22), 333, 334, 456.
Âlangudi, *vi.*, (22), 230, 234n, 309, 310n.
Âlan Karunan, *m.*, 486.
Âlattûr, *vi.*, 334.
Âlattûrudaiyân Kâlan Kannappan, *ch.*, 459, 480.
Âlattûr Uravan, *m.*, 447.
alavu-varga, *tax on measures*, 247.
Albêrûnî, 2n.
Âli, *f.*, 281.
Âli, *s.a.* Tiruvâli, 260.
Alivalam, *vi.*, (21).
Allûr, *vi.*, (23).
alphabets :—
  Grantha, 342, 362, 376, 501, 517, 528n.
  Pallava-Grantha, 501, 504.
  Tamil, 501, 528n.
  Vatteruttu, (16), 16.
altar, *banner*, 355.
Âludaiyanambi, *s.a.* Sundaramûrti, 153, 154.
Âludaiya-Pillaiyâr, *s.a.* Tiruññânaśambandar, 153.
Âlûr, *vi.*, (29), 425, 427.
Amankudi, *s. a.* Ammangudi, (26), 139, 142.
Amarabhujanga, *Pândya k.*, (2).
Amarakôśa, *quoted*, 387n.
Amaran Kâri, *m.*, 453.
Amaran Karuvûr, *m.*, 451.
Amaran Mûvaraiyan, *m.*, 448.
Amarâvatî, *vi.*, 341n, 343.
Âmâttûr, *f.*, 287.
Âmâttûr, *vi.*, 260.
Âmâyil Vîran, *m.*, 448.
Ambal, *vi.*, (25).
Ambalakkûttan *or* Kûttan, *s.a.* Natarâja, 253, 257n.
Ambalakkûtti, *f.*, 290.
ambalam, *a hall*, 519, 534.
Ambalam, *f.*, 288.
Ambalattâdi, *s.a.* Natêśa, 253, 257n, 281n.
Ambalavan, *do.* 253.
Ambalavan Pattargal, *m.*, 257.
Ambapurattûr, *vi.*, (25), 323.
Ambar, *vi.*, 260, 281, 283, 286, 291, 293, 294, 295, 379.
Ambar-nâdu, *or* Ambal-nâdu, *di.*, (25), 323, 335.
Ambâsamudram, *vi.*, (16), 518.
Ambikâ, *s.a.* Pârvatî, 511.
ambu, *a lime tree*, 117.
ambumudu, *variety of pearl*, (17n), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 82, 88, 145, 166, 188, 214, 242, 243, 244, 245, 485.
Amêyamâya, *biruda of* Narasimhavarman II., 364.
Ammaiyappapuram, *vi.*, 118.
Ammangâdêvî, *queen of E. Châlukya* Râjarâja I., 230, 232.
Ammangudi, *vi.*, (26).
Ammâri, *f.*, 279, 282.
Amôghavarsha I., *Râshtrakûta k.*, 381, 387.
Amśumat-Tantra, *name of a work*, (34n).
Amudam, *f.*, 290, 294.
Amudan Dêvan, *or* Śembangudaiyân Amudan Têvan, *ch.*, 459, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 493.
Amudan Kâli, *m.*, 299.
Amudan Kuñjiran, *m.*, 451.
Amudan Tirttakaran, *ch.*, (10).
Âmûr-kôttam, *di.*, (28).
Âmûr-nâdu, *di.*, (28).
Amuttanûr, *vi.*, 531.
Âmuttiravalli, *or* Amitravalli-chaturvêdimangalam, *s.a.* Amuttiraveli, (24), 327.

Amuttiraveli, *vi.*, (24).
anâdêśa (anyadêśa), *foreign country*, (16), 256n.
Anaḍutpâlâchala, *hill*, 372.
Âṉai Araiyaṉ, *m.*, 451.
Âṉaikkaḍuvâr-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 436, 452, 457, 458, 478, 479, 481, 483, 491.
Âṉaikkâval, *s.a.* Tiruvâṉaikkâ, 253n.
âṉaikkûḍam, *the elephant stalls*, 117, 861n.
Âṉaimaṅgalam, *vi.*, (10), (11), (12), (22).
Âṉai Śâttaṉ, *m.*, 437n, 446.
Âṉai Śelvaṉ, *m.*, 446.
Âṉai Śûṟṟi, *m.*, 451.
Anaiyapataṅgâ (Aṉêpataṅgâ), *te.*, 390.
Âṉaiyâṭkal-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 436, 452, 458, 482.
Aṉantam, *f.*, 290.
Aṉanti, *f.*, 292.
Anapâya, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa II., (19n), 153, 154, 167.
Anâthapiṇḍika, *m.*, 357*n* and add.
Aṉavaratasundari, *f.*, 288.
Ânbanûr, *vi.*, (41).
Aṇḍakkuḍi, *vi.*, (28), 427.
andaḷagam (andaḷam), *a coat of mail*, 98n.
Andaḷi, *vi.*, 292, 296.
Andanallûr, *vi.*, (26).
Aṇḍâṭṭu-kûṟṟam, *di.*, (28), 324, 336.
Andavanallûr, *s.a.* Andanallûr, (26).
Ândhra, *co.*, (4).
Aṉêkataṅgâpadam, *s.a.* Aṉaiyapataṅgâ, 390, 392, 393.
aṅgâḍi, *bazaar*, 437.
aṅgâḍi-pâṭṭam, *tax on bazaar*, 117.
Aṅgârai, *vi.*, 519, 532.
aṅgas, the six, 358n, 514n.
Aṅgiras, *sage*, 342, 354, 363, 370, 501, 510.
Ânmûr-nâḍu, *di.*, (27).
Aṉṉagaiyaṉ Śûṟṟi, *m.*, 457.
Aṉṉa Kâmaḍiyaṉ, *m.*, 447.
annam, *ornament*, 18.
Aṉṉamañji-Chaturvêdiṉ, *m.*, 532.
Âṉpanûr *vi.*, (24), 60.
antarâya, *revenue*, 391, 393.
Aṉukka, *gate of the Tanjore temple*, 228n.
Aṉukkaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 453.
Aṉukkaṉ Kaḷari, *m.*, 453.
Aṉukkaṉ Kâri, *m.*, 453.
Aṉukkaṉ Śelvaṉ, *m.*, 453.
Aṉukkaṉ Śiṟṟêmaṉ, *m.*, 451.
Aṉukkaṉ Viḷakkaṉ, *m.*, 453.
Aṉukkavâśal-tirumeykâppar, *regiment*, (9), 96.
Aṉukkuḍi Paṭṭaṉ *m.*, 452.
Aṉukkuḍi Tâṟi, *m.*, 484.
Aṉukkuḍi Tirumalai, *m.*, 480.
Aṉuppûr, *vi.*, 533.
Âṉûr Karuvûr, *m.*, 454.
anuvaṭṭam, *variety of pearl*, (17n), 35, 78, 81.
Aparâjita *or* Aparâjitavarman, *Pallava k.*, 387, 513.
Aparâjita, *sur. of* Pṛithivipati I., 380.
Apasmâra, *demon*, (33n).
Âpastamba-Dharmasûtra, *quoted*, 358n.
Âpatsahâyêśvara, *te.*, 309.
ap-liṅga, *the liṅga of water*, (31).
appakkây-kaṟi, 129, 130.
appam, *plant*, 129n.
Appar, *s.a.* Tirunâvukkaraiyar, 379.
Appi Tirunâvukkaraiyaṉ, *m.*, 257.
Appûdi-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Ârâ-amudu, *f.*, 280, 292.
Arab, (16n), 428.
Aṟagi, *f.*, 279.
Aṟagiya-Śôṟa (Chôḷa), *title of Chôḷa kings*, (9), 299n.
Aṟagiyaśôṟa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Vâgûr, (27).
Aṟagiya-Śôṟa-Kaḍigaimârâyaṉ, *sur. of* Âchchaṉ Madigiṟavaṉ, 300.
Aṟagiyaśôṟapuram, *vi.*, (27), 449, 492.
Aṟagiya-Śôṟa-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment* (9), 299.
araikkâl-vâśi, *tax*, 115, 247.
Araiśûr, *s.a.* Arasûr, (25), 222n, 459, 482, 490, 513.
Araiya ...., *m.*, 485.
Araiyam, *f.*, 292,
Araiyaṉ Ambalakkûttaṉ, *m.*, 257.
Araiyaṉ Ambalanâdaṉ, *m.*, 299.
Araiyaṉ Aṉukkaṉ, *m.*, 257.
Araiyaṉ Kaḍugûr, *m.*, 448.
Araiyaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 492.
Araiyaṉ Maṇaliliṅgaṉ, *m.*, 302.
Araiyaṉ Maṇañjêri, *m.*, 297.
Araiyaṉ Niṉṟanârâyaṇaṉ, *m.*, 298.
Araiyaṉ Paramayaṉ, *m.*, 489.
Araiyaṉ Parântakaṉ, *m.*, 484.
Araiyaṉ Pavaruttiraṉ (Bhavarudra), *m.*, 302.
Araiyaṉ Pichchaṉ, *m.*, 257.
Araiyaṉ Râjâśrayaṉ, *m.*, 298.
Araiyaṉ Śaḍaiyaṉ, *m.*, 446.
Araiyaṉ Sadâśivaṉ, *m.*, 299.
Araiyaṉ Śâttaṉ, *m.*, 498.
Araiyaṉ Sundaraśôṟaṉ, *m.*, 297.
Araiyaṉ Śûṟṟi, *m.*, 299.
Araiyaṉ Tâṉṟi, *m.*, 448.
Araiyaṉ Tâṟi, *m.*, 454.
Araiyaṉ Tillaikkaraiśu, *m.*, 258.
Araiyaṉ Tûduvaṉ, *m.*, 448.
Araiyaṉ Udaiyamâttâṇḍaṉ (Udayamârtâṇḍa), *m.*, 301.
Araiyaṉ Uṟaiyûraṉ, *m.*, 448.
Araiyaṉ Vâdyamârâyaṉ, *m.*, 298.
Araiyar Abhimâṉatoṅgaṉ, *m.*, 297.
Araiyerumâṉtaḷi, *te.*, 287, 290, 294.
aṟaiy-ôlai, *document*, 514.
Arakkaṉkuḍi, *s.a.* Arukakudi, (22), 51.
arakku, *lac*, 35, 432.
âṟakku *or* âṟâkku, *grain and liquid measure*, (18), 48n, 74, 75, 77, 123, 124, 129, 130.
Aṟaneṟi, *f.*, 288.
Araṅgam, *f.*, 291, 297.
araṅgam *or* araṅgu, *s.a.* Raṅga-maṇḍapa, 73n.
Araṅgam, *s.a.* Śrîraṅgam, 260, 261.
Araṅgaṉ Kûḍam, *m.*, 482.
Araṅgaṉ Ma . . ., *m.*, 450.
Araṅgaṉ Maṉandâṉ, *m.*, 450
Araṅgaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 481.
Araṅgaṉ Śâttaṉ, *m.*, 449.
Araṅgaṉ Śêndaṉ, *m.*, 449.

Arañpan Śîrâḷan, *m.*, 450.
Âran Mâran, *m.*, 495.
Ârappâr, *s.a.* Ârppár, (24.)
Arapuram, *vi.*, 260, 280, 284, 286, 288, 293, 296.
Ârâṟṟûr, *vi.*, (22), 321.
Araśil, *ri.*, (25).
Arasapparu, *vi.*, 519, 534.
araśi-mâṇikkam, *principal ruby*, 434.
Arasúr, *vi.*, (25).
Araṭṭan Nâgan, *m.*, 447.
Araṭṭan Śandan, *m.*, 447.
Araṭṭan Tiruvaḍigaḷ, *m.*, 447.
Aravam, *f.*, 280, 281, 283, 288.
Aravaṇai, *m.*, 149.
arâvina, *property of pearl*, (17n).
Ârâyiram, *f.*, 282.
ardhachandra, *the arch of an aureola*, 145.
Ardhanârîśvara, *form of* Śiva, (32), 161, 165, 191, 255n.
Ari (Hari), *s.a.* Vishṇu, 149n.
Arichit, *ri.* (?), 515n.
Aridurgalaṅghana, *title of Chôḷa kings*, (9).
Aridurgalaṅghana-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṛar, *regiment*, (9), 300.
Arikulakêsari, *f.*, 286.
Arikulakêsari-Îśvara, *te.*, 281, 287, 295, 296.
Arikulakêsari-Śâkkai, *sur. of* Uttaman Śûṛṛi, 303.
Ariṁjaya, *Chôḷa k.*, 228n, 259, 260.
Arimuḷidévan *or* Arumoḷitêvan, *vi.*, (22).
Ariñji, *f.*, 259, 297.
Ariñjigai, *s.a.* Ariṁjaya, 228n.
Ariñjigai-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (21), (23), 103, 228, 322, 326.
Ariñjigai-Îśvara *or* Ariñjîśvara, *s.a.* Chôḷêśvara, 228n.
Ariñjigai Kâmarappêraiyan, *sur. of* Âchchan Kîrttibhûshaṇan, 298.
Ariñjigai Madiśûdan, *m.*, 494.
Ariñji Kôḍan, *m.*, 483.
Ariñji Kumaran, *m.*, 494.
Ariñji Kuṭṭattâṛi, *m.*, 494.
Ariñji Nâgan, *m.*, 494.
Ariñji Piraman, *m.*, 494.
Ariñji Śâttan, *m.*, 494.
Ariñji Tîran, *m.*, 494.
Ariśil *or* Arasileiyâru, *s.a.* Araśil, 52.
Arivâtti, *f.*, 285.
arivu, *expenditure*, (15), 73.
Ariyâḷ, *f.*, 297.
Âriyam, *s.a.* Sanskrit, 299.
Ariyan Śiṅgan, *m.*, 490.
Ariyan Śivan, *m.*, 490.
Arjuna, *epic hero*, (29), (34), 355, 357, 371, 502n.
Arkadu, *vi.*, (26).
Ârkkâṭṭu-kûṛṛam, *di.*, (26), 447, 451, 454, 457, 477, 482, 494.
Arkonam, *vi.*, 501.
Ârppár, *vi.*, (21).
Âṛṛûr-nâḍu, *di.*, (28).
Âṛṛuttaḷi, *vi.*, 289, 294.
Arthaśâstra, *work*, 40 add.
articles, of consumption in the 11th century, (18).
arugal-śarakku, (*fine on*) *rotten drugs*, 117.
Arukakudi, *vi.*, (22).
Aruḷâḷa-Perumâḷ, *te.*, 309, 340n.
Aruḷmoridêvapuram, *vi.*, 259n.
Arumaḍal, *vi.*, (26), 479.
Arumori, *f.*, 259, 290, 296.
Arumori *or* Arumoridêva, *sur. of* Râjarâja I., (1), 260, 437.
Arumoridêva-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, 96, 259n, 321.
Arumoridêva-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Arimuḷidévan, (22).
Arumoridêva-terinda-tirupparigalattâr-vêḷam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 437, 457.
Arumoridêva-vaḷanâḍu *or* Aruḷmoridêva-vaḷanâḍu, *sur. of* Ten-Kaḍuvây, (21), 48, 67, 93, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 123, 132, 247, 259n, 320, 321, 322, 333, 437, 447, 450, 456, 458, 495, 497.
Arumori-Îśvara, *te.*, 280, 288, 289, 292.
Arumorinaṅgai (surnamed .... simhan-Mahâdêvi), *queen of* Vîrarâjêndra I., 232, 236.
Arumori Nirttappêrayan, *sur. of* Araiyar Abhimâṇatoṅgan, 297.
Arumori Pallavaraiyan, *ch.*, 495.
Arumori Pallavaraiyan, *sur. of* Kôn Śûṛṛi, 460, 496.
Ârumugam, *s.a.* Shaḍânana, (37), (38).
Aruṇa, *charioteer of* Sûrya, (38n).
Aruṇâchala, *s.a.* Tiruvaṇṇâmalai, 193n.
Aruṇâchalamâhâtmya, *name of a work*, 174.
Aruṇmorivarman, *s.a.* Râjarâja I., (1), (2).
Ârûr ...., *m.*, 454.
Ârûr *or* Śrî Ârûr, *s.a.* Tiruvârûr, 154, 252, 257n.
Ârûr, *f.*, 280, 282, 283, 291.
Ârûran Tirunâvukkaraiyan, *m.*, 257.
Ârûr Dêvan, *m.*, 300.
Aruvâgûr, *vi*, 519, 535.
Aruvâ-nâḍu, *di.*, (27), 514, 519, 535.
Ârvala-kûṛṛam, *di.*, (21), 51, 321.
Ârvalam, *s.a.*, Alivalam, (21), 321.
Âṛvâr Parântakan Kundavaiyâr, *s.a. the Chôḷa princess*, Kundavaiyâr, 68, 72, 73, 76, 77, 81, 84, 87.
Âryâ, *s.a.* Pârvatî, 354.
Âryadêśa, *co.*, (19n), 109.
Aśaṅgi, *f.*, 292.
Âśârapañjari, *f.*, 286.
Aśôka, *Maurya emperor*, 342, 502.
aśôka, *tree*, 371.
Aśôkavarman, *mythical Pallava k.*, 342, 348, 355, 501, 502, 510.
âśu, *a hill* (?), 189.
Aśugûr, *s.a.* Aśúr, (23), 324, 336.
Aśúr, *vi.*, (23).
Aśvamêdha, *Vedic sacrifice*, 364, 372.
Aśvatthâman, *sage*, 342, 355, 363, 370, 377, 501, 502n, 510.
atasi, *flower*, (38n).
Atimâṇi, *f.*, 281.
Attam, *s.a.* Hastâ, 309.
Aṭṭambaru, *vi.*, 519, 531.
Attaṇappon, *f.*, 296.
Attâṛi-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Attâṛi-Trivêdin, *m.*, 533.

Attâya-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Attikumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Attikuṭṭi-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Attôṇa-Shaḍaṅgavi-Sômayâjin, *m.*, 519, 533.
Aṭṭuppaḷḷi-Niyamam, *vi.*, (26), 456.
Attuvachcha-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Ava . . kamallakuḷam, *vi.*, 116.
avadâvagakkaṇai, *tax* (?), 118 and add.
Avaṉikêsari-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Pûvaṉûr, (25), 229, 328, 493.
Avaṉikêsari-Îśvara, *te.*, 292, 296, 297.
Avaṉinârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Vêmbaṟṟûr, (23), 325, 336.
Avaṉinârâyaṇapuram, *quarter of Paṟaiyâru*, 280, 287.
Avaṉinârâyaṇapuram, *vi.*, 294.
Avaṉinârâyaṇa-Viṇṇagar, *te.*, 260, 282, 283, 286, 293.
Avanisimha, *sur. of* Simhavishṇu, 343, 356.
Avaṉiyamadaṟpapuram, *quarter of Paṟuvûr*, 286, 295.
Âvûr Echchil, *m.*, 477.
Âvûr Kaṇṇi, *m.*, 477.
Âvûr Kuṉṟâḍi, *m.*, 482.
Âvûr-kûṟṟam, *di.*, (24), 74, 95, 229, 299, 300, 327, 402, 404, 405, 450, 455, 459, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 493.
Avvainallûr, *s.a.* Aivanallûr, (25), 323.
âya, *revenue*, 117.
Âyirattaḷi, *quarter of Niyamam*, 281, 284, 287, 290, 294, 296.
Âyirattaḷi, *sur. of* Tirukkaṇḍiyûr, (26n).
Âyirattaḷi, *vi.*, (26), 285, 288, 289, 292, 293, 296, 451.
Âyiravaṉ Âchchaṉ, *m.*, 488.
Âyiravaṉ Aḍigaḷ, *m.*, 489.
Âyiravaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 488.
Âyiravaṉ Nâchchaṉ, *m.*, 496.
Âyiravaṉ Piḍâraṉ, *m.*, 453, 458.
Âyiravaṉ Ugandâṉ, *m.*, 496.
Ayiṟkâḍu, *vi.*, (25), 335.
Âyppâḍi Maṟapâḍi, *m.*, 482.
Âyppâḍi Paṭṭaṉ, *m.*, 482.
Âytâṅgi Śaṅkaraṉ Śêndaṉ, *m.*, 533.
Ayyakki *or* Ayiyakki, *vi.*, 533.

B.

Bâdâmi, *vi.*, (5), (37), 399n, 504.
Bâhugrâma, *s.a.* Bâhûr, 513.
Bahunaya, *biruda of* Narasimhavarman II., 371n.
bâhuppaḍai, *ornament*, (40n).
Bâhûr, *vi.*, (27), 505, 506, 513, 514, 519n.
Bâhûr-nâḍu, *di.*, 514.
bâhuvalaya, *an armlet*, 82, 166, 214, 410, 433.
Bâla-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
bali, *an offering*, 144.
Bali, *demon*, 353, 381, 388.
bali-pâtra, *a vessel for offerings*, 144.
Bâṇa, *family*, 153, 362, 376, 379, 380, 381, 387, 388, 425.
Banavâse, *co.*, 231.
Bangalore, *vi.*, 381.
Bappabhaṭṭâraka, *sur. of* Yajñabhaṭṭa, 506, 511.

Bappabhaṭṭâraka, *title (?) of a spiritual teacher*, 358n, 506n.
Baroda, *vi.*, (38n).
Baśâli, *family*, 513, 514.
Bastar, *state*, 508n.
Bengal, *co.*, 108 add.
bhadra, *auspicious mark* (?), 224, 398.
Bhadrakâḷa, *m.*, 373.
Bhagîratha, *mythical k.*, 371.
Bhairava *or* Bhairava-mûrti, *god*, (40), 64n, 172, 174.
Bhakti-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
bhaṇḍâra, *a treasury*, 10, 35, 74.
Bharadvâja, *sage*, 342, 355, 363, 370, 501, 510.
Bharata, *mythical k.*, 371.
Bhârata, *s.a.* Mahâbhârata, 519.
Bhârata-war, 378n.
Bhâskara-Ravivarman, *Chêra k.*, 109, 110, 361n.
Bhaṭṭa, *title of a Brâhmaṇa*, 117, 518.
Bhaṭṭôtpala, *commentator*, (35n), (36n).
Bhavabûti, *poet*, 530n.
Bhavadâsa-Daśapuriya, *m.*, 532.
Bhavadâya-Trivêdin, *m.*, 533.
Bhavamâdhava-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 532.
Bhavamâtabhaṭṭa, *m.*, 373.
Bhavâni, *s.a.* Pârvati, 353.
Bhavarudra-Chaturvêdin, *m.*, 533, 534.
Bhavaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Bhavaskanda-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Bhavaskanda-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Bhavasvâmi-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Bhavasvâmi-Trivêdin, *m.*, 533.
Bhikshâdêva, *s.a.* Pichchhadêva, 90n, 142n.
Bhikshâṭana *or* Bhikshâṭanamûrti, *form of* Śiva, (30).
Bhîma, *Ândhra k.*, (4).
Bhîma, *epic hero*, 355.
Bhîma *or* Bhîmavarman, *Pallava prince*, 344, 357, 506.
Bhîma, *s.a.* Teliṅga-Bhîma, 308.
Bhîmêśvara, *te.*, 392.
Bhṛiṅgi *or* Bhṛiṅgîśa, image of, (32), 190, 191, 193.
bhûta, *a goblin*, 142, 144.
Bhuvana-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Bhûvikrama, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Bilhaṇa, *poet*, 231.
Bilvanâthêśvara, *te.*, 106, 303, 304.
bindumati, 371.
Birudaṅka-Bhîma, *sur. of* Vimalâditya, (4).
black-buck, *banner*, 355, 381, 388.
Brahmâ, *god*, (30), (31), (33), (41n), 174, 177, 193, 197, 342, 353, 354, 363, 370, 376, 386, 501, 510, 511.
Brahmachâri, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
brahmachârin, *a temple servant*, (18), 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328.
brahmachârin, *an unmarried student of the Vêdas*, (36n).
Brahmadatta-Trivêdin, *m.*, 532.
brahmadêya, 74, 76, 95, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 124, 131, 132, 134, 222, 320, 333, 345, 358, 359, 360, 375, 389, 402, 404, 405, 427, 448, 453, 454, 456, 459, 492, 531.
Brahmakuṭṭam, *te.*, (12), 283, 295, 296, 299, 458, 478.
Brahmakuṭṭaṉ Kaṇavaḍi, *m.*, 298.

Brahmalôka, 359n
Brâhmaṇa, *caste*, (6), (11), (12) 355, 358, 359, 360, 362, 365, 371, 372, 386, 437n, 459, 477n, 502, 504, 510, 511, 519, 530, 531.
Brâhmaṇa, *variety of diamond*, (17n).
Brahmapuram, *sur. of* Śirgâḻi, 154n.
Brahmapurîśa, *s.a.* Tiruñânaśambanda, 154.
Brahmaśrîrâja *or* Brahmayuvarâja, *ch.*, 345, 358, 360.
Brahmîśvara, *te.*, 280, 281, 283, 286, 287, 289.
Bṛihadîśvara, *te.*, (13n), 248.
Bṛihannâyakî, *shrine*, (13n), 247.
Bṛihaspati, *sage*, 342, 354, 357, 358, 363, 370, 501, 510.
Bṛihatkathâ, *work*, 357n.
Bṛihatsaṁhitâ, *quoted*, (32n), (35n), (36),(38n), (39n).
British Museum, 507.
Buddhavarman, *Pallava k.*, 502, 503, 510.
Buddhavarman, *Pallava prince*, 344, 357, 506.
Buddhism, (12).
Buddhist, (12).
Buddhyaṅkura, *Pallava k.*, 502.
bull, *crest*, 342, 354, 357, 362, 381, 388, 501, 517.
bull, *vehicle of Śiva*, (32), (33).
Burma, *co.*, (21).
Bûtuga, *W. Gaṅga prince*, 381.

C.

Calicut (Kaḻikkôṭṭai, Kôḻikkôḍu *or* Kôḻikkûḍu), *vi.*, 364n.
Cauvery, *ri.*, 503.
Ceylon, *island*, (5), (10), (21), (37), 343, 344, 378, 380, 387n, 424, 425.
chakra, *weapon*, 529.
Chakradhara, *s.a.* Vishṇu, 386.
Chakratîrtha, *tank*, 372.
Chakravâla, *mo.*, 356.
chakravartin, *an emperor*, 386n.
Châlukya, Eastern, *dy.*, (2), (3), (4n), (7), (37), (38), 125n, 230, 231, 232, 235n, 303, 306, 364.
Châlukya *or* Chalukya, Western, *dy.*, (5), (6), (37), (38), 230, 231, 260, 303, 343, 344, 345, 364, 390, 504, 511.
châmara, *a fly-whisk*, 18, 19, 20.
champaka buds, (11), (18), 121, 123, 124.
Châmuṇḍi, *village goddess*, (41n).
Chaṇḍaparâkrama, *sur. of* Râjarâja I, (9).
Chaṇḍaparâkrama-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment*, (9), 99.
Chaṇḍêśvara, image of, (39), 97, 98, 134, 137, 222, 223.
Chaṇḍêśvara *or* Chaṇḍêśvara-Nâyaṉâr, *Śaiva saint*, (39), 52n, 68, 78, 93, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 123, 134, 221, 224n, 302n, 324n, 403, 405.
Chaṇḍêśvara, *te.*, (13), (15), 35, 236, 245, 246.
Chaṇḍêśvaraprasâdadêva, *form of* Śiva (33n), (39), 137.
Chandradêva, *m.*, 374.
Chandrajit, *mythical, k.*, 376, 386.
Chandraśêkhara *or* Chandraśêkharadêva, *form of* Śiva (34), (39), 152, 158, 220, 221, 222.
Chandraśêkhara, *s.a.* Śiva, 296n.
Chandratîrtha, *tank*, 253.
Chândûr, *vi.*, 532.
Channakâḷin, *m.*, 373.
Channakumâra, *m.*, 373.
Chaṉṉakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Chaṉṉakumâra-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Chaṉṉaya-Chaturvêdin, *m.*, 531, 533, 534.
Chaṉṉaya-Trivêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 531.
Chaṉṉaya-Trivêdin, *m.*, 533, 534.
Chaṉṉaya-Trivêdi-Sômayâjin, *m.*, 532.
chapalâ, *creepr*, 529.
Chataya, *feast*, (1n).
Chaṭṭipura, *vi.*, 373.
Châturmâsyavrata, 499n.
Chaturvargachintâmaṇi, *quoted*, (32), (39).
Chaturvêdibhaṭṭa, *class of Brâhmaṇas*, 115.
Chaturvêdin, *title of a Brâhmaṇa*, 519.
chatushkikâ, *the portico of a temple*, 90.
Chêdi, *family*, 167.
Chellûr, *vi.*, 230, 231, 232.
Chendalûr, *vi.*, 502, 503.
Cheṅgama, *vi.*, 497.
Chêra, *co.*, (2), (3), (21n), 1, 2n, 10, 11, 14, 21, 36, 37, 92n, 110, 236, 241n, 242, 243, 244, 245, 311, 378, 415, 416, 419, 428, 432, 436.
Cheruppaḷḷi, *vi.*, 531, 533.
Chêṭṭaśarman (Jyêshṭhaśarman), *m.*, 373.
Cheṭṭuppâkkam, *vi.*, 513.
Chhinda, *dy.*, 503n.
Chicacole, *vi.*, 373n.
Chidambaram *or* Śidambaram, *vi.*, (1), (13), (14), (20), (21), (29), (31), 108n, 154, 230n, 231, 253, 256n, 257n, 258n, 260, 261, 279n, 295n, 340n, 379, 380.
chihna (śiṉṉam), 10 and add., 18.
Chingleput, *vi.*, 340.
Chitramâya, *Pallava prince*, 363, 364, 372.
Chitrârâyaṉ, *m.*, 112.
Chôḍa-maṇḍala, *s.a.* Śôṟa-maṇḍalam, 309.
Chôḻa, *co.*, (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7n), (8), (9), (10), (11), (13n), (16), (17), (18), (19n), (20), (21), (33), (39), 1, 42, 110, 112n, 113, 116n, 152, 153, 154, 167, 222n, 230, 231, 232, 235n, 241n, 252n, 253, 259, 260, 278, 279n, 282n, 284n, 290n, 303, 306, 308, 309, 310, 312, 313, 327n, 328, 338, 341n, 342, 356, 362, 365, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 387n, 388n, 402, 412n, 424, 425, 437, 459, 460n, 477n, 497, 502, 503, 504, 507n, 510, 512, 518, 519.
Chôḻa, *mythical k.*, 377, 386.
Chôḻa-Arumoḻi, *sur. of* Râjarâja I., (7).
Chôḻamahâdêvî (Śôṟamahâdêviyâr), *queen of* Râjarâja I., (7), (33), 169, 171, 178, 187.
Chôḻa-Mahârâja, *title*, 507, 512.
Chôḻêndrasiṁhêśvara, *s.a.* Sômanâthêśvara, 222n.
Chôḻêśvara, *te.*, 228n.
Chûḍâmaṇivarman, *Kaṭâha k.*, 106.
chûḍeya, *s.a.* śûḍagam, 84n.
Chûtapallava, *sur. of* Skandavarman I., 501, 503, 510
Chûtavana, *vi.*, 364, 372.
club, *banner*, 357.
Cochin, *vi.*, 110, 361n.
Coleroon (Koḷḷiḍam), *ri.*, 60n, 282n.
Comorin Cape, 236n.

Conjeeveram, *vi.*, (5), (31), 259n, 345, 359n, 362, 392n, 502n, 504.
Coorg, (3).
Cranganore, *vi.*, (4n).

D.

Dadda IV, *Gûrjara k.*, 519n.
Daḍiga, *ch.*, (3n).
Daḍiga-maṇḍala, *di.*, (3n).
Daḍigarasa, *W. Gaṅga ch.*, (3n).
Daḍigavâḍi *or* Daḍiga-maṇḍala, *s.a.* Taḍigaipâḍi, (3n).
Daḍigavaṛi, *di.*, (3n).
Daityas, 354.
Da' sha, *sage*, (35).
Dakshiṇa-Lâṭa, *co.*, 108 add.
Dakshiṇamêruviṭaṅkaṉ *or* °viḍaṅgaṉ, *jewel weight*, (20), 35, 73, 81, 87, 89, 141, 144, 158, 160, 165, 168, 171, 173, 177, 187, 193, 197, 212, 223, 226, 241, 398, 410, 411, 413, 432, 436.
Dakshiṇamêru-Viṭaṅkaṉ (Viḍaṅgaṉ), *sur. of* Âḍavallâṉ, (13n), (20), (29), 1, 2, 13, 14, 18, 35n, 68. 72, 73, 77, 81, 84, 87, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 121, 123, 124, 126, 129, 131.
Dakshiṇa-Mêru-Viṭaṅka-Pichchaṉ, *sur. of* Tiruvaṇâval Śemboṛchôḍi, 256.
Dakshiṇâmûrti, *form of* Śiva, (33), (34), 199, 202.
Dakshiṇâmûrti, *shrine*, (13n).
Dakshiṇa-Râḍhâ, *co.*, 108 add.
Dakshiṇâśâ, *the southern country*, 520n.
Dâmal, *vi.*, (28), 390.
Dâmaṇa-Chaturvêdin, *m.*, 531.
damanaga, *the artimisia*, 512, 531.
Dâmanallûr, *vi.*, 535.
ḍamaruka, *drum in the hand of* Kshêtrapâla, 10.
Dâmaśarman, *m.*, 373.
Dâmôdara-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Dâmôdara-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Dâmôdara-Chaturvêdin, *m.*, 532, 533.
Dâmôdara-Trivêdin, *m.*, 532.
Dâmôdira (Dâmôdara)-Paṭṭaṉ (Paṭṭaṉâr), *ch.*, 459, 485.
Dânakhaṇḍa, *chapter of* Chaturvargachintâmaṇi, (39n).
Dânârṇava, *E. Châlukya k.*, 232.
Dâṉatoṅga-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (22), 322.
daṇḍanâyaka, *a commander*, 307.
daṇḍuvâṇi, *standard gold*, 35, 36, 73, 242, 243, 244.
Daṇḍâyudhapâṇi, *form of* Subrahmaṇya, (37).
Dantippôttaraśar, *s.a.* Dantivarman, 505.
Dantiśakti-Viṭaṅki, *sur. of* Lôkamahâdêvî, (`n).
Dantivarman *or* Dantivarma-Mahârâja, *Pallava k.*, 344n, 505, 511, 518.
Dantivarman *or* Dantivarma-Mahârâja, *Pallava-tilaka k.*, 506, 513n.
Danu, *demon*, (37).
dârai, *property of diamond*, (17n).
Dârukâvana, *forest*, (33n).
Daśakumâracharita, *quoted*, 357n.
Daśanapura, *vi.*, 343.
Daśapura, *s.a.* Mandasor, 519n.
Daśapurîya, *title of a Brâhmaṇa*, 519.
Dâśaya, *m.*, 514.
Dayâmukha, *m.*, 518, 530.
Dayâmukhamaṅgala, *vi.*, 518, 530.
days, lunar :—
first fortnight :—
fifth, 339.
sixth, (36n).
seventh, 309.
twelfth, 499n.
seventeenth, 118.
second fortnight :—
tenth, 340n.
days, solar :—
eighteenth, 499.
days of the week :—
Monday, 499.
Saturday, 310.
Sunday, 309, 340n.
Wednesday, 339.
Dêśika, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
Dêvabhûti-Chaturvêdin, *m.*, 533.
dêvachchhanda, *jewel*, 40n and add.
dêvadâna, *gift to a temple*, (24n), 47, 59, 116, 160, 324, 336, 392, 393, 412n, 427, 491, 512.
Dêvaḍi, *f.*, 293.
dêvakula, *a temple*, 341.
Dêvakumâra-Kramavid, *m.*, 534.
Dêvaṇappaḷḷi, *s.a.* Somur, (23).
Dêvaṉ Kavâli, *m.*, 302.
Dêvaṉ Śeṅgulavaṉ, *m.*, 300.
Dêvapaṭṭi *or* Dêvarpaṭṭi, *block of land*, 388, 390.
Dêvâradêvar, *form of* Chandraśêkhara, 158.
Dêvâram, *Śaiva scripture* (11), (13), (37), 152, 158, 158n, 172, 252, 284n, 378, 379, 381, 390.
Dêvarâya II, *Vijayanagara k.*, 333, 339.
dêvarkanmi *or* dêvakaṉmi (pûjâri), *a priest*, 112, 312.
Dêvaśarma-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Dêvaśarman, *m.*, 373.
Dêvasêna, *consort of* Subrahmaṇya, (37).
Dêvi, *f.*, 281, 289.
Dêvîpurâṇa, *quoted*, (30n), (31n).
Dhanur-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Dharaṇivarâhi, *f.*, 282.
Dharasêna II, *Valabhi k.*, 519n.
Dharma, *s.a.* Yudhishṭhira, 357, 378n.
Dharmapâla, *k.*, 108.
Dharmarâja-Ratha, *monolithic monument*, 341.
Dharma-śâstra, 514n.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Aiññûṟṟuvaṉ Eḍuttapâdam, 258.
Dharma-Sivaṉ, *sur. of* Araiyaṉ Aṇukkaṉ, 257.
Dharma-Sivaṉ, *sur. of* Araiyaṉ Pichchaṉ, 257.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Kâḷi Śambandaṉ, 258.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Kayilâyaṉ (Kailâsa) Ârûr, 257.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Poṟobuvaraṉ Nambi Ârûraṉ, 258.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Śelvaṉ Kaṇavadi Tembaṉ, 258.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Śivakkoṟundu Śirâḷaṉ, 257.
Dharma-Śivaṉ, *sur. of* Subramaṇyaṉ Âchchaṉ, 257.
dhavalachchhatra, *a white parasol*, 13.
Dhîratara *or* Iradaraṉ (?), *k.*, 108n.

Dhishaṇa, *s.a.* Bṛihaspati, 357.
Dhruvasêna II, *Valabhi k.*, 356n.
Digambara Jainas, 376, 388, 389n.
Diṇḍi, *k.*, 381, 387.
Diti, *wife of sage* Kâśyapa, 386.
Divâkara-Kramavid, *m.*, 534.
Dôṇama-Kramavid, *m.*, 533.
Dôṇama-Shaḍaṅgavid, *m.*, 534.
Dôṇama-Trivêdin, *m.*, 531.
Dôṇaya-Trivêdin, *m.*, 532.
Drâkshârâma, *vi.*, 308, 340n.
Dramiḷa, *co.*, 363, 364, 372.
Draupi, *s.a.* Aśvatthâman, 510.
Dravidian village deities, 48n.
Drêṇamaṇi, *f.*, 511.
Dṛishṭivisha, *serpent*, 508, 510.
drôṇa, *a pitcher*, 355.
Drôṇa, *m.*, 373.
Drôṇa, *sage*, 342, 355, 363, 370, 371, 501, 510.
Drôṇarudra, *m.*, 373.
Drôṇaśarman, *m.*, 373.
Drôṇaśrêshṭhiraṇa, *m.*, 373.
Dûrasarit, *s.a.* Śêyâṟu, 345, 359.
Durgâ, Durgaiyâr, Durgâ-Paramêśvarî *or* Durgî, *goddess*, (19), (40), (41), 64, 395, 398.
Durvinîta, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Dvêdaigômapuṟam *or* Dvêdaikômpuṟam, *s.a.* Vêdagômapura, (23), 259, 519, 532.

E.

Echchadattan (Yajñadatta), *father of* Chaṇḍêśvara, 184n.
Echchumaṇḍai, *f.*, 279, 286.
Edaiyár, *vi.*, (26).
Edaiyarnallúr, *vi.*, (23).
Edayáttimangalam, *vi.*, (26).
Eḍiriliśôṟa-Mûvêndavêḷâr, *ch.*, 307.
Eḍuttapâdam, *f.*, (20), (21), 279, 287, 295.
Eḍuttapâdam, *s.a.* Naṭêśa, 253.
êgai, *flaw in diamond*, (17n).
Êkadhîra, *sur. of* Nandivarman III, 518, 529.
Êkadhîra, *sur. of* Nandivarman Pallavamalla, 359n, 529n.
Êkadhîra-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, 529n.
Êkadhîramaṅgalam, *sur. of* Koḍukoḷḷi, 345, 359, 529n.
Êkambûr, *vi.*, 534.
Êkâmranâtha, *te.*, (31).
êkâvalli (êkâvalî), *ornament*, 40 add., 73n, 213n, 224, 399.
Êkavîra, *sur. of* Pṛithivîpati I., 387n.
Êkavîri, *f.*, 279, 286, 289, 290.
êlavariśi, *cardamum seeds*, 123.
Ellore, *vi.*, 308.
Elvanasur, *vi.*, (27).
Êmanallûr, *vi.*, (23), 324, 336 and add.
Êmappêr-kûṟṟam, *di.*, (27), 451.
Embirâṉ-tôṟar, *sur. of* Sundaramûrti, 154n.
enâli, *part of a jewel*, 215, 227.
Êṉaṉ Iravi, *m.*, 478.
Eṉbâṉ Kâḍaṉ, *m.*, 448.
Eṉbâṉ Tukkaiyaṉ, *m.*, 453.
Enkaṉ, *vi.*, (22).
Êr, *s.a.* Eragaram, (23), 336.
Eragaram, *vi.*, (23).
Erakudi, *vi.*, (24).
Eṟama-Trivêdin, *m.*, 533.
Eraṇadêvi, *f.*, 293.
Êṟaṉ Eṟunûṟṟuvaṉ, *m.*, 454.
Êṟaṉ Maṇṇi, *m.*, 448.
Erêvayaṉ Ârûr, *m.*, 456.
Eṟi, *f.*, 290.
Eriy-*or* Eriyûr-nâḍu, *di.*, (26), 450, 451, 453, 455, 456, 477, 484, 485, 488, 489, 490, 494, 495.
Eriyûrnâṭṭuttaḷi, *te.*, 280, 285, 295, 299.
Eṟubattaivaṉ, *m.*, 299.
Eṟumaṉûr, *vi.*, 60n.
Eṟunûṟṟuvaṉ Kûttaṉ, *m.*, 454.
Eṟunûṟṟuvaṉ Nakkaṉ, *m.*, 454.
Eṟunûṟṟuvaṉ Ûdâri, *m.*, 454.
Eṟuvaṉ Âchchaṉ, *m.*, 477.
Eṟuvaṇai, *f.*, 291.
Eṟuvaṉ Âyppâḍi, *m.*, 482.
Eṟuvaṉ Êmaḍi, *m.*, 450.
Eṟuvaṉ Muḷḷûr, *m.*, 477.
Eṟuvaṉ Nâraṇaṉ, *m.*, 477.
Eṟuvaṉ Sômaṉ, *m.*, 477.
Eṟuvaṉ Tâṟi, *m.*, 452.
Eṟuvaṉ Vêmbaṉ, *m.*, 480.
Eṟuvaṉ Veṉgâḍaṉ, *m.*, 478.
Eṭṭi, *f.*, 290.
eṭṭi, *tree*, 389.
Eṭṭi Kiḷâvaṉ, *m.*, 486.
Eṭṭukkûr, *vi.*, 534.
Eyil, *s.a.* Conjeeveram, 390.
Eyil, *vi.*, 390.
Eyi-nâḍu, *di.*, (26), 327, 456.
Eyiṟ-kôṭṭam, *di.*, 390, 392, 393.

G.

Gahaḍavâla, *dy.*, (39).
Gajabâhu I, *Ceylon k.*, 378.
gajavêṭṭai, *the elephant hunt*, 339.
Gaṇadiṇḍaśarman, *m.*, 373.
Gaṇamâtaśarman, *m.*, 373.
Gaṇapati *or* Gaṇapatiyâr, *god*, (32), (33), (35), (36), (37), 141, 149, 150, 151, 178, 187, 190, 203, 213, 217, 392, 405, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413.
Gâṇâpatya, *sect*, (35).
gaṇas, *attendants of* Śiva, 190.
gaṇas, *the fourteen divisions of learning*, 514.
Gaṇḍakaṭṭâri, *title*, 118.
Gaṇḍarâditya, Gaṇḍarâdityavarman *or* Pirântakaṉ Kaṇḍarâdittadêvar, *Chôḷa k.*, (20), 260, 374, 375, 380.
Gaṇḍarâditya, *Śaiva devotee*, (20).
Gaṇḍarâditya-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Kaṇḍirâdittam, (24), 74, 324, 336, 374, 453, 485, 494, 496, 497.
Gândharvadâsan, *m.*, 299.
Gândharva-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 251, 252, 436, 446, 458, 476, 477, 478, 482.
Gândharvaturai Kavâli, *m.*, 299.

Gaṇêśa, *s.a.* Gaṇapati, (13n), (35n), (40n), (41n), 149n, 354.
Gaṇêśa, *shrine*, (13n).
Gaṅga *or* Gâṅga, *dy.*, 303, 311.
Gaṅgâ, *the Ganges*, (38n), 109, 250n, 312, 353, 355, 387.
Gaṅga, Western, *dy.*, (3n), 376, 379, 380, 381, 387, 388, 505, 518, 529.
Gaṅga-Bâṇa, *family*, 362, 376.
Gaṅgâ-bhaṭṭârakî, *the goddess* Gaṅgâ, (33), 171.
Gaṅgaikoṇḍa-Chôḷa, *sur. of* Râjêndra-Chôḷa I., (20), 230.
Gaṅgaikoṇḍa-Chôḷêśvara, *te.*, (20).
Gangaikondán, *vi.*, (29).
Gaṅgaikoṇḍaśôraṉ *or* Geṅgaikoṇḍaśôraṉ, *vi.*, 112 and add., 115 and add.
Gaṅgaikoṇḍaśôrapuram, *vi.*, 105, 109.
Gaṅga-maṇḍalam, *s.a.* Gaṅgapâḍi, 235.
Gaṅgapâḍi, *co.*, (2), (5), (17n), (21), (29), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 198n, 241, 250, 256, 424, 425, 427, 432.
Gaṅga-Pallava, *dy.*, (37n), 506, 513.
Gaṅgapura, *vi.*, 373.
Gâṅgayaṉ, *m.*, 117.
Ganges, *ri.*, (19n), (38n), 499, 514.
Gâṅgêya, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
gaṇin *or* gaṇitâdhirâja, *an astrologer*, 302n.
Gauḍadêśa, *co.*, (19n), 109.
Gaurî, *s.a.* Pârvatî, 354, 511.
Ghaṭamuni, *s.a.* Agastya, 59n.
ghaṭikâ, 502, 504, 510, 511.
Ghaṭikâchala, *hill*, 502n.
Ghôraśarman, *m.*, 345, 360.
Giḍaṅgil, *vi.*, (27).
Girijâ, *s.a.* Pârvatî, (30n).
girîndra, *a hill-chief*, 381, 388.
gômukha, 177n.
gôtras :—
Âgnivêśya, 373, 532.
Âtrêya, (20), 373, 532, 535.
Bhâradvâja *or* Bharadvâja, 345, 359, 360, 373, 506, 513n, 532, 533, 534, 535.
Bhârgava, 533.
Dhûmrâyaṇa, 534.
Garga, 533, 534.
Gôtama *or* Gautama, 154, 373, 531, 532, 534.
Harita *or* Hârîta, 373, 534.
Jâtûkarṇa, 373.
Kâṇvâyana, 380n.
Kapi, 534.
Kâśyapa, 373, 531, 534.
Kauṇḍinya, 373.
Kauśika, 373, 533, 534.
Kutsa, 534.
Lôhita, 373, 533.
Mâṭhara, 534.
Mudgala, 373, 533.
Pâdaraṇi (Bâdarâyaṇa ?), 534.
Parâśara, 373, 534.
Paurukutsa, 534.
Râthîtara, 519, 532.
Śâlâvata, 534.
Sâṁkṛiti, 534.
Sâvarṇi, 534, 535.
Śunaka, 533.
Vâdhûla, 373, 533, 534.
Vârakhya, 534.
Vasishṭha, 373, 534.
Vatsa, 373, 533, 534, 535.
Vishṇuvṛiddha, 373.
Gôvindachandra, *k.*, 109.
Gôvindaṉ Sômanâdaṉ, *m.*, 301.
Gôvindapâḍi, *s.a.* Tirumalpur, (28).
Gôvindaśarman, *m.*, 373.
Gôvindavarman, *Pallava prince*, 344, 357, 506.
grâmadêvatâ, *a village goddess*, (40).
Greek, (16n), 428.
gûḍhachaturthapâda, *verse*, 371.
Guha, *form of* Subrahmaṇya, (37).
Guṇabhara (Kuṇabaraṉ), *sur. of* Mahêndravarman I, 341.
Guṇadaraṉ, *m.*, 535.
Guṇappugaṟ Marudaṉ, *m.*, 259.
Guṇavaṉ Madurântakaṉ, *m.*, 303.
Guṇavati-Îśvara, *te.*, 288, 293, 297
Guṇḍôdara, *goblin*, (30).
Gûrjara, *dy.*, 519n.
Gurukkaḷ, image of, 497.
Gwalior, *vi.*, 42n.

H.

hâlâhala, *poison*, (34).
haḷahaḷa, *variety of ruby*, (17n), 81, 82, 83, 84, 88, 89, 433, 435, 436.
Hara, *s.a.* Śiva, 353, 512.
Hari, *s.a.* Vishṇu, 357, 529, 530.
Hari, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Haridrâ-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Harihar, *vi.*, 380n.
Harihara, *god*, 386n.
Hariharaputra (Ariyaraputtiraṉ), *s.a.* Aiyaṉ, (40n).
Harisvâmi-Chaturvêdin, *m.*, 532, 533.
hasta, *linear measure*, 359n.
Hastimalla, *sur. of* Pṛithivîpati II., 153, 362, 376, 380, 388.
Hêmâdri, *author*, (32), (34n), (35n), (36n), (39).
hêmagarbha, *gift*, (7n), 386.
Hêmâvati, *vi.*, 425.
Hêramba-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Himâlaya, *mo.*, 311.
Himavat, *s.a.* Himâlaya, (30n).
Hindu, 428.
Hindu iconography, (30).
hintâla, *tree*, 371.
Hiraṇya, Hiraṇyavarman I. *or* Hiraṇyavarma-Mahârâja, *Pallava prince*, 344, 354, 357, 379, 506, 518.
Hiraṇyavarman, *m.*, 379.
Hiraṇyavarman II., *sur. of* Dantivarman, 506, 518, 528.
Hiuen-Tsiang, *Chinese traveller*, 2n.
Hoysaḷa, *dy.*, 381n.
Hoṭṭûr, *vi.*, (6).
Hṛidaya-Śivaṉ, *sur. of* Aiyâṟaṉ Peṇṇôrbâgaṉ, 258.

I.

îchchôppi, *a fly-whisk*, 11, 19, 20.
Iḍaikkaraigâri, *m.*, 303.
Iḍaikkarai Śûṟṟi, *m.*, 480.
iḍaikkaṭṭu, *front plate*, 145, 214, 227.
iḍaippâṭṭam, *tax*, 530n.
iḍaippûṭchi *s.a.* iḍaippâṭṭam, 512, 530n.
Iḍaituṟai (Iḍaturai)-nâḍu, *di.*, 92, 94, 108, 221, 403.
iḍai-vari, *tax on weights*, 117.
Iḍaiyaḷa-nâḍu, *di.*, (21), 103, 104.
Iḍaiyarnallûr, *s.a.* Edaiyarnallúr, (23), 325.
Iḍaiyâṟṟukkollai, *land*, 389.
Iḍaiyâṟṟumaṅgalam, *s.a.* Edayáttimangalam, (26), 229, 327
Iḍaiyâṟṟu-nâḍu, *di.*, (26), 229, 327.
Iḍaṅgaṟi-Nâyaṉâr, *Śaiva saint*, 458n.
Iḍavai, *vi.*, (23), 325, 336, 457, 484.
Igaṇmaṟaimaṅgalam, *sur. of* Kâñchivâyil, 365, 374.
Ilachchikuḍi, *vi.*, (23).
Ilâḍamahâdêvî *or* °dêviyâr (Lâṭamahâdêvî), *queen of* Râjarâja I., (7), (34), 459, 484, 486, 491.
ilaichcheppu, *a betel-leaf box*, 11.
ilaiśuṇi *or* laśuṇi, *property of ruby*, 434.
ilai-taṭṭu, *a betel-leaf salver*, 13, 424.
Iḷaiyâṉ Śâttaṉ, *m.*, 451.
Iḷaiya-Râjarâja-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkârar, *regiment* (9), 300.
Iḷaiyatâṟi Kuppai, *m.*, 448.
Iḷambulivây, *vi.*, (27), 448, 449, 483.
Ilâmuridêśam, *co.*, 109.
ilâñchiṉaippêṟu, *tax*, 115.
Iḷaṅgâ, *f.*, 288.
Ilaṅgâśôgam (Laṅkâśôka), *island*, 109.
iḷaṅgô, *an heir-apparent*, 234.
Iḷaṅgôyil, *f.*, 285.
Iḷaṅgôyil, *te.*, 285n.
Iḷañjêṭchenni, *Chôḷa k.*, 153n, 378.
Ilatti Śaḍaiyaṉ, *m.*, 303.
Ilavam, *f.*, 294.
iluppaipâl, *olive oil*, (5), 424, 427, 428.
Imaiyam, *s.a.* Himâlaya, 311.
iṉa-vari, *tax*, 117.
Indian Ocean, (7).
Indirâ, *s.a.* Lakshmî, 510.
Indiradaṉ (Indraratha), *k.*, 108.
Indra, *god*, 92, 94, 108, 221, 354, 355, 356, 357, 358, 386, 388, 403, 413, 529.
indrachchhanda, *jewel*, 40n and add.
iṇḍu, *creeper*, 389.
Îṅgaiyûr, *s.a.* Íngúr, (24), 61.
Iṅgaṉ, *s.a.* Enkan, (22), 334.
Iṅga-ṇâḍu, *di.*, (21), (22), 48, 132, 333, 334.
Íngúr, *vi.*, (24).
Iniyâṉ Vaḍugaṉ, *m.*, 493.
Iṉṉambar-nâḍu, *di.*, (23), 53, 59, 324, 336.
Innambúr, *vi.*, (23).
Iṉṉilavañji, *f.*, 283.
interest, rate of, (17).
ippi-paṟṟu, *property of pearl*, (17n), 81.
îṟachchêri, 50, 60, 61, 62, 63, 64.
iṟai, *tax*, 499.
iṟai-kaḍaṉ, *do.*, 427.
Iṟaikkuḍi, *s.a.* Erakudi, (24), 452.
Iṟaippuṉaichchêri, *vi.*, 518.
Iraiyânaṟaiyûr, *s.a.* Elvanasur, (27).
Iṟaiyâṉśêri, *vi.*, (24), (25), 62, 336.
Iraiyûruḍaiyâṉ, *sur. of* Namba, 507, 512.
Iṟakkandoṟu, *vi.*, 519, 533.
îṟam, *toddy*, 50n.
Îṟam *or* Îṟa-maṇḍalam, *Ceylon*, (5n), (21), (29), 8, 17, 35, 48, 72, 92, 94, 108, 123, 128, 150, 221, 241, 250, 256, 379, 403, 424, 427, 428, 432.
Irâmaṉ Kambaṉ, *m.*, 300.
Irâmaṉ Kaṇavadi (Gaṇapati), *m.*, 258.
Irâmaṉ Marudaṉ, *m.*, 455.
Irâmaṉ (Râma) Śambandaṉ, *m.*, 257.
Irâmaṉûr, *vi.*, (23), 124.
Irâmaṉ Vaḷavaṉ, *m.*, 455.
Irâmi, *f.*, 286, 292, 294.
îṟampûṭchi, 512.
Iraṇamugarâmi, *f.*, 279.
îraṅgoḷḷi (îraṅgolli), *a washerman*, 302n.
Iraṇi Kaṇṇi, *m.*, 454.
Irâśiṅgaṉ Muppaḷi, *m.*, 450.
iraṭṭai, *variety of pearl*, (17n).
Irâttakkuṟi, *vi.*, 533.
Irâttamâ-Trivêdin, *m.*, 533.
Îṟava, *a toddy drawer*, 512, 531.
Iravikulamâṇikkam, *f.*, 280.
Iravikulamâṇikkanallûr, *vi.*, 454.
Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ *or* Araiśûruḍaiyâṉ Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ, *ch.*, (10), 98, 222, 223, 459, 482, 490.
Îrâyûr, *vi.*, 532, 533, 534.
Iriga, *prince*, 381, 387.
Irumaḍi-Śôṟaṉ, *portion of the Tañjâvûr palace*, 8.
Irumaḍi-Śôṟa Vâdyamârâyaṉ, *sur. of* Brahmakuṭṭaṉ Kaṇavadi, 298.
Irumbudal, *s.a.* Irumbutelai, (24), 74, 95, 229, 327, 405n.
Irumbûḷai, *s.a.* Âpatsahâyêśvara, 309n.
Irumbutelai, *vi.*, (24).
Iruṅgaṇḍi, *vi.*, 519, 534.
Iruṅgôḷappâḍi, *di.*, (23), 338.
iṟu-pû, *two-crop* (land), 117 add.
iruvêli, *andropogan muricatum*, 512.
Iśaiñâṉiyâr, *mother of* Sundaramûrti, 154.
Îśâna, *face of Pañchamukha*, (30n).
Îśâna *or* Îśânamûrti, *god*, 228, 413, 414.
Îśânamaṅgalam, *s.a.* Tiruchchenduṟai, (23).
Îśâna-Śivaṉ, *sur. of* Śatti (Śakti) Tirunâvukkaraiyaṉ, 258.
Îśâna Śiva-Paṇḍita, *m.*, (19n), 92, 109n, 413, 414, 459, 497.
Îśvara, *s.a.* Śiva, (32), 1, 52n, 165, 253, 354.
Îśvarapôtarâja, *s.a.* Paramêśvaravarman I., 341.
Iṭṭâchchi-Îśvara, *te.*, 282, 291, 296.
Iyalâṭṭimaṅgalam, *vi.*, (28).
Îykkâṭṭukkôyil, *vi.*, 519, 535.

J.

Jagadêkavîra-Suvarṇamaṅgalam, *sur. of* Ava..kamallakuḷam, 116.
jagatippaḍai, *the upper tier of a basement*, 11, 18, 35.

Jaina, (5n), (6), (12), 48, 52n, 60, 376, 390n.
jalayantra, *a water-lever*, 364, 372.
Jambai, *vi.*, (27).
Jambudvîpa, *India*, (20), (21).
Jambukêśvara, *te.*, (31), 230, 233n, 234n, 253, 260n, 288n, 378.
Jananâtha, *title of Chôḷa kings*, (9).
Jananâtha-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (25), (28), 74, 229, 327, 452.
Jananâthapuram, *vi.*, 279, 284, 285, 289, 293.
Jananâtha-terinda-parivârattâr, *regiment*, (9), 96, 460, 491, 492.
Jananâtha-terinda-parivârattâr, *sur. of* Mûlaparivâra-viṭṭêṟu, (9), 460, 485, 486.
Jananâtha-vaḷanâḍu, *sur. of* Malâḍu, (27).
Jayabhîmataḷi, *te.*, 291, 292, 300.
Jayadhara, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 230.
Jayadratha, *mythical prince*, (34).
Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa (Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa), *sur. of* Râjarâja I., (7), 125n, 312, 437n.
Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-Brahmamahârâjan, *sur. of* Namban Kûttâḍi, 460, 493.
Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-maṇḍalam, Jayaṅkoṇḍa-Śôṛa-maṇḍalam *or* Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa-maṇḍalam, *sur. of* Toṇḍai, (21), (27), 111n, 312, 313, 320, 390, 392, 393, 424, 426.
Jayaṅgoṇḍaśôṛanallûr, *sur. of* Veṭṭiyâr-Paḍaivîḍu, (27).
Jayaṅgoṇḍaśôṛanallûr, *vi.*, (27), 451, 452, 489, 490.
Jayaṅgoṇḍaśôṛapperunderu, *street outside Tañjâvûr*, (12), 437, 452.
Jayaṅkoṇḍa-Chôḷa-Brahmârâyan, *m.*, 125n.
Jayaṅkoṇḍa-Śôṛa-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), 338.
Jayaṅkoṇḍa-Śôṛa-Kaḍigaimârâyan, *sur. of* Râjakêsari Kôdaṇḍarâman, 125, 300.
Jayaṅkoṇḍa-Toṇḍamaṇḍalam, *s.a.* Jayaṅgoṇḍa-Śôṛa-maṇḍalam, 313.
Jayanta, *Indra's son*, 511.
Jayantarudra-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Jayasiṁha (II), *W. Chalukya k.*, 94, 108, 221.
Jayasiṁha IV, *do.*, 231, 235n, 390.
jayastambha, *a pillar of victory*, 504n.
Jews, of Cochin, 110.
Jishṇu, *s.a.* Vishṇu, 530.
Jñânaśakti *or* Jñânaśaktidhara, *form of* Subrahmaṇya, (37).
Jônaka (Śônagan), *a Greek, Roman or Arab*, (16n), 428, 434n, 489.
Jyêshṭhâ, *goddess*, (41).
Jyêshṭhapâda-Sômayâjin, *m.*, 345, 358.

K.

Kachchi, *s.a.*, Conjeeveram, 259n, 344n.
Kachchippêḍu, *vi.*, 507, 513, 514.
kachchôlam, kaichchôlam, kachôḷêm *or* kachôḷa, *vessel*, 189, 408, 422.
Kaḍadêvar, *te.*, 59, 60n.
Kâḍâḍi Vâṭṭâṛan, *m.*, 477.
Kaḍaikkoṭṭûr, *vi.*, 376, 382, 388, 389.
Kaḍaikkuḍi, *s.a.* Kadakkudi, (25), 335.
Kaḍaikkuḍi, *s.a.* Kadayakkudi, (26), 301 and add.
kaḍaikkûṭṭilakkai, *tax*, 115.
kaḍai-pû, *last-crop* (land), 117 and add.
Kadakkudi, *vi.*, (25).
Kaḍalaṅguḍi, *vi.*, (23), 325, 337, 459, 485.
kadaligai, *part of a jewel*, 145n.
kaḍamai, *taxes*, 117.
Kadamba, *dy.*, (37), (38), 505, 511.
Kaḍamba-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Kaḍambaivâḍagai, *vi.*, (22).
Kaḍambanûr, *s.a.* Agarakkadambanúr, (22).
Kâdambarî, *quoted*, 357n, 371n.
Kadambûr, *vi.*, 260, 282, 285, 286, 291, 292, 295, 296.
Kâḍan Aruṉûṟṟuvan, *m.*, 451.
Kâḍan Âykoṛundu, *m.*, 487.
Kâḍan Kaṇavadi (Gaṇapati), *m.*, 123.
Kâḍan Kaṇḍan, *m.*, 496.
Kâḍan Koṟṟan, *m.*, 480.
Kâḍan Kûttan, *m.*, 489.
Kâḍan Mañjan, *m.*, 487.
Kâḍan Marudan, *m.*, 491.
Kâḍan Nilâvi, *m.*, 450.
Kâḍan Panaiyan, *m.*, 457.
Kâḍan Paṭṭan, *m.*, 491.
Kâḍan Pûdi, *m.*, 451.
Kâḍan Śâttan, *m.*, 487.
Kâḍan Śêndan, *m.*, 491.
Kâḍan Śiṟukoḷḷi, *m.*, 490.
Kaḍâram *or* Kiḍâram, *co.*, 105, 106, 109, 250n.
Kaḍâram, *vi.*, 109.
kaḍava, *Tamil suffix* (15).
Kâḍavanmahâdêvi, *vi.*, 116.
Kadavâymaṅgalam, *vi.*, (23), 325.
Kadayakkudi, *vi.*, (26).
kâḍi, *grain measure*, 512.
kaḍigaiyâr (kaḍigaimakkaḷ), *s.a.* vandin, 125n.
kadirkkâṇam, *share of corn-ears*, 360n.
Kâḍugâḷ, *village goddess*, (19), (41), 64.
Kâḍugâḷ, *f.*, 285.
Kaḍukkâri Śandiran, *m.*, 491.
Kaḍumbiḍuguśêri, *quarter of Mâmallapuram*, 341n.
Kâḍupaṭṭi Tamirappêraraiyan, *ch.*, 514.
Kaduvây, *s.a* Kaduveiyáru, (21n), 48n, 51n.
Kaduveiyáru, *ri.*, (21n), 48n.
Kaidavakaida . . . -vêḷam, *sur. of* Pañchavanmâdêviyâr-vêḷam, (12), 481.
kaikkâṛai, *an arm-ring*, 13, 19, 89, 145, 159, 166, 189, 193, 197, 214, 227, 410, 433.
Kaikkôḷa, *class of weavers*, 390n.
Kailâsa, *mo.*, 354, 504, 511.
Kailâsanâtha, *te.*, (37), 106, 390, 392, 504.
kaiśu, ¼ *palam*, 75, 77, 124, 130n, 408, 409.
Kaiṭabha, *demon*, 386.
kai-vaṭṭagai, *a small basket*, 422, 423.
kaiyeṛuttu, *a written agreement*, 103.
kâkabindu, *flaw in diamond*, (16n), 81.
kâkapâdam, *do.* (17n).
kâkavṛinta, *variety of diamond*, 399.
Kâkkaimirâ, *vi.*, 532, 534.
Kâkusthavarman, *Kadamba k.*, 502
kâl, *a pendant* (?), 214.
Kâḷabhartṛi, *s.a.* Kâṇagôpa, 501, 502, 503, 510.

Kaḷabhra, *co.*, 343, 356.
Kâḷahasti, *vi.*, (28), (31).
Kalaiyaṉpâḍi, *vi.*, (27), 495.
Kalaiyaṉ Sômaṉ, *m.*, 534.
kâlakûṭa, *poison*, 354n.
kalam, *a ship*, 8, 35.
kâḷam, *a trumpet*, 11, 419.
kalam, *grain measure*, (10), (17), (18), 42n, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68, 74, 75, 76, 77, 93, 95, 109, 130, 131, 133, 134, 148, 149, 259, 278, 307, 320, 402, 404, 405, 426, 427, 428.
Kaḷamalai, *vi.*, (27), 492.
Kâḷâmbû Viḍamaṉ, *m.*, 494.
Kâlamukkiyaṉ Śâmi, *m.*, 481.
kaḷaṅgam, *flaw in diamond*, (17n).
kâḷâñji, *a betel-pot*, 10.
kalâpachchhanda, *ornament*, 40n and add.
Kâḷâ-Piḍâri, image of, (40), 401, 402.
Kâḷâ-Piḍâriyâr, *te.*, (19), (41), 63 and add, 64 and add.
Kaḷappâḷaṉ Puṉṟiṟkâri, *m.*, 456.
Kaḷappâr (Kalappar), *vi.*, (22), 100, 321.
Kalâra-kûṟṟam, *di.*, (24), 62, 326.
Kaḷari Âchchaṉ, *m.*, 300.
Kaḷari Êṉaṉ, *m.*, 490.
Kaḷari Koṟambaṉ, *m.*, 492.
Kaḷari . . . iṟaṉ, *m.*, 448.
kalaśa, *a pot*, 10, 20, 423.
kalaśappâṉai, *a censer*, 11, 18, 20, 416, 421, 423.
Kâḷaśarman, *m.*, 373.
Kâḷaśarma-Trivêdin, *m.*, 533.
Kaḷattûr, *vi.*, (26), 340n, 493, 519, 532.
Kaḷattûr-kôṭṭam, *di.*, 340.
kaḷâvam *or* kalâpam, *ornament*, 188, 224n, 227, 399.
Kaḷavaṟi, *Tamil poem*, 152, 153, 377, 378.
Kali, *age*, 235, 311, 356, 357, 358, 371, 388, 511.
Kali, *f.*, 284.
Kâlî, *goddess*, 372 and add, 392.
Kâḷi Aṇukkaṉ, *m.*, 456.
Kâḷi Araiyaṉ, *m.*, 495.
Kâlidâsa, *poet*, (36), 399n.
Kâḷidurga, *vi.*, 364, 372.
Kâḷikkôṭṭai, *s.a.* Calicut, 364n.
Kâḷi Muḷḷi, *m.*, 495.
Kâḷi Nakkaṉ, *m.*, 447.
Kalindavarman, *Pallava k.*, 343, 356.
Kaliṅga, *co.*, (4), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 230, 241, 250, 256, 308, 309, 311, 432.
Kaliṅganagara, *vi.*, 232n.
Kaliṅgattu-Paraṇi, *Tamil poem*, (1n), (3), 113, 116n, 153, 230, 231, 232, 241n, 250n, 303, 377, 378, 380.
Kâḷi Śambandaṉ, *m.*, 258.
Kâḷi Śûṟṟi, *m.*, 495.
Kaliyâḷaṉ . . ., *m.*, 451.
Kaliyaṉ Âchchaṉ, *m.*, 494.
Kaḷiyaṉ Ariñji, *m.*, 494.
Kaliyaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 483.
Kaliyaṉ Paramaṉ, *m.*, 451.
Kaliyaṉ Tûduvaṉ, *m.*, 494.
Kaliyaṉ Ûraṉ, *m.*, 483.
Kâliyûr-kôṭṭam, *di.*, (28).
Kâliyûr-kûṟṟam, *di.*, (28).
Kallakkûr, *vi.*, 524.
kallâl, *tree*, 360.
kallâli (kallâlam), *do.* 389.
Kallaṉ Nakkaṉ, *m.*, 496.
Kaḷḷar, *caste*, (36).
Kallaṟai, *f.*, 285.
Kaḷḷikkuḍaiyâṉ, *a native of* Kaḷḷikkuḍi, 459n, 498.
Kaḷḷikkuḍi, *vi.*, 498.
kaḷḷippû, *part of a jewel*, 19, 227, 434.
Kaḷḷûr, *vi.*, (22), (23), 322, 334, 451.
kalpa *or* kalpaka, *tree*, (35n), 371, 388.
Kaḷvaṉ Śeruvaṉ, *m.*, 481.
Kalyâṇasundara, *form of* Śiva, (30), 95, 96, 193, 194, 197.
Kalyâṇi, *vi.*, (5).
Kâma (Cupid), *god*, 357, 371, 386.
Kâmadamaṅgalam, *vi.*, (26), 412.
Kâmâkkambhîśvara, *te.*, 292, 296.
Kâmakkôḍi, *f.*, 282.
Kamalâkarapura, *sur. of* Kolanu, 308.
Kamalâpura, *s.a.* Tiruvârûr, 164.
Kamalavatî, *queen of* Śubhadêva, 152, 253, 378.
Kâmâmôgi, *f.*, 291, 292.
Kâmaṉ Aiyâṟaṉ, *m.*, 299, 496.
Kámarasavalli, *vi.*, (23).
Kâmaravalli *or* Kâmaravalli-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Kámarasavalli, (23), 324, 453, 456, 459, 482, 492.
Kâmaya-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kambai, *s.a.* Veṇkâ, 359n.
Kambaṇa- *or* Kambaṇṇa-Uḍaiyar, *Vijayanagara prince*, 390, 392, 393n.
Kambaṉ Kavaḍi, *m.*, 456.
Kambaṉ Tattai, *m.*, 489.
Kambaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *m.*, 257.
Kambattaḍi-maṇḍapa, (30).
kambi, *an ear-ring*, 19, 73, 89, 160, 197, 227, 400.
Kâmi, *f.*, 286.
Kammâḷa, *class of artisans*, 47n, 63n.
Kammâṇaṉ, *s.a.* Kammâḷa, 47n, 63n.
Kammâṇaśêri *or* Kaṇmâṇaśêri, *the quarter of the* Kammâṇans, 47, 48, 50, 59, 62, 63, 64, 67.
Kamugañjêndaṉkuḍi *or* Kamugaṉśêndaṉkuḍi, *s.a.* Séndangudi, (26), 448, 457, 481.
Kâmuttiri, *f.*, 293.
Kaṇadâya-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Kâṇagôpa, *Pallava k.*, 343, 356, 502, 503.
Kaṇakasabhâ, *the golden hall* (of the Naṭarâja temple at Chidambaram), 295n, 379.
Kaṇakkaṉ-kôṭṭiyâram, *di.*, (29), 425, 428.
Kaṇakkusâram, *name of a Malayalam work*, 338.
kâṇam, *share*, 360.
Kâṉaṉ Pûśal, *m.*, 491.
Kânappêr, *vi.*, 149n.
Kaṇattâṉ Peṟṟâṉ, *m.*, 457.
Kaṇattâṉ Vêḷadaṟaiyaṉ, *m.*, 448.
Kanauj, *vi.*, (39).
Kaṇavadi, *f.*, 290, 296.
Kaṇavadi Sirâmaṉ, *m.*, 452.
Kaṇavuṟutta (Gaṇarudra)-Trivêdin, *m.*, 534.
Kâñchî *or* Kâñchîpura, *s.a.* Conjeeveram, 113, 115n, 341n, 343, 344, 345, 377n, 380, 390, 392, 393, 502, 503, 505, 510.
Kâñchidvâra, *s.a.* Kâñchivâyil, 365, 372.

Kâñchivâyil, *vi.*, (11), 92, 95, 365, 374.
Kandâḍai Vâsudêva-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Agnichitta-Sarvakratu-Vâjapêyin, *m.*, 534.
Kandâḍai Vâsudêva-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Agnichitta-Sarvakratuyâjin, *m.*, 533.
Kandâḍai Vâsudêva-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Kandakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Kandakumâra (Skandakumâra)-Chaturvêdin, *m.*, 531, 532, 534.
Kandakumâra-Kramavid, *m.*, 531.
Kândaḷûr *or* Kândaḷûr-Śâlai, *vi.*, (2), (3), 8 and add., 17, 35, 47, 72, 123, 128, 241, 250, 256, 432.
kaṇḍam, *a blade* (?), 189.
Kaṇḍam, *f.*, 286.
Kandama-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kandana-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Kaṇḍan Aiyan, *m.*, 493.
Kaṇḍan Âḷan, *m.*, 496.
kaṇḍanâṇ, *neck-ornament*, 193, 432.
Kaṇḍan Irâman, *m.*, 478.
Kaṇḍan Kâḍan, *m.*, 478.
Kaṇḍan Karuvêlan, *m.*, 449.
Kandanôlu Nâraya-Kurunâdan, *m.*, 499.
Kaṇḍan Piraṇḍai, *m.*, 480.
Kaṇḍan Tôramuḍaiyâṉ, *m.*, 481.
kaṇḍappaḍai, *panel of basement*, 90.
Kandapûdi (Skandabhûti)-Daśapurîya, *m.*, 534.
Kaṇḍarâchchan Paṭṭâlagan, *ch.*, 459, 478, 479, 480, 481.
Kaṇḍarâchchi, *f.*, 289
Kaṇḍarâditta, *s.a.* Gaṇḍarâditya, 260.
Kaṇḍarâdittan, *poet*, 374.
Kaṇḍarâditta Perundachchan, *m.*, 375.
Kaṇḍarâditta Perundachchan, *sur. of* Ilatti Śaḍaiyan, 303.
Kaṇḍarâdityam, *s.a.* Kandarâdittam, 374.
Kâṇḍâra-nâḍu, *di.*, (25), 454, 456, 487.
Kandavarman, *Pallava k.*, 503n.
Kaṇḍayan, *m.*, 402.
Kaṇḍi Kâḷi, *m.*, 300.
Kandirâdittam, *vi.*, (24).
kaṇḍiyava, kaṇḍîyava, *corruptions of kaṇṭhîrava*, 299n.
Kaṇḍiyûr, *f.*, 283.
Kaṇḍiyûr, *vi.*, 260.
kaṇḍu, *a ball* (?), 432.
Kaṅgâyaṉêri, *tank*, 389.
kaṅgil, *part of a trumpet*, 11, 12.
kâṇi, *land*, 116, 117.
kâṇi, *land measure*, 427.
kâṇi, $\frac{1}{80}$ *of a mañjâḍi*, 65n, 399n, 427.
Kaṇichchan Nâgan, *m*, 455.
Kaṇichchan Tirumalai, *m.*, 447.
•kâṇikkaḍan, *land assessment*, (17), 47.
kaṇimuṟṟûṭṭu, *land enjoyed by Jaina teachers*, 48.
Kaṇiyaṉûr, *vi.*, 115n.
Kanjánagaram, *vi.*, (21), (24).
Kâñjan Koṇḍaiyan, *m.*, 412.
Kañjâranagar *or* Kañjâranagaram, *s.a.* Kanjánagaram, (21), (24), 50, 295, 337.
Kâñjikkuṟi, *vi.*, 533.
kaṇkâṇi, *an overseer*, 112.
kaṇkâṇi-nâyagam, *a head-overseer*, 149.
Kanmâda-Shaḍaṅgavid, *m.*, 534.
Kannaḍa (Karṇâṭa), *co.*, 311.
Kaṇṇakumâra-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kaṇṇam, *f.*, 292.
Kaṇṇaṉ channel, 62, 64.
Kaṇṇaṉ Kaliyan, *m.*, 452.
Kaṉṉaradêva *or* Kaṉṉaradêva, *s.a.* Kṛishṇa III., 259.
Kaṉṉaradêvi, *f.*, 259, 290.
Kaṉṉi, Kaṉṉiyâkumari (Kanyâkumari) *or* Kumari, *s.a.* Comorin, 236.
Kaṇṇiguḍi, *vi.*, (27), 451, 496.
kaṇṇiṭṭukâṇam, 360.
Kâṇûr Puliyaṉ, *m.*, 494.
kaṇṭha-tuḍar *or* kaṇṭha-nâṇ, *a necklace*, 19, 89, 193.
Kaṇva, *sage*, 380, 387.
kapâla, *skull* (*symbol of siva*), 145.
Kâpâlika Vâli, *m.*, 258.
kâr, *inferior kind of paddy*, 117, 312.
Karachchêri, *vi.*, (25), 452.
Kârachchiṟai, *vi.*, 532, 534.
kaṟaḍigai, *part of a jewel*, 214, 216.
kaṟaḍu, *variety of pearl*, (17n), 35.
karai, *a block of land*, 116.
kâṟai, *collar*, 216.
karai, *property of pearl*, (17n), 81.
kârai, *shrub*, 389.
Kâraikkâl, *f.*, 295.
Kâraikkâl (Karikal), *vi.*, 52n, 295n, 342.
Karaikkâl-Ammaiyâr, *one of the sixty-three Śaiva devotees*, 295n.
Karambai-nâḍu, *di.*, (25), 76, 229, 446.
Karambai Nakkan, *m.*, 452.
Kârâmbi, *vi.*, 373.
Kârambichchêḍu *or* Kârambichchêṭṭu, *vi.*, 519, 531, 532, 533.
Karambiyam, *f.*, 283.
Kâraṇâgama, *quoted*, (29n), (30n), (31n), (32n), (34n), (35n).
Kârâṉai Nâgan, *m.*, 491.
Kârâṉai Nârâyaṇan, *m.*, 491.
Kârâṉai Śûṟṟi, *m.*, 491.
karaṇam (karaṇattâṉ), *village accountant*, 118n, 361.
Kâraṇattâṉ, 118 and add.
kâraṇavan, 118 add
Karaṇavichchâdiri, *f.*, 280.
Karandai Kâvan, *m.*, 454.
kaṟaṇḍigai, *part of a crown*, 90.
Kaṟaṇḍigaichcheppu (*or* ° choppu), *a chunam-box*, 11, 18.
karaṇikka-jôḍi, *the karnam's quit-rent*, 119.
Karaṇi Śuvaran, *m.*, 449.
Karañjai *or* Kirâñji *s.a.* Kâza, 519, 531, 532, 533, 534.
karañju, *gold and silver weight*, (18), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 51, 60, 65, 66, 67, 68, 73, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 92, 131, 132, 145, 159, 160, 161, 165, 166, 169, 172, 173, 174, 177, 187, 188, 189, 190, 193, 197, 198, 213, 214, 215, 216, 217, 220, 224, 227, 242, 243 and add., 244, 245, 246, 338, 398, 399, 400, 401, 410, 411, 412, 413, 415, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 426, 427, 432, 433, 434, 435, 436.
kârâṇmai, *tax*, 426, 427.

Karaṭaka, *author*, 357n.
Kâṟâyil, *f.*, 285, 293.
Kâṟâyil *or* Kâṟâyal (Tirukkâravâśal), *vi.*, 260, 285n.
Kâṟâyil Eḍuttapâdam, *ch.*, (10), 132, 285n, 459, 486, 487, 489.
Kâṟâyil Eḍuttapâdam, *god*, 285n.
Kâṟâyil Vâgai, *m.*, 453.
kareiyîḍ, *periodical distribution of land*, 116n.
kari, *flaw in diamond*, (17n).
Kâri Âchchaṉ, *m.*, 449, 490.
Kâri Êṟaṉ, *m.*, 448.
Kâri Eṟunûṟṟuvaṉ, *m.*, 454.
Karikâl *or* Karikâla, *Chôla k.*, 153, 377, 378, 386.
Karikâla-Kaṇṇaṉ, *s.a.* Karikâla-Karṇa, 460n.
Karikâla-Karṇa (Krishṇa), *Chôla prince*, 460.
Karikâla-Karṇa Pallavaraiyaṉ, *ch.*, 493, 494.
Karikâla-Karṇa Pallavaraiyaṉ, *sur. of* Vayiri Arumoḻi, 459, 460, 496.
Kâri Kâḷi, *m.*, 484.
Kâri Kaḷvaṉ, *m.*, 452.
Kâri Kaṇḍaṉ, *m.*, 448.
Kâri Kaṭṭi, *m.*, 448.
Kâri Kuḍitâṅgi, *m.*, 482.
Kâri Kuḷavaṉ, *m.*, 451.
Kârimaṅgalam, *vi.*, (24), 64.
Kâri Mâṇi, *m.*, 491.
Kâri Maṟapâḍi, *m.*, 456.
Kâri Mîḷi, *m.*, 491.
Kâri Muṉṉûṟṟuvaṉ, *m.*, 485.
Kâri Nâgaṉ, *m.*, 486.
Kâri Nakkaṉ, *m.*, 453.
Kâri Nârâyaṇaṉ, *m.*, 488.
Kâri. pâṉ, *m.*, 451.
Kâri Paṉaiyaṉ, *m.*, 455.
Karippaṟu, *vi.*, 519, 531.
Kâri Śâttaṉ, *m.*, 448, 494.
Kâri Śeruviḍai, *m.*, 490.
Kâri Śiṟupuli, *m.*, 490.
Kâri Śûṟṟi, *m.*, 451, 456, 486.
Kâri Tâṟai, *m.*, 488.
Kâri Ûraṉ, *m.*, 490.
Kâri Vaḍugaṉ, *m.*, 487.
Kariya-Aravam, *f.*, 293.
kaṟkaṇḍu, *ornament* (?), 418.
kâṟkâṟai, *do.* 159.
kaṟkiḍai, *stone-fold for cattle*, 60.
Kaṟkuḍi, *s.a.* Uyyakkoṇḍâṉ-Tirumalai, 334, 375.
Kaṟkuḍi, *vi.*, (22).
Karṇa, *epic hero*, 512.
Kâr-nâḍu, *di.*, (23), 336.
karṇaprâvaraṇa, *s.a.* karṇaprâvṛita, 202n.
karṇaprâvṛita, (33), 202.
Karṇâṭa, *co.*, 117.
karṇikâra, *tree*, 371.
Karṇîsuta, *s.a.* Karaṭaka, 357.
Kârôṇam, *f.*, 296.
Kaṟpagadâṇi, *f.*, 288.
Kaṟpagadâṇipuram, *vi.*, 282, 284, 288, 292.
Kaṟpagamâṇikkam, *f.*, 284.
kaṟpaṟu, *flaw in ruby*, (17n).
Kaṟṟaḷi, *f.*, 292.
Kaṟṟaḷi Araṭṭaṉ, *m.*, 479.
Kaṟṟaḷi-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 327.
Kârttigai, *festival*, 129, 131.
kârttigai-pachchai, *tax*, 117.
Kârttikêya, *s.a.* Subrahmaṇya, (36), (37), (38), (39).
Karugâvûr, *s.a.* Tirukkarugâvûr, 261, 299.
Karugumalai, *vi.*, (36).
karukku, *a bass-relief*, 11.
Karukkuḍaiyâṉ, *a native of Karukkuḍi*, 459n.
Karumalam, *vi.*, 378.
Karumamârâyum, (*officers*) *who look after the* (*king's*) *affairs*, (11).
Karumâṇikkam, *f.*, 287.
Karuṇâkaraṉ ....., *ch.*, 498.
Karuṇâkara Toṇḍaimâṉ, *ch.*, 113.
Karundattáṅgudi, *vi.*, (25), 112n.
Karundiṭṭaikuḍi, *s.a.*, Karundattáṅgudi, (26). 112 and add., 115 and add.
Karuṅgulavaṉ Śikiṭṭaṉ, *m.*, 493.
Karuppûr, *vi.*, (23), 59, 119, 229, 287.
Karuveli, *vi.*, (26).
Karuvili, *s.a.* Karuveli, (26), 335.
Karuvugalvallam, *vi.*, (26), 450, 451, 455, 456, 484, 485, 488, 489, 490, 494.
Karuvûr, *f.*, 288, 293.
Karuvûr, *vi.*, 110, 250n, 260, 288n, 305.
Karuvûr Amaraṉ, *m.*, 451.
Karuvûrdêvar, *author and Saiva devotee*, (20).
Kâśâkuḍi, *vi.*, 341 and add., 342 and add., 343, 344, 345, 363, 365, 377n, 502, 504, 506n, 529n, 530n.
Kaśavaṉ Taḷiyaṉ, *m.*, 452.
kâshṭhakârin, *a carpenter*, 513.
kâśu, *coin or money*, (17), (18), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 47, 59, 68, 73, 74, 75, 76, 77, 81, 82, 83, 84, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 124, 125, 126, 130, 131, 132, 134, 145, 148, 149, 150, 151, 152, 159, 160, 165, 166, 169, 172, 174, 177, 187, 188, 189, 190, 193, 198, 213, 214, 215, 216, 222, 224, 227, 242, 243, 244, 245, 250, 251, 252, 320, 398, 399, 404, 405, 410, 411, 413, 427, 428, 432, 433, 434, 435, 436, 458, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 491, 492, 493, 495, 496, 497.
kaśu, *s.a.* kaiśu, 130, 408n.
kâśu-kaḍamai, 117, 247.
kâśu-kal, *a jewel weight*, 35, 73, 81.
Kâśyapa, *sage*, 376, 377, 380, 387.
Kâśyapaṉ Eḍuttapâda Pichchaṉ, *m.*, 257.
Kâśyapa-Śilpa, *quoted*, (34n).
Kaṭâha, *s.a.* Kaḍâram, 106.
kaṭaka *or* kaḍagam, *bracelet*, 19, 89, 433, 434.
Kâṭama-Nâyaka, *Kolanu ch.*, 308.
Kataragama, *vi.*, (37).
kâṭchi-erudu-kâśu, *tax*, 427.
Kâṭṭaññâṟal *or* Kâṭṭiññâṟal, *vi.*, (26), 450, 451.
Kaṭṭi Kôṇai, *m.*, 455.
Kattiyaraiyaṉ, *m.*, 402.
Kâṭṭiyâr-brahmadêyam, *vi.*, (23), 337.
Kâṭṭukkuṟi, *vi.*, 519, 532.
Kâṭṭuppaḷḷi, *vi.*, 507.

Kâṭṭûr, *vi.*, (24), 336.
Kaṭukuchatti Pâlapôchaṉ (Bâla-Bhôja), *m.*, 373.
Kaustubha, *gem*, (38n), 353, 529.
Kauṭilya, *author of the Arthaśâstra*, 40 add.
Kavacha-Śivaṉ, *sur. of* Śeṭṭi Eḍuttapâdam, 257.
Kavaḍi Marudaṉ, *m.*, 484.
Kavaḍi Paṭṭaṉ, *m.*, 484.
Kavaḍi Vichchâdiraṉ, *m.*, 484.
Kavaiyattalai, *vi.*, (23), 336.
Kâvaṉ Karandai, *m.*, 454.
Kâvaṉûr, *vi.*, (26), 373, 447.
Kavêra, *or* Kavîra, *mythical k.*, 374, 377, 510.
Kâvêrî (Cauvery), *ri.*, (22), (25), (41), 2n, 52n, 53n, 60n, 235, 258n, 287n, 308, 311, 374, 375, 377, 378, 510.
kâvêrikkulai, *tax*, 115.
Kâvêrippaṭṭaṇam, *vi.*, 287n.
kâvidi, *an accountant*, 302.
Kâvîri, *s.a.* Kâvêrî, 52.
Kâvirimaṅgalam, *vi.*, (23), 325, 337.
Kâvirippûmbaṭṭinam, *s.a.* Kâvêrippaṭṭaṇam, 287, 291, 296, 378.
Kâyâkkuḍi, *vi.*, (25), 324.
Kayalûr, *vi.*, 247.
Kâyârôhaṇasvâmin, *te.*, 279n.
Kayattâr, *vi.*, (28).
Kayilâyam (Kailâsa), *f.*, 284.
Kayilâyaṉ (Kailâsa) Ârûr, *m.*, 257.
Kayilâyaṉ Kâri, *m.*, 487.
Kayilâyaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 487.
Kayilâyaṉ Puṉṉai, *m.*, 487.
Kâynîrkuḷam, *vi.*, 519, 531.
Kâza, *vi.*, 519n.
keṇḍi, *a pitcher*, 9.
Kêndiraṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 481.
Kêraḷa, *co.*, (5), 92, 94, 108, 221, 230 and add., 231 and add, 343, 356, 379, 386, 402, 403.
Kêraḷântaka, *gate of the Tañjâvûr temple*, 228n.
Kêraḷântaka, *sur. of* Râjarâja I., (7), (9), 96n, 458.
Kêraḷântaka-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Amaṇkuḍi, (26), 139, 142, 165.
Kêraḷântaka-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, 323.
Kêraḷântaka-Perundayyâṉ, *sur. of* Śippaṉ Maṛapâḍi, 302.
Kêraḷântaka-terinda-parivârattâr, *regiment*, (9), 96.
Kêraḷântaka *or* Teṉkarai-Kêraḷântaka-vaḷanâḍu, *di.*, (7), (23), 74, 228, 229, 326, 327, 458, 483.
Kêraḷântaka-vâśal-tirumeykâppâr, *regiment*, (9), 96.
Kêraḷântaka Viṛupparaiyaṉ, *sur. of* Kôvaṉ (Gôpa) Aṇṇâmalai, (32), 193, 226.
Kêraḷaśiṅga-vaḷanâḍu, *di.*, (29).
Keṛuvattûr, *vi.*, (22), 321.
Kêśaṉ Śûṟṟi, *m.*, 451.
Kêśava, *Kolanu ch.*, 308n.
Kêśava, *s.a.* Vishṇu, 149n.
Kêśava-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Kêśavaṉ Veṇṇi, *m.*, 495.
kêvaṇam, *a socket*, 214.
khaskhas roots, (11), (18), 121, 123, 124.
khaṭvâṅga (club), *banner*, 342.
Kidangil, *vi.*, (22).
kiḍâram, *a kettle*, 9.
Kilâdiraṉ Oṟṟi, *m.*, 455.

Kilappaluvûr, *vi.*, (24).
kiḷi, (*parrot*)-*ornament*, 18.
Kiḷimaṅgalam, *vi.*, (25), 498.
Kiḷimaṅgalamuḍaiyâṉ, *a native of* Kiḷimaṅgalam, 498.
Kiḷiyûr-nâḍu, *di.*, (26), 457, 496.
Kiḷḷiguḍi *or* Kiḷḷikuḍi., *vi.*, (26), 284, 295, 296, 447, 452, 485, 489, 498.
kimbirimugam, *part of a jewel*, 189, 190, 434.
kiṅgiṇi, *small bells*, 434.
Kinnara, image of, 202.
Kinnarî, image of, 202.
Kinnaras and Kinnaris, *class of demigods*, (33).
kîṛ, *arithmetical term* (= $\frac{1}{320}$, $(\frac{1}{320})^2$, *etc.*), 48n.
Kîṛaiyil, *vi.*, (21), 333.
Kîraṉdêvaṉkuḍi *or* Kîraṅguḍi, *s.a.*, Kírankudi, (21), 49.
Kírankudi, *vi.*, (21).
kîṛarai, *arithmetical term* (= $\frac{1}{640}$), 427.
Kiṛâr-kûṟṟam, *di.*, (25), (26n), (29), 74, 76, 222, 229, 498.
kirâta, *a hunter*, (29).
Kirâtârjuna, Kirâtârjunîyadêva *or* Kirâtârjunamûrti, *form of* Śiva, (29), 90n.
kiṛavaṉ *or* kiṛâṉ, *the headman of a village, district* or *division*, (7), 129, 132, 141, 482, 486.
Kiravuñjagiri, *s.a.* Krauñchagiri, (38).
Kîṛkaḷa-kûṟṟam, *di.*, (29).
Kîṛkkuḍi, *vi.*, (22), 301 and add.
Kîṛ-Muṭṭugûr, *vi.*, (37n).
Kîṛ-Palâṟu, *di.*, (24), 61, 62, 64, 338, 401.
Kîṛppûṇḍi, *s.a.* Pundi, (25), 229, 328, 451.
Kîṛ-Puttêri, *vi.*, 392, 393.
kîṟṟu, *flaw in diamonds*, (17n).
Kîṛseṅgiḷi-nâḍu, *di.*, (26), 448, 455, 479, 486, 488.
Kîṛsûdi-nâḍu, *di.*, (26), 449, 451, 455, 484, 490, 491, 492, 495, 496.
Kîṛ-Teṅgambûṇḍi, *s.a.* Kumaramangalam, (26), 484.
Kîrtti Kiḷaitâṅgi, *m.*, 300.
Kîrtti Nâḍaṉ, *m.*, 300.
Kîrtti-Parâkrama-Śôḻaṉ, *sur. of* Râjarâja I, (9n).
Kîṛûr, *vi.*, (3n).
Kîṛvaḍugakkuḍi, *s.a.* Vadugakkudi, (21), 50.
kîṛvâykkêḷpâṉ, *an under-secretary*, 361n.
Kîṛvêṅgai-nâḍu, *di.*, (27), 448, 451, 452, 454, 483, 486, 487, 489, 493.
Kîṭkai-nâḍu, *di.*, (27).
Kôchcheṅgaṉ (Kôchchaṅkaṉ), Kôchchaṅgaṇṇâṉ, Kôchcheṅkaṇṇâṉ *or* Kôśeṅgaṇṇâṉ, *Chôḷa k. and Śaiva saint*, (22n), 152, 153, 253, 284n, 377, 378, 379, 386.
kôḍam *or* kôḍagam, *an ornamental curve*, 90.
Kôdaṇḍapuram, *vi.*, (26), 491.
Kôdaṇḍarâma-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Kôyilâr-Pudukkuḍi, (22), 321.
koḍi, (*chain*)-*ornament*, 11.
kôḍi, *characteristic of diamond*, (17n).
Koḍimaṅgalam, *vi.*, (22), 67.
kôḍi-muṟindaṉa, *flaw in diamond*, 17n).
Koḍivanamuḍaiyâḷ, *goddess* (?), 116.
kôḍi-yillaṉa, *flaw in diamond*, (17n).
Koḍukoḷḷi, *vi.*, 345, 359, 360, 529n.
Koḍumaḷûr, *vi.*, 247.

Koḍumbâḷûr, *vi.*, 458n.
Koḍuṅgôḷûr, *s.a.*, Cranganore, (4n).
Kôkkiḷḷi *or* Kiḷḷi, *Chôḷa k.*, 153, 376, 386, 502n.
kokkuvây, *hook of an ornament*, 19, 73, 145, 399.
Kókúr, *vi.*, (22).
Kolanu, *s.a.* Ellore, 308.
Kôlâr, *vi.*, 231, 234n, 304, 380, 412n.
Kôlâramma, *te.*, 304, 380n.
Koḷgaidêvar, image of, 8.
kolgalam, 352.
Kôlhâpur, *vi.*, 303.
Kôḷi Kôyil, *m.*, 455.
Kolladêśam, *co.*, (4n).
Kollam (Quilon), *vi.*, (4), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 241, 250, 256, 432.
Kollâpuram, *s.a.* Kôlhâpur, 303.
Kolleru, *lake*, 308.
Koḷḷipâkkam, *vi.*, 345, 359, 360.
Koḷḷippâkkai, *vi.*, 92, 94, 108, 221, 403.
Kômaḍi Kaliyaṉ, *m.*, 496.
Kômaḍi Mâṟaṉ, *m.*, 496.
Kômâkkambhîśvara, *te.*, 280, 292, 296.
kômaḷam, *variety of ruby*, (17n), 81, 396n, 399, 432, 435, 436.
kombiṟkolgai, *tusk ornament*, 410.
kômêdagam, *cinnamon stone*, (17), 435.
Kommârai, *vi.*, 534.
Kôṉaḍi, *f.*, 286.
Kô-ṉâḍu, *di.*, 458n.
Kondaḷa, *s.a.* Kuntala, 235.
Koṇḍama-Kramavid, *m.*, 531.
Koṇḍa-nâḍu, *di.*, (23), 326, 338.
Kôṉêrimmaikoṇḍâṉ, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 112n.
Kôṉêrinmaikoṇḍâṉ, Kôṉêrimaikoṇḍâṉ, Kôṉêrimêlkoṇḍâṉ *or* Kôṉêrimêṉkoṇḍâṉ, *title*, (13n),109, 110, 112, 113, 115, 246, 247.
Kôṉêrirâjapuram, *vi.*, (9n), (26).
Kôṉêrirâyaṉ, *k.*, 110.
Kôṉêrirâyaṉ, *legend on coin*, 110.
Koṅga *or* Koṅgu, *co.*, 300n, 311, 487n.
Koṅgaṉ Âchchaṉ, *m.*, 482.
Koṅgaṉ Vîraṭṭaṉ, *m.*, 482.
Koṅgavâḷâr-aṅgâḍi, *bazaar outside Tañjâvûr*, (12), 487, 453.
Koṅgudêśarâjâkkaḷ, *work*, (5).
Koṅkaṇa, *co.*, 311.
Koṅkaṇi *or* Koṅgaṇivarman, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Koṅkaṇika, *mythical Gaṅga k.*, 505.
Koṇṇûr, *vi.*, (22), 321.
kôṉ-ôlai, *order of the king*, 360.
Koṉṟai Nîlaṉ, *m.*, 446.
Kôṉ Śaḍaṅgavi (Shaḍaṅgavid), *m.*, 302.
Kôṉ Śûṟṟi, *ch.*, 460, 496.
Koṇṭa, *m.*, 373.
Koppa (Koppai) *or* Koppam, *vi.*, 232, 303, 307.
Kôpperuñjiṅga (Kô-Perum-Siṁha), *Pallava ch.*, 340.
Koraḍi-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Korañji, *vi.*, 531.
Kôri, *s.a.* Uṟaiyûr, (20), 252, 380, 459, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493.
Kôri, *vi.*, (22), 102.
Koṟṟagrâma, *vi.*, 364, 365, 372.
Koṟṟamaṅgalam, *s.a.* Kottamangalam, (26), 27), 290, 447, 448, 449, 450, 453, 490, 491.
Koṟṟaṉ Kâñjaṉ, *m.*, 456.
Koṟṟaṉ Maṟalai, *m.*, 456.
Korukkai, *vi.*, (21), (23).
korundu, *betel-vine*, 117.
Kôśalai-nâḍu, *di.*, 108.
kotpu (koppu), *ornament*, 227.
koṭṭagâram *or* koṭṭâram, *stables*, (19), 61n.
Koṭṭagârkkuḍi, *vi.*, 246, 247.
Koṭṭaiyûr, *s.a.* Kottayúr, (25), 448.
Koṭṭaiyûr, *vi.*, (23), 336, 459, 482, 492.
kôṭṭam, *a temple*, 392.
Kottamangalam, *vi.*, (26), (27).
Kottangudi, *vi.*, (22).
Kôṭṭâṟa, *s.a.* Kôṭṭâṟu, 231.
Koṭṭârakkuḍi, *s.a.* Kottárakudi, (22), 334.
Kottárakudi, *vi.*, (22).
Kôṭṭâṟu, *vi.*, 230, 231, 236.
Kottayúr, *vi.*, (25).
Koṭṭi, *vi.*, 534.
koṭṭi-mattaḷam, *a big drum*, 256, 299.
Koṭṭuṅgômbuṟa, *vi.*, 534.
Kôṭṭûr, *vi.*, (22), 260, 288 292, 293, 447, 450.
Kôṭṭûr-nâḍu, *di.*, (28).
Kôvaḍi-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Kôvaḍi-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Kôvaṉ (Gôpa) Aṇṇâmalai, *m.*, (32), 193, 226.
Kôvaṉ Nîlakkirîvaṉ, *m.*, 486.
Kôvaṉ Tayilayyaṉ, *ch.*, 459, 478.
Kôvaṉ Ûraṉ, *m.*, 455.
Kôvaṉ Vaigundaṉ, *m.*, 455.
Kôvaṉ . . . ḍi, *m.*, 455.
kô-vijaya, *prefix to names of kings*, 505, 506.
Kôvûr, *s.a.* Kókúr, (22).
Kôyil, *the Naṭarâja temple at* Chidambaram, (13).
Kôyil, *f.*, 294.
Kôyilnallûr, *vi.*, (26), 448, 449, 455, 484.
Kôyilârpudukkuḍi, *vi.*, (22), 321.
Kôyiltaḷi, *te.*, 279.
Kóyilvenni, *vi.*, (25).
krama-pâṭha, 259n.
Kramavid, *title of a Brâhmaṇa*, 259n, 518.
Krâñja, *s.a.* Káza, 519n.
Krâtârjunadêva *or* Krâtârjunîyadêva, *s.a.* Kirâtârjuna, 90, 92, 93, 95.
Krauñchabhêdana, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
Krauñchagiri, *mo.*, (38), 387n.
Kṛishṇa, *god*, 355.
Kṛishṇa III., *Râshṭrakûṭa k.*, (2), 253, 259, 381.
Kṛishṇâ, *ri.*, 232.
Kṛishṇaṉ Râmaṉ, (Kṛishṇa Râma), *ch.*, (10), (13). (32), 139, 142, 165.
Kṛishṇarâya, *Vijayanagara k.*, 73n, 119n.
Kṛishṇaśila-śilôchchaya, *hill*, 372.
Krittikâs, the six, (38).
Kshapaṇaka, *s.a.* Digambara, 389.
Kshatriya, *caste*, (4), 355, 357, 358.
Kshatriya, *variety of diamond*, (17n).
Kshatriyamalla, *sur. of* Nandivarman Pallavamalla, 345, 358.
Kshatriyaśikhâmaṇi, *sur. of* Râjarâja I., (7), (9), 458.

Kshatriyaśikhâmaṇi-Perundaṭṭâṉ, *sur. of* Kûttaṉ Kaṇavadi, 303.
Kshatriyaśikhâmaṇi-Peruṅgaṉṉâṉ, *sur. of* Iḍaik-karaigâri, 303.
Kshatriyaśikhâmaṇipuram, *vi.*, (27), 451, 455, 478, 483, 486, 487, 489.
Kshatriyaśikhâmaṇi-terinda-Valaṅgai- Vêḷaikkâṟar, *regiment*, (9), 299.
Kshatriyaśikhâmaṇi Toṅgaṟpêraiyaṉ, *sur. of* Kuppaḍi Vaṉṉi, 302.
Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, *sur. of* Vaḍa-Kaḍuvây, (7), (22), (51), 301, 322, 323, 333, 334, 411, 458, 480.
Kshatriyasiṁha-chaturvêdimaṅgalam. *vi.*, (24), 326.
Kshêtrapâla *or* Kshêtrapâladêva, *god*, (40), 10, 172, 173, 340.
Kshipra-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Kshîranadî, *s.a.* Pâlâṟu, 365, 372.
Kubêra, *god*, (14).
Kuḍadêva, *s.a.* Agastya (41).
Kûḍal Kâri, *m.*, 449.
Kûḍal-Saṁgama, *vi.*, 231, 232.
Kûḍalûr, *vi.*, (29), 425, 427.
kuḍam, *a water-pot*, 9, 10, 17, 421, 423.
Kuḍamalai-nâḍu, *s.a.* Coorg, (3), (21), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 236, 241, 250, 256, 432.
kudambai, *ear-ring*, 145, 159, 174.
Kudavásal, *vi.*, (22).
Kuḍavâyil, *s.a.* Kudavásal, (22), 322, 334.
Kuḍavûr-nâḍu, *di.*, (28).
kuḍi-irukkai, *a house-site*, 62.
kuḍimai, *right*, 117.
kuḍiñai-kal, *stone used for weighing in the city*, 73, 81, 415.
kudiraippandi, *the horse stables*, 117, 361n.
Kuḍitâṅgi, *f.*, 296.
kuḍivâram, 512n.
Kuduraivaṭṭam-uḍaiyâḷ, *village goddess*, (19), (41), 64, 401n.
Kukkaṉûr, *vi.*, 535.
Kûḷa, *m.*, 373.
kulai, *causeway*, 51.
Kuḷam, *s.a.* Kolanu, 308, 311.
kûlam, *tax*, 512.
Kulamâṉ, *f.*, 287.
Kûḷamaṇḍai-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Kulamâṇikkam, *f.*, 289, 296.
Kulamâṇikkam, *vi.*, (24n), 494.
Kuḷappâḍu, *vi.*, (25), 451.
Kulaputti, *vi.*, 533.
Kûḷaśarma-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kûḷaśarma-Kramavid, *m.*, 533.
Kûḷaśarman, *m.*, 373.
Kulaśêkhara, *Vaishṇava saint*, 252n.
Kulaśêkharadêva (Ravivarman), *Kêraḷa k.*, 110.
Kuḷattûr Paṇaiyaṉ, *m.*, 486.
kuḷavaḍai, *dues on tanks*, 117, 119, 247.
Kuḷavaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 480.
Kuḷavaṉ Śâttaṉ, *m.*, 452.
Kuḷavaṉ Śêndaṉ, *m.*, 480.
Kuḷavaṉ Tirumuṟṟam, *m.*, 452.
Kuḷirkôyil Kâḍaṉ, *m.*, 489.
Kuḷirndâṉ Aiyyaṉ, *m.*, 483.
kuḷirndanîr, *property of pearl*, (17n).
Kulôttuṅga *or* Kulôttuṅga-Chôḷa I., *Chôḷa k.*, (15), (39) 92n, 106n, 113, 116n, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 252n, 303, 308, 310n, 344n, 377, 390, 391, 392, 393, 412n.
Kulôttuṅga-Chôḍadêva, *s.a.* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 230.
Kulôttuṅga-Chôḷa II., *Chôḷa k.*, (19n), 153, 167, 308.
Kulôttuṅga-Chôḷa III., *do.*, (7n), 110, 497.
Kulôttuṅga-Śôṟa-Brahmârâyaṉ, *ch.*, 392.
Kulôttuṅga- Śôṟa-Mârâyaṉ, *sur. of* Va. . .Periyâṉ, 498.
Kulôttuṅgaśôṟanallûr, *vi.*, 115 and add.
Kulôttuṅga-Śôṟaṉ-Neṟkuppai, *vi.*, 112.
Kulôttuṅga-Śôṟaṉ-Pariśai, *vi.*, 112.
Kulôttuṅgaśôṟaṉ-ulâ, *Tamil poem*, (3), (4).
Kulôttuṅgaśôṟa-Pêrayan, *sur. of* Vaṉṉi Kôḷari, 498.
Kulôttuṅga-Śôṟa-vaḷanâḍu, *sur. of* Puliyûr-kôṭṭam, 111n.
Kulôttuṅga-Śôṟa. .ṉma-Mârâyaṉ, *sur. of* Karuṇâ-karaṉ. . . ., 498.
Kulûta, *co.*, (4).
Kumâṇḍûr, *vi.*, 519, 534.
Kumâra, *form of* Subrahmaṇya, (36), (37), (38), 355 392, 511.
Kumâra, *sur. of* Dayâmukha, 518, 530.
Kumâradatta-Trivêdin, *m.*, 534.
Kumâraḍi, *f.*, 293.
Kumâraḍi-Kramavid, *m.*, 533.
Kumâraḍi-Shaḍaṅgavid, *m.*, 531.
Kumâraḍi-Trivêdin, *m.*, 531.
Kumarâditya-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), 326, 333
Kumârakaṇṇa (Kumârakṛishṇa)-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Kumârakûḷa-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kumâramaṇḍai-Trivêdin, *m.*, 534.
Kumâramaṅgalam, *sur. of* Kîṟ-Teṅgambûṇḍi, (26) 484.
Kumaramangalam, *vi.*, (26).
Kumâramaṅgala-Veḷḷaṭṭûr, *s.a.* Udayêndiram, 364, 372.
Kumâramaṇṭa, *m.*, 373.
Kumaraṉ Arumoḻi, *m.*, 300.
Kumaraṉ Jayamâṉaṉ, *m.*, 300.
Kumârâṅkuśa, *Chôḷa ch.*, 507, 512
Kumaraṉ Paṇaiyaṉ, *m.*, 450.
Kumaraṉ Râmaṉ, *m.*, 450.
Kumaraṉ Śaṅgaṉ, *m.*, 450.
Kumaraṉ Śûṟṟi, *m.*, 450.
Kumaraṉ Vaḍavâyil, *m.*, 297.
Kumaraṉ Vâṭṭâṟaṉ, *m.*, 483.
Kumaraṉ Viḷakkaṉ, *m.*, 482.
Kumârapûdi (Kumârabhûti)-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Kumârasambhava, *poem*, (36).
Kumaraśarma-Shaḍaṅgavid, *m.*, 534.
Kumâraśêṭṭa (Kumârajyêshṭha)-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Kumâravishṇu, *Pallava k.*, 503.
Kumâravishṇu I., *Pallava k.*, 501, 503, 510.
Kumâravishṇu II., *do.* 502, 503.
Kumbhakôṇam (Kumbakonam), *vi.*, (25), 63n, 381, 389n, 517, 518n.
kumbhuttagaḍu, *ornament*, 410.

Kumiṟi Âṉai, *m.*, 483.
Kumiṟi Âyiravaṉ, *m.*, 488.
Kumiṟi-nâḍu, *di.*, (28).
Kumiṟi Pagaiyaṉ, *m.*, 454.
Kumiṟi Śûraṉ, *m.*, 483.
Kumiṟûr, *vi.*, 519, 532.
Kuṉamaḍi Vêmbaṉ, *m.*, 457.
Kûṉaṉ Maṇṇi, *m.*, 492.
Kûṉargaḷ Munniyûr, *vi.*, (24), 300.
Kuṇḍaśarman, *m.*, 531.
Kundavâ *or* Kundavai, *queen of* Vimalâditya, (4), (7), 232.
Kundavai, *f.*, 259, 289.
Kundavai, Kundvaiyâr *or* Parântakan Kundavaiyâr, *Chôla princess*, (1), (2n), (8), 374n.
Kundavai-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (21), (22), 104, 323.
Kundavainallûr, *vi.*, (25), 76, 229, 446.
Kundavaiyâr, *Chôḷa princess*, 1, 8n, 14n, 68, 72 add., 77n, 203.
Kuṇḍiśâmi-Trivêdin, *m.*, 532.
Kuṇḍûr, *vi.*, 519, 531, 532, 533.
Kuñjappayal, *vi.*, 533.
Kuñjappevil, *vi.*, 533, 534.
Kuñjaramalli, *f.*, 292, 293.
Kuṉṉakkuḍi, *vi.*, (36).
Kunniyûr, *vi.*, (21).
Kuṉṟam *vi.*, (24), 326, 337.
Kuṉṟaṉ......, *m.*, 456.
Kuṉṟaṉ Eṟuvaṉ, *m.*, 488.
Kuṉṟaṉ Mâṟaṉ, *m.*, 485.
Kuṉṟaṉ Tiruvaḍigaḷ, *m.*, 485.
Kuṉṟavattana-kôṭṭam, *di.*, (28).
kuṉṟi, *gold and silver weight* (= 2 *grains*), 8n, 9, 10, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 78, 81, 82, 83, 84, 88, 89, 145, 159, 160, 161, 166, 169, 172, 174, 177, 187, 188, 189, 190, 193, 197, 198, 214, 215, 216, 217, 220, 224, 227, 242, 243, 244, 245, 246, 338, 398, 399, 401, 410, 411, 420, 421, 423, 424, 432, 433, 434, 435, 436.
Kuṉṟiṟ-kûṟṟam, *di.*, (27), 483, 484.
Kuṉṟiyûr, *s.a.* Kunniyûr, (22), 320, 333.
Kuṉṟutôrâḍal, *vi.*, (37).
Kuntala *or* Kondaḷa, *co.*, 230, 231, 235.
Kuppaḍi Vaṇṇi, *m.*, 302.
Kuppai, *f.*, 282, 295.
Kuppai Aiyâṟaṉ, *m.*, 494.
Kuppai Tirumaṇañjêri, *m.*, 299.
kuppi *or* kuppivayiram, *gem*, 433, 435.
kurâ, *shrub*, 389.
kuṟal, *pipe* (*part of a trumpet*), 11, 12.
Kûram, *vi.*, (28), 342, 343, 344, 345, 355n, 356n, 358n, 359n, 360n, 363, 365, 504, 531n.
Kuraṅgaṉ Têvaṉ, *m.*, 447.
kuraṅgu, *a channel*, 530.
kuravaka, *tree*, 371.
kurâvaṉ *or* kuravaṉ (Skt. guru), 298n.
Kuravaṉ Ulagaḷandâṉ, *oh.*, (6), (10), 459, 485, 486, 487, 488, 489, 491.
Kurâvaṉ Vîra-Śôḻaṉ, *m.*, 298.
Kuravaśiri, *vi.*, 532, 533, 534.
kuḻi, *land measure*, 390n, 392.
kuṟivu, *flaw in ruby*, (17n), 81, 396n, 435n.
Kurôvi, *vi.*, 532.
Kuṟṟâlam, *s.a.* Kuttâlam, (22).
kûṟṟanvây, *the main sluice*, 530.
kûṟṟilakkai, *tax*, 115.
kuṟṟuḍai-vâḷ, *a small scimitar*, 189.
Kuru, *co.*, 355.
Kuru, *mythical k.*, 513.
kuru, *property of pearls*, (17n), 81.
Kuruḍaṉ Kaṇavâḍi, *m.*, 448.
Kuruḍaṉ Kuḷavaṉ, *m.*, 454.
Kuruḍaṉ Nâgaḍi, *m.*, 451.
Kuruḍaṉ Periyâṉ, *m.*, 496.
Kuruḍaṉ Śaṅgaṉ, *m.*, 479.
Kuṟukkai, *s.a.* Korukkai, (21), (23).
Kuṟukkai, *vi.*, (26), 325, 333, 337, 449, 451, 491, 492.
Kuṟukkai-kûṟṟam, *di.*, (27).
Kuṟukkai-nâḍu, *di.*, (23), 325, 337.
Kurukkaḷaṉ...., *m.*, 457.
Kurukkaḷaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 456.
Kurukoṭṭi, *vi.*, 531.
kuṟumaḍal, *a small receptacle for ashes*, 10, 145, 423.
Kuṟumba.... *vi*, (23), 321.
Kuṟumbapuṟattûr, *vi.*, (25), 324.
Kuṟumbil, *s.a.* Kurumbur, (25).
Kurumbur, *vi.*, (25).
Kuṟumbûr-nâḍu, *di.*, (25), 324, 335.
kuṟumuttu, *variety of pearl*, (17n), 35, 73, 81, 432, 433.
Kurundaṉ Âli, *m.*, 484.
Kurundaṉ Kâri, *m.*, 493.
Kurundaṉ Marudaṉ, *m.*, 457.
Kurundaṉ Muṉaippagai, *m.*, 450.
Kurundaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 457, 485.
Kurundaṉ Pichchaṉ, *m.*, 492.
Kurundaṉ Śâttaṉ, *m.*, 493.
Kurundaṉ Śatti, *m.*, 485.
Kurundaṉ Tâṉṟi, *m.*, 449.
Kurundaṉ Têvaṉ, *m.*, 485.
Kurundaṉ Vêmbaṉ, *m.*, 449.
kuṟuṇi, *s.a.* marakkâl, (17), (18), 48, 49, 50, 51, 52, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 68, 74, 76, 77, 93, 95, 123, 124, 129, 130, 131, 133, 134, 148, 149, 256, 257, 258, 259, 320, 404, 405, 427, 428.
Kûṟûr, *vi.*, (22), 321.
Kûrûr, *vi.*, (22), 334.
kuruttu, *young leaves* (*of plantain*), 130.
Kuṟuvâṇiyakkuḍi, *vi.*, (24), 60, 160.
kuṟuvindam, *inferior ruby*, 433, 434, 435.
Kuśavûr, *vi.*, (29), 425, 427.
kuṭhâra, *a goad*, (36n).
Kûttâḍi, *f.*, 281, 293.
Kuttâlam, *vi.*, (22), 110.
Kûttaṉ Âdittaṉ, *m.*, 298.
Kuṭṭaṉ Aiyâṟaṉ, *m.*, 453.
Kûttaṉ Amarabhujaṅgaṉ, *m.*, 257.
Kûttaṉ Bahu....viḍaṅgaṉ, *m.*, 298.
Kûttaṉ Kaliśûraṉ, *m.*, 497.
Kûttaṉ Kaṇavadi, *m.*, 303.
Kûttaṉ Kuṉṟaṉ, *m.*, 497.
Kûttaṉ Maṟalaichchilambu, *m.*, 257.
Kûttaṉ Pâmbaṉ, *m.*, 497.
Kûttaṉ Śûṟṟi, *m.*, 497.

Kûttaṉ Têvaṉ, *m.*, 484.
Kûttaṉ Tillaikkûttaṉ, *m.*, 258.
Kûttaṉ Veṇkâḍaṉ, *m.*, 258.
Kuṭṭattâri Kaṇṇi, *m.*, 482.
Kuṭṭimaṅgalam, *vi.*, (25n), 452.
Kuvaḷâlapura *or* Kôṟâḷapura, *s.a.* Kôlâr, 380, 387.
Kuvêra, *s.a.* Kubêra, 95n.

L.

Lakshmî, *goddess*, 60n, 92n, 94, 108, 221, 235, 354, 403, 501, 510, 529, 530.
Lakshmî-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Lakshmyâlaya, *s.a.* Tiruvârûr, 154.
Lalgudi, *vi.*, (26n).
Laḷita, *Pallava title*, 341.
Lalitâṅkura (Laḷidâṅguraṉ), *biruda of* Mahêndravarman I., 341.
languages :—
Kanarese, (3n), (6), (15n), (16n), 18n, 118.
Mahrâṭhi, (13n), 408n.
Malaiyâḷam, (16), 95n, 338.
Prâkṛit, 52n, 343n, 358n, 502, 506.
Sanskrit, (14), (16), (18), 1, 118, 139, 153, 231, 283n, 287n, 299, 342, 345, 346, 362, 376, 501, 502, 503, 506, 513, 517.
Tamil, (1), (3), (4), (5), (6), (8), (15), (16), (17n), (18), (19), (20), (39), 1, 95n, 118, 139, 152, 153, 230, 236, 252, 259n, 283n, 287n, 299, 301n, 305n, 340, 342, 346, 362, 376, 377, 378, 381, 425, 501, 507, 513, 514, 517, 518, 519.
Telugu, (3n), (16n), 519.
Laṅkâ, *s.a.* Ceylon, 343, 356, 379, 387.
laśuni, *flaw in ruby*, (17n), 81, 434n.
Leyden plates, (6), (10), (11), (12), (18), (22n), (23n), (24n), (25n), 8n, 68, 90, 92n, 97, 98n, 106, 109n, 110, 124n, 139, 153, 222, 230, 231, 285n, 259n, 260n, 279n, 333 add., 352n, 360n, 374, 377, 378, 379, 390n, 391n, 437, 459n, 530n, 531n.
liṅga, *symbol of* Śiva, (31), (39), 134, 174, 177, 253, 302n, 342, 499.
Liṅga-purâṇa, (31).
Liṅgapurâṇadêva, *s.a.* Liṅgôdbhava, (31), 177.
Liṅgôdbhava, *form of* Śiva, (31).
Little Conjeeveram (Kâñchî), *vi.*, 309, 340n.
Lôhitagiri, *hill*, 372.
Lôkamahâdêvî (Olôgamahâdêviyâr), *queen of* Râjarâja I., (7), (30), (39), (40), 90, 93, 142, 144, 148, 152, 158, 159, 278n, 496, 497.
Lôkamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Maṇimaṅgalam, (28).
Lôkamahâdêvi-Îśvara, *s.a.* Uttarakailâsa, (7), 278, 283, 290, 295.
Lôkamârâyaṉ, *ch.*, 459, 487.
Lunar race, (5n).

M.

mâ, *gold and silver weight=one-tenth of a mañjâḍi*, 36n, 65n, 339, 399n, 410n, 427, 428, 433, 434, 435, 436.
mâ, *land measure*, 427, 428.
machchunaṉ, *a brother-in-law*, 492.
Maḍaippaḷḷi-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 436, 446, 447, 457.
maḍal, *a vessel for sacred ashes*, 18, 415, 422.
Mâdamâliṅgam, *vi.*, 109.
Mâdânamaṅgalam, *vi.*, (22).
Madanamañjari-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Neḍumaṇal, (22), 93, 320, 333, 495.
Madanavalli, *f.*, 287.
Madanî, *nymph*, 355n.
mâdappaḍi, *tax*, 115.
Mâdêvaḍigaḷ, *Chôḷa princess*, (7n).
Mâdêvaḍigaḷ, *f.*, 280, 285.
Mâdêvaṉ Madiyâṉ, *m.*, 477.
Mâdêvaṉ (Mahâdêva) Tiruñânaśambandaṉ, *m.*, 257.
Mâdêvaṉ Śivalôkasundaraṉ, *m.*, 301.
Mâdêvaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *m.*, 258.
Mâdêvar (Mahâdêva), *s.a.* Śiva, 62, 64.
Mâdêvi, *f.*, 282, 283, 284, 295.
Mâdêvipperudaṭṭâṉ, *m.*, 514.
Mâdhava, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Mâdhava II., *do.*, 380n.
Mâdhava-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Mâdhavaśarman, *m.*, 373.
Mâdhava-Trivêdin, *m.*, 533.
mâdhavi, *tree*, 371.
Madhurâ *or* Madirai, *s.a.* Madura, 379, 380, 387.
Madhurântaka, *sur. of* Râjêndra-Chôḷa I, 139n.
Madhurântaka, *sur. of* Uttama-Chôḷa, (2), (20n).
Madhurântakaṉ Gaṇḍarâdittaṉâr, *m.*, (20n).
Madhurântakî, *queen of* Kulôttuṅga I., 230, 232.
Madhyadêśa, *co.*, (19n), 109.
Madhyârjuna, *s.a.* Tiruviḍaimarudûr, 389n.
madhyastha, *an arbitrator*, 519.
maḍigai *or* maḷigai, *a grocery shop*, 418.
Madiraikoṇḍa Parakêsarivarman, *sur. of* Parântaka I., 362, 365, 374, 375, 376, 379, 389.
Madiraiyum-Îṟamum-koṇḍa Parakêsarivarman, do., 379.
Madiśûdaṉ Maṉṟaṉ, *m.*, 487.
Madiśûdaṉ Muḷḷûraṉ, *m.*, 488.
Madiśûdaṉ Śôlai, *m.*, 488.
Madras, 231, 290n.
Madras Museum, 501.
Madras Presidency, (21).
mâḍu, *cattle*, 250n, 486, 491.
Mâdulavêḷûr, *vi.*, (24), 337.
Madura, *vi.*, (8), (30), (32), 110.
Madura-maṇḍalam, *di.*, 108.
Madurântaka (Madhurântaka), *Chôḷa k.*, 260.
Madurântaka-Mûvêndavêḷâṉ, *sur. of* Vêḷâṉ Uttama-Śôṟaṉ, (10).
Madurântakaṉ Parântakaṉ, *ch.*, 411.
Maduravâśagi, *f.*, 279.
Mâgâḷaṉ (Kâḷaṉ), *s.a.* Mahâkâla, 63n.
Mâgâṇikuḍi, *vi.*, (24), 63, 401.
Mâgaṇûr-nâḍu, *di.*, (28).
Magaśirai, *vi.*, 532.
Mahâbhârata, *epic*, (36), 502n, 534.
Mahâdêva, *s.a.* Śiva, (39), (41), 60, 61, 134, 137, 374, 392, 393, 507, 512, 519, 534.
Mahâdêvi-Îśvara, *te.*, 285, 293, 297.

Mahâ-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Mahâkâla, *god*, 63n.
mahâ-kôshṭhâgârin, *the great treasurer*, 361.
mahâmaṇḍalêśvara, 118.
Mahâmêru-Viṭaṅkaṉ, *god*, (13n), 93, 95, 96, 404, 405.
mahârâja, 345, 358.
Mahâsêna, *or* Svâmi-Mahâsêna, *s.a.* Subrahmaṇya, (37), (38), 355.
Mahâvaṁsa, *Singhalese Chronicle*, (5), (10), 343, 378.
Mahâvishṇu, image of, (38), 217, 218.
Mahêndra, *s.a.* Indra, 356, 370, 511.
Mahêndra, Mahêndragiri *or* Mahêndraparvata, *hill*, (4).
Mahêndra or Mahêndravarman I., *Pallava k.*, 252n, 341n, 343, 344, 356, 370, 504, 506, 511, 519.
Mahêndrakôṭṭûr, *vi.*, (23), 325.
Mahêndramaṅgalam, *s.a.* Mahéndrappalli, (25).
Mahêndramaṅgalam, *vi.*, (24), 326, 338.
Mahêndrapôtarâja (Mayêndirappôttareśaru), *s.a.* Mahêndravarman I., 340, 341.
Mahéndrappalli, *vi.*, (25).
Mahêndravarman I., *Pallava k.*, 341.
Mahêndravarman II., *do.*, 344, 357, 370, 504, 506.
Mahêndravarman III., *do.*, 506.
Mahêndravikramavarman, *s.a.* Mahêndravarman I., 505n.
Mahêśvara, *s.a.* Śiva, 371, 373.
Mahêśvara-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Mâhêśvara, 112, 375, 507, 512.
Mahinda IV, *Singhalese k.*, (5).
Mahinda V., *do.*, (5).
Mahîpâla, *k.*, 109.
Mahisha, *demon*, (41n).
Mahrâṭha, *co.*, (13n).
makarakuṇḍala, *ear-ornament*, 220n.
Makara-saṁkrânti, day of, (38n).
makuṭa, *a crown*, (33), 12, 19, 89, 90.
Mâl, *s.a.* Vishṇu, 149n.
Malabar, *co.*, (4), (40n), 2n, 118 add., 241n.
Malâḍamaṉṉar, *sur. of* Meypporu-Nâyaṉâr, 167.
Malâḍu, *s.a.* Malai-nâḍu, (27), 167, 229n.
mâlai, (*garland*) *ornament*, 40, 82, 90.
Malai-nâḍu, *the hill country*, (2), (3), (4), (21), (29), 2, 10, 11, 14, 167n, 236, 242, 415, 416, 419, 424, 425, 427.
Malaiyamâṉ, *f.*, 294.
Malaiyamânâḍu, *s.a.* Malai-nâḍu, 167.
Malaiyâṉ-paḍaiviḍu, *vi.*, (27), 493.
Malaiyûr, *vi.*, 109.
Malakôṭṭa, *co.*, 2n.
Mâlambi, *vi.*, (3).
Malapas, *hill chiefs*, 381n.
Malari, *vi.*, (26), 327.
Mâlari-Kêśavaṉ, *sur. of* Aravaṇai, 149.
Mâlava, *co.*, 343, 356.
Malaya, *co.*, 2n, 343, 356.
Malayâḷam, *s.a.* Malabar, 2n.
Mâlinûr, *vi.*, (21), 322.
Mallam, *vi.*, (37).
Mallaṉ Iraṭṭaiyaṉ, *m.*, 297.
Mallappa-Nâyakkar, *ch.*, 247, 248.
Mallikuṇḍi, *vi.*, (24), 337
Mallinâtha, *commentator*, 354n.
Malliśvara, *te.*, 287, 289, 293.
Mallôhaḷḷi, *vi.*, 380n.
Mâmallapuram (Mahâbalipuram), *s.a.* Mávalivaram, (28), 118n, 305, 341n.
māmaṉ *or* mâmaṉâr, *a father-in-law*, 486.
Mâmaṇḍûr, *vi.*, 250n, 259n.
Mâmbâkkam, *vi.*, 514.
mâṉ, *an antelope*, 144.
Mâṉâbaraṇi, *f.*, 282.
Manaichchêri, *vi.*, 507, 513.
Manakkal, *vi.*, (23).
Maṇakkâl-Nambi, *Vaishṇava teacher*, 519.
Mâṇakkavâram, *Nicobar islands*, 109.
Maṇali, *s.a.* Manalpadi, (27).
Manalpadi, *vi.*, (27).
Maṇalûr, *vi.*, 230.
Maṇalûr-nâḍu, *di.*, 235.
Maṉanilai Perumâṉ, *m.*, 453.
Maṉanilai Poduvaṉ, *m.*, 453.
Maṉanilai Poṉṉaṉ, *m.*, 488.
Maṇaññjêri *or* Tirumaṇaññjêri, *vi.*, 261.
Maṇaṟkâl, *vi.*, 519, 5 3.
Maṇaṟkâlappaḷḷi, *s.a.* Manakkal, (23), (41), 52.
Maṇaṟpâkkam (Maṇatpâkkam), *s.a.* Mêlamaṇappâkkam, 345, 359, 360.
Mâṇavamma, *Singhalese prince*, 343, 344.
mâna-vaṭṭil, *a measuring cup*, 10.
Maṇayiṟ-kôṭṭam, *di.*, (28).
maṇḍai, *a bowl*, 9, 17, 20, 416, 420, 423.
Maṇḍai, *f.*, 297.
Maṇḍai Aiyâṟaṉ, *m.*, 455.
Maṇḍai Paṭṭaṉ, *m.*, 490.
Maṇḍaiya-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Maṇḍaiya-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 532, 534.
Mandâkinî, *s.a.* Ganges, 514.
Mandasor, *vi.*, 519n.
Mandiram, *vi.*, 519, 533.
Mâṇḍôṭṭam, *vi.*, (24), 62.
Mangal, *vi.*, (21).
Maṅgalam, *s.a.* Mangal, (21).
Maṅgalam, *vi.*, (26), 320, 496, 497.
Maṅgala-nâḍu, *di.*, (21), 320, 497.
Maṅgalanallûr, *vi.*, (26), 448, 455, 486, 488.
Maṅgalavaṉ Mâṇi, *m.*, 300.
Maṅgalavâyil, *vi.*, (27), 483, 494.
Mâṅgaḷûr, *vi.*, 502, 503.
mâṅgây, *mango-shaped beads* (*part of a jewel*), 434.
Mâṅguḍi, *vi.*, (24n), (25), 301 and add., 456.
mâṇi, *s.a.* brahmachârin, 320.
Mâṇikkam, *f.*, 283.
mâṇikkam, *ruby*, (17).
Mâṇikkaṉ Aṇṇâmalai, *m.*, 452.
Mâṇikkaṉ Mâṟaṉ, *m.*, 452.
Maṇikkuṭṭa-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Mâṇi Kûttaṉ, *m.*, 454.
Maṇimaṅgalam, *vi.*, (28), 232, 303, 368n, 370.
Manimêgalai, *Tamil poem*, (38).
Maṇiśarman, *m.*, 373.
Mâṇi Vîraśôṟaṉ, *m.*, 454.
Maṇiyûr, *vi.*, 533.

mañjâḍi, *gold and silver weight*, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 51, 60, 65, 66, 67, 68, 73, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 92, 131, 132, 145, 159, 160, 161, 165, 166, 169, 172, 173, 174, 177, 187, 188, 189, 190, 193, 197, 198, 213, 214, 215, 216, 217, 220, 224, 227, 242, 243, 244, 245, 246, 338, 339, 399, 400, 401, 410, 411, 412, 413, 415, 420, 423, 426, 427, 432, 433, 434, 435, 436.
Mannaḍiyâr, *door-keepers of Piḍâri temples*, (41n).
Maṉṉai, *vi.*, 250n.
Maṉṉaikkaḍagam(Maṉṉaikkaḍakkam), *vi.*, 92, 94, 108, 221, 403.
Maṉṉaikuḍi, *vi.*, 364, 372.
Maṉṉai Nâraṇaṉ, *m.*, 457.
Maṉṉai Paṭṭaṉ, *m.*, 457.
Maṉṉai Vêmbaṉ, *m.*, 457.
Mannêru, *ri.*, (4n).
Maṉṉi Araṅgaṉ, *m.*, 492.
Maṉṉi Kuṉṟaṉ, *m.*, 492.
Maṉṉi-nâḍu, *di.*, (23), 125, 324, 336, 457, 484.
Maṉṉinagaram, *vi.*, 297.
Manôdhîra, *m.*, 507, 512.
Manônmaṇi, *s.a.* Pârvatî, 256n.
Manôtma-Śivaṉ, *sur. of* Paṭṭâlagaṉ Ambalattâḍi, 256.
maṉpâḍu, *causeway* (?), 392.
Maṉṟam (Maṉṟu), *s.a.* Kanakasabhâ, 295n.
Maṉṟam, *s.a.* Chidambaram, 260.
Maṉṟamuḍaiyâḷ, *f.*, 295.
Maṉṟuḷâḍi, *s.a.* Śiva (Naṭêśa), 295n.
maṉṟupâḍu, *tax*, 512.
Mantaśarmaṉ, *m.*, 373.
Mantramûrti, *m.*, 119.
Manu, *mythical Chôḷa k.*, 154, 235, 252n.
Manu, *sage*, (36), 511.
Manukulachûḷâmaṇi-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Irumbudal, (24), 74, 95, 229, 327, 405n.
Mâppappâḷam, *vi.*, 109.
Mâppiśumbu-kôṭṭiyâram, *di.*, (29), 425, 427, 428.
Maṟaikkâḍaṉ Nambi-Ârûraṉ, *m.*, 258.
Maṟaikkâḍu, *f.*, 279, 294.
Maṟaikkâḍu *or* Tirumaṟaikkâḍu, *s.a.* Vêdâraṇyam, 253, 258n, 260, 261, 282, 283, 285, 290.
Maṟaikkâṭṭu-Kaṇavadi, *m*, 298.
Maṟaiyamaṉ Nakkaṉ, *m.*, 489.
Maṟaiyûr, *vi.*, (26), 455, 457, 493.
marakkâl, *grain measure*, 42, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 74, 76, 93, 95, 109, 124, 131, 134, 148, 149, 256, 278, 307, 404, 405, 426, 427, 428.
Maṟalai *or* Tirumaṟalai, *s. a.* Tiruvilimalalai, (26).
Maṟalaichchilambu, *f.*, (20), 280, 284, 295, 296.
Mâṟambâvai, *queen of the Pallava-tilaka king* Nandivarman, 513 n.
Maṟa-nâḍu, *di.*, (24), 60, 401.
Mâṟanêri, *s.a.* Márnéri, (26), 496.
Mâṟañjaḍaiyaṉ, *sur. of* Varaguṇa-Mahârâja, 381n.
Mâṟaṉ Kâḍaṉ, *m.*, 495.
Mâṟaṉ [Kaṭṭi], *m.*, 455.
Mâṟaṉ Kuṭṭattâṟi, *m.*, 489.
Mâṟaṉ Ku....., *m.*, 455.
Mâṟaṉ Pandal, *m.*, 484.
Mâṟaṉ Poṉṉaṉ, *m.*, 493.
Mâṟaṉ Puvaṉimâṇikkam, *m.*, 452.
Mâṟaṉ Śeruviḍai, *m.*, 484.
Mâṟaṉ Vaḍugaṉ, *m.*, 455.
Maṟapâḍi *or* Tirumaṟapâḍi (Tirumalavâḍi), *vi.*, 261.
Maṟapâḍi Kaṟṟaḷi, *m.*, 486.
Maṟapâḍi Kumaraṉ, *m.*, 481.
Maṟapâḍi Maṟavaṉ, *m.*, 453.
Maṟapâḍi Paṭṭaṉ, *m.*, 450.
Maṟapâḍi Pichchaṉ, *m.*, 479.
Maṟapâḍi Pûvaḍi, *m.*, 453.
Maṟapâḍi Śêramâṉ, *m.*, 454.
Maṟapâḍi Śîkiṭṭaṉ, *m.*, 457.
Maṟapâḍi Śôraṉ, *m.*, 453.
Maṟapâḍi Śûṟṟi, *m.*, 482.
Maṟapâḍi Vâñjiyappêraiyaṉ, *m.*, 453.
Maṟapâḍi . . . kaṉṟi, *m.*, 450.
Maṟa-Perumâḷ, *m.*, 375.
Mâṟapiḍugudêvi-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), 325, 337, 341n.
Mâṟasiṁha, *W. Gaṅga k.*, 380, 381, 388.
maratagam, *s. a.* pachchai, (17).
Marava, *caste*, (36).
maravaḍai *or* maraviḍai, *dues on trees*, 117n, 119, 247.
Maṟavaṉ Kaliyaṉ, *m.*, 488.
Maṟavaṉ Karukkilai, *m.*, 488.
Mâṟavarman Kulaśêkhara I., *Pâṇḍya k.*, 253.
Mâṟavarmaṉ Sundara-Pâṇḍya I., *do.*, 110n.
Mâravijayôttuṅgavarman, *Kaṭâha* ., 106.
Mâṟâyaṉ Maṟapâḍi, *m.*, 494.
Mâṟâyaṉ Râjarâjaṉ, *ch.*, 459, 478, 479.
Mârgasahâyêśvara, *te.*, 304.
Mâṟi, *f.*, 285.
Marîchi, *sage*, 376, 377, 386.
Márnéri, *vi.*, (26).
Maṟṟalûr, *vi.*, 533.
māṟṟu (mâṟi), *fineness of gold*, 340n.
maḻu, *an axe*, (39), 224.
Marudamâṇikkam, *f.*, 284.
Marudaṉ Nakkaṉ, *m.*, 456.
Marudattûr, *vi.*, (22), 411.
Marudavûr, *vi.*, (25), 335.
marudu (marudam), *the arjuna-tree*, 389.
Marudûr, *vi.*, (24), 337.
Marugal, *s. a.* Tirumarugal, (22), 322, 334.
Marugal-nâḍu, *di.*, (22), (25), 334, 335.
Maruttuvakkuḍi, *vi.*, (23), 53.
maruttuvappêru, *land enjoyed by a physician*, 48, 373n.
maruvu, *plant*, 117.
Maruvûr, *vi.*, (27), 119.
Maruvûr Araiyaṉ, *m.*, 447.
Mâśâr, *vi.*, (29), 428.
Mâśuṇi-dêśam, *di.*, 108.
Mâtirupûdi(Mâtribhûti)-Shaḍaṅgavit-Sômayâjin, *m.*, 531.
mâtrâ, *an ear-ring*, 398n.
mâtrâchyutaka, *verse*, 371.
maṭṭadârai, *variety of diamond*, (16)n, 81, 82.
maṭṭadârai-śappaḍi, *do.*, (16n), 81, 82.
maṭṭadârai-śavakkam, *do.*, 17n, 81.
mattagattagaḍu, *ornament*, 411.
Maṭṭai, *vi.*, 281.
maṭṭappû, *small flowers* (*part of a jewel*), 189, 215.

Maurya, *dy.*, 342, 502.
mâvadai *or* mâvidai, *dues on animals*, 117, 119.
Mâvali *or* Mahâbali, *mythical k.*, 381.
Mâvalivaram, *vi.*, (28).
Mâyâchâra, *biruda of* Narasiṁhavarman II., 364.
Mâyâṉ Araṭṭaṉ, *m.*, 483.
Mâyâṉ Śûṟṟi, *m.*, 447, 450.
Mâyâṉ Ûraṉ, *m.*, 447.
Mâyavaram, *vi.*, 110.
Mayilai Śaḍaiyaṉ, *m.*, 494.
Mayilârppil, *s.a.* Mylapore, (28).
Mâyiruḍiṅgam, *island*, 109.
Mayûraśarman, *Kadamba k.*, (37).
Mêdhâvin, *family*, 374.
Mêdinimisara (Mêdinîśvara), *title*, 118.
Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu, *di.*, 365, 382, 389.
Mêlamaṇappâkam, *vi.*, 345.
Melattur, *vi.*, (25).
Mêlpâḍi, *vi.*, (3), (28), 139n, 222n, 228n, 249n, 250n, 436n.
Mêlûr-nâḍu, *di.*, (27).
mêlvâram, 512n.
Mênakâ, *consort of* Himavat, (30n).
Mênakâ, *nymph*, 355.
Mênmalai-Taniyalnâḍu, *di.*, (28).
Mêṟkuḍaiyâṉ Nambaṉ, *m.*, 493.
Mêṟkuḍi, *vi.*, (26), 490.
Mêṟpâḍi, *s.a.* Mêlpâḍi, (28).
Mêṟṟâmaṇamaṅgalam, *vi.*, 533.
Mêru, *mo.*, (20), 234, 235, 371, 377.
Mêru-Viḍaṅgaṉ, *sur. of* Naṭêśa, (20).
Mêvilimbaṅgam, *vi.*, 109.
Meypporu-Nâyaṉâr, *Śaiva saint*, (40), 167.
Miḍûr, *vi.*, 460, 482, 493.
Miduvêlî, *vi.*, (25), 65, 66.
Mikôṭṭa-nâḍu, *di.*, 229.
Milâḍu, *s.a.* Malâḍu, (40), 167.
Milâḍuḍaiyâr, *sur. of* Meypporu-Nâyaṉâr, (40n), 167, 168.
Mimalai, *di.*, (24), 338.
Mîmâṁsâ, *system of philosophy*, 514n.
Mî°-Mîy°- *or* Mêl-Śeṅgiḷi-nâḍu, *di.*, (26), 301, 447, 448, 450, 452, 485, 489, 493, 496.
Mînâkshî, *consort of* Sundarêśvara, (30).
Mîṉava, *s.a.* Pâṇḍya, 391.
Mîṉavaṉmâdêvî, *f.*, 287.
Mîṉavaṉ-mahâdêvî, *sur. of* Vêmbaṉ Śîruḍaiyâr, (7n).
Mî-Palâṟu, *di.*, (24), (41), 60, 61n, 229n.
Miṟai *or* Miṟaiyil, *vi.*, 283, 296, 297, 487.
Miṟai-kûṟṟam *or* Miṟai-nâḍu, *di.*, (23), 124, 324, 336, 451, 453, 456, 459, 482, 487, 491, 492.
Miṟalai-kûṟṟam, *di.*, 117.
Miṟalai-nâḍu *or* Vaḍagarai Miṟalai-nâḍu, *di.*, (23), 324, 336, 519, 534.
Mirâṅgaḷûr, *vi.*, 533.
miruttu, *flaw in diamond*, (17n).
Mîyachchûr, *vi.*, 285n.
Mîyâṟu-nâḍu, *di.*, (28).
mîygâṭchi, *tax*, 426, 427.
Mîypoṟi-nâḍu *or* Mîyvaṟi-nâḍu, *di.*, (26), 449, 450, 451, 455, 456, 484, 490.
Môḍaṉ Tîraṉ, *m.*, 487.
Môḍi, *f.*, 288.
môdiram, *ring*, 20, 89, 434, 435.
Môdiram (*ring, part of a trumpet*), 11.
Môgiliyaṉ Śômaṉ Parânderumâṉ, *m.*, 301.
Môhinî, *female form of* Vishṇu, (40n).
months, lunar :—
  Âshâḍha, 309, 499n.
  Kârttika, (36n), (38).
  Mârgaśira, (36n).
months, solar :—
  Âṇi, 499.
  Âvaṇi, (1n).
  Kârttigai, 129, 131.
  Śittirai, 118.
  Vaigâśi, 247, 306, 307.
moṭṭu, *a knob* (*part of a jewel*), 12, 13, 189.
Mṛichchhakaṭikâ, *drama*, (36).
mudal, *funds*, 250.
mudal, *land or estate*, 60, 427.
Muḍapaṟu, *or* Muḍipaṟu, *vi.*, 519, 532.
Muḍattâmakkaṇṇiyâr, *poet*, 378.
Muḍavaṉ Śiṟṟêmaṉ, *m.*, 491.
Mûdêvî, *the goddess Jyêshṭhâ*, 60n.
Mudgala-purâṇa, (35n).
Muḍi, *a crown*, 11, 40.
Muḍichchôṟa-nâḍu *or* Muḍichchô-nâḍu, *di.*, (25), 74, 229, 327, 450, 452.
Muḍikoṇḍaśôraṉ, *part of the Chôḷa palace at* Gaṅgaikoṇḍaśôrapuram, 109.
Muḍivaṟaṅguśôrapuram, *sur. of* Karuvûr, 288n.
Mudubagavartaḷi, *te.*, 282, 286, 291, 294, 295.
Muḍumbe, *vi.*, 519, 533.
Mugai-nâḍu, *di.*, (28).
Mugatti Eṟuvaṉ, *m.*, 487.
Muhammadan, 428.
Mukkôkkiṟânaḍi, *queen of* Vikrama-Chôḷa, 309, 311.
mûkku-vaṭṭagai, *a basket with a spout*, 421.
mûkkutti, *nose-ornament*, 340.
Mukunda, *s.a.* Vishṇu, 530.
Mûlabhṛitya *or* Âdidâsa, *sur. of* Chaṇḍêśvara, 73n.
mulaka, *plant*, (35n).
Mûlaṉ Aṇukkuḍi, *m.*, 452.
Mûlaparivâra-Viṭṭêṟu, *regiment*, (9), 460, 485, 486.
mûlaratnabhaṇḍârattâr, *treasurers of chief jewels*, 36.
Mûlasthâna, *te.*, 502.
Mulḷi-nâḍu, *di.*, (28).
Mulḷûrnakkaṉtaḷi, *te.*, 280, 290, 294.
Mulḷûr Vêmbaṉ, *m.*, 495.
Mummaḍi, Mummaḍi-Chôḷa (Mummaḍiśôṟa) *or* Mummuḍi-Chôḷa (Mummuḍiśôṟa), *sur. of* Râjarâja I., (1), (3), (5n), (7), (9), 139n, 222n, 260, 297n, 299n, 300n, 302n.
Mummaḍi *or* Mummuḍiśôṟa-Pôśan, *sur. of* Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ, (7), (10), 98, 222, 223, 459, 482, 490.
Mummaḍi-Bhîma, *sur. of* Vimalâditya, (3n), (4).
Mummaḍiśôṟa *or* °chôḷa Brahmamârâyaṉ, *sur. of* Krishṇaṉ Râmaṉ, (7), (10), 139, 142, 165.
Mummaḍiśôṟa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Taṇḍaṭṭôṭṭam, (26), 323, 335.
Mummaḍiśôṟa-Kaḍigaimârâyaṉ, *sur. of* Kumaraṉ Jayamâṉaṉ, 300.
Mummaḍiśôṟa(°chôḷa)-maṇḍalam *or* Mummaḍiśôṟa-vaḷanâḍu, *sur. of* Îram, (5n), (21), (29), 424, 425, 427, 428.

Mummaḍiśôḻamaṅgalam, *sur. of* Êr, (23), 336.
Mummaḍiśôḻanallûr, *sur. of* Viṉṉaṉêri, (26), 450, 453, 477, 495.
Mummaḍiśôḻa-Nirttamârâyaṉ, *sur. of* Araiyaṉ Sundaraśôḻaṉ, 297.
Mummaḍiśôḻa-Nirttappêraraiyaṉ, *sur. of* Kumaraṉ Vaḍavâyil, 297.
Mummaḍiśôḻaṉ-madil, *wall of the Tanjore temple*, 115.
Mummaḍiśôḻapperunderu, *street inside Tañjâvûr*, 151.
Mummaḍiśôḻa-terinda-Âṉaippâgar, *regiment*, (9), 299.
Mummaḍiśôḻa-terinda-Parikkârar, *do.*, 300.
Mummaḍiśôḻa-terinda-parivârattâr, *do.*, (9), 460, 484.
Mummaḍiśôḻa-Toṅgaḻpêraiyaṉ, *sur. of* Uḍaiyâṉ Tiruviśalûr, 302.
Mummaḍiśôḻa-Vâdyamârâyaṉ, *sur. of* Pôgaṉ Pôriyilaṉ, 298.
Mummudisolamangalam, *vi.*, (26).
Muṉaiyaṉ Araiyaṉ, *m.*, 492.
Muṉaiyaṉ Ârûr, *m.*, 452.
Muṇḍadâri-Aṇukkaṉ, *m.*, 298.
Mungilkudi, *vi.*, (22).
Mûṅgiḻkuḍi, *s.a.* Mungilkudi, (22).
Muñji, *f.*, 291.
Muñjikuḍi, *vi.*, (22).
Muṟaiyûr-nâḍu, *di.*, (22), 323.
muṟam, *linear measure*, (33), (38), 10, 136, 137, 138, 141, 144, 145, 158, 165, 168, 171, 172, 173, 176, 177, 187, 193, 196, 197, 199, 202, 212, 213, 218, 220, 223, 224, 226, 398, 401, 407.
muṟivu, *flaw in diamond*, (16n), 81.
Mûrkkaṉ Aiyyâṟaṉ, *m.*, 457.
Mûrtavikramâbharaṇa, *title of Chôḻa kings*, (9).
Mûrtavikramâbharaṇa-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkârar, *regiment*, (9), 300.
Mûrtti-ammaṉ-maṇḍapa, 248.
Murugaṉ (Kumâra), *s.a.* Subrahmaṇya, (38).
Muruganallûr, *vi.*, (22), 123.
Muruṅgai, *f.*, 293.
Muśalagaṉ, image of, 137, 171, 202, 212.
Muśalagaṉ *or* Muyalagaṉ, *s.a.* Apasmâra, (34), (39), 137n.
Musalmân, 308n.
muṭṭai, *a spoon*, 423.
Mûttâḷ, *f.*, 296.
Muttamiḻ-uriyôṉ, *s.a.* Agastya, 236n.
Muttanâdaṉ, *m.*, 167.
Muttaṟi-Tirumâliruñjôlai, *m.*, 494.
Mûttatâṟi Kuppai, *m.*, 448.
muttiṉ-śiḍukku, *ornament*, 434n.
muttirai-śaṅgu, *conch*, 299.
muttu, *pearl*, (17).
muttu-mâttirai, *pearl ornament*, 398.
Mûvaraiyaṉ Śâttaṉ, *m.*, 494.
Mûvargaṇḍi, *f.*, 287.
Mûvar-pâḍal, *s.a.* Dêvâram, 152.
Muyaṅgi *or* Muśaṅgi, *s.a.* Uchchaṅgidurga, 94, 95n, 108, 221.
Mylapore, *vi.*, (28).
Mysore State, (3), (5).

N.

Nâbhâga, *mythical k.*, 371.
Naḍâr, *vi.*, (25).
nâḍâṭchi, *tax*, 512.
nâḍu, *a district or division*, 48, 49, 50, 51, 52, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 112, 229, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 333, 334, 335, 336, 337, 339.
Naḍuviltaḷi, *te.*, 279.
Naḍuviltaḷichchêri, *quarter of Nâgapaṭṭaṉam*, 292.
naḍuvirukkai *or* naḍuvirukkum (madhyastha), *an arbitrator*, (11), 459, 482, 485, 492.
nâga, *a serpent*, (37n).
Nâga, *race*, 377, 502, 503n.
nâga, *tree*, 371.
Nâgadanta, *prince*, 381, 387.
Nâgai, *s.a.* Negapatam, 260.
Nâgakumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa-Sômayâjin, *m.*, 531.
Nâgaḷâpuram, *vi.*, 118.
Nâgaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 453.
Nâgaṉk . . . . , *vi.*, 49.
Nâgaṉ Śaḍaiyaṉ, *m.*, 495.
Nâgapaṭṭaṉam, Nâgapaṭṭiṉam *or* Nâgapaṭṭaṇam, *s.a.* Negapatam, 48n, 260, 279n, 288, 290, 292, 295, 377n.
nagara, *a town*, 51, 65.
Nagarakkârikuṟichchi, *vi.*, (25), 65, 66.
Nagarattâḷ, *f.*, 287.
Nâgaśarman, *m.*, 373.
Nâgavishṇu-Kramavid, *m.*, 532.
nâgu-kaṉṟu, *a heifer*, 489, 491.
Nahusha, *mythical k.*, 371.
Nakkadôṇa-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Nakkam, *f.*, 280, 282, 294, 295.
nakkaṉ *or* nakkiṉai (nagnâ), *a girl*, 278n.
Nakkaṉ Amaraṉ, *m.*, 484.
Nakkaṉ Aṇukkuḍi, *m.*, 485.
Nakkaṉ Araiyaṉ, *m.*, 448, 449.
Nakkaṉ Ariyâṉ, *m.*, 452.
Nakkaṉ Arumoḻi, *sur. of* Pṛithivîmahâdêvî, (7n).
Nakkaṉ Ârûr, *m.*, 452, 454.
Nakkaṉ Kâḍaṉ, *m.*, 480, 490.
Nakkaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 448.
Nakkaṉ Kumaraṉ, *m.*, 448.
Nakkaṉ Maṉattâṉ, *m.*, 484.
Nakkaṉ Mâṟaṉ, *m.*, 494.
Nakkaṉ Muṉṉûṟṟuvaṉ, *m.*, 449.
Nakkaṉ Nakkaṉ, *m.*, 448.
Nakkaṉ Nârâyaṇaṉ, *m.*, 457.
Nakkaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 448.
Nakkaṉ Pâypuli, *m.*, 485.
Nakkaṉ Perumâṉ, *m.*, 301.
Nakkaṉ Piraṇḍai, *m.*, 480.
Nakkaṉ Pûdi, *m.*, 447, 490.
Nakkaṉ Śâttaṉ, *m.*, 448, 451.
Nakkaṉ Śêndaṉ, *m.*, 480.
Nakkaṉ Śeṭṭi, *m.*, 480.
Nakkaṉ (Nagna) Śirâḷaṉ, *m.*, 257.
Nakkaṉ Śûraṉ, *m.*, 449.
Nakkaṉ Śûṟṟi, *m.*, 452, 480, 484, 485
Nakkaṉ Têvaṉ, *m.*, 452.
Nakkaṉ Tûduvaṉ, *m.*, 447.
Nakkaṉ Uttamaṉ, *m.*, 479.

Nakkapirânkurichchi, *vi.*, (24n), 494.
Nâkonda-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 534.
nakshatras:—
Hastâ, 309, 310.
Pûrva-Phalgunî, 339.
Uttara-Phalgunî, 310.
Nakula, *epic hero*, 371.
Naḷa, *mythical king of Nishadha*, 371 and add.
Nâlâyiraprabandham, *Vaishṇava scripture*, 252n, 260. 261, 298n, 344n, 379.
Nalgûr, *vi.*, 518, 531.
nâli-Gaṅgapâḍi-kal, *beryl*?, (17n), 198.
Naḷḷâṟan Villânai, *m.*, 497.
Naḷḷâṟṟûr-nâḍu, *di.*, (23), 325.
Nallaṟundûr, *vi.*, (25), 335.
Nallâvûr, *vi.*, (25), 335.
Nallûr, *f.*, 286, 296.
Nallûr, *vi.*, (25).
Nallûr, *vi.*, 229, 260, 301, 395, 398, 518n.
Nallûrchchêri, *vi.*, (22), (25).
Nallûr-nâḍu, *di.*, (25), 229, 301, 327, 395, 398, 446, 452, 453, 456, 478, 488.
Nallûr-Pudukkuḍi, *s.a.* Pudukkudi, (26), 323.
Nâlûr, *vi.*, (22), 322, 334.
Nâmaṇaikkôṇai *or* Nâmaṇaikkôṇam, *di.*, 108.
namanigai *or* yamanigai (yavanikâ), *a curtain*, 75n.
Namba *or* Nambaṉ, *ch.*, 507, 512.
Nambâṇḍi, *f.*, 288, 297.
Nambaṉkârai, *vi.*, (27), 448.
Nambaṉ Kûttâḍi, *ch.*, 460, 493.
Nambi-Âṇḍâr-Nambi, *Śaiva devotee and author*, (20).
Nambi Ârûraṉ *or* Ârûraṉ, *s.a.* Sundaramûrti, (39), 152, 158, 159, 160, 169, 252.
Nambi-Kâḍa-Nambi, *author*, (20).
Nambi-Kâḍa-Nambi, *m.*, (20).
Nambinaṅgai, *f.*, 293.
nambirâṭṭiyâr, *a queen*, 496.
Nambiyamai, *f.*, 293, 294.
Nambugamari, *f.*, 292.
Nambugari, *f.*, 286.
Nambûr, *vi.*, 519, 533.
Ñâṉaśivâchârya, *m.*, 154.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Ârûraṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, 257.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Irâmaṉ Kaṇavadi (Gaṇapati), 258.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Kâpâlika-Vâli, 258.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Kûttaṉ Tillaikkûttaṉ, 258.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Mâdêvaṉ (Mahâdêva) Tiruñâṉaśambandaṉ, 257.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Maṟaikkâḍaṉ Nambi-Ârûraṉ, 258.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Sômaṉ (Sôma)-Śambandaṉ, 258.
Ñâṉa-Śivaṉ, *sur. of* Tiruveṇâval Śemboṟchôḍi, 256.
Nandana, *the garden of Indra*, 356, 358.
Nandavanappaṟṟu, *quarter of Tañjâvûr*, 115, 116.
nandâ-, nondâ- *or* nundâ-viḷakku, *a perpetual lamp*, 132n.
Nandi, *Śiva's bull*, 246.
Nandi, *s.a.* Nandidurga, 381, 388.
Nandidurga, *hill*, 381.
Nandi-Erumâṉ, *f.*, 285.
Nandi-Îśvara *or* Nandîśvara, *te.*, 285, 295, 296.
Nandikkalambagam, *Tamil work*, 506n.
Nandikuṭṭi-Trivêdin, *m.*, 534.
Nandin, *m.*, 373.
Nandin, Nandipôtarâja, *or* Nandipôtavarman, *s.a.* Nandivarman Pallavamalla, 341n, 345, 358.
Nandipanmamaṅgalam, *sur. of* Uyyakkoṇḍâṉ Tirumalai, (23), 375.
Nandipôtarâja, *s.a.* Nandivarman, 341.
Nandippôttaraiyar, *Pallava k.*, 341n, 345.
Nandipura, *vi.*, 363, 372.
Nandiśarman, *m.*, 373.
Nandi Tûraṉ, *m.*, 497.
Nandivarman (the conqueror of Teḷḷâṟu), *Pallava k.*, 506.
Nandivarman, *do.*, 503.
Nandivarman *or* Nandippôttaraiyar, *Pallava-tilaka k.*, 506, 513n.
Nandivarman I, *Pallava k.*, 503, 506, 510.
Nandivarman II. *or* Nandivarman Pallavamalla, *do.*, (37), 341, 342, 343, 344, 345, 354n, 357, 358, 362, 363, 364, 371, 372, 375, 381, 382, 504, 505, 506, 511, 518, 529n, 530n.
Nandivarman III., *do.*, 505, 506, 507, 511, 512, 518, 528, 529n.
Naṅgai-Paravaiyâr *or* Paravaiyâr, *wife of* Sundaramûrti, (39), 152, 153n, 158, 159, 160, 161, 280n.
naṅganai, *part of a jewel*, 145 add.
Naṅgâli, *f.*, 293.
Naṅgili *or* Naṅgali, *vi.*, 231, 235.
Nâṅgûr, *vi.*, (24), 326, 337.
Nâṅgûri, *f.*, 281.
Nâṅgûr-nâḍu, *di.*, (24), 326, 337.
Ñâṉi, *s.a.* Iśaiñâṉiyâr, 154.
Nâñji-nâḍu, *di.*, (28).
Nañjûri, *f.*, 281.
naṉmachchuṉaṉ (naṉmaittuṉaṉ), *a cousin*, 447, 457.
naṉmâmaṉ, *a maternal uncle*, 448, 454, 486n.
naṉmarumagaṉ, *a nephew*, 451, 452.
Naṉṉaṉ Nîlaṉ, *m.*, 449.
Naṉṉilam, *vi.*, 260, 284, 287, 290, 291, 294, 379.
Naṉṉimaṅgalam, *vi.*, (22).
Naṉṉûl, *Tamil grammar*, (15).
Naraka, *demon*, 530.
Narâkkaṉ, *sur. of* Kṛishṇa Râma, 165.
Nâralûr Karuviḍai, *m.*, 452.
Nâraṇamaṅgalam, *vi.*, (22).
Naraṉ Tiruvaṉ, *m.*, 452.
Narasa, Narasiṁha, Narasiṁhadêva *or* Nṛisiṁha, *Sâḷuva k.*, 117.
Narasîha, *s.a.* Narasiṁhavarman I., 343, 344.
Narasiṁha, *god*, 357.
Narasiṁha *or* Narasiṁhavarman II., *Pallava k.*, *do*, 344, 357, 363, 371, 504, 506, 511.
Narasiṁhapôtavarman, *s.a.* Narasiṁhavarman II., 341n.
Narasiṁhavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, (37n).
Narasiṁhavarman I., *Pallava k.*, 252n, 301n, 341n, 343, 344, 356, 363, 370, 504, 505, 506, 511.
Narasiṁhavishṇu, *do.*, 504n.
Naraśiṅga-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Nârasingampet, (24), 402, 404, 405.
Nârasingampet, *vi.*, (24).
Naraśiṅgappôttaraiyar, *s.a.* Narasiṁhavarman I., 341n.

Nârâyaṇa, *m.*, 373.
Nârâyaṇa, *s.a.* Vishṇu, 376, 386n, 390.
Nârâyaṇa-Bhaṭṭa, *m.*, 533, 534.
Nârâyaṇa-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Nârâyaṇa-Chaturvêdin, *m.*, 531, 532, 533.
Nârâyaṇadatta-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Nârâyaṇan Kâmappaiśeṭṭi, *m.*, 413.
Nârâyaṇan Kôḷi, *m.*, 491.
Nârâyaṇan Pakkan, *m.*, 453.
Nârâyaṇaśarman, *m.*, 373.
Nârâyaṇa-Shaḍaṅgavid, *m.*, 531, 534.
Nârâyaṇa Urnda(Rudra)-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Nârâyaṇa-Vasantayâjin, *m.*, 531.
Nârâyaṇi, *f.*, 281.
nâṛgâmuṇḍa *or* nâḍgâmuṇḍa, *headman of a district*, (16n).
nâṛi, *s.a.* paḍi, (18), 48, 49, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 74, 75, 76, 77, 123, 124, 129, 130, 133, 148, 149, 426, 427, 428.
Narikkuḍichchêri, *vi.*, (26n), 454, 482.
Narimanam, *vi.*, (22).
Narimaṉṟam, *s.a.* Narimanam, (22).
Nariyaṉ Tâṛi, *m.*, 452.
Naṭarâja, *te.*, (13).
Naṭêśa *or* Naṭarâja, *dancing form of Śiva*, (33), 154, 256n, 257n.
Nâṭṭâṉ Kuruḍaṉ, *m.*, 492.
nâṭṭâr, *an assembly of district people*, 514.
Nâṭṭâr, *channel*, 63. ?
Nattaramangalam, *vi.*, (23).
Nâṭṭârmaṅgalam, *s.a.* Nattaramangalam, (23), 125.
Nâṭṭârnallûr, *vi.*, (26), 493.
nâṭṭuniṅgal, 512.
nâṭṭupâḍi, *tax*, 115.
nâṭṭuvagai, *share of the district*, 361.
Nâvalûr, *vi.*, (26), 455, 495, 496.
Navanîta-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Nayabhara, *biruda of* Nandivarman Pallavamalla, 371n.
Nayadîramaṅgalam, *vi.*, (24), 326, 338.
Nayadîrapuram, *vi.*, 282, 288, 293.
Nâyaka, *family of Madura chiefs*, (30).
Nâyaka, *family of Tanjore chiefs*, 498.
nâyaka-tûkkam, *the chief pendent in an ornament*, 227.
Nayaṉavalli, *f.*, 287.
Nayâṅkura, *Pallava title*, 341.
Nayânusârin, *do.*, 371n.
Nâyar, *vi.*, 507.
Nâyaṟu-nâḍu, *di.*, 507, 512.
Nâyattu-nâḍu, *s.a.* Nâyaṟu-nâḍu, 507.
nâyvâlam, *land* (?), 48.
neḍu-maḍal, *a long vessel for ashes*, 423.
Neḍumaṇal, *s.a.* Tiruvarâmêśvaram, (22), 93, 320, 333, 495.
neḍumbuṟai, 361.
Neḍuṅgâḍu, *vi.*, (25), 336.
Negapatam, *vi.*, (12), 279n, 377n.
Neikkuppai, *vi.*, (23).
Nellûr (Nellore), *vi.*, 364, 372, 531.
Neluvûr-nâḍu, *di.*, (24), 326, 338.
Nelvâyêppâkkam, *vi.*, 514.
Nelvêli, *s.a.* Tinnevelly, 364, 372.
Nemam, *vi.*, (29).
nembu, *the pin of a jewel*, 172, 214.
Neṉmali-nâḍu *or* Nemmêli-nâḍu, *di.*, (22), 93, 98, 320, 333, 447, 450, 495.
Nerinjikkuṟumbu, *vi.*, 514.
neriyaṉa, *small (rubies)*, (17n), 81 and add.
Nêriyaṉ-Iraiyûr, *vi.*, 112.
Neṟkuppai, *s.a.* Neikkuppai, (23), 52, 112n.
neruñji, *flower (part of a jewel)*, 166.
Nêtra-Śivaṉ, *sur. of* Âchchaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, 257.
Nêtra-Śivaṉ, *sur. of* Appi Tirunâvukkaraiyaṉ, 257.
ney-amudu, *ghee*, (15).
ney-muṭṭai, *a ghee-spoon*, 423.
nibandha, nivanda *or* nimanda, *the fixed requirements of a temple*, 47, 73, 256, 278, 391n.
Nichchal, *f.*, 282.
Nigaḷaṅgi-Îśvara, *te.*, 286, 288, 293.
Nigarili-Śôṟa (Chôḷa), *sur. of* Râjarâja I., (9), 298n.
Nigariliśôṟa-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Sérmádévi (28).
Nigarili-Śôṟapâḍi, *sur. of* Nuḷambapâḍi, (29), 424, 425, 427.
Nigariliśôṟa-terinda-uḍanilai-kudiraichchêvagar, *regiment*, (9), 298.
nîlagandhi *or* nîlagandhikâ, *variety of ruby*, (17n), 81.
Nilaiyaṉ Aṟagaṉ, *m.*, 479.
Nilaiyaṉ Araṭṭaṉ, *m.*, 479.
nilaiyâṇi, *the pin of a jewel*, 18, 399n.
Nilaiyaṉ Pichchaṉ, *m.*, 479.
Nîlakaṇḍaṉ Nariyaṉ, *m.*, 452.
Nîlakaṇṭha, *m.*, 373.
Nîlakaṇṭha, *s.a.* Śrîkaṇṭha, (34), 282n.
Nîlakaṇṭhaśarman, *m.*, 373.
Nîlam, *f.*, 297.
nîlam, *sapphire*, (17), 432.
Nîlaṉ Aṅgâḍi, *m.*, 447.
Nîlaṉ Eṟuvaṉ, *m.*, 496.
Nîlaṉ Paṭṭi, *m.*, 480.
Nilâvi Âvaraṅgâḍaṉ, *m.*, 450.
Nilâvi Poṟkâri, *m.*, 450.
Nîlîvanêśvara, *te.*, 298n.
Nimbadâsiśarman, *m.*, 373.
Nimbaśarman, *m.*, 373.
Nimbavana, *vi.*, 364, 372.
Nimbey, *vi.*, 531.
nimboḷam, *variety of pearl*, (17n), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 81, 82, 83, 88, 89, 90, 145, 187, 188, 214, 227, 242, 243, 244, 245, 433, 434, 435.
Niṅgânilai Kûṉaṉ, *m.*, 447.
Niṉṟa Nârâyaṇaṉ, *m.*, 298.
Niṉṟavûr, *vi.*, (28).
Niṟaimadi-Îśvara, *te.*, 285, 289, 294.
nîrâṇi, *tax*, 115.
Nîraṇi-Pavaṟakkuṉṟu, *f.*, (20), 290.
nîr-nilam, *wet land*, 391.
Niṟṟiti (Naiṟitiyâr), *god*, 413, 415.
Nîrvêḷûr-nâḍu, *di.*, (28).
Nishâda, *people*, 364, 372.
Nishadha, *co.*, 371.
Nittaṅgai, *f.*, 292.
Nittasundari, *f.*, 296.
Nittavinîtamaṅgalam, *vi.*, (26).

Nittavinôda (Nityavinôda), *sur. of* Râjarâja I., (7), (9), 260, 298n, 437.
Nittavinôda-chaturvêdimangalam, *sur. of* Viḷainagar, (26), 323, 335.
Nittavinôdamahârâjan, *ch.*, 460, 495.
Nittavinôdanallûr, *sur. of* Tâmar, (28), 390, 392.
Nittavinôda-Perundachchan, *sur. of* Gunavan Madurântakan, 303.
Nittavinôdapperunderu, *street inside Tanjâvûr*, 151.
Nittavinôdapuram, *sur. of* Vâḷaiyûr, (27).
Nittavinôda-terinda-Valangai-Vêḷaikkârar, *regiment*, (9), 98.
Nittavinôda-Vâdyamârâyan, *sur. of* Araiyan Râjâśrayan, 298.
Nittavinôda-valanâdu, *di.*, (24), (26n), (29n), 65, 74, 76, 95, 131, 132, 134, 160, 222, 229, 260n, 299, 300, 301, 327, 328, 335, 395, 398, 402, 404, 405, 437, 446, 448, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 478, 481, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 493, 495, 498.
Nittavinôda-Viruppparaiyan, *sur. of* Kandarâchchan Paṭṭâlagan, 459, 479, 480, 481.
nivandakkârar, *temple servants who attend to nibandha*, 278.
nivartana, *measure of land*, 359.
Niyamam *or* Parudi-Niyamam, *s.a.* Nemam, (29), 260, 281, 284, 287, 290, 291, 294, 295, 296.
niyâyam(nyâsa), *an appointment or pledge*, 96n, 256n.
Niyâyam-Perundanattu-Valangai-Vêḷaikkâra-padaigal, *class of military recruits*, 98, 99, 223n and add.
Niyâyam-Śirudanattu-Panimakkaḷ, *class of servants*, 96.
Niyâyam-Śirudanattu-Valangai-Vêḷaikkâra-padaigaḷilâr, *class of military recruits*, 100, 101, 102, 103, 104, 105.
Niyâyam-Uttamaśôra-terinda-andaḷagattâḷâr, *class of knights*, 98.
niyâyangaḷilâr *or* niyâyattâr, 96, 256n.
Nriga, *mythical k.*, 371.
Nripakêsari-Îśvara, *te.*, 287, 291.
Nripatunga, Nripatungadêva, Nripatungavarman, Vijaya-Nripatungavarman *or* Nripatungavikramavarman, *Ganga-Pallava k.*, 505, 506, 513, 514, 515n.
Nripatunga, *m.*, 514.
Nrisimharâya, *Sâḷuva ch.*, 117 add.
Nritta-Ganapati, *form of* Ganapati, (35).
Nuguñjûdu, *vi.*, 531.
Nulambapâḍi, *or* Nurambapâḍi, *co.*, (2), (5), (21), (29), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 241, 250, 256, 424, 425, 427, 432.
Nûrmadi-Chôḷa, *sur. of* Râjêndra-Chôḷa I., (6).
Nûrmadi-Taila, *title of W. Chalukya kings*, (3n).
Nûrrenman ...., *m.*, 300.
Nûrrenman Śûrri, *m.*, 300.
Nûttilâpparu, *vi.*, 519, 534.
Nyâya, *system of philosophy*, 514n.

O.

ôḍâṇi, *bolt of a jewel*, 18, 399n.
Ôdavêli, *s.a.* Ombattuveli, (26), 447.
Odda-vishayam, *Orissa*, 108.
Ôdimûkkil, *vi.*, 534.
oḍukkum-paḍi, 117. *X*
Okkûri, *f.*, 292.
Okkûr Ômarudan, *vi.*, 495.
ôlai, *order*, 117.
Ôlaimangalam, *s.a.* Ôlappâḍi, (27), 493.
ôlai-nâyagan, *or* tirumandiray-ôlai-nâyagan, *Chief Secretary*, (10), 139n.
Ôlappâḍi, *vi.*, (27).
Olôkamahâdêvi-*or* Lôkamahâdêvi-chaturvêdimangalam, *sur. of* Kîrppûndi, (25), 229, 328, 451.
Ôlôkamâtâ, *f.*, 284.
Ombattuveli, *vi.*, (26).
Ômkâra-Śivan, *sur. of* Araiyan Ambalakkûttan, 257.
Ongalûr, *vi.*, 534.
opâdi (upâdhi), *dues*, 247n.
oppumuttu, *variety of pearl*, (17n), 35, 73, 81.
Ôramban Pâḷûr, *m.*, 487.
Ôrikonrai, *vi.*, 533.
orri, *a mortgage*, 290n.
Orriyûr, *f.*, 290, 293, 294.
Orriyûr, *see* Tiruvorriyûr.
Orriyûran Ilangâvan, *m.*, 298.
Orriyûran Śingan (Simha), *m.*, 298.
orukku-nîr-pâṭṭam, *tax on water-courses*, 117.
Oruppanai, *f.*, 290, 291.
oruppuravan, *variety of pearl*, (17n), 214.
oru-pû, *one crop* (land), 117 and add.
ôṭṭuvaṭṭil, *a shell-like cup*, 9, 18, 20.
Ovarkudi, *vi.*, (22).
Ôymâ-nâdu, *di.*, (27), 425, 426.

P.

pachchai, *an emerald*, (17).
Pâchchil, *s.a.* Tiruvâśi, (27), 260, 282, 284, 285, 291, 447, 449, 452, 453.
Pâchchilâchchiramam, *s.a.* Pâchchil, (33n).
Pâchchir- *or* Pâchchil-kûrram, *di.*, (24), 60, 61, 62, 64, 338, 401.
Pâdagam, *vi.*, 519, 531, 532, 534, 535.
padaiyilâr-muraimai, *tax*, 115.
padakkam, *breast ornament*, 340, 433.
padakku, *grain measure*, (18), 48, 50, 52, 53, 61, 75, 77, 93, 124, 129, 130, 131, 148, 149, 320, 402, 404.
pâdan (pâdam), 82.
padângari, *cotton thread*, 361.
pâda-pîṭha, *a foot-stool*, 10.
Padarai Kâri, *m.*, 484.
Pâda-Śivan Âchchan Pichchan, *m.*, 299.
Padaviya, *vi.*, (5).
paḍi, *grain measure*, 48n.
Pâdi, *vi.*, (28).
pâḍi-kâval, *the share of the village watchman*, 117, 247.
paḍikkam, *a spittoon*, 10, 150, 416, 422, 424.
Padi-nâdu, *di.*, (29), 425, 427.
Padiyûr *or* Pattiyâli, *vi.*, 198n.
Padmâ, *s.a.* Lakshmi, 354.
padma-pîṭha, *a lotus-pedestal*, 138.
pâḍu, *ending of Telugu village names*, 519n.
padugai-irai, *land on the bank of a river*, 116.

padugan, *part of a jewel*, 19, 73, 145, 398, 399, 434.
Padúr, *vi.*, (28).
Padnvûr, *s.a.* Padúr, (28).
Paduvurân Divâkaran Śâmi, *m.*, 535.
Paduvûr-kôttam, *di.*, (28), 365, 382, 389.
Padnvûr-nâdu, *di.*, (28).
Pagaividai-Îśvara, *te.*, 285, 286, 291, 295, 297.
Pagaiyan Kâli, *m.*, 450.
Pagaiyan Pattan, *m.*, 451.
Pagaiyan Tiralan, *m.*, 450.
Pagalañji Nakkan, *m.*, 478.
Pagâppidugu, *biruda of* Mahêndravarman I., 341.
Pagavadiśêri (Bhgavatîśêri), *quarter of* Jananâthapuram, 279, 284.
Paingêni, *channel*, 61.
paiśâcha, *drum*, 381, 388.
Pâkkari, *f.*, 289, 293.
pakkavâdyar, 299.
Pâl, *f.*, 288.
pala (palam), *weight*, (18), 9, 75, 77, 124, 130, 150, 169, 408, 409, 412, 415.
palagai, *characteristic of diamond*, (17n).
Pâlai Tittai, *m.*, 477.
pâlaiyakkârar, *leaders of Aiyanâr's army*, (40n).
Palaiyar, *vi.*, (22).
Pâlaiyûr, *s.a.* Pâlûr, 345, 359, 360.
Pâlaiyûr, *vi.*, (21), 48.
Pâlaiyûr-nâdu, *di.*, 345.
Palakkada, *vi.*, 343.
Pâlankorrangudi, *s.a.* Kottangudi, (22).
Pâlan Śûrri, *m.*, 454.
Pâlan (Bâla) Tiruvâñjiyattadigal, *m.*, 256.
Palâru, *ri.*, 60n, 61n.
Pâlâru, *ri.*, 345, 362, 365, 382, 389.
Palatalipparru, *quarter of Tañjâvûr*, 116.
Palavagai-Parampadaigalilâr, *regiment*, (9), 460, 496, 497.
pâligai, *part of a jewel*, 213, 227, 398, 399.
palikkuvayiram, *crystal diamond*, (16n), (17n), 40, 82.
palingu, *crystal*, (16n), (17n), 35, 40, 90, 213, 433.
Pallan ...., *m.*, 487.
Pallan Kirân, *m.*, 487.
Pallan Kûttan, *m.*, 487.
Pallâpuram, *s.a.* Pallâvaram, 111n.
pallava, *a sprout*, 341n, 355.
Pallava, *dy.*, (2), (5), (8), (37), 14n, 113, 252n, 301n, 312, 341, 342, 343, 344, 345, 354, 355, 357, 358, 362, 363, 364, 370, 371, 372, 375, 377, 380, 381, 388, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507n, 510, 511, 513, 514, 517, 518, 519, 529n.
Pallava, *mythical k.*, 341n, 342, 355, 363, 370, 377, 501, 510.
Pallavadaraiyar, *ch.*, 393.
Pallava-Mahârâja, *title of* Dantivarman, 505, 511.
Pallavamalla, *biruda*, 345, 358, 371, 372.
Pallavanâranapuram, *vi.*, 283.
Pallavanmahâdêvi-chaturvêdimangalam, *vi.*, (22), 321, 338.
Pallavan Śâkkai, *sur. of* Abarâyidan (Aparâjita) Vadavâyil, 303.
Pallâvaram, *vi.*, 110, 111n, 112n, 113n, 309.
Pallavarâyan, *ch.*, 112, 117.
Pallavarâyan Tondaimân, *ch.*, 113.
Pallava-tilaka, *family*, 506, 513n.
palli, *a Jaina temple*, 48, 52n.
pallichchandam, *land or village belonging to a Jaina temple*, 52, 390.
Palliyil, *vi.*, (22), 98.
Pâlûr, *vi.*, 345.
Pâlûr, *vi.*, (28), 149.
Pâlûr Âyiravan, *m.*, 489.
Pâlûr Kurundan, *m.*, 489.
Pâlûr Nilaiyan, *m.*, 489.
Paluvúr, *vi.*, (24).
Pámani, *vi.*, (25).
Pâmbuni, *s.a.* Pámani, (25), 260, 285, 288, 291, 292, 295, 296, 453.
Pâmbuni - *or* Tenkarai-Pâmbuni-kûrram, *di.*, (25), 222n, 229, 453, 459, 482, 490.
Pâmburam, *s.a.* Tiruppámburam, (25), 335.
Pâmbura-nâdu *or* Pâmbûr-nâdu, *di.*, (25), 323, 335, 451, 456.
pana-idai, *s.a.* panattûkkam, 338, 339, 340.
Panaiyan Kalakkudi, *m.*, 452.
Panaiyan Śandan, *m.*, 452.
Panaiyan Taniyân, *m.*, 455.
Panaiyan Terri, *m.*, 446.
Panaiyan Vengâdan, *m.*, 446.
Panaiyûr, *vi.*, (22), 105, 321.
Panaiyûr Kâri, *m.*, 485.
Panaiyûr-nâdu, *di.*, (22), 334.
Panamangalam, *vi.*, (24), 61.
Panamangala-Vanakaraipparru, *di.*, (24), 61.
pânan, *a tailor*, 303.
Panandâdi, *vi.*, (23), 336.
Panangâttu-nâdu *or* Panangâdu-nâdu, *di.*, (26), 450, 451, 483.
Panangiya-nâdu, *di.*, 484.
Panangudi Purambi, *m.*, 482.
Panangudi Śêndan, *m.*, 488.
Panangulam, *vi.*, (26), 484.
panattûkkam, *gold weight* (= 2 *mañjâdi*), 338, 339.
pañchâchârya, *priests*, 112, 312.
Pañchadêhamûrti, image of, (30), (31n), 137, 138.
Pañchamukha, *form of* Śiva, (30n).
Pañchanadêśvara, *te.*, (4), (7), 258n, 278n, 374.
Pañchapa, *mythical Chôla k.*, 378n.
Panchapandavamalai, *vi.*, (28).
Pañchappalli, *di.*, 108.
pañchaśari, *ornament*, 188, 398.
Pañchava, *s.a.* Pândya, 236.
Pañchavanmâdêvi, *f.*, 285, 297.
Pañchavanmâdêvi- *or* Pañchavanmahâdêvi-chaturvêdimangalam, *sur. of* Nallûr, (25), 229, 301, 395, 398.
Pañchavanmâdêvi-Nâdagamayyan, *sur. of* Kurâvan Vîra-Śôran, 298.
Pañchavan(Pañjavan)mâdêviyâr-vêlam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 458, 481.
Pañchavanmahâdêvi, *queen of* Râjarâja I., (7), (33), 203, 212, 216, 218, 220, 458n.
Pañchavanmahâdêvi-chaturvêdimangalam, *vi.*, (23), 326, 338.
Pañchavanmahâdêvi-Îśvara, *te.*, 288, 292, 293.
Pañchavan Mangalappêraiyan, *sur. of* Araiyan Pavaruttiran (Bhavarudra), 302.

Pañchvaṇṇmârâya, *ch.*, (3).
Pañchavaṉ Pêraiyaṉ, *sur. of* Puvaṉiśêgaraṉ (Bhuvanaśêkhara) Kaṟpagam, 302.
pañchavaram *or* pañchavâram, 512.
Pandal, *f.*, 286, 288.
Pandal Kâri, *m.*, 484.
Pandal Viḷakkaṉ, *m.*, 484.
Pandaṉanallûr, *vi.*, 260, 297.
Pâṇḍaṉ Śivaṉ, *m.*, 496.
Pâṇḍaṉ Târi, *m.*, 490.
pandasâram, *variety of diamond*, (16n), 82.
Pâṇḍava, (34), 378n.
Pâṇḍavây, *s.a.* Pándavayáru, (22n), 51, 67.
Pándavayáru, *vi.*, 51n.
Pâṇḍikulapati-vaḷanâḍu, *s.a.*, Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, 115.
Pâṇḍikulâśaṉi-vaḷanâḍu, *see* Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu.
Pâṇḍi-nâḍu *or* Pâṇḍi-maṇḍalam, *the Pâṇḍya country*, (6), (21), (28), 149, 236, 320, 424, 427.
Paṇḍita-Śôḻa(Chôḻa), *sur. of* Râjarâja I., (9), 98n.
Paṇḍita-Śôḻa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Kavaiyattalai, (23), 336.
Paṇḍita-Śôḻa-terinda-villigaḷ, *regiment*, (9), 98, 99.
Pâṇḍi-vêḷam, *quarter inside Tañjâvûr*, (12), 458, 485, 490.
Pâṇḍya, *dy.*, (2), (3), (8), (13n), (21n), 1, 2n, 8, 10, 11, 14, 21, 36, 37, 92, 110, 149n, 230, 231, 235, 236, 242, 243, 244, 245, 250, 253, 299n, 302n, 311, 312, 343, 356 and add, 364, 372, 378, 379, 381, 387, 403, 415, 416, 419, 428, 432, 436, 513.
Pâṇḍyakulântakanallûr, *vi.*, (27), 454.
Pâṇḍyakulâśani, *sur. of* Râjarâja I., (7), 437.
Pâṇḍyakulâśani- *or* Pâṇḍikulâśani-vaḷanâḍu, *di.*, (7), (23n), (26), 8, 112, 115n, 229, 301, 327, 412, 437, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 477, 479, 482, 483, 484, 485, 486, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 498.
Paṅgaḷa-nâḍu, *di.*, (28), 382n.
pâṇichchây, *variety of pearl*, (17n), 145.
paṇimakkaḷ (*sing.* paṇimagaṉ), *servants*, 114, 123.
Pâñjâḍi, *f.*, 280.
pañjupîli, *tax*, 115.
Paṉmaiyâr-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 436, 453, 458, 483.
Paṉmâ-nâḍu, *di.*, (28).
Paṉṉai, *di.*, 109.
paṇṇu (paṇṇuvar), *riders on horses or elephants*, 361n.
Paṉṟiyûr, *vi.*, (27), 451.
Paṉṟiyûr-nâḍu, *di.*, (27), 451, 455, 490, 495.
Paṉṟûr, *vi.*, (21).
Pâṉûr-kûṟṟam, *di.*, (27).
Pâppaḍi-Chaturvêdin,, *m.*, 534.
Páppákkudi, *vi.*, (24).
Pâppâṉ Kaḷari, *m.*, 491.
Pâppâṉ Paṉaiyaṉ, *m.*, 489.
Pâppârkuḍi, *vi.*, (22), 334.
Pâppârkuḍi, *s.a.* Páppákudi, (24), 325.
paradai, *s.a.* parishad, 507.
paradal, 189.
paraḍatti, paradatti, *an assembly*, 361 and add, 512.
Pâradâyakuḍi, *s.a.* Mâdânamaṅgalam, (22).
Paṟaichchêri, *the Paṟaiya quarter of a village*, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67.
Paṟaikkuḷakkuṟi, *ponds and wells of the Paraiyas*, 50.
Paṟaiya, *class*, (19), 47n, 50, 60, 61, 63, 64, 65.
Paṟaiyâṟu *or* Paṟaiyâṟai, *s.a.* Palaiyar, (22), 260, 280, 284, 287, 290, 291, 292, 294.
Paṟaiya-Vâṉavaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 324, 336.
Paṟaiyûr, *vi.*, (26).
Parakêsari Pallavaraiyaṉ, *m.*, 307.
Parakêsaripuram, *sur. of* Kuṟuvâṇiyakkuḍi, (24), 160.
Parakêsarivarman, *Chôḻa k.*, 298n.
Parakêsarivarman, *sur. of* Âditya (I?)-Karikâla, (I).
Parakêsarivarman (Parakêsarin), *sur. of* Parântaka I., 376, 379, 388.
Parakêsarivarman, *sur. of* Râjêndra-Chôḻa I, 77, 81, 84, 87, 90, 92, 93, 94, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 108, 168, 221, 232, 403, 405, 411, 412.
Parakêsarivarman, *sur. of* Râjêndradêva, 232, 303, 304, 306, 307.
Parakêsarivarman, *sur. of* Uttama-Chôḻa, 379n.
Parakêsarivarman, *sur. of* Vijayâlaya, (8).
Parakêsarivarman, *sur. of* Vikrama-Chôḻa, 154, 307, 309, 312.
Parâkramaśôḻa-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), 326.
Parâkramaśôḻa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Taḷichchêri, (25), 324, 335.
paraḷai, *a plate*, 12, 13
Paramadi Vidiyaṉ, *m.*, 490.
Paramaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 446.
Paṟamâṟaṉêri, *vi.*, 118.
Paramêshṭhin, *s.a.* Vishṇu, 358.
paramêśvara, *title* 345, 358, 361.
Paramêśvara, *m.*, 365, 373, 374.
Paramêśvara, *s.a.* Śiva, 357, 371.
Paramêśvara *or* Aiyaṉ Paramêśvara, *sur. of* Uttarakâraṇika, 518, 519, 530, 533.
Paramêśvara-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Śiṟṟiṉavâr, (25), 229.
Paramêśvaramaṅgalam, *vi.*, 322, 359n.
Paramêśvaramaṅgalam, *sur. of* Kiṟaiyil, (21), 533.
Paramêśvaraṉ, *m.*, 535.
Paramêśvarapôtarâja, Paramêśvarapôtavarman, Paramêśvarappôttaraiyar, Paramêśvara *or* Paramêśvaravarman II., *Pallava k.*, 341n, 344, 357, 358, 363, 364, 371, 504, 506, 511.
Paramêśvarapôtavarman, Paramêśvara *or* Paramêśvaravarman I, *Pallava k.*, 341, 344, 357, 359n, 363, 370, 504, 506, 511.
Paramêśvara-Vishṇugṛiha (Paramêśvaraviṇṇagaram), *sur. of* Vaikuṇṭha-Perumâḷ, 344.
paramêśvarîya-hasta, *royal yard, measure*, 42n.
Parami, *f.*, 279.
Param-Ôttarakâraṇika, *m.*, 518, 530.
Paṟamudirśôlai, *vi.*, (37).
paramuttu, *variety of pearl*, (17n), 81.
Parânḍêrumâṉ, *f.*, 280, 284, 287, 296.
Paraṇdiparâyar, *m.*, 247.
Paṟandivu (ancient islands), *s.a.* Twelve Thousand islands, 92, 94, 108.

Paṟândûr, *vi.*, 531, 532, 533, 534.
Paṟaṅgulam, *vi.*, (27n), 452.
Paṟani (Pulni), *hill*, (36).
Paṟañjôdiyâr, *sur. of* Śiṟuttoṇḍa-Nâyaṉâr, 301n.
Parântaka, *Chôla k.*, 300n.
Parântaka I., *do.*, (2), (8), (14), (19), (20), 153, 365, 374, 376, 377, 379, 380, 381, 388, 437n and add.
Parântaka II., *do.*, (1), 68, 260, 374n.
Parântaka-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), (26), 76, 77, 112, 324, 325, 336, 484, 486, 487.
Parântaka-Îśvara, *te.*, 288, 289, 292, 294, 296.
Parântaka-Koṅgavâḷâr, *regiment*, (9), 300.
Parântakaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 449.
Parântakaṉ Pâṇḍyakulâśaṉi, *m.*, 302.
Parântakaṉ Vîmaṉ (Bhîma), *m.*, 300.
Parântaka-Pallavaraiyaṉ, *sur. of* Vêḷâṉ Âdittaṉ (Âditya), (32), 141.
Parântakapuram, *vi.*, 281, 291.
Paraśurâma, *saint*, (4), 94, 108, 221, 402, 403.
Paravai, *f.*, 280.
Paravai *or* Paravai-Nâchchiyâr, *s.a.* Naṅgai Paravaiyâr, 153, 286n.
Paravaiyuṉ-maṇḍali, *s.a.* Tirumaṇḍali, 260, 286n.
paṟaviṟai, 427.
Paṟi...., *m.*, 496.
parigalam, *utensils*, 419.
Parigi, *vi.*, 425.
parihâra, *an exemption*, 359, 360n, 507, 512, 514.
pârijâta, *tree*, 356.
Paṟippili, *f.*, 294.
Paris, 513.
parishad, *an assembly*, 361 add., 507.
Parittikudi, *vi.*, (22).
Paṟivai-nâḍu, *di.*, (29), 425, 427.
parivârâlaya, *the surrounding verandah of a temple*, 149, 151n, 409, 410, 412.
Parivarâlayattu-Piḷḷaiyâr, image of, (35), 407.
Parivâra-meykâppargaḷ, *regiment*, (9), 96.
Paṟivi, Paṟivai *or* Parivipurî. *s.a.* Parigi, 376, 381, 388, 425.
pariya *or* pariyaṉa, *large rubies*, (17n), 81.
Pariyaḷa, *vi.*, 370.
Paṟiyalûr, *vi.*, (26), 323, 335, 519, 531.
Paṟiyaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 448.
Paṟiyaṉ Koṭṭai, *m.*, 448.
Paṟiyaṉ Kumaraṉ, *m.*, 448.
Paṟiyaṉ Râmaṉ, *m.*, 448.
Pâṟkuḷam, *vi.*, 519, 531.
Paṟpanâbaṉ Veṉgâḍaṉ, *m.*, 451.
paṟṟu, *s.a.* karpaṟṟu, 435n.
Pârthivaśêkhara-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 33n.
paṟu, *or* paṟṟu, *ending of Telugu village names*, 519n.
Paruttikkuḍaiyâṉ, *a native of* Paruttikkuḍi, 459n.
Paruttikkuḍi, (Paruttikudi), *vi.*, (22).
Paruttiyûr, *vi.*, (22n), 67.
Paṟuvûr, *s.a.*, Paluvur, (24).
Paṟuvûr *or* Tiruppaṟuvûr, *vi.*, (24), 251, 260, 285, 286, 291, 295, 297, 446, 477, 485.
Paṟuvûr, *f.*, 291.
Paruvûr-kûṟṟam, *di.*, (23).
Pârvati, *goddess*, (30n), (32), (33n), (38n), 190, 191, 256n, 309, 354, 510, 511.
pâśa, *noose*, (35n), 10.
pâśamâlai (bhâsamâlâ *or* aṁśumâlâ), *a garland of rays*, 227n, 433.
paśânam *or* paśân (piśân), *harvest*, 74, 93, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 131, 132, 134, 151, 152, 222, 405.
Paśchimâśrayanadî-vishaya, *s.a.* Mêl-Aḍaiyâṟu-nâḍu, 364, 365, 372, 382.
Pâśippuram, *vi.*, (22), 497.
Pâśupata *or* Pâśupatâstra, *weapon*, (29), (34).
Pâśupatamûrti *or* Pâśupatamûrtigaḷ, *form of* Śiva, (34,) 459, 486, 491.
Paśupatîśvara, *te.*, 288n, 305.
Pâśûr Vâsudêvaṉ, *m.*, 495.
Pataṁjali *or* Patañjalidêva, *sage*, (33), 218, 220.
paṭṭa *or* paṭṭaka, *a document*, 388.
paṭṭai, *a band*, 214.
paṭṭaikkâṟai, *ornament*, 160, 174, 198, 340.
Paṭṭâlagaṉ Ambalam, *m.*, 299.
Paṭṭâlagaṉ Ambalattâḍi, *m.*, 256.
Paṭṭâlagaṉ Kâmarappêraiyaṉ, *m.*, 299.
Paṭṭâlagaṉ Śiṟuḍaikkaṟal, *m.*, 256.
Paṭṭâli, *f.*, 279, 294, 296, 297.
paṭṭam, *a diadem*, 9, 14, 340, 412.
Paṭṭam, *f.*, 288.
Paṭṭam, *vi.*, (24), 450, 455.
Paṭṭaṉ Âchchaṉ, *m.*, 481.
Paṭṭaṉ Araiyaṉ, *m.*, 494.
Paṭṭaṉ Eṭṭi, *m.*, 449.
Pattaṅgi, *vi.* or *family name*, 519.
Paṭṭaṉ Kâlamukkiyaṉ, *m.*, 481.
Paṭṭaṉ Kuṉṟaṉ, *m.*, 449, 453.
Paṭṭaṉ Kurundaṉ, *m.*, 453.
Paṭṭaṉ Maṟapâḍi, *m.*, 451.
Paṭṭaṉ Pâkkaraṉ, *m.*, 481.
Paṭṭaṉ Pûdi, *m.*, 481.
Paṭṭaṉ Pûvaḍi, *m.*, 457.
Paṭṭaṉ Taḷiyaṉ, *m.*, 454.
Paṭṭaṉ Târi, *m.*, 481.
Paṭṭaṉ Têvaṉ, *m.*, 453, 455.
paṭṭasa (paṭṭiśa), *a spear*, 354n.
Paṭṭatiru, *f.*, 293.
Pâṭṭattâḷaṉ Âchchaṉ Aḍigaḷ, *m.*, 76.
Pâṭṭattâḷaṉ Kaliyaṉ Paradaṉ (Bharata), *m.*, 77.
Paṭṭavardhana, *elephant*, 518, 529.
paṭṭayam *or* paṭṭaiyam, *s.a.* paṭṭa, 354n.
paṭṭi, *s.a.* nivartana, 359n, 360, 361, 388, 389, 390n.
paṭṭigai, *a girdle*, 14, 20, 35, 41, 87, 145, 159, 166, 189, 215, 242n, 400, 434.
paṭṭigaikâṇam, *tax*, 361.
Paṭṭiṉa- *or* Paṭṭaṉa-kûṟṟam, *di.*, (22), 334.
Paṭṭiṉappâlai, *Tamil poem*, 153, 377, 378.
paṭṭinaśêri, *tax*, 512.
Pattuppâṭṭu, *collection of Tamil poems*, 153n, 377n, 378n.
paṭṭûrśâṟṟu, *tax*, 361.
Pâvai, *f.*, 286.
Pavakkuṟi, *vi.* or *family name*, 534.
Pavana-Piḍâraṉ, *m.*, 413, 415.
pavaṟam, *coral*, (16n), 434.
pâvumaṉaittum, 425, 426.
pâyappâgâḍi, 425, 427, 428.

payiṭṭam, *variety of pearl*, (17n), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 81, 82, 83, 88, 89, 90, 145, 188, 242, 243, 244.245, 432, 435.
Payyûr, *vi.*, 535.
Peṇḍadngalam, *vi.*, (25), 451.
peṇḍâṭṭi, *palace-woman*, 483, 484, 485, 486.
Peñjeṟu, *sur. of* Hêmâvati, 425.
Peṇṇai (Pennar), *ri.*, (27), 513.
Peṇpaḷḷi, *vi.*, (23), 52.
Pérangiyúr, *vi.*, (27).
Pêraraiśûr, *vi.*, (26).
Pêrarayaṉ, *ch.*, 514.
Pêrârkkâḍu, *s. a.* Arkadu, (26).
Perávúr, *vi.*, (27).
Pêraya *or* Pêrayaṉ, *m.*, 507, 513.
Pêrâyûr, *s.a.* Perávúr (28), 425, 426.
Pêrâyûr-nâḍu, *di.*, (28), 426.
Pêriṅgûr, *s.a.* Pérangiyúr, (27).
Periya-Perumâḷ, *s.a.* Râjarâja I., (39), (40), 152, 158, 159, 169.
Periyapurâṇam, *Tamil work*, (13), (19), (33n), (40), 60n, 134, 149n, 152n, 153, 154, 167, 172, 224n, 252, 251n, 253, 256n, 258n, 259n, 260, 261, 279n, 281n, 282n, 283n, 284n, 285n, 286n, 287n, 288n, 289n, 290n, 298n, 299n, 301n, 307n, 309n, 324n, 341n, 375, 378.
Periyataḷichchêri, *quarter of Tiruvârûr*, 280, 283, 286, 288, 291, 292, 293, 295.
Periya-Têśichchi, *f.*, 279.
Periyatirumoḻi, *Tamil Vaishṇava poem*, 379n.
Periya-uḍaiya-Nâyaṉâr, *s.a.* Bṛihadîśvara, 248.
Peṟṟamai, *f.*, 285, 294, 296.
Peṟṟatiru, *f.*, 281, 282, 284, 287, 288, 289, 291, 295.
Perumâkkaḷûr, *vi.*, (25), 222.
Perumaṇḍai, *vi.*, (27).
Perumaṇḍai-nâḍu, *di.*, (27).
Perumaṅgalam, *vi.*, (25), (26), 482.
Perumâṉ Kâḍaṉ, *m.*, 479.
Perumarudûr, *vi.*, (24), 338.
Perumbalamarudûr, *vi.*, (22), 99, 321, 333.
Perumbâṇappâḍi, *di.*, (28).
Perumbâṇâṟṟuppaḍai, *Tamil poem*, 377n, 502n.
Perumbâṇḍûr, *vi.*, 534.
Perumbôṟ, *vi.*, (23), 334.
Perumbûdûr, *vi.*, 519, 534.
Perumbulivây, *vi.*, (26), 448, 449, 483.
Perumbuliyûr, *vi.*, (24), (26), 324, 336, 483, 494.
Perumbuḷḷe, *vi.*, 535.
Perumbûr-nâḍu, *di.*, (28), 427, 535.
Perumilaṭṭûr, *s.a.* Melattur, (25), 74, 229.
Perumulai, *vi.*, (26), 323, 335.
Perumuḷḷûr, *vi.*, (27), 455, 490, 495.
Perunaṅgaimaṅgalam, *s.a.* Perumangalam, (25), 131, 132, 134, 229.
Perundaṉam, 98, 222, 223, 402, 404.
Perundaṉattu Âṉaiyâḷgaḷ, *regiment*, (9), 222, 223n.
Perundaṉattu-Valaṅgai-Vêḷaikkârappaḍaigaḷ, *do.*, (9).
perundaram, *title* (?), (11), 141, 165, 193, 223n, 226, 252, 459, 460, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496.
Perundôṭṭam, *vi.*, (23), 337.
Peruṅgaḍambûr, *s.a.* Perunkadambanúr, (22), 334.
Peruṅgaṉbûr, *vi.*, (24), 325, 337.
Peruṅgaṟai, *vi.*, (25), 446, 453, 456, 478.
Peruṅgôḷûr, *vi.*, (26), 451, 494.
Peruṅgôyil, *te.*, 284n.
Peruṅguḍi, *vi.*, (23n), 483.
Peruñjôlai, *vi.*, (26), 450.
Perunkadambanúr, *vi.*, (22).
Peruntimiri-nâḍu, *di.*, (28).
Pêrûr, *vi.*, 110.
Peruvaḷanallûr, *vi.*, 344, 371, 504.
Peruvaḷavây, *s.a.* Peruvalaváykkál, 60.
Peruvalaváykkál, *channel*, 60n.
Peruvali, *vi.*, 534.
Peruvanûr, *vi.*, (22).
peruvaḻi, *a high road*, 52.
Peruvaḻi, *f.*, 286.
pêśi, 432n.
Pichchaṉ Śîlaṉ, *m.*, 479.
Pichchaṉ Veṇkâḍaṉ, *m.*, 258.
Pichchhadêva, Pichchadêvar, *or* Pichchâṇḍâr, *s.a.* Bhikshâṭanamûrti, (30), 90, 93, 142, 144, 146, 148, 496, 497.
Pichchi, *f.*, 283, 289.
Piḍâmburai, 389.
piḍâra, *a (temple) musician*, 256.
Piḍâraṉ Kuṭṭaṉ, *m.*, 490.
Piḍâraṉ Kûttaṉ, *m.*, 491.
Piḍâraṉ Madiśûdaṉ, *m.*, 488.
Piḍâraṉ Nârâyaṇaṉ, *m.*, 488.
Piḍâraṉ Śâttaṉ, *m.*, 494.
Piḍâraṉ Śatturu, *m.*, 453.
Piḍâraṉ Vidiyaṉ, *m.*, 490.
Piḍâraṉ Viḷandai, *m.*, 494.
Piḍâraśêri, *vi.*, (22), 52.
Piḍâri, *a village goddess*, (19), (41), 48, 52, 59, 60, 61, 63, 64, 401n.
Piḍavûr, *s.a.* Tiruppattûr, (24).
Piḍavûr-nâḍu, *di.*, (24), 326, 338.
Pîkira, *vi.*, 502, 503.
piḷattal, *flaw in diamonds*, (17n).
Piliyúr, *vi.*, (23).
Piḷḷaiyâr, *s.a.* Gaṇapati, (37), 149, 150, 151, 407, 408, 409, 410, 411, 412.
Pinâkapâṇi, *s.a.* Śiva, 510.
Piṅgala-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
piṅgâḷam, *a vessel*, 422.
piñju, 35, 36, 40, 41, 42, 73, 81, 87, 89, 165, 166, 213, 241, 242, 243, 244, 410, 432.
Piṇukkippaṟu, *vi.*, 519, 532.
Pipparai, *vi.*, 533.
Piramaṉ Śeyyavâymaṇai, *m.*, 446.
Pirambil, *vi.*, (22), (26), 447.
Piraṇḍai Paṭṭaṉ, *m.*, 452.
Pirântakaṉ Mâdêvaḍigaḷâr, *queen of* Gaṇḍarâditya, 374, 375.
Pireṭṭaikuḍi, *vi.*, (25), 323
Piridimâdêviyâr, *s.a.* Pṛithivîmahâdêvî, (7n).
Piśaṅgaṉ Pâṇḍaṉ, *m.*, 456.
Piśaṅgaṉ Śiṅgaṉ, *m.*, 456.
Piśaṅgaṉ Śirâḷaṉ, *m.*, 500.
Piśaṅgaṉ Śûṟṟi, *m.*, 447.

pitâ-nâṟi, *tax*, 531n.
Piṭhâpuram, *vi.*, 308.
Piṭṭaśarman, *m.*, 373.
Piṭṭi, *f.*, 294.
Podiyam *or* Podigai, *mo.*, 236n.
Podiyil, *s.a.* Podiyam, 236.
Poduvagai-ûr-uḍaiyâḷ, *village goddess*, (19), (41), 64, 401n.
Pôgayaṉ Pôriyilaṉ, *m.*, 298.
pokkaṇam, *a wallet*, 202.
poliśai *or* poliśaiyûṭṭu, *interest*, (16).
Pôḷûr, *vi.*, 94n and add.
Poṉ, *f.*, 289, 291.
Pondicherry, *vi.*, 513.
Poṉmalai, *f.*, 297.
Poṉmâligaittuñjiṉadêva, *s.a.* Parântaka II., (1), 68, 72 and add., 74, 75n.
Poṉṉâlamandâḷ, *f.*, 285.
Poṉṉâli, *f.*, 291.
Poṉṉambalam, *f.*, 291, 295, 297.
Poṉṉambalam *or* Ambalam, *s.a.* Chidambaram, 260, 261, 379.
Poṉṉambaṟu, *vi.*, 519, 532.
Poṉṉi, *s.a.* Kâvêri, 235, 311.
Poppaṟu, *vi.*, 519, 532.
Poṟcheyyâḷ, *f.*, 293.
Poṟchuvaraṉ Nambi Ârûraṉ, *m.*, 258.
Poṟchuvaraṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, *m.*, 256.
poṟikkaṟi, 130.
poṟivu, *flaw in diamond*, (16n), 81.
Poṟkâḷi, *f.*, 291, 292.
Poṟkâḷi Toṇḍayaṉ, *m.*, 299.
Poṟkêśi, *f.*, 282, 289, 297.
Poṟkôyil Tillai-Aṟagi, *f.*, 292.
Poṟkûḷakêya, *m.*, 373.
Poṟkumaraṉ, *f.*, 289.
poṟpû, *a gold flower*, 18, 19, 20, 146, 166, 441.
Poṟṟâṟi Tûduvaṉ, *m.*, 466.
Porunarâṟṟuppaḍai, *Tamil poem*, 153n, 378.
Porundamboṇdai, *vi.*, (21), (22), 334.
Pôśan-Pavvi-Kramavid, *m.*, 533.
pôta *or* pôttu, *a sprout*, 341n.
Pôtana, *m.*, 125n.
pôtarâja, *ending of Pallava names*, 341.
Pottaṅgi, *vi.*, 532.
potti, *part of a jewel*, (17n), 35, 36, 40, 41, 145, 186, 187, 189, 190, 198, 213, 214, 215, 216, 227, 242, 243, 244, 245, 433, 434, 435, 436.
poṭṭu, *ornament*, 19, 83, 84, 89.
Poygai *or* Poygaiyâr, *poet*, 152, 377, 378.
Poygai, *vi.*, 115n, 246n.
Poygai-nâḍu, *di.*, (11), (24), (27), (39), 74, 129, 158, 168, 169, 246, 324, 336, 408, 410, 458, 459, 482, 485, 489, 494, 496, 497.
pôyiḍu, 338.
Poyiṟ *or* Poyyiṟ-kûṟṟam, *di.*, in Râjarâja-vaḷanâḍu, (27), 447, 448, 449, 452, 453, 454, 483, 494.
Poyiṟ-kûṟṟam, *di.*, in Nittavinôda-vaḷanâḍu, (25), 452.
prabhâ, *an aureola*, 137.
Prabhumêru, *Bâṇa k.*, 376.
Prabhumêru, *legend on seal*, 376.
pradhâni-jôḍi, *the prime-minister's quit-rent*, 119, 361n.
prahara, *flaw in ruby*, (17n), 81.
prahêlikâ, *verse*, 371.
prâpti, *benefit*, 117.
Praśântarâga, *sur. of* Dadda IV., 519n.
praśasti, 345, 360, 365, 373, 374, 507, 512, 514, 518, 530.
prathamadvâdaśî, *the 12th day of the bright half of Âshâḍha*, 499.
pratimam (pratimâ), *image of a human being*, (16), 157n, 173n.
prishṭakaṇḍigai, *neck-ornament*, 435.
Pṛithivîmahâdêvî, *queen of* Râjarâja I., (7), (34), 400, 401, 402, 403.
Pṛithivîpati I., *W. Gaṅga k.*, 380, 381, 387, 513.
Pṛithivîpati II., *Gaṅga-Bâṇa k.*, 362, 376, 379, 380, 381, 388.
Pṛithivîvyâghra, *Nishâda ch.*, 364, 372.
Pṛithuyaśas, *sur. of* Pṛithivîpati I., 387n.
pṛithvî-liṅga, *the liṅga of earth* (31).
Pṛitiyaṅgaraiyaṉ, *m.*, 112.
Pt. Calimere, 258n.
Pûchâṉ, *family*, 362, 365, 370, 372, 374.
Pûdamaṅgalam (Bhûtamaṅgala), *vi.*, (25), 65, 66.
pudâ-nâṟi *or* pudâṟi, *s. a.* pitâ-nâṟi, 512, 531.
Pûdaṉûr, *vi.*, (22), 334.
Pûdi Aḍigaḷ, *m.*, 447.
Pûdikuḍi, *vi.*, (26), 457.
Pûdi Śâttaṉ, *m.*, 460, 482, 493.
Pûdi Tiruvaṉ, *m.*, 447.
Pudukkôḍu, *vi.*, (29), 425, 427.
Pudukkôṭṭai Estate, 113, 458n.
Pudukkudi, *vi.*, (25).
Puduvuḍaiyâṉ Arayaṉ Uḍaiyâṉ, *m.*, 312 and add.
pugalôga (bhûlôka), 292n.
Pugalôgamâṇikka-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (22), 334.
Pugalôgamâṇikkam, *f.*, 292, 295.
Pugaraṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 490.
Pugaraṉ Śûṟṟi, *m.*, 457.
Pugaraṉ Tiruvaḍi, *m.*, 453.
Pugari, *f.*, 280, 283.
Pugaḷîśvara *or* Tiruppugaḷi-Îśvara, *te.*, 289, 293.
Pugaḷ-Îśvaragṛiham, *te.*, (41), 67.
Pugaḷmadi-Îśvara, *te.*, 287.
Pulakêśin (Pulikêśin) II., *W. Chalukya k.*, 343, 344, 363n, 504.
Puḷali-kôṭaka. *s. a.* Puṟaṟ-kôṭṭam, 507.
pulam, *field*, 392.
Pulikâla, *Sinda k.*, 378n.
puḷiṅgaṟi, 129, 130.
Pulivala-kûṟṟam, *di.*, (27), 449, 495.
Puḷiyaṉ Śûṟṟi, *m.*, 454.
Puliyûr, *s. a.* Piliyûr, (23), 247, 248, 325, 519.
Puliyûr, *vi.*, 534.
Puliyûr-kôṭṭam, *di.*, (28), 111n.
Puliyûr-nâḍu, *di.*, (22), 123, 322.
Puliyûr Śêri, *m.*, 449.
Puḷḷalûra *or* Puḷḷalûr, *vi.*, 343, 356.
puḷḷi, 501.
puḷḷigai-kaṇḍanâṇ, *neck-ornament*, 432, 433.
Puḷḷirukkuvêḷûr, *s. a.* Vaidîśvarankôyil, (37).
Pulôman, *demon*, 386.
Pûmi (Bhûmi), *f.*, 295, 298.

Pûmi .miyan, *m.*, 454.
pumnâga, *tree*, 371.
Punal-Kûḍalśaṁgama, *s. a.* Kûḍalśaṁgama, 232.
Paṉavâyil Paṇḍitaṉ, *m.*, 453.
Puṇḍarîkâksha-Perumâḷ, *te.*, 298n.
Pûṇḍi, *vi.*, 315.
Pundi, *vi.*, (25).
Pûṅgâvi, *f.*, 281.
Pûni *or* Pûniya, *s. a.* Pûṇḍi, 345, 359, 360.
Pûṉiyam, *vi.*, 534.
puñjai-muttu, *pearls in clusters*, 41, 177, 399.
Puñjai Śâttaṉ, *m.*, 450.
Puṉṉai Kayilâyaṉ, *m.*, 487.
Puṉṉaitturai-naṅgai, *village goddess*, (19), (41), 64, 401n.
pûṉ-nûl, *the sacred thread*, 412.
puṉ-payir, *dry crops*, 247.
Puṉṟil (*or* Puṉṟiṟ) -kûṟṟam, *di.*, (26), (27), 449, 451, 452, 454, 455, 456, 457, 492, 493.
Pura, *demon*, 353.
Puṟaiyâchchêri, *vi.*, 287, 297.
Puṟakkiḷiyûr-nâḍu, *di.*, (26), 412, 498.
puṟakkuḍai, *outer parasol*, 41.
Puṟal-nâḍu, *di.*, (28).
puṟamaṇḍalaṅgaḷ, *outlying countries*, 424.
puṟambaḍi, *the outside of a town*, (12), 124n, 436, 446n, 458.
Puṟambi Paṉaṅgâḍaṉ, *m.*, 491.
Purâṇa, 514n.
Pûraṇai, *consort of* Aiyaṉ, (40n).
Puṟanâṉûṟu, *collection of Tamil poems*, 378n, 379n.
Puṟaṅgarambai-nâḍu, *di.*, (22), 96, 99, 100, 101, 102, 105, 321, 333, 497.
Puṟaṟ-kôṭṭam, *di.*, (28), 507, 512.
puṟattuḍar, *ornament*, 19, 89.
puravari *or* puravuvari, *office*, (11), 412n.
puravu-poṉ, *tax*, 512.
puravuvari-tiṇaikkaḷam, *department of taxes*, 412.
pûrinellu, *mixed paddy*, 129.
puṟudipâḍu, 360n.
Pûrva-Śivaṉ, *sur. of* Araiyaṉ Tillaikkaraiśu, 258.
Pûrva-Śivaṉ, *sur. of* Kûttaṉ Maṟalaichchilambu, 257.
Pûrva-Śivaṉ, *sur. of* Paṭṭâlagaṉ Śîruḍaikkaṟal, 256.
Pûrva-Śivaṉ, *sur. of* Poṟchuvaraṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, 256.
Pûśal Kûttaṉ, *m.*, 491.
pushparâga, *topaz*, 435n.
pushyarâga, *s.a.* pushparâga, (17), 435.
pûṭchi, *a tax*, 530n.
Puṭkalai, *consort of* Aiyaṉ, (40n).
putrasûnu (used in the sense of *pautra*), *son's son*, 504n.
puṭṭaga-vilai, 361.
Puttêri, *vi.*, 392, 393.
Puttêri-teruvu, *street*, 392n.
puṭṭupparam, *a kind of edible fruit*, 129n.
Puttûr, *vi.*, 519, 535.
puṭṭuttiruppi, *s.a.* appam, 129n.
Pûvaḍi Piśaṅgaṉ, *m.*, 493.
Pûvaḍi Tirumaṟalai, *m.*, 454.
Pûválûr, *vi.*, (27).
Pûvaṇam, *f.*, 290, 297.
Pûvaṇam, *vi.*, 284n.
Puvaṉamuḻuduḍaiyâḷ, *queen of* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 391.
Puvaṉiśêgaraṉ (Bhuvanaśêkhara) Kaṟpagam, *m.*, 302.
Pûvaṇûr, *vi.*, (25), 229, 328, 457, 498.
Pûvâr, *s. a.* Pûválûr, (27), 497.
Pûvatta Paṭṭaṉ, *m.*, 459n.

R.

Râchamalla, *W. Gaṅga, k.*, (3n).
Râdhêya, *s.a.* Karṇa, 512.
Raghuvaṁśa, *quoted*, 354n, 356n, 358n.
râjâdhirâja, *title*, 345, 358.
Râjâdhirâja I., *Chôḷa k.*, (20), 241n, 313.
Râjâdittan Ambalattâḍi, *m.*, 258.
Râjâditya, *Chôḷa prince*, (2), 253, 259n, 381, 437 add.
Râjagôpâla-Perumâḷ, *te.*, 303.
Râjakaṇṭhîrava, *title of Chôḷa kings*, (9).
Râjakaṇṭhîrava-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment*, (9), 299, 300.
Râjakêsari, *f.*, 259, 279.
râjakêsari, *grain and liquid measure*, 42, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 93, 95, 124, 131, 134, 149, 256, 278, 307, 404, 405, 426, 427, 428.
Râjakêsari-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), (25), 327, 456.
Râjakêsari Kôdaṇḍarâma, *m.*, 125, 300.
Râjakêsari Mûvêndavêḷâṉ, *ch.*, 459, 488.
Râjakêsari Mûvêndavêḷâṉ, *sur. of* Âlattûruḍaiyâṉ Kâḷaṉ Kaṇṇappaṉ, 459, 480, 492.
Râjakêsarinallûr, *sur. of* Talaiśayanapuram, (28).
Râjakêsarinallûr, *vi.*, (7), (10), (21), 132, 279, 459, 486, 487, 489.
Râjakêsarivarman, *sur. of* Âditya I., (40n), 460n.
Râjakêsarivarman, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 92n, 230, 232, 234, 390.
Râjakêsarivarman, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa II., 158.
Râjakêsarivarman, *sur. of* Râjâdhirâja I., 241n, 313.
Râjakêsarivarman *or* Râjakêsarin *sur. of* Râjarâja I., (1), 1, 8, 14, 17, 21, 35, 42, 47, 68, 72, 121, 123, 128, 139, 142, 232, 241, 250, 256, 260, 278, 320, 333, 432.
Râjakêsarivarman, *sur. of* Vîra-Râjêndradêva I., 232.
Râjamalla-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 334.
Râjanighaṇṭu, *quoted*, 81n.
Râjarâja, *ch.*, (4).
Râjarâja I., *Chôḷa k.*, (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13), (14), (15), (17n), (19), (20), (21), (23n), (29), (30), (32), (33), (34), (35), (38n), (39), (40), 1, 2, 8 and add., 9, 10, 11, 14, 17, 18, 21, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 47, 53, 59, 65n, 68, 72 and add., 73, 76, 81, 87, 90, 93, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 110, 112n, 121, 123, 124, 125, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 144, 146, 148, 149, 150, 151, 152, 161, 165, 167, 169, 171, 172, 174, 176, 178, 187, 190, 193, 194, 196, 198, 199, 202, 203, 212, 217, 218, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228n, 229,

230, 232, 236, 241, 242, 243, 244, 245, 249, 250, 251, 252, 256, 259, 260, 278, 279n, 298n, 302n, 303, 304, 306, 312, 320, 327n, 328, 333, 375, 381, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 409, 410, 411, 412, 414, 415, 419, 424, 425, 432, 436, 437, 458, 459, 460, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 495.
Râjarâja III., *Chôḷa k.*, 497, 498.
Râjarâja I., *E. Chalukya k.*, 125n, 230, 232.
Râjarâja II., *do.* 231.
Râjarâja, *E. Gaṅga k.*, 232n.
Râjarâja, *s.a.* Kubêra, (14).
Râjarâja-Abhaya Kulaśêkhara, *Chôḷa k.*, (20).
Râjarâja-Brahma-Mahârâja, *title of a Brâhmaṇa*, 125n, 437n.
Râjarâja-Brahma-Mahârâjan-aṅgâḍi, *bazaar outside Tañjâvûr*, (12), 437, 454, 457.
Râjarâja-Brahma-Mahârâjan-paḍaivîḍu, *sur. of* Śiva-dâsan Śôlai, (12), 458, 491.
Râjarâja-Brahmamârâyar, *ch.*, 307.
Râjarâja-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), (28).
Râjarâja-Gaṇitâdhirâjan, *sur. of* Parântakan Pâṇḍyakulâśani, 302.
Râjarâja gate, *the second gôpura of the Bṛihadîśvara temple*, 227, 228, 328, 338, 414.
Râjarâja-Îśvara *or* Râjarâjêśvara, *s. a.* Bṛihadîśvara, (1n), (5), (6), (7), (8), (10), (11), (13), (14), (19), (20), (24n), (29), (34), (37), (39), (40), 1, 8, 9, 10, 11, 35, 42, 47, 68, 72, 73, 74, 76, 77, 93, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 109, 110, 112, 121, 123, 124, 125, 126, 129, 131, 134, 136, 137, 138, 141, 144, 148, 149, 150, 152, 157, 158, 160, 165, 166, 168, 169, 171, 176, 187, 193, 196, 199, 202, 212, 218, 220, 221, 222, 223, 226, 236, 241, 242, 246, 247, 250, 256, 259, 278, 306, 307, 312, 320, 333, 395, 397, 401, 402, 403, 405, 406, 408, 409, 410, 412, 413, 415, 419, 432, 436, 458, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 485, 486, 488, 491, 492, 495, 496, 497, 498.
Râjarâja Kaḍigaimârâyan, *sur. of* Kumaran Arumoṛi, 300.
Râjarâja Kattiyaraiyan, *sur. of* Kaṇḍayan, 402.
Râjarâjakêsarivarman, *sur. of* Râjarâja I., (1).
Râjarâja-Mahârâjan, *sur. of* Kuravan Ulagaḷandân, (6), (10), 459, 485, 486, 487, 488, 489, 491.
Râjarâja-maṇḍalam, *sur. of* Pâṇḍi-nâḍu, (21), (28) 149, 3 20, 424, 427.
Râjarâja-Mûvêndavêḷâr, *sur. of* Udayadivâkaran Tillaiyâḷi, (11), 92, 95.
Râjarâjanallûr, *sur. of* Tannîrkkunram, (21), 49.
Râjarâja-Pallavaraiyan, *m.*, 312.
Râjarâja-Perunâviśan, *sur. of* Śeyadaran (Jayadhara) Nettânan, 302.
Râjarâja-Perundachchan, *sur. of* Vîraśôṛan Kuñjaramallan, 303.
Râjarâja Peruṅgâvidi, *sur. of* Âchchan Tiruvêṅgaḍam, 302.
Râjarâja Pichchan, *sur. of* Pâlan (Bâla) Tiruvâñjiyattaḍigaḷ, 256.
Râjarâja Prayôgadaraiyan, *sur. of* Kôn Śaḍaṅgavi (Shaḍaṅgavid), 302.
Râjarâjapuram, *vi.*, (25), 452, 488.
Râjarâja-Sahasrabâhu, *sur. of* Kûttan Âdittan, 298.
Râjarâja-Śrîhastan, *sur. of* Vîra-Śôṛan Viḍaṅgan, 298.
Râjarâja-terinda-Pâṇḍi-tirumañjanattâr-vêḷam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 437, 456, 458, 480, 484, 485.
Râjarâja-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṛar, *regiment*, (9), 299.
Râjarâjatteriñja-Kaikkôḷar, *do.*, (9n).
Râjarâja-vaḷanâḍu *or* Vaḍagarai-Râjarâja-vaḷanâḍu, *di.*, (24n), (26), 437, 447, 448, 449, 451, 452, 453, 454, 455, 458, 478, 483, 484, 486, 487, 489, 490, 492, 493, 494, 495, 496, 497.
Râjarâja-vaḷanâḍu, *s. a.* Râjarâja-maṇḍalam, (6).
Râjarâja-vaḷanâḍu, *sur. of* Mâppiśumbu-Kôṭṭiyâram, (29), 425, 427, 428.
Râjarâja Vâṇakôvaraiyan (Vâṇôkavaraiyan) *or* Vâṇakôvarayan, *ch.*, 460, 488, 490, 491, 492, 493, 495.
Râjarâjêśvara-nâṭaka, *drama*, (11n), 306, 307.
Râjarâji, *f.*, 259, 281, 291.
râjasapakkanai, *tax* (?), 118 and add.
Râjasiṁha, *Pâṇḍya k.*, 379, 387.
Râjasiṁha, *sur. of* Narasiṁhavarman II., (37), 364, 371n, 503.
Râjasiṁhavarmêśvara, *s.a.* Kailâsanâtha, 390, 392.
Râjâśraya, *sur. of* Râjarâja I., (5n), (7), 260.
Râjâśraya-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Uyyakkoṇḍân Tirumalai, (23), 74, 228, 326, 483.
Râjâśrayapuram, *sur. of* Mêrpâḍi, (28).
Râjâśraya-vaḷanâḍu, *di.*, (24), 326, 338.
Râjâśraya-vaḷanâḍu, *or* Vaḍagarai *Râjâśraya-Vaḷanâḍu*, *sur. of* Maṛa-nâḍu, (29), 60, 401.
Râjaśûḷâmaṇi, *f.*, 288.
Râjâvarttam, *lapis lazuli*, (16n), 73, 434.
Râjavidyâdhara, *title of Chôḷa kings*, 437n.
Râjavidyâdhara-Mâyileṭṭi, *sur. of* Âchchan Kônûrkkâḍan, 460, 485.
Râjavidyâdharanallûr, *vi.*, (27), 448.
Râjavidyâdharapperunderu, *street outside Tañjâvûr*, (12), 437, 446, 447, 453, 455, 458, 495, 496.
Râjavidyâdhara-Viṛupparaiyan, *sur. of* Amudan Dêvan, 459, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 493.
Râjavinôda, *title of Chôḷa kings*, (9).
Râjavinôda-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṛar, *regiment*, (9), 99.
Râjêndra *or* Râjêndra-Chôḷa (Râjêndraśôṛa) I., *Chôḷa k.*, (4), (6), (7), (9), (15), (19n), (20), (26n), (39), 77, 81, 84, 87, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 108, 109, 139n, 142, 166, 167, 168, 169, 172, 194, 220, 221, 222, 227, 230, 232, 245, 246, 250n, 278n, 279n, 304, 306, 344n, 392, 393, 402, 403, 404, 405, 407, 408, 409, 411, 412, 413, 415.
Râjêndra-Chôḷa *or* Râjêndra-Chôḍa II., *s.a.* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 230, 231, 232, 234n.
Râjêndra-Chôḷa, *sur. of* Râjêndradêva, 303, 304.
Râjêndradasaraiyan, *m.*, 298.
Râjêndradêva, *Chôḷa k.*, (11n), (15), 230, 232, 249, 303, 304, 306, 307.
Râjêndrasiṁha, *sur. of* Râjarâja I., (7), 53n.
Râjêndrasiṁha-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (25), 323, 335.

Râjêndrasimha-Mûvêndavêḷâṉ, *m.*, 112.
Râjêndrasimha-, Râjêndraśiṅga- *or* Vaḍagarai-Râjêndraśiṅga(simha)-vaḷanâḍu, *di.*, (7), (23), 53, 59, 74, 76, 77, 124, 125, 126, 149, 160, 324, 325, 326, 336, 337, 338, 437, 451, 453, 456, 457, 458, 459, 477, 482, 484, 485, 486, 487, 491, 492, 494, 496, 497.
Râjêndraśiṅga, *sur. of* Râjarâja I., 437.
Râjêndra-Śôḻa-Brahmamârâyaṉ, *sur. of* Kṛishṇa-Râma, 139n.
Râjêndraśôḻanallûr, *vi.*, 119.
Râjêndraśôḻaṉ-tirumadiḷ, *wall of the Bṛihadîśvara temple*, 393.
Râjiga, *s.a.* Râjêndra-Chôḷa II. (Kulôttuṅga), 231.
rakta-bindu, *flaw in diamond*, (16n), 81.
Râma, *saint*, 356, 357, 387n, 512.
Râmaśarman, *m.*, 373.
Râmâyaṇa, *Epic*, (36).
Raṇamukha-Bhîma, *title of Chôḷa kings*, (9).
Raṇamukhabhîma-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment*, (9), 300.
Raṇastipûṇḍi, *vi.*, (4).
Raṇaśûra, *k.*, 108.
Raṅga-maṇḍapa, 78n.
Raṅganâtha, *te.*, 230, 252n.
Râshṭrakûṭa, *dy.*, (2), (6), 253, 259, 381, 505.
Rathasaptami, *festival*, (38n).
Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Umaiyûr, (27).
Raṭṭakulakâla-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Uppûr, (27), 448, 452.
Raṭṭapâḍi (Iraṭṭapâḍi) seven and a half lakhs, *co.*, (6), (21), 8, 17, 35, 48, 72, 94, 108, 123, 128, 221, 241, 250, 256, 303, 307, 432.
Raudramahâkâḷam, *te.*, (40), 458n.
Raudramahâkâḷattu-maḍaviḷâgam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 458, 478.
Rauhiṇaguhâ, *cave*, 372.
Râvaṇa, *demon*, 387n.
Ravi, *s.a.* Sûrya, (38n).
Ravikulamâṇikkanallûr, *vi.*, (25).
Râyakôṭa, *vi.*, 502n, 506n.
Rêvâ, *queen of* Nandivarman II., 505, 511.
Rêvâ, *ri.*, 511.
Rêvati, *m.*, 373.
Ṛishabhanandi, *m.*, (535).
Ṛishabhârûḍhamûrti, *form of* Śiva, (33).
Ṛishabhavâhanadêva, image of, (33), 178, 187, 190.
Ṛishi-Vaikhânasa-Nârâyaṇa-Bhaṭṭa, *m.*, 535.
Ṛishi-Vaikhânasa-Śaṅkaranârâyaṇa-Bhaṭṭa, *m.*, 535.
Ṛishi-Vaikhânasa-Satyagarbha-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Rôhiṇî, *queen of* Hiraṇya, 344, 358.
Roman, 428.
Rudra, *s.a.* Śiva, (31n).
Rudrajit, *mythical k.*, 376, 386.
rudrâksha, *beads*, 159, 160, 169, 174, 193.
Rudrakumâra, *m.*, 373.
Rudra-Mahâkâḷa, *form of* Śiva, (40).
Rudramaṇṭa, *m.*, 373.
Rudranandi-Bhaṭṭa-Sômayâjin, *m.*, 532.
Rudraṅgaṇṇanâr, *Tamil poet*, 153, 377.
Rudraśarma-Daśapurîya, *m.*, 534.
Rudraśarman, *m.*, 373.
Rudra-Śivaṉ, *sur. of* Kâśyapaṉ Eḍuttapâda-Pichchaṉ, 257.
Rudra-Śivaṉ, *sur. of* Kûttaṉ Veṇkâḍaṉ, 258.
Rudra-Śivaṉ, *sur. of* Veṇkâḍaṉ Namaśśivâyam, 258.

S.

Śabara, *tribe*, 364, 372.
sabhâ, *a village assembly*, (19), 74.
Sabhâpati, shirne of, (13n).
Śachî, *wife of Indra*, 511.
Saḍaiyaṉ Nichchal, *m.*, 497.
Sadâśiva, *s.a.* Śiva, 362, 370.
Sadâśivamûrti, *s.a.* Pañchamukha, (31n).
Sadâ-Śivaṉ, *sur. of* Kambaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, 257.
Sadâ-Śivaṉ, *sur. of* Pâlaṉ (Bâla) Tiruvâñjiyattaḍigaḷ, 256.
Sadâśivarâya, *Vijayanagara k.*, 507.
Śadayam, *s.a.* Śatabhishaj, (1n).
śaduram, *side*, 90.
Śaḍuri, *f.*, 279.
Sadyôjâta, *face of Pañchamukha*, (30n).
śagaḍaikoṭṭigaḷ, *beaters of the large drum*, 301.
Sâhityadarpaṇa, *quoted*, 354n, 356n.
Sahya, *the Western Ghats*, 231, 236.
Śaiva, (1), (5n), (11), (12), (13), (14), (19), (20), (29), (30), (33n), (35), (36), (38), (39), (40), (41), 134, 152, 154, 167, 174, 193, 252, 253, 258n, 260, 281n, 282n, 283n, 285n, 287n, 301n, 302n, 324n, 340, 374, 413, 529n.
Śaiva-âchârya, (19n), 105, 109, 413, 415.
Śaivâgamaśêkhara, *name of a work*, (37n).
Śaivism, (19n).
Śaka, *era*, (5), (13n), 117, 118, 308, 338, 339, 340n, 498, 499, 519n.
Sakalabhuvanachakravartin, *title of* Kôpperuñjiṅga, 340.
Śâkhâ, 373n.
śâkkai, *a fortune-teller*, 298n.
Śakkarakôṭṭam (Chakrakôṭṭa), *the Bastar country*, 108, 230, 234.
śakkattu, *variety of pearl*, (17n), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 145, 186, 188, 189, 190, 193, 214, 215, 216, 227, 242, 243, 244, 245, 399, 485.
Śakra, *s.a.* Indra, 355, 386, 529.
Śakti, *s.a.* Grâmadêvatâ, (40).
Śakti, *weapon*, (36), (37), 511.
Śaktivarman, *E. Chalukya k.*, (3), (4).
śâlâbhôga, 59, 67 and add.
śâlai, *hall*, 133.
Śâlai, *s.a.* Kâṇḍaḷûr-Śâlai, 241n.
śâliyatteru, *street inside Tañjâvûr*, (12), 437, 450, 455, 458, 478, 481.
Śaḷukki, *s.a.* Chalukya, 303.
Sâḷuva, *dy.*, 117 add.
Sâḷuva-sâḷuva, *title*, 118.
Sâmantanârâyaṇa *or* Sâmantanârâyaṇa Toṇḍaimâṉ, *ch.*, 113, 115.
Sâmantanârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (26n), 113, 115.
Sâmantanârâyaṇa-Viṇṇagar-Emberumâṉ, *te.*, 113, 115, 117.

śambaḍi, *flaw in diamond*, (17n).
Śambandaṉ Ârûraṉ, *m.*, 257.
Śambhu, *s.a.* Śiva, 378.
Saṁgrâmarâghava, *sur. of* Parântaka I., 379, 387.
Saṁgrâmavijayôttuṅgavarman, *Kaṭâha k.*, 106, 109.
Śâmikuṭṭi-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Śamîvanêśvara, *te.*, 282n.
Śaṁkara (Śaṁkarâchârya), *Advaita teacher*, 389n.
Śaṁkara, *s.a.* Śiva, 311.
Śaṁkaragrâma, *vi.*, 364, 372.
Śaṁkaravijaya, *work*, (35), 389n.
saṁkrama *or* saṁkrânti, 123, 124, 131.
Samudradatta-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, 372.
Samudragupta, *Gupta k.*, 343n.
Samudra . . . . . puram, *vi.*, 119.
Śâmuṇḍi, *f.*, 283.
Śâṁyava, *s.a.* Bharadvâja, 510.
Śaṁyu, *sage*, 342, 355, 368, 370, 501, 510.
śâṉ, *a span*, 10n.
Sanaka, *sage*, (30n), (33).
Sanandana, *do.*, (30n) (33).
Sanâtana, *do.*, (33).
Sanatkumâra, *do.*, (33).
śaṉbaṅgârai, *ornament*, 399.
Śaṇḍai, *f.*, 296.
Śândimattîvu (Śântimat), *island*, 94, 108, 221, 402, 403.
Śandiralêgai (Chandralêkhâ), *s.a.* Sendalai, (26), 454, 477, 482, 494.
Śandiram, *f.*, 287.
Śandiramallîśvara *or* Śandiramalli-Îśvara, *te.*, 287, 294.
Śandiraṉ Kaḷattûr, *m.*, 492.
Śandiraṉ Nâraṇaṉ, *m.*, 486.
Śandiraṉ Pâṇḍi, *m.*, 486.
Śandiraśêgari, *f.*, 296.
śandivikkiragappêṟu, *tax*, 115.
Sandur, *vi.*, (37).
Śaṅgam, *f.*, 286.
Śaṅgaṉ Śittakuṭṭi, *m.*, 479.
Śaṅgâṇi, *f.*, 290, 291.
Śaṅgi, *f.*, 280.
Śaṅgatti-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24), 326.
Śaṅgîśvara, *te.*, 294.
Śaṅkhâ, *queen of* Nandivarman III., 505.
Sâṅkhya, *system of philosophy*, 511.
Śaṉṉakkuri, *family name*, 506, 512.
śaṉṉâliyaḷ, 302.
Śaṉṉamaṅgalam, *sur. of* Kaḷḷûr, (22), 322, 334.
Santâna-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
śânti-kûttaṉ, *actor*, 307.
śappaḍi, *flat diamond*, (16n), 82.
śappatti, *variety of pearl*, (17n), 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 145, 166, 174, 188, 189, 190, 214, 215, 216, 227, 242, 243, 244, 245, 398, 399, 410.
Saptamâtṛis, *group of female deities*, (40n).
saptaśari, *ornament*, 145.
śaraḍu, *thread*, 35, 81, 432.
śaraimalam, *flaw in diamond*, (17n).
Śarasîpuri, *sur. of* Kolanu, 308.
Śaravaṇôdbhava, *form of* Subrahmaṇya, (37).
Sarfôji-Mahârâja, *Mahrâṭha king of Tanjore*, (13n).
Śarpadêvi, *f.*, 287.
Śarva, *s.a.* Śiva, 386, 512.
Sarvakratuyâjin, *title of a Brâhmaṇa*, 518.
Sarvakratuyâji-Tattaṅkumaraṉ, *m.*, 533.
sarvamânya, *a tax-free grant*, 499.
Śarvâṇî, *s.a.* Pârvatî, 510.
Śarva-Śiva-Paṇḍita, *m.*, (19n), 109, 413.
Śaśa, *m.*, 357n.
śâsana, *an edict*, 8, 390.
Śâstâ, *s.a* Aiyaṉ, (40n).
Śatabhishaj, *asterism*, (1n).
Śatrubhujaṁga-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment*, 299.
Śatrumalla (Śatturumallaṉ), *sur. of* Mahêndravarman I., 341.
Śâttam, *f.*, 283.
śaṭṭam, *frame*, 35, 73. 81, 432.
śaṭṭam, *variety of ruby*, (17n), 82, 83, 88, 434.
Śâttamaṅgalam, *vi.* in Kshatriyaśikhâmaṇi-vaḷanâḍu, (22).
Śâttamaṅgalam, *vi.* in Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (26), 449, 454, 457.
Śâttaṉ . . ., *m.*, 486.
Śâttaṉ Âchchaṉ, *m.*, 492.
Śâttaṉ Amaraṉ, *m.*, 449.
Śâttaṉ Ambalam, *m.*, 301, 456.
Śâttaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 493.
Śâttaṉ Êṟaṉ, *m.*, 450.
Śâttaṉ Irâmaṉ, *m.*, 450.
Śâttaṉ Kâḍaṉ, *m.*, 483, 487.
Śâttaṉ Kaḷari, *m.*, 448.
Śâttaṉ Kâḷi, *m.*, 457.
Śâttaṉ Kaṇḍarâchchaṉ, *m.*, 457.
Śâttaṉ Kaṇṇi, *m.*, 455.
Śâttaṉ Kâri, *m.*, 448, 489.
Śâttaṉ Kôlaṉ, *m.*, 454.
Śâttaṉ Kuṇamaḍi, *m.*, 457.
Śâttaṉ Nâgaṉ, *m.*, 449.
Śâttaṉ Nichchal, *m.*, 493.
Śâttaṉpâḍi, *vi.*, (24), 61.
Śâttaṉ Piraṇḍai, *m.*, 485.
Śâttaṉ Poṉṉaṉ, *m.*, 453.
Śâttaṉ Śiṟukoḷḷi, *m.*, 450.
Śâttaṉ Taṇakkaṉ, *m.*, 453.
Śâttaṉûr, *vi.*, (25), 335.
Śatti Ârûr, *m.*, 299.
Śatti Iraṇakôḷaṉ, *m.*, 301.
Śattimaṅgalam, *vi.*, (23), 336.
Śatti Poṉṉaṉ, *m.*, 299.
Śatti (Śakti) Tirunâvukkaraiyaṉ, *m.*, 258.
Śatturu Maṟapâḍi, *m.*, 479.
Śatturu Piḍâraṉ, *m.*, 453.
Śatturu Śîyârûr, *m.*, 453.
śaṭṭuvam, *a ladle*, 423.
Satyâ (Satyabhâmâ), *consort of* Vishṇu, 580.
Satyasêna, *k.*, 502, 510.
Satya-Śivaṉ, *sur. of* Aiññûṟṟuvaṉ Veṇkâḍaṉ, 257.
Satya-Śivaṉ, *sur. of* Irâmaṉ (Râma) Śambandaṉ, 257.
Satya-Śivaṉ, *sur. of* Kûttaṉ Amarabhujaṁgaṉ, 257.
Śatyâśraya (Iṟivabeḍaṅga), *W. Chalukya k.*, (5), (6), (13), 2, 13.
Śatyâśrayakulakâla-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Teṅgambûṇḍi, (27), 447.

Śaundarasa, *m.*, 339.
Saura, *sect*, 364.
Saurabhêya, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
śavakkam, *variety of diamond*, (16n), 19, 82.
Śâvândi-Paṭṭaṉ Pûvattaṉ Pûvattaṉâr, *ch.*, 459, 482.
śavi, *a bundle*, 90,216.
Savitri, *s.a.* Sûrya, (38n)
Śâ·ûr Parañjôdi, *m.*, 301, 428, 460, 489, 495, 496.
śâyalam (pâdaśâyalam), *ornament* (?), 19, 20, 88, 89.
Śayyam, *s.a.* Sahya, 236.
śeḍi, *a shrub*, 407.
śekkiṟai, *tax on oil-mills*, 117.
Śêkkiṟâr, *Tamil poet*, (19), 153, 167.
Śellûr, *vi.*, 290.
Śelvaṉ Kaṇavadi Tembaṉ, *m.*, 258.
Śemâni, *f.*, 286.
Śembaṅguḍi, *vi.*, (24), 301 and add 459, 482, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 493.
Sembarai, *vi.*, (24).
Sembiamahâdêvi, *vi.*, (22).
Śembiyaṉ, *s.a.* Chôḷa, 381.
Śembiyaṉ Koṟṟapperuṅgaṇi, *sur. of* Tuṇaiyaṉ Âdittaṉ, 302.
Śembiyaṉmâdêvi, *f.*, 291.
Śembiyaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Sembiamahâdêvi, (22), 321, 333.
Śembiyaṉmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (21), 456.
Śembiyaṉ Mâvalivâṇarâya, *sur. of* Pṛithivîpati II., 376, 381, 389, 390.
Śembiyaṉ Peruṅgâvidi, *sur. of* Araiyaṉ Maṇaliliṅgaṉ, 302.
Śembiyaṉ Vâdyamârâyaṉ, *sur. of* Araiyaṉ Ambalanâdaṉ, 299.
Śembiyaṉ Vîṇai-Âdittaṉ, *sur. of* Subrahmaṇyaṉ Kûttaṉ, 298.
Śembiyaṉ Viṟupparaiyaṉ, *m.*, 109.
Śemboṉ, *f.*, 284, 293.
Śemburai-kaṇḍam, *di.*, (24), 63.
Śêṉâmugam, *quarter of* Nâgapaṭṭaṉam, 290.
Sênâni, *form of* Subrahmaṇya, (36), (38).
sênâpati, *a general*, (6), 459, 485, 486, 487, 488, 489.
Sênâpati, *form of* Subrahmaṇya, (37), (38).
Śêndakumâra-Shaḍaṅgavid, *m.*, 533.
Sendalai, *vi.*, (26).
Śêndamaṅgalam, *vi.*, (22).
Śendâmaraikkaṇṇa-Nayaṉâr, *s.a.* Puṇḍarîkâksha-Perumâḷ, 298n.
Sêndangudi, *vi.*, (26).
Śêndaṉ Kâḍaṉ, *m.*, 495.
Śêndaṉ Kâri, *m.*, 491.
Śêndaṉ Śâkkûr, *m.*, 447.
Śeṅgaṉ *or* Śeyyagaṉ, *s.a.* Kôchcheṅgaṉ, 153, 259, 378, 379.
śeṅgaṟanîr, *red lily*, 512.
Śeṅgâṭṭu-kôṭṭam, *di.*, (28).
śeṅgoḍikkâṇam, 360.
Śeṅguḷam, *f.*, 282.
Śeṅguṭṭuvaṉ, *Chêra k.*, 378.
Śeṉṉai-nâḍu, *di.*, (3n)
Śeṉṉimaṅgala-kûṟṟam, *di.*, (27), 493, 496.
Śênûr, *vi.*, (9n).
śeppâṇi, *copper nail*, 73, 81, 432.
Śêrala, *s.a.* Chêra, 311.
Śêralaṉ, *the Chêra king*, 241n.
Śêramâṉ, *do.*, 10, 113n.
Śêramaṅgai, *f.*, 278.
Śêramânmahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Sêrmâdêvi. (28).
Śêri Iḷaṅgôdaraiyaṉ, *m.*, 489.
Śêri Mâṟaṉ, *m.*, 490.
Śêri Pûvaṉ, *m.*, 490.
Śêri Śeruvadai, *m.*, 451.
Śêri Śûṟṟi, *m.*, 490.
Śeṟiya, *s.a.* Pâṇḍya, (3), o, 17 and add., 35, 48, 72, 123, 128, 149n, 241, 250, 256, 311, 432.
Sêrmâdêvi, *vi.*, (28).
Śêṟṟûr, *s.a.* Sêttûr, (22), 334.
Śêṟṟûr-kûṟṟam, *di.*, (22), 322, 334, 411.
Śerumaḍaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 488.
Śeruvaṉ Kâmaṉ, *m.*, 481.
Śeruvaṉ Pâri, *m.*, 481.
Śeruvaṉ Piśaṅgaṉ, *m.*, 481.
Śeruvattaviraiyaṉ (Śeruvattavaraiyaṉ), *m.*, 298.
Śeruviḍai Aḍigaḷ, *m.*, 484.
Śeruviḍai Aṟiyâkkali, *m.*, 484.
Śeruviḍai Kâri, *m.*, 490.
Śeruviḍai Śûrai, *m.*, 484.
śeruvu, *a field*, 392.
Śêsha, *serpent*, 149n.
Śêṭṭai *or* Śêṭṭaiyâr, *s.a.* Jyêshṭhâ, (19), (41), 60n.
Śêṭṭai *or* Śêṭṭaiyâr, *te.*, 60, 66.
Śêṭṭalûr, *vi.*, 519, 533, 534.
Śêṭṭaśarman, *m.*, 534.
Śêṭṭaya-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Śeṭṭi, *f.*, 280.
Śeṭṭi Eḍuttapâdam, *m.*, 257.
Śeṭṭi Kâḍaṉ, *m.*, 449.
Śeṭṭimaṅgalam, *vi.*, (24n), 60.
Śeṭṭi Nâ...., *m.*, 449.
śeṭṭiṟai, *tax on trade*, 117.
Śêṭṭiṟeṅga-Sômayâjin, *s.a.* Jyêshṭhapâda-Sômayâjin, 345, 360.
Sêttûr, *vi.*, (22).
Seven Pagodas, *s.a.* Mâmallapuram, (33n).
śeviḍu, *liquid measure*, (18), 74, 75, 77, 129, 130.
Sevilipêri, *vi.*, (29).
Śevvappa-Nâyaka, *Tanjore Nâyaka ch.*, 498, 499.
Śeyadaraṉ (Jayadhara) Nettâṉaṉ, *m.*, 302.
Śêyâṟu, *ri.*, 345, 359n, 360.
Śêynallûr, *s.a.* Śêyñalûr, (28), 324, 336.
Śêyñalûr, *vi.*, 324n.
Śeyyapâdam, *f.*, 291, 292.
Śeyya-Śôṟam, *f.*, 259, 292.
Śeyyavâymaṇi, *f.*, 297.
Shaḍânana, *form of* Subrahmaṇya, (36), (37), (38).
Shaḍaṅgavid, *title of a Brâhmaṇa*, 518.
Shâṇmâtura, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
Shaṇmukha, *s.a.* Kumâra, (36), (37).
Shiyâli, *vi.*, (24).
Sholinghur, *vi.*, 502n.
śî, (śrî), 293n.
Śibi, *mythical k.*, 376, 377, 386.
śidâri (sitâr), *bark of a tree*, 130n.
Siddhalingamadam, *vi.*, (27).

Siddhântasârâvalî, *Śaiva work*, (19n).
Śidêvi, *f.*, 290, 293n, 294.
śidukku, *ornament*, 216, 428, 434n.
signs, of the Zodiac :—
Mithuna, 309.
Vriśchika, 340n.
Śikaṇḍapuram, *vi.*, 281.
Śikaṇḍi, *f.*, 280, 281, 285, 289, 293n.
Śikhâ-Śivan̲, *sur. of* Guṇappugaṟ Marudan̲, 259.
Śikhâ-Śivan̲, *sur. of* Râjâdittan̲ Ambalattâḍi, 258.
Śikhivâhana, *form of* Subrahmaṇya, (37n).
Sikiṭṭan̲ Kâṟâyil, *m.*, 452.
Śikurugûr, *f.*, 291, 293n.
Sikurugûr, *s.a.* Tirukkurugûr, 260.
Śilaiyan̲ Nakkan̲, *m.*, 484.
Śilan̲ Aravan̲, *m.*, 479.
Śilan̲ Kâṟân̲ai, *m.*, 479.
Śilan̲ Karuvûr, *m.*, 451.
Śilan̲ Pichchan̲, *m.*, 479.
Śilappadigâram, *Tamil poem*, (17n), 378.
Śilaśûḷâmaṇi, *f.*, 287, 292, 294.
Siṁhaḷa (Ceylon), *co.*, 311 and add., 343, 356.
Siṁhamukhâsura, *demon*, (41n).
Siṁhanandin, *Jaina teacher*, 380, 387.
Siṁhavarman, *Pallava k.*, 343, 356, 503, 506, 510.
Siṁhavarman I., *do.*, 503.
Siṁhavarman II., *do.*, 503.
Siṁhavishṇu, *do.*, 343, 344, 356, 357, 363, 370, 503, 504, 505, 506, 510, 513.
Śin̲attaraiyan̲, *m.*, 115.
Sinda, *dy.*, 503n.
Sindhuvârahrada, *tank*, 372.
Śiṅgaḍi, *f.*, 294.
Śiṅgaḷa, *s.a.* Siṁhaḷa, 48, 72, 256, 311.
Siṅgaláṇdi, *vi.*, (22).
Śiṅgaḷântaka, *title of Chôḷa kings*, (9).
Śiṅgaḷântaka-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Siṅgaláṇdi, (22), 321.
Śiṅgaḷântaka-terinda-parivârattâr, *regiment*, (9), 96.
Śiṅgaṇa (Siṁhaṇa), *s.a.* Jayasiṁha IV., 231, 232, 235n, 390, 391n.
Śiṅgaṇam (Śiṅgaṇa-maṇḍalam), *the country of* Siṁhaṇa (Jayasiṁha IV.), 235.
Śiṅgan̲ Koṟamban̲, *m.*, 496.
Śiṅgan̲ Paramaḍi, *m.*, 448.
Śiṅgan̲ Pon̲n̲an̲, *m.*, 496.
Śiṅgappaḷḷi Nâgabatta Śêshâstiri (Śêshâdri), *m.*, 499.
Singhalese, (5), (10).
Sin̲n̲am, *a vessel*, 10 add.
Śîpaṭṭâli, *f.*, 293.
Śippan̲ Maṟapâḍi, *m.*, 302.
Śirâḷa *or* Śirâḷadêva, *son of* Śiṟuttoṇḍa-Nambi, (40), 172, 174, 251n, 252, 253, 299n.
Śîrgâḻi (Shiyali), *vi.*, 154n.
Śirimâṅpâtti, *vi.*, 514.
Śiṟiya Aravam, *f.*, 292.
Śiṟiyâḷ, *f.*, 285.
Śiṟiyân̲ Ârûr, *m.*, 454.
Śiṟiyân̲ Pan̲ṟi, *m.*, 496.
Śiṟiyân̲ Śûṟṟi, *m.*, 454.
Śiṟiya-Umai, *f.*, 292.
śirôvarttanai, *the top of a liṅga*, 137.
24
Śiṟpachintâmaṇi, *name of a Tamil work*, (35), (37).
Śiṟṟaman̲ Kurundan̲, *m.*, 495.
Śiṟṟaman̲ Pugaṟan̲, *m.*, 495.
Śiṟṟambaḷ, *s.a.* Trichinopoly, (23).
Śiṟṟambar, *s.a.* Sittambar, (25), 229.
Śiṟṟâmûr, *vi.*, 333.
Śiṟṟariyûr, *vi.*, 389.
Śiṟṟaya, *m.*, 513.
Śiṟṟiṉavâṟ, *vi.*, (25), 229, 450.
Śiṟṟiṅgûr, *s.a.* Siddhalingamaḍam, (27).
Śiruchchêndamaṅgalam, *vi.*, (22).
Śîruḍaikkaṟal, *f.*, 294.
Śîruḍaiyâḷ, *f.*, 280, 284, 289.
Śiṟudan̲am, ~~*minor treasure*~~, (11), 9, 123, 198, 226. *title*
Śiṟudan̲attukkaṇgâṇi-ttaṭṭân̲, (11n).
Śiṟudan̲attuppaṇimakkaḷ, *class of servants*, (11), 95, 405.
Śiṟudan̲attu-Perundaram, *title*, (11), 402n.
Śiṟudan̲attu-Vaḍugakkâlavar, *regiment*, 9, 298.
Śiṟudan̲attu-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟappaḍaigaḷ, *class of military recruits*, (9).
Śirukalattúr, *vi.*, (27).
Śirukoḷḷi Śêndan̲, *m.*, 490.
Śirukulattûr, *s.a.* Sirukalattúr, (27), 454
Śirumaṅgalam, *vi.*, (29), 498.
Śirumaṅgalamuḍaiyân̲, *a native of* Śirumaṅgalam, *ch.*, 498.
Śiṟu-Mun̲n̲iyûr, *vi.*, (25n), 65 and add.
Śiṟupaṟuvûr, *s.a.* Kilappaluvúr, (24), 519, 535.
Śirûr, *vi.*, (28n).
Śiṟu-Śemburai, *s.a.* Sembarai, (24), 63.
Śiṟuttoṇḍa, Śiṟuttoṇḍa-Nambi *or* Śiṟuttoṇḍa-Nâyan̲âr, *Śaiva saint*, (40), (41), 172, 174, 301n.
Śiṟuveṇṇi, *vi.*, (25), 495.
Śiśu, *s.a.* Kumâra, 387.
Śiśupâlavadha, *quoted*, 356n.
sitapiñchha (śvêtagarut), *a swan*, 380, 387n.
Śittakuṭṭi Nakkan̲, *m.*, 479.
Śittakuṭṭi Paraman̲, *m.*, 478.
Sittambar, *vi.*, (25).
Śittiran̲ Kêśuvan̲ (Kêśava), *m.*, 297.
Śittiravalli, *f.*, 286, 289.
Śiva, *god*, (14), (19), (20), (29n), (31), (32), (33), (34), (35), (38), (39), (40), (41), 2, 11n, 60n, 73n, 134, 137, 140, 141, 142, 149n, 152, 154, 161n, 167, 169, 172, 174 and add., 177, 178, 190, 191, 193, 199, 203, 246, 253, 257n, 280n, 282n, 295n, 296n, 298n, 312, 342, 353, 354n, 355, 357, 371, 376, 378, 379, 386n, 388n, 389n, 390, 501, 504, 506, 507, 510, 511, 512, 514, 517, 519.
Śivachûḷâmaṇimaṅgalam, *s.a.* Ukkal, (28).
Śivadâsa, *m.*, 511.
Śivadâsan̲śôlai, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 458, 491.
Śivadêvi, *f.*, 291.
Śivakkoṟundu Śambandan̲, *m.*, 258.
Śivakkoṟundu Śirâḷan̲, *m.*, 257.
Śivaḷaiykkuḍi, *vi.*, (22).
Śivamâra, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Śivan̲ Anantan̲, *m.*, 258.
Śivandanîr, *property of pearl*, (17n).
Śivapâdaśêgaran̲ (Śivapâdaśêkhara), *sur. of* Râjarâja I., (7), (13), (14), 2, 11, 415, 419.

śivappuśilai, *red stones*, 214.
Śivapurâṇa, *quoted*, (31n).
Śivaskandavarman, *Pallava k.*, 343n, 358n, 359n, 502.
Śiva-yôgin, (17), 132, 133.
Skanda, *m.*, 373.
Skanda, *form of* Subrahmaṇya, (33n), (36), (37), (38), 511.
Skânda-purâṇam, 191.
Skandasêna (Kandaśêṉaṉ), *ch.*, 340, 341.
Skanda-shashṭhi, *feast*, (36n).
Skandaśishya, *s.a.* Skandavarman II., 343n, 501, 502, 503, 510.
Skandaśishya-Vikramavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, 502n.
Skanda-Upanishad, (36).
Skandavarman, *Pallava k.*, 343, 356.
Skandavarman I., *do.*, 503.
Skandavarman II., *do.*, 502, 503.
Skandavarman III., *do.*, 503.
Smṛiti, 358, 530.
Śôḍiviḷakku, *f.*, 281.
Śôḍiyakkuḍi, *vi.*, (24), 337.
Śôlai Kuravaṉ, *m.*, 251, 446.
Sólamádevi, *vi.*, (26).
Solapuram, *vi.*, (28).
Solar race, (5n).
Sôma, *god*, 413.
Sômakôṉ, *f.*, 289.
Sômanâdi, *f.*, 286.
Sômanâthêśvara, *te.*, 222n.
Śômaṉ (Sôma) Śambandaṉ, *m.*, 258.
Śômâsi-Kâri, *m.*, 535.
Sômâsi-Tattaṉ, *m*, 535.
Sôma-Śivaṉ, *sur. of* Sûryadêva-Kramavittaṉ, 259.
Sômâskanda, *form of* Śiva, (33n).
Sômaya, *Kolanu ch.*, 308n.
Sômayâjin, *title of a Brâhmaṇa*, 518.
Sômêśvara, *te.*, 308n.
Sômêśvara I., *W. Châlukya k.*, 303.
Sômêśvara II., *do.*, 231.
Sômûr, *vi.*, (23), 250n.
Śôṇâchala *or* Śôṇaśaila, *s.a.* Aruṇâchala, 193n.
Śôṇâḍu, *s.a.* Śôṛa-nâḍu, (6), 222n, 229n.
śôṉagachchiḍukkiṉ-kûḍu, *ornament*, (16n), 434.
śôṉagachchiḍukku, *do.*, 428, 434n.
Śôṉagaṉ, *s.a.* Jônaka, 428, 460, 489, 495, 496.
Śôṇikuṭṭi-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Śôṛadêvi, *f.*, 296.
Śôṛakulasundari, *f.*, 279, 284.
Śôṛakulavallipaṭṭiṉam *or* Śôṛakulavallipaṭṭaṉam, *sur. of* Nâgapaṭṭaṉam, 279n.
Śôṛam, *f.*, 282.
Śôṛamâdêvi, *f.*, 294.
Śôṛamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Sólamádévi, (26), 229, 327.
Śôṛa-maṇḍalam, *the Chôḷa co.*, (21), (29n), 47, 139, 142, 278, 320, 333, 424.
Śôṛamârttâṇḍa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Vêmbaṟṟûr, (23n).
Śôṛa-nâḍu, *the Chôḷa co.*, 229n, 530.
Śôṛaṉ Kuppai, *m.*, 452.
Śôṛapuram, *vi.*, (16).
Śôṛaśûḷâmaṇi, *f.*, 281.
Śôṛa-Uttama-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 327.
Śoṭṭai-Mâdhava-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Śramaṇa, *s.a.* Jaina, (6), (12).
Śrî, *s.a.* Lakshmî, 256n, 293n, 354, 529, 530.
śrî-bali, *ceremony in temples*, 8.
śrî-chhanda, *pearl ornament*, 40 and add, 83, 188, 214, 227, 435.
Śrîdhara, *sur. of* Nandivarman Pallavamalla, 345, 357.
Śrîkâkuḷam, *vi.*, 373n.
Śrîkaṇḍa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Malari, (26), 327.
Śrîkaṇṭha *or* Śrîkaṇṭhamûrti, *form of* Śiva, (34), 280n, 501, 510.
Śrîkaṇṭhamûrtigaḷ, image of, 400, 401, 402, 403, 404.
śrîkârya, *the management of a temple*, 112, 129, 149.
Śrîkaṭṭuppaḷḷi, *s.a.* Kâṭṭuppaḷḷi, 506, 511.
śrî-kôyil, *an orthodox Hindu temple*, (41), 47, 48n, 401.
Śrîmalai, *s.a.* Tirumalai, 519, 533.
Śrîpûdi, *vi.*, (25), 454.
Śrîpûdi-Viṇṇagar, *te.*, 260, 285, 288, 291, 295.
Śrîpuṛambiya, *s.a.* Tiruppirambiyam, 376, 381, 387, 513.
Śrîraṅgam *or* Raṅgam, *island*, (31), 230, 252n, 253, 260, 261, 282n, 291n.
Śrîtâṛi-Viṇṇagar, *te.*, 260, 280, 284, 286.
Śrîtuṅgamaṅgalam *or* Śîtoṅgamaṅgalam, *vi.*, (22), 338 and add.
Śrîvaishṇava, *sect of Brâhmaṇas*, 519.
Śrîvallabhamaṅgalam, *s.a.* Gangaikondán, (29).
Śrîvâñchiyam, *vi.*, 256n.
Śrîvâsudêva, image of, (38n).
Śrîvatsa, *mole on Vishṇu's breast*, (38n).
śrîvimâna, *the sacred shrine of a temple*, 8, 9, 35
Śrî-vishaya, *di.*, 109 add. [Ś...mâtra]
Śruti, 358.
stûpikkuḍam, *pot for the pinnacle*, 415.
stûpittari, *pinnacle*, 9.
Subba *or* Subbarâya, *serpent*, (36).
Subbarâya-shashṭhi, *feast*, (36n).
Śubhadêva, *mythical Chôḷa k.*, 152, 253, 378.
Subrahmaṇya, *god*, (13n), (32), (33n), (36), (37), (38), 141, 198, 199, 356.
Subrahmaṇya, *vi.*, (36), (37n), (38n).
Subrahmaṇyaṉ Âchchaṉ, *m.*, 257.
Subrahmaṇyaṉ Kûttaṉ, *m.*, 298.
Suchîndram, *vi.*, (28).
śûḍagam, *bracelet*, 84, 216, 399.
śuḍar, *a ray*, 424.
Śûdra, *caste*, (36).
Śûdra, *variety of diamond*, (17n).
sugandhi, *amethyst*, 433.
Sukumâra-Chaturvêdin, *m.*, 532.
śûla, *spear* (held by Kshêtrapâla), 10.
śûla *or* triśûla (held by Śîrâḷadêva), 174, 375n.
Śûlamaṅgalam, *vi.*, (25), 76.
Śûḷâmaṇi, *f.*, 290.
Śûlamaṇṭa, *m.*, 373.
śuḷḷi, *tree*, 92, 94, 108, 221, 403.

Sumêru, *mo.*, 370.
Sun, *god*, (38n), 376, 386, 433n.
Śuṇaṅgai, *f.*, 297.
Śuṇḍaimûlai-nâḍu, *di.*, (26), 450, 490, 491.
Sundara *or* Sundarêśvara, *te.*, (30).
Sundara-Chôḷa, *sur. of* Parântaka II., (1), 72 add.
Sundaramûrti *or* Sundaramûrti-Nâyaṉâr, *Śaiva saint*, 152, 153, 154, 169, 280n, 284n, 378, 381, 529n.
Sundaraṉ Kâlakâlaṉ, *m.*, 300.
Sundara-Pâṇḍya, *Pâṇḍya k.*, 110, 364n.
Sundararâja-Perumâḷ, *te.*, 376.
Sundaraśôṛanallûr, *vi.*, (27), 448.
Sundara-Śôṛi, *f.*, 286.
Sundari, *f.*, 288, 295, 298.
Śuṅgandavirtta-Chôḷa, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôḷa, I., 112n.
Śuṅgandavirtta-Kulôttuṅga-Chôḷadêva, *s.a.* Kulôttuṅga-Chôḷa I., 111n, 112n.
Śuṅgandavirtta-Sôṛanallûr, *vi.*, 112, 115 and add., 119.
śuppiram, *property of pearl*, (17n), 81.
Śuppiramaṇiya-parâkkiramam, *name of a Tamil work*, (37).
Śuppiraṉ Śûṛṛi, *m.*, 478.
Śuppiraṉ Tiruvaḍigaḷ, *m.*, 454.
surabhi, *a cow*, 478, 482, 486, 488, 491, 495, 497.
Śûralûr-kûṛṛam, *di.*, (23), 327.
Śûramâra, *vi.*, 370.
Śûraṉ Amaraṉ, *m.*, 454.
Śûraṉ Eṛuûṛṛuvaṉ, *m.*, 454.
Śûraṅguḍi-nâḍu, *di.*, (29).
Śûraṉ Kâri, *m.*, 454.
Śurâṉkuḍi, *vi.*, (22), 321.
Śûraṉ Kumiṛi, *m.*, 483.
Śûraṉ Nâṭṭâṉ, *m.*, 450.
Śûraṉ Pûśal, *m.*, 454.
Śûraṉ Ûraṉ, *m.*, 452.
Śûraśikhâmaṇi, *sur. of Chôḷa kings*, 437n.
Śûraśikhâmaṇipperundeṛu, *street outside Tañjâvûr*, (12), 302, 437, 453.
Śurattûr-nâḍu, *di.*, (28), 111n.
Śûrâvaṛundûr, *vi.*, 364, 372.
śuri, *a screw*, 159.
Śûṛṛi . . . ., *m.*, 454.
Śûṛṛi Aiyyaṉ, *m.*, 479.
Śûṛṛi Kaṇṇaṉ, *m.*, 454.
Śûṛṛi Karumâṇikkam, *m.*, 457.
Śûṛṛi Môḍaṉ, *m.*, 457.
Śûṛṛi Nâḍaṉ, *m.*, 299.
Śûṛṛi Nâraṇaṉ (Nârâyaṇa), *m.*, 251, 446.
Śûṛṛi Pâkkaraṉ (Bhâskara), *m.*, 251, 446.
Śûṛṛi Pugaṛaṉ, *m.*, 457.
Śûṛṛi Śîrâḷaṉ, *m.*, 251, 446.
Śûṛṛi Tiruvêdi, *m.*, 457.
Śûṛṛi Tûduvaṉ, *m.*, 447.
Śûṛṛi Vêmbaṉ, *m.*, 451, 452, 480.
Śûṛṛiyaṉ Maṛapâḍi, *m.*, 450.
Śurumbaṉ Kâḷi, *m.*, 450.
Śuruppaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 489.
Sûrya, *Sun-god*, (38), (39).
Sûryadatta-Bhaṭṭa, *m.*, 531.
Sûryadêva, image of, 224, 226.
Sûryadêva-Kramavittaṉ, *m.*, 259.
Sûryanârâyaṇa, *s.a.* Sûrya, (38n).
sûtras :—
  Âgnivêśya, 535.
  Âpastamba, 373, 531, 532, 533, 534.
  Âśvalâyana, 339, 531.
  Bhâradvâja, 533, 534.
  Bahvricha, 373.
  Chhandôga, 345, 359, 360, 531, 532, 533, 534.
  Hiraṇyakêśi, 531, 532, 534.
  Kâḷarachcha (or Kâḷarcha), 533, 534.
  Paviṛiya, 519, 531, 533.
  Pravachana, *or* Prâvachana, 373, 531, 532, 533, 534, 535.
  Vâśêṇi, 531.
Śuttamali-vaḷanâḍu, *di.*, (29), 498.
suttee, (1).
śutti, *characteristic of diamond*, (17n).
śuṭṭi, *ornament*, 411.
Śuvaraṉ Anandaṉ, *m.*, 447.
Śuvara-Paṭṭaṉ Pûvatta-Paṭṭaṉâr, *m.*, 459, 492.
suvarṇakṛit, *a goldsmith*, 514.
Suyajña-Bhavasêna-Trivêdi-Bhaṭṭa-Sômayâjin, *m.*, 534.
Suyajña-Kêśava-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Svâmidatta-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Svâmidêva-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Svâmimalai, *vi.*, (36).
Svâmiśarma-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Svarṇa-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
svastika, *symbol*, 501.
Svasvâmimitra, *s.a.* Embirâṉ-tArar, 154.
swan, *banner*, 380, 387.

T.

Tachchaṉ Kaṇapuravaṉ, *m.*, 457.
Tachchaṉ Karambaṉ, *m.*, 453.
Taḍigai (Taḍiya)-pâḍi, *co.*, (8), (21), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 241, 250, 256, 432.
Taḍigaivaṛi, *s.a.* Daḍigavaṛi, (8n).
Taila II., *W. Châlukya k.*, 260.
Taiñjai, *s.a.* Tañjai, 203.
Taiñjaiyaṛagar, *s.a.* Tañjai-Aṛagar, 203, 212, 213, 216.
Taiyûr, *vi.*, (28).
Takkaḷûr-nâḍu, *di.*, (22), (41), 67.
Takkaṇalâḍam (Dakshiṇa-Lâṭa), *co.*, 108 and add.
Takkolam, *vi.*, (28).
tâlam, *a dish*, 9.
Tâlagunda, *vi.*, 502.
Talaichchaṅgâḍu, *or* Talaichcheṅgâḍu, *vi.*, (26), 324, 335, 534.
Talaiśayaṇapuram, *sur. of* Taiyûr, (28).
Talaittakkôlam, *vi.*, 109.
talaivâychchêri, *quarter near the gate of a village*, 64.
Talaivâymaṅgalam, *vi.*, (27), 451.
Talaiyâlaṅgâḍu, *vi.*, 260, 284, 291, 297.
talaiyârikkam, *the village watchman's quit-rent*, 119.
taḷam, *variety of ruby*, (17n), 81, 435 and add.
tala-varamb-iṛai, *land consisting of the causeways between fields*, 116.
taḷavâṛike, *s.a.* talaiyârikkam, 119n.
tâli, *a marriage badge*, 399, 433.

Taḷichchâttaṅguḍi, *vi.*, 283, 284, 288, 293.
taḷichchêri, *quarter near a temple*, 67.
Taḷichchêri, *vi.*, (25), 324, 335.
taḷigai, *a dish*, 9, 11, 17, 20, 412, 420.
tâlimaṇivaḍam, *ornament*, 19, 73, 89, 172, 190, 400.
tâḷimbam, *part of a jewel*, 73, 145, 172, 188. 193, 213, 214, 224, 399.
Taḷiyaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 455.
Taḷiyaṉ Vîraṭṭaṉ, *m.*, 456.
tamâla, *tree*, 371.
Tâmanallûr, *vi.*, (27).
Tâmaṉ Kaḷvaṉ, *m.*, 481.
tamappan, *a father*, (16), 457, 479, 491, 496.
Tâmar, *s.a.* Dâmal, (28), 390, 392.
Tâmar-kôṭṭam, *or* Tâmal-kôṭṭam, *di.*, (28), 390, 392.
Tâmar-nâḍu, *di.*, (28), 390, 392.
Tamiṟaṉ Viḍattal, *m.*, 492.
Tamiṟ-muni, *s.a.* Agastya, 236n.
tammai (= tam-ammai), *a mother*, (16).
Tâmôdiraṉ (Dâmôdara) Śeṭṭi, *m.*, 301.
Tâmraparṇî, *ri.*, 236n.
tâṇaittûkkam, *chief pendant in a girdle*, 215, 242n.
Taṇakkaṉ Śûṟṟi, *m.*, 493.
taṇakku, *tree*, 389.
Taṇḍabutti (Daṇḍabhukti), *di.*, 108.
taṇḍal-ilakkai, 115.
Taṇḍaṉ Kambaṉ, *m.*, 300.
Taṇḍantôṭṭam *or* Taṇḍattôṭṭam, *s.a.* Tandantóttam, (26), 323, 335, 512n, 517, 518, 530.
Tandantóttam (Thandanthottam), *vi.*, (26), 517.
Tandiśattiviḍaṅgiyâr (Dantiśaktiviṭaṅki), *sur. of* Lôkamahâdêvî, 278n.
Taṅgattârtaḷi, *vi.*, 297.
Tâṅgi Kuṭṭêraṉ, *m.*, 491.
Taṉiyaṉ Maṟavaṉ, *m.*, 455.
Taṉiyaṉ Ûraṉ, *m.*, 493.
taṉiyûr, *a free village*, 76, 336, 484.
Tañjai, *s.a.* Tanjore, (20), 203, 259n, 374.
Tañjai-Aṟagar, image of, (33).
Tañjai Kaṇavadi, *m.*, 298.
Tañjaimâmaṇikkôyil, *te.*, 281, 284, 290, 292, 300.
Tañjaimâmaṇigaṇḍaṅguṟai, *vi.*, 118.
Tañjai-Viḍaṅgaṉ, *treasury in the temple at Tañjâvûr*, 404, 405.
Tañjai-Viṭaṅka, *god*, (14n), 14, 18, 20, 72, 73, 74, 84, 89, 203.
Tañjâvûr, *s.a.* Tanjore, (22), (24n), (26), 1, 8, 42, 47, 60n, 68, 74, 76, 77, 93, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 105, 110, 112, 113, 115, 116, 117, 118, 121, 124, 130, 134, 137n, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 160n, 167, 168n, 203, 230, 246, 247, 248, 251, 252, 258n, 259, 260, 280, 281, 283, 284, 285, 290, 291, 292, 295, 296, 298n, 299, 300, 303, 306, 308, 309, 310n, 312, 334, 339, 374, 395, 404, 405, 413, 446, 447, 448, 449, 450, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 489, 490, 491, 492, 495, 496, 499.
Tañjâvûr-kûṟṟam, *di.*, (26), 8, 115, 124, 151, 152, 413.
Tañjâvûr-paṟṟu, *di.*, (26), 115.
Tanjore, *vi.*, (1), (2), (4), (5), (6), (7), (9), (10), (11), (12), (13n), (14), (15), (16), (17), (18), (19), (20), (21), (22), (24n), (25), (29), (31), (32), (37), (39), (40), 110, 112n, 116n, 248, 259n, 309, 338, 374, 402, 412, 424n, 425, 428, 436, 437, 458, 459, 460n, 497, 498.
Taṇṇâlaṉ Vaigundaṉ, *m.*, 450.
Taṇṇâlaṉ Vaṇṇi, *m.*, 447.
Taṉṉichchai Śaduraviḍaṅgaṉ, *m.*, 301.
Tannirkunnam, *vi.*, (21).
Taṇṇîrkkuṉṟam, *s.a.* Tannirkunnam, (21), 49.
Taṇṇiyâlattûr, *vi.*, (28).
Taṇukkil, *vi.*, 519, 532.
tarâ, *zinc*, 408.
taṟai, *bunch of peacock's feathers*, 202.
Târai Karumâṇi, *m.*, 488.
târaimaruṅgiṇa, *flaw in diamond*, (17n).
Târai Tiruvêṅgaḍam, *m.*, 488.
târaittâḷvaṭṭil, *vessel*, 11.
Târakâri, *form of* Subrahmaṇya, (37).
Taramanallûr, *vi.*, 519.
taṟâṇḍuvachchâl, 425, 427, 428.
Taraṇi, *f.*, 280.
tarâsa, *characteristic of diamond*, (17n).
Târâvarasaṉ (Dhârâvarsha), *Nâgavaṁśî k.*, 234n.
Tâṟi Âchchaṉ, *m.*, 448.
taṟi-iaṟi, *tax on looms*, 117.
Tâṟi Kâḷi, *m.*, 456.
Tâṟi Kêśavaṉ, *m.*, 478.
Tâṟi Kômaḍi, *m.*, 492.
Tâṟi Kuḷavaṉ, *m.*, 449.
Tâṟi Kuṉṟaṉ, *m.*, 449.
Tâṟi Kuruḍaṉ, *m.*, 448.
Tâṟi Kûttaṉ, *m.*, 478.
Tâṟi Maṟapâḍi, *m.*, 456.
Tâṟi Nettâṉaṉ, *m.*, 446.
Tâṟi Paṉaiyaṉ, *m.*, 452.
Tâṟi Poṉṉakkaṉ, *m.*, 449.
Tâṟiśarman, *m.*, 373.
Tâṟi Śâttaṉ, *m.*, 492.
Tâṟi Têvaṉ, *m.*, 449.
taruppu, *gem*, (17n), 214.
tâṟvaḍam, *a necklace*, 159, 177.
Tatpurusha, *face of Pañchamukha*, (30n).
Tatpurusha-Śivaṉ, *sur. of* Aiññûṟṟuvaṉ Śîyârûr, 257.
Taṭṭaigaḷa-nâḍu, *di.*, (23), 327.
Tattakuṭṭi-Bhaṭṭa, *m.*, 531.
Tattakuṭṭi-Shaḍaṅgavid, *m.*, 531.
taṭṭam, *a salver*, 9, 10, 423.
Tattaṉ, *m.*, 167, 168.
Tattâ namarê kâṇ, *allusion to a story of the Periya-purâṇam*, (40).
Tattañjâttaṉ, *m.*, 533.
taṭṭaṟi-koṭṭi, *a drummer*, 534.
taṭṭâr-pâṭṭam, *tax on goldsmiths*, 117, 530n.
Tattaśarma-Shaḍaṅgavid, *m.*, 532.
Tattaya-Kramavittaṉ, *m.*, 259.
taṭṭôli, *tax*, 117.
taṭṭukkâyam *or* taṭṭukâyam, *s.a.* taṭṭâr-pâṭṭam, 512, 530.
tavukkai, *vessel*, 18, 20.
tavuku, *a salver or waiter*, 18n.
Tâyam, *f.*, 297.
Tayilaṉ (Taila) Vikkiyaṇṇaṉ, *m.*, 299.
tayyâṉ (tuṉṉâṉ), *a tailor*, 302n.
têjô-liṅga, *the liṅga of light*, (31).
Teliṅga Vîmaṉ (Bhîma), *ch.*, 308, 311.

Teḷḷâru, *vi.*, 506.
Ten-Aḷûr, *vi.*, 119 and add.
Teṅgambûṇḍi, *vi.*, (27), 447.
teṅgumaram, *cocoanut palm*, (18).
Ten-Kaḍuvây, *di.*, (21), 48, 51n.
Teṉkarai, *vi.*, (5n), (6n).
Teṉkarai-nâḍu, *s.a.* Pâṇḍyakulâśani-vaḷanâḍu, (26), 97.
Teṉkarai-Naṟaiyûr-nâḍu, *di.*, 518, 530.
Teṉkuḍi, *vi.*, (27), 494.
Teṉmalippâkkam, *vi.*, 514.
Teṉnagaṅgadêvaṉ, *m.*, 115, 116.
Teṉnavaṉmâdêvi, *f.*, 280.
Teṉṉaparâkramaṉ, *sur. of* Râjarâja I., (9n).
Teṉṉavaṉ-Mûvêndavêḷâṉ, *sur. of* Âdittaṉ Sûryaṉ, (11), (39), 129, 158, 168, 169, 246, 408, 409, 410, 459, 482, 489, 496.
Tenneri, *vi.*, (28).
Teṉtaḷi, *te.*, 280, 281, 284, 290, 294.
Teṉ-Tirumâliruñjôlai, *s.a.* Sevilipéri, (29).
Têṉûr, *vi.*, (24), 326, 337.
Teṟṟi Aruvi, *m.*, 487.
Têśichchi, *f.*, 279.
Têvaḍi-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Têvaḍi Pugaṟaṉ, *m.*, 484.
Têvaḍi Tâṟi, *m.*, 484.
têvai-kuḍimai, 115.
Têvaṉ Aḍavi, *m.*, 452.
Têvaṉ Aḍigaḷ, *m.*, 485.
Têvaṉ Araṅgaṉ, *m.*, 449.
Têvaṉ Ariñjavaṉ, *m.*, 450.
Têvaṉ Kâri, *m.*, 455.
Têvaṉ Makki, *m.*, 450.
Têvaṉ Nâraṇaṉ, *m.*, 449, 452.
Têvaṉ Oṟṟi, *m.*, 494.
Têvaṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 449.
Têvaṉ Pûṅgâvaṉ, *m.*, 450.
Têvaṉ Pûvaṉ, *m.*, 485.
Têvaṉ Uṟavaṉ, *m.*, 449.
Têvaṉ Vîraṉ, *m.*, 494.
Têvûr-nâḍu, *di.*, (22), 322, 334.
Thirukkannankudi, *vi.*, (22).
Thirukkáravásal, *vi.*, (22).
Tigaichchuḍar, *f.*, 281.
Tigaimâṇikkam, *f.*, 291, 296.
Tigaippirâṭṭi-Îśvara, *te.*, 280.
tiger, *crest*, 235.
Tillai *or* Poṟkôyil-Tillai, *s.a.* Chidambaram, 258n, 260.
Tillai-Aṟagi, *f.*, 279.
Tillaikkaraiśu, *f.*, 279, 285.
Tillaikkaraiśu, *s.a.* Naṭêśa, 253.
Tillaikkûttaṉ, *do.*, 253
Tillaikkûtti, *f.*, 282.
Tillainiṟaindâḷ, *f.*, 287.
Tillasthânam, *vi.*, (24n), (27), 381n.
Timma, *Sâḷuva ch.*, 117 and add.
Timmâpuram, *vi.*, 37.
tiṇḍâchchêri, *quarter where the untouchables live*, 51, 67.
Tiṇḍâkumâra-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Tiṇḍamâda-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 534.
Tiṇḍivaṉam, *vi.*, 425.
Tinnevelly (Tirunelvêli), *vi.*, 364.
Tiṇṭadrôṇaśarman, *m.*, 373.
Tiṇṭaśarman, *m.*, 373.
Tiraimûr, *vi.*, (26), 335.
Tiraimûr-nâḍu *or* Teṉkarai-Tiraimûr-nâḍu, *di.*, (26), 52, 323, 335.
Tîraiyaṉ-êri, *tank*, 345, 359n, 360, 377n.
Tîrâlaya-taṭâka, *s.a.* Tîraiyaṉ-êri, 345, 359, 377n.
tiraḷ-maṇi-vaḍam, *ornament*, 13, 145, 160, 172, 173, 189, 197.
tiraṅgal, *property of pearl*, (17n), 81.
Tirappâṉ Mahâdêvar, *te.*, 52.
Tiribuvanamâdêvi, *f.*, 294.
tiru, *an astrologer*, 302n.
tiru *or* tirugu, *a spiral* (*part of a jewel*), 160n, 172, 190, 198, 216.
Tiru, *f.*, 284, 285, 288.
Tirubhuvanam, *s.a.* Tiruppuvanam, (27).
Tirubhuvanam, *vi.*, 449.
Tirucadayúr, *vi.*, (25).
Tiruchchâṉûr, *vi.*, (28).
Tiruchchatturai, *vi.*, (25).
Tiruchchendûr, *vi.*, (36).
Tiruchchendurai, *vi.*, (28).
Tiruchcheṅgâṭṭâṅguḍi, *vi.*, (40n).
Tiruchcheṉṉampûṇḍi, *vi.*, 518n.
Tiruchchîralaivây, *vi.*, (37).
Tiruchchirâppaḷḷi, *s.a.* Trichinopoly, (28).
Tiruchchivîndiram, *s.a.* Suchîndram, (28).
Tiruchchôganûr, *s.a.* Tiruchchanur, (28).
Tiruchchôṟṟutturai *or* Śôṟṟutturai, *vi.*, 260, 290, 294.
Tiruchchuramuḍaiya-Nâyaṉâr, *te.*, 111n.
Tirukkadaiyúr, *vi.*, (25).
Tirukkâḍavûr, *s.a.* Tirukkadaiyúr, (26), 323, 335.
Tirukkaḍavûr, *s.a.* Tirucadayúr, (25).
Tirukkaḷar, *vi.*, (22).
Tirukkâḷatti, *s.a.* Kâḷahasti, (28).
tirukkâl-vaḍam, *foot-string*, 399.
Tirukkaḷittaṭṭai, *vi.*, (7n), (24).
Tirukkâṇappêr-kûṟṟam, *di.*, (28), 149.
Tirukkaṇḍiyûr, *vi.*, (26).
tirukkaṇmalar, *metallic eyes presented to an idol*, 340.
Tirukkaṇṇaṅguḍi, *s.a.* Tirukkannankudi, (22), 334.
Tirukkarakkâvûr, *vi.*, 299n.
Tirukkârâyil, *s.a.* Thirukkáravásal, (22).
Tirukkaṟkuḍi-Paramêśvara, *s.a.* Ujjîvanâtha, 375.
Tirukkârôṇam *or* Kârôṇam, *s.a.* Kâyârôhaṇa-svâmin, 260, 279, 288, 292, 295.
tirukkaṟṟaḷi, *a stone temple*, (12).
Tirukkaṟṟaḷi-mahâdêva, *s.a.* Kailâsanâtha, 392, 393.
Tirukkaṟukkuṉṟam, *vi.*, 230, 259n, 305, 340n, 341n, 343n, 502.
Tirukkaṟumalam, *s.a.* Shiyáli, (24), 326, 337.
Tirukkaṟumala-nâḍu, *di.*, (24), 326n, 337.
Tirukkáttuppalli, *vi.*, (26).
Tirukkâṭṭuppaḷḷi, *s.a.* Kâṭṭuppaḷḷi, 506, 507, 512.
Tirukkoilur, *vi.*, (27).
Tirukkoḷḷambûdûr *or* Koḷḷambûdûr, *vi.*, 260, 282, 292, 294, 296.
Tirukkôvalûr, *s.a.* Tirukkoilur, (27), 167.
Tirukkuḍamûkkil, *s.a.* Kumbakonam, (25), 323, 451, 456.

Tirukkuḍittiṭṭai, *s.a.* Tirukkalittattai, (23).
Tirukkuraṅgâḍuturai, *s.a.* Aduturai, (25).
Tirukkuravi, *f.*, 292.
Tirukkurugûr, *vi.*, 260.
Tirumâgâḷam *or* Mâgâḷam, *te.*, 260, 281, 282, 284, 293.
Tirumâgâḷam, *f.*, 283.
Tirumalai, *f.*, 283.
Tirumalai, *hill*, 260, 261, 287n.
Tirumalai, *vi.*, 94n, 105, 108n, 109n, 519.
Tirumalaidêva-Mahârâja, *s.a.* Timma, 117, 118.
Tirumalai Kûttaṉ, *m.*, 258.
Tirumalairâjapuram, *sur.* *of* Śuṅgandavirtta-Śôranallûr, 119.
Tirumalai Veṅgâḍaṉ, *ch.*, 460, 493, 494.
Tirumalavâdi, *vi.*, (8), (24).
Tirumâḷigaittêvar, *Śaiva devotee*, (20).
Tirumalpur, *vi.*, (28).
Tirumaṇḍali, *te.*, 260, 286, 289, 292.
Tirumaṇḍaḷi-Îśvara, *te.*, 293.
tirumandira-ôlai, *Chief Secretary*, 109, 112, 132, 306, 486.
Tirumaṅgaimannaṉ, *Vaishṇava saint*, 379n.
tirumañjanaśâlai, *the royal bathing hall*, 8.
Tirumaṟaikkâ......, *sur.* *of* Araiyaṉ Aṇukkaṉ, 257.
Tirumaṟalai, *vi.*, 323, 335.
Tirumaṟapâḍi, *s.a.* Tirumalavâdi, (24).
Tirumarugal, *vi.*, (22).
tirumêni, *an image of a god*, (18), 72, 81, 129, 136, 157n, 173n.
tirumêṟkaṭṭi, *a sacred canopy*, 76.
Tirumêṟṟali, *te.*, 282, 284, 287, 290, 291, 294.
Tirumiṇkuṉṟam, *vi.*, (22n), 67.
Tirumudukuṉṟam *or* Mudukuṉṟam, *s.a.* Vṛiddhâchalam, 307n.
tirumugakkâṇam, *tax*, 512n, 531.
tirumugam, *a royal order*, 112, 360, 531n.
tirumukkâṇam, 512, 531n.
Tirumukkûḍal, *s.a.* Sevilipéri, (29).
Tirumûlaṭṭâṉam (Mûlattâṉam), Mûlattâṉa-muḍaiyâr *or* Mûlavasati, *s.a.* Tyâgarâjasvâmin, 260, 283n.
Tirumûlaṭṭâṉam, *f.*, 283, 286.
Tirumullaivâyil, *vi.*, 287n.
Tirumullavâyil, *vi.*, 287n.
Tirumuṉaippâḍi *or* Muṉaippâḍi, *di.*, (27).
tirumuṟṟam, *sacred court containing shrines of village deities*, (41), 53, 401.
Tirumurugâṟṟuppaḍai, *Tamil poem*, (37), (38).
Tirunâgêśvaram, *vi.*, (40n).
Tirunallam, *s.a.* Kónérirájapuram, (26), 335.
Tirunallûr, *vi.*, (23).
Tirunâmanallûr, *vi.*, (27), 529n.
Tiruñânaśambandar, Tirujñânasambandha, Tiruññâṉaśambandaḍigaḷ *or* Śambandaṉ, *Śaiva saint*, (33n), (39), 152, 153, 154, 158, 159, 160, 169, 172, 252, 301n, 375n, 379, 381.
Tirunaṉriyûr, *vi.*, (24), 325, 337.
Tirunaṟaiyûr, *vi.*, (22), 333, 379.
Tirunaṟaiyûr-nâḍu, *di.*, (22), (26), 51, 323, 333, 335, 480.
Tirunârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, *sur.* *of* Vaṅgâram, (26), 301.
Tirunâvalûr, *s.a.* Tirunamanallur, (27).
Tirunâvukkaraiyar *or* Tirunâvukkaraiśudêva, *Śaiva saint*, (39), 152, 153, 154, 158, 159, 160, 169, 252.
Tiruneḍuṅgaḷam, *vi.*, (26).
Tirunelli, *vi.*, 109.
Tirunettânam, Nettânam *or* Neyttânam, *s.a.* Tillasthânam, (27), 260, 261, 291, 296.
Tirunîlagaṇḍi, *f.*, 282.
Tirupati, *vi.*, 287n.
Tiruppâdâḷi-Îśvara *or* Pâdâḷichcharam, *te.*, 260, 292, 296.
Tiruppadiyam, *s.a.* Dêvâram, (18), (19), 252, 256, 529n.
Tiruppaiññîli, *s.a.* Tiruppangili, (24n), 60n, 298n.
Tiruppaiññîli-Mahâdêvar, *s.a.* Nîlivanêśvara, 60, 298n.
Tiruppalátturai, *vi.*, (28).
tiruppaḷḷittoṅgal, *a sacred parasol*, 12, 302.
Tiruppámburam, *vi.*, 25.
Tiruppangili, *vi.*, 241n, 298n.
Tiruppâṉmalai, *s.a.* Panchapandavamalai, (28).
Tirupparaṉam, *s.a.* Tiruppayanam, (23), 260, 296, 491.
Tirupparaṅkuṉṟam, *vi.*, (36), (37), 110, 115n.
Tirupparâytturai, *s.a.* Tiruppalátturai, (28).
Tiruppattúr, *vi.*, (24).
tiruppâvâḍai, *cloth on which rice is offered to a god*, 76.
Tiruppayanam, *vi.*, (23).
Tiruppayar, *vi.*, (26).
Tiruppêr, *s.a.* Tiruppayar, (26), 327.
Tirup[piḍa]vûr Śâmi, *m.*, 535.
Tiruppirambiyam, *vi.*, (23), 381.
Tiruppôrûr, *vi.*, (37).
Tiruppurambiyam, *s.a.* Tiruppirambiyam, (23).
Tirupputtûr, *vi.*, (29).
Tiruppûvaṇam, *f.*, 284.
Tiruppûvaṇam, *or* Pûvaṇam, *vi.*, 110, 260, 284n.
Tiruppuvanam, *vi.*, (27).
tiruśadaiyam, *festival*, 123, 124, 129, 131, 133.
Tiruttangúr, *vi.*, (21).
Tiruttaṇi, *vi.*, (36).
Tiruttavatturai, *s.a.* Tiruttavatturaikattalai, (26).
Tiruttavatturaikattalai, *vi.*, (26).
Tirutteṅgûr *or* Teṅgûr, *s.a.* Tiruttangúr, (21), 51, 260, 290, 294.
Tiruttêvaṉkuḍi, *vi.*, (23), (41), 59, 451.
tiruttoṇḍar, *the Śaiva devotees*, 167, 295n.
Tiruttoṇḍattogai, *Tamil poem*, 378.
Tiruvâchchirâmam, Âchchirâmam *or* Tiruvâśrâmam, *s.a.* Śamîvanêśvara, 260, 282, 284, 285.
Tiruvaḍandai, *vi.*, (1n), (3n), (28).
Tiruvaḍi, *f.*, 289.
Tiruvâdi, *vi.*, (24), 112n.
Tiruvaḍi Amarapuśaṅgaṉ, *m.*, 454.
Tiruvaḍigaḷ, *f.*, 283, 289, 295.
Tiruvaḍigaḷ, *s.a.* Chaṇḍêśvara, 52, 67.
Tiruvaḍigaḷ, *s.a.* Vishṇu, 519, 534.
Tiruvaḍigaḷ, *te.*, (41).
Tiruvaḍigaḷ Tattai, *m.*, 450.
Tiruvaḍi Kuṉṟaṉ, *m.*, 485.
Tiruvaḍi Kuṟukkaḷaṉ, *m.*, 457.
tiruvaḍinilai, *a pedestal*, 144.
Tiruvaḍi Śêndaṉ, *m.*, 454.
Tiruvaḍi Śûṟṟi, *m.*, 477.

Tiruvaḍi Tâṟi, *m.*, 453.
Tiruvaiyâṟu, *f.*, 279, 280, 285.
Tiruvaiyâṟu *or* Aiyâṟu, *s. a.* Tiruvâdi, (4), (7), (24), 112n, 258, 258n, 260, 261, 278, 283, 284, 286, 288, 290, 291, 295, 296, 297, 374.
Tiruvakkarai, *vi.*, (27).
Tiruvâlaṅgâḍi, *f.*, 281.
Tiruvâlaṅgâḍu, *vi.*, (1), (2), (4), (6), 260, 281n, 403.
Tiruvalañjuṟi, *vi.*, (7n), (15n), (25n).
Tiruvâlaṉ Tirumudukuṉṟaṉ, *m.*, 307.
Tiruvâli, *vi.*, (24), 260, 337.
Tiruvalidâyam, *s.a.* Pâdi, (28).
Tiruvâli-nâḍu, *di.*, (24), (41), 59, 60, 160, 325, 337.
Tiruvallam, *vi.*, (15n), (28), 106, 107n, 222n, 228n, 249n, 250n, 303, 304, 412n, 518.
Tiruvallarai, *vi.*, (24).
Tiruvâl-uḍaiyâḷ, *village goddess*, (19), (41), 64, 401n.
Tiruvamaḷîśvara *or* Tiru-Âmalîśvara, *te.*, 284, 285, 290, 291, 294.
Tiruvâmâttûr, *vi.*, (27).
Tiruvâṉaikkâ, *s.a.* Jambukêśvara, 288n.
Tiruvâṉaikkâ, Tiruvâṉaikkâval *or* Tiruvâṉaikkôyil, *vi.*, 253, 260.
Tiruvâṉaikkâvi, *f.*, 288.
Tiruvâṉbûr, *s.a.* Mallam, (37).
Tiruvâṉilai-Mahâdêvar, *s.a.* Paśupatîśvara, 288n.
Tiruvâñjiyam *or* Vâñjiyam, *s.a.* Śrîvâñchiyam, 252, 256n.
Tiruvaṉ Mallaṉ, *m.*, 456.
Tiruvaṇṇâmalai, *vi.*, (31), 174, 193n, 498.
Tiru-Vaṉṉi-bhagavar (Śrî-Vahnibhagavat), *te.*, (41), 60.
Tiruvaṟagu, *f.*, 292.
Tiruvarâmêśvaram, *vi.*, (22).
Tiruvaraneṟi *or* Araneṟi (Araṉeṟi), *te.*, 260, 280, 281, 283.
Tiruvaraneṟi-Îśvara, *te.*, 286, 289.
Tiruvaṟundûr-nâḍu, *di.*, (25), 323, 335.
Tiruvârûr *or* Ârûr, *vi.*, (19n), 153, 154, 167, 230n, 257n, 260, 261, 280, 281, 283, 286, 287, 288, 289, 291, 292, 293, 294, 295, 309.
Tiruvârûr-kûṟṟam, *di.*, (22), 301, 334.
Tiruvâśi, *vi.*, (27), 282n.
Tiruvattiyûr, *s.a.* Little Conjeeveram, 309.
Tiruvâvaṇam, *vi.*, (27), 483.
Tiruvâviṉaṉkuḍi, *vi.*, (37).
Tiruvâvûr, *vi.*, (22).
tiruvâykkêṟvi, *office*, 125, 300n.
Tiruvâymûr *or* Vâymûr, *vi.*, 253, 258n.
Tiruvêdakkuḍi, *vi.*, 289n.
Tiruvêdiguḍi *or* Vêdiguḍi, *s.a.* Tiruvêdakkuḍi, 280, 289, 293, 297.
Tiruveḷḷaṟai, *s.a.* Tiruvallarai, (24), 261, 298n, 326, 338.
Tiruveḷḷaṟai-Śâkkai, *sur. of* Maṟaikkâṭṭu-Kaṇavadi, 298.
Tiruveṇâval, *s.a.* Jambukêśvara, 253.
Tiruveṇâval Śemboṟchôḍi, *m.*, 256.
Tiruvêṅgaḍa-kôṭṭam, *di.*, (28).
Tiruvêṅgaḍam, *f.*, 287.
Tiruvêṅgaḍam, *s.a.* Tirumalai, 260, 261.
Tiruveṉkâḍu *or* Veṉkâḍu, *vi.*, 253, 260.
Tiruveṉkâṭṭu-Naṅgai, *wife of* Śiṟuttoṇḍa, (40), 172, 174, 253.
Tiruveṇṇâval, *f.*, 260n, 284.
Tiruvêragam, *vi.*, (37).
Tiruviḍaikkaṟi, *s.a.* Tiruvidakkaḻi, (25), 324, 336.
Tiruviḍaimarudil, *s.a.* Tiruviḍaimarudûr, 260, 279, 285, 291, 293, 295.
Tiruviḍaimarudûr, *vi.*, 253, 259n, 260, 279n, 340n, 389n.
tiruviḍaiyâṭṭam, *s.a.* dêvadâna, 392.
Tiruvidakkaḻi, *vi.*, (25).
Tiruviḍavandai, *s.a.* Tiruvaḍandai, (28).
Tiruviḷaiyâḍalpurâṇam, *Tamil work*, 381.
Tiruviḷandûr, *vi.*, (25).
Tiruviḷaṅgôyil, *te.*, 282, 285n, 286, 291.
Tiruvilimalalai, *vi.*, (26).
Tiruvindaḷûr-nâḍu, *di.*, (24), 325n, 337.
Tiruviśaippâ, *work*, (13), (20), (21), 374.
Tiruviśalûr, *vi.*, (6), (23).
tiruvoṟṟâḍai, *a sacred towel*, 76.
Tiruvoṟṟiyûr *or* Oṟṟiyûr, *s.a.* Tiruvottiyûr, (28), 230n, 281, 284n, 260, 261, 290n, 373.
Tiruvottiyûr, *vi.*, (28).
Tiruvottûr, *vi.*, (28).
Tiruvûral, *or* Tiruvûralpuram, *s.a.* Takkolam, (28).
Tiruvûral Nakkaṉ, *m.*, 449.
Tiruvûral Śûṟṟi, *m.*, 449.
Tiṭṭaichchêri, *f.*, 289.
Tiymai Mâlai, *m.*, 457.
tôḍu, *ornament*, 145.
Tôlaṉ Iṉiyâṉ, *m.*, 493.
Tôlaṉ Muṟaṅgaṉ, *m.*, 493.
tôlidandaṉa, *variety of pearl*, (17n), 435n.
tôltêyndaṉa, *do.*, (17n), 435n.
Tôṇamaṇḍai-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Toṇḍai, Toṇḍai-nâḍu *or* Toṇḍai-maṇḍalam, *the Pallava country*, (2), (5), (6), (21), (27), 113, 312, 313, 320, 345, 390, 424, 426, 513.
Toṇḍaimâṉ, *the Pallava king*, 529n.
Toṇḍaimâṉ, *title of the chiefs of Pudukkôṭṭai*, 113.
Toṇḍaimâṉ Iḷandiraiyaṉ, *s.a.* Âdoṇḍai, 377n.
Toṇḍaimâṉâr, *title of* Sâmantanârâyaṇa, 113, 115.
Toṇḍâka-râshṭra, *s.a.* Toṇḍai, 345, 359.
Toṇḍavai-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (26), 327.
Toṇḍîra- *or* Toṇḍîra-maṇḍalam, *s.a.* Toṇḍai, 312, 345.
tôrai, *linear measure*, (31), 10, 137, 138, 144, 158, 165, 171, 172, 177, 187, 197, 199, 202, 218, 228, 398, 402, 407.
tôraṇakkâl, *pillar supporting the arch of an aureola*, 145.
Toṟûr, *vi.*, (23), 324.
Trailôkyamahâdêvi, *queen of* Râjarâja I., (7), (30) 95, 96, 193, 194, 196.
Trailôkyamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Êmanallûr, (23), 324, 336.
trâsa, *flaw in ruby*, (17n), 81.
Tribhuvanachakravartin, *title*, 109, 112, 115, 153, 154, 246, 247, 497.
Tribhuvanamâdêvippêraṅgâḍi, *bazaar outside Tañjâvûr*, (12), 124, 152, 437, 450, 453, 457, 466, 477.

Tribhuvanamahâdêvi-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Tiruvakkarai, (27).
Trichinopoly, *vi.*, (28), (30), 252n, 253, 291n, 341, 374, 380, 519.
Tridhâman, *s.a.* Vishṇu, 354.
Trilôchana-Śivâchârya, *Śaiva teacher*, (19n).
Triplicane, *vi.*, 513n.
Tripura, *demon*, (33n).
triśaram, *ornament*, 145, 172, 193.
Trivêdin, *title of a Brâhmaṇa*, 518.
Trivikrama, *m.*, 345, 360.
Trivikrama, *incarnation of Vishṇu* 353, 459n.
Tryambaka-Shaḍaṅgavid, *m.*, 534.
Tuḍamuṇi-nâḍu, *di.*, (28).
tuḍar, *chain* (?), 432.
Tûḍuvi, *f.*, 295.
Tugavûr, *vi.*, (26n), 477.
tûkkam, *a pendant*, 19, 89, 90, 214.
tûkkam, *s.a.* karañju, 338, 340.
Tukkaśarma-Trivêdin, *m.*, 532.
tulâbhâra, *gift*, (7n), 386.
tuḷai, *flaw in diamond*, (17n).
tulâkkôl *or* tilâkkôl, *a scale*, 408, 414, 415.
tûmbu, *sluice*, 392
Tû-nâḍu, *di.*, (28).
Tuṇaiyaṉ Âdittaṉ, *m.*, 302.
Tuṇḍâka-vishaya, *s.a.* Toṇḍai, 312, 346.
Tuṅgâ, *ri.*, 232, 303.
Tuṅgabhadrâ, *ri.*, 230, 231, 232, 235.
Tûṅgâṉai, *f.*, 296.
Tûṅgâṉai *or* Tûṅgâṉaimâḍam, *te.*, 260.
Tuṅgavarman, *s.a.* Nṛipatuṅga, 513.
tûṇi, *grain and liquid measure*, 48, 50, 51, 52, 53, 60, 61, 62, 63, 64, 67, 75, 77, 93, 124, 129, 130, 131, 148, 149, 307, 402, 404, 427, 428.
Tuñjalûr, *vi.*, 117.
Tûṟâḍi Śâttaṉ, *m.*, 497.
Tuṟaikkuḍi, *vi.*, (29), 483.
Tuṟaiyûr, *vi.*, (22), (24), 64, 401.
Tûṟaṉ Kuḷirndâṉ, *m.*, 483.
turiñjil, *tree*, 389.
Tûrkkama-Chaturvêdin, *m.*, 534.
Tuṭṭaṉ Kâri, *m.*, 492.
Tuṭṭaṉ Vêmbaṉ, *m.*, 492.
Tuṭṭi, *f.*, 286.
tutturu, *ornament*(?), 187.
Tuvêdi(Dvivêdi)-Kâḍampâlai, *m.*, 535.
Twelve thousand islands, (4), (7), (13), (21), 48, 72, 256.
Tyâgapatâkâ (Tiyâgapadâgai), *queen of* Vikrama-Chôḷa, 309, 312.
Tyâgarâja *or* Tyâgarâjasvâmin, *te.*, 158, 283n, 309.
Tyâgasamudra, *sur. of* Vikrama-Chôḷa, 309.
Tyâgavalli, *queen of* Kulôttuṅga I., 230.

U

Uchchaṅgi-durga, *vi.*, 95n.
Uchchipâḍi, *vi.*, (21), 50.
Uchchhishṭa-Gaṇapati, *form of* Gaṇapati, (35).
Udagai, *vi.*, (3), (4), 250n.
Udaiyâditya-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, 337.
Udaiyam, *f.*, 282.
Udaiyâṅgûraṉ Śuvâgaraṉ, *m.*, 485.
Udaiyâṅgûraṉ Taṉiyâṉai, *m.*, 485.
Udaiyâṉ Kallâlai, *m.*, 312 and add.
Uḍaiyâṉ Tiruviśalûr, *m.*, 302.
udara-bandhana, *a waist-band* (*ornament*), 166, 189.
Udâram, *f.*, 279.
Udâra-Viḍaṅga-Viṟupparaiyar, *m.*, 307.
Ûdâri, *f.*, 287.
Udayachandra, *ch.*, 359n, 362, 363, 364, 370, 371, 372, 382, 529n.
Udayachandramaṅgalam, Udayaśandiramaṅgalam, Udayêndumaṅgalam *or* Udayêndu-chaturvêdimaṅgalam (Udayêndiram), *sur. of* Kumâramaṅgala-Veḷḷaṭṭûr, 364, 365, 372, 374, 376 and add., 381, 388, 389, 390.
Udayâditya-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (24).
Udayadivâkaraṉ Tillaiyâḷi, *ch.*, (11), (29), 92, 95.
Udayana, *Śabara k.*, 364, 372.
Udayêndiram, *vi.*, 343, 344, 345, 355n, 356n, 358n, 359n, 361, 362, 363, 364, 365, 375, 376, 377, 379, 381, 382, 504.
Uditôdaya-perudaṭṭâṉ, *m.*, 514.
Uditôdita, *family*, 514.
uḍukkai (Skt. huḍukkâ), *a drum*, 256n, 298.
ûḍupôkku, *tax*, 512.
ugirppuṟavaṉ, 19, 214n.
Ugrôdaya, *gem*, 518, 529.
Uhali, *vi.*, 532.
Ujjîvanâtha, *te.*, 374.
Ukkal, *vi.*, (2), (10), (28), 250n, 259n.
Ulagaḷandâṉ, *s.a.* Trivikrama, 459n.
Ulagaḷandâṉ, *title*, (6), 459n.
Ulagaḷanda-Perumâḷ, *te.*, 345.
Ulagâṇḍanâyakinallûr, *sur. of* Koṭṭagarkkuḍi, 246, 247.
Ulagaṉ Têvaṉ, *m.*, 454.
Ulagîśvara, *te.*, 280, 281, 283, 286, 291, 294.
Ulaguḍaiya-Nâyaṉâr, *s.a.* Râjarâja III., 497, 498.
Ulagumuṟuḍumuḍaiya-Nâchchiyâr, shrine of, 246, 247.
ulaviyakkûli *s.a.*, ulliyakkûli, 360, 530.
uḷḷâlai, *the inside* (*of a town*), (12), 437, 446n, 458
uḷḷi, *plant*, 507, 512.
ulliyakkûli, *wages for digging wells*, 360, 530n.
ulliyar, *well diggers*, 360.
Umâ *or* Umâparamêśvarî, *s.a.* Pârvatî, (30), (32), (33), (39), 141, 165, 311, 370.
Umai, *f.*, 284, 285, 289, 291, 294, 297.
Umaiyûr, *vi.*, (27).
Umâmahêśvara *or* Umâmahêśvaramûrti, *form of* Śiva, (32).
Umâparamêśvarî (Umâ), *consort of* Âḍavallâr, 14, 17, 18, 72, 73, 77, 81, 87, 171, 172, 197, 203.
Umâparamêśvarî, *consort of* Chaṇḍêśvaraprasâdadêva, 187.
Umâparamêśvarî, *consort of* Kalyâṇasundara, 193, 197.
Umâparamêśvarî, *consort of* Ṛishabhavâhanadêva, 178, 187, 190.
Umâparamêśvarî, *consort of* Tañjai-Viṭaṅkar, 14, 18, 20, 72, 73, 74, 89.

Umâparamêśvari, *consort of* Taiñjai-Aṛagar, 203, 213, 216.
Umâpati-Śivâchârya, *Śaiva teacher*, 379.
Umâsahitur, *s.a.* Umâmahêśvara, (32).
Undivana-kôshṭhaka, *s.a.* Ûṟṟukkâṭṭu-kôṭṭam, 345, 359.
upâdhi, *dues* (?), 119.
upamâ-dhvani, *alaṁkâra*, 354n, 357n.
upapîṭha, *the lower pedestal*, 144.
upapîṭhattu-kaṇḍappaḍai, *the lower tier of the basement of a temple*, 35, 90n.
Upêndra, *s.a.* Vishṇu, 511.
uppaḷanîlam, *variety of sapphire*, (17n).
uppâyam, *salt-tax*, 117.
uppukkôchcheygai, *tax*, 531.
Uppûr, *vi.*, (27), 448, 452.
Uragahrada, *tank*, 372.
uṟai-nâṟi, *tax*, 117, 247.
uṟaiyavayappaḷḷivattu, 361n.
Uṟaiyûr, *vi.*, 252n, 380, 459, 477n.
Uṟaiyûr-kûṟṟam, *di.*, (28), 74, 228, 326, 483.
Uṟakkaṉ Vaṭṭil, *m.*, 455.
uṟakku, *grain and liquid measure*, (18), 48n, 75, 76, 77, 129, 130, 149, 249, 251, 375, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497.
Ûrâṉ Kaḷari, *m.*, 490.
Ûraṉ Kôṇai, *m.*, 447.
Ûraṉ Kuṉṟaṉ, *m.*, 447.
Ûraṉ Kuṭṭêṟaṉ, *m.*, 480.
Ûraṉ Marudaṉ, *m.*, 447.
Ûraṉ Nâṭṭâṉ, *m.*, 447.
Ûraṉ Ôrambaṉ, *m.*, 488.
Ûraṉ Paṭṭaṉ, *m.*, 456.
Ûraṉ Piramaṉ, *m.*, 453.
Ûraṉ Śôlai, *m.*, 483.
Ûraṉ Śûṟṟi, *m.*, 455.
Ûrâṉ Śuvaraṉ, *m.*, 490.
Ûraṉ Vêmbaṉ, *m.*, 446.
Uṟappaṟaiyar, *Paṟaiya cultivators*, 68.
ûr-aṟivu, (15n).
ûrâṭchi, *tax*, 512.
Uṟattûr, *vi.*, 514.
Uṟavaṉ Mûppaṉ, *m.*, 447.
Uṟavaṉ Toṅgaṉ, *m.*, 447.
uṟavukôl-nilaṉ-kâśu, *tax*, 427.
ûreṭṭu, *do.*, 530.
uri, *grain and liquid measure*, (18), 48n, 68, 75, 77, 123, 124, 129, 130, 148, 149.
Ûri Koṇḍi, *m.*, 456.
Ûri Kurundaṉ, *m.*, 456.
ûr-irukkai, *village-site*, 49.
ûr-irukkai-naṭṭam, *do.*, 61.
ûrkkaṟañju-kâśu, *tax*, 427.
ûr-naṭṭam, *village-site*, 47.
Ûṟṟukkâḍu, *vi.*, 345.
Ûṟṟukkâṭṭu-kôṭṭam, *di.*, (28), 345, 346, 359n, 360.
Ûṟṟukkâṭṭu-kûṟṟam, *di.*, (28).
Uṟudakumâra-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Uṟudakumâra-Trivêdin, *m.*, 532.
Uṟudakuṭṭi-Daśapuriya, *m.*, 534.
uruḷai, *variety of diamond*, (16n), 82, 399.
Uṟuppiṭṭûr or Uṟuppuṭṭûr, *vi.*, 519, 531, 533, 534.
Uṟuttira-Chaturvêdin, *m.*, 531.
Uṟuttirakanda (Rudraskanda)-Chaturvêdin, *m.*, 531.
uruttu, *ornament*, 19, 82, 89, 434.
Uruvupalli, *vi.*, 502, 503.
Ûśikkaṇṇaṅguḍi, *vi.*, 51.
ûśi-vâśi, *tax*, 115.
Uthiya (Chêra)-maṇḍala, *co.*, (1n).
uṭpuravu dêvadâna, 512.
Uttama-Śôṟa (Chôḷa), *sur. of* Râjarâja I., (9), 98n.
Uttama-Chôḷa, *Chôḷa k.*, (2), (20n), 379n.
Uttamadâni, *f.*, 281.
Uttamadâṉipuram, *vi.*, 290, 292.
Uttamaṉ Kûttaṉ, *m.*, 300.
Uttamaṉ Śûṟṟi, *m.*, 303.
Uttamaśéri, *vi.*, (26).
Uttamaśîli, *Chôḷa prince*, 487.
Uttamaśîli-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Uttamaśéri, (26), 229.
Uttamaśîliyâr-vêḷam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 437, 447, 452, 454, 456, 458, 480, 481.
Uttama-Śôṟa-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Tenneri, (28).
Uttama-Śôṟa-Pallavaraiyaṉ, *sur. of* Îrâyiravaṉ Pallavayaṉ, 98, 222n.
Uttama-Śôṟa-terinda-Andaḷagattâḷâr, *regiment*, (9).
Uttamasundari, *f.*, 292.
Uttara-Kailâsa, *shrine*, (7), 278n.
Uttarakâkula, *s.a.* Chicacole, 373.
Uttarakâraṇika, *m.*, 518, 519, 530, 533.
Uttara-Lâṭa, *co.*, 109 add.
Uttaramallûr, *vi.*, (19), (28), 106, 107n.
Uttaramêru-chaturvêdimaṅgalam, *s.a.* Uttaramallur, (28).
Uttaraṅguḍaiyâṉ (Kôṉ) Kêraḷa Vîdiviḍaṅgaṉ, *ch.*, 252 and add., 459, 476, 477, 478, 480, 481, 491.
Uttaraṅguḍi, *vi.*, 459n.
Uttara-Râḍhâ, *co.*, 109 add.
Uttararâmacharita, *Sanskrit drama*, 530n.
Ûṭṭattûr, *vi.*, (6n).
uttiram, *projecting part of a wall*, 90.
Uttiralâḍam (Uttara-Lâṭa), *co.*, 109 and add.
Ûṭṭukkûr, *vi.*, 532.
Uttuṅgatuṅga, *sur. of* Râjarâja I., 437.
Uttuṅgatuṅga-vaḷanâḍu, *sur. of* Vaḍagarai-Kuṉṟakûṟṟam, (24), 251, 437, 446, 452, 477, 485.
Uttûr, *vi.*, (32).
uvachchar or ôchchar, *caste of drummers*, 299n.
uvaṉṟi, *a head of water*, 530.
Uvarkkuḍi, *s.a.* Ovarkuḍi, (22).
Uviyûr, *vi.*, 531, 532.
Uyyakkoṇḍâṉ, *channel*, (7n).
Uyyakkoṇḍâṉ or Uyyakkoṇḍâr, *sur. of* Râjarâja I., (7), 437.
Uyyakkoṇḍâṉ- or Uyyakkoṇḍâr-terinda-tirumañjaṉattâr-vêḷam, *quarter outside Tañjâvûr*, (12), 437, 448, 449, 450, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 478, 479, 480, 483, 484, 485, 486, 489, 492.
Uyyakkoṇḍâṉ-Śôṟapuram, *s.a.* Solapuram, (28).
Uyyakkoṇḍâṉ-Tirumalai, *vi.*, (7n), (23), 374, 375.
Uyyakkoṇḍâṉ- or Uyyakkoṇḍâr- vaḷanâḍu, *di.*, (7), (25), 52, 139, 142, 165, 323, 324, 335, 437, 451, 456.

V.

Vadagarai-Kunra-kûrram *or* Kunra-kûrram, *di.*, (24), 251, 446, 452, 477.
Vadagarai-Mangalam, *vi.*, (26).
Vada-Kaduvây, *di.*, (22), 51.
Vadakavira-nâdu, *di.*, (26).
Vada-Kônâdu, *di.*, (29), 458, 483.
vadam, *ornament*, 174, 187, 214.
Vada-Mullaivâyil, *s.a.* Tirumullavâyil, 260, 261, 287n, 529n.
Vada-nâdu, *s.a.* Vada-Kaduvây, (22).
Vada-Siruvây-nâdu *or* Vada-Siruvâyil-nâdu, *di.*, (26), 495.
Vadatali, *te.*, 260, 280, 284, 287, 290, 291, 292, 294.
Vadatâmarai, *vi.*, (25), 66.
Vadavâri-nâdu, *di.*, (24), 326, 338.
Vadavâru, *ri.*, (26), 112n.
Vadavâyidam, *vi.*, (26), 449, 455, 484, 490.
Vadavâyil, *f.*, 287.
Vadavâyil, *s.a.* Vada-Mullaivâyil, 260, 261.
Vadaviraiyânpallam, *vi.*, (21), 51.
Vadugakkudi, *vi.*, (21).
Vadugan Aiññûrruvan, *m.*, 483.
Vadugan Kanavadi, *m.*, 447.
Vadugan Kunran, *m.*, 483.
Vadugan Kuppai, *m.*, 495.
Vadugan Maralai, *m.*, 457.
Vadugan Nâgan, *m.*, 480.
Vadugan Pândan, *m.*, 450.
Vadugan Pisangan, *m.*, 447.
Vadugan Vêmban, *m.*, 453, 491.
Vadugaśarma-Trivêdin, *m.*, 531.
vadugavâli, *a Telugu ear-ring*, 214, 398.
Vaduvûr Ariñji, *m.*, 303.
Vâgadhipâti, *s.a* Tirunâvukkaraiyar, 154.
Vagaiyili-Nirttappêraiyan, *sur. of* Araiyan Manañjêri, 297.
Vâgûr, *s.a.* Bâhûr, (27).
Vâgûr-nâdu *or* Kîrvari-Vâgûr-nâdu, *di.*, (27).
Vaidiśvarankôyil, *vi.*, (37).
Vaidumba, *family*, 379, 387.
vaidûrya, *lapis lazuli*, (17), 435.
vaidyabhâga, vaidyavritti, *s.a.* maruttuvappêru, 48n, 373n.
Vaidyanâtha, *te.*, (8).
Vaigal, *s.a.* Vaiyal, (26), 323, 335, 379.
Vaikhânasa, *sect of Brâhmanas*, (6), (12).
Vaikuntha-Perumâl, *te.*, 344.
Vaimbalguri, *vi.*, 376, 381, 387.
Vaippûr, *vi.*, (22), 334.
Vaishnava, (5n), 252n, 260, 261, 344n, 519.
Vaiśya, *variety of diamond*, (17n).
Vaivâhikamûrti, *s.a.* Kalyânasundara, (30n).
Vaiyal, *vi.*, (26).
Vâjapêya, *sacrifice*, 359.
Vâjapêyin, *title of a Brâhmana*, 519.
Vakkalêri, *vi.*, 341n, 345.
Valabhî, *vi.*, 356n.
Valaippandûru, *vi.*, 109.
valaiyil, *a bracelet*, (37), 433.
Vâlaiyûr, *s.a.* Jambai, (27).
Valangai, *the right hand castes*, (10).
Valangai-parambadaigalilâr, *class of military recruits*, (9), 92, 93, 148.
Valavanmahâdêvi-chaturvêdimangalam, *vi.*, (23), 338.
vâli, *an ear-ring*, 19, 89.
Valivala-kûrram, *di.*, (22).
Valivalam, *vi.*, 321.
Vallabhadêva, *ch.*, 338, 339.
Vallabha, *sur. of* Vikramâditya I., 370.
Vallabha *or* Vallabharâja, *sur. of* Pulakêśin II., 343, 370.
Vallabha-Chôla, *Chôla k.* (?), (5).
Vallam, *vi.*, (15n), 340, 341.
Valla-nâdu, *di.*, (28), 340.
Vallavaraiyar Vandyadêvar, *ch.*, (1), 8n, 14, 17, 18, 68, 72, 76, 81, 87.
Vallî, *consort of* Subrahmanya, (37), (38).
Vallimalai, *vi.*, (36).
Vâlmîki, *sage*, 357.
Vâluvamangalam, *vi.*, (26), 495.
Valuvûr, *vi.*, (25).
Vâmadêva, *face of Pañchamukha*, (30n).
Vâma-Śivan, *sur. of* Ambalavan Pattargal, 257.
Vâma-Śivan, *sur. of* Nakkan (Nagna) Śirâlan, 257.
Vâma-Śivan, *sur. of* Śambandan Ârûran, 257.
Vâma-Śivan, *sur. of* Tirumalai Kûttan, 258.
Vânagôppâdi, *di.*, (27).
Vânakôvaraiyan, *m.*, 491.
Vânarâśi Kûttan, *m.*, 299.
Vânarâya *or* Bânarâja, *title of* Bâna kings, 381.
va-nâthasya Nan[tipa]nmas[ya] *etc.*, *legend on seal*, 501.
Vânavanmâdêvi, *f.*, 297.
Vânavanmâdêvi-chaturvêdimangalam, *sur. of* Pallâpuram, 111n.
Vânavanmâdêvipperunderu, *street of Tañjâvûr*, (12), 458, 485.
Vânavanmahâdêvi, *queen of* Parântaka II., (1).
Vânavanmahâdêvi-chaturvêdimangalam, *sur. of* Vaigal, (26), 323, 335.
Vanavâsi, *s.a.* Banavâse, 92, 94, 108, 221, 403.
Vandai *or* Vandainagaram, *s.a.* Vandalur 113.
Vandalûr, *vi.*, 113n.
Vandâlai-Vêlûr-kûrram, *di.*, (22), 321.
Vandârañjêri, *s.a.* Vanduvánjéri, (22), 334.
vandin *or* vaitâlika, *a bard*, 125n.
Vanduvánjéri, *vi.*, (22).
Vangâladêśam, *Bengal*, 108.
Vanganagar, *vi.*, (22), 101, 321.
Vangâram, *vi.*, (26), 301.
Vangipparu *or* Vangippura, *vi.*, 519, 531, 532, 533, 534.
vangiyam, *a pipe*, 298.
Vankorrangudi, *vi.*, (22), 321.
Vannakkan Têvan, *m.*, 452.
Vannakkan Panangâdan, *m.*, 448.
vannârachchêri, *the quarter of washermen*, 50.
vannattâr(vannâr), *washermen*, 302.
Va . . . Periyân, *ch.*, 498.
Varaguna *or* Varaguna-Pândya, *Pândya k.*, (16), 299n, 381, 387.
Varaguna-Mahârâja, *do.*, 381n, 518.

Varaguṇaṉ Eṛuvattûr, *f.*, 483, 484, 485, 486.
Varaguṇaṉ Śirâḷaṉ, *m.*, 299.
Varaguṇavarman, *Pâṇḍya k.*, 513.
Varagûr, *vi.*, (23), 337.
Vaṛagûr, *s.a.*, Vaḷuvûr, (25), 323.
Varagûr-nâḍu, *di.*, (27), 497.
Varâhamihira, *astronomer*, (17n), (32n), (36).
Varâhasvâmin, *te.*, 305.
varai, *property of pearl*, (17n), 81, 484.
vâram, *income in grain*, 512n.
vaṛi-âyam, *tolls*, 117.
vaṛippottagam, *office of rent-roll*, (11).
vâriyam, 118 and add.
Varuṇa *or* Varuṇarâja, *god*, 413, 415.
Vaṛuvânilai, *f.*, 290.
vâśal-viṉiyôgam, *tax*, 115.
Vasanta *or* Vasantapriyarâja (Vayandappiriareśaru), *ch.*, 340, 341.
Vasantayâjin, *title of a Brâhmaṇa*, 518.
Vasantêśvara (Vayandîśura), *te.*, 340.
vâśi, *an increment*, 129, 149.
Vâsudêva, image of, 416, 424.
Vâtâpi, *demon*, 370.
Vâtâpi *or* Vâdâvi, *s.a.*, Bâdâmi, 301n, 341n, 343, 366, 370, 504, 511.
Vâtâpi-koṇḍa, *biruda of* Narasiṁhavarman I., 341n, 343n.
Vatsa, *co.*, 298n, 357, 371.
vaṭṭagai *or* vaṭṭigai, *a basket*, 421n.
vaṭṭam, *variety of pearl*, (17n), 35, 81.
Vattavaṉ, *the king of* Vatsa, 298n.
Vattavaṉ Kumârakôva-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 531.
Vattavaṉ Nârâyaṇa-Rudra-Chaturvêdi-Sômayâjin, *m.*, 531.
Vattavaṉ Vishṇudâsa-Chaturvêdin, *m.*, 531.
vaṭṭil, *a cup*, 18, 422.
vaṭṭinâṛi, *tax*, 512, 531.
vây, *Tamil termination*, (15).
Vâvalûr-nâḍu, *di.*, (27).
Vâyalûr, *vi.*, 503.
Vayalûr, *vi.*, 260, 297, 460, 493, 494.
Vayalûr, *vi.* in Uṛaiyûr-kûṛṛam, (23), 239.
Vayalûr, *vi.* in Veṇṇâḍu, (26), 335.
Vayirâdarâyaṉ, *ch.*, 112.
Vayirâgaram (Vajrâkara), *vi.*, 235.
Vayirakkâl, *channel*, 389.
vayiram, *a diamond*, (17), 19.
Vayiramêga-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Maṛuvûr, (27).
vayirantûyana, *a pure diamond*, (16n), 82.
Vayiri Arumoṛi, *ch.*, 460, 496.
Vayiri Śaṅgaraṉ, *ch.*, 459, 489, 492, 493.
Vâyu, *god*, 413.
vâyu-liṅga, *the liṅga of air*, (31).
vâyvaḍam, *part of a crown*, 90.
Vêdagiriśvara, *te.*, 305.
Vêdagômapuram, *vi.*, 519.
Vêdâraṇyam (Vêdâraṇiyam), *vi.*, 258n, 260, 261.
Vêdas, 115, 355, 357, 358, 359, 360, 511, 514n, 530.
Vêgavatî, *ri.*, 345, 359, 362, 371.
Veḥkâ, *s.a.* Vêgavatî, 345, 359n, 360.
vejjam, *flaw in ruby*, (17n), 81.
Velachcheri, *vi.*, (28).
Vêḷaikkâṛar *or* Vêḷakkârar, *community*, (10).
Vêḷâlaśikhara, *hill*, 372.
vêlaṉ, *a lancer*, (38).
Vêlâṉ Âdittaṉ (Âditya), *m.*, (32), 141.
Vêḷâ-nâḍu, *di.*, (23), (41), 52, 322, 334.
Vêḷaṅguḍi, *vi.* in Paṭṭina-kûṛṛam, (22), 118.
Vêḷaṅguḍi, *vi.* in Tiruvârûr-kûṛṛam, (22).
Vêḷâṉ-Uttama-Śôṛaṉ, *m.*, (10).
Velattûr, *vi.*, (24).
Vêlâyudha, *form of* Subrahmaṇya, (37n), (38).
vêli, *land measure*, (6), (17), 112, 116, 246, 247, 259, 278, 390, 391, 392, 393, 427.
Velichchêri, *s.a.* Velachcheri, (28).
Veḷimânallûr, *vi.*, 345, 359, 360.
Veḷḷaiyûr, *vi.*, 533.
veḷḷâṉ, *a cultivator*, 116, 427.
veḷḷâṉ-vagai, *portion of cultivators*, 59, 427.
Veḷḷappa-nâḍu, *di.*, (29), 426, 427.
Vellore, *vi.*, (16), (28).
Veḷḷûr, *s.a.* Vêlûr, (24), 337.
Vêlpaṛu, *vi.*, 519, 534.
Vêlûr, *vi.*, 117, 241n, 259n, 382n.
Vêḷûr, *vi.*, 282, 292, 295.
Vêlûr, *vi.*, (24).
Vêlûrpâḷaiyam, *vi.*, 361 add., 501, 502, 503, 504, 505, 506, 517, 518, 531n.
Vêlvaṭṭi, *vi.*, 534.
Vêmbaṉ . . . ., *m.*, 447, 451.
Vêmbaṉ Achchaṉ, *m.*, 448.
Vêmbaṉ Âṉai, *m.*, 451.
Vêmbaṉ Aravaṉ, *m.*, 480.
Vêmbaṉ Eṉbâṉ, *m.*, 451.
Vêmbaṉ Kaḷari, *m.*, 451, 495.
Vêmbaṉ Kaṇavadi, *m.*, 451,
Vêmbaṉ Kêśuvaṉ, *m.*, 488.
Vêmbaṉ Muppuli, *m.*, 480.
Vêmbaṉ Piravâgaṉ, *m.*, 453.
Vêmbaṉ Śiruḍaiyâr, *queen of* Râjarâja, (7n).
Vêmbaṉ Tachchaṉ, *m.*, 453.
Vêmbaṉ Vaḍugaṉ, *m.*, 453.
Vêmbaṉ Vâḷûr, *m.*, 495.
Vêmbaṛṛûr, *s.a.* Véppattûr, (23), 325 and add., 336 and add.
Vêmbi, *f.*, 289, 295.
vêmbu, *tree*, 389.
vendana, *flaw in diamond*, (16n), 81.
Vênelviḍugu (Viḍêlviḍugu)-Pallavapuram, *vi.*, (22), (41), 67 and add.
Vêṅgaḍam, *s.a.* Tirumalai, 287n.
Veṉgâḍaṉ Eṛuvaṉ, *m.*, 478.
Veṉgâḍaṉ Kaṇḍaṉ, *m.*, 457.
Veṉgâḍaṉ Viruppariyaṉ, *m.*, 495.
Vêṅgaḍavaṉ Irâmaṉ, *m.*, 491.
Vêṅgai, *s.a.* Vêṅgî, 232n.
Vêṅgai-maṇḍalam, *do.*, 308, 311.
Vêṅgai-nâḍu, *do.*, (2), (21), 8, 17, 35, 48, 72, 123, 128, 241, 250, 256, 432.
Vengangudi, *vi.*, (24).
Vêṅgî *or* Vêṅgî-maṇḍala, *co.*, (3), (4), 230, 231, 232, 308, 309, 364.
Veṇkâḍaṉ Namaśśivâyam, *m.*, 258.
Veṇkâḍu, *f.*, 281, 292, 293.

Veṅkaṭa I., *Vijayanagara k.*, 498.
Veṇkiḍaṅgil, *s.a.* Kidangil, (22).
Venkôṇkuḍi, *or* Vaḍagarai-Veṇkôṇkuḍi, *s.a.* Vengaṅgudi, (24), 63.
Veṇkôṇkuḍi-kaṇḍam, *di.*, (24), 63, 401.
Veṇkuṇṟa-kôṭṭam, *di.*, (27).
Veṇ-nâḍu, *di.*, (26), 139, 142, 165, 323, 335.
Veṇṇainallûr, *vi.*, 519, 532.
Veṇṇaiyûr-nâḍu, *di.*, (24), 325, 337.
Vennâru, *ri.*, 51n.
Veṇṇaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Veṇṇaya-Chaturvêdin, *m.*, 532, 533.
Veṇṇaya-Shaḍaṅgavid, *m.*, 531.
Veṇṇi, *s.a.* Kôyilvenni, (25), 65, 66, 160.
Veṇṇi-kûṟṟam, *di.*, (25), (29), 65, 131, 132, 134, 160, 229, 328, 448, 451, 454, 457, 493, 498.
Veṇṇil, *vi.*, 378.
Veṇṇi-Tiṟappâṇpaḷḷi, *vi.*, (25), 66.
Vêṇuvanêśvara, *s.a.* Vrîhivṛitêśvara, 364n.
Véppattúr, *vi.*, (23).
Vêśâlippâḍi *or* Vaḍagarai-Vêśâlippâḍi, *di.*, (24), (27), 338 and add.
Veṭṭi Kâri, *m.*, 448.
veṭṭi-mêr, 117, 247.
Veṭṭiyâr-paḍaivîḍu, *vi.*, (27), 454, 489, 490.
Vibhîshaṇa, *Râkshasa*, 387.
Vichchâdiri (Vidyâdhari), *f.*, 279.
viḍaippêr, *tax*, 115.
Viḍaiyapuram, *vi.*, 282, 289, 293.
Viḍaiyapura-paṟṟu, *di.*, 247.
Viḍamaṉ Kâḷâmbû, *m.*, 494.
Viḍamaṉ Kâri, *m.*, 493.
Viḍamaṉ Tiraṉ, *m.*, 484.
Viḍêlviḍugu Pallavapuram, *vi.*, (41).
viḍaṅgu, *part of a jewel*, 189, 215, 227.
Vîdiviḍaṅgaṉ, *mythical Chôḷa prince*, 252n, 282n.
Vîdiviḍaṅgi, *f.*, 282, 283.
Vidiyaṉ Pûvaḍi, *m.*, 490.
Viḍôlaiviḍugu (Viḍêlviḍugu), *title of* Kâḍupaṭṭi-Tamiṟappêraraiyaṉ, 514.
vidyâdhara, 259n.
vidyâdhara-tôraṇa, 109.
Vidyâdharipaṭṭi *or* Vichchâdiripaṭṭi, *block of land*, 388, 389.
vidyâsthâna, *a college*, 513, 514.
Vidyâvinîta-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Kûram, (28).
Vighnêśvara, *s.a.* Gaṇapati, (35n), (36), (40n), (41n).
Vijaya, *sur. of* Arjuna, 357.
Vijayabâhu I, *Singhalese k.*, (10).
Vijaya-Buddhavarman, *Pallava k.*, 502, 505n.
vijayachchhanda, *ornament*, 40n and add.
Vijaya-Dantivikramavarman, *s.a.* Dantivarman, 505, 506.
Vijayâditya VII., *E. Chalukya k.*, 230, 232.
Vijaya-Îśvaravarman, *Pallava k.*, 505n.
Vijayâlaya, *Chôḷa k.*, (2), 153, 327n, 379, 386.
Vijayâlaya- *or* Viśaiyâlaya-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (25), 327, 454, 456, 487.
Vijayam, *co.*, 109 and add.
Vijayanagara, *vi.*, 73n, 117, 119n, 193n, 338, 339n, 498, 507.
Vijaya-Nandivarman, Kôvijaya-Nandivarman *or* Kôvijaya-Nandivikramavarman, *s.a.* Nandivarman III, 501, 505, 506, 512, 517, 518, 529n, 530.
Vijayâṅkura-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23).
Vijaya-Râjêndradêva, *Chôḷa k.*, 425.
Vijaya-Râjêndra-âchâryaṉ, *sur. of* Tiruvâlaṉ Tirumudukuṉṟaṉ, 307.
Vijaya-Skandavarman, *Pallava k.*, 343n, 502.
Vijñâna-Śivaṉ, *sur. of* Mâdêvaṉ Tirunâvukkaraiyaṉ, 258.
vijñapti (viṇṇappam), 358n, 360, 507, 512.
Vikkala, *s.a.* Vikramâditya VI., 231, 232, 235, 390, 391n.
Vikki Paṭṭâlagaṉ, *m.*, 297.
Vikkiramâditti, *f.*, 287.
Vikkirama-Śôra-maṇḍala, *sur. of* Daḍigavaṛi, (3n).
Vikkirama-Śôraṉ-ulâ, *Tamil poem*, (3), 253n, 298n, 303n, 309, 377, 378, 380.
Vikkirama-Sôṟa- *or* Vikrama-Chôḷa-vaḷanâḍu, *sur. of* Kaṇakkaṉ-Kôṭṭiyâram, (29), 425, 428.
Vikkiramatoṅgi, *f.*, 283, 297n.
Vikramâbharaṇa, *title of Chôḷa kings*, (9).
Vikramâbharaṇa-terinda-Valaṅgai-Vêḷaikkâṟar, *regiment*, (9), 300.
Vikrama-Chôḍa, Vikrama-Śôṟa *or* Vikrama-Chôḷa, *Chôḷa k.*, (15), 154, 249, 307, 308, 309, 310, 312.
Vikramâdittaṉ Mûṅgil, *m.*, 487.
Vikramâditya II., *Bâṇa k.*, 362, 376.
Vikramâditya I., *W. Châlukya k.*, 341, 344, 504.
Vikramâditya II., *do.* 345, 364, 502n.
Vikramâditya VI., *do.* 231, 232, 235n, 390.
Vikramâṅkacharita *or* Vikramâṅkadêvacharita, *Sanskrit poem*, 231, 232n.
vikramavarman, *suffix to names of kings*, 505, 506.
Vikramavijaya-Îśvara, *te.*, 279, 285, 289, 293.
Vikramôrvaśîya, *Sanskrit drama*, 399n.
Viḷai-nâḍu, *di.*, (26), 323, 335.
Viḷainagar, *vi.*, (26), 323, 335.
vilaittuṇḍam, *tax*, 115.
Viḷakkaṉ Aṇukkaṉ, *m.*, 449.
Viḷâ-nâḍu, *di.*, (26), 229, 327.
Viḷâṅgâṭṭaṅkaḍuvaṉûr, *vi.*, 518, 516n.
Viḷattûr, *vi.*, (10), (24), 229.
Viḷattûr-nâḍu, *di.*, (24), 336.
Viḷavaṉ Kaliyaṉ, *m.*, 450.
Viḷavaṉ Uttamaṉ, *m.*, 455.
Villava, *s.a.* Chêra, 391.
Villavaṉ, *the Chêra king*, 92n, 391.
Villavaṉmâdêvi, *f.*, 295.
Villavaṉ Mûvêndavêḷâṉ, *sur. of* Uttaraṅguḍaiyâṉ Kôṉ Vîdiviḍaṅgaṉ, 252, 259, 476, 477, 478, 480, 481, 491.
Villigaḷ-teru, *street outside Tañjâvûr*, (12), 436, 447.
Villivalam, *vi.*, 345, 362.
Vilvala *or* Vilvalapura, *s.a.* Villivalam, 362, 370, 371.
Vimala, *mythical k.*, 505.
Vimalachittamaṅgalam, *vi.*, (21), 333.
Vimalâditya, *E. Chalukya k.*, (4), (7), 232.
Vimalâditya, *Kuḷûta ch.*, (4).
Vîṇâ-Dakshiṇâmûrti, *from of* Dakshiṇâmûrti, (34).
vîṇai, *a lute*, 298.

Vinâyaka, *s.a.* Gaṇapati, (35n), 354.
Vinâyakaśarman, *m.*, 373.
vindu, *flaw in diamond*, (17n).
Viñjakumâra-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Viñjakumâra-Shaḍaṅgavid, *m.*, 531.
Viṇṇagar *or* Viṇṇagaram (Vishṇugṛiha), *a Vishṇu temple*, 115n, 260n.
Viṇṇakanda (Vishṇuskanda)-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Viṇṇamaṅgalattâr-êṛi, *tank*, 389.
Viṇṇanêri, *s.a.* Mummudisolamangalam, (26), 450, 453, 477, 495.
Viṇṇappuliyanêri, *tank*, 389.
Viṇṇaya-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Vipula, *m.*, 357n.
Vîrabôgi, *f.*, 291.
Vîra-Chôḷa, *Koṅgu* (?) *k.*, 110, 376.
Vîra-Chôḷa *or* Vîra-Chôḍa, *E. Châlukya k.*, 230, 231.
Viraikkuḍi, *vi.*, (26), (27), 451, 452, 455, 456.
Vîraikkuḍi, *vi.*, 484.
Viraiyâchchilai, *f.*, 288.
Vîrakandan, *m.*, 535.
Vîrakûrcha *or* Vîrakôrchavarman, *Pallava k.*, 343, 356, 501, 502, 503, 510.
viral, *linear measure*, (31), (38), 10, 137, 138, 141, 144, 145, 149, 158, 159, 165, 168, 169, 171, 172, 173, 174, 177, 187, 193, 197, 199, 202f 213, 218, 220, 223, 224, 226, 398, 401, 402, 407.
Virâlûr, *vi.*, 291.
virâma, 411n, 412n, 501.
Vîramaṇṭa, *m.*, 373.
Vîranârâyaṇa, *sur. of* Parântaka I., 376, 379, 386.
Vîranârâyaṇa-*or* Srî-Vîranârâyaṇa-chaturvêdimaṅgalam, *vi.*, (23), 76, 126, 149, 325, 336.
Vîranârâyaṇachchêri, *vi.*, 376, 379, 382, 389.
Vîrâṇi, *f.*, 280, 290.
Vîran Kâḍan, *m.*, 478.
Vîra-Pâṇḍya, *Pâṇḍya k.*, (1), 110.
vîrapaṭṭa, *front-plate* (*ornament*), 90, 166, 173, 242 and add.
Vîrappa-Nâyaka, *Madura Nâyaka ch.*, (30).
Vîrapuram, *vi.*, 282, 287.
Vîrarâjêndra I., *Chôḷa k.*, 232, 236, 460n.
Vîra-Râjêndran-Neṛkuppai, *vi.*, 112.
Vîrâṛkuḍi, *vi.*, (26), 450.
Virarpura, *sur. of* Ilachchikuḍi, (23).
Vîraśikhâmaṇi, *f.*, 291.
Vîraśikhâmaṇipperunderu, *street inside Tañjâvûr*, 151.
Vîrasiṁha, *Pallava k.*, 343, 356.
Vîra-Śôṛa (-Chôḷa), *title of Chôḷa kings*, (9), 437n.
Vîra-Śôṛa-Aṇukkar, *regiment*, (9), 299, 300, 303.
Vîra-Śôṛan Kuñjaramallan, *m.*, 303.
Vîra-Śôṛan Viḍaṅgan, *m.*, 298.
Vîra-Śôṛa Perundayyân, *sur. of* Dêvan Kavâli, 302.
Vîraśôṛapperunderu, *street outside Tañjâvûr*, (12), 437, 447, 458, 484.
Vîra-Śôṛa-Vaḍavâṛu, *ri.*, 112, 115, 116.
Vîra-Sôṛa-vaḷanâḍu, *di.*, (25), 301, 448, 451, 457, 481, 495.
Vîra-Śôṛi, *f.*, 281, 295.
Vîraśôṛiyam, *Tamil Grammar*, 460n.
Vîrâṭa, *co.*, (17n).
Vîrâṭarâyan, *m.*, 112.
Vîravaḷḷi (Vîravalli), *vi.*, 519, 534.
Vîravarman, *s.a.* Vîrakûrcha, 502, 503.
Viṛiñam, *vi.*, (2).
Viriñchipuram, *vi.*, 117, 304.
Virippaṛu, *vi.*, 519, 532.
Virudarâjabhayaṅkara-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of* Kâḍavaṇmahâdêvi, (26n), 116.
Virundan Kâri, *m.*, 490.
Virundan Ûrân, *m.*, 490.
Virutarâjabhayaṁkara, *sur. of* Kulôttuṅga I., 116n.
Viśalûr, *vi.*, (26).
Vishâpaharamûrti, *form of* Śiva, (34n).
Vishṇu, *god*, (22n), (30), (31), (33n), (38), (40n), (41n), 115n, 149n, 174, 175, 177, 193, 197, 246n, 252n, 298n, 344, 345, 353, 354, 355, 357, 358n, 370, 376, 379, 386, 459n, 501, 510, 511, 519, 529, 530.
Vishṇubhûti-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Vishṇu-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Vishṇudâsa-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Vishṇudatta-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Vishṇugôpa *or* Vishṇugôpavarman, *Pallava k.*, 343 356, 502, 503, 510.
Vishṇugôpa, *W. Gaṅga k.*, 380, 387.
Vishṇugôpavarman, I., *Pallava k.*, 503n.
Vishṇugôpavarman II., *do.*, 503n.
Vishṇukumâra-Bhaṭṭa-Sômayâjin, *m.*, 534.
Vishṇukumâra-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 532.
Vishṇukumâra-Trivêdin, *m.*, 532.
Vishṇurâja, *s.a.* Vishṇuvardhana III, 364, 372.
Vishṇusiṁha, *Pallava k.*, 343, 356.
Vishṇuvardhana I., *E. Chalukya k.*, (37).
Vishṇuvardhana III., *do.* 364.
Viṭṭaśarma-Kramavid, *m.*, 535.
Viyalûr, *s.a.* Vayalûr, 260.
viyavan, *the headman*, 360.
Vratakhaṇḍa, *chapter of Chaturvargachintâmaṇi*, (32), (34n), (35n), (36n).
Vṛiddhâchalam, *vi.*, 307n.
Vṛiddhama-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Vṛithivṛitîśvara, *te.*, 364n.
Vyâghrâgrahâra, *s.a.* Chidambaram, 154, 379.
Vyâghrapâda, *sage*, (33).
vyavasthâ, *a declaration*, 507, 514.

W.

wages, in Chôḷa country in the 11th century, A.D., (18).
Western country, 402.

Y.

Yajña, *m.*, 512.
Yajñabhaṭṭa, *m.*, 506, 511, 512.
Yajña-Mâdhava-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 533.
Yajñamâdhava-Chaturvêdin, *m.*, 532.
Yajñaśarma-Chaturvêdi-Bhaṭṭa, *m.*, 534.
Yajñaya-Chaturvêdin, *m.*, 533.
Yajñêśvara, *te.*, 507, 512.
Yama (Yamarâja), *god*, 413, 415.

year of reign, (1n), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (10), (11), (12), (13), (14), (15), (20), (39), 1, 8, 9, 10, 11, 14, 17, 18, 21, 35, 42, 53, 68, 72, 74, 77, 81, 84, 87, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 108, 109, 112, 117, 121, 123, 124, 125, 126, 128, 129, 131, 132, 134, 136, 137, 138, 140, 141, 142, 144, 146, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 157, 160, 161, 165, 166, 168, 169, 174, 176, 178, 187, 190, 193, 194, 196, 198, 199, 202, 203, 212, 217, 218, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 228n, 230, 231, 232, 233n, 234n, 236, 241, 245, 246, 247, 249, 250, 252, 256, 259n, 278, 303, 304, 306, 307, 309, 310, 312, 320, 328, 333, 340, 341n, 342, 345, 358, 360, 362, 363, 365, 371, 374, 375, 376, 379n, 380, 389, 390, 391. 392, 393, 397, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 419, 432, 497, 498, 505, 506, 512, 513n, 514, 518, 530.

years of the cycle :—

Bahudhânya, 498, 499.

Bhâva, 118.

Durmati, (13n).

Kshaya, 338, 339.

Naḷa, 390n.

Yuvan, 117, 118.

Yelburga, *vi.*, 503n.

Yôga-Dakshiṇâmûrti, *form of* Dakshiṇâmûrti, (34).

Yôga-Śivaṉ, *sur. of* Śivaṉ Anantaṉ, 258.

Yudhishṭhira, *epic hero*, 357, 378n.

yuvarâja *or* yuvamahârâja, *a crown prince*, 280, 503.

Yuvamahâraja-Vishṇugôpa *or* -Vishṇugôpavarman, *Pallava prince*, 503.